叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000001

2. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000002

3. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000003

4. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000004

5. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000005

6. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000006

7. 罗兰之歌(the Song Of Roland) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗兰之歌(The Song of Roland)

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['rəulənd]
The Song of Roland
这 歌曲 的 罗兰

罗兰之歌

[ə'nɑːnɪməs]
Anonymous
匿名的

匿名的

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['rəulənd]
The Song of Roland
这 歌曲 的 罗兰

罗兰之歌

[ə'nɑːnɪməs] [oʊld] [frentʃ] ['epɪk] , ['deɪtɪŋ] [pər'hæps][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] 11th ['sentʃəri] .
Anonymous Old French epic , dating perhaps as early as the middle 11th century .
匿名的 老的 法语 史诗 , 约会 也许 作为 早期的 作为 这 中间 11th 世纪 .

佚名古法语史诗，其年代可能最早可追溯至 11 世纪中期。

[aɪ]
I
我

我

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] , [fʊl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæθ] ['sɒdʒɜːn] [ɪn]
Charles the King , our Lord and Sovereign , Full seven years hath sojourned in
查尔斯 这 国王 , 我们的 主 和 主权 , 满的 七 年 有 旅居 在
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

我们的君主查理国王，已在西班牙居住整整七年。

['kɔŋkəd] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['westərn] [meɪn] , [naʊ] [noʊ] ['fɔːrtrəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
Conquered the land , and won the western main , Now no fortress against him
征服 这 土地 , 和 韩元 这 西 主要的 , 现在 不 堡垒 反对 他
[dʌθ; dəθ] [rɪ'meɪn] ,
doth remain ,
确实 保持 ,

征服了这片土地，赢得了西部的海洋，如今已无任何堡垒能够阻挡他。

[noʊ] ['sɪti] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn] , [seɪv] - , [ðæt] [sɪts][ɑːn] [haɪ]
No city walls are left for him to gain , Save Sarraguce , that sits on high
不 城市 墙壁 是 左边 为了 他 到 获得 , 节省 - , 那 坐着 在 高的
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

除了坐落在高山上的萨拉古斯城，他再也攻不进任何城墙了。

- [ɪts] [kɪŋ] , [huː] ['fɪrəθ] [nɑːt]['gɑːdz] [neɪm] , - [mæn] , [hiː; hi] [ɪn'voʊks] - [eɪd]
Marsile its King , who feareth not God's name , Mahumet's man , he invokes Apollin's aid
- 它是 国王 , WHO 恐惧 不是 神的 姓名 , - 男人 , 他 调用 - 援助
,
,
,

马西勒是它的国王，他不敬畏上帝之名，他是马胡梅特的爪牙，他祈求阿波罗的帮助。

[nɔːr] [wɔːrdz] [ɔːf] ['ɪlz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'teɪn] . ['aʊi] .

Nor	**wards**	**off**	**ills**	**that**	**shall**	**to**	**him**	**attain**	**.**	**AOI**	**.**
也不	病房	离开	疾病	那	将	到	他	达到	.	AOI	.

也无法阻止他将遭受的灾祸。AOI。

[iː]

II

二

二

[kɪŋ] - [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] - , [went] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [kuːl] ;

King	**Marsilies**	**he**	**lay**	**at**	**Sarraguce**	**,**	**Went**	**he**	**his**	**way**	**into**	**an**	**orchard**	**cool**	**;**
国王	-	他	躺	在	-	,	去	他	他的	方式	进入	一个	果园	凉爽的	;

马西里斯国王躺在萨拉古斯，他径直走进一片凉爽的果园；

[ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [hiː; hi] [seɪt] , [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [bluː] , [raʊnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][men] , [fʊl] ['twenti]

There	**on**	**a**	**throne**	**he**	**sate**	**,**	**of**	**marble**	**blue**	**,**	**Round**	**him**	**his**	**men**	**,**	**full**	**twenty**
那里	在	一个	王座	他	沙特	,	的	大理石	蓝色的	,	圆形的	他	他的	男人	,	满的	二十

['θaʊz(ə)nd] , [stʊd] .

thousand	**,**	**stood**	**.**
千	,	站立	.

他端坐在蓝色大理石宝座上，周围站着两万名士兵。

[kɔːld] [hiː; hi] [fɔːrθ] [ðen] [hɪz; ɪz] [kaʊnts] , ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][djuːks] : " [maɪ] [lɔːds] , [gɪv] [ɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Called	**he**	**forth**	**then**	**his**	**counts**	**,**	**also**	**his**	**dukes**	**:**	**"**	**My**	**Lords**	**,**	**give**	**ear**	**to**	**our**
称为	他	前进	然后	他的	计数	,	还	他的	公爵们	:	"	我的	领主	,	给	耳朵	到	我们的

[ɪm'pendɪŋ] [duːm] :

impending	**doom**	**:**
即将到来的	厄运	:

于是他召集了伯爵们和公爵们：“诸位大人，请听我们即将到来的厄运：

[ðæt] , [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [duːs] , ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd][ɪz] [kʌm] , [ˌjuː 'es][tuː; tə]

That	**Emperour**	**,**	**Charles**	**of**	**France**	**the**	**Douce**	**,**	**Into**	**this**	**land**	**is**	**come**	**,**	**us**	**to**
那	皇帝	,	查尔斯	的	法国	这	温柔	,	进入	这	土地	是	来	,	我们	到

[kən'fjuːz] .

confuse	**.**
迷惑	.

那位皇帝，法国的查理二世（绰号“温柔的查理”），来到这片土地上，是为了迷惑我们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊst][ɪn]['bæt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [streŋθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə]

I	**have**	**no**	**host**	**in**	**battle**	**him**	**to**	**prove**	**,**	**Nor**	**have**	**I**	**strength**	**his**	**forces**	**to**
我	有	不	主持人	在	战斗	他	到	证明	,	也不	有	我	力量	他的	力量	到

[ʌn'duː] .

undo	**.**
撤销	.

我没有军队在战场上证明他，也没有强大的军队来击败他。

['kaʊns(ə)l][ˌem 'iː] [ðen] , [jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] [waɪz] [ænd; ənd] [truː] ;

Counsel	**me**	**then**	**,**	**ye**	**that**	**are**	**wise**	**and**	**true**	**;**
法律顾问	我	然后	,	是的	那	是	明智的	和	真的	;

智慧而真诚的人啊，请给我一些建议；

[kæn; kən][jiː; ji][wɔːrd] [ɔːf] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deθ] [ænd; ənd] ['duːl] ?

Can	**ye**	**ward**	**off**	**this**	**present**	**death**	**and**	**dule**	**?**
能	是的	病房	离开	这	展示	死亡	和	杜勒	?

你们能抵挡住眼前的死亡和苦难吗?

" [wʌt] [wɜːrd][tuː; tə][seɪ][noʊ]['peɪgən][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] , [seɪv] - , [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] -
" What word to say no pagan of them knew , Save Blancandrin , of th '
" 什么 单词 到 说 不 异教徒 的 他们 知道 , 节省 - , 的 th -
['kæs(ə)l][ʌv; əv][væl] ['fʌndi] .
Castle of Val Funde .
城堡 的 瓦尔 基金 .

“除了瓦尔芬德城堡的布兰坎德林之外，他们之中没有一个异教徒知道该说什么。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən]['veri] [waɪz] , [ɪn] ['væsəlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gælənt] [naɪt] ,
Blancandrins was a pagan very wise , In vassalage he was a gallant knight ,
- 曾是 一个 异教徒 非常 明智的 , 在 附庸关系 他 曾是 一个 英勇 骑士 ,

布兰坎德林是一位非常睿智的异教徒，作为附庸，他是一位英勇的骑士。

[fɜːrst][ɪn] ['praʊəs] , [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz][lɔːrd] [bɪ'saɪd] .
First in prowess , he stood his lord beside .
第一的 在 能力 , 他 站立 他的 主 旁 .

他武艺超群，站在他的主人身旁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] : " [duː][nɑːt] [jɔːr'self] [ə'fraɪt] !
And thus he spoke : " Do not yourself affright !
和 因此 他 辐 : " 做 不是 你自己 恐惧 !

于是他说道：“不要害怕！”

[jiːld] [tuː; tə] - , [ðæt] [ɪz][soʊ][bɪg][wɪð; wɪθ][praɪd] , ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Yield to Carlun , that is so big with pride , Faithful service , his friend and his
屈服 到 - , 那 是 所以 大的 和 自豪 , 忠实 服务 , 他的 朋友 和 他的
['ælaɪ] ;
ally ;
盟友 ;

向卡伦屈服，他骄傲自大，忠诚的仆人，他的朋友和盟友；

['laɪənz][ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd] [haʊndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [prə'vaɪd] , ['θaʊz(ə)nd] [mjuːd] [hɔːks] ,
Lions and bears and hounds for him provide , Thousand mewed hawks , sev'n
狮子 和 熊 和 猎犬 为了 他 提供 , 千 喵喵叫 老鹰 , 七
['hʌndrəd] ['kæməlri] ;
hundred camelry ;
百 骆驼 ;

为他提供狮子、熊和猎犬，成千上万只驯鹰，七百头骆驼；

['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [mjuːlz] [loʊd] [haɪ] ; ['fɪfti] ['wægənz][hɪz; ɪz] ['raɪts] [wɪl] [niːd]
Silver and gold , four hundred mules load high ; Fifty wagons his wrights will need
银 和 金子 , 四 百 骡子 加载 高的 ; 五十 马车 他的 赖特 将要 需要
[sə'plaɪ] ,
supply ,
供应 ,

金银，四百头骡子驮得满满当当；他的工匠需要五十辆马车来运送货物。

[tɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [welθ] [hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz]['soʊldʒəri] .
Till with that wealth he pays his soldiery .
直到 和 那 财富 他 支付 他的 士兵 .

他用这笔财富支付士兵的薪饷。

[wɔːr] [hæθ] [hiː; hi][weɪdʒd][ɪn][speɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] , [ɪn] [fræns] ,
War hath he waged in Spain too long a time , To Aix , in France ,
战争 有 他 发动 在 西班牙 也 长的 一个 时间 , 到 艾克斯 , 在 法国 ,

他在西班牙发动战争的时间太长了，到法国艾克斯也是如此。

['hoʊmwərd] [hiː; hi] [wɪl] [hɪm; ɪm][haɪ] .
homeward **he** **will** **him** **hie** **.**
回家 他 将要 他 嗨 .

他会赶他回家。

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [seɪnt] ['maɪkəlz] [taɪd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]
Follow **him** **there** **before** **Saint** **Michael's** **tide** **,** **You** **shall** **receive** **and** **hold** **the**
跟随 他 那里 前 圣 迈克尔的 潮 , 你 将 收到 和 抓住 这
['krɪstʃən] [raɪt] ;
Christian **rite** **;**
基督教 仪式 ;

在圣米迦勒节到来之前跟随他，你将接受并遵守基督教仪式；

[stænd] ['ɑːnər] [baʊnd] , [ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm] ['fiːəlti] .
Stand **honour** **bound** **,** **and** **do** **him** **fealty** **.**
站立 荣誉 边界 , 和 做 他 忠诚 .

恪守荣誉，效忠于他。

[send] ['hɔstidʒz] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][dɪ'mænd] ['ʃʊrəti] , [ten][ɔːr][ə; eɪ][skɔːr] , ['aʊər; ɑːr]['lɔɪəl] [oʊθ] [tuː; tə]
Send **hostages** **,** **should** **he** **demand** **surety** **,** **Ten** **or** **a** **score** **,** **our** **loyal** **oath** **to**
发送 人质 , 应该 他 要求 保证 , 十 或者 一个 分数 , 我们的 忠诚 誓言 到
[baɪnd] ;
bind **;**
绑定 ;

如果他要求担保，就送人质，十个或二十个，以我们忠诚的誓言为担保；

[send] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] , [ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] ; - - [æn; ən][hiː; hi][biː; bi] [sleɪn] ,
Send **him** **our** **sons** **,** **the** **first** **-** **born** **of** **our** **wives** **;** **-** **-** **An** **he** **be** **slain** **,**
发送 他 我们的 儿子们 , 这 第一的 - 出生 的 我们的 妻子们 ; - - 一个 他 是 被杀 ,

把我们妻子所生的长子，就是我们的儿子们，送给他；——如果他被杀，

[aɪl] ['ʃʊrli] ['fɜːrnɪʃ] [maɪn] .
I'll **surely** **furnish** **mine** **.**
患病的 一定 提供 矿 .

我肯定会准备自己的那份。

['betər] [baɪ][fɑːr] [ðeɪ] [goʊ] , [ðoʊ] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [luːz] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
Better **by** **far** **they** **go** **,** **though** **doomed** **to** **die** **,** **Than** **that** **we** **lose** **honour** **and**
更好的 经过 远的 他们 去 , 尽管 注定失败 到 死 , 比 那 我们 失去 荣誉 和
['dɪgnəti] ,
dignity **,**
尊严 ,

他们即便注定要死，也比我们失去荣誉和尊严要好得多。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɑːr'selvz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] ['begəri] . " ['aʊi] .
And **be** **ourselves** **brought** **down** **to** **beggary** **.** **"** **AOI** **.**
和 是 我们自己 带来 向下 到 乞讨 . " AOI .

我们最终会沦落到乞丐的地步。” AOI。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[sez] - : " [baɪ][maɪ] [raɪt] [hænd] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [bɪrd] ,
Says **Blancandrins** **:** **"** **By** **my** **right** **hand** **,** **I** **say** **,** **And** **by** **this** **beard** **,**
说道 - : " 经过 我的 正确的 手 , 我 说 , 和 经过 这 胡须 ,

布兰坎德兰说：“我以我的右手起誓，并以我的胡须起誓，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [sweɪ] , [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [hoʊst] [juːl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ;
that **in** **the** **wind** **doth** **sway** **,** **The** **Frankish** **host** **you'll** **see** **them** **all** **away** **;**
那 在 这 风 确实 摇摆 , 这 法兰克人 主持人 你会 看 他们 全部 离开 ;

随风摇曳的，法兰克军队，你将把他们全部赶走；

[fræŋks] [wɪl] [rɪ'taɪər][tuː; tə] [fræns] [ðer; ðər] [oʊn] [tə'reɪn] .
Franks will retire to France their own terrain .
弗兰克斯 将要 退休 到 法国 他们的 自己的 地形 .

法兰克人将退役回到法国，回到他们自己的土地上。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [fer] [doʊ'meɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃə'pɛl] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] [wɪl]
When they are gone , to each his fair domain , In his Chapelle at Aix will
什么时候 他们 是 已消失 , 到 每个 他的 公平的 领域 , 在 他的 教堂 在 艾克斯 将要
[tʃɑːrlz] [steɪ] ,
Charles stay ,
查尔斯 停留 ,

他们离去之后，各归其位，查理将留在他在艾克斯的礼拜堂里。

[haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪl] [hoʊld][fɔːr; fər] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] .
High festival will hold for Saint Michael .
高的 节日 将要 抓住 为了 圣 迈克尔 .

将举行盛大的圣米迦勒节庆典。

[taɪm] [wɪl] [goʊ][baɪ] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ;
Time will go by , and pass the appointed day ;
时间 将要 去 经过 , 和 经过 这 任命 天 ;

时间会流逝，终会过去那一天；

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][juː 'es][noʊ] [fræŋk] [wɪl] [hɪr] [ɔːr] [seɪ] .
Tidings of us no Frank will hear or say .
消息 的 我们 不 坦率 将要 听到 或者 说 .

弗兰克不会听到或说出我们的消息。

[praʊd] [ɪz] [ðæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['kruːəl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ; [frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːstɪdʒ] ['hiːl] [slaɪs] [ðer; ðər]
Proud is that King , and cruel his courage ; From th ' hostage he'll slice their
自豪的 是 那 国王 , 和 残忍的 他的 勇气 ; 从 th - 人质 地狱 片 他们的
['hedz] [ə'weɪ] .
heads away .
头部 离开 .

那国王骄傲自大，胆大妄为；他会砍下人质的头颅。

['betər] [baɪ][fɑːr][ðer; ðər] ['hedz] [biː; bi] [ʃɔːrn] [ə'weɪ] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːr'selvz] [luːz] [ðɪs] [klɪr] [lænd]
Better by far their heads be shorn away , Than that ourselves lose this clear land
更好的 经过 远的 他们的 头部 是 剪 离开 , 比 那 我们自己 失去 这 清除 土地
[ʌv; əv] [speɪn] ,
of Spain ,
的 西班牙 ,

宁可剃光他们的头颅，也不愿我们失去这片西班牙的净土。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːr'selvz] [duː] ['sʌfər] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] . "
Than that ourselves do suffer grief and pain . "
比 那 我们自己 做 遭受 悲伤 和 疼痛 . "

比起我们自己，我们更应该承受悲伤和痛苦。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [sed] .
" That is well said .
" 那 是 出色地 说 .

说得好。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

" [ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] .
" the pagans say .
" 这 异教徒 说 .

异教徒们说。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['ɛndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɪŋ] - ['kæləθ] [ə'saɪd] - [ʌv; əv] - ,
The council ends , and that King Marsilie Calleth aside Clarun of Balaguee ,
这 理事会 结束 , 和 那 国王 - 呼唤 旁边 - 的 - ,
- [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [pɪr] ,
Estramarin and Eudropin his peer ,
- 和 - 他的 同伴 ,

会议结束，国王马西利·卡莱斯除了巴拉格的克拉伦、埃斯特拉马林和他的同僚欧德罗潘之外，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪrd] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
And Priamun and Guarlan of the beard , And Machiner and his uncle
和 - 和 - 的 这 胡须 , 和 机器 和 他的 叔叔

还有普里阿蒙和留着胡子的瓜尔兰，还有机械师和他的叔叔

[məhi] , [wɪð; wɪθ] - , - [frʌm; frəm]['oʊvər] [siː] , [ænd; ənd] - , [gʊd] ['riːz(ə)n]
Mahee , With Jouner , Malbien from over sea , And Blancandrin , good reason
玛希 , 和 - , - 从 超过 海 , 和 - , 好的 原因
[tuː; tə] [dɪ'kriː] :
to decree :
到 法令 :

Mahee，与 Jouner，来自海外的 Malbien，以及 Blancandrin，有充分的理由颁布法令：

[ten] [hæθ] [hiː; hi] [kɔːld] , [wɜːr; wər][fɜːrst][ɪn] ['feləni] .
Ten hath he called , were first in felony .
十 有 他 称为 , 是 第一的 在 重罪 .

他召集了十个人，这些人都是重罪犯中的佼佼者。

" ['dʒent(ə)l]['bærənz] , [tuː; tə] ['ʃɑːləˌmeɪn] [goʊ][jiː; ji] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn] [siːdʒ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['sɪti] .
" Gentle Barons , to Charlemagne go ye ; He is in siege of Cordres the city .
" 温和的 男爵 , 到 查理曼大帝 去 是的 ; 他 是 在 围城 的 - 这 城市 .

“各位绅士男爵，请前往查理曼大帝那里；他正在围攻科尔德雷斯城。”

[ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hændz] [ber] ['ɑːlɪv] - ['bræntʃɪz] [griːn] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] [piːs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .
In your right hands bear olive - branches green Which signify Peace and Humility .
在 你的 正确的 双手 熊 橄榄 - 分支 绿色的 哪个 表示 和平 和 谦逊 .

你右手拿着绿色的橄榄枝，象征和平与谦逊。

[ɪf] [juː; jʊ][baɪ][krɑːft] [kən'traɪv] [tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] , ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,
If you by craft contrive to set me free , Silver and gold ,
如果 你 经过 工艺 精心策划 到 放 我 自由的 , 银 和 金子 ,

如果你能用计谋救我，就给我金银，

[juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [fɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mænər] [ænd; ənd] ['fiːfs] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər] [niːd] . "
you'll have your fill of me , Manors and fiefs , I'll give you all your need . "
你会 有 你的 充满 的 我 , 庄园 和 封地 , 患病的 给 你 全部 你的 需要 . "

你会得到我的一切，庄园和封地，我会满足你的所有需求。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði]['peɪgənz] [streɪt] [ə'griː] . ['aʊi] .
" We have enough , " the pagans straight agree . AOI .
" 我们 有 足够的 , " 这 异教徒 直的 同意 . AOI .

“我们已经足够了，”异教徒们一致同意。AOI。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[kɪŋ] - , [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] , [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] : " [goʊ] [naʊ] , [maɪ][lɔːds] ,
King Marsilies , his council finishing , Says to his men : " Go now , my lords ,
国王 - , 他的 理事会 精加工 , 说道 到 他的 男人 : " 去 现在 , 我的 领主们 ,

马西利斯国王结束议会后，对他的臣民说："诸位大人，现在去吧。"

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɑːlɪv] - ['bræntʃɪz] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hændz] ['berɪŋ] ; [bɪd][jiː; ji][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt]
to him , Olive - branches in your right hands bearing ; Bid ye for me that
到 他 , 橄榄 - 分支 在 你的 正确的 双手 轴承 ; 出价 是的 为了 我 那
['ʃɑːləˌmeɪn] ,
Charlemagne ,
查理曼大帝 ,

你们右手拿着橄榄枝，向他祈求；请你们为我祈求查理曼大帝，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːdz] [neɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ; [er] [ðɪs] [nuː] [muːn] [weɪnz] ,
the King , In his God's name to shew me his mercy ; Ere this new moon wanes ,
这 国王 , 在 他的 神的 姓名 到 展示 我 他的 怜悯 ; 埃雷 这 新的 月亮 减弱 ,

国王啊，奉上帝之名，向我显明他的怜悯；趁着这轮新月尚未盈亏，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ;
I shall be with him ; One thousand men shall be my following ;
我 将 是 和 他 ; 一 千 男人 将 是 我的 下列的 ;

我将与他同在；一千人将跟随我；

[aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] , [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][mæn] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ]
I will receive the rite of christening , Will be his man , my love and faith
我 将要 收到 这 仪式 的 洗礼 , 将要 是 他的 男人 , 我的 爱 和 信仰
['swerɪŋ] ;
swearing ;
咒骂 ;

我将接受洗礼，成为他的伴侣，以我的爱和信仰发誓；

['hɔstɪdʒz] [tuː] , ['hiːl] [hæv; həv] , [ɪf] [soʊ][hiː; hi] [wɪl] .
Hostages too , he'll have , if so he will .
人质 也 , 地狱 有 , 如果 所以 他 将要 .

如果真是这样，他也会挟持人质。

" [sez] - : " [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] . " ['aʊi] .
" Says Blancandrins : " Much good will come of this . " AOI .
" 说道 - : " 很多 好的 将要 来 的 这 . " AOI .

布兰坎德林说："这将会带来很多好处。" AOI。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ten] [snoʊ] - [waɪt] [mjuːlz] [ðen] ['ɔːrdərd] - , [gɪfts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -
Ten snow - white mules then ordered Marsilie , Gifts of a King , the King of Suatilie
十 雪 - 白色的 骡子 然后 订购 - , 礼物 的 一个 国王 , 这 国王 的 -
.
:
.

十匹雪白的骡子点了《玛西莉亚，国王的礼物，苏阿蒂莉亚的国王》。

['braɪdld] [wɪð; wɪθ][goʊld] , ['sædəld] [ɪn] ['sɪlvər] [klɪr] ; ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]
Bridled with gold , saddled in silver clear ; Mounted them those that should the
勒住 和 金子 , 鞍 在 银 清除 ; 安装 他们 那些 那 应该 这
['mesɪdʒ] [spiːk] ,
message speak ,
信息 说话 ,

用金缰绳拴住，用银鞍鞍辔装饰；骑上它们，就是那些要传达信息的人。

[ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hændz][wɜːr; wər] ['ɑːlɪv] - ['bræntʃɪz] [griːn] .

In	their	right	hands	were	olive	-	branches	green	.
在	他们的	正确的	双手	是	橄榄	-	分支	绿色的	.

他们右手拿着绿色的橄榄枝。

[keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə] ['tʃɑːrl] , [ðæt] [hoʊldz][ɔːl] [fræns] [ɪn] [fiː] , [jet] ['kænɑːt] [gɑːrd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

Came	they	to	Charle	,	that	holds	all	France	in	fee	,	Yet	cannot	guard	himself	from
来	他们	到	查尔斯	,	那	持有	全部	法国	在	费用	,	然而	不能	警卫	他自己	从

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

他们来到查理面前，他统治着整个法国，却无法保护自己免受背叛。

['aʊi] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['meri] [ænd; ənd][boʊld][ɪz] [naʊ] [ðæt] , - [hiː; hi][hoʊldz] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['tʌmbld]

Merry	and	bold	is	now	that	Emperour	,	Cordres	he	holds	,	the	walls	are	tumbled
欢乐	和	大胆的	是	现在	那	皇帝	,	-	他	持有	,	这	墙壁	是	翻滚

[daʊn] ,

down	,
向下	,

这位皇帝如今既快乐又大胆，他掌握着科尔德雷斯，城墙已经倒塌。

[hɪz; ɪz] ['kætəˌpʌlts] [hæv; həv] ['bætərd] [taʊn] [ænd; ənd] - .

His	catapults	have	battered	town	and	tow'r	.
他的	弹射器	有	伤痕累累	镇	和	-	.

他的投石机摧毁了城镇和高塔。

[greɪt] [gʊd] ['treʒər] [hɪz; ɪz] [naɪts] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] [paʊnd] , ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]

Great	good	treasure	his	knights	have	placed	in	pound	,	Silver	and	gold	and
伟大的	好的	宝藏	他的	骑士	有	放置	在	磅	,	银	和	金子	和

['meni] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [gaʊn] .

many	a	jewelled	gown	.
许多	一个	珠宝	袍	.

他的骑士们在磅中存放了大量的珍贵财物，包括金银和许多镶满珠宝的长袍。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['peɪgən] [naʊ] [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪn] [sleɪn] , [ɔːr] [teɪks] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [vaʊ] .

In	that	city	there	is	no	pagan	now	But	he	been	slain	,	or	takes	the	Christian	vow	.
在	那	城市	那里	是	不	异教徒	现在	但	他	到过	被杀	,	或者	需要	这	基督教	发誓	.

那个城市里现在没有异教徒了，要么他被杀了，要么他皈依了基督教。

[ðə; ði] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrtʃərd] [graʊnd] [wer] ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] [roʊlənt] [stænd] [ə'raʊnd] ,

The	Emperour	is	in	a	great	orchard	ground	Where	Oliver	and	Rollant	stand	around	,
这	皇帝	是	在	一个	伟大的	果园	地面	在哪里	奥利弗	和	罗兰特	站立	大约	,

皇帝身处一片广阔的果园中，奥利弗和罗兰特就站在周围。

- [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['ænsiːs] [ðə; ði] [praʊd] , - [dænʒuː] , [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] - ;

Sansun	the	Duke	and	Anseis	the	proud	,	Gefreid	d'Anjou	,	that	bears	his	gonfaloun	;
-	这	公爵	和	安塞斯	这	自豪的	,	-	安茹	,	那	熊	他的	-	;

桑松公爵和骄傲的安塞斯，Gefreid d'Anjou，拿着他的贡法隆；

[ðer; ðər] [tuː] [gə'rɪn] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [faʊnd] .

There	too	Gerin	and	Geriers	are	found	.
那里	也	格林	和	-	是	成立	.

那里也有 Gerin 和 Geriers。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraʊd] , [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

Where **they** **are** **found** **,** **is** **seen** **a** **mighty** **crowd** **,** **Fifteen** **thousand** **,** **come** **out** **of**

在哪里 他们 是 成立 , 是 已见 一个 强大的 人群 , 十五 千 , 来 出去 的

[fræns] [ðə; ði] [duːs] .

France **the** **Douce** **.**

法国 这 温柔 .

在那里，可以看到一大群人，一万五千人，从法国的杜斯地区涌来。

[ɑːn] [waɪt] ['kɑːrpəts] [ðoʊz] [naɪts] [hæv; həv] [seɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] - ['bɔrdz] [tuː; tə]

On **white** **carpets** **those** **knights** **have** **sate** **them** **down** **,** **At** **the** **game** **-** **boards** **to**

在 白色的 地毯 那些 骑士 有 沙特 他们 向下 , 在 这 游戏 - 板 到

[pæs] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['aʊər] ;

pass **an** **idle** **hour** **;**

经过 一个 闲置的 小时 ;

骑士们在白地毯上坐下，在棋盘前消磨闲暇时光；

- - ['tʃekərz] [ðə; ði] [oʊld] , [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [moʊst] [rɪ'naʊnd] , [waɪl] [fens] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

- **-** **Chequers** **the** **old** **,** **for** **wisdom** **most** **renowned** **,** **While** **fence** **the** **young** **and**

- - 跳棋 这 老的 , 为了 智慧 最多 著名 , 尽管 栅栏 这 年轻的 和

['lʌsti] .

lusty **bachelours** **.**

好色的 学士 .

——老者玩棋盘游戏，因其智慧而闻名；年轻力壮的单身汉玩击剑游戏。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [paɪn] , [ɪn] ['eglənˌtaɪn] - , [el] [stændz] [ə; eɪ] [fɔld] - [stuːl] , ['fæʃnd] [ʌv; əv] [goʊld]

Beneath **a** **pine** **,** **in** **eglantine** **embow'red** **,** **I** **Stands** **a** **fald** **-** **stool** **,** **fashioned** **of** **gold**

下面 一个 松树 , 在 野蔷薇 - , 我 站立 一个 FALD - 凳子 , 造型 的 金子

[θruː'aʊt] ;

throughout **;**

自始至终 ;

在一棵松树下，在野蔷薇的枝叶间，立着一个通体用金子制成的折叠凳；

[ðer; ðər] [sɪts] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] [hoʊldz] [duːs] [fræns] [ɪn] [paʊər] ; [waɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

There **sits** **the** **King** **,** **that** **holds** **Douce** **France** **in** **pow'r** **;** **White** **is** **his** **beard** **,**

那里 坐着 这 国王 , 那 持有 温柔 法国 在 力量 ; 白色的 是 他的 胡须 ,

国王端坐于此，他掌握着法兰西王国的权力；他的胡须是白色的。

[ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] - [waɪt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , ['ʃeɪpli] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz] [praʊd] .

and **blossoming** **-** **white** **his** **crown** **,** **Shapely** **his** **limbs** **,** **his** **countenance** **is** **proud** **.**

和 盛开 - 白色的 他的 王冠 , 优美 他的 四肢 , 他的 面容 是 自豪的 .

他头戴洁白如花的王冠，四肢矫健，面容骄傲。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [siːk] , [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Should **any** **seek** **,** **no** **need** **to** **point** **him** **out** **.**

应该 任何 寻找 , 不 需要 到 观点 他 出去 .

如果有人想找他，无需指认。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] , [ɑːn] [fʊt] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [sə'luːt] [fʊl] ['kɜːrtiəsli] [ðeɪ]

The **messengers** **,** **on** **foot** **they** **get** **them** **down** **,** **And** **in** **salute** **full** **courteously** **they**

这 信使 , 在 脚 他们 得到 他们 向下 , 和 在 礼炮 满的 礼貌地 他们

[laʊt] .

lout **.**

粗鲁 .

信使们步行将他们送下，并彬彬有礼地行了礼。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] - [speɪk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [meɪ] [gɑːd]

The	foremost	word	of	all	Blancandrin	spake	,	And	to	the	King	:	"	May	God
这	首先	单词	的	全部	-	说	,	和	到	这	国王	:	"	可能	上帝

[prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [seɪf] ,

preserve	you	safe	,
保存	你	安全的	,

布兰坎德林说的第一句话，是对国王说的："愿上帝保佑您平安。"

[ðə; ði] [ɔːl] ['glɔːriəs] , [tuː; tə] [huːm] [jɜːr] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪ] !

The	All	Glorious	,	to	Whom	ye're	bound	to	pray	!
这	全部	辉煌	,	到	谁	是的	边界	到	祈祷	!

至高无上的神，你们当向他祈祷！

[praʊd] - [ðɪs] ['mesɪdʒ] [bɪdz] [ˌem 'iː] [seɪ] : [mʌtʃ] [hæθ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [sæl'veɪʃənz]

Proud	Marsilies	this	message	bids	me	say	:	Much	hath	he	sought	to	find	salvation's
自豪的	-	这	信息	出价	我	说	:	很多	有	他	寻求	到	寻找	救赎的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

骄傲的马西利斯，这条信息让我说：他曾苦苦寻觅救赎之道；

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [welθ] [miːt] ['prez(ə)nts] [wʊd] [hiː; hi] [meɪk] , ['laɪənz] [ænd; ənd] [berz] , [ænd; ənd]

Out	of	his	wealth	meet	presents	would	he	make	,	Lions	and	bears	,	and
出去	的	他的	财富	见面	礼物	会	他	制作	,	狮子	和	熊	,	和

['greɪhaʊnd] [liːʃ] [ɑːn] [tʃeɪn] ,

greyhounds	leashed	on	chain	,
灵缇犬	拴着	在	链	,

他会用自己的财富制作礼物，比如狮子、熊和拴着链子的猎犬。

['θaʊz(ə)nd] [mjuːd] [hɔːks] , ['hʌndrəd] - , [fɔːr] ['hʌndrəd] [mjuːlz] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [ʃæl; ʃəl]

Thousand	mewed	hawks	,	sev'n	hundred	dromedrays	,	Four	hundred	mules	his	silver	shall
千	喵喵叫	老鹰	,	七	百	-	,	四	百	骡子	他的	银	将

[kən'veɪ] ,

convey	,
传达	,

一千只雄鹰，七百只单峰骆驼，四百头骡子，将运送他的银子。

['fɪfti] ['wægənz] [juːl] [niːd] [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] ['goʊldən] ['bezənt] , [sʌtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv] [pruːvd] [ə'seɪ] ,

Fifty	wagons	you'll	need	to	bear	away	Golden	besants	,	such	store	of	proved	assay	,
五十	马车	你会	需要	到	熊	离开	金的	贝桑特	,	这样的	店铺	的	已证实	检测	,

你需要五十辆马车来运走金币，这是经过验证的珍贵物资。

[hweə'wɪð] [fʊl] [teɪl] [jʊr; jər] ['soʊldʒərz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] .

Wherewith	full	tale	your	soldiers	you	can	pay	.
以及	满的	故事	你的	士兵	你	能	支付	.

你可以用完整的故事来报答你的士兵。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [juːv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [haɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fræns] ,

Now	in	this	land	you've	been	too	long	a	day	Hie	you	to	France	,
现在	在	这	土地	你已经	到过	也	长的	一个	天	嗨	你	到	法国	,

你在这片土地上待得太久了，快回法国去吧。

[rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɛks, 'eɪks] ; [ðʌs] [seθ] [maɪ] [lɔːrd] , ['hiːl] ['fɑːloʊ] [tuː] [ðæt] [wei] .

return	again	to	Aix	;	Thus	saith	my	Lord	,	he'll	follow	too	that	way	.
返回	再次	到	艾克斯	;	因此	赛斯说	我的	主	,	地狱	跟随	也	那	方式	.

再返回艾克斯；我的主如是说，他也会走这条路。

" [ðæt] - [gɑːd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [reɪzd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
" That Emperour t'wards God his arms he raised Lowered his head , began to
" 那 皇帝 - 上帝 他的 武器 他 提高 降低 他的 头 , 开始 到
['medɪteɪt] .
meditate .
幽思 .

“那位皇帝向神举起双臂，低下头，开始冥想。”

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

[eks]
X
X

X

[ðæt] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [loʊ] ; ['heɪsti] [ɪn] [spiːtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ,
That Emperour inclined his head full low ; Hasty in speech he never was ,
那 皇帝 倾斜 他的 头 满的 低的 ; 仓促 在 演讲 他 绝不 曾是 ,

那位皇帝深深地低下了头；他说话从不急躁。

[bʌt; bət] [sloʊ] : [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [hiː; hi] [spoʊk] .
but slow : His custom was , at his leisure he spoke .
但 慢的 : 他的 风俗 曾是 , 在 他的 闲暇 他 辐 .

但速度很慢：他的习惯是，闲暇时才说话。

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['veri] [boʊld] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
When he looks up , his face is very bold , He says to them :
什么时候 他 看起来 向上 , 他的 脸 是 非常 大胆的 , 他 说道 到 他们 :

他抬起头，神情坚定，对他们说：

" [gʊd] ['taɪdɪŋz] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] .
" Good tidings have you told .
" 好的 消息 有 你 讲述 .

你带来了好消息。

[kɪŋ] - [hæθ] ['evər] [bɪn] [maɪ][foʊ] .
King Marsilies hath ever been my foe .
国王 - 有 曾经 到过 我的 敌人 .

马西利斯国王一直都是我的敌人。

[ðiːz] ['veri] [wɜːrdz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][toʊld] , [ɪn] [wʌt] ['meʒər] [ʌv; əv] [feɪθ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]
These very words you have before me told , In what measure of faith am I to
这些 非常 字 你 有 前 我 讲述 , 在 什么 措施 的 信仰 是 我 到
[hoʊld] ?
hold ?
抓住 ?

你刚才对我说的这些话，我该以怎样的信心去持守呢?

" [ðæt] ['sɑːrəˌzɪn] [sez] , " ['hɔstidʒz] ['hiːl] [ʃoʊ] ; [ten] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [teɪk] , [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ə; eɪ] [skɔːr] .
" That Sarrazin says , " Hostages he'll show ; Ten shall you take , or fifteen or a score .
" 那 萨拉辛 说道 , " 人质 地狱 展示 ; 十 将 你 拿 , 或者 十五 或者 一个 分数 .

萨拉辛说：“他会展示人质；你们可以带走十个，十五个，或者二十个。”

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [sleɪn] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][goʊ] ,
Though he be slain , a son of mine shall go ,
尽管 他 是 被杀 , 一个 儿子 的 矿 将 去 ,

纵使他被杀，我的儿子也必得生。

['eni] [ðer; ðər][bi:; bi] [ju:l] [hæv; həv] [mɔ:r] ['noʊbli][bɔ:rn] .

Any	there	be	you'll	have	more	nobly	born	.
任何	那里	是	你会	有	更多的	高贵地	出生	.

任何有这种人的地方，你都会有更多出身高贵的人。

[tu:; tə][jʊr; jər] ['pæləs] [si'njərɪəl] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] , [æt; ət] ['maɪkəlz] [fi:st] , [kɔ:ld] [ɪn][pɝi:ku:loʊ] ;

To	your	palace	seigneurial	when	you	go	,	At	Michael's	Feast	,	called	in	periculo	;
到	你的	宫殿	领主	什么时候	你	去	,	在	迈克尔的	盛宴	,	称为	在	危险	;

当你前往你的宫殿领主时，在米迦勒的盛宴上，被称为危险的；

[maɪ] [lɔ:rd] [hæθ] [sed] , ['ðɪðər] [wɪl] [hi:; hi] ['fɑ:loʊ] [ɛvn] [tu:; tə][jʊr; jər][bɑ:ðz] ,

My	Lord	hath	said	,	thither	will	he	follow	Ev'n	to	your	baths	,
我的	主	有	说	,	那里	将要	他	跟随	甚至	到	你的	浴室	,

我的主说，他甚至会跟随埃文到你们的浴池去。

[ðæt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hæθ] [rɔ:t] ; [ðer; ðər][ɪz][hi:; hi] [feɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [tu:; tə] [noʊ] .

that	God	for	you	hath	wrought	;	There	is	he	fain	the	Christian	faith	to	know	.
那	上帝	为了	你	有	锻	;	那里	是	他	欣然	这	基督教	信仰	到	知道	.

那是上帝为你成就的；他渴望了解基督教信仰。

" ['ænsər] [hɪm; ɪm] [tʃɑ:rlz] : " [stɪl] [meɪ] [hi:; hi] [hi:l] [hɪz; ɪz] [soʊl] . " ['aʊi] .

"	Answers	him	Charles	:	"	Still	may	he	heal	his	soul	.	"	AOI	.
"	答案	他	查尔斯	:	"	仍然	可能	他	愈合	他的	灵魂	.	"	AOI	.

查尔斯回答他："愿他能治愈自己的灵魂。" AOI。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[klɪr] [ʃoʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['i:v(ə)n] - [taɪd] ;

Clear	shone	the	sun	in	a	fair	even	-	tide	;
清除	闪耀	这	太阳	在	一个	公平的	甚至	-	潮	;

阳光灿烂，潮水平稳。

[ðoʊz] [ten] [menz] [mju:lz] [ɪn] [stɔ:l] [hi:; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [taɪ] .

Those	ten	men's	mules	in	stall	he	bade	them	tie	.
那些	十	男士	骡子	在	摊位	他	巴德	他们	领带	.

他吩咐把马厩里那十匹骡子拴好。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [reɪz] [ɑ:n] [haɪ] , [ðoʊz] ['mesindʒəz] [hæd; həd] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər]

Also	a	tent	in	the	orchard	raise	on	high	,	Those	messengers	had	lodging	for
还	一个	帐篷	在	这	果园	增加	在	高的	,	那些	信使	有	住宿	为了

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	night	;
这	夜晚	;

果园里还搭起了一座高高的帐篷，使者们在那里过夜。

['dʌz(ə)n] ['sɑ:rdʒənt] [sɜ:rvd] ['æftər][ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

Dozen	serjeants	served	after	them	aright	.
打	警官	服务	后	他们	好的	.

随后，十二名军士也顺利地服役完毕。

['dɑ:rklɪŋ] [ðeɪ] [laɪ] [tɪl] [kʌmz] [ðə; ði] [klɪr] ['deɪlaɪt] .

Darkling	they	lie	till	comes	the	clear	daylight	.
黑暗之子	他们	说谎	直到	来	这	清除	日光	.

它们在黑暗中静静躺着，直到黎明破晓。

[ðæt] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [raɪz] ; ['mætnz][ænd; ənd] [mæs] [ɑːr; ər] [sed] [ðen] [ɪn]

That	Emperour	does	with	the	morning	rise	;	Matins	and	Mass	are	said	then	in
那	皇帝	做	和	这	早晨	上升	;	晨祷	和	大量的	是	说	然后	在

[hɪz; ɪz] [saɪt] .

his	sight	.
他的	视线	.

皇帝会在清晨起床时亲自主持晨祷和弥撒；那时，人们会在皇帝的注视下举行晨祷和弥撒。

[fɔːrθ] [goʊz] [ðæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [steɪz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][paɪn] ; ['bærənz][hiː; hi][kɔːlz] , [gʊd] ['kaʊns(ə)l]

Forth	goes	that	King	,	and	stays	beneath	a	pine	;	Barons	he	calls	,	good	counsel
第四	去	那	国王	,	和	停留	下面	一个	松树	;	男爵	他	呼叫	,	好的	法律顾问

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,

to	define	,
到	定义	,

国王出征，栖身于一棵松树下；他召集男爵，征求他们的意见，以求做出公正的抉择。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fræŋks] ['hiːz] ['evər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] .

For	with	his	Franks	he's	ever	of	a	mind	.
为了	和	他的	弗兰克斯	他是	曾经	的	一个	头脑	.

因为他和他的弗兰克们总是心有灵犀。

['aʊi] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðæt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][paɪn][hiː; hi][sɪts] , [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['bærənz] , [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] :

That	Emperour	,	beneath	a	pine	he	sits	,	Calls	his	barons	,	his	council	to	begin	:
那	皇帝	,	下面	一个	松树	他	坐着	,	呼叫	他的	男爵们	,	他的	理事会	到	开始	:

那位皇帝，坐在松树下，召集他的男爵们，召开议会：

['oʊgər][ðə; ði] [duːk] , [ðæt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tɝːpɪn] , ['ritʃəd] [ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['henri] ,

Oger	the	Duke	,	that	Archbishop	Turpin	,	Richard	the	old	,	and	his	nephew	Henry	,
奥格	这	公爵	,	那	大主教	特平	,	理查德	这	老的	,	和	他的	侄子	亨利	,

奥格尔公爵、特平大主教、老理查德和他的侄子亨利，

[frʌm; frəm] ['gæskəni] [ðə; ði] [pruːf] [kaʊnt] - , - [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][ænd; ənd][mɪluːn][hɪz; ɪz]

From	Gascony	the	proof	Count	Acolin	,	Tedbald	of	Reims	and	Milun	his
从	加斯科涅	这	证明	数数	-	,	-	的	兰斯	和	米伦	他的

['kʌz(ə)n] :

cousin	:
表哥	:

来自加斯科涅的证据包括阿科林伯爵、兰斯的泰德巴尔德以及他的表弟米伦：

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] - , ['ɔːlsoʊ][gə'rɪn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kaʊnt]

With	him	there	were	Gerers	,	also	Gerin	,	And	among	them	the	Count
和	他	那里	是	-	,	还	格林	,	和	之中	他们	这	数数

[roʊlənt] [keɪm] [ɪn] ,

Rollant	came	in	,
罗兰特	来了	在	,

与他同行的还有格雷尔斯和格林，罗兰伯爵也在其中。

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , [soʊ] [pruːf] [ænd; ənd][soʊ] ['ʒentil] .

And	Oliver	,	so	proof	and	so	gentil	.
和	奥利弗	,	所以	证明	和	所以	温和	.

还有奥利弗，如此有说服力，又如此温文尔雅。

[fræŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɪvəlri] ; [giːnz] [keɪm] [ðer; ðər] , [ðæt] [rɔːt] [ðə; ði]

Franks	out	of	France	,	a	thousand	chivalry	;	Guenes	came	there	,	that	wrought	the
弗兰克斯	出去	的	法国	,	一个	千	骑士精神	;	盖内斯	来了	那里	,	那	锻	这

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

法兰克人离开法国，展现了千百种骑士精神；盖内斯来到这里，犯下了背叛的罪行。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðen] [bɪ'gæn] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪl] . ['aʊi] .

The	Council	then	began	,	which	ended	ill	.	AOI	.
这	理事会	然后	开始	,	哪个	结束	患病的	.	AOI	.

随后理事会开始，但会议以糟糕的方式结束。AOI。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

" [maɪ] [lɔːds] ['bærənz] , " [sez] [ðə; ði] [ðen] , [tʃɑːrlz] , " [kɪŋ] - [hæθ] [sent] [ˌem 'iː]

"	My	Lords	Barons	,	"	says	the	Emperour	then	,	Charles	,	"	King	Marsilies	hath	sent	me
"	我的	领主	男爵	,	"	说道	这	皇帝	然后	,	查尔斯	,	"	国王	-	有	发送	我

[hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ;

his	messages	;
他的	消息	;

“诸位男爵大人，”皇帝查理说道，“马西里斯国王已向我传达了他的信息；

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ['hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['weɪti] ['mæsɪz] .

Out	of	his	wealth	he'll	give	me	weighty	masses	.
出去	的	他的	财富	地狱	给	我	重	群众	.

他会用他的财富给我送来大量的重物。

['greɪhaʊnd] [ɑːn] [liːʃ] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd]['laɪənz]['ɔːlsoʊ] , ['θaʊz(ə)nd] [mjuːd] [hɔːks] [ænd; ənd]

Greyhounds	on	leash	and	bears	and	lions	also	,	Thousand	mewed	hawks	and
灵缇犬	在	牵引绳	和	熊	和	狮子	还	,	千	喵喵叫	老鹰	和

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kæməlz] ,

seven	hundred	camels	,
七	百	骆驼	,

拴着的灰狗，还有熊和狮子，一千只鸣叫的鹰和七百头骆驼，

[fɔːr] ['hʌndrəd] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ə'reɪbiən] [tʃɑːrdʒd] , ['fɪfti] ['wægənz] , [jeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti]

Four	hundred	mules	with	gold	Arabian	charged	,	Fifty	wagons	,	yea	more	than	fifty
四	百	骡子	和	金子	阿拉伯	带电	,	五十	马车	,	是的	更多的	比	五十

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

四百头骡子驮着黄金，阿拉伯马车五十辆，还有五十多辆马车。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [fræns] [dɪ'mændz] [hiː; hi][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ; ['hiːl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] , [wer] [ɪz]

But	into	France	demands	he	my	departure	;	He'll	follow	me	to	Aix	,	where	is
但	进入	法国	需求	他	我的	离开	;	地狱	跟随	我	到	艾克斯	,	在哪里	是

[maɪ]['kæs(ə)l] ;

my	Castle	;
我的	城堡	;

但他要求我前往法国；他将跟随我到艾克斯，那里有我的城堡；

[ðer; ðər] ['hiːl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] : ['krɪstʃən] ['hiːl] [biː; bi] , [ænd; ənd][hoʊld]

There	he'll	receive	the	law	of	our	Salvation	:	Christian	he'll	be	,	and	hold
那里	地狱	收到	这	法律	的	我们的	救恩	:	基督教	地狱	是	,	和	抓住

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['maːtʃiz] .

from	me	his	marches	.
从	我	他的	游行	.

在那里他将接受我们救赎的律法：他将成为基督徒，并阻止我继续他的征程。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] .

But	I	know	not	what	purpose	in	his	heart	is	.
但	我	知道	不是	什么	目的	在	他的	心	是	.

但我不知道他心中的意图是什么。

" [ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " [bɪ'siːmz] [ˌjuː 'es][ækt][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ! " ['aʊi] .

"	Then	say	the	Franks	:	"	Beseems	us	act	with	caution	!	"	AOI	.
"	然后	说	这	弗兰克斯	:	"	似乎	我们	行为	和	警告	!	"	AOI	.

“然后法兰克人说：‘我们似乎应该谨慎行事！’” AOI。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðæt] [hæθ] ['endɪd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

That	Emperour	hath	ended	now	his	speech	.
那	皇帝	有	结束	现在	他的	演讲	.

皇帝的演讲到此结束。

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [ə'griː] , [kwɪk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [sprɪŋz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; ; ;

The	Count	Rollanz	,	he	never	will	agree	,	Quick	to	reply	,	he	springs	upon	his	feet	;	;	;
这	数数	-	,	他	绝不	将要	同意	,	快的	到	回复	,	他	弹簧	之上	他的	脚	;	;	;

罗兰兹伯爵永远不会同意，他迅速回答，并跳了起来；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [bɪ'liːv] [nɑːt] - .

And	to	the	King	,	"	Believe	not	Marsilie	.
和	到	这	国王	,	"	相信	不是	-	.

对国王说：“不要相信玛西莉。”

['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] , [wen] ['ɪntuː] [speɪn] [keɪm] [wiː; wi] , [aɪ] [juː; jʊ] - ['ɔːlsoʊ] - , Commibles , -

Seven	years	since	,	when	into	Spain	came	we	,	I	conquer'd	you	Noples	also	-	,	Commibles	,	-	,
七	年	自从	,	什么时候	进入	西班牙	来了	我们	,	我	征服	你	-	还	-	,				

七年前，我们进入西班牙，我征服了你们诺普勒斯和科米布尔斯，

[ænd; ənd] [tʊk] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][paɪn] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [tuːl] , [ænd; ənd] - .

And	took	Valterne	,	and	all	the	land	of	Pine	,	And	Balaguet	,	and	Tuele	,	and	Sezilie	.
和	采取	-	,	和	全部	这	土地	的	松树	,	和	-	,	和	图勒	,	和	-	.

并占领了瓦尔特恩、松树之地、巴拉盖特、图埃莱和塞齐利。

['treɪtər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪz] [wʌz; wəz] - ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪgənz][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [ðen] [ˌfɪf'tiːn] ,

Traitor	in	all	his	ways	was	Marsilies	;	Of	his	pagans	he	sent	you	then	fifteen	,
叛徒	在	全部	他的	方式	曾是	-	;	的	他的	异教徒	他	发送	你	然后	十五	,

马西利斯是个彻头彻尾的叛徒；他从他的异教徒中派了十五个人来你们那里。

['berɪŋ] [ɪn][hænd][ðer; ðər] ['ɑːlɪv] - ['bræntʃɪz] [griːn] : [huː] , [ɛvn] [æz; əz] [naʊ] , [ðiːz] ['veri] [wɜːrdz] [dɪd] [spiːk] .

Bearing	in	hand	their	olive	-	branches	green	:	Who	,	ev'n	as	now	,	these	very	words	did	speak	.
轴承	在	手	他们的	橄榄	-	分支	绿色的	:	WHO	,	甚至	作为	现在	,	这些	非常	字	做过	说话	.

他们手捧青橄榄枝：即便在此刻，他们也曾说过这些话。

[juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [fræŋks] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][dɪd] [dɪ'kriː] , [preɪzd] [ðeɪ] [jʊr; jər][wɜːrdz] [ðæt] ['fuːlɪʃ]

You	of	your	Franks	a	Council	did	decree	,	Praised	they	your	words	that	foolish
你	的	你的	弗兰克斯	一个	理事会	做过	法令	,	赞扬	他们	你的	字	那	愚蠢

[wɜːr; wər][ɪn] [diːd] .

were	in	deed	.
是	在	契据	.

你们法兰克人召开会议颁布法令，他们赞扬你们的言辞，而这些言辞在实践中却是愚蠢的。

[tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kaʊnts] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən] [spiːd] , ['bæzən][wʌz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Two	of	your	Counts	did	to	the	pagan	speed	,	Basan	was	one	,	and	the
二	的	你的	计数	做过	到	这	异教徒	速度	,	巴桑	曾是	一	,	和	这

['ʌðər] - :

other	Basilie	:
其他	-	:

你们的两位伯爵都效仿了异教徒的速度，一位是巴桑，另一位是巴兹利：

[ðer; ðər] ['hedz] [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [hɪl] [baɪ] - .

Their	heads	he	took	on	th	'	hill	by	Haltilie	.
他们的	头部	他	采取	在	th	-	爬坡道	经过	-	.

他在霍尔蒂利山上砍下了他们的头颅。

[wɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][weɪdʒd] , [soʊ][ɑːn][tuː; tə][wɔːr] [proʊ'siːd] , [tuː; tə] - [liːd] [fɔːrθ] [jʊr; jər] [greɪt]

War	have	you	waged	,	so	on	to	war	proceed	,	To	Sarraguce	lead	forth	your	great
战争	有	你	发动	,	所以	在	到	战争	继续	,	到	-	带领	前进	你的	伟大的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

你们已经发动战争，那就继续战争吧，率领你们的大军前往萨拉古斯。

[ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [lɔːŋ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [laɪ][ɪn] [siːdʒ] ,

All	your	life	long	,	if	need	be	,	lie	in	siege	,
全部	你的	生活	长的	,	如果	需要	是	,	说谎	在	围城	,

必要时，终生忍受围困。

['vendʒəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðə; ði]['felən] [sluː] [tuː; tə] [riːk] . " ['aʊi] .

Vengeance	for	those	the	felon	slew	to	wreak	.	"	AOI	.
复仇	为了	那些	这	重罪犯	一万	到	破坏	.	"	AOI	.

为那些被重罪犯杀害的人复仇。” AOI。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðæt] [hiː; hi][sɪts][wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [frʌnt] , [hiː; hi][klɑːsps][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [hɪz; ɪz]

That	Emperour	he	sits	with	lowering	front	,	He	clasps	his	chin	,	his	beard	his
那	皇帝	他	坐着	和	降低	正面	,	他	扣环	他的	下巴	,	他的	胡须	他的

['fɪŋgərz] [tʌg] ,

fingers	tug	,
手指	拖船	,

那位皇帝低着头坐着，双手托着下巴，手指拨弄着胡须。

[gʊd] [wɜːrd][nɔːr][bæd] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [nɑːt][wʌn] .

Good	word	nor	bad	,	his	nephew	not	one	.
好的	单词	也不	坏的	,	他的	侄子	不是	一	.

好话也好，坏话也好，他的侄子也好，坏话也好。

[fræŋks] [hoʊld][ðer; ðər] [piːs] , [bʌt; bət]['oʊnli] - [sprɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kʌmz]
Franks hold their peace , but only Guenelun Springs to his feet , and comes
弗兰克斯 抓住 他们的 和平 , 但 仅有的 - 斯普林斯 到 他的 脚 , 和 来
[bɪ'fɔːr] - ;
before Carlun ;
前 - ;

法兰克人保持沉默，只有格内伦站了起来，走到卡伦面前；

[raɪt] ['hɔːtɪli] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['hiːz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [bɪ'liːv] [nɑːt] ['eni] [wʌn] ,
Right haughtily his reason he's begun , And to the King : " Believe not any one ,
正确的 傲慢地 他的 原因 他是 开始 , 和 到 这 国王 : " 相信 不是 任何 一 ,

他傲慢地开始了陈述，并对国王说：“不要相信任何人，

[maɪ][wɜːrd][nɔːr] [ðerz] , [seɪv] [wens] [jʊr; jər] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
My word nor theirs , save whence your good shall come .
我的 单词 也不 他们的 , 节省 何处 你的 好的 将 来 .

无论是我的话还是他们的话，你的福祉都将来自那里。

[sɪns] [hiː; hi] [sendz] [wɜːrd] , [ðæt] [kɪŋ] - , ['hɑːmɪdʒ] ['hiːl] [duː] , [baɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd][baɪ]
Since he sends word , that King Marsiliun , Homage he'll do , by finger and by
自从 他 发送 单词 , 那 国王 - , 尊敬 地狱 做 , 经过 手指 和 经过
[θʌm] ;
thumb ;
拇指 ;

既然他传话，说马尔西利翁国王将以手指和拇指向他致敬；

[θruː'aʊt] [ɔːl] [speɪn] [jʊr; jər] [rɪt] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [nekst] ['hiːl] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ʌv; əv]
Throughout all Spain your writ alone shall run Next he'll receive our rule of
自始至终 全部 西班牙 你的 写 独自的 将 跑步 下一个 地狱 收到 我们的 规则 的
['krɪsndəm]
Christendom
基督教世界

在整个西班牙，唯有你的法令有效。接下来，他将接受我们基督教世界的统治。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] , [ðɪs] ['bɪdɪŋ] [biː; bi][nɑːt] [dʌn] , [dɪ'zɜːrvz] [nɑːt] [deθ] , [sɪns] [ɔːl][tuː; tə] [deθ]
Who shall advise , this bidding be not done , Deserves not death , since all to death
WHO 将 建议 , 这 投标 是 不是 完毕 , 值得 不是 死亡 , 自从 全部 到 死亡
[mʌst; məst] [kʌm] .
must come .
必须 来 .

谁若劝阻，此命令不可执行，则不该死，因为人人皆有一死。

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [praɪd] [ɪz] [rɔːŋ] : [wiːv] [fɔːt] [ɪ'nʌf] .
Counsel of pride is wrong : we've fought enough .
法律顾问 的 自豪 是 错误的 : 我们已经 战斗 足够的 .

骄傲自满是错误的：我们已经战斗够多了。

[liːv] [wiː; wi][ðə; ði] [fuːlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] [biː; bi][wʌn] . " ['aʊi] .
Leave we the fools , and with the wise be one . " AOI .
离开 我们 这 傻瓜 , 和 和 这 明智的 是 一 . " AOI .

离开愚人，与智者为伍。” AOI。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] - [aʊt] , [ðə; ði][θɜːrd] , ['betər] ['væsl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
And after him came Neimes out , the third , Better vassal there was not in
和 后 他 来了 - 出去 , 这 第三 , 更好的 附庸 那里 曾是 不是 在
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

在他之后出场的是尼姆斯，他是第三个封臣，世界上没有比他更好的封臣了；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [naʊ] ['raɪtli] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [giːnz] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wʌt]
And to the King : " Now rightly have you heard Guenes the Count , what
和 到 这 国王 : " 现在 没错 有 你 听到 盖内斯 这 数数 , 什么
['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
answer he returned .
回答 他 返回 .

对国王说："现在您听到了格内斯伯爵的回答，他回答说："

['wɪzdəm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː] [wel] [biː; bi] [hɜːrd] .
Wisdom was there , but let it well be heard .
智慧 曾是 那里 , 但 让 它 出色地 是 听到 .

智慧就在那里，但要让它被充分听到。

[kɪŋ] - [ɪn][wɔːr][ɪz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] ['kɑːslz] [ɔːl][ɪn]['ruːɪn][hæv; həv][juː; jʊ] [həːld] ,
King Marsilies in war is overturned , His castles all in ruin have you hurled ,
国王 - 在 战争 是 翻覆 , 他的 城堡 全部 在 废墟 有 你 投掷 ,

马西利斯国王战败，他的城堡尽数沦为废墟，被你抛掷出去。

[wɪð; wɪθ]['kætəˌpʌlts][hɪz; ɪz]['ræmˌpɑːts][hæv; həv][juː; jʊ][bɜːrst] , ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][ɔːl]
With catapults his ramparts have you burst , Vanquished his men , and all
和 弹射器 他的 城墙 有 你 爆裂 , 战败者 他的 男人 , 和 全部
[hɪz; ɪz] ['sɪtiz] [bəːnd] ;
his cities burned ;
他的 城市 烧伤 ;

你们用投石机炸毁了他的城墙，击败了他的士兵，烧毁了他的所有城市；

[hɪm; ɪm] [huː] [en'triːts] [jʊr; jər]['pɪti][duː][nɑːt][spɜːrn] , ['sɪnərz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [tuː; tə][wɔːr]
Him who entreats your pity do not spurn , Sinners were they that would to war
他 WHO 恳求 你的 遗憾 做 不是 拒绝 , 罪人 是 他们 那 会 到 战争
[rɪ'tɜːrn] ;
return ;
返回 ;

恳求你怜悯的人，不要轻视；那些想要重返战场的人，都是罪人。

[wɪð; wɪθ] ['hɔstɪdʒz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] ; [let] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr][noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [ɪn'dʊr] .
With hostages his faith he would secure ; Let this great war no longer now endure .
和 人质 他的 信仰 他 会 安全的 ; 让 这 伟大的 战争 不 更长 现在 忍受 .
"
"
"

他要用人质来捍卫他的信仰；让这场大战就此结束吧。

" [wel] [sed] [ðə; ði] [duːk] . " [fræŋks] ['ʌtər] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .
" Well said the Duke . " Franks utter in their turn .
" 出色地 说 这 公爵 . " 弗兰克斯 说出 在 他们的 转动 .

“说得好，公爵。”弗兰克斯也附和道。

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

十七

" [maɪ][lɔːds]['bærənz] , [seɪ] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][send] [ʌp][tuː; tə] - , [tuː; tə] [kɪŋ] - ?

" My lords barons , say whom shall we send up To Sarraguce , to King Marsiliun ?

" 我的 领主们 男爵们 , 说 谁 将 我们 发送 向上 到 - , 到 国王 - ?

“诸位男爵大人，请问我们应该派谁去萨拉古斯觐见马尔西利恩国王？”

" ['ænsər] [duːk] - : " [aɪl] [goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] ; [gɪv] [ˌem ˈiː] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]

" Answers Duke Neimes : " I'll go there for your love ; Give me therefore the

" 答案 公爵 - : " 患病的 去 那里 为了 你的 爱 ; 给 我 所以 这

[wɑːnd] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [glʌv] .

wand , also the glove .

魔杖 , 还 这 手套 .

尼姆斯公爵回答说：“为了你的爱，我愿意去那里；所以，把魔杖和手套都给我吧。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [oʊld][mæn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] - ; [baɪ] [ðɪs] [waɪt] [bɪrd] ,

" Answers the King : " Old man of wisdom pruff ; By this white beard ,

" 答案 这 国王 : " 老的 男人 的 智慧 - ; 经过 这 白色的 胡须 ,

国王回答说：“睿智的老者，请看我这白胡子的名声，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [rʌf] , [juːl] [nɑːt] [ðɪs] [jɪr] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [rɪˈmuːv]

and as these cheeks are rough , You'll not this year so far from me remove

和 作为 这些 脸颊 是 粗糙的 , 你会 不是 这 年 所以 远的 从 我 消除

;

;

;

而我的脸颊粗糙，今年你不会离我太远；

[goʊ][sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , [fɔːr; fər] [nʌn] [hæθ] [kɔːld] [juː; jʊ][ʌp] .

Go sit you down , for none hath called you up .

去 坐 你 向下 , 为了 没有任何 有 称为 你 向上 .

你去坐下吧，没人叫你。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

" XVIII

" 十八

“十八

" [maɪ][lɔːds]['bærənz] , [seɪ] [huːm] [naʊ] [kæn; kən][wiː; wi][send][tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - ['sɑːrəˌzɪn] [ðæt] -

" My lords barons , say whom now can we send To th ' Sarrazin that Sarraguce

" 我的 领主们 男爵们 , 说 谁 现在 能 我们 发送 到 th - 萨拉辛 那 -

[diˈfendz] ?

defends ?

辩护 ?

“诸位男爵大人，请问我们现在可以派谁去保卫萨拉古斯的萨拉赞？”

" ['ænsər] - : " [aɪ] [maɪt] [goʊ] ['veri] [wel] . "

" Answers Rollanz : " I might go very well . "

" 答案 - : " 我 可能 去 非常 出色地 . "

罗兰兹回答说：“我可能会表现得很好。”

" ['səːtiz] , [juːl] [nɑːt] , " [sez] ['ɑːlɪvər][hɪz; ɪz] [frend] , " [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [fɪrs] ['ʌntəˌˈʌntu]

" Certes , you'll not , " says Oliver his friend , " For your courage is fierce unto

" 的确 , 你会 不是 , " 说道 奥利弗 他的 朋友 , " 为了 你的 勇气 是 凶猛的 到

[ðə; ði][end] ,

the end ,

这 结尾 ,

“当然不会，”他的朋友奥利弗说，“因为你的勇气至死不渝。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌmɪsæprɪ'hend] .

I	am	afraid	you	would	misapprehend	.
我	是	害怕的	你	会	误解	.

恐怕你会误解。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [maɪt] [goʊ][ðer; ðər] [wel] .

If	the	King	wills	it	I	might	go	there	well	.
如果	这	国王	遗嘱	它	我	可能	去	那里	出色地	.

如果国王愿意，我或许会去那里。

" ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [biː; bi]['saɪlənt][bəuθ][ɑːn] [bentʃ] ; [jʊr; jər] [fiːt] [nɔːr][hɪz; ɪz] , [aɪ] [seɪ] ,

"	Answers	the	King	:	"	Be	silent	both	on	bench	;	Your	feet	nor	his	,	I	say	,
"	答案	这	国王	:	"	是	沉默的	两个都	在	长椅	;	你的	脚	也不	他的	,	我	说	,

国王回答说："你们两人在长凳上都要保持安静；我说，你们的脚步声和他的脚步声都要保持安静。"

[ʃæl; ʃəl] [ðæt] [wei] [wend] .

shall	that	way	wend	.
将	那	方式	温德	.

就往那边走。

[neɪ] , [baɪ] [ðɪs] [bɪrd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [groʊ] [blentʃ] ,

Nay	,	by	this	beard	,	that	you	have	seen	grow	blench	,
不	,	经过	这	胡须	,	那	你	有	已见	生长	漂白	,

不，凭你看到的这胡子，它都变白了。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] [baɪ] [ðæt] [wʊd] [stænd] [kən'demd] .

The	dozen	peers	by	that	would	stand	condemned	.
这	打	同龄人	经过	那	会	站立	谴责	.

那十几名同僚将受到谴责。

[fræŋks] [hoʊld][ðer; ðər] [piːs] ; [juːd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl]['saɪlənt] .

Franks	hold	their	peace	;	you'd	seen	them	all	silent	.
弗兰克斯	抓住	他们的	和平	;	你会	已见	他们	全部	沉默的	.

弗兰克一家都保持沉默；你肯定见过他们全都沉默不语的样子。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[tɜːpɪnz] [ʌv; əv] [reɪnz] [ɪz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ræŋk] , [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

Turpins	of	Reins	is	risen	from	his	rank	,	Says	to	the	King	:
松节油	的	缰绳	是	升起	从	他的	秩	,	说道	到	这	国王	:

雷恩斯的图尔平斯被提升了等级，他对国王说：

" [ɪn] [piːs] [naʊ] [liːv] [jʊr; jər] [fræŋks] .

"	In	peace	now	leave	your	Franks	.
"	在	和平	现在	离开	你的	弗兰克斯	.

"现在安心地留下你们的弗兰克斯吧。"

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [juːv] ['liŋgə] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd]

For	seven	years	you've	lingered	in	this	land	They	have	endured	much	pain	and
为了	七	年	你已经	徘徊不去	在	这	土地	他们	有	忍受	很多	疼痛	和

['sʌfrəns] .

sufferance	.
忍耐	.

七年来，你们一直徘徊在这片土地上，他们饱受痛苦和磨难。

[gɪv] , ['saɪər] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kloʊv] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɑːnd] , [aɪ] [wɪl] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

Give	,	Sire	,	to	me	the	clove	,	also	the	wand	,	I	will	seek	out	the	Spanish
给	,	父系	,	到	我	这	丁香	,	还	这	魔杖	,	我	将要	寻找	出去	这	西班牙语

-

,

Sarazand	,
-	,

陛下，请把丁香和魔杖给我，我将去寻找西班牙的萨拉桑德。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

For	I	believe	his	thoughts	I	understand	.
为了	我	相信	他的	想法	我	理解	.

因为我相信我能理解他的想法。

" [ðæt] ['ænsər] [ɪn'tɑːlərənt] : " [goʊ] , [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn]['jɑːndər] ['sɪlkən] [mæt] ; [ænd; ənd]

"	That	Emperour	answers	intolerant	:	"	Go	,	sit	you	down	on	yonder	silken	mat	;	And
"	那	皇帝	答案	不宽容	:	"	去	,	坐	你	向下	在	远处	丝	垫	;	和

[spiːk] [noʊ] [mɔːr] ,

speak	no	more	,
说话	不	更多的	,

“那皇帝回答说：‘去，坐在那边的丝绸垫子上；别再说话了。’”

[ʌn'tɪl] [ðæt] [aɪ] [kə'mænd] .

until	that	I	command	.
直到	那	我	命令	.

直到我下达命令为止。

" ['aʊi] .

"	AOI	.
"	AOI	.

“AOI。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

" [fræŋks] , [ˌʃevə'liə] , " [sez] [ðə; ði] [ðen] , [tʃɑːrlz] , " [tʃuːz] [jiː; ji][ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ]

"	Franks	,	chevaliers	,	"	says	the	Emperour	then	,	Charles	,	"	Choose	ye	me	out	a
"	弗兰克斯	,	骑士们	,	"	说道	这	皇帝	然后	,	查尔斯	,	"	选择	是的	我	出去	一个

['bærən][frʌm; frəm][maɪ] ['maːtʃiz] ,

baron	from	my	marches	,
男爵	从	我的	游行	,

“法兰克人，骑士们，”皇帝查理说道，“从我的边境地区为我选出一位男爵。”

[tuː; tə] - [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [bæk] [maɪ] ['ænsər] .

To	Marsilie	shall	carry	back	my	answer	.
到	-	将	携带	后退	我的	回答	.

让我把答案带回去给玛西莉。

" [ðen] [sez] - : " [ðeəz; ðəz] [giːnz] , [maɪ] - .

"	Then	says	Rollanz	:	"	There's	Guenes	,	my	goodfather	.
"	然后	说道	-	:	"	有	盖内斯	,	我的	-	.

罗兰兹接着说：“那是盖内斯，我的好父亲。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [fræŋks] : " [fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] ['waɪzli] ['mænɪdʒ] ; [soʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

"	Answer	the	Franks	:	"	For	he	can	wisely	manage	;	So	let	him	go	,
"	回答	这	弗兰克斯	:	"	为了	他	能	明智地	管理	;	所以	让	他	去	,

法兰克人回答说：“因为他能妥善处理，所以放他走吧。”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [send] ['ræðər] .

there's	none	you	should	send	rather	.
有	没有任何	你	应该	发送	相当	.

没有其他更合适的选择。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnt] [giːnz] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ;
" And that count Guenes is very full of anguish ;
" 和 那 数数 盖内斯 是 非常 满的 的 痛苦 ;

“而盖内斯伯爵则充满了痛苦；

[ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [fliŋz] [ðə; ði] [pelts] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ,
Off from his neck he flings the pelts of marten ,
离开 从 他的 脖子 他 投掷 这 毛皮 的 貂 ,

他从脖子上扯下貂皮，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [stændz] [klɪr] [ɪn] ['sɪlkən] ['gɑːrmənt] .
And on his feet stands clear in silken garment .
和 在 他的 脚 站立 清除 在 丝 服装 .

他身着丝绸长袍，双脚笔直地站着。

[praʊd] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , ['spɑːkld] ; [faɪn] [lɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Proud face he had , his eyes with colour , sparkled ; Fine limbs he had ,
自豪的 脸 他 有 , 他的 眼睛 和 颜色 , 闪闪发光 ; 美好的 四肢 他 有 ,

他面容骄傲，双目炯炯有神；他四肢修长。

[hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜːr; wər] ['brɔːdli] [ɑːrtʃt]
his ribs were broadly arched
他的 肋骨 是 总体而言 拱形

他的肋骨呈宽阔的弓形。

[soʊ] [fer] [hiː; hi] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'gɑːrdɪd] .
So fair he seemed that all the court regarded .
所以 公平的 他 似乎 那 全部 这 法庭 认为 .

他为人公正，令法庭所有人都对他刮目相看。

[sez] [tuː; tə] [roʊlənt] : " [fuːl] , ['werfɔːr] [ɑːrt][soʊ] ['ræθfl] ?
Says to Rollant : " Fool , wherefore art so wrathful ?
说道 到 罗兰特 : " 傻子 , 因此 艺术 所以 愤怒的 ?

对罗兰特说：“傻瓜，你为何如此愤怒？”

[ɔːl] [men] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] - ; [ðaʊ] [hæst] [dɪ'kriːd] , [tuː; tə] - [aɪ]
All men know well that I am thy goodfather ; Thou hast decreed , to Marsiliun I
全部 男人 知道 出色地 那 我 是 你的 - ; 你 哈斯特 颁布 , 到 - 我
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

所有人都知道我是你的好父亲；你已下令，我要前往马尔西利翁。

[ðen] [ɪf] [gɑːd][grænt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ˌhɪr'æftər] ,
Then if God grant that I return hereafter ,
然后 如果 上帝 授予 那 我 返回 此后 ,

如果上帝允许我来世重返人间，

[aɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʊr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [laɪf]
I'll follow thee with such a force of passion That will endure so long as life
患病的 跟随 你 和 这样的 一个 力量 的 热情 那 将要 忍受 所以 长的 作为 生活
[meɪ] [læst] [ðiː] .
may last thee .
可能 最后的 你 .

我将以无比炽热的热情追随你，这份热情将与你的生命一样长久。

" ['ænsər] - : " [ðaʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['mædnəs] .
" Answers Rollanz : " Thou'rt full of pride and madness .
" 答案 - : " 你 满的 的 自豪 和 疯狂 .

罗兰兹回答说：“你充满了骄傲和疯狂。”

[ɔːl] [men] [noʊ] [wel] , [aɪ] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər]['slændər] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [waɪz] [mæn] ,
All men know well , I take no thought for slander ; But some wise man ,
全部 男人 知道 出色地 , 我 拿 不 想法 为了 诽谤 ; 但 一些 明智的 男人 ,

所有人都心知肚明，我并不在意诽谤；但有些智者却说，

['ʃʊrli] , [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] ['ænsər] ; [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['ræðər] . " ['aʊi] .
surely , should bear the answer ; If the King will , I'm ready to go rather . " AOI .
一定 , 应该 熊 这 回答 ; 如果 这 国王 将要 , 我是 准备好 到 去 相当 . " AOI .

当然，应该承担这个责任；如果国王愿意，我宁愿去。" AOI。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['ænsər] [hɪm; ɪm] - : " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Answers him Guene : " Thou shalt not go for me .
答案 他 - : " 你 应 不是 去 为了 我 .

盖恩回答他："你不能为我去。"

[ðaʊɹt] [nɑːt][maɪ][mæn] , [nɔːr][ˌeɪ ˈem][aɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [ðiː] .
Thou'rt not my man , nor am I lord of thee .
你 不是 我的 男人 , 也不 是 我 主 的 你 .

你不是我的主人，我也不是你的主人。

[tʃɑːrlz] - [ðæt] [aɪ][duː][hɪz; ɪz] [dɪˈkriː] , [tuː; tə] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] - ;
Charles commnds that I do his decree , To Sarraguce going to Marsilie ;
查尔斯 - 那 我 做 他的 法令 , 到 - 去 到 - ;

查理命令我执行他的命令，前往萨拉古斯，前往玛西莉。

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkəri] , [ðɪs] ['maɪti] [ræθ] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪl] [ðʌs] [let] [friː] .
There I will work a little trickery , This mighty wrath of mine I'll thus let free .
那里 我 将要 工作 一个 小的 诡计 , 这 强大的 愤怒 的 矿 患病的 因此 让 自由的 .

在那里我将施展一些诡计，从而释放我这股强大的怒火。

" [wen] - [hɜːrd] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] [fɔːr; fər] [gliː] . ['aʊi] .
" When Rollanz heard , began to laugh for glee . AOI .
" 什么时候 - 听到 , 开始 到 笑 为了 高兴 . AOI .

"罗兰兹听到后，高兴得大笑起来。AOI。"

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[wen] [giːnz] [siːz] [ðæt] [roʊlənt] [lɑːfs] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌtʃ] [griːf] [hiː; hi][hæz; həz] ,
When Guenes sees that Rollant laughs at it , Such grief he has ,
什么时候 盖内斯 看到 那 罗兰特 笑声 在 它 , 这样的 悲伤 他 有 ,

当盖内斯看到罗兰特嘲笑这件事时，他感到无比悲伤。

[fɔːr; fər][reɪdʒ] ['hiːz] [laɪk] [tuː; tə] [splɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪt] :
for rage he's like to split , A little more , and he has lost his wit :
为了 愤怒 他是 喜欢 到 分裂 , 一个 小的 更多的 , 和 他 有 丢失的 他的 有 :

他怒火中烧，稍有不慎就会失去理智：

[sez] [tuː; tə] [ðæt] [kaʊnt] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ;
Says to that count : " I love you not a bit ;
说道 到 那 数数 : " 我 爱 你 不是 一个 少量 ;

对那个人说："我一点也不爱你；

[ə; eɪ] [fɔːls] ['dʒʌdʒmənt] [juː; jʊ] [bɔːr] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [tʃɪd] .
A false judgement you bore me when you chid .
一个 错误的 判断 你 钻孔 我 什么时候 你 孩子 .

你责备我时，那种错误的判断让我感到厌烦。

[raɪt] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][sɪt] , [aɪ] [wɪl] [jʊr; jər][wɜːrd] [əˈkɑːmplɪʃ] , [æz; əz][juː; jʊ]

Right	Emperour	,	you	see	me	where	you	sit	,	I	will	your	word	accomplish	,	as	you
正确的	皇帝	,	你	看	我	在哪里	你	坐	,	我	将要	你的	单词	完成	,	作为	你

[bɪd] . [ˈaʊi] .

bid	.	AOI	.
出价	.	AOI	.

尊贵的皇帝陛下，您坐在这里，我定会遵照您的旨意行事。AOI。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

" [tuː; tə] - [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈper] , - [tɪz] [pleɪn] ; [wens] [huː] [goʊz][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr]

"	To	Sarraguce	I	must	repair	,	'	tis	plain	;	Whence	who	goes	there	returns	no	more
"	到	-	我	必须	维修	,	-	的	清楚的	;	何处	WHO	去	那里	返回	不	更多的

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“我必须前往萨拉古斯，这是显而易见的；凡去了那里的人，就再也回不来了。”

[jʊr; jər] [ˈsɪstɚz] [hænd][ɪn] [ˈmærɪdʒ] [hæv; həv][aɪ] [teɪn] ; [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][sʌn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Your	sister's	hand	in	marriage	have	I	ta'en	;	And	I've	a	son	,	there	is	no
你的	姐妹	手	在	婚姻	有	我	塔恩	;	和	我已经	一个	儿子	,	那里	是	不

[ˈprɪtiːɚ] [sweɪn] :

prettier	swain	:
更漂亮	斯温	:

我已娶了你妹妹为妻；我还有一个儿子，没有比他更英俊的少年了：

[ˈbɔːldwɪn] , [men] [seɪ] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [streɪn] .

Baldwin	,	men	say	he	shews	the	knightly	strain	.
鲍德温	,	男人	说	他	展示	这	骑士精神	拉紧	.

人们说，鲍德温身上体现了骑士精神。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [liːv] [maɪ] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd][doʊˈmeɪn] .

To	him	I	leave	my	honours	and	domain	.
到	他	我	离开	我的	荣誉	和	领域	.

我将我的荣誉和领地留给他。

[ker] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ˈhiːl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn] [veɪn] .

Care	well	for	him	;	he'll	look	for	me	in	vain	.
关心	出色地	为了	他	;	地狱	看	为了	我	在	徒劳	.

好好照顾他；他会徒劳地寻找我的。

" [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrlz] : " [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [hjuːˈmeɪn] .

"	Answers	him	Charles	:	"	Your	heart	is	too	humane	.
"	答案	他	查尔斯	:	"	你的	心	是	也	人道	.

查尔斯回答他：“你的心太仁慈了。”

[wen] [aɪ] [kəˈmænd] , [taɪm] [ɪz][tuː; tə][stɑːrt] [əˈmeɪn] . " [ˈaʊi] .

When	I	command	,	time	is	to	start	amain	.	"	AOI	.
什么时候	我	命令	,	时间	是	到	开始	主	.	"	AOI	.

当我下令时，时间就是开始主旋律。” AOI。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

二十四

[ðen] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [giːnz] , [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][stænd] ; [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [glʌv]
Then says the King : " Guenes , before me stand ; And take from me the glove
然后 说道 这 国王 : " 盖内斯 , 前 我 站立 ; 和 拿 从 我 这 手套
, [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][wɑːnd] .
, also the wand .
, 还 这 魔杖 .

国王说："格内斯，站在我面前；从我这里接过手套和魔杖。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [jʊə(r)] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [frænks] , "
For you have heard , you're chosen by the Franks , "
为了 你 有 听到 , 你是 选定 经过 这 弗兰克斯 , "

你们已经听过，你们是法兰克人拣选的。

" ['saɪər] , " ['ænsər] [giːnz] ,
" Sire , " answers Guenes ,
" 父系 , " 答案 盖内斯 ,

"陛下，"格内斯回答道。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] - ; [aɪl] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ][mæn] ,
" all this is from Rollanz ; I'll not love him , so long as I'm a man ,
" 全部 这 是 从 - ; 患病的 不是 爱 他 , 所以 长的 作为 我是 一个 男人 ,

这一切都来自罗兰兹；只要我还是男人，我就不会爱他。

[nɔːr] ['ɑːlɪvər] , [huː] [goʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ; [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
Nor Oliver , who goes at his right hand ; The dozen peers , for they are of
也不 奥利弗 , WHO 去 在 他的 正确的 手 ; 这 打 同龄人 , 为了 他们 是 的
[hɪz; ɪz][bænd] ,
his band ,
他的 乐队 ,

奥利弗在他右手边；还有那十二位同伴，因为他们都是他的同僚。

[ɔːl] [aɪ][dɪˈfaɪ] , [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] [aɪ][stænd] .
All I defy , as in your sight I stand .
全部 我 违抗 , 作为 在 你的 视线 我 站立 .

我违抗一切，因为我就站在你的眼前。

" [ðen] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : " ['oʊvər] [ɪnˈtɑːlərənt] .
" Then says the King : " Over intolerant .
" 然后 说道 这 国王 : " 超过 不宽容 .

国王说："太不宽容了。"

[naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][goʊ] [wen] [aɪ] [kəˈmænd] . "
Now certainly you go when I command . "
现在 当然 你 去 什么时候 我 命令 . "

现在，你一定要听从我的命令。

" [ænd; ənd][goʊ][aɪ][kæn; kən] ; [jet] [hæv; həv][aɪ][noʊ] ['wɔːrənt] ['bɑːsəl][hæd; həd] [nʌn] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
" And go I can ; yet have I no warrant Basile had none nor his brother
" 和 去 我 能 ; 然而 有 我 不 保证 巴塞尔 有 没有任何 也不 他的 兄弟
['bæsənt] .
Basant .
巴桑特 .

"我可以去；但我没有搜查令，巴塞尔也没有，他的兄弟巴桑也没有。"

" [ˌɛksˈɛksˈviː]
" XXV
" 25

"XXV

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [glʌv] [ðæt] [hoʊldz] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [giːnz] ['elsˌwer] [wʊd]

His	right	hand	glove	that	Emperour	holds	out	;	But	the	count	Guenes	elsewhere	would
他的	正确的	手	手套	那	皇帝	持有	出去	;	但	这	数数	盖内斯	别处	会

[feɪn] [biː; bi] [faʊnd] ;

fain	be	found	;
欣然	是	成立	;

皇帝伸出的右手手套；但盖内斯伯爵却想找个别处去。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

When	he	should	take	,	it	falls	upon	the	ground	.
什么时候	他	应该	拿	,	它	瀑布	之上	这	地面	.

他本该拿的时候，东西却掉在了地上。

['mɜːrmər] [ðə; ði] [fræŋks] : " [gɑːd] !

Murmur	the	Franks	:	"	God	!
低语	这	弗兰克斯	:	"	上帝	!

法兰克人低声说道：“上帝！

[wʌt] [meɪ] [ðæt] [miːn] [naʊ] ?

What	may	that	mean	now	?
什么	可能	那	意思是	现在	?

那现在可能意味着什么?

[baɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [greɪt] [lɔːs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'baʊt] . "

By	this	message	great	loss	shall	come	about	.	"
经过	这	信息	伟大的	损失	将	来	关于	.	"

此消息必将带来巨大损失。

" [lɔːd] , " [sez] - , " [juːl] [suːn] [hæv; həv] [nuːz] [ɪ'naʊ] .

"	Lordings	,	"	says	Guene	,	"	You'll	soon	have	news	enow	.
"	领主们	,	"	说道	-	,	"	你会	很快	有	消息	足够	.

“老爷们，”格恩说，“你们很快就会有消息了。”

" [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

"	XXVI
"	26

“XXVI

" [naʊ] , " [giːnz] [sed] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] , ['saɪər] ; [sɪns] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ,

"	Now	,	"	Guenes	said	,	"	give	me	your	orders	,	Sire	;	Since	I	must	go	,
"	现在	,	"	盖内斯	说	,	"	给	我	你的	订单	,	父系	;	自从	我	必须	去	,

“现在，”格内斯说，“陛下，请您下达命令；既然我必须走了，

[waɪ] [niːd] [aɪ] ['lɪŋgər] , [aɪ] ?

why	need	I	linger	,	I	?
为什么	需要	我	萦绕	,	我	?

我为何要逗留?

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ɪn] - [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] !

"	Then	said	the	King	"	In	Jesu's	Name	and	mine	!
"	然后	说	这	国王	"	在	-	姓名	和	矿	!

“然后国王说：‘奉耶稣的名，也奉我的名！’

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hiː; hi] [hæz; həz] [əb'zɒlv] [ænd; ənd] [saɪnd] ,

"	With	his	right	hand	he	has	absolved	and	signed	,
"	和	他的	正确的	手	他	有	赦免	和	签名	,

他用右手宣告并签署了赦免令。

[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ker] [ðə; ði] [wɑːnd] [ænd; ənd] [briːf] [kən'faɪdz] .

Then	to	his	care	the	wand	and	brief	confides	.
然后	到	他的	关心	这	魔杖	和	简短的	倾诉	.

然后，他将魔杖和密文交给了他保管。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[giːnz] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːstəlri] , [faɪndz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [roʊd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts]
Guenes **the** **count** **goes** **to** **his** **hostelry** **,** **Finds** **for** **the** **road** **his** **garments**
盖内斯 这 数数 去 到 他的 旅店 , 发现 为了 这 路 他的 服装
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɪr] ,
and **his** **gear** **,**
和 他的 齿轮 ,

盖内斯伯爵回到旅店，找到了他上路所需的衣物和装备。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [hiː; hɪ] [teɪks] [ðæt] [meɪ] [əˈpɪr] :
All **of** **the** **best** **he** **takes** **that** **may** **appear** **:**
全部 的 这 最好的 他 需要 那 可能 出现 :

他所能想到的所有最好的东西：

[spɜːrz] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] [hiː; hɪ] ['fɑːsənz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Spurs **of** **fine** **gold** **he** **fastens** **on** **his** **feet** **,**
热刺 的 美好的 金子 他 扣 在 他的 脚 ,

他脚上戴着精金马刺，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] - [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʌv; əv] [stiːl] .
And **to** **his** **side** **Murgles** **his** **sword** **of** **steel** **.**
和 到 他的 边 - 他的 剑 的 钢 .

他的身边，是一把锋利的宝剑。

[ɑːn] - , [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒər] , [nekst] [hiː; hɪ] [liːps] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hoʊldz] [ðə; ðɪ] ['stɪrəp] , -
On **Tachebrun** **,** **his** **charger** **,** **next** **he** **leaps** **,** **His** **uncle** **holds** **the** **stirrup** **,** **Guinemere**
在 - , 他的 充电器 , 下一个 他 跳跃 , 他的 叔叔 持有 这 镫 , -
.
:
.

接下来，他骑上他的坐骑塔什布伦，纵身跃起，他的叔叔吉内梅尔握着马镫。

[ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [naɪts] [tuː; tə] [wiːp] , [huː] [ɔːl] [ɪkˈskleɪm] : " [ʌnˈlʌki] [lɔːrd] ,
Then **you** **had** **seen** **so** **many** **knights** **to** **weep** **,** **Who** **all** **exclaim** **:** **"** **Unlucky** **lord** **,**
然后 你 有 已见 所以 许多 骑士 到 哭泣 , WHO 全部 惊叹 : " 倒霉 主 ,
[ɪnˈdiːd] !
indeed **!**
的确 !

那时你看到许多骑士哭泣，他们都惊呼：“真是倒霉的领主！”

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [kɔːrt] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [juːv] [bɪn] , ['noʊb(ə)l] ['væsl] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hæv; həv]
In **the** **King's** **court** **these** **many** **years** **you've** **been** **,** **Noble** **vassal** **,** **they** **say** **that** **have**
在 这 国王学院 法庭 这些 许多 年 你已经 到过 , 高贵 附庸 , 他们 说 那 有
[juː; jʊ] [siːn] .
you **seen** **.**
你 已见 .

据说，你多年来一直是国王的宫廷贵族，你见过世面吗？

[hiː; hɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [dɪˈkriːd] [kɪŋ] ['ʃɑːləˌmeɪn] [wɪl] ['nevər] [hoʊld] [hɪm; ɪm]
He **that** **for** **you** **this** **journey** **has** **decreed** **King** **Charlemagne** **will** **never** **hold** **him**
他 那 为了 你 这 旅行 有 颁布 国王 查理曼大帝 将要 绝不 抓住 他
[dɪr] .
dear **.**
亲爱的 .

他认为，对你而言，这段旅程注定了查理曼大帝永远不会爱他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [soʊ] [hæv; həv] [diːmd] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ʌv; əv]

The	Count	Rollant	,	he	should	not	so	have	deemed	,	Knowing	you	were	born	of
这	数数	罗兰特	,	他	应该	不是	所以	有	被认为	,	会心	你	是	出生	的

['veri] ['noʊb(ə)l] [briːd] .

very	noble	breed	.
非常	高贵	品种	.

罗兰特伯爵不该如此看待你，他知道你出身高贵。

" ['æftər] [ðeɪ] [seɪ] : " [juː 'es] [tuː] , ['saɪər] , [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [liːd] .

"	After	they	say	:	"	Us	too	,	Sire	,	shall	he	lead	.
"	后	他们	说	:	"	我们	也	,	父系	,	将	他	带领	.

“当他们说：‘陛下，我们也一样。’之后，他将带领我们。

" [ðen] ['ænsər] [giːnz] : " [nɑːt] [soʊ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [pliːzd] !

"	Then	answers	Guenes	:	"	Not	so	,	the	Lord	be	pleased	!
"	然后	答案	盖内斯	:	"	不是	所以	,	这	主	是	高兴	!

“然后盖内斯回答说：‘并非如此，愿上帝喜悦！’

[fɑːr] ['betər] [wʌn] [ðæn; ðən] ['meni] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] .

Far	better	one	than	many	knights	should	bleed	.
远的	更好的	一	比	许多	骑士	应该	流血	.

比许多骑士流血要好得多。

[tuː; tə] [fræns] [ðə; ði] [duːs] , [maɪ] [lɔːds] , [juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [spiːd] ,

To	France	the	Douce	,	my	lords	,	you	soon	shall	speed	,
到	法国	这	温柔	,	我的	领主们	,	你	很快	将	速度	,

诸位大人，你们很快就要前往“柔和的法兰西”了。

[ɑːn] [maɪ] [bɪ'hæf] [maɪ] ['dʒent(ə)l] [waɪf] [juːl] [griːt] , [ænd; ənd]

On	my	behalf	my	gentle	wife	you'll	greet	,	And
在	我的	代表	我的	温和的	妻子	你会	迎接	,	和

请代我向我温柔的妻子问好，

- , [huː] [ɪz] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [pɪr] , [ænd; ənd] [bɔlduːən] , [maɪ] [sʌn] , [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv]

Pinabel	,	who	is	my	friend	and	peer	,	And	Baldewin	,	my	son	,	whom	you	have
-	,	WHO	是	我的	朋友	和	同伴	,	和	鲍德温	,	我的	儿子	,	谁	你	有

[siːn] ;

seen	;
已见	;

皮纳贝尔，我的朋友和同伴；还有我的儿子鲍德温，你们都见过他；

[hɪz; ɪz] [raɪts] [ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] . " - - [raɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

His	rights	accord	and	help	him	in	his	need	.	"	-	-	Rides	down	the	road	,
他的	权利	符合	和	帮助	他	在	他的	需要	.	"	-	-	骑行	向下	这	路	,

他有权要求帮助他，并在他需要时给予帮助。”——骑马沿着道路行驶，

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [goʊz] [hiː; hi] . ['aʊi] .

and	on	his	way	goes	he	.	AOI	.
和	在	他的	方式	去	他	.	AOI	.

于是他上路了。AOI。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[giːnz] ['kæntəz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɔːlts] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ; [wer] [sɑːrəzɪnz] [ə'sembld] [hiː; hi] [meɪ]

Guenes	canters	on	,	and	halts	beneath	a	tree	;	Where	Sarrazins	assembled	he	may
盖内斯	坎特	在	,	和	停止	下面	一个	树	;	在哪里	萨拉赞	组装	他	可能

[siː] ,

see	,
看	,

盖内斯小跑着，在一棵树下停了下来；他或许能看到萨拉辛们集结的地方。

[wɪð; wɪθ] - , [huː] [əˈbaidz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .

With	Blancandrins	,	who	abides	his	company	.
和	-	,	WHO	遵守	他的	公司	.

与布兰坎德林在一起，他与他为伍。

[ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [ðeɪ] [spiːk] [ðen] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [sez] - : " [tʃɑːrlz] ,

Cunning	and	keen	they	speak	then	,	each	to	each	,	Says	Blancandrins	:	"	Charles	,
狡猾	和	敏锐的	他们	说话	然后	,	每个	到	每个	,	说道	-	:	"	查尔斯	,

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ,

what	a	man	is	he	,
什么	一个	男人	是	他	,

他们狡猾而敏锐地交谈着，彼此说道："查尔斯，他真是个了不起的人啊！"

[huː] [ˈkɔŋkəd] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - ; [ˈɪntuː] [ˈɪŋgləns] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]

Who	conquered	Puille	and	th'whole	of	Calabrie	;	Into	England	he	crossed	the
WHO	征服	-	和	-	的	-	;	进入	英格兰	他	交叉	这

[ˈbɪtər] [siː] ,

bitter	sea	,
苦的	海	,

他征服了普伊勒和整个卡拉布里亚；他渡过苦涩的大海进入英格兰，

[tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈhoʊli][poʊp] [rɪˈstɔːrd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [fiː] .

To	th	'	Holy	Pope	restored	again	his	fee	.
到	th	-	圣	教皇	恢复	再次	他的	费用	.

教皇已恢复其薪酬。

[wʌt] [siːks] [hiː; hi] [naʊ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ?

What	seeks	he	now	of	us	in	our	country	?
什么	寻找	他	现在	的	我们	在	我们的	国家	?

他现在想从我们国家得到什么?

" [ðen] [ˈænsər] - " [soʊ] [greɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæθ] [hiː; hi] ; [ˈnevər] [wʌz; wəz][mæn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm]

"	Then	answers	Guene	"	So	great	courage	hath	he	;	Never	was	man	against	him
"	然后	答案	-	"	所以	伟大的	勇气	有	他	;	绝不	曾是	男人	反对	他

[maɪt] [səkˈsiːd] . " [ˈaʊi] .

might	succeed	.	"	AOI	.
可能	成功	.	"	AOI	.

"然后盖恩回答说：'他真是勇气可嘉；从来没有人能战胜他。'" AOI。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[sez] - " [ˈdʒent(ə)l][ðə; ði] [fræŋks] [ɑːr; ər] [faʊnd] ;

Says	Blancandrins	"	Gentle	the	Franks	are	found	;
说道	-	"	温和的	这	弗兰克斯	是	成立	;

布兰坎德林说："法兰克人性情温和；

[jet] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [ðiːz] [djuːks][duː][ænd; ənd] [ðiːz] [kaʊnts] [ˈʌntəˌʌntu][ðer; ðər][lɔːrd] ,

Yet	a	great	wrong	these	dukes	do	and	these	counts	Unto	their	lord	,
然而	一个	伟大的	错误的	这些	公爵们	做	和	这些	计数	到	他们的	主	,

然而，这些公爵和伯爵对他们的领主犯下了极大的错误。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l] [praʊd] ; [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [kənˈfaʊnd] .

being	in	counsel	proud	;	Him	and	themselves	they	harry	and	confound	.
存在	在	法律顾问	自豪的	;	他	和	他们自己	他们	哈利	和	混杂	.

他们骄傲地参与谋略；他们骚扰并羞辱他和他们自己。

" [giːnz] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] : " [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [sʌtʃ] , [wɪˈðaʊt] ['oʊnli] - , [huːm] [ʃeɪm] [wɪl] [jet]
" Guenes replies : " There is none such , without Only Rollanz , whom shame will yet
" 盖内斯 回复 : " 那里 是 没有任何 这样的 , 没有 仅有的 - , 谁 耻辱 将要 然而
[faɪnd] [aʊt] .
find out .
寻找 出去 .

盖内斯回答说："除了罗兰兹之外，没有这样的人，但羞耻终会揭晓。"

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [seɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [keɪm] ,
Once in the shade the King had sate him down ; His nephew came ,
一次 在 这 阴影 这 国王 有 沙特 他 向下 ; 他的 侄子 来了 ,

国王在树荫下让他坐下后，他的侄子来了。

[ɪn][sɑːrk][ʌv; əv]['aɪərn] [braʊn] , [spɔɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [bɪˈjɑːnd] [baɪ] - ,
in sark of iron brown , Spoils he had won , beyond by Carcasoune ,
在 萨克 的 铁 棕色的 , 战利品 他 有 韩元 , 超过 经过 - ,

身着铁棕色长袍，带着他在卡尔卡苏恩之外赢得的战利品，

[held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən]['æp(ə)l] [red] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Held in his hand an apple red and round .
握住 在 他的 手 一个 苹果 红色的 和 圆形的 .

他手里拿着一个红圆的苹果。

" [bɪˈhoʊld] , [fer] ['saɪər] , " [sed] - [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] ,
" Behold , fair Sire , " said Rollanz as he bowed ,
" 看哪 , 公平的 父系 , " 说 - 作为 他 鞠躬 ,

“请看，尊贵的陛下，”罗兰兹一边鞠躬一边说道。

" [ʌv; əv][ɔːl] ['ɝːθs] [kɪŋz] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊnz] .
" Of all earth's kings I bring you here the crowns .
" 的 全部 地球的 国王 我 带来 你 这里 这 皇冠 .

“我从地球上所有的国王中，为你带来王冠。”

" [hɪz; ɪz]['kruːəl] [praɪd] [mʌst; məst] ['ʃɔːrtli] [hɪm; ɪm] [kənˈfaʊnd] , [iːtʃ] [deɪ] - [deθ]
" His cruel pride must shortly him confound , Each day t'wards death
" 他的 残忍的 自豪 必须 不久 他 混杂 , 每个 天 - 死亡

他那残酷的骄傲必将很快让他自取灭亡，每一天都走向死亡。

[hiː; hi] [goʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] , [wen] [hiː; hi][biː; bi] [sleɪn] , [ʃæl; ʃəl] [piːs] [wʌns] [mɔːr] [əˈbaʊnd] .
he goes a little down , When he be slain , shall peace once more abound .
他 去 一个 小的 向下 , 什么时候 他 是 被杀 , 将 和平 一次 更多的 盛产 .

他稍稍下沉，当他被杀之时，和平才会再次降临。

" ['aʊi] .
" AOI .
" AOI .

“AOI。

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[sez] - : " [ə; eɪ]['kruːəl][mæn] , [roʊlənt] , [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɑːndɪʤ] ['evri]
Says Blancandrins : " A cruel man , Rollant , That would bring down to bondage every
说道 - : " 一个 残忍的 男人 , 罗兰特 , 那 会 带来 向下 到 束缚 每一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

布兰坎德林说："罗兰特是个残忍的人，他会把每个人都变成奴隶。"

[ænd; ənd] ['tʃælindʒz] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] .

And	challenges	the	peace	of	every	land	.
和	挑战	这	和平	的	每一个	土地	.

并对各国的和平构成挑战。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [teɪks] [hi:; hi] [ðɪs] [tæsk][ɪn][hænd] ?

With	what	people	takes	he	this	task	in	hand	?
和	什么	人们	需要	他	这	任务	在	手	?

人们会如何应对这项任务?

" [ænd; ənd] ['ænsər] - : " [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ; [ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] , [fɔ:r; fər]

"	And	answers	Guene	:	"	The	people	of	the	Franks	;	They	love	him	so	,	for
"	和	答案	-	:	"	这	人们	的	这	弗兰克斯	;	他们	爱	他	所以	,	为了

[men] ['hi:l] ['nevər] [wɑ:nt] .

men	he'll	never	want	.
男人	地狱	绝不	想	.

盖恩回答说：“法兰克人民；他们非常爱戴他，因为他永远不会缺少男人。”

['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][hi:; hi] - [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bænd] , ['tʃɑ:dʒəz] [ænd; ənd] [mju:lz] , ['gɑ:rmənts]

Silver	and	gold	he	show'rs	upon	his	band	,	Chargers	and	mules	,	garments
银	和	金子	他	-	之上	他的	乐队	,	充电器	和	骡子	,	服装

[ænd; ənd] ['sɪlkən] [mæts] .

and	silken	mats	.
和	丝	垫子	.

他向他的队伍展示了金银饰品、战马和骡子、衣物和丝绸垫子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hoʊldz][ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ;

The	King	himself	holds	all	by	his	command	;
这	国王	他自己	持有	全部	经过	他的	命令	;

国王一手掌握着一切权力;

[frʌm; frəm] [hens] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['hi:l] ['kɑ:ŋkər] [si:] [ænd; ənd][lænd] . " ['aʊi] .

From	hence	to	the	East	he'll	conquer	sea	and	land	.	"	AOI	.
从	因此	到	这	东方	地狱	征服	海	和	土地	.	"	AOI	.

从此向东，他将征服海洋和陆地。” AOI。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

['kæntəd] [soʊ][fɑ:r] [ðen] - [ænd; ənd] - [tɪl] [i:tʃ] [baɪ] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [hæd; həd]

Cantered	so	far	then	Blancandrins	and	Guene	Till	each	by	each	a	covenant	had
慢跑	所以	远的	然后	-	和	-	直到	每个	经过	每个	一个	盟约	有

[meɪd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ə; eɪ][plæn] ,

made	And	sought	a	plan	,
制成	和	寻求	一个	计划	,

布兰坎德兰和盖恩一路奔跑，直到彼此结成盟约，并寻求一个计划。

[haʊ] [roʊlənt] [maɪt] [bi:; bi] [sleɪn] .

how	Rollant	might	be	slain	.
如何	罗兰特	可能	是	被杀	.

Rollant可能会被杀死的方式。

['kæntəd] [soʊ][fɑ:r][baɪ] ['væli] [ænd; ənd][baɪ][pleɪn][tu:; tə] - [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [klɪf] [ðeɪ] [keɪm] .

Cantered	so	far	by	valley	and	by	plain	To	Sarraguce	beneath	a	cliff	they	came	.
慢跑	所以	远的	经过	谷	和	经过	清楚的	到	-	下面	一个	悬崖	他们	来了	.

他们一路沿着山谷和平原，最终来到了悬崖下的萨拉古斯。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [fɔld] - [stu:l] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][paɪn] - [tri:z] [ʃeɪd] , [ɪn'veləpt] [ɔ:l][ɪn] - [veɪlz] ;

There	a	fald	-	stool	stood	in	a	pine	-	tree's	shade	,	Enveloped	all	in	Alexandrin	veils	;
那里	一个	FALD	-	凳子	站立	在	一个	松树	-	树的	阴影	,	被包裹	全部	在	-	面纱	;

松树荫下立着一张折叠凳，全身披着亚历山大面纱;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [held][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv]
There **was** **the** **King** **that** **held** **the** **whole** **of** **Espain** **,** **Twenty** **thousand** **of**
那里 曾是 这 国王 那 握住 这 所有的 的 - , 二十 千 的
[sɑːrəzɪnz] [hɪz; ɪz][treɪn] ;
Sarrazins **his** **train** **;**
萨拉赞 他的 火车 ;

那里有统治整个西班牙的国王，还有两万名萨拉辛士兵随从；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kən'teɪn] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [nuːz] ,
Nor **was** **there** **one** **but** **did** **his** **speech** **contain** **,** **Eager** **for** **news** **,**
也不 曾是 那里 一 但 做过 他的 演讲 包含 , 渴望的 为了 消息 ,

也没有人这样做，但他的演讲中确实提到了“渴望得到消息”。

[tɪl] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] .
till **they** **might** **hear** **the** **tale** **.**
直到 他们 可能 听到 这 故事 .

直到他们听到这个故事。

[heɪst] ['ɪntuː] [saɪt] [ðen] - [ænd; ənd] - .
Haste **into** **sight** **then** **Blancandrins** **and** **Guene** **.**
匆忙 进入 视线 然后 - 和 - .

布兰坎德兰和盖恩迅速出现在视野中。

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

- [kʌmz] [bɪ'fɔːr] - , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['kaʊnti] - ; [sez] [tuː; tə]
Blancandrin **comes** **before** **Marsiliun** **,** **Holding** **the** **hand** **of** **county** **Guenelun** **;** **Says** **to**
- 来 前 - , 保持 这 手 的 县 - ; 说道 到
[ðə; ði] [kɪŋ] " [lɔːrd] [seɪv] [juː; jʊ] ,
the **King** **"** **Lord** **save** **you** **,**
这 国王 " 主 节省 你 ,

布兰坎德林来到马尔西利恩面前，牵着格内伦伯爵的手；对国王说：“主啊，保佑你，

['saɪər] , [mæhəm][ænd; ənd] [əpɑlɪn] , [huːz] ['hoʊli] [lɔːz] [hɪr] [rʌn] !
Sire **,** **Mahum** **And** **Apollin** **,** **whose** **holy** **laws** **here** **run** **!**
父系 , 马胡姆 和 阿波林 , 谁 圣 法律 这里 跑步 !

陛下，马赫姆和阿波林，你们的神圣律法在此生效！

[jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] - , [bəuθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][hiː; hi] [reɪzd] [ə'genst]
Your **message** **we** **delivered** **to** **Charlun** **,** **Both** **his** **two** **hands** **he** **raised** **against**
你的 信息 我们 发表 到 - , 两个都 他的 二 双手 他 提高 反对
[ðə; ði] [sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

我们已将您的信息转达给查伦，他举起双手抵挡烈日。

['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][gɑːd] , [bʌt; bət] ['ænsər] [meɪd] [hiː; hi] [nʌn] .
Praising **his** **God** **,** **but** **answer** **made** **he** **none** **.**
赞扬 他的 上帝 , 但 回答 制成 他 没有任何 .

他赞美他的神，但他却没有回答。

[hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz]['nəublist][bɔːrn]['bɑːrən] , ['gretɪst] [ɪn] [welθ] , [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns]
He **sends** **you** **here** **his** **noblest** **born** **barun** **,** **Greatest** **in** **wealth** **,** **that** **out** **of** **France**
他 发送 你 这里 他的 最高贵 出生 巴伦 , 最 在 财富 , 那 出去 的 法国
[ɪz] [kʌm] ;
is **come** **;**
是 来 ;

他派他最尊贵的男爵，最富有的男爵，从法国来到这里；

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [juːl] [hɪr] [ɪf] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɔːr] [nʌn] . "
From **him** **you'll** **hear** **if** **peace** **shall** **be** **,** **or** **none** **.** **"**
从 他 你会 听到 如果 和平 将 是 , 或者 没有任何 . "

从他那里，你将得知和平是否会到来，或者是否会终结。

" [spiːk] , " [sed] - : " [wiːl] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['evri] [wʌn] . " ['aʊi] .
" **Speak** **,** **"** **said** **Marsile** **:** **"** **We'll** **hear** **him** **,** **every** **one** **.** **"** **AOI** **.**
" 说话 , " 说 - : " 出色地 听到 他 , 每一个 一 . " AOI .

“说吧，”玛西尔说：“我们每个人都会听到他说话。” AOI。

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [giːnz] [dɪd] ['diːpli] ['medɪteɪt] ; ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [bɪ'gæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
But **the** **count** **Guenes** **did** **deeply** **meditate** **;** **Cunning** **and** **keen** **began** **at** **length**
但 这 数数 盖内斯 做过 深 幽思 ; 狡猾 和 敏锐的 开始 在 长度

,
,
,

但盖内斯伯爵确实陷入了沉思；狡猾而敏锐的头脑最终开始发挥作用。

[ænd; ənd] [speɪk] ['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [ðæt] ['noʊɪθ] [wel] [ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
and **spake** **Even** **as** **one** **that** **knoweth** **well** **the** **way** **;** **And** **to** **the** **King** **:**
和 说 甚至 作为 一 那 知道 出色地 这 方式 ; 和 到 这 国王 :

他说话的口气，仿佛是熟知道路的人；他对国王说：

" [meɪ] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [seɪf] , [ðə; ði] [ɔːl] ['glɔːriəs] ,
" **May** **God** **preserve** **you** **safe** **,** **The** **All** **Glorious** **,**
" 可能 上帝 保存 你 安全的 , 这 全部 辉煌 ,

愿上帝保佑你平安，至高无上的主啊！

[tuː; tə] [huːm] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪ] [praʊd] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [bɪdz][ˌem 'iː] [seɪ] :
to **whom** **we're** **bound** **to** **pray** **Proud** **Charlemagne** **this** **message** **bids** **me** **say** **:**
到 谁 是 边界 到 祈祷 自豪的 查理曼大帝 这 信息 出价 我 说 :

我们必须向谁祈祷？骄傲的查理曼大帝让我传达这个信息：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hoʊli] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ænd; ənd] [jiːld] [ɪn] [fiː] [wʌn] [hæf][ðə; ði][lændz]
You **must** **receive** **the** **holy** **Christian** **Faith** **,** **And** **yield** **in** **fee** **one** **half** **the** **lands**
你 必须 收到 这 圣 基督教 信仰 , 和 屈服 在 费用 一 一半 这 土地
[ʌv; əv] [speɪn] .
of **Spain** **.**
的 西班牙 .

你必须接受神圣的基督教信仰，并向西班牙割让一半的土地。

[ɪf] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [juː; jʊ] [dɪs'deɪn] ,
If **to** **accord** **this** **tribute** **you** **disdain** **,**
如果 到 符合 这 贡 你 蔑视 ,

如果你不屑给予这份贡品，

['teɪkən][baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn]['aɪərn] [tʃeɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn]
Taken **by** **force** **and** **bound** **in** **iron** **chain** **You** **will** **be** **brought** **before** **his** **throne**
已采取 经过 力量 和 边界 在 铁 链 你 将要 是 带来 前 他的 王座
[æt; ət]['ɛks, 'eɪks] ;
at **Aix** **;**
在 艾克斯 ;

你将被强行带走，用铁链捆绑，押往艾克斯，觐见他的王座。

[dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] [juːl] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [sleɪn] ,
Judged **and** **condemned** **you'll** **be** **,** **and** **shortly** **slain** **,**
评判 和 谴责 你会 是 , 和 不久 被杀 ,

你将被审判、被定罪，不久便会被处死。

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

Yes	,	you	will	die	in	misery	and	shame	.
是的	,	你	将要	死	在	苦难	和	耻辱	.

是的，你会在痛苦和耻辱中死去。

" [kɪŋ] - [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] [ə'freɪd] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrt] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['fɛðɚz] [geɪ] ,

"	King	Marsilies	was	very	sore	afraid	,	Snatching	a	dart	,	with	golden	feathers	gay	,
"	国王	-	曾是	非常	疮	害怕的	,	抢夺	一个	镖	,	和	金的	羽毛	同性恋	,

“马西利斯国王非常害怕，抓起一支金色羽毛的飞镖，

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [straɪk] : [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][eɪm] . ['aʊi] .

He	made	to	strike	:	they	turned	aside	his	aim	.	AOI	.
他	制成	到	罢工	:	他们	转向	旁边	他的	目的	.	AOI	.

他准备进攻：他们挡开了他的攻击。AOI。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]

XXXIV

34

XXXIV

[kɪŋ] - [ɪz] - [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['feðərd] [dɑːrt][hiː; hi] ['brændɪʃiz] [ænd; ənd]

King	Marsilies	is	turn'ed	white	with	rage	,	His	feathered	dart	he	brandishes	and
国王	-	是	-	白色的	和	愤怒	,	他的	羽毛	镖	他	挥舞	和

['ʃeɪks] .

shakes	.
奶昔	.

马西利斯国王怒不可遏，脸色惨白，他挥舞着羽毛飞镖。

[giːnz] [bɪ'həʊldz] : [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hænd][hiː; hi] [teɪks] , [tuː] ['fɪŋgərz] - [wɪdθ; wɪtθ][frʌm; frəm] ['skæbərd]

Guenes	beholds	:	his	sword	in	hand	he	takes	,	Two	fingers	'	width	from	scabbard
盖内斯	凝视	:	他的	剑	在	手	他	需要	,	二	手指	-	宽度	从	刀鞘

[bɛəz] [ðə; ði] [bleɪd] ;

bares	the	blade	;
裸露	这	刀刃	;

盖内斯看到：他手中握着剑，剑刃距离剑鞘还有两指宽；

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : " [oʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [breɪv] ;

And	says	to	it	:	"	O	clear	and	fair	and	brave	;
和	说道	到	它	:	"	哦	清除	和	公平的	和	勇敢的	;

并对它说：“哦，清澈、公正、勇敢的；

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] [wiːl] [soʊ] [bɪ'heɪv] ,

Before	this	King	in	court	we'll	so	behave	,
前	这	国王	在	法庭	出色地	所以	表现	,

在国王面前，我们在法庭上会举止得体。

[ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv] [fræns] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][aɪ'd] [θroʊn] [maɪ] [laɪf]

That	the	Emperour	of	France	shall	never	say	In	a	strange	land	I'd	thrown	my	life
那	这	皇帝	的	法国	将	绝不	说	在	一个	奇怪的	土地	ID	抛掷	我的	生活

[ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [tʃiːfs] [ðaɪ] ['tempər] [hæd; həd] [ɛ'seɪd] . "

away	Before	these	chiefs	thy	temper	had	essayed	.	"
离开	前	这些	酋长们	你的	脾气	有	尝试	.	"

愿法兰西皇帝永远不会说：“在异乡，我曾舍弃生命，而你却未曾驾驭这些首领的性情。”

" [let] [juː 'es] [prɪ'vent] [ðɪs] [faɪt] : " [ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] .

"	Let	us	prevent	this	fight	:	"	the	pagans	say	.
"	让	我们	防止	这	斗争	:	"	这	异教徒	说	.

“让我们阻止这场争斗吧，”异教徒们说。

[ˌɛks'ɛks'faɪv]

XXXV

xxxv

XXXV

[ðen] [sɑːrəzɪnz] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ðə; ði] [tʃiːfs] , [ɑːn][ðə; ði] - - [tʊk] [hɪz; ɪz]
Then Sarrazins implored him so , the chiefs , On the faldstoel Marsillies took his
然后 萨拉赞 恳求 他 所以 , 这 酋长们 , 在 这 - - 采取 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

然后萨拉辛恳求他，酋长们，在法尔茨托尔·马尔西利斯上坐了下来。

" ['greɪtli] [juː; jʊ][hɑːrm]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] , " [sez] [ðə; ði] - :
" Greatly you harm our cause , " says the alcaliph :
" 非常 你 伤害 我们的 原因 , " 说道 这 - :

“你们的行为极大地损害了我们的事业，”哈里发说道：

" [wen] [ɑːn] [ðɪs] [fræŋk] [jʊr; jər] ['vendʒəns] [juː; jʊ] [wʊd] [riːk] ; ['ræðər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
" When on this Frank your vengeance you would wreak ; Rather you should listen to
" 什么时候 在 这 坦率 你的 复仇 你 会 破坏 ; 相当 你 应该 听 到
[hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] . "
hear him speak . "
听到 他 说话 . "

“当你想对弗兰克进行报复时；你最好还是听听他怎么说。”

" ['saɪər] , " [giːnz] [sez] , " [tuː; tə] ['sʌfər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [miːk] .
" Sire , " Guenes says , " to suffer I am meek .
" 父系 , " 盖内斯 说道 , " 到 遭受 我 是 温顺 .

“陛下，”格内斯说，“我甘愿受苦。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][gɑːd] [kiːps] , [neɪ] ,
I will not fail , for all the gold God keeps , Nay ,
我 将要 不是 失败 , 为了 全部 这 金子 上帝 保持 , 不 ,

我不会失败，即使上帝保佑我，不，

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [lænd][ɪts] ['treʒər] [paɪl][ɪn] [hiːps] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] ,
should this land its treasure pile in heaps , But I will tell ,
应该 这 土地 它是 宝藏 桩 在 堆积如山 , 但 我 将要 告诉 ,

如果它最终堆积成山，但我会告诉你，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][biː; bi] [friː] , [wʌt] ['ɑːləˌmeɪn] , [ðæt] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] , [bɪdz][ˌem 'iː][ɪn'fɔːrm]
so long as I be free , What Charlemagne , that Royal Majesty , Bids me inform
所以 长的 作为 我 是 自由的 , 什么 查理曼大帝 , 那 皇家 威严 , 出价 我 通知
[hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] .
his mortal enemy .
他的 凡人 敌人 .

只要我自由，查理曼大帝陛下吩咐我向他的死敌传达什么信息。

" [giːnz] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [kləjk] [ʌv; əv] ['seɪbl] [skɪn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][veɪl] - ;
" Guenes had on a cloke of sable skin , And over it a veil Alexandrin ;
" 盖内斯 有 在 一个 斗篷 的 黑貂 皮肤 , 和 超过 它 一个 面纱 - ;

“盖内斯身披貂皮斗篷，上面罩着亚历山大面纱；

[ðiːz] [hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] , [ðeə(r)] [held][baɪ] - ; [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
These he throws down , they're held by Blancandrin ; But not his sword ,
这些 他 投掷 向下 , 它们是 握住 经过 - ; 但 不是 他的 剑 ,

他把这些东西扔到地上，布兰坎德林拿着；但他的剑却没被他拿走。

['hiːl] [nɑːt] [liːv] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][grɑːsps][ðə; ði]['goʊldən][hɪlt] .
he'll not leave hold of it , In his right hand he grasps the golden hilt .
地狱 不是 离开 抓住 的 它 , 在 他的 正确的 手 他 抓住 这 金的 剑柄 .

他不会放开它，右手紧紧握着金色的剑柄。

[ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] .
The pagans say .
这 异教徒 说 .

异教徒们说。

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['bærən] , [ðɪs] . " ['aʊi] .

"	A	noble	baron	,	this	.	"	AOI	.
"	一个	高贵	男爵	,	这	.	"	AOI	.

“这位是一位高贵的男爵。” AOI。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [giːnz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " ['saɪər] , ['werfɔːr] [ðɪs] [reɪdʒ]

Before	the	King's	face	Guenes	drawing	near	Says	to	him	"	Sire	,	wherefore	this	rage
前	这	国王学院	脸	盖内斯	绘画	靠近	说道	到	他	"	父系	,	因此	这	愤怒

[ænd; ənd] [fɪr] ?

and	fear	?
和	害怕	?

盖内斯走到国王面前，对他说：“陛下，您为何如此愤怒和恐惧？”

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [baɪ] [tʃɑːrlz] , [ʌv; əv] [fræŋks] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['bɪdn] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kristʃənz]

Seeing	you	are	,	by	Charles	,	of	Franks	the	chief	,	Bidden	to	hold	the	Christians
看到	你	是	,	经过	查尔斯	,	的	弗兰克斯	这	首席	,	拜登	到	抓住	这	基督徒

- [raɪt] [bɪ'liːf] .

'	right	belief	.
-	正确的	信仰	.

鉴于你是法兰克人首领查理一世的部下，被委任持有基督徒的正确信仰。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [speɪn] ['hiːl] ['rendər] [æz; əz][jʊr; jər] [fiːf] [ðə; ði] [rest] - , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

One	half	of	Spain	he'll	render	as	your	fief	The	rest	Rollanz	,	his	nephew	,
一	一半	的	西班牙	地狱	使成为	作为	你的	封地	这	休息	-	,	他的	侄子	,

他将把西班牙的一半赐给你作封地，剩下的部分归他的侄子罗兰兹所有。

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] , [praʊd] ['pɑːrsənər][ɪn][hɪm; ɪm] [juːl] [hæv; həv] [ɪn'diːd] .

shall	receive	,	Proud	parcener	in	him	you'll	have	indeed	.
将	收到	,	自豪的	帕森纳	在	他	你会	有	的确	.

将会得到，你确实会拥有他这位骄傲的合伙人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [siːd] , [tuː; tə][juː; jʊ] ['hiːl] [kʌm] ,

If	you	will	not	to	Charles	this	tribute	cede	,	To	you	he'll	come	,
如果	你	将要	不是	到	查尔斯	这	贡	放弃	,	到	你	地狱	来	,

如果你不愿将这份贡品让给查理，他就会来找你。

[ænd; ənd] - [bɪ'siːdʒ] ; [teɪk] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][baɪnd][juː; jʊ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

and	Sarraguce	besiege	;	Take	you	by	force	,	and	bind	you	hands	and	feet	,
和	-	围攻	;	拿	你	经过	力量	,	和	绑定	你	双手	和	脚	,

萨拉古斯围攻你们；强行俘虏你们，捆绑你们的手脚，

[ber] [juː; jʊ] ['aʊtraɪt] [ɛvn] ['ʌntəˌʌntu]['ɛks, 'eɪks][hɪz; ɪz] [siːt] .

Bear	you	outright	ev'n	unto	Aix	his	seat	.
熊	你	直接	甚至	到	艾克斯	他的	座位	.

甚至直接把你带到艾克斯的座位上。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ðen] [ɑːn] ['pɔːlfri] [nɔːr][ɑːn] [stiːd] , ['dʒenɪt] [nɔːr] [mjuːl] , [kʌm] ['kæntərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

You	will	not	then	on	palfrey	nor	on	steed	,	Jennet	nor	mule	,	come	cantering	in	your
你	将要	不是	然后	在	帕尔弗雷	也不	在	骏马	,	驴骡	也不	骡子	,	来	慢跑	在	你的

[spiːd] ;

speed	;
速度	;

那时，你既不会骑着小马，也不会骑着骏马，也不会骑着母驴或骡子，以你的速度奔跑而来；

[flʌŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [vaɪl] ['sʌmptər] - [biːst] ; [traɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] ,

Flung	you	will	be	on	a	vile	sumpter	-	beast	;	Tried	there	and	judged	,
扔	你	将要	是	在	一个	卑鄙的	萨姆特	-	兽	;	尝试	那里	和	评判	,

你将被扔到一头卑鄙的驮兽身上；在那里接受考验和审判。

[jʊr; jər] [hed] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] .
your **head** **you** **will** **not** **keep** **.**
你的 头 你 将要 不是 保持 .

你的头颅必将丢失。

['aʊər; ɑːr] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [briːf] .
Our **Emperour** **has** **sent** **you** **here** **this** **brief** **.**
我们的 皇帝 有 发送 你 这里 这 简短的 .

我们的皇帝陛下已派人将这份简报送来。

" ['hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪgənz] [niːf] .
" **He's** **given** **it** **into** **the** **pagan's** **nief** **.**
" 他是 给定 它 进入 这 异教徒的 妮芙 .

“他把它交给了异教徒的侄子。”

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[naʊ] - , [ɪz] - [waɪt] [wɪð; wɪθ]['aɪər] , [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd]['kæsts][ðə; ði]
Now **Marsilies** **,** **is** **turn'ed** **white** **with** **ire** **,** **He** **breaks** **the** **seal** **and** **casts** **the**
现在 - , 是 - 白色的 和 愤怒 , 他 休息 这 海豹 和 演员 这
[wæks][ə'saɪd] ,
wax **aside** **,**
蜡 旁边 ,

马尔西利斯怒不可遏，脸色惨白，他撕开封印，将蜡扔到一边。

[lʊks] [ɪn][ðə; ði] [briːf] , [siːz] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [raɪt] : " [tʃɑːrlz] [kə'mændz] ,
Looks **in** **the** **brief** **,** **sees** **what** **the** **King** **did** **write** **:** **"** **Charles** **commands** **,**
看起来 在 这 简短的 , 看到 什么 这 国王 做过 写 : " 查尔斯 命令 ,

查看简报，发现国王确实写了这样一段话：“查理下令，

[huː] [hoʊldz][ɔːl] [fræns] [baɪ] [maɪt] , [aɪ] [ber] [ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [griːf] [ænd; ənd]['aɪər] ;
who **holds** **all** **France** **by** **might** **,** **I** **bear** **in** **mind** **his** **bitter** **grief** **and** **ire** **;**
WHO 持有 全部 法国 经过 可能 , 我 熊 在 头脑 他的 苦的 悲伤 和 愤怒 ;

我铭记着以武力统治整个法国的那位君主的悲痛和愤怒；

- [tɪz] [ʌv; əv]['bæzən][ænd; ənd] - [es] ['brʌðər] - , [huːz] ['hedz] [aɪ] [tʊk] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [hɪl] [baɪ]
' **Tis** **of** **Basan** **and** **'** **s** **brother** **Basilye** **,** **Whose** **heads** **I** **took** **on** **th** **'** **hill** **by**
- 的 的 巴桑 和 - s 兄弟 - , 谁 头部 我 采取 在 th - 爬坡道 经过
- .
Haltilye **.**
- .

'Tis of Basan and 's brother Basilye, their heads I take the the hill by Haltilye.

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [maɪ]['bɑːdi] [naʊ] [ə'laɪv] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'spætʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] - ,
If **I** **would** **save** **my** **body** **now** **alive** **,** **I** **must** **despatch** **my** **uncle** **the** **alcalyph** **,**
如果 我 会 节省 我的 身体 现在 活 , 我 必须 调度 我的 叔叔 这 - ,

如果我想保住性命，就必须除掉我的叔叔，那个阿尔卡利夫。

[tʃɑːrlz] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː]['evər] ['ʌðərwaɪz] .
Charles **will** **not** **love** **me** **ever** **otherwise** **.**
查尔斯 将要 不是 爱 我 曾经 否则 .

否则查尔斯永远不会爱我。

" ['æftər] , [ðer; ðər] [spiːks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] - , [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [ɪn] ['mædnəs] [spoʊk]
" **After** **,** **there** **speaks** **his** **son** **to** **Marsilye** **,** **Says** **to** **the** **King** **:** **"** **In** **madness** **spoke**
" 后 , 那里 说话 他的 儿子 到 - , 说道 到 这 国王 : " 在 疯狂 辐
[ðɪs] [waɪt] .
this **wight** **.**
这 怀特岛 .

“之后，他的儿子对玛西莉说，对国王说：‘这个亡灵是在疯癫中说的。

[soʊ] [rɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑːt] [raɪt] ; [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

So	wrong	he	was	,	to	spare	him	were	not	right	;	Leave	him	to	me	,
所以	错误的	他	曾是	,	到	空闲的	他	是	不是	正确的	;	离开	他	到	我	,

他错得如此离谱，饶恕他是不对的；把他交给我吧。

[aɪ] [wɪl] [ðæt] [rɔːŋ] [rɪˈkwaɪt] .

I	will	that	wrong	requite	.
我	将要	那	错误的	报答	.

我会以错误的方式报复。

" [wen] [giːnz] [ˈhiːrz] , [hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈaʊtraɪt] , [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [hiː; hi] [stændz] ,

"	When	Guenes	hears	,	he	draws	his	sword	outright	,	Against	the	trunk	he	stands	,
"	什么时候	盖内斯	听到	,	他	平局	他的	剑	直接	,	反对	这	树干	他	站立	,

[bɪˈniːθ] [ðæt] [paɪn] .

beneath	that	pine	.
下面	那	松树	.

“当盖内斯听到消息时，他立刻拔出剑，抵着树干，站在那棵松树下。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]

XXXVIII

38

XXXVIII

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɔːrtʃərd] [ðen] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [best] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]

The	King	is	gone	into	that	orchard	then	;	With	him	he	takes	the	best	among	his
这	国王	是	已消失	进入	那	果园	然后	;	和	他	他	需要	这	最好的	之中	他的

[men] ;

men	;
男人	;

国王这时去了果园；他带上了自己最优秀的士兵；

[ænd; ənd] - [ðer; ðər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsnoʊi] [her] , [ænd; ənd] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz]

And	Blancandrins	there	shews	his	snowy	hair	,	And	Jursalet	,	was	the	King's
和	-	那里	展示	他的	下雪的	头发	,	和	-	,	曾是	这	国王学院

[sʌn] [ænd; ənd] [er] ,

son	and	heir	,
儿子	和	继承人	,

布兰坎德兰在那里露出他雪白的头发，而朱尔萨莱则是国王的儿子和继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

And	the	alcaliph	,	his	uncle	and	his	friend	.
和	这	-	,	他的	叔叔	和	他的	朋友	.

还有哈里发、他的叔叔和他的朋友。

[sez] - : " [ˈsʌmən] [ðə; ði] [fræŋk] [əˈgen] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪs] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

Says	Blancandrins	:	"	Summon	the	Frank	again	,	In	our	service	his	faith	to	me
说道	-	:	"	召唤	这	坦率	再次	,	在	我们的	服务	他的	信仰	到	我

[ˈhiːz] [pledʒd] .

he's	pledged	.
他是	承诺	.

布兰坎德林说：“再次召回法兰克人吧，他已向我宣誓效忠于我们。”

" [ðen] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [soʊ][let][hɪm; ɪm] [naʊ] [biː; bi] [fetʃt] .

"	Then	says	the	King	:	"	So	let	him	now	be	fetched	.
"	然后	说道	这	国王	:	"	所以	让	他	现在	是	已获取	.

国王说：“那就把他带去吧。”

" ['hiːz] ['teɪkən] [giːnz] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɪŋgər] - ['ɛndz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [streɪt]
" He's taken Guenes by his right finger - ends , And through the orchard straight
" 他是 已采取 盖内斯 经过 他的 正确的 手指 - 结束 , 和 通过 这 果园 直的
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [wend] .
to the King they wend .
到 这 国王 他们 温德 .

“他抓住盖内斯的右手手指尖，穿过果园，径直走向国王。”

[ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ðer; ðər] [meɪk] ['lɔːləs] ['pɑːrləmənt] . ['aʊi] .
Of treason there make lawless parliament . AOI .
的 叛国罪 那里 制作 无法无天 议会 . AOI .

叛国者建立无法无天的议会。AOI。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

" [fer] ['mæstər] [giːnz] , " [sez] [ðen] [kɪŋ] - , " [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkəri] ,
" Fair Master Guenes , " says then King Marsilie , " I did you now a little trickery ,
" 公平的 掌握 盖内斯 , " 说道 然后 国王 - , " 我 做过 你 现在 一个 小的 诡计 ,

“美丽的盖内斯少爷，”马西利国王说道，“我刚才耍了个小花招。”

['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] , [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ] [greɪt] ['fjʊri] .
Making to strike , I shewed my great fury .
制作 到 罢工 , 我 展示 我的 伟大的 愤怒 .

我摆出攻击的架势，展现出我极大的愤怒。

[ðiːz] ['seɪbl] [skɪnz] [teɪk] [æz; əz] [ə'mendz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [nɑːt][ðer; ðər]
These sable skins take as amends from me , Five hundred pounds would not their
这些 黑貂 皮肤 拿 作为 修改 从 我 , 五 百 磅 会 不是 他们的
[wɜːrθ] [rɪ'diːm] .
worth redeem .
值得 赎回 .

这些貂皮是我应得的赔偿，五百英镑也赎不回它们的价钱。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ðə; ði] [gɪft] [ʃæl; ʃəl] ['redi] [biː; bi] .
To - morrow night the gift shall ready be .
到 - 明天 夜晚 这 礼物 将 准备好 是 .

礼物将于明晚准备好。

" - ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [aɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌem 'iː] .
" Guene answers him : " I'll not refuse it , me .
" - 答案 他 : " 患病的 不是 拒绝 它 , 我 .

盖恩回答他：“我不会拒绝的，我。”

[meɪ] [gɑːd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .
May God be pleased to shew you His mercy .
可能 上帝 是 高兴 到 展示 你 他的 怜悯 .

愿上帝怜悯你。

" ['aʊi] .
" AOI .
" AOI .

“AOI。

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

[ðen] [sez] - " [giːnz] , [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ken] , ['maɪndɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri]

Then	says	Marsile	"	Guenes	,	the	truth	to	ken	,	Minded	I	am	to	love	you	very
然后	说道	-	"	盖内斯	,	这	真相	到	肯	,	有思想	我	是	到	爱	你	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

然后马西尔说："盖内斯，说实话，我非常爱你。"

[ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] , ['hiːz] ['veri] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [spent] ,

Of	Charlemagne	I	wish	to	hear	you	tell	,	He's	very	old	,	his	time	is	nearly	spent	,
的	查理曼大帝	我	希望	到	听到	你	告诉	,	他是	非常	老的	,	他的	时间	是	几乎	花费	,

我想听你讲述查理曼大帝的故事，他年纪很大了，时日无多。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['hiːz] [lɪvd] [naʊ] , [æz; əz] - [tɪz] [sed] .

Two	hundred	years	he's	lived	now	,	as	'	tis	said	.
二	百	年	他是	居住地	现在	,	作为	-	的	说	.

据说他已经活了两百年了。

[θruː] ['meni] [lændz][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [hiː; hi][hæz; həz][led] , [soʊ] ['meni] [bloʊz] [hɪz; ɪz] ['bʌkld] [ʃiːld]

Through	many	lands	his	armies	he	has	led	,	So	many	blows	his	buckled	shield
通过	许多	土地	他的	军队	他	有	引领	,	所以	许多	打击	他的	弯曲	盾

[hæz; həz] [ʃed] ,

has	shed	,
有	棚	,

他率领军队征战四方，盾牌经受过无数打击。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] [kɪŋz] ['hiːz] [brɔːt] [tuː; tə][beg][ðer; ðər] [bred] ;

And	so	rich	kings	he's	brought	to	beg	their	bread	;
和	所以	富有的	国王	他是	带来	到	求	他们的	面包	;

于是，他把富有的国王们带到街头乞讨面包；

[wʌt] [taɪm] [frʌm; frəm][wɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [drɔː] [bæk] [ɪn'sted] ?

What	time	from	war	will	he	draw	back	instead	?
什么	时间	从	战争	将要	他	画	后退	反而	?

他何时会选择从战争中撤退?

" [ænd; ənd] ['ænsər] [giːnz] : " [nɑːt][soʊ][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [bred] .

"	And	answers	Guenes	:	"	Not	so	was	Charles	bred	.
"	和	答案	盖内斯	:	"	不是	所以	曾是	查尔斯	繁殖	.

盖内斯回答说："查尔斯并非如此长大的。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [ðæt] [siːz] [ænd; ənd] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] [bʌt; bət] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðə; ði] -

There	is	no	man	that	sees	and	knows	him	well	But	will	proclaim	the	Emperour's
那里	是	不	男人	那	看到	和	知道	他	出色地	但	将要	宣布	这	-

['hɑːrdiˌhed] .

hardihead	.
哈迪黑德	.

凡是真正了解他的人，都会宣称皇帝的头脑无比坚硬。

[preɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][best] [aɪ] [meɪ] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [rɪ'meɪn] [ˌʌn'toʊld] , ['ɑːnər] [ænd; ənd]

Praise	him	as	best	I	may	,	when	all	is	said	,	Remain	untold	,	honour	and
称赞	他	作为	最好的	我	可能	,	什么时候	全部	是	说	,	保持	不明	,	荣誉	和

['gʊdnəs] [jet] .

goodness	yet	.
善良	然而	.

我尽我所能赞美他，但最终，荣誉和美德仍无法尽述。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['vælər] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kaʊntɪd] ?

His	great	valour	how	can	it	be	counted	?
他的	伟大的	勇气	如何	能	它	是	计数	?

他的英勇事迹该如何衡量?

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [hæθ] [gɑːd] [iˈljuːmind] , [ˈbetər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən] [liːv] [hɪz; ɪz] [bænəˈret]

Him	with	such	grace	hath	God	illumined	,	Better	to	die	than	leave	his	banneret
他	和	这样的	优雅	有	上帝	照明	,	更好的	到	死	比	离开	他的	横幅

.

:

.

上帝以如此恩典光照了他，宁死也不愿离开他的旗帜。

" ['ɛksˈɛlˈaɪ]

"	XLI
"	xli

“XLI

[ðə; ði][ˈpeɪgən] [sez] : " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈmɑːrv(ə)l] [sɔːr] [æt; ət] [ˈʃɑːləˌmeɪn] , [huː] [ɪz][soʊ][oʊld]

The	pagan	says	:	"	You	make	me	marvel	sore	At	Charlemagne	,	who	is	so	old
这	异教徒	说道	:	"	你	制作	我	奇迹	疮	在	查理曼大帝	,	WHO	是	所以	老的

[ænd; ənd] ['hɔːr] ;

and	hoar	;
和	白霜	;

异教徒说：“你让我惊叹不已，查理曼大帝如此年老体衰；

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðeɪ] [seɪ] , ['hiːz] [lɪvd] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Two	hundred	years	,	they	say	,	he's	lived	and	more	.
二	百	年	,	他们	说	,	他是	居住地	和	更多的	.

据说他已经活了两百多年了。

[soʊ] ['meni] [lændz] ['hiːz] [led][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [ɔː(r)] , [soʊ] ['meni] [bloʊz] [frʌm; frəm] [spiə] [ænd; ənd] [læns]

So	many	lands	he's	led	his	armies	o'er	,	So	many	blows	from	spears	and	lances
所以	许多	土地	他是	引领	他的	军队	超过	,	所以	许多	打击	从	长矛	和	长矛

[bɔːrn] ,

borne	,
出生	,

他率领军队征战过无数土地，承受过无数长矛和战枪的打击。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] [kɪŋz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [sɔːn] ,

And	so	rich	kings	brought	down	to	beg	and	sorn	,
和	所以	富有的	国王	带来	向下	到	求	和	索恩	,

于是，富有的国王们沦落到乞讨和受苦的地步。

[wen] [wɪl] [taɪm] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [drɔːz] [bæk] [frʌm; frəm][wɔːr] ? "

When	will	time	come	that	he	draws	back	from	war	?	"
什么时候	将要	时间	来	那	他	平局	后退	从	战争	?	"

他何时才会停止战争?

" ['nevər] , " [sez] [giːnz] ,

"	Never	,	"	says	Guenes	,
"	绝不	,	"	说道	盖内斯	,

“绝不，”格内斯说。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; [noʊ] [sʌtʃ] ['væsl] [goʊz] [niːθ] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

"	so	long	as	lives	his	nephew	;	No	such	vassal	goes	neath	the	dome	of	heaven
"	所以	长的	作为	生活	他的	侄子	;	不	这样的	附庸	去	下方	这	穹顶	的	天堂

;

;

;

只要他的侄子还活着，这样的臣子就不会下到天庭之下。

[ænd; ənd] [pruːf] ['ɔːlsoʊ][ɪz]['ɑːlɪvər][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ; [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] , [huːm] - [hoʊldz][soʊ]

And	proof	also	is	Oliver	his	henchman	;	The	dozen	peers	,	whom	Charl's	holds	so
和	证明	还	是	奥利弗	他的	喽啰	;	这	打	同龄人	,	谁	-	持有	所以

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

奥利弗就是他的爪牙，这也能证明这一点；还有查尔斯非常看重的那十二位同伴。

[ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['twenti] .

These	are	his	guards	,	with	other	thousands	twenty	.
这些	是	他的	守卫	,	和	其他	数千	二十	.

这些是他的卫兵，还有另外数千名二十人。

[tʃɑːrlz] [ɪz] [sɪ'kjʊr] , [hiː; hi][hoʊldz][noʊ][mæn][ɪn] ['terər] . " ['aʊi] .

Charles	is	secure	,	he	holds	no	man	in	terror	.	"	AOI	.
查尔斯	是	安全的	,	他	持有	不	男人	在	恐怖	.	"	AOI	.

查尔斯很安全，他不会让任何人感到恐惧。” AOI。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

XLII
xlii

第四十二章

[sez] ['sɑːrəˌzɪn] : " [maɪ] ['wʌndər] [jet] [ɪz][grænd][æt; ət] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [huː] ['hɔːri] [ɪz][ænd; ənd]

Says	Sarrazin	:	"	My	wonder	yet	is	grand	At	Charlemagne	,	who	hoary	is	and
说道	萨拉辛	:	"	我的	想知道	然而	是	盛大	在	查理曼大帝	,	WHO	苍老	是	和

[blæntʃt] .

blanched	.
焯水	.

萨拉赞说：“我仍然对查理曼大帝感到惊叹，他头发花白，脸色苍白。”

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] [ænd; ənd]

Two	hundred	years	and	more	,	I	understand	,	He	has	gone	forth	and
二	百	年	和	更多的	,	我	理解	,	他	有	已消失	前进	和

['kɔŋkəd] ['meni] [ə; eɪ][lænd] ,

conquered	many	a	land	,
征服	许多	一个	土地	,

据我所知，两百多年来，他已经征服了许多土地。

[sʌtʃ] [bloʊz] [hæθ] [bɔːrn] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['trentʃənt] [læns] ,

Such	blows	hath	borne	from	many	a	trenchant	lance	,
这样的	打击	有	出生	从	许多	一个	尖锐的	槊	,

许多锋利的长矛都曾造成过这样的打击。

['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [sleɪn] [ʌv; əv] [kɪŋz] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][bænd] ,

Vanquished	and	slain	of	kings	so	rich	a	band	,
战败者	和	被杀	的	国王	所以	富有的	一个	乐队	,

被如此富有的国王们击败和杀害的团伙，

[wen] [wɪl] [taɪm] [kʌm] [ðæt] [hiː; hi][frʌm; frəm][wɔːr] [drɔːz] [bæk] ? "

When	will	time	come	that	he	from	war	draws	back	?	"
什么时候	将要	时间	来	那	他	从	战争	平局	后退	?	"

他何时才会停止战争?

" ['nevər] , " [sez] - , " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪvz; lɪvz] - ,

"	Never	,	"	says	Guene	,	"	so	long	as	lives	Rollanz	,
"	绝不	,	"	说道	-	,	"	所以	长的	作为	生活	-	,

“绝不，”格内说，“只要罗兰兹还活着，就绝不可能。”

[frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['væsl] ; [ænd; ənd] [pruːf] ['ɔːlsoʊ] ,

From	hence	to	the	East	there	is	no	such	vassal	;	And	proof	also	,
从	因此	到	这	东方	那里	是	不	这样的	附庸	;	和	证明	还	,

从此往东，没有这样的附庸；而且，证据也表明，

['ɑːlɪvər][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] ; [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] [hiː; hi] ['tʃeriʃiz] [æt; ət][hænd] , [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [gɑːrd]

Oliver	his	comrade	;	The	dozen	peers	he	cherishes	at	hand	,	These	are	his	guard
奥利弗	他的	同志	;	这	打	同龄人	他	珍惜	在	手	,	这些	是	他的	警卫

,

,

,

奥利弗是他的战友；他身边的十二位同伴是他珍视的伙伴，他们是他的护卫。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

with	twenty	thousand	Franks	.
和	二十	千	弗兰克斯	.

两万法郎。

[tʃɑːrlz] [ɪz] [sɪ'kjʊr] , [hiː; hi] [fɪrz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] . " ['aʊi] .

Charles	is	secure	,	he	fears	no	living	man	.	"	AOI	.
查尔斯	是	安全的	,	他	恐惧	不	活的	男人	.	"	AOI	.

查尔斯很安全，他不怕任何活人。" AOI。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

XLIII
四十三

第四十三章

" [fer] ['mæstər] [giːnz] , " [sez] - [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sʌtʃ] [men][ɑːr; ər][maɪn] , ['fɛrɝ] [ðæn; ðən]

"	Fair	Master	Guenes	,	"	says	Marsilies	the	King	,	"	Such	men	are	mine	,	fairer	than
"	公平的	掌握	盖内斯	,	"	说道	-	这	国王	,	"	这样的	男人	是	矿	,	更公平	比

[tʌŋ] [kæn; kən] [sɪŋ] ,

tongue	can	sing	,
舌头	能	唱歌	,

“俊美的盖内斯少爷，”国王马西利斯说，“这样的人是我的，比言语所能表达的还要美好。”

[ʌv; əv] [naɪts] [aɪ][kæn; kən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [brɪŋ]

Of	knights	I	can	four	hundred	thousand	bring
的	骑士	我	能	四	百	千	带来

我可以带来四十万骑士。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [fræŋks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋ] .

So	I	may	fight	with	Franks	and	with	their	King	.
所以	我	可能	斗争	和	弗兰克斯	和	和	他们的	国王	.

所以，我可能会与法兰克人和他们的国王作战。

" ['ænsər] [hɪm; ɪm] [giːnz] : " [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrniɪŋ] [seɪv] [ʌv; əv]['peɪgənz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs]

"	Answers	him	Guenes	:	"	Not	on	this	journeying	Save	of	pagans	a	great	loss
"	答案	他	盖内斯	:	"	不是	在	这	旅程	节省	的	异教徒	一个	伟大的	损失

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

盖内斯回答他：“除了异教徒遭受巨大损失和苦难之外，这次旅程中没有其他损失。”

[liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fuːlz] , [waɪz]['kaʊns(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] ;

Leave	you	the	fools	,	wise	counsel	following	;
离开	你	这	傻瓜	,	明智的	法律顾问	下列的	;

留下愚人，智者指引；

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌtʃ] [welθ] [ʌv; əv] ['treʒər] [gɪv] [ðæt] ['evri] [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [ɪz]

To	the	Emperour	such	wealth	of	treasure	give	That	every	Frank	at	once	is
到	这	皇帝	这样的	财富	的	宝藏	给	那	每一个	坦率	在	一次	是

['mɑːvəlɪŋ] .

marvelling	.
惊叹	.

赐予皇帝如此丰厚的宝藏，令所有法兰克人都惊叹不已。

[fɔːr; fər] ['twenti] [men] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [send] [ɪn][tuː; tə] [fræns] [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'per] ,

For	twenty	men	that	you	shall	now	send	in	To	France	the	Douce	he	will	repair	,
为了	二十	男人	那	你	将	现在	发送	在	到	法国	这	温柔	他	将要	维修	,

你现在派去法国的二十个人，他会去杜斯那里修理。

[ðæt] [kɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] ['riəwɔːd] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['æftər][hɪm; ɪm][bəuθ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [kaʊnt] [roʊlənt] ,

that	King	;	In	the	rereward	will	follow	after	him	Both	his	nephew	,	count	Rollant	,
那	国王	;	在	这	奖励	将要	跟随	后	他	两个都	他的	侄子	,	数数	罗兰特	,

那位国王；他的侄子罗兰伯爵也将获得奖赏，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , [ðæt] ['kɜːrtiəs] ['pælədɪn] ; [ded] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kaʊnts] , [bɪ'liːv]

as	I	think	,	And	Oliver	,	that	courteous	paladin	;	Dead	are	the	counts	,	believe
作为	我	思考	,	和	奥利弗	,	那	有礼貌	圣骑士	;	死的	是	这	计数	,	相信

[ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

me	if	you	will	.
我	如果	你	将要	.

在我看来，还有奥利弗，那位彬彬有礼的骑士；伯爵们都死了，相信我。

[tʃɑːrlz] [wɪl] [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [greɪt] [praɪd] ['perɪʃɪŋ] , [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] [ðen] ['hiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr]

Charles	will	behold	his	great	pride	perishing	,	For	battle	then	he'll	have	no	more
查尔斯	将要	看哪	他的	伟大的	自豪	消亡	,	为了	战斗	然后	地狱	有	不	更多的

[ðə; ði] [skɪl] . ['aʊi] .

the	skill	.	AOI	.
这	技能	.	AOI	.

查尔斯将眼睁睁地看着他引以为傲的荣耀陨落，那时他将再也没有战斗的本领。AOI。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]

XLIV
xliv

第四十四章

[fer] ['mæstər] - , " [sez] [ðen] [kɪŋ] - , " [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [haʊ] [roʊlənt] [sleɪn] [meɪ]

Fair	Master	Guene	,	"	says	then	King	Marsilie	,	"	Shew	the	device	,	how	Rollant	slain	may
公平的	掌握	-	,	"	说道	然后	国王	-	,	"	秀	这	设备	,	如何	罗兰特	被杀	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

“公正的格恩大师，”马西利国王说道，“展示一下装置，看看罗兰特是如何被杀死的。”

" ['ænsər] [hɪm; ɪm] [giːnz] :

"	Answers	him	Guenes	:
"	答案	他	盖内斯	:

盖恩斯回答他：

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] [suːn] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [krɔːs] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [pæs] [ʌv; əv][saɪz] ,

"	That	will	I	soon	make	clear	The	King	will	cross	by	the	good	pass	of	Size	,
"	那	将要	我	很快	制作	清除	这	国王	将要	叉	经过	这	好的	经过	的	尺寸	,

“我很快就会说明，国王将经由塞兹山口渡河。”

[ə; eɪ] [gɑːrd] ['hiːl] [set][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ; [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðer; ðər] , [kaʊnt] [roʊlənt] ,

A	guard	he'll	set	behind	him	,	in	the	rear	;	His	nephew	there	,	count	Rollant	,
一个	警卫	地狱	放	在后面	他	,	在	这	后部	;	他的	侄子	那里	,	数数	罗兰特	,

他会在他身后，也就是后方，安排一名卫兵；他的侄子，罗兰特伯爵，就在那里。

[ðæt] [rɪtʃ] [pɪr] , [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [wel] [bɪ'liːvz] ;

that	rich	peer	,	And	Oliver	,	in	whom	he	well	believes	;
那	富有的	同伴	,	和	奥利弗	,	在	谁	他	出色地	相信	;

那位富有的同僚，还有奥利弗，他非常信任奥利弗；

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [faɪv] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪgənz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [liːd] ,

Twenty	thousand	Franks	in	their	company	Five	score	thousand	pagans	upon	them	lead	,
二十	千	弗兰克斯	在	他们的	公司	五	分数	千	异教徒	之上	他们	带领	,

他们一行有两万法兰克人，后面跟着六万异教徒。

[fræŋks] [ˌʌnə'werz] [ɪn]['bæt(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] , [bruːzd] [ænd; ənd][bled] [waɪt] [ðə; ðɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

Franks	**unawares**	**in**	**battle**	**you**	**shall**	**meet**	**,**	**Bruised**	**and**	**bled**	**white**	**the**	**race**	**of**
弗兰克斯	不知情	在	战斗	你	将	见面	,	瘀伤	和	出血	白色的	这	种族	的

[fræŋks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

Franks	**shall**	**be**	**;**
弗兰克斯	将	是	;

你将毫无防备地在战场上遇见法兰克人，法兰克人将遍体鳞伤，血流成河；

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [jɔːrz] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [bliːd] .

I	**do**	**not**	**say**	**,**	**but**	**yours**	**shall**	**also**	**bleed**	**.**
我	做	不是	说	,	但	你的	将	还	流血	.

我不是说，但你的也会流血。

['bæt(ə)l] [ə'gen] [dɪ'lɪvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spiːd] .

Battle	**again**	**deliver**	**,**	**and**	**with**	**speed**	**.**
战斗	再次	递送	,	和	和	速度	.

再次战斗，迅速取胜。

[soʊ] , [fɜːrst][ɔːr][læst] , [frʌm; frəm] [roʊlənt] [juːl] [biː; bi] [friːd] .

So	**,**	**first**	**or**	**last**	**,**	**from**	**Rollant**	**you'll**	**be**	**freed**	**.**
所以	,	第一的	或者	最后的	,	从	罗兰特	你会	是	自由	.

所以，不管是先是还是最后，你都将从 Rollant 获得自由。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɔːt] [ə; eɪ] [haɪ] ['ʃɪvəlrəs] [diːd] , [nɔːr][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [noʊ] [wɔːr] [ə'gen] ,

You	**will**	**have**	**wrought**	**a**	**high**	**chivalrous**	**deed**	**,**	**Nor**	**all**	**your**	**life**	**know**	**war**	**again**	**,**
你	将要	有	锻	一个	高的	骑士精神	契据	,	也不	全部	你的	生活	知道	战争	再次	,

你将成就一番崇高的骑士伟业，你的一生也将不再经历战争。

[bʌt; bət] [piːs] . ['aʊi] .

but	**peace**	**.**	**AOI**	**.**
但	和平	.	AOI	.

但和平。AOI。

[ˌɛksˌɛl'viː]

XLV
xlv

XLV

" [kʊd; kəd][wʌn] [ə'tʃiːv] [ðæt] - [laɪf][wʌz; wəz][lɔːst] , [-] [raɪt] [ɑːrm][wɜːr; wər][frʌm; frəm]

"	**Could**	**one**	**achieve**	**that**	**Rollant's**	**life**	**was**	**lost**	**,**	**Charle's**	**right**	**arm**	**were**	**from**
"	可以	一	达到	那	-	生活	曾是	丢失的	,	查尔斯	正确的	手臂	是	从

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][tɔːrn] ;

his	**body**	**torn**	**;**
他的	身体	撕裂	;

“有人能做到罗兰特丧命，查理的右臂被从身上撕下来；

[ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [greɪt] [hoʊst] , - [nɑːt] [ə'gen] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ]

Though	**there**	**remained**	**his**	**marvellous**	**great**	**host**	**,**	**He'ld**	**not**	**again**	**assemble**	**in**	**such**
尽管	那里	剩余	他的	奇妙	伟大的	主持人	,	-	不是	再次	集合	在	这样的

[fɔːrs] ;

force	**;**
力量	;

虽然他那庞大的军队依然存在，但他不会再以如此强大的力量集结了；

['terə] ['meɪdʒər] [wʊd] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

Terra	**Major**	**would**	**languish**	**in**	**repose**	**.**
泰拉	主要的	会	憔悴	在	休息	.

大地星球将陷入沉寂。

" - [hæz; həz] [hɜːrd] , ['hiːz] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] ; [nekst][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ʌn'duː]

"	Marsile	has	heard	,	he's	kissed	him	on	the	throat	;	Next	he	begins	to	undo
"	-	有	听到	,	他是	亲吻	他	在	这	喉	;	下一个	他	开始	到	撤销

[hɪz; ɪz] ['treʒər] - [stɔːr] .

his	treasure	-	store	.
他的	宝藏	-	店铺	.

“马西尔听到了，他吻了他的喉咙；接下来，他开始解开他的宝库。

['aʊi] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]

XLVI
xlvi

XLVI

[sed] - - - [bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [mɔːr] [sed] [ðeɪ] ? - -

Said	Marsilie	-	-	but	now	what	more	said	they	?	-	-
说	-	-	-	但	现在	什么	更多的	说	他们	?	-	-

玛西莉说道——但是他们接下来又说了些什么呢？——

" [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [wɜːrdz] [baɪ] [oʊθ] [ʌn'baʊnd] [aɪ] [leɪ] ;

"	No	faith	in	words	by	oath	unbound	I	lay	;
"	不	信仰	在	字	经过	誓言	无界	我	躺	;

“我发誓，我绝不相信言语；

[swer] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [roʊlənt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

Swear	me	the	death	of	Rollant	on	that	day	.
发誓	我	这	死亡	的	罗兰特	在	那	天	.

我发誓罗兰特那天就死了。

" [ðen] ['ænsər] - : " [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	Then	answered	Guene	:	"	So	be	it	,	as	you	say	.
"	然后	回答	-	:	"	所以	是	它	,	作为	你	说	.

盖恩回答说：“那就如你所愿吧。”

" [ɑːn][ðə; ði]['relɪks] , [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - , ['triːz(ə)n] ['hiːz] [swɔːrn] , [fɔːr'swɔːrn][hɪz; ɪz] [feɪθ]

"	On	the	relics	,	are	in	his	sword	Murgles	,	Treason	he's	sworn	,	forsworn	his	faith
"	在	这	遗物	,	是	在	他的	剑	-	,	叛国罪	他是	宣誓	,	宣誓者	他的	信仰

[ə'weɪ] . ['aʊi] .

away	.	AOI	.
离开	.	AOI	.

“遗物上刻着他的剑‘穆格尔斯’，他发誓要背叛，背弃信仰。AOI。”

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

XLVII
xlvii

第四十七

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔld] - [stuːl] [ðer; ðər] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɔlifənt] .

Was	a	fald	-	stool	there	,	made	of	olifant	.
曾是	一个	FALD	-	凳子	那里	,	制成	的	奥利芬特	.

那里有一张用奥利芬特木材制成的折叠凳。

[ə; eɪ] [bʊk] [ˌðer'ɑːn] - [beɪd] [ðem; ðəm][plænt] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [lɔːz] , - [ænd; ənd]

A	book	thereon	Marsilies	bade	them	plant	,	In	it	their	laws	,	Mahum's	and
一个	书	其上	-	巴德	他们	植物	,	在	它	他们的	法律	,	-	和

-

Tervagant's	.
-	.

马西利斯让他们把他们的法律、马胡姆的法律和特尔瓦甘特的法律都写在一本书里。

['hiːz] [swɔːrn] [ˌðerˈbaɪ] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] - , [ɪn][ðə; ði] ['riəwɔːd] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [roʊlənt] ,

He's	sworn	thereby	,	the	Spanish	Sarazand	,	In	the	rereward	if	he	shall	find	Rollant	,
他是	宣誓	从而	,	这	西班牙语	-	,	在	这	奖励	如果	他	将	寻找	罗兰特	,

他已发誓，西班牙萨拉桑人，如果他能找到罗兰特，将获得奖赏。

['bæt(ə)l][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɔːl][hɪz; ɪz][bænd] , [ænd; ənd] ['verɪli] ['hiːl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]

Battle	to	himself	and	all	his	band	,	And	verily	he'll	slay	him	if	he	can
战斗	到	他自己	和	全部	他的	乐队	,	和	确实	地狱	杀戮	他	如果	他	能

.

:

.

他将与自己的部下展开战斗，如果可以，他一定会杀死他。

[ænd; ənd] ['ænsər] [giːnz] : " [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [kəˈmænd] ! " ['aʊi] .

And	answered	Guenes	:	"	So	be	it	,	as	you	command	!	"	AOI	.
和	回答	盖内斯	:	"	所以	是	它	,	作为	你	命令	!	"	AOI	.

盖内斯回答说：“照您吩咐的去做吧！” AOI。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XLVIII

xlviii

第四十八

[ɪn] [heɪst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['peɪgən] - , ['wɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kɪŋ] - ,

In	haste	there	came	a	pagan	Valdabrun	,	Warden	had	been	to	King	Marsiliun	,
在	匆忙	那里	来了	一个	异教徒	-	,	典狱长	有	到过	到	国王	-	,

匆匆而来的是一位异教徒瓦尔达布伦，守卫者曾去过马尔西利翁国王那里。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] , ['hiːz] [sed] [tuː; tə] - , " [teɪk] [naʊ] [ðɪs] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['betər] [sɔːrd] [hæz; həz] [nʌn] ;

Smiling	and	clear	,	he's	said	to	Guenelun	,	"	Take	now	this	sword	,	and	better	sword	has	none	;
微笑	和	清除	,	他是	说	到	-	,	"	拿	现在	这	剑	,	和	更好的	剑	有	没有任何	;

他面带微笑，语气清晰地对格内伦说：“现在拿着这把剑，没有比这更好的剑了；

['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] [rʌn] .

Into	the	hilt	a	thousand	coins	are	run	.
进入	这	剑柄	一个	千	硬币	是	跑步	.

一千枚硬币被投入剑柄深处。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [fer] [sɜːr] , [aɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [lʌv] ; [gɪv] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər][eɪd][frʌm; frəm] [roʊlənt] [ðə; ði] ['bɑːrən] ,

To	you	,	fair	sir	,	I	offer	it	in	love	;	Give	us	your	aid	from	Rollant	the	barun	,
到	你	,	公平的	先生	,	我	提供	它	在	爱	;	给	我们	你的	援助	从	罗兰特	这	巴伦	,

尊敬的先生，我谨以爱意向您献上这份礼物；请您从男爵罗兰特那里给予我们帮助。

[ðæt] [ɪn] ['riəwɔːd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] .

That	in	rereward	against	him	we	may	come	.
那	在	奖励	反对	他	我们	可能	来	.

好让我们将来能够报复他。

" [giːnz] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ænsər] : " [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] - [biː; bi] [dʌn] .

"	Guenes	the	count	answers	:	"	It	shall	-	be	done	.
"	盖内斯	这	数数	答案	:	"	它	将	-	是	完毕	.

伯爵回答说：“必须这样做。”

" [ðen] , [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [kɪst] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

"	Then	,	cheek	and	chin	,	kissed	each	the	other	one	.
"	然后	,	脸颊	和	下巴	,	亲吻	每个	这	其他	一	.

然后，脸颊和下巴互相亲吻。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
XLIX
xlix

第四十九

['æftər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['peɪgən] , - , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [tuː; tə] - [bɪ'gɪnz] : "
After there came a pagan , Climorins , Smiling and clear to Guenelun begins : "
后 那里 来了 一个 异教徒 , - , 微笑 和 清除 到 - 开始 : "
[teɪk] [naʊ] [maɪ] [helm] ,
Take now my helm ,
拿 现在 我的 舵 ,

随后，一位名叫克莱莫林的异教徒面带微笑，清晰地对格内伦说道：“现在请接受我的指挥，

['betər] [ɪz] [nʌn] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː 'es][eɪd] , [ɑːn] [roʊlənt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,
better is none than this ; But give us aid , on Rollant the marquis ,
更好的 是 没有任何 比 这 ; 但 给 我们 援助 , 在 罗兰特 这 侯爵 ,

没有比这更好的了；但请帮助我们，救救罗兰侯爵，

[baɪ] [wʌt] [dɪ'vaɪs] [wiː; wi] [meɪ] [dɪs'ɑːnər] [brɪŋ] . "
By what device we may dishonour bring . "
经过 什么 设备 我们 可能 羞辱 带来 . "

我们用什么手段来羞辱他人呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
" It shall be done .
" 它 将 是 完毕 .

必须执行。

" [kaʊnt] [giːnz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [ɑːn] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃiːk] [ðen] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪst] .
" Count Guenes answered him ; On mouth and cheek then each the other kissed .
" 数数 盖内斯 回答 他 ; 在 嘴 和 脸颊 然后 每个 这 其他 亲吻 .

“盖内斯伯爵回答他；然后他们互相亲吻了嘴唇和脸颊。

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

[el]
L
L

L

[ɪn] [heɪst] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔːrθ] , - ; " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] , [sɜːr] ,
In haste there came the Queen forth , Bramimound ; " I love you well , sir ,
在 匆忙 那里 来了 这 女王 前进 , - ; " 我 爱 你 出色地 , 先生 ,

女王急忙走了出来，布拉米蒙德说：“我非常爱你，先生。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , " [fɔːr; fər] [praɪz] [juː; jʊ] [dɪr] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] ;
" said she to the count , " For prize you dear my lord and all around ;
" 说 她 到 这 数数 , " 为了 奖 你 亲爱的 我的 主 和 全部 大约 ;

她对伯爵说：“为了您，我亲爱的大人，以及周围的一切；

[hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [brəʊtʃiz] [faʊnd] , ['æməθɪst] [ænd; ənd] - [ɪn]
Here for your wife I have two brooches found , Amethysts and jacynths in
这里 为了 你的 妻子 我 有 二 胸针 成立 , 紫水晶 和 - 在
['goʊldən] [maʊnt] ;
golden mount ;
金的 山 ;

我这里有两枚胸针，是给你妻子的，紫水晶和蓝晶石镶嵌在金座上；

[mɔːr] [wɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ruːm] ; [jʊr; jər] [hæz; həz] [nʌn]

More	worth	are	they	than	all	the	wealth	of	Roum	;	Your	Emperour	has	none
更多的	值得	是	他们	比	全部	这	财富	的	鲁姆	;	你的	皇帝	有	没有任何

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

它们比罗马尼亚所有的财富都更有价值；您的皇帝陛下却没有这样的财富。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

I'll	be	bound	.
患病的	是	边界	.

我将受约束。

" ['hiːz] ['teɪkən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['hejzən] [paʊtʃt] . ['aʊi] .

"	He's	taken	them	,	and	in	his	hosen	pouched	.	AOI	.
"	他是	已采取	他们	,	和	在	他的	丝袜	袋状的	.	AOI	.

“他把它们拿走了，并装进了他的紧身裤口袋里。AOI。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗兰之歌(The Song of Roland)

[li]
LI
李

李

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [kɔːlz] - , [ðæt] [gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .
The King now calls Malduiz , that guards his treasure .
这 国王 现在 呼叫 - , 那 守卫 他的 宝藏 .

国王现在召见了守护他宝藏的马尔杜伊兹。

" ['trɪbjuːt] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] , [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [meɪd] ['redi] ?
" Tribute for Charles , say , is it now made ready ?
" 贡 为了 查尔斯 , 说 , 是 它 现在 制成 准备好 ?

“比如说，献给查尔斯的贡品准备好了吗？”

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [eɪ] , ['saɪər] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] ['plenti] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][ɑːn] ['hʌndrəd]
" He answers him : " Ay , Sire , for here is plenty Silver and gold on hundred
" 他 答案 他 : " 哎 , 父系 , 为了 这里 是 很多 银 和 金子 在 百
['kæməlz]['sev(ə)n] ,
camels seven ,
骆驼 七 ,

他回答说：“是的，陛下，这里有很多金银，有1007匹骆驼驮着。”

[ænd; ənd] ['twenti] [men] , [ðə; ði]['dʒɛntələst] ['ʌndər] ['hev(ə)n] . " ['aʊi] .
And twenty men , the gentlest under heaven . " AOI .
和 二十 男人 , 这 最温柔的 在下面 天堂 . " AOI .

还有二十个男人，天下最温柔的人。” AOI。

[liː]
LII
lii

第五十二届

- [ɑːrm] - ['ʃoʊldər] [dʌθ; dəθ][ɪn'foʊld] ; ['hiːz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ]
Marsilie's arm Guene's shoulder doth enfold ; He's said to him : " You are both
- 手臂 - 肩膀 确实 拥抱 ; 他是 说 到 他 : " 你 是 两个都
[waɪz] [ænd; ənd][boʊld] .
wise and bold .
明智的 和 大胆的 .

玛西莉的手臂环抱着盖恩的肩膀；他对他说：“你既聪明又勇敢。”

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [juː; jʊ][moʊst]['seɪkrɪd][hoʊld] ,
Now , by the law that you most sacred hold ,
现在 , 经过 这 法律 那 你 最多 神圣 抓住 ,

现在，根据你们最神圣的律法，

[let] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [groʊ] [koʊld] !
Let not your heart in our behalf grow cold !
让 不是 你的 心 在 我们的 代表 生长 寒冷的 !

不要让你的同情心冷却下来!

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːr] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [welθ] [ʌn'toʊld] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ten] [mjuːlz] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ə'reɪbiən]
Out **of** **my** **store** **I'll** **give** **you** **wealth** **untold** **,** **Charging** **ten** **mules** **with** **fine** **Arabian**
出去 的 我的 店铺 患病的 给 你 财富 不明 , 收费 十 骡子 和 美好的 阿拉伯
[goʊld] ;
gold **;**
金子 ;

我将把我的店里所有财富都给你，用上好的阿拉伯黄金驮十头骡子；

[aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nuː] [jɪr] [ænd; ənd][oʊld] .
I'll **do** **the** **same** **for** **you** **,** **new** **year** **and** **old** **.**
患病的 做 这 相同的 为了 你 , 新的 年 和 老的 .

新年和旧年，我也会为你做同样的事。

[teɪk] [ðen] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [soʊ][lɑːrdʒ] , [ðɪs] [greɪt] ['trɪbjuːt] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][fɜːrst][tuː; tə]
Take **then** **the** **keys** **of** **this** **city** **so** **large** **,** **This** **great** **tribute** **present** **you** **first** **to**
拿 然后 这 钥匙 的 这 城市 所以 大的 , 这 伟大的 贡 展示 你 第一的 到
[tʃɑːrlz] ,
Charles **,**
查尔斯 ,

那么，请收下这座宏伟城市的钥匙吧，这份伟大的礼物首先献给查理一世。

[ðen] [get][ˌem 'iː] [pleɪst] - [ɪn][ðə; ði] ['riəwɔːd] .
Then **get** **me** **placed** **Rollanz** **in** **the** **rereward** **.**
然后 得到 我 放置 - 在 这 奖励 .

然后让我把 Rollanz 放到奖励名单里。

[ɪf] [hɪm; ɪm][aɪ][faɪnd][ɪn] ['væli] [ɔːr][ɪn] [pæs] ,
If **him** **I** **find** **in** **valley** **or** **in** **pass** **,**
如果 他 我 寻找 在 谷 或者 在 经过 ,

如果我在山谷或山口找到他，

['bæt(ə)l] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst] .
Battle **I'll** **give** **him** **that** **shall** **be** **the** **last** **.**
战斗 患病的 给 他 那 将 是 这 最后的 .

我将给他一场战斗，这将是最后一场。

" ['ænsər] [hɪm; ɪm] [giːnz] : " [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [pæst] .
" **Answers** **him** **Guenes** **:** **"** **My** **time** **is** **nearly** **past** **.**
" 答案 他 盖内斯 : " 我的 时间 是 几乎 过去的 .

盖恩斯回答他：“我的时间快要过去了。”

" [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] [maʊnts] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['stɑːrts] . ['aʊi] .
" **His** **charger** **mounts** **,** **and** **on** **his** **journey** **starts** **.** **AOI** **.**
" 他的 充电器 安装 , 和 在 他的 旅行 开始 . AOI .

“他的充电器已安装完毕，他的旅程开始了。AOI。”

[liː]
LIII
liii

LIII

[ðæt] [drɔːz] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] , [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [daʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sɪti] -
That **Emperour** **draws** **near** **to** **his** **domain** **,** **He** **is** **come** **down** **unto** **the** **city** **Gailne**
那 皇帝 平局 靠近 到 他的 领域 , 他 是 来 向下 到 这 城市 -
.
:
.

那位皇帝临近他的领地，他已降临盖尔尼城。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪn] , [æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪts]['ruːɪnz][ʃæl; ʃəl]

The	Count	Rollanz	had	broken	it	and	ta'en	,	An	hundred	years	its	ruins	shall
这	数数	-	有	破碎的	它	和	塔恩	,	一个	百	年	它是	废墟	将

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

罗兰兹伯爵把它毁了，一百年后，它的废墟仍将存在。

[ʌv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [ɪz][feɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['trɪbjuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

Of	Guenelun	the	King	for	news	is	fain	,	And	for	tribute	from	the	great
的	-	这	国王	为了	消息	是	欣然	,	和	为了	贡	从	这	伟大的

[lænd][ʌv; əv] [speɪn] .

land	of	Spain	.
土地	的	西班牙	.

国王渴望从古内伦那里得到消息，并渴望从伟大的西班牙大陆获得贡品。

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [grəuz] [pleɪn] ,

At	dawn	of	day	,	just	as	the	light	grows	plain	,
在	黎明	的	天	,	只是	作为	这	光	生长	清楚的	,

黎明破晓之时，当光线变得明亮之时，

['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp][ɪz] [kʌm] [ðə; ði] ['kaʊnti] - . ['aʊi] .

Into	their	camp	is	come	the	county	Guene	.	AOI	.
进入	他们的	营	是	来	这	县	-	.	AOI	.

盖恩县的人来到了他们的营地。AOI。

['lɪv]

LIV
生活

LIV

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [taɪm] [ɪz] ['rɪzn] [ðə; ði] - , ['mætnz] [ænd; ənd] [mæs] ['hiːz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [meɪd]

In	morning	time	is	risen	the	Emperere	,	Mattins	and	Mass	he's	heard	,	and	made
在	早晨	时间	是	升起	这	-	,	晨祷	和	大量的	他是	听到	,	和	制成

[hɪz; ɪz] [prer] ;

his	prayer	;
他的	祷告	;

清晨，皇帝起身，聆听了晨祷和弥撒，并做了祈祷；

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [wer] [roʊlənt] [stʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [boʊld]

On	the	green	grass	before	the	tent	his	chair	,	Where	Rollant	stood	and	that	bold
在	这	绿色的	草	前	这	帐篷	他的	椅子	,	在哪里	罗兰特	站立	和	那	大胆的

['ɑːlɪvər] ,

Oliver	,
奥利弗	,

帐篷前的绿草地上放着他的椅子，罗兰特和那个勇敢的奥利弗曾站在那里。

- [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ðer; ðər] .

Neimes	the	Duke	,	and	many	others	there	.
-	这	公爵	,	和	许多	其他的	那里	.

尼姆斯公爵，以及其他许多人。

[giːnz] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['felən] ['pɜːrdʒərər] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [er] , [sez]

Guenes	arrived	,	the	felon	perjurer	,	Begins	to	speak	,	with	very	cunning	air	,	Says
盖内斯	到达的	,	这	重罪犯	伪证者	,	开始	到	说话	,	和	非常	狡猾	空气	,	说道

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

to	the	King	:
到	这	国王	:

盖内斯来了，那个作伪证的重罪犯，开始说话，语气十分狡猾，对国王说：

" [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] , ['saɪər] , [aɪ] [swer] !
" God keep you , Sire , I swear !
" 上帝 保持 你 , 父系 , 我 发誓 !

“上帝保佑您，陛下，我发誓！”

[ʌv; əv] - [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [ber] , ['trɪbjuːt] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , ['veri] [greɪt] [ænd; ənd]
Of Sarraguce the keys to you I bear , Tribute I bring you , very great and
的 - 这 钥匙 到 你 我 熊 , 贡 我 带来 你 , 非常 伟大的 和
[rer] ,
rare ,
稀有的 ,

我带着萨拉古斯的钥匙，为你带来荣耀，我献上珍贵而稀世的贡品。

[ænd; ənd] ['twenti] [men] ; [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ker] .
And twenty men ; look after them with care .
和 二十 男人 ; 看 后 他们 和 关心 .

还有二十个人；请好好照顾他们。

[praʊd] - [beɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wɜːrd] [dɪ'kler] [ðæt] - , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
Proud Marsilies bade me this word declare That alcaliph , his uncle , you must
自豪的 - 巴德 我 这 单词 宣布 那 - , 他的 叔叔 , 你 必须
[sper] .
spare .
空闲的 .

骄傲的马西利斯命令我宣布：你必须饶恕他的叔叔，阿尔卡利夫。

[maɪ] [oʊn] [aɪz] [sɔː] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ðer; ðər] , [ɪn] ['hɔːbəːk] [drest] ,
My own eyes saw four hundred thousand there , In hauberks dressed ,
我的 自己的 眼睛 锯 四 百 千 那里 , 在 锁子甲 穿着 ,

我亲眼看见那里有四十万人，身穿锁子甲，

[kloʊzd] ['hɛlmz] [ðæt] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['goʊldən] [hɪlt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [swɔːdz] [ðeɪ] [ber]
closed helms that gleamed in the air , And golden hilts upon their swords they bare
关闭 舵 那 闪闪发光 在 这 空气 , 和 金的 剑柄 之上 他们的 剑 他们 裸
.
:
.

他们头戴在空中闪闪发光的封闭式头盔，佩剑剑柄镶着金。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðeɪl] [fer] ; - [ðeɪ] [left] , [ðæt] [wʊd]
They followed him , right to the sea they'll fare ; Marsile they left , that would
他们 随后 他 , 正确的 到 这 海 他们会 票价 ; - 他们 左边 , 那 会
[ðer; ðər] [feɪθ] [fɔːr'swer] ,
their faith forswear ,
他们的 信仰 作伪证 ,

他们跟随他，一路走到海边；他们离开了马西勒，因为他们要背弃信仰。

[fɔːr; fər] ['krɪsndəm] [ðeɪv] ['niːðər] [wɪʃ] [nɔːr] [ker] .
For Christendom they've neither wish nor care .
为了 基督教世界 他们有 两者都不 希望 也不 关心 .

对于基督教世界，他们既不希望也不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [liːg] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kʌmpəs] ,
But the fourth league they had not compassed ,
但 这 第四 联盟 他们 有 不是 罗盘 ,

但他们尚未抵达第四里格，

[er] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tempɪst] [ænd; ənd][stɔːrm][ɪn][ðə; ði][er] ; [ðen] [wɜːr; wər] [ðeɪ]
ere Brake from the North tempest and storm in the air ; Then were they
埃雷 制动 从 这 北 暴风雨 和 风暴 在 这 空气 ; 然后 是 他们
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

北方风暴骤然来临，空中狂风呼啸；随后他们便被淹没了。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ə'pɪr] .
they will no more appear .
他们 将要 不 更多的 出现 .

他们将不再出现。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ə'laɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
Were he alive , I should have brought him here .
是 他 活 , 我 应该 有 带来 他 这里 .

如果他还活着，我应该把他带到这里来。

[ðə; ði]['peɪgən] [kɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , ['saɪər] , [bɪdz][juː; jʊ] [hɪr] ,
The pagan king , in truth , Sire , bids you hear ,
这 异教徒 国王 , 在 真相 , 父系 , 出价 你 听到 ,

陛下，那位异教国王实际上命令您听着：

[er] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [mʌnθ] [pæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ['hiːl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fræns] ,
Ere you have seen one month pass of this year He'll follow you to France ,
埃雷 你 有 已见 一 月 经过 的 这 年 地狱 跟随 你 到 法国 ,

今年还没过一个月，他就会跟着你去法国。

[tuː; tə][jʊr; jər]['empaɪər] , [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [lɔːz] [juː; jʊ][hoʊld][ænd; ənd] [fɪr] ; ['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]
to your Empire , He will accept the laws you hold and fear ; Joining his
到 你的 帝国 , 他 将要 接受 这 法律 你 抓住 和 害怕 ; 加入 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

对于你的帝国，他将接受你所奉行和敬畏的法律；他将双手合十，

[wɪl] [duː][juː; jʊ] ['hɑːmɪdʒ] [ðer; ðər] , ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [speɪn] [wɪl] [hoʊld][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'kler] .
will do you homage there , Kingdom of Spain will hold as you declare .
将要 做 你 尊敬 那里 , 王国 的 西班牙 将要 抓住 作为 你 宣布 .

西班牙王国将在那里向您致敬，并按照您的意愿行事。

" [ðen] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [naʊ] [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [aɪ] [swer] !
" Then says the King : " Now God be praised , I swear !
" 然后 说道 这 国王 : " 现在 上帝 是 赞扬 , 我 发誓 !

国王说："现在赞美上帝，我发誓！"

[wel] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɔːt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [wer] .
Well have you wrought , and rich reward shall wear .
出色地 有 你 锻 , 和 富有的 报酬 将 穿 .

你做得非常出色，必将获得丰厚的回报。

" [bɪdz] [θruː] [ðə; ði][hoʊst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌmpits] [bler] .
" Bids through the host a thousand trumpets blare .
" 出价 通过 这 主持人 一个 千 小号 喧嚣 .

"通过主办方发出千百个号角齐鸣的叫卖声。

[fræŋks] [liːv] [ðer; ðər] [laɪnz] ;
Franks leave their lines ;
弗兰克斯 离开 他们的 线条 ;

法兰克人离开了他们的阵地；

[ðə; ði] ['sʌmptər] - [biːsts] [ɑːr; ər] [yєə] - [fræns] [ðə; ði] [duːs] [ɔːl][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [rɪ'per] . ['aʊi]

the	sumpter	-	beasts	are	yare	T'wards	France	the	Douce	all	on	their	way	repair	.	AOI
这	萨姆特	-	野兽	是	呀	-	法国	这	温柔	全部	在	他们的	方式	维修	.	AOI

.

:

.

那些饕餮巨兽正在前往法国的途中进行维修。AOI。

[ˌɛl'viː]

LV
LV

LV

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd] ['weɪstɪd] , [hɜːr; hər] ['kɑːslz] [teɪn] , [hɜːr; hər]

Charles	the	Great	that	land	of	Spain	had	wasted	,	Her	castles	ta'en	,	her
查尔斯	这	伟大的	那	土地	的	西班牙	有	浪费	,	她	城堡	塔恩	,	她

['sɪtiz] ['vaiəleitid] .

cities	violated	.
城市	违反	.

查理大帝蹂躏了西班牙的土地，攻占了她的城堡，蹂躏了她的城市。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][wɔːr][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'beɪt] .

Then	said	the	King	,	his	war	was	now	abated	.
然后	说	这	国王	,	他的	战争	曾是	现在	减弱	.

国王接着说，他的战争已经平息了。

[tɔːrdz] [duːs] [fræns] [ðæt] [hæz; həz] ['heɪstɪd] .

Towards	Douce	France	that	Emperour	has	hasted	.
向	温柔	法国	那	皇帝	有	匆忙	.

皇帝急忙前往杜斯法兰西。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [læns] [roʊlənt] [hɪz; ɪz] ['ensən] [reɪzd] , [haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] - [twʌz]

Upon	a	lance	Rollant	his	ensign	raised	,	High	on	a	cliff	against	the	sky	'	twas
之上	一个	槊	罗兰特	他的	军旗	提高	,	高的	在	一个	悬崖	反对	这	天空	-	那是

[pleɪst] ;

placed	;
放置	;

他的旗帜高高飘扬在长矛上，高高地立在悬崖上，直指苍穹；

[ðə; ði] [fræŋks] [ɪn][kæmp] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [beɪt] .

The	Franks	in	camp	through	all	that	country	baited	.
这	弗兰克斯	在	营	通过	全部	那	国家	诱饵	.

弗兰克斯人在整个地区都待在营地里，到处都是诱饵。

['kæntəd] ['peɪgənz] , [θruː] [ðoʊz] [waɪd] ['væliz] ['reɪst] , ['hɔːbəːk] [ðeɪ] [wɔːr] [ænd; ənd] [sɑːrk]

Cantered	pagans	,	through	those	wide	valleys	raced	,	Hauberks	they	wore	and	sarks
慢跑	异教徒	,	通过	那些	宽的	山谷	比赛	,	锁子甲	他们	穿着	和	萨克斯

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['pleɪtɪd] ,

with	iron	plated	,
和	铁	镀	,

异教徒们策马奔腾，穿过宽阔的山谷，他们身穿锁子甲和铁甲长袍。

[swɔːdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [saɪdz] [wɜːr; wər][gɜːrt] , [ðer; ðər] ['hɛlmz] [wɜːr; wər] [leɪst] , [læns] [meɪd] [ʃɑːrp] ,

Swords	to	their	sides	were	girt	,	their	helms	were	laced	,	Lances	made	sharp	,
剑	到	他们的	侧面	是	束	,	他们的	舵	是	系带	,	长矛	制成	锋利的	,

[ɛ'skʌtʃənz] ['nuːli] ['peɪntɪd] :

escutcheons	newly	painted	:
盾形纹章	新	绘	:

他们腰间佩剑，头盔系好，长矛磨利，盾徽重新粉刷一新：

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [piːks] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] [fɔːr] ['hʌndrəd]

There	in	the	mists	beyond	the	peaks	remained	The	day	of	doom	four	hundred
那里	在	这	薄雾	超过	这	高峰	剩余	这	天	的	厄运	四	百

['θaʊz(ə)nd] ['weɪtɪd] .

thousand	waited	.
千	等待	.

在群山之外的迷雾中，四十万人等待着末日的到来。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[wʌt] [ə; eɪ] [griːf] .

what	a	grief	.
什么	一个	悲伤	.

真是令人悲痛。

[fræŋks] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] ['feɪtɪd] .

Franks	know	not	what	is	fated	.
弗兰克斯	知道	不是	什么	是	命中注定	.

弗兰克斯人不知道命运如何。

['aʊi] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

[ˌɛl'viː'aɪ]

LVI
lvi

左心室

['paːsiz][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] [groʊn] [diːp] .

Passes	the	day	,	the	darkness	is	grown	deep	.
通过	这	天	,	这	黑暗	是	生长	深的	.

白昼过去，夜幕降临得越来越深。

[ðæt] , [rɪtʃ] [tʃɑːrlz] , [laɪz] [ə'sliːp] ; [driːmz] [ðæt] [hiː; hi] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pæs] [ʌv; əv]

That	Emperour	,	rich	Charles	,	lies	asleep	;	Dreams	that	he	stands	in	the	great	pass	of
那	皇帝	,	富有的	查尔斯	,	谎言	睡着了	;	梦想	那	他	站立	在	这	伟大的	经过	的

[saɪz] ,

Size	,
尺寸	,

那位富有的皇帝查理正在沉睡；梦见自己站在塞兹的大隘口，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [hɪz; ɪz] ['æʃ(ə)n] [spɪr] [hiː; hi] [siːz] ;

In	his	two	hands	his	ashen	spear	he	sees	;
在	他的	二	双手	他的	铁青	矛	他	看到	;

他看到自己双手拿着那支灰白的长矛；

[giːnz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [spɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [dʌθ; dəθ] [siːz] , ['brændɪʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [twɪsts]

Guenes	the	count	that	spear	from	him	doth	seize	,	Brandishes	it	and	twists
盖内斯	这	数数	那	矛	从	他	确实	抢占	,	挥舞	它	和	曲折

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] ,

it	with	such	ease	,
它	和	这样的	舒适	,

格内斯伯爵从他手中夺过长矛，挥舞着它，轻松地旋转着它。

[ðæt] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['flɪndərz] [siːm] .

That	flown	into	the	sky	the	flinders	seem	.
那	飞行	进入	这	天空	这	燧石	似乎	.

那些飞向天空的碎片似乎就是火绒。

[tʃɑːrlz] [sliːps] [ɑːn][nɔːr] ['weikənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] .

Charles	sleeps	on	nor	wakens	from	his	dream	.
查尔斯	睡觉	在	也不	醒来	从	他的	梦	.

查尔斯沉睡不醒，依然沉浸在梦中。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

LVII

lvii

第五十七

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] [sɔː] , [ɪn] [fræns] , [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃə'pɛl] [wʌns] [mɔːr] ,

And	after	this	another	vision	saw	,	In	France	,	at	Aix	,	in	his	Chapelle	once	more	,
和	后	这	其他	想象	锯	,	在	法国	,	在	艾克斯	,	在	他的	教堂	一次	更多的	,

此后，他又在法国艾克斯的教堂里看到了另一个异象。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][æn; ən]['iːv(ə)l] [ber] [dɪd] [nɔː] ; [aʊt] [ʌv; əv] [aː'denz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lepərd] [stɔːk] ,

That	his	right	arm	an	evil	bear	did	gnaw	;	Out	of	Ardennes	he	saw	a	leopard	stalk	,
那	他的	正确的	手臂	一个	邪恶的	熊	做过	啃	;	出去	的	阿登	他	锯	一个	豹	茎	,

他的右臂被一头恶熊啃噬；他看见一只豹子从阿登森林里潜伏而出，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [dɪr] [dɪd] ['sævɪdʒli] [ə'sɔːlt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [dæʃt] [ə; eɪ] ['hæriər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,

His	body	dear	did	savagely	assault	;	But	then	there	dashed	a	harrier	from	the	hall	,
他的	身体	亲爱的	做过	野蛮地	突击	;	但	然后	那里	虚线	一个	鹞式	从	这	大厅	,

他亲爱的身体遭受了残酷的攻击；但这时一只猎鹰从大厅里飞了出来，

['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [hiː; hi] [sped] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [kɔːl] ,

Leaping	in	the	air	he	sped	to	Charles	call	,
跳跃	在	这	空气	他	加速	到	查尔斯	称呼	,

他跃入空中，飞快地朝查尔斯的方向跑去，

[fɜːrst][ðə; ði] [raɪt] [ɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] [ber] [hiː; hi] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ðə; ði] ['lepərd] [nekst] [hiː; hi] [fɔːt] .

First	the	right	ear	of	that	grim	bear	he	caught	,	And	furiously	the	leopard	next	he	fought	.
第一的	这	正确的	耳朵	的	那	严峻	熊	他	捕捉	,	和	愤怒地	这	豹	下一个	他	战斗	.

他先是抓住了那只凶猛熊的右耳，然后又拼死与那只豹子搏斗。

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] [greɪt] [ðə; ði] [fræŋks] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] , [jet] [wɪtʃ] [maɪt] [wɪn] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ,

Of	battle	great	the	Franks	then	seemed	to	talk	,	Yet	which	might	win	they	knew	not	,
的	战斗	伟大的	这	弗兰克斯	然后	似乎	到	讲话	,	然而	哪个	可能	赢	他们	知道	不是	,

当时的法兰克人似乎在谈论一场伟大的战争，然而他们却不知道哪一方会获胜。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

in	his	thought	.
在	他的	想法	.

在他的思绪中。

[tʃɑːrlz] [sliːps] [ɑːn] , [nɔːr] ['weikənz] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ɔːt] . ['aʊi] .

Charles	**sleeps**	**on**	**,**	**nor**	**wakens**	**he**	**for**	**aught**	**.**	**AOI**	**.**
查尔斯	睡觉	在	,	也不	醒来	他	为了	零	.	AOI	.

查尔斯继续沉睡，一动不动。AOI。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

LVIII

第五十八章

第五十八章

['paːsiz] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['əupənz] [ðə; ði] [klɪr] [deɪ] ; [ðæt] ['kæntəz] [ɪn] [breɪv] [ə'reɪ] ,

Passes	**the**	**night**	**and**	**opens**	**the**	**clear**	**day**	**;**	**That**	**Emperour**	**canters**	**in**	**brave**	**array**	**,**
通过	这	夜晚	和	打开	这	清除	天	;	那	皇帝	坎特	在	勇敢的	大批	,

黑夜过去，白昼来临；那皇帝率领英勇的队伍驰骋而来。

[lʊks] [θruː] [ðə; ði] [hoʊst] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['evriˌweɪ] ; " [maɪ] [lɔːds] ['bærənz] , " [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

Looks	**through**	**the**	**host**	**often**	**and**	**everyway**	**;**	**"**	**My**	**lords**	**barons**	**,**	**"**	**at**	**length**
看起来	通过	这	主持人	经常	和	各种方式	;	"	我的	领主们	男爵们	,	"	在	长度

[dʌθ; dəθ] [tʃɑːrlz] [seɪ] ,

doth	**Charles**	**say**	**,**
确实	查尔斯	说	,

他环顾四周，目光不时扫过众人；最后，查理说道："诸位大人，男爵们。"

" [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['væliz] [streɪt] , [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [naʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪn]

"	**Ye**	**see**	**the**	**pass**	**along**	**these**	**valleys**	**strait**	**,**	**Judge**	**for**	**me**	**now**	**,**	**who**	**shall**	**in**
"	叶	看	这	经过	沿着	这些	山谷	海峡	,	法官	为了	我	现在	,	WHO	将	在

['riəwɔːd] [weɪt] . "

rereward	**wait**	**.**	**"**
奖励	等待	.	"

"你们看见这山谷间的通道很窄，现在就为我判断，谁将得到奖赏。"

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] [gʊd] - [sʌn] , - , " [ðen] ['ænsər] [giːnz] , " [juːv] [noʊ] ['bærən] [huːz]

"	**There's**	**my**	**good**	**-**	**son**	**,**	**Rollanz**	**,**	**"**	**then**	**answers**	**Guenes**	**,**	**"**	**You've**	**no**	**baron**	**whose**
"	有	我的	好的	-	儿子	,	-	,	"	然后	答案	盖内斯	,	"	你已经	不	男爵	谁

['vælər] [ɪz] [æz; əz] [greɪt] .

valour	**is**	**as**	**great**	**.**
勇气	是	作为	伟大的	.

"我的好儿子罗兰兹，"盖内斯回答说，"你没有哪个男爵的英勇能与他相提并论。"

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hiːrz] , [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [streɪt] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

"	**When**	**the**	**King**	**hears**	**,**	**he**	**looks**	**upon**	**him**	**straight**	**,**	**And**	**says**	**to**	**him**	**:**
"	什么时候	这	国王	听到	,	他	看起来	之上	他	直的	,	和	说道	到	他	:

"国王听见这话，就定睛看着他，对他说：

" [juː; jʊ] ['devəl] [ɪn'kɑːrnət] ; ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [kʌm] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [heɪt] .

"	**You**	**devil**	**incarnate**	**;**	**Into**	**your**	**heart**	**is**	**come**	**a**	**mortal**	**hate**	**.**
"	你	魔鬼	体现	;	进入	你的	心	是	来	一个	凡人	恨	.

"你这魔鬼化身；你的心中充满了致命的仇恨。"

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] ? "

And	**who**	**shall**	**go**	**before**	**me**	**in**	**the**	**gate**	**?**	**"**
和	WHO	将	去	前	我	在	这	门	?	"

谁当在我前面进城门?

" ['oʊgər] [ɪz] [hɪr] , [ʌv; əv] ['denmɑːrk] ; " ['ænsər] [giːnz] , " [juːv] [noʊ] ['bærən] [wɜːr; wər] ['betər] [ɪn]

"	**Oger**	**is**	**here**	**,**	**of**	**Denmark**	**;**	**"**	**answers**	**Guenes**	**,**	**"**	**You've**	**no**	**baron**	**were**	**better**	**in**
"	奥格	是	这里	,	的	丹麦	;	"	答案	盖内斯	,	"	你已经	不	男爵	是	更好的	在

[ðæt] [pleɪs] . " ['aʊi] .

that	**place**	**.**	**"**	**AOI**	**.**
那	地方	.	"	AOI	.

"奥格尔在这里，来自丹麦；"盖内斯回答说，"你没有哪个男爵比那里更好。" AOI。

[lɪks]
LIX
利克斯

利克斯

[ðə; ði] [kaʊnt] - [hæθ] [hɜːrd] [hɪm'self] [dɪ'kriːd] ; [spiːks] [ðen] [tuː; tə] [giːnz] [baɪ] [ruːl] [ʌv; əv]
The count Rollanz hath heard himself decreed ; Speaks then to Guenes by rule of
这 数数 - 有 听到 他自己 颁布 ; 说话 然后 到 盖内斯 经过 规则 的
['kɜːrtəsi] :
courtesy :
礼貌 :

罗兰兹伯爵已听见自己的判决；于是按礼节对盖内斯说道：

" [gʊd] - ['fɑːðər] , [sɜːr] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [dɪr] , [sɪns] [ðə; ði] ['riəwɔːd] [juː; jʊ][hæv; həv]
" Good - father , Sir , I ought to hold you dear , Since the rereward you have
" 好的 - 父亲 , 先生 , 我 应该 到 抓住 你 亲爱的 , 自从 这 奖励 你 有
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [dɪ'kriːd] .
for me decreed .
为了 我 颁布 .

“好父亲，先生，我应该感激您，因为您已经为我定下了奖赏。”

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['nevər] [luːz] [baɪ][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wel] , [nɔːr]['tʃɑːrdʒər][nɔːr] ['pɔːlfri] ,
Charles the King will never lose by me , As I know well , nor charger nor palfrey ,
查尔斯 这 国王 将要 绝不 失去 经过 我 , 作为 我 知道 出色地 , 也不 充电器 也不 帕尔弗雷 ,

查理国王永远不会输给我，我深知这一点，无论是战马还是骏马。

['dʒenɪt] [nɔːr] [mjuːl] [ðæt] ['kæntər][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [spiːd] , [nɔːr] ['sʌmptər] - [hɔːrs] [wɪl] [luːz] , [nɔːr] ['eni]
Jennet nor mule that canter can with speed , Nor sumpter - horse will lose , nor any
驴骡 也不 骡子 那 慢跑 能 和 速度 , 也不 萨姆特 - 马 将要 失去 , 也不 任何
[stiːd] ;
steed ;
骏马 ;

既不是轻快奔跑的母马，也不是速度很快的骡子，既不是驮马，也不是任何骏马；

[bʌt; bət][maɪ] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl][fɜːrst][ɪg'zækt][ðer; ðər] [miːd] .
But my sword's point shall first exact their meed .
但 我的 剑的 观点 将 第一的 精确的 他们的 需求 .

但我的剑尖将首先让他们付出代价。

" ['ænsər] [hɪm; ɪm] [giːnz] : " [aɪ] [noʊ] ; - [tɪz] [truː] [ɪn] - [diːd] .
" Answers him Guenes : " I know ; ' tis true in - deed .
" 答案 他 盖内斯 : " 我 知道 ; - 的 真的 在 - 契据 .

盖恩斯回答他：“我知道；这确实是真的。”

" ['aʊi] .
" AOI .
" AOI .

“AOI。

[ˌɛl'ɛks]
LX
LX

LX

[wen] [roʊlənt] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - ['fjʊriəsli] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd]
When Rollant heard that he should be rerewarden Furiously he spoke to his good
什么时候 罗兰特 听到 那 他 应该 是 - 愤怒地 他 辐 到 他的 好的
- ['fɑːðər] :
- father :
- 父亲 :

罗兰特听说自己应该得到奖励，便怒气冲冲地去找他慈祥的父亲谈话：

" [ɑːˈhɑː] ! [ˈkʌlvərt] ; [bɪˈgɑːtn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæstərd] .

"	Aha	!	culvert	;	begotten	of	a	bastard	.
"	啊哈	!	涵洞	;	所生的	的	一个	混蛋	.

“啊哈！涵洞；私生子所生。”

[ˈθɪŋkɪst] [ðə; ðɪ] [glʌv] [wɪl] [slɪp][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ˌhɪrˈæftər] , [æz; əz] [ðen] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ðɪ][wɑːnd]

Thinkest	the	glove	will	slip	from	me	hereafter	,	As	then	from	thee	the	wand
思考	这	手套	将要	滑	从	我	此后	,	作为	然后	从	你	这	魔杖

[fel] [bɪˈfɔːr] [ʧɑːrlz] ?

fell	before	Charles	?
跌倒	前	查尔斯	?

你认为这手套以后会从我手中滑落吗？就像当年魔杖从你手中掉落在查理面前一样？

" [ˈaʊi] .

"	AOI	.
"	AOI	.

“AOI。

[lkˈsiː, ˈɛˈlɛkˈsaɪ]

LXI

lxi

LXI

" [raɪt] , " [sez] [ðə; ðɪ][ˈbærən] - , " [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][juː; jʊ] [ˈkæri] [ɪn][jʊr; jər]

"	Right	Emperour	,	"	says	the	baron	Rollanz	,	"	Give	me	the	bow	you	carry	in	your
"	正确的	皇帝	,	"	说道	这	男爵	-	,	"	给	我	这	弓	你	携带	在	你的

[hænd] ;

hand	;
手	;

“陛下，”罗兰兹男爵说道，“把您手里拿着的弓给我；

[ˈnɪr] [ɪn] [rɪˈproʊtʃ] , [aɪ] [noʊ] , [wɪl] [ˈeni] [mæn] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][lænd] ,

Neer	in	reproach	,	I	know	,	will	any	man	Say	that	it	fell	and	lay	upon	the	land	,
尼尔	在	责备	,	我	知道	,	将要	任何	男人	说	那	它	跌倒	和	躺	之上	这	土地	,

我知道，没有人会指责它倒塌在地上。

[æz; əz] [giːnz] [let] [fɔːl] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ][wɑːnd] .

As	Guenes	let	fall	,	when	he	received	the	wand	.
作为	盖内斯	让	落下	,	什么时候	他	已收到	这	魔杖	.

盖内斯松开手，接过魔杖。

" [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɝd] [frʌnt] [dʌθ; dəθ][stænd] , [hiː; hi] [tʌgz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

"	That	Emperour	with	lowered	front	doth	stand	,	He	tugs	his	beard	,
"	那	皇帝	和	降低	正面	确实	站立	,	他	拖船	他的	胡须	,

“那位皇帝低着头站着，他揪着胡须，

[hɪz; ɪz] [ʧɪn] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [terz] [fɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ðem; ðəm] [kəˈmænd] .

his	chin	is	in	his	hand	Tears	fill	his	eyes	,	he	cannot	them	command	.
他的	下巴	是	在	他的	手	眼泪	充满	他的	眼睛	,	他	不能	他们	命令	.

他手托着下巴，泪水盈满了眼眶，他无法控制自己的情绪。

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ]

LXII

lxii

第六十二章

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [duːk] - [ˈfɝːθ] ,

And	after	that	is	come	duke	Neimes	furth	,
和	后	那	是	来	公爵	-	更远	,

之后便是尼姆斯公爵，

(['betər] ['væsl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ]) [sez] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :

(	Better	vassal	there	was	not	upon	earth	)	Says	to	the	King	:
(	更好的	附庸	那里	曾是	不是	之上	地球	)	说道	到	这	国王	:

（世上再无比他更好的臣子）对国王说：

" [raɪt] [wel] [naʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kaʊnt] - [tu:; tə] ['bɪtər] [ræθ] [ɪz] [stɜ:rd] ,

"	Right	well	now	have	you	heard	The	count	Rollanz	to	bitter	wrath	is	stirred	,
"	正确的	出色地	现在	有	你	听到	这	数数	-	到	苦的	愤怒	是	搅拌	,

“好了，你听说了吗？罗兰兹伯爵怒不可遏。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['riəwɔ:d] [ɪz] [kən'fə:d] ; [noʊ]['bærən] [els] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [wʊd] [du:]

For	that	on	him	the	rereward	is	conferred	;	No	baron	else	have	you	,	would	do
为了	那	在	他	这	奖励	是	授予	;	不	男爵	别的	有	你	,	会	做

[ðæt] [wɜ:rk] .

that	work	.
那	工作	.

为此，他获得了嘉奖；除了他之外，没有其他男爵会做这项工作。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][baʊ; boʊ][jʊr; jər][hændz][hæv; həv] [bent] , [æt; ət][fɜ:rst] ; [ðen] [faɪnd][hɪm; ɪm][men] ,

Give	him	the	bow	your	hands	have	bent	,	at	first	;	Then	find	him	men	,
给	他	这	弓	你的	双手	有	弯曲	,	在	第一的	;	然后	寻找	他	男人	,

先把你们手弯好的弓给他；然后给他找些人。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] .

his	company	are	worth	.
他的	公司	是	值得	.

他的公司很有价值。

" ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊlənt] [berz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:θ] .

"	Gives	it	,	the	King	,	and	Rollant	bears	it	furth	.
"	给予	它	,	这	国王	,	和	罗兰特	熊	它	更远	.

“国王赐予，罗兰特继续将其带走。”

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

LXIII

六十三

第六十三章

[ðæt] , - [ðen] ['kæləθ] [hi:; hi] : " [fer] ['nefju:] [maɪn] , [noʊ] [ðɪs] [ɪn] ['verəti] ;

That	Emperour	,	Rollanz	then	calleth	he	:	"	Fair	nephew	mine	,	know	this	in	verity	;
那	皇帝	,	-	然后	呼唤	他	:	"	公平的	侄子	矿	,	知道	这	在	真理	;

皇帝，罗兰兹，于是他喊道：“我英俊的侄子，你一定要知道这是真的；

[hæf] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] ; [rɪ'teɪn] [ju:; jʊ][ðem; ðəm] ; [jʊr; jər] ['seɪfgɑ:rd] [ðɪs]

Half	of	my	host	I	leave	you	presently	;	Retain	you	them	;	your	safeguard	this
一半	的	我的	主持人	我	离开	你	目前	;	保持	你	他们	;	你的	保障	这

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .

shall	be	.
将	是	.

我留下一半的随从给你；务必留住他们；这将是你的保障。

" [ðen] [sez] [ðə; ði] [kaʊnt] : " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ˌem 'i:][aɪ] [kən'faʊnd] [ˌem 'i:][gɑ:d] ,

"	Then	says	the	count	:	"	I	will	not	have	them	,	me	I	Confound	me	God	,
"	然后	说道	这	数数	:	"	我	将要	不是	有	他们	,	我	我	混杂	我	上帝	,

伯爵说：“我不要他们，我，我，上帝啊，让我困惑不已。”

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] [di:d] !

if	I	fail	in	the	deed	!
如果	我	失败	在	这	契据	!

如果我失败了！

[gʊd] ['væliənt] [fræŋks] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] [aɪl] [kiːp] .
Good valiant Franks , a thousand score I'll keep .
好的 英勇 弗兰克斯 , 一个 千 分数 患病的 保持 .

英勇的法兰克人，我将保留一千分。

[goʊ] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ɪn] [ɔːl] [sɪ'kjʊrətɪ] , [waɪl] [aɪm] [ə'laɪv] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mæn] [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] . "
Go through the pass in all security , While I'm alive there's no man you need fear . "
去 通过 这 经过 在 全部 安全 , 尽管 我是 活 有 不 男人 你 需要 害怕 . "
['aʊi] .
AOI .
AOI .

在所有安保措施到位的情况下通过通道，只要我还活着，你们就无需害怕任何人。” AOI。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː]
LXIV
lxiv

第六十四章

[ðə; ði] [kaʊnt] - [hæz; həz] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒər] .
The count Rollanz has mounted his charger .
这 数数 - 有 安装 他的 充电器 .

罗兰兹伯爵已经骑上了他的战马。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ['ɑːlɪvər] , ['ɔːlsoʊ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] [kaʊnt] - ,
Beside him came his comrade Oliver , Also Gerins and the proud count Geriers ,
旁 他 来了 他的 同志 奥利弗 , 还 - 和 这 自豪的 数数 - ,

他的同伴奥利弗也跟在他身边，还有格林斯和骄傲的格里尔斯伯爵。

[ænd; ənd] [oʊ'tiːz] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] - , [oʊld] ['ænsiːs] , [ænd; ənd] - [tuː] [keɪm]
And Otes came , and also Berengiers , Old Anseis , and Sansun too came
和 备注 来了 , 和 还 - , 老的 安塞斯 , 和 - 也 来了
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

奥特斯来了，贝伦吉尔、老安塞斯和桑松也来了；

- ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fɪrs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [kʌm] [ðə; ði] ['gæskən] - .
Gerart also of Rossillon the fierce , And there is come the Gascon Engeliers .
- 还 的 - 这 凶猛的 , 和 那里 是 来 这 加斯科涅 - .

罗西隆的杰拉特也凶猛无比，加斯科涅工程师们也来了。

" [naʊ] [baɪ] [maɪ] [hed] [aɪl] [goʊ] !
" Now by my head I'll go !
" 现在 经过 我的 头 患病的 去 !

“现在我要用我的头去冒险了！”

" [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [swɛəz] .
" the Archbishop swears .
" 这 大主教 发誓 .

大主教发誓。

" [ænd; ənd] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sez] [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] - , " [aɪm] - [mæn] ,
" And I'm with you , " says then the count Gualtiers , " I'm Rollant's man ,
" 和 我是 和 你 , " 说道 然后 这 数数 - , " 我是 - 男人 ,

“我和你们是一伙的，”古尔蒂埃伯爵说道，“我是罗兰特的人。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
I may not leave him there .
我 可能 不是 离开 他 那里 .

我可能不会把他留在那里。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] [ðeɪ] [tʃuːz] [ʌv; əv] [ˌʃevə'liə] .
" A thousand score they choose of chevaliers .
" 一个 千 分数 他们 选择 的 骑士们 .

他们挑选了一千二百名骑士。

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

[ˌɛl'ɛks'viː]
LXV
六十五

六十五

- [del] [hʌm] [hiː; hi] [kɔːlz] , [ðæt] [kaʊnt] - ; " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [teɪk] , [aʊt] [ʌv; əv]
Gualter del Hum he calls , that Count Rollanz ; " A thousand Franks take , out of
- del 哼 他 呼叫 , 那 数数 - ; " 一个 千 弗兰克斯 拿 , 出去 的
[fræns] ['aʊər; ɑːr][lænd] ;
France our land ;
法国 我们的 土地 ;

他称 Gualter del Hum 为 Rollanz 伯爵；“一千名法兰克人从法国夺走我们的土地；

[dɪ'spoʊz] [ðem; ðəm][soʊ] , [ə'mʌŋ] [rə'viːnz] [ænd; ənd][krægz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [luːz] [nɑːt][ə; eɪ]
Dispose them so , among ravines and crags , That the Emperour lose not a
处置 他们 所以 , 之中 峡谷 和 峭壁 , 那 这 皇帝 失去 不是 一个
['sɪŋg(ə)l][mæn] .
single man .
单身的 男人 .

将他们安置在峡谷峭壁之间，使皇帝一个士兵都不会损失。

" - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : " [aɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [kə'mænd] .
" Gualter replies : " I'll do as you command .
" - 回复 : " 患病的 做 作为 你 命令 .

瓜尔特回答说：“我会照你说的做。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [ðer; ðər][lænd] , [æt; ət] - [wɜːrd] [ðeɪ] ['skaʊər]
" A thousand Franks , come out of France their land , At Gualter's word they scour
" 一个 千 弗兰克斯 , 来 出去 的 法国 他们的 土地 , 在 - 单词 他们 冲刷
[rə'viːnz] [ænd; ənd][krægz] ;
ravines and crags ;
峡谷 和 峭壁 ;

“一千名法兰克人，离开他们的土地法国，听从高尔特的命令，搜寻沟壑和峭壁；

[ðeɪl] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] , [hau'eə] [ðə; ðɪ] [nuːz] [biː; bi][bæd] , [er] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃiːðz] [swɔːdz]
They'll not come down , howe'er the news be bad , Ere from their sheaths swords
他们会 不是 来 向下 , 然而 这 消息 是 坏的 , 埃雷 从 他们的 鞘 剑
['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [flæʃ] .
seven hundred flash .
七 百 闪光 .

即使消息再坏，他们也不会下来，直到七百把利剑从剑鞘中闪出。

[kɪŋ] - , - [fɔːr; fər] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][ɪn]
King Almaris , Belserne for kingdom had , On the evil day he met them in
国王 - , - 为了 王国 有 , 在 这 邪恶的 天 他 遇见 他们 在
['kɑːmbæt] . ['aʊi] .
combat . AOI .
战斗 . AOI .

阿尔玛里斯国王，贝尔瑟恩，曾拥有王国，在邪恶之日与他们交战。AOI。

[lks'vaɪ]

LXVI

六十六

六十六

[haɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [piːks] , [ðə; ði] ['væliz] - , ['swɔːrði] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] ['nærəʊz]

High 高的 **are** 是 **the** 这 **peaks** 高峰 **,** , **the** 这 **valleys** 山谷 **shadowful** - **,** , **Swarthy** 黝黑的 **the** 这 **rocks** 岩石 **,** , **the** 这 **narrows** 变窄

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful 精彩的 **.** .

山峰高耸，山谷幽暗，岩石黝黑，峡谷幽深。

[fræŋks] [pæst] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] ['veri] ['sɑːroʊfl] , [ˌfɪf'tiːn] [liːgz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Franks 弗兰克斯 **passed** 通过了 **that** 那 **day** 天 **all** 全部 **very** 非常 **sorrowful** 悲伤 **,** , **Fifteen** 十五 **leagues** 联赛 **round** 圆形的 **the** 这 **rumour** 谣言 **of** 的 **them** 他们

[gruː] .

grew 生长 **.** .

那天，法兰克人全都沉浸在悲痛之中，他们的噩耗传遍了周围十五里格。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] , [ænd; ənd] ['terə] ['meɪdʒər] [nuː] , [sɔː] ['gæskəni] [ðer; ðər][lænd][ænd; ənd]

When 什么时候 **they** 他们 **were** 是 **come** 来 **,** , **and** 和 **Terra** 泰拉 **Major** 主要的 **knew** 知道 **,** , **Saw** 锯 **Gascony** 加斯科涅 **their** 他们的 **land** 土地 **and** 和

[ðer; ðər] - ,

their 他们的 **seigneur's** - **,** ,

当他们到来，大地知晓，加斯科涅是他们的土地，也是他们的领主的土地，

[rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːfs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːnərz] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [meɪdz] , [ðer; ðər]['dʒent(ə)l]

Remembering 记住 **their** 他们的 **fiefs** 封地 **and** 和 **their** 他们的 **honours** 荣誉 **,** , **Their** 他们的 **little** 小的 **maids** 女佣 **,** , **their** 他们的 **gentle** 温和的

[waɪvz] [ænd; ənd] [truː] ;

wives 妻子们 **and** 和 **true** 真的 **;** ;

铭记他们的封地和荣誉，他们的小侍女，他们温柔贤淑的妻子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ʃed] [nɑːt] [terz] [fɔːr; fər] [ruː] .

There 那里 **was** 曾是 **not** 不是 **one** 一 **that** 那 **shed** 棚 **not** 不是 **tears** 眼泪 **for** 为了 **rue** 后悔 **.** .

没有一个人不为悲伤流泪。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rest] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fʊl] , [ɪn] ['spænɪʃ] [pæs] ['hiːd] [left] [hɪz; ɪz] [dɪr]

Beyond 超过 **the** 这 **rest** 休息 **Charles** 查尔斯 **was** 曾是 **of** 的 **anguish** 痛苦 **full** 满的 **,** , **In** 在 **Spanish** 西班牙语 **Pass** 经过 **he'd** 他会 **left** 左边 **his** 他的 **dear** 亲爱的

['nefjuː] ;

nephew 侄子 **;** ;

查尔斯悲痛欲绝，因为他把心爱的侄子留在了西班牙隘口；

['pɪti] [hɪm; ɪm] [siːzd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wiːp] [fɔːr; fər] [ruː] . ['aʊi] .

Pity 遗憾 **him** 他 **seized** 查获 **;** ; **he** 他 **could** 可以 **but** 但 **weep** 哭泣 **for** 为了 **rue** 后悔 **.** . **AOI** AOI **.** .

可怜他被抓了；他只能为悔恨而哭泣。AOI。

[ˌɛl'ɛksʹviː'aɪ'aɪ]

LXVII

六十七

第六十七

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] [ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [speɪn] , [fræŋks] [ɪn] [ðer; ðər] [bænd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr]

The	dozen	peers	are	left	behind	in	Spain	,	Franks	in	their	band	a	thousand	score
这	打	同龄人	是	左边	在后面	在	西班牙	,	弗兰克斯	在	他们的	乐队	一个	千	分数

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

十几名同伴留在了西班牙，弗兰克斯的乐队里还剩下上千人。

[noʊ] [fɪr] [hæv; həv] [ðiːz] , [deθ] [hoʊld] [ðeɪ] [ɪn] [dɪs'deɪn] .

No	fear	have	these	,	death	hold	they	in	disdain	.
不	害怕	有	这些	,	死亡	抓住	他们	在	蔑视	.

它们无所畏惧，对死亡嗤之以鼻。

[ðæt] [goʊz] ['ɪntuː] [fræns] [ə'peɪs] ; ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kləjk] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

That	Emperour	goes	into	France	apace	;	Under	his	cloke	he	fain	would	hide	his	face	.
那	皇帝	去	进入	法国	迅速	;	在下面	他的	斗篷	他	欣然	会	隐藏	他的	脸	.

那位皇帝迅速进入法国；他想用斗篷遮住自己的脸。

[ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [kʌmz] ['kæntərɪŋ] [duːk] - , [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [wʌt] [griːf] [ə'pɑːn]

Up	to	his	side	comes	cantering	Duke	Neimes	,	Says	to	the	King	:	"	What	grief	upon
向上	到	他的	边	来	慢跑	公爵	-	,	说道	到	这	国王	:	"	什么	悲伤	之上

[juː; jʊ] [weɪz] ?

you	weighs	?
你	重量	?

尼姆斯公爵策马小跑来到国王身边，对国王说："您承受着怎样的悲痛？"

" [tʃɑːrlz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " ['hiːz] [rɔːŋ] [ðæt] ['kwestʃən] [meɪks] .

"	Charles	answers	him	:	"	He's	wrong	that	question	makes	.
"	查尔斯	答案	他	:	"	他是	错误的	那	问题	制作	.

查尔斯回答他："他这个问题问错了。"

[soʊ] [greɪt] [maɪ] [griːf] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [kəm'pleɪn] .

So	great	my	grief	I	cannot	but	complain	.
所以	伟大的	我的	悲伤	我	不能	但	抱怨	.

我悲痛欲绝，忍不住要抱怨。

[fræns] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] - : [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [sɔː] , [baɪ] [æn; ən] ['eɪndʒəlz]

France	is	destroyed	,	by	the	device	of	Guene	:	This	night	I	saw	,	by	an	angel's
法国	是	损毁	,	经过	这	设备	的	-	:	这	夜晚	我	锯	,	经过	一个	天使的

['vɪʒ(ə)n] [pleɪn] ,

vision	plain	,
想象	清楚的	,

法国被盖恩的阴谋摧毁了：今夜我透过天使的异象清楚地看到，

[brɪ'twiːn] [maɪ] [hændz] [hiː; hi] [breɪk] [maɪ] [spɪr] [ɪn] [tweɪn] ; [greɪt] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] ,

Between	my	hands	he	brake	my	spear	in	twain	;	Great	fear	I	have	,
之间	我的	双手	他	制动	我的	矛	在	马克·吐温	;	伟大的	害怕	我	有	,

他从我手中将我的长矛折断；我感到无比恐惧。

[sɪns] [roʊlənt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] : [aɪv] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [streɪndʒ] .

since	Rollant	must	remain	:	I've	left	him	there	,	upon	a	border	strange	.
自从	罗兰特	必须	保持	:	我已经	左边	他	那里	,	之上	一个	边界	奇怪的	.

既然罗兰特必须留下：我把他留在了那里，在一个陌生的边界上。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[ɪf] ['hiːz] [lɔːst] , [aɪl] [nɑːt] [ˌaʊt'lɪv] [ðæt] [ʃeɪm] . " ['aʊi] .

If	he's	lost	,	I'll	not	outlive	that	shame	.	"	AOI	.
如果	他是	丢失的	,	患病的	不是	活得更久	那	耻辱	.	"	AOI	.

如果他失踪了，我将永远无法摆脱这种耻辱。" AOI。

[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

LXVIII

六十八

第六十八

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [dɪˈplɔːr] .

Charles	the	great	,	he	cannot	but	deplore	.
查尔斯	这	伟大的	,	他	不能	但	遗憾	.

查理大帝，他不禁感到惋惜。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fræŋks] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːrn] , [huː] [fɔːr; fər] - [hæv; həv]

And	with	him	Franks	an	hundred	thousand	mourn	,	Who	for	Rollanz	have
和	和	他	弗兰克斯	一个	百	千	哀悼	,	WHO	为了	-	有

[ˈmɑːrvələs] [rɪˈmɔːrs] .

marvellous	remorse	.
奇妙	悔恨	.

与他一同哀悼的还有十万法兰克人，他们对罗兰兹的死感到无比痛惜。

[ðə; ði] [ˈfelən] [giːnz] [hæd; həd] [ˈtretʃərəsli] [rɔːt] ; [frʌm; frəm] [ˈpeɪgən] [kɪn] [hæz; həz] [hæd; həd]

The	felon	Guenes	had	treacherously	wrought	;	From	pagan	kin	has	had
这	重罪犯	盖内斯	有	阴险地	锻	;	从	异教徒	亲属	有	有

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːrd] ,

his	rich	reward	,
他的	富有的	报酬	,

罪犯盖内斯犯下了奸诈的罪行；他从异教亲属那里得到了丰厚的奖赏。

[ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] , [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [klɔːðz] , [ˈkæməlz] , [ˈlaɪənz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ]

Silver	and	gold	,	and	veils	and	silken	cloths	,	Camels	,	lions	,	with	many	a
银	和	金子	,	和	面纱	和	丝	布料	,	骆驼	,	狮子	,	和	许多	一个

[mjuːl] [ænd; ənd] [hɔːrs] .

mule	and	horse	.
骡子	和	马	.

金银、面纱、丝绸、骆驼、狮子，还有许多骡子和马。

[ˈbærənz] [frʌm; frəm] [speɪn] [kɪŋ] - [hæθ] [kɔːld] , [kaʊnts] [ænd; ənd] [ˈvaɪkaʊnt] [ænd; ənd] [djuːks]

Barons	from	Spain	King	Marsilies	hath	called	,	Counts	and	viscounts	and	dukes
男爵	从	西班牙	国王	-	有	称为	,	计数	和	子爵	和	公爵们

[ænd; ənd] - ,

and	almacours	,
和	-	,

西班牙的男爵们，马西利斯国王召集了伯爵、子爵、公爵和阿尔马库尔人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈædmərəlz] , [ænd; ənd] [kəˈdets] [ˈnoʊbli] [bɔːrn] ; [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [kʌm] [ˈhʌndrədz]

And	the	admirals	,	and	cadets	nobly	born	;	Within	three	days	come	hundreds
和	这	海军上将	,	和	学员	高贵地	出生	;	之内	三	天	来	数百

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [fɔːr] .

thousands	four	.
数千	四	.

还有那些海军将领和出身高贵的学员；三天之内，成千上万的将领和学员就会到来。

[ɪn] - [ðeɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [wɔːr] ; [mæhəm] [ðeɪ] [reɪz] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [haɪɪst; ˈhaɪəst]

In	Sarraguce	they	sound	the	drums	of	war	;	Mahum	they	raise	upon	their	highest
在	-	他们	声音	这	鼓	的	战争	;	马胡姆	他们	增加	之上	他们的	最高

- ,

tow'r	,
-	,

在萨拉古斯，他们敲响战鼓；在马胡姆，他们把战鼓升到最高的塔楼上。

[ˈpeɪgən] [ɪz] [nʌn] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [hɪm; ɪm] [əˈdɔːr] .

Pagan	is	none	,	that	does	not	him	adore	.
异教徒	是	没有任何	,	那	做	不是	他	崇拜	.

凡不崇拜他的，都不是异教徒。

[ðeɪ] ['kæntər] [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tenʃ(ə)n] [θru:] [lænd] , ['væliz] [ænd; ənd] ['maʊntnz]

They	canter	then	with	great	contention	Through	Certeine	land	,	valleys	and	mountains
他们	慢跑	然后	和	伟大的	争论	通过	肯定	土地	,	山谷	和	山脉

, [ɑ:n] ,

,	on	,
,	在	,

然后他们激烈地奔跑着，穿过某些土地、山谷和山脉，

[tɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði]['gɑ:nfələn; 'gɑ:nfəˌlɑ:n] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['riəwɔ:d] [ðoʊz] ['dʌz(ə)n]

Till	of	the	Franks	they	see	the	gonfalons	,	Being	in	rereward	those	dozen
直到	的	这	弗兰克斯	他们	看	这	旗帜	,	存在	在	奖励	那些	打

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

直到法兰克人看到旗帜，作为对那十二位同伴的奖励；

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [feɪl] ['bæt(ə)l] [tu:; tə] [du:] [ə'nɑ:n] .

They	will	not	fail	battle	to	do	anon	.
他们	将要	不是	失败	战斗	到	做	匿名	.

他们不会在匿名战斗中失败。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]

LXIX
六十九

第六十九

- ['nefju:] [ɪz] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bænd] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [mju:l] , [hi:; hi] [gəʊdz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Marsile's	nephew	is	come	before	the	band	,	Riding	a	mule	,	he	goads	it	with	a
-	侄子	是	来	前	这	乐队	,	骑术	一个	骡子	,	他	刺棒	它	和	一个

[wɑ:nd] ,

wand	,
魔杖	,

马西尔的侄子骑着骡子来到乐队面前，他用魔杖驱赶着骡子。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪr] [dɪ'mændz] : " [fer] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [sɪns] , [ɪn]

Smiling	and	clear	,	his	uncle's	ear	demands	:	"	Fair	Lord	and	King	,	since	,	in
微笑	和	清除	,	他的	叔叔的	耳朵	需求	:	"	公平的	主	和	国王	,	自从	,	在

[jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] ,

your	service	,
你的	服务	,

他叔叔面带微笑，声音清晰地传来：“尊贵的君主，既然我已为您效劳，

[glæd] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['sʌfrəns] , [hæv; həv] [fɔ:t] [ɪn] [fi:ld] , [ænd; ənd]

glad	,	I	have	endured	sorrow	and	sufferance	,	Have	fought	in	field	,	and
高兴的	,	我	有	忍受	悲哀	和	忍耐	,	有	战斗	在	场地	,	和

['viktəriz] [hæv; həv][hæd; həd] .

victories	have	had	.
胜利	有	有	.

我很高兴，我忍受了悲伤和苦难，在战场上战斗过，并取得了胜利。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fi:] : [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [smaɪt] - !

Give	me	a	fee	:	the	right	to	smite	Rollanz	!
给	我	一个	费用	:	这	正确的	到	惩击	-	!

给我报酬：惩罚 Rollanz 的权利！

[aɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [kli:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] ['trentʃənt] [læns] , [ɪf] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [ʃʊr]

I'll	slay	him	clean	with	my	good	trenchant	lance	,	If	Mahumet	will	be	my	sure
患病的	杀戮	他	干净的	和	我的	好的	尖锐的	槊	,	如果	马胡梅特	将要	是	我的	当然

['wɔ:rənt] ;

warrant	;
保证	;

如果马胡梅特能成为我的可靠证件，我将用我锋利的长矛干净利落地杀死他；

[speɪn] [aɪl] [set] [friː] , [dɪ'lɪvər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [lænd] [frʌm; frəm] [pæs] [ʌv; əv] - ['iːv(ə)n] ['ʌntəˌʌntu]
Spain I'll set free , deliver all her land From Pass of Aspre even unto
西班牙 患病的 放 自由的 , 递送 全部 她 土地 从 经过 的 - 甚至 到
- .
Durestant .
- .

我将解放西班牙，将她所有的土地从阿斯普雷山口一直解放到杜雷斯坦特。

[tʃɑːrlz] [wɪl] [groʊ] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['rekriənt] [ðə; ðɪ] [fræŋks] ; ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [wɔːr] [waɪl] [jʊə(r)]
Charles will grow faint , and recreant the Franks ; There'll be no war while you're
查尔斯 将要 生长 头晕的 , 和 叛徒 这 弗兰克斯 ; 将会 是 不 战争 尽管 你是
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
a living man .
一个 活的 男人 .

查理会日渐衰弱，背叛法兰克人；只要你还活着，就不会有战争。

" - ['gɪvz] [ðə; ðɪ] [glʌv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] . ['aʊɪ] .
" Marsilie gives the glove into his hand . AOI .
" - 给予 这 手套 进入 他的 手 . AOI .

“玛西莉把手套递到他手里。AOI。”

[ˌɛl'ɛks'ɛks]
LXX
七十士译本

七十士译本

- ['nefjuː] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hænd] [ðə; ðɪ] [glʌv] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [kɔːlz] , [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [praʊd]
Marsile's nephew , holding in hand the glove , His uncle calls , with reason proud
- 侄子 , 保持 在 手 这 手套 , 他的 叔叔 呼叫 , 和 原因 自豪的
[ɪ'nʌf] :
enough :
足够的 :

马西尔的侄子手里拿着手套，他的叔叔自豪地喊道：

" [fer] [lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [greɪt] [gɪft] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [aɪv] [wʌn] .
" Fair Lord and King , great gift from you I've won .
" 公平的 主 和 国王 , 伟大的 礼物 从 你 我已经 韩元 .

“仁慈的君主，我赢得了您们赠予的珍贵礼物。”

[tʃuːz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪ'lev(ə)n] [mɔːr] - , [soʊ] [aɪ] [meɪ] [faɪt] [ðoʊz] ['dʌz(ə)n] [kəm'pænjənz] .
Choose now for me eleven more baruns , So I may fight those dozen companions .
选择 现在 为了 我 十一 更多的 - , 所以 我 可能 斗争 那些 打 同伴 .

现在再为我挑选十一个巴伦，这样我就可以和那十二个同伴战斗了。

" [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ænsər] - ; - - ['brʌðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɪŋ] - - - "
" First before all there answers Falfarun ; - - Brother he was to King Marsiliun - - "
" 第一的 前 全部 那里 答案 - ; - - 兄弟 他 曾是 到 国王 - - - "
[fer] [sɜːr] ['nefjuː] ,
Fair sir nephew ,
公平的 先生 侄子 ,

“首先，法尔法伦回答道；——他是马西利恩国王的兄弟——“英俊的侄子先生，

[goʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðen] ['verɪli] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] ;
go you and I at once Then verily this battle shall be done ;
去 你 和 我 在 一次 然后 确实 这 战斗 将 是 完毕 ;

你我立刻去，那这场战斗就必将结束；

[ðə; ði] ['riəwɔ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kri:d] [wi:; wi] [di:l] [ðem; ðəm] [naʊ]

The	rereward	of	the	great	host	of	Carlun	,	It	is	decreed	we	deal	them	now
这	奖励	的	这	伟大的	主持人	的	-	,	它	是	颁布	我们	交易	他们	现在

[ðer; ðər] [du:m] .

their	doom	.
他们的	厄运	.

卡伦大军的报应，我们已决定现在就处以他们的厄运。

" ['aʊi] .

"	AOI	.
"	AOI	.

“AOI。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]

LXXI
六十一

第七十一章

[kɪŋ] - [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌðər] [pɑ:rt] , [bɑ:r'beriən] , [ænd; ənd] [sti:pt] [ɪn]['i:v(ə)l][ɑ:rt] .

King	Corsablis	is	come	from	the	other	part	,	Barbarian	,	and	steeped	in	evil	art	.
国王	-	是	来	从	这	其他	部分	,	野蛮人	,	和	浸泡	在	邪恶的	艺术	.

科萨布利斯国王来自蛮族的另一边，精通邪恶的艺术。

['hi:z] ['spoʊkən] [ðen] [æz; əz][fɪts][ə; eɪ] [gʊd] ['væsl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]['gɑ:dz][goʊld][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [si:m]

He's	spoken	then	as	fits	a	good	vassal	,	For	all	God's	gold	he	would	not	seem
他是	说	然后	作为	适合	一个	好的	附庸	,	为了	全部	神的	金子	他	会	不是	似乎

['kaʊərd] .

coward	.
懦夫	.

他当时的言辞不愧为一名称职的臣子，即便给他上帝所有的黄金，他也不愿显得懦弱。

[heɪst] ['ɪntu:] [vju:] - [ʌv; əv] - , ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [kæn; kən]

Hastes	into	view	Malprimis	of	Brigal	,	Faster	than	a	horse	,	upon	his	feet	can
哈斯特斯	进入	看法	-	的	-	,	快点	比	一个	马	,	之上	他的	脚	能

[dɑ:rt] ,

dart	,
镖	,

布里加尔的马尔普里米斯疾驰而来，比马还快，双脚轻盈，飞奔而去。

[bɪ'fɔ:r] - [hi:; hi][kraɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] : " [maɪ]['bɑ:di][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [æt; ət] - ;

Before	Marsile	he	cries	with	all	his	heart	:	"	My	body	I	will	shew	at	Rencesvals	;
前	-	他	哭泣	和	全部	他的	心	:	"	我的	身体	我	将要	展示	在	-	;

在马西勒面前，他发自内心地哭喊道：“我将在伦塞斯瓦尔斯展示我的身体；

[faɪnd][aɪ] - , [aɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:lt] .

Find	I	Rollanz	,	I'll	slay	him	without	fault	.
寻找	我	-	,	患病的	杀戮	他	没有	过错	.

找到罗兰兹，我定能毫发无损地干掉他。

" [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	LXXII
"	七十二

“LXXII

[æn; ən]['ædmərəl][ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] - ; [klɪr] [feɪs] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd]['bɑ:di]['noʊbli][bred]

An	admiral	is	there	of	Balaguet	;	Clear	face	and	proud	,	and	body	nobly	bred
一个	上将	是	那里	的	-	;	清除	脸	和	自豪的	,	和	身体	高贵地	繁殖

;

;
;

巴拉盖特有一位海军上将；面容清秀，神态骄傲，身姿挺拔；

[sɪns] [fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['maʊntɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [ber] [hæz; həz] [ʃəun]

Since	**first**	**he**	**was**	**upon**	**his**	**horse**	**mounted**	**,**	**His**	**arms**	**to**	**bear**	**has**	**shewn**
自从	第一的	他	曾是	之上	他的	马	安装	,	他的	武器	到	熊	有	展示

[greɪt] ['lʌsti,hɛd] ;

great	**lustihead**	**;**
伟大的	lustihead	;

自从他骑上马以来，他所携带的武器就展现出极大的勇气和魄力；

[ɪn] ['væsəlɪdʒ] [hiː; hi][ɪz] [wel] ['feɪməs] ; ['krɪstʃən] [wɜːr; wər][hiː; hi] , ['hiːd] [ʃəun] [gʊd] - .

In	**vassalage**	**he**	**is**	**well**	**famoused**	**;**	**Christian**	**were**	**he**	**,**	**he'd**	**shewn**	**good**	**baronhead**	**.**
在	附庸关系	他	是	出色地	著名的	;	基督教	是	他	,	他会	展示	好的	-	.

他在封臣界赫赫有名；如果他是基督徒，他就会展现出一位优秀男爵的风范。

[bɪ'fɔːr] - [ə'laʊd] [hæz; həz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [tuː; tə] - [maɪ]['bɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][led] ;

Before	**Marsile**	**aloud**	**has**	**he**	**shouted**	**:**	**"**	**To**	**Rencesvals**	**my**	**body**	**shall**	**be**	**led**	**;**
前	-	大声	有	他	喊叫	:	"	到	-	我的	身体	将	是	引领	;

在马西勒面前，他大声喊道：“我的尸体将被带到伦塞斯瓦尔斯那里；

[faɪnd][aɪ] - , [ðen] [ɪz][hiː; hi] ['ʃʊrli] [ded] , [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [twelv] ;

Find	**I**	**Rollanz**	**,**	**then**	**is**	**he**	**surely**	**dead**	**,**	**And**	**Oliver**	**,**	**and**	**all**	**the**	**other**	**twelve**	**;**
寻找	我	-	,	然后	是	他	一定	死的	,	和	奥利弗	,	和	全部	这	其他	十二	;

我找到罗兰兹，那么他肯定死了，还有奥利弗，以及其他十二个人；

[frænŋks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪn] [ɪn] [griːf] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .

Franks	**shall**	**be**	**slain**	**in**	**grief**	**and**	**wretchedness**	**.**
弗兰克斯	将	是	被杀	在	悲伤	和	悲惨	.

法兰克人将在悲痛和苦难中被杀害。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz][oʊld] [naʊ] [ænd; ənd]['dəutid] , ['wɪri] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][wɔːr] [ə'gen] ;

Charles	**the**	**great**	**is**	**old**	**now**	**and**	**doted**	**,**	**Weary**	**will**	**be**	**and**	**make**	**no**	**war**	**again**	**;**
查尔斯	这	伟大的	是	老的	现在	和	宠溺	,	厌倦	将要	是	和	制作	不	战争	再次	;

查理大帝如今年老体衰，终将疲倦，不再发动战争；

[speɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊərz] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .

Spain	**shall**	**be**	**ours**	**,**	**in**	**peace**	**and**	**quietness**	**.**
西班牙	将	是	我们的	,	在	和平	和	寂静	.

西班牙将属于我们，在和平与宁静中。

" [kɪŋ] - [hæz; həz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm; ɪm] [wel] . ['aʊi] .

"	**King**	**Marsilies**	**has**	**heard**	**and**	**thanks**	**him**	**well**	**.**	**AOI**	**.**
"	国王	-	有	听到	和	谢谢	他	出色地	.	AOI	.

“马西利斯国王已听闻此事，并向他表示衷心的感谢。AOI。”

[lksk'sɪɪiː]

LXXIII

七十三

七十三

[æn; ən] - [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] - , [mɔːr] ['felən] [nʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][speɪn] .

An	**almacour**	**is**	**there**	**of**	**Moriane**	**,**	**More**	**felon**	**none**	**in**	**all**	**the**	**land**	**of**	**Spain**	**.**
一个	-	是	那里	的	-	,	更多的	重罪犯	没有任何	在	全部	这	土地	的	西班牙	.

莫里亚内有一个穷凶极恶的罪犯，在整个西班牙境内无人能及。

[bɪ'fɔːr] - [hɪz; ɪz] ['vɑːntɪŋ] [boʊst] [hæθ] [meɪd] : " [tuː; tə] - [maɪ] ['kʌmpəni] [aɪl] [teɪk] ,

Before	**Marsile**	**his**	**vaunting**	**boast**	**hath**	**made**	**:**	**"**	**To**	**Rencesvals**	**my**	**company**	**I'll**	**take**	**,**
前	-	他的	吹嘘	夸	有	制成	:	"	到	-	我的	公司	患病的	拿	,

在马西勒面前，他曾狂妄地吹嘘道：“我将与伦塞斯瓦尔斯为伍，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [læns] [breɪv] .
A thousand score , with shields and lances brave .
一个 千 分数 , 和 盾牌 和 长矛 勇敢的 .

一千多人，手持盾牌和长矛，英勇无畏。

[faɪnd][aɪ] - , [wɪð; wɪθ] [deθ] [aɪl] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪnt] ;
Find I Rollanz , with death I'll him acquaint ;
寻找 我 - , 和 死亡 患病的 他 熟人 ;

我找到罗兰兹，我将让他与死神相识；

[deɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɑːn] [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] . " ['aʊi] .
Day shall not dawn but Charles will make his plaint . " AOI .
天 将 不是 黎明 但 查尔斯 将要 制作 他的 感叹 . " AOI .

天亮之前，查尔斯仍会提出他的诉求。" AOI。

[sevntɪ'fɔː]
LXXIV
七十四

第七十四章

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] , - [ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz]
From the other part , Turgis of Turtelose , He was a count , that city was
从 这 其他 部分 , - 的 - , 他 曾是 一个 数数 , 那 城市 曾是
[hɪz; ɪz] [oʊn] ;
his own ;
他的 自己的 ;

另一边，图尔特洛斯的图尔吉斯，他是一位伯爵，那座城市是他的；

['kristʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [ðem; ðəm] ['mæsəkər] , ['evri] [wʌn] .
Christians he would them massacre , every one .
基督徒 他 会 他们 屠杀 , 每一个 一 .

他会屠杀所有基督徒，一个不留。

[bɪ'fɔːr] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [gɔːn] , [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [let] [nɑːt] [dɪs'meɪ] [biː; bi]
Before Marsile among the rest is gone , Says to the King : " Let not dismay be
前 - 之中 这 休息 是 已消失 , 说道 到 这 国王 : " 让 不是 沮丧 是
[ʃəun] !
shewn !
展示 !

在马西勒和其他人离开之前，他对国王说："不要表现出惊慌！"

- [mɔːr] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] [seɪnt] ['piːtər] [ʌv; əv] [roʊm] ; [sɜːrv] [wiː; wi][hɪm; ɪm] [wel] ,
Mahum's more worth than Saint Peter of Rome ; Serve we him well ,
- 更多的 值得 比 圣 彼得 的 罗马 ; 服务 我们 他 出色地 ,

马胡姆比罗马的圣彼得更有价值；我们要好好服侍他。

[ðen] [feɪm] [ɪn] [fiːld] [wiːl] [oʊn] .
then fame in field we'll own .
然后 名声 在 场地 出色地 自己的 .

然后，我们将在自己所处的领域声名鹊起。

[tuː; tə] - , [tuː; tə] [miːt] - [aɪl] [goʊ] , [frʌm; frəm] [deθ] ['hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['wɔːrənti] [ɪn]
To Rencesvals , to meet Rollanz I'll go , From death he'll find his warranty in
到 - , 到 见面 - 患病的 去 , 从 死亡 地狱 寻找 他的 保修单 在
[nʌn] .
none .
没有任何 .

我要去伦塞斯瓦尔斯，去见罗兰兹，他将从死亡中得不到任何保证。

[siː] [hɪr] [maɪ] [sɔːrd] , [ðæt] [ɪz] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [aɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

See	here	my	sword	,	that	is	both	good	and	long	With	Durendal	I'll	lay	it	well
看	这里	我的	剑	,	那	是	两个都	好的	和	长的	和	-	患病的	躺	它	出色地

[ə'krɔːs] ;

across	;
穿过	;

看，这是我的剑，又长又好。我要用杜兰达尔把它好好地插在前面。

[jɪl] [hɪr] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [gɔːn] .

Ye'll	hear	betimes	to	which	the	prize	is	gone	.
叫喊	听到	早点	到	哪个	这	奖	是	已消失	.

你们很快就会听到奖品被别人拿走的消息。

[fræŋks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sleɪn] , [huːm] [wiː; wi] [dɪ'send] [ə'pɑːn] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [oʊld] [wɪl] ['sʌfər] [griːf]

Franks	shall	be	slain	,	whom	we	descend	upon	,	Charles	the	old	will	suffer	grief
弗兰克斯	将	是	被杀	,	谁	我们	下降	之上	,	查尔斯	这	老的	将要	遭受	悲伤

[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

and	wrong	,
和	错误的	,

法兰克人将被屠戮，我们将向他们发起进攻，老查理将遭受悲痛和冤屈。

[noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪl] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] .

No	more	on	earth	his	crown	will	he	put	on	.
不	更多的	在	地球	他的	王冠	将要	他	放	在	.

他将不再戴上这顶王冠。

" ['el'eks'eksv'iː]

"	LXXV
"	七十五

“LXXV

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] , - [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['sɑːrəˌzɪn] , [ðæt] [lænd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

From	the	other	part	,	Escremiz	of	Valtrenne	,	A	Sarrazin	,	that	land	was	his
从	这	其他	部分	,	-	的	-	,	一个	萨拉辛	,	那	土地	曾是	他的

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

从另一边，瓦尔特伦的埃斯克雷米兹，萨拉赞，那片土地也是他的。

[bɪ'fɔːr] - [hiː; hi] [kraɪz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [pres] : " [tuː; tə] - [aɪ] [goʊ] , [praɪd] [tuː; tə] [meɪk] [les]

Before	Marsile	he	cries	amid	the	press	:	"	To	Rencesvals	I	go	,	pride	to	make	less
前	-	他	哭泣	之中	这	按	:	"	到	-	我	去	,	自豪	到	制作	较少的

;

;
;

在马西勒面前，他在媒体面前哭喊道：“我要去伦塞斯瓦尔斯，骄傲使我减少；

[faɪnd] [aɪ] - , ['hiːl] [nɑːt] [ber] [ðens] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɔːr] ['ɑːlɪvər] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [led] ,

Find	I	Rollanz	,	he'll	not	bear	thence	his	head	,	Nor	Oliver	that	hath	the	others	led	,
寻找	我	-	,	地狱	不是	熊	因此	他的	头	,	也不	奥利弗	那	有	这	其他的	引领	,

我找到罗兰兹，他绝不会把头颅从那里带走；还有带领其他人的奥利弗，他也不会。

[ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [pɪrz] [kən'demd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [deθ] ; [fræŋks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd] [fræns]

The	dozen	peers	condemned	are	to	death	;	Franks	shall	be	slain	,	and	France
这	打	同龄人	谴责	是	到	死亡	;	弗兰克斯	将	是	被杀	,	和	法国

[laɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

lie	deserted	.
说谎	荒凉的	.

被判处死刑的十二名贵族将被判处死刑；法兰克人将被屠杀，法国将沦为废墟。

[ʌv; əv] [gʊd] ['væsl] [wɪl] [tʃɑ:rlz] [bi:; bi] ['rɪtʃli] [bled] .

Of	**good**	**vassals**	**will**	**Charles**	**be**	**richly**	**bled**	**.**
的	好的	附庸	将要	查尔斯	是	丰富	出血	.

查理将从忠诚的封臣身上榨取大量财富。

" ['aʊi] .

"	**AOI**	**.**
"	AOI	.

“AOI。

[lksks'vi:]

LXXVI
七十六

七十六

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] , [ə; eɪ]['peɪgən] - ; - ['ɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] ;

From	**the**	**other**	**part**	**,**	**a**	**pagan**	**Esturganz**	**;**	**Estramariz**	**also**	**,**	**was**	**his**	**comrade**	**;**
从	这	其他	部分	,	一个	异教徒	-	;	-	还	,	曾是	他的	同志	;

['feləns] [wɜ:r; wər] [ði:z] ,

Felons	**were**	**these**	**,**
重罪犯	是	这些	,

另一边，异教徒埃斯图尔甘兹；埃斯特拉马里兹也是他的同伴；这些人都是重罪犯。

[ænd; ənd] ['treɪtəz] ['mɪskriənt] .

and	**traitors**	**miscreant**	**.**
和	叛徒	恶棍	.

叛徒和恶棍。

[ðen] [sed] - : " [maɪ] [lɔ:ds] , [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][stænd] !

Then	**said**	**Marsile**	**:**	**"**	**My**	**Lords**	**,**	**before**	**me**	**stand**	**!**
然后	说	-	:	"	我的	领主	,	前	我	站立	!

然后马西尔说道：“诸位大人，请到我面前来！”

['ɪntu:][ðə; ði] [pæs] [jɪl] [goʊ][tu:; tə] - , [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][eɪd] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [li:d] [maɪ] [bænd] .

Into	**the**	**pass**	**ye'll**	**go**	**to**	**Rencesvals**	**,**	**Give**	**me**	**your**	**aid**	**,**	**and**	**thither**	**lead**	**my**	**band**	**.**
进入	这	经过	叫喊	去	到	-	,	给	我	你的	援助	,	和	那里	带领	我的	乐队	.

你们要进入伦塞斯瓦尔山口，帮助我，带领我的队伍前往那里。

" [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " ['saɪər] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [kə'mænd] .

"	**They**	**answer**	**him**	**:**	**"**	**Sire**	**,**	**even**	**as**	**you**	**command**	**.**
"	他们	回答	他	:	"	父系	,	甚至	作为	你	命令	.

他们回答他：“陛下，照您所吩咐的去做。”

[wi:; wi] [wɪl] [ə'sɔ:lt] [əu'liviə][ænd; ənd] [roʊlənt] , [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] [frʌm; frəm] [deθ] [hæv; həv][noʊ] ['wɔ:rənt] ,

We	**will**	**assault**	**Olivier**	**and**	**Rollant**	**,**	**The**	**dozen**	**peers**	**from**	**death**	**have**	**no**	**warrant**	**,**
我们	将要	突击	奥利维尔	和	罗兰特	,	这	打	同龄人	从	死亡	有	不	保证	,

我们将袭击奥利维尔和罗兰特，那十二名死刑犯没有逮捕令。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['aʊər; ɑ:r] [swɔ:dz][ɑ:r; ər] ['trʌsti] [ænd; ənd] ['trentʃənt] , [ɪn] ['skɔ:ldɪŋ] [blʌd] [wi:l] [daɪ] [ðer; ðər] [bleɪdz] [skɑ:rlæt] .

For	**these**	**our**	**swords**	**are**	**trusty**	**and**	**trenchant**	**,**	**In**	**scalding**	**blood**	**we'll**	**dye**	**their**	**blades**	**scarlat**	**.**
为了	这些	我们的	剑	是	可靠	和	尖锐的	,	在	烫	血	出色地	染料	他们的	刀片	斯嘉丽	.

对于他们，我们的剑是可靠而锋利的，我们将用滚烫的鲜血将它们的剑刃染成猩红色。

[fræŋks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sleɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɛrz] [biː; bi] [raɪt] [sæd] .

Franks	shall	be	slain	,	and	Chares	be	right	sad	.
弗兰克斯	将	是	被杀	,	和	角色	是	正确的	伤心	.

法兰克人将被屠戮，查理斯将无比悲伤。

['terə] ['meɪdʒər] [wiːl] [gɪv] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] ; [kʌm] [ðer; ðər] , [sɜːr] [kɪŋ] , ['truːli] [juːl] [siː] [ɔːl] [ðæt] [jeɪ] ,

Terra	Major	we'll	give	into	your	hand	;	Come	there	,	Sir	King	,	truly	you'll	see	all	that	Yea	,
泰拉	主要的	出色地	给	进入	你的	手	;	来	那里	,	先生	国王	,	真的	你会	看	全部	那	是的	,

大地之主，我们将交到您手中；来吧，国王陛下，您一定会亲眼目睹这一切。是的，

[ðə; ði] [wiːl] [gɪv] ['ɪntuː][jʊr; jər][hænd] .

the	Emperour	we'll	give	into	your	hand	.
这	皇帝	出色地	给	进入	你的	手	.

我们将把皇帝交到你手中。

" [ˌɛl'ɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

"	LXXVII
"	七十七

“LXXVII

['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] - [ʌv; əv] [sɪbəl] , [huː] [hoʊldz][ðə; ði][lænd][baɪ][kə'diːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Running	there	came	Margariz	of	Sibile	,	Who	holds	the	land	by	Cadiz	,	to	the	sea	.
跑步	那里	来了	-	的	西比尔	,	WHO	持有	这	土地	经过	加的斯	,	到	这	海	.

西比勒的玛格丽兹奔跑而来，他占据了加的斯到海边的土地。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hoʊld][hɪm; ɪm] [dɪr] ; [huː] [lʊks] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

For	his	beauty	the	ladies	hold	him	dear	;	Who	looks	on	him	,
为了	他的	美丽	这	女士们	抓住	他	亲爱的	;	WHO	看起来	在	他	,

他的俊美让女士们倾慕不已；谁能一睹他的风采，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [pliːzd] , [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'həʊldz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][bʌt; bət][smaɪl][fɔːr; fər] [gliː] .

with	him	her	heart	is	pleased	,	When	she	beholds	,	she	can	but	smile	for	glee	.
和	他	她	心	是	高兴	,	什么时候	她	凝视	,	她	能	但	微笑	为了	高兴	.

她与他在一起时感到心满意足，每次见到他，她都会情不自禁地微笑。

[wʌz; wəz][noʊ]['peɪgən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] ['ʃɪvəlri] .

Was	no	pagan	of	such	high	chivalry	.
曾是	不	异教徒	的	这样的	高的	骑士精神	.

异教徒中没有谁拥有如此高尚的骑士精神。

[kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] [kraɪz] [hiː; hi] , " [biː; bi][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪs'meɪd] , [kɪŋ] - !

Comes	through	the	press	,	above	them	all	cries	he	,	"	Be	not	at	all	dismayed	,	King	Marsilie	!
来	通过	这	按	,	多于	他们	全部	哭泣	他	,	"	是	不是	在	全部	沮丧	,	国王	-	!

他穿过人群，在他们之上高声喊道：“马西利国王，千万不要惊慌！”

[tuː; tə] - [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] - , [hiː; hi][nɔːr]['ɑːlɪvər] [meɪ] [skeɪp] [ə'laɪv][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

To	Rencesvals	I	go	,	and	Rollanz	,	he	Nor	Oliver	may	scape	alive	from	me	;
到	-	我	去	,	和	-	,	他	也不	奥利弗	可能	逃脱	活	从	我	;

我要去伦塞斯瓦尔斯，罗兰兹，还有奥利弗，都逃不过我的魔爪。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə]['mɑːrtəri] .

The	dozen	peers	are	doomed	to	martyry	.
这	打	同龄人	是	注定失败	到	殉道	.

这十二位同伴注定要成为殉道者。

[siː] [hɪr] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] , [huːz] [hɪlt] [ɪz] [goʊld] [ɪn'diːd] ,

See	here	the	sword	,	whose	hilt	is	gold	indeed	,
看	这里	这	剑	,	谁	剑柄	是	金子	的确	,

看，这把剑的剑柄确实是金的。

[aɪ] [gɑːt] [ɪn] [gɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ædmərəl] [ʌv; əv] [praɪmz] ;

I	got	in	gift	from	the	admiral	of	Primes	;
我	得到	在	礼物	从	这	上将	的	素数	;

我收到了来自普莱姆斯海军上将的礼物；

[ɪn] [skɑːrlæt] [blʌd] [aɪ] [pledʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [stiːpt] .

In	scarlat	blood	I	pledge	it	shall	be	steeped	.
在	斯嘉丽	血	我	保证	它	将	是	浸泡	.

我以鲜血起誓，它将被浸透。

[frænŋks] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd] [fræns] [ə'beɪst] [biː; bi] .

Franks	shall	be	slain	,	and	France	abased	be	.
弗兰克斯	将	是	被杀	,	和	法国	以	是	.

法兰克人必遭屠戮，法国必遭羞辱。

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ðɪ] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['blɑsəmɪŋ] [bɪrd] ,

To	Charles	the	old	,	with	his	great	blossoming	beard	,
到	查尔斯	这	老的	,	和	他的	伟大的	盛开	胡须	,

致年迈的查理，他那浓密的胡须正在绽放。

[deɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɑːn] [bʌt; bət] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf] , [er] [ə; eɪ] [jɪr] [pæs] ,

Day	shall	not	dawn	but	brings	him	rage	and	grief	,	Ere	a	year	pass	,
天	将	不是	黎明	但	带来	他	愤怒	和	悲伤	,	埃雷	一个	年	经过	,

不到一年，黎明到来之前，他将饱受愤怒和悲伤的折磨。

[ɔːl] [fræns] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [siːzd] , [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [laɪ] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] [seɪnt] [də'niːz, de'-] .

all	France	we	shall	have	seized	,	Till	we	can	lie	in	th	'	burgh	of	Saint	Denise	.
全部	法国	我们	将	有	查获	,	直到	我们	能	说谎	在	th	-	伯格	的	圣	丹妮丝	.

我们将占领整个法国，直到我们能够躺在圣丹尼斯城。

" [ðə; ðɪ] ['peɪgən] [kɪŋ] [hæz; həz] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [diːp] . ['aʊi] .

"	The	pagan	king	has	bowed	his	head	down	deep	.	AOI	.
"	这	异教徒	国王	有	鞠躬	他的	头	向下	深的	.	AOI	.

“异教君王已深深低下头。AOI。”

[lksviːiːi] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pɑːrt] , - [ʌv; əv] - .

LXXVIII	From	the	other	part	,	Chemubles	of	Muneigre	.
第七十八章	从	这	其他	部分	,	-	的	-	.

LXXVIII 来自另一部分，穆尼格雷的切穆布尔斯。

[raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [her] [swept] ['iːðər] [weɪ] ;

Right	to	the	ground	his	hair	swept	either	way	;
正确的	到	这	地面	他的	头发	扫荡	任何一个	方式	;

他的头发垂到地上，向两侧飘散；

[hiː; hi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒest] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] [weɪt] [ðæn; ðən] [fɔːr] [joʊkt] [mjuːlz] ,

He	for	a	jest	would	bear	a	heavier	weight	Than	four	yoked	mules	,
他	为了	一个	笑话	会	熊	一个	较重	重量	比	四	轭	骡子	,

他开玩笑说，他能背负比四头骡子更重的重量。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [loʊd] [ðæt] [streɪn] .

beneath	their	load	that	strain	.
下面	他们的	加载	那	拉紧	.

在它们的重压下，承受着这种压力。

[ðæt] [lænd][hiː; hi][hæd; həd] , ['gɑːdz] [kɜːrs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] .

That	land	he	had	,	God's	curse	on	it	was	plain	.
那	土地	他	有	,	神的	诅咒	在	它	曾是	清楚的	.

他拥有的那块土地，显然受到了上帝的诅咒。

[noʊ] [sʌn] [ʃoʊn] [ðer; ðər] , [nɔːr] [gruː] [ðer; ðər] ['eni] [greɪn] , [noʊ] [duː] [fel] [ðer; ðər] ,

No	sun	shone	there	,	nor	grew	there	any	grain	,	No	dew	fell	there	,
不	太阳	闪耀	那里	,	也不	生长	那里	任何	粮食	,	不	露	跌倒	那里	,

那里没有阳光，没有谷物生长，也没有露水落下。

[nɔːr] ['eni] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] , [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [blæk] [ə'pɑːn] [ðæt] [pleɪn] ;

nor	any	shower	of	rain	,	The	very	stones	were	black	upon	that	plain	;
也不	任何	淋浴	的	雨	,	这	非常	石头	是	黑色的	之上	那	清楚的	;

没有一丝雨水，就连平原上的石头都是黑色的。

[ænd; ənd] ['meni] [seɪ] [ðæt] ['dɛvəlz][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] .

And	many	say	that	devils	there	remain	.
和	许多	说	那	魔鬼	那里	保持	.

许多人说那里仍然有魔鬼出没。

[sez] - " [maɪ] [sɔːrd] [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [æt; ət] - [skɑːrlæt][aɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [steɪn] ;

Says	Chemubles	"	My	sword	is	in	its	place	,	At	Rencesvals	scarlat	I	will	it	stain	;
说道	-	"	我的	剑	是	在	它是	地方	,	在	-	斯嘉丽	我	将要	它	弄脏	;

切穆布尔斯说：“我的剑已归位，我要让它染上伦塞斯瓦尔的猩红；

[faɪnd][aɪ] - [ðə; ði] [praʊd] [ə'pɑːn][maɪ] [weɪ] , [aɪl] [fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [trʌst] [ˌem 'iː][nɑːt] [ə'gen] ,

Find	I	Rollanz	the	proud	upon	my	way	,	I'll	fall	on	him	,	or	trust	me	not	again	,
寻找	我	-	这	自豪的	之上	我的	方式	,	患病的	落下	在	他	,	或者	相信	我	不是	再次	,

我若在路上遇见骄傲的罗兰兹，我必将击倒他，否则就别再相信我了。

[ænd; ənd] - [aɪl] ['kɑːŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bleɪd] , [fræŋks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sleɪn] , [ænd; ənd] [fræns]

And	Durendal	I'll	conquer	with	this	blade	,	Franks	shall	be	slain	,	and	France
和	-	患病的	征服	和	这	刀刃	,	弗兰克斯	将	是	被杀	,	和	法国

[ə; eɪ] ['dezərt] [meɪd] .

a	desert	made	.
一个	沙漠	制成	.

我将用这把剑征服杜兰达尔，法兰克人将被屠戮，法国将变成一片沙漠。

" [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd] , [ə'weɪ] , [faɪv] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [sɑːrəzɪnz] [ðeɪ]

"	The	dozen	peers	are	,	at	this	word	,	away	,	Five	score	thousand	of	Sarrazins	they
"	这	打	同龄人	是	,	在	这	单词	,	离开	,	五	分数	千	的	萨拉赞	他们

[teɪk] ;

take	;
拿	;

“这十二位同僚此刻已离开，他们拿走了五万件萨拉辛；

[huː] ['kiːnli] [pres] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə]['bæt(ə)l] [heɪst] ; [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] - [wʊd] [ðer; ðər] [gɪr] [ðeɪ]

Who	keenly	press	,	and	on	to	battle	haste	;	In	a	fir	-	wood	their	gear	they
WHO	敏锐地	按	,	和	在	到	战斗	匆忙	;	在	一个	冷杉	-	木头	他们的	齿轮	他们

['redi] [meɪk] .

ready	make	.
准备好	制作	.

他们奋勇向前，急于投入战斗；他们在杉树林中迅速制作装备。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

LXXIX

七十九

第七十九

['redi] [ðeɪ] [meɪk] ['hɔːbəːk] - , [ðæt] ['foʊldɪd][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ɪn] [θriː] ;

Ready	they	make	hauberks	Sarrazinese	,	That	folded	are	,	the	greater	part	,	in	three	;
准备好	他们	制作	锁子甲	-	,	那	折叠	是	,	这	更大的	部分	,	在	三	;

他们准备制作萨拉辛式锁子甲，其中大部分是折叠成三层的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪs] [ɑːn] [gʊd] ['hɛlmz] - ; [gɜːrd][ɑːn][ðer; ðər] [swɔːdz] [ʌv; əv] [traɪd] [stiːl]

And	they	lace	on	good	helms	Sarragucese	;	Gird	on	their	swords	of	tried	steel
和	他们	蕾丝	在	好的	舵	-	;	格栅	在	他们的	剑	的	尝试	钢

[ˌviə'niːz] ;

Viennese	;
维也纳	;

他们戴上萨拉古塞式的精良头盔；佩戴维也纳式的久经沙场的钢剑；

[faɪn] [ʃiːldz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [spiə] - , [ænd; ənd] [waɪt] , [bluː] , [red] , [ðer; ðər]

Fine	shields	they	have	,	and	spears	Valentinese	,	And	white	,	blue	,	red	,	their
美好的	盾牌	他们	有	,	和	长矛	-	,	和	白色的	,	蓝色的	,	红色的	,	他们的

['ensən] [teɪk] [ðə; ði] [briːz] ,

ensigns	take	the	breeze	,
旗帜	拿	这	微风	,

他们有精美的盾牌，还有瓦伦丁式的长矛，白、蓝、红三色的旗帜迎风飘扬。

[ðeɪv] [left] [ðer; ðər] [mjuːlz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔːlfri] , [ðer; ðər] ['tʃɑːdʒəz] [maʊnt] ,

They've	left	their	mules	behind	,	and	their	palfreys	,	Their	chargers	mount	,
他们有	左边	他们的	骡子	在后面	,	和	他们的	小马	,	他们的	充电器	山	,

[ænd; ənd]['kæntər] [niː] [baɪ] [niː] .

and	canter	knee	by	knee	.
和	慢跑	膝盖	经过	膝盖	.

他们留下了骡子和骏马，骑上战马，一马并肩奔跑。

[fer] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Fair	shines	the	sun	,	the	day	is	bright	and	clear	,
公平的	闪耀	这	太阳	,	这	天	是	明亮的	和	清除	,

阳光灿烂，天气晴朗。

[laɪt] [bʌmz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] [gɪr] .

Light	bums	again	from	all	their	polished	gear	.
光	流浪汉	再次	从	全部	他们的	抛光	齿轮	.

他们光鲜亮丽的装备又让他们的屁股变得很轻。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrnz] [ðeɪ] [saʊnd] , [mɔːr] [praʊd] [tuː; tə] [siːm]

A	thousand	horns	they	sound	,	more	proud	to	seem
一个	千	角	他们	声音	,	更多的	自豪的	到	似乎

他们吹响千百号角，显得更加骄傲

; [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [fræŋks] [ɪts] ['ekoʊ] [hɪr] .

;	Great	is	the	noise	,	the	Franks	its	echo	hear	.
;	伟大的	是	这	噪音	,	这	弗兰克斯	它是	回声	听到	.

噪音很大，弗兰克斯人都能听到它的回声。

[sez] ['ɑːlɪvər] : " [kəm'pænjən] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɑːrəzɪnz] [naʊ] [ɪn]['bæt(ə)l][mʌst; məst][wiː; wi] [miːt] .

Says	Oliver	:	"	Companion	,	I	believe	,	Sarrazins	now	in	battle	must	we	meet	.
说道	奥利弗	:	"	伴侣	,	我	相信	,	萨拉赞	现在	在	战斗	必须	我们	见面	.

奥利弗说："同伴，我相信，我们现在必须在战场上与萨拉辛人相遇。"

" ['ænsər] - : " [gɑːd][grænt][juː 'es] [ðen] [ðə; ði] [fiː] !

"	Answers	Rollanz	:	"	God	grant	us	then	the	fee	!
"	答案	-	:	"	上帝	授予	我们	然后	这	费用	!

Rollanz 回答："上帝啊，那就赐给我们这笔费用吧！"

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] [seɪk] [wel] [mʌst; məst][wiː; wi][kwɪt][juː 'es] [hɪr] ;

For	our	King's	sake	well	must	we	quit	us	here	;
为了	我们的	国王学院	清酒	出色地	必须	我们	辞职	我们	这里	;

看在国王的份上，我们必须就此离开；

[mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːrd][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [greɪt] [dɪ'ziːz] , [moʊst] ['bɪtər] [koʊld] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd]

Man	**for**	**his**	**lord**	**should**	**suffer**	**great**	**disease**	**,**	**Most**	**bitter**	**cold**	**endure**	**,**	**and**
男人	为了	他的	主	应该	遭受	伟大的	疾病	,	最多	苦的	寒冷的	忍受	,	和

['bɜːrnɪŋ] [hiːt] ,

burning	**heat**	**,**
燃烧	热	,

人应当为主人忍受重病，忍受严寒酷暑。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [skɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ʌp] [æt; ət] [niːd] .

His	**hair**	**and**	**skin**	**should**	**offer**	**up**	**at**	**need**	**.**
他的	头发	和	皮肤	应该	提供	向上	在	需要	.

他的头发和皮肤应该会在需要时自然脱落。

[naʊ] [mʌst; məst][wiː; wi] [iːtʃ] [leɪ] [ɑːn][moʊst]['hɑːrdəli] , [soʊ]['iːv(ə)l] ['sɔŋz] ['nɪr] [sʌŋ] [ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl]

Now	**must**	**we**	**each**	**lay**	**on**	**most**	**hardily**	**,**	**So**	**evil**	**songs**	**neer**	**sung**	**of**	**us**	**shall**
现在	必须	我们	每个	躺	在	最多	几乎	,	所以	邪恶的	歌曲	近	唱	的	我们	将

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

现在我们每个人都必须坚强地挺过来，这样就不会有人唱关于我们的恶歌了。

['peɪgənz][ɑːr; ər] [rɔːŋ] : ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn'diːd] .

Pagans	**are**	**wrong**	**:**	**Christians**	**are**	**right**	**indeed**	**.**
异教徒	是	错误的	:	基督徒	是	正确的	的确	.

异教徒错了，基督徒才是正确的。

['iːv(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . " ['aʊi] .

Evil	**example**	**will**	**never**	**come**	**of**	**me**	**.**	**"**	**AOI**	**.**
邪恶的	例子	将要	绝不	来	的	我	.	"	AOI	.

我绝不会树立坏榜样。” AOI。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]

LXXX
lxxx

['ɑːlɪvər] [maʊnts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɔːfti] [piːk] , [lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] [griːn] ,

Oliver	**mounts**	**upon**	**a**	**lofty**	**peak**	**,**	**Looks**	**to**	**his**	**right**	**along**	**the**	**valley**	**green**	**,**
奥利弗	安装	之上	一个	高远	顶峰	,	看起来	到	他的	正确的	沿着	这	谷	绿色的	,

奥利弗登上高耸的山峰，向右望去，只见山谷一片翠绿。

[ðə; ði]['peɪgən] [traɪbz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪr] ; [hiː; hi] [kɔːlz] - , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [tuː; tə]

The	**pagan**	**tribes**	**approaching**	**there**	**appear**	**;**	**He**	**calls**	**Rollanz**	**,**	**his**	**companion**	**,**	**to**
这	异教徒	部落	接近	那里	出现	;	他	呼叫	-	,	他的	伴侣	,	到

[siː] :

see	**:**
看	:

那些向那边走来的异教部落出现了；他叫来同伴罗兰兹，让他看看：

" [wʌt] [saʊnd] [ɪz] [ðɪs] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] , [wiː; wi] [hɪr] , [wʌt] ['hɔːbəːk] [braɪt] ,

"	**What**	**sound**	**is**	**this**	**,**	**come**	**out**	**of**	**Spain**	**,**	**we**	**hear**	**,**	**What**	**hauberks**	**bright**	**,**
"	什么	声音	是	这	,	来	出去	的	西班牙	,	我们	听到	,	什么	锁子甲	明亮的	,

“这是什么声音？我们听到，是从西班牙传来的，是什么闪亮的锁子甲？”

[wʌt] ['helmits] [ðiːz] [ðæt] [gliːm] ?

what	**helmets**	**these**	**that**	**gleam**	**?**
什么	头盔	这些	那	闪耀	?

这些闪闪发光的头盔是什么？

[ðeɪl] [smaɪt] ['aʊər; ɑːr] [fræŋks] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [pæst] [bɪ'liːf] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [giːnz] , [ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θiːf] ,

They'll	smite	our	Franks	with	fury	past	belief	,	He	knew	it	,	Guenes	,	the	traitor	and	the	thief	,
他们会	惩击	我们的	弗兰克斯	和	愤怒	过去的	信仰	,	他	知道	它	,	盖内斯	,	这	叛徒	和	这	贼	,

他们将以难以置信的狂怒打击我们的法兰克人，他早就知道这一点，盖内斯，那个叛徒和窃贼。

[huː] [tʃoʊz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] .

Who	chose	us	out	before	the	King	our	chief	.
WHO	选择	我们	出去	前	这	国王	我们的	首席	.

谁在我们的首领国王之前选中了我们?

" ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] - : " [əu'liviə] , [siːs] .

"	Answers	the	count	Rollanz	:	"	Olivier	,	cease	.
"	答案	这	数数	-	:	"	奥利维尔	,	停止	.

罗兰兹伯爵回答道：“奥利维尔，住手。”

[ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] [gʊd] - ['fɑːðər] ; [hoʊld] [ðaɪ] [piːs] .

That	man	is	my	good	-	father	;	hold	thy	peace	.
那	男人	是	我的	好的	-	父亲	;	抓住	你的	和平	.

那个人是我的好父亲；请保持安静。

" [lksksk'siː]

"	LXXXI
"	81

“LXXXI

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːk] [ɪz]['ɑːlɪvər] ['maʊntɪd] , ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [speɪn] [hiː; hi] [siːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [spred] ,

Upon	a	peak	is	Oliver	mounted	,	Kingdom	of	Spain	he	sees	before	him	spread	,
之上	一个	顶峰	是	奥利弗	安装	,	王国	的	西班牙	他	看到	前	他	传播	,

奥利弗登上山峰，西班牙王国在他眼前徐徐展开。

[ænd; ənd] [sɑːrəzɪnz] , [soʊ] ['meni] ['gæðərd] .

And	Sarrazins	,	so	many	gathered	.
和	萨拉赞	,	所以	许多	聚集	.

还有萨拉辛，许多人聚集于此。

[ðer; ðər] ['helmits] [gliːm] , [wɪð; wɪθ][goʊld][ɑːr; ər] ['dʒuːəld] , ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [ʃiːldz] , [ðer; ðər] ['hɔːbəːk]

Their	helmets	gleam	,	with	gold	are	jewelled	,	Also	their	shields	,	their	hauberks	-	,
他们的	头盔	闪耀	,	和	金子	是	珠宝	,	还	他们的	盾牌	,	他们的	锁子甲		

orfreyed	,
-	,

他们的头盔闪闪发光，镶嵌着黄金和宝石；他们的盾牌和锁子甲也镶满了金饰。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][swɔːdz] , ['ensən] [ɑːn] [spiə] [fɪkst] .

Also	their	swords	,	ensigns	on	spears	fixed	.
还	他们的	剑	,	旗帜	在	长矛	固定的	.

还有他们的剑，以及固定在长矛上的旗帜。

[ræŋk] [bɪ'jɑːnd] [ræŋk][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['nʌmbərd] , [soʊ] ['meni] [ðer; ðər] , [noʊ] ['meʒər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [set] .

Rank	beyond	rank	could	not	be	numbered	,	So	many	there	,	no	measure	could	he	set	.
秩	超过	秩	可以	不是	是	编号	,	所以	许多	那里	,	不	措施	可以	他	放	.

等级之多，无法计数；人数之多，无法衡量。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ['hiːz] [sɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

In	his	own	heart	he's	sore	astonished	,	Fast	as	he	could	,
在	他的	自己的	心	他是	疮	惊讶	,	快速地	作为	他	可以	,

他内心无比震惊，以最快的速度，

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [hæθ] [sped] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fræŋks] , [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [teɪl]
down **from** **the** **peak** **hath** **sped** **Comes** **to** **the** **Franks** **,** **to** **them** **his** **tale**
向下 从 这 顶峰 有 加速 来 到 这 弗兰克斯 , 到 他们 他的 故事
[hæθ] [sed] .
hath **said** **.**
有 说 .

他从山顶疾驰而下，来到法兰克人面前，向他们讲述了他的故事。

[lksiːi]
LXXXII
第八十二章

第八十二章

[sez] ['ɑːlɪvər] : " ['peɪgənz][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] ; ['nevər] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] ['eni] [mæn] [siː] [mɔːr] .
Says **Oliver** **:** **"** **Pagans** **from** **there** **I** **saw** **;** **Never** **on** **earth** **did** **any** **man** **see** **more** **.**
说道 奥利弗 : " 异教徒 从 那里 我 锯 ; 绝不 在 地球 做过 任何 男人 看 更多的 .

奥利弗说："我从那里看到了异教徒；世上再也没有人见过比这更多的东西。"

[genst] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [ʃiːldz] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [bɔːr] , [ðæt] [leɪst] ['hɛlmz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]
Gainst **us** **their** **shields** **an** **hundred** **thousand** **bore** **,** **That** **laced** **helms** **and** **shining**
对抗 我们 他们的 盾牌 一个 百 千 钻孔 , 那 系带 舵 和 灼灼
['hɔːbəːk] [wɔːr] ;
hauberks **wore** **;**
锁子甲 穿着 ;

他们用十万面盾牌迎战我们，他们头戴镶边头盔，身穿闪亮锁子甲；

[ænd; ənd] , [boʊlt] ['ʌpraɪt] , [ðer; ðər] [braɪt] [braʊn] ['spɪəˌhedz] [ʃoʊn] .
And **,** **bolt** **upright** **,** **their** **bright** **brown** **spearheads** **shone** **.**
和 , 螺栓 直立 , 他们的 明亮的 棕色的 矛头 闪耀 .

它们笔直地竖立着，明亮的棕色矛头闪闪发光。

['bæt(ə)l] [wiːl] [hæv; həv][æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
Battle **we'll** **have** **as** **never** **was** **before** **.**
战斗 出色地 有 作为 绝不 曾是 前 .

我们将面临一场前所未有的战斗。

[lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] ['vælər] !
Lords **of** **the** **Franks** **,** **God** **keep** **you** **in** **valour** **!**
领主 的 这 弗兰克斯 , 上帝 保持 你 在 勇气 !

法兰克领主们，愿上帝保佑你们英勇无畏！

[soʊ][hoʊld][jʊr; jər] [graʊnd] , [wiː; wi][biː; bi][nɑːt][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn] !
So **hold** **your** **ground** **,** **we** **be** **not** **overborne** **!**
所以 抓住 你的 地面 , 我们 是 不是 压倒 !

所以要坚守阵地，我们绝不能屈服！

" [ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] " [ʃeɪm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [goʊz] [ɔːf] : [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] ,
" **Then** **say** **the** **Franks** **"** **Shame** **take** **him** **that** **goes** **off** **:** **If** **we** **must** **die** **,**
" 然后 说 这 弗兰克斯 " 耻辱 拿 他 那 去 离开 : 如果 我们 必须 死 ,

"然后法兰克人说：'丢下他去吧，真丢人。'如果我们必须死，

[ðen] ['perɪʃ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] . " ['aʊi] .
then **perish** **one** **and** **all** **.** **"** **AOI** **.**
然后 沦 一 和 全部 . " AOI .

然后，所有人都将灭亡。" AOI。

[lksksk'sɪɪiː]
LXXXIII

第八十三章

[sez] ['ɑːlɪvər] : " ['peɪgənz][ɪn] [fɔːrs] [ə'baʊnd] , [waɪl] [ʌv; əv][juː 'es] [fræŋks] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [aɪ] [kaʊnt] ;

Says Oliver : " Pagans in force abound , While of us Franks but very few I count ;

说道 奥利弗 : " 异教徒 在 力量 盛产 , 尽管 的 我们 弗兰克斯 但 非常 很少 我 数数 ;

奥利弗说："异教徒众多，而我们法兰克人却寥寥无几；

['kɑːmræd] - , [jʊr; jər][hɔːrn][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [saʊnd] !

Comrade Rollanz , your horn I pray you sound !

同志 - , 你的 喇叭 我 祈祷 你 声音 !

罗兰兹同志，求你吹响号角！

[ɪf] [tʃɑːrlz] [hɪr] , ['hiːl] [tɜːrn][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [raʊnd] .

If Charles hear , he'll turn his armies round .

如果 查尔斯 听到 , 地狱 转动 他的 军队 圆形的 .

如果查理听到这个消息，他会调转军队撤退。

" ['ænsər] - : " [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ; [ɪn] [fræns] [ðə; ði] [duːs] [wʊd] ['perɪʃ] [maɪ]

" Answers Rollanz : " A fool I should be found ; In France the Douce would perish my

" 答案 - : " 一个 傻子 我 应该 是 成立 ; 在 法国 这 温柔 会 沦 我的

[rɪ'naʊn] .

renown .

名声 .

罗兰兹回答说："我应该是个傻瓜；在法国，杜斯会毁了我的名声。"

[wɪð; wɪθ] - [aɪl] [leɪ] [ɑːn] [θɪk] [ænd; ənd] [staʊt] , [ɪn] [blʌd] [ðə; ði] [bleɪd] , [tuː; tə][ɪts]['goʊldən][hɪlt]

With Durendal I'll lay on thick and stout , In blood the blade , to its golden hilt

和 - 患病的 躺 在 厚的 和 肥硕 , 在 血 这 刀刃 , 到 它是 金的 剑柄

,

,

,

我将与杜兰达尔并肩作战，让鲜血染红刀刃，直至其金色的刀柄。

[aɪl] [draʊn] .

I'll drown .

患病的 溺水 .

我会淹死的。

['felən] ['peɪgənz][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [pæs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [daʊn] ; [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [naʊ] ,

Felon pagans to th ' pass shall not come down ; I pledge you now ,

重罪犯 异教徒 到 th - 经过 将 不是 来 向下 ; 我 保证 你 现在 ,

那些犯了重罪的异教徒绝不会下山；我在此向你们保证，

[tuː; tə] [deθ] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [baʊnd] . ['aʊi] .

to death they all are bound . AOI .

到 死亡 他们 全部 是 边界 . AOI .

他们终将一死。AOI。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː]

LXXXIV

84

第八十四章

" ['kɑːmræd] - , [saʊnd] [ðə; ði] ['ɔlifənt] , [aɪ] [preɪ] ; [ɪf] [tʃɑːrlz] [hɪr] , [ðə; ði][hoʊst] ['hiːl] [tɜːrn]

" Comrade Rollanz , sound the olifant , I pray ; If Charles hear , the host he'll turn

" 同志 - , 声音 这 奥利芬特 , 我 祈祷 ; 如果 查尔斯 听到 , 这 主持人 地狱 转动

[ə'gen] ;

again ;

再次 ;

"罗兰兹同志，请吹响奥利芬特号角；如果查尔斯听到，主人就会再次转身；

[wɪl] ['sʌkər] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bærənɪdʒ] .

Will succour us our King and baronage .

将要 救助 我们 我们的 国王 和 贵族 .

国王和男爵们会保佑我们。

" ['ænsər] - : " ['nevər] , [baɪ][gɑːd] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˌmɪs'diːd] [ʃæl; ʃəl] ['kɪnzmən] [hɪr] [ðə; ði]
" **Answers** **Rollanz** **:** " **Never** **,** **by** **God** **,** **I** **say** **,** **For** **my** **misdeed** **shall** **kinsmen** **hear** **the**
" 答案 - : " 绝不 , 经过 上帝 , 我 说 , 为了 我的 不当行为 将 亲属 听到 这
[bleɪm] ,
blame **,**
责备 ,

罗兰兹回答说："我向上帝发誓，我的亲人绝不会因为我的过错而受到责备。"

[nɔːr] [fræns] [ðə; ði] [duːs] [fɔːl] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] [feɪm] !
Nor **France** **the** **Douce** **fall** **into** **evil** **fame** **!**
也不 法国 这 温柔 落下 进入 邪恶的 名声 !

法国甜美国度也不会落得如此恶名！

['ræðər] [staʊt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] - [aɪl] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [sɔːrd] [ðæt] [baɪ][maɪ] [saɪd]
Rather **stout** **blows** **with** **Durendal** **I'll** **lay** **,** **With** **my** **good** **sword** **that** **by** **my** **side**
相当 肥硕 打击 和 - 患病的 躺 , 和 我的 好的 剑 那 经过 我的 边
[dʌθ; dəθ] [sweɪ] ;
doth **sway** **;**
确实 摇摆 ;

我将用杜兰达尔进行猛烈的攻击，用我身旁那把威力无穷的好剑；

[tɪl] ['blʌdid] [ɔː(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [bleɪd] .
Till **bloodied** **o'er** **you** **shall** **behold** **the** **blade** **.**
直到 血淋淋的 超过 你 将 看哪 这 刀刃 .

直到你浑身浴血，才能看到那把利刃。

['felən] ['peɪgənz][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃeɪm] ; [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [naʊ] , [tuː; tə] [deθ] [ðeə(r)]
Felon **pagans** **are** **gathered** **to** **their** **shame** **;** **I** **pledge** **you** **now** **,** **to** **death** **they're**
重罪犯 异教徒 是 聚集 到 他们的 耻辱 ; 我 保证 你 现在 , 到 死亡 它们是
[duːmd] [tuː; tə] - [deɪ] .
doomed **to** **-** **day** **.**
注定失败 到 - 天 .

那些犯了重罪的异教徒聚集在一起，蒙受耻辱；我向你们保证，他们今天必死无疑。

" [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]
" **LXXXV**
" 85

"LXXXV

" ['kɑːmræd] - , [wʌns] [saʊnd] [jʊr; jər] ['ɔlifənt] !
" **Comrade** **Rollanz** **,** **once** **sound** **your** **olifant** **!**
" 同志 - , 一次 声音 你的 奥利芬特 !

"罗兰兹同志，听听你的奥利芬特！"

[ɪf] [tʃɑːrlz] [hɪr] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [hiː; hi][stændz] , [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [naʊ] ,
If **Charles** **hear** **,** **where** **in** **the** **pass** **he** **stands** **,** **I** **pledge** **you** **now** **,**
如果 查尔斯 听到 , 在哪里 在 这 经过 他 站立 , 我 保证 你 现在 ,

如果查尔斯听到了，无论他现在身处何地，我向你保证，

[ðeɪl] [tɜːrn] [ə'gen] , [ðə; ði] [frænŋks] . "
they'll **turn** **again** **,** **the** **Franks** **.** **"**
他们会 转动 再次 , 这 弗兰克斯 . "

法兰克人还会再次倒戈的。

" ['nevər] , [baɪ][gɑːd] , " [ðen] ['ænsər] [hɪm; ɪm] - , " [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [baɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ]
" **Never** **,** **by** **God** **,** **"** **then** **answers** **him** **Rollanz** **,** **"** **Shall** **it** **be** **said** **by** **any** **living**
" 绝不 , 经过 上帝 , " 然后 答案 他 - , " 将 它 是 说 经过 任何 活的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

"上帝作证，"罗兰兹回答说，"任何一个活着的人都不会这么说。"

[ðæt] [fɔːr; fər]['peɪgənz][aɪ] [tʊk] [maɪ][hɔːrn][ɪn][hænd] !
That for pagans I took my horn in hand !
那 为了 异教徒 我 采取 我的 喇叭 在 手 !

为了异教徒，我拿起了我的号角!

['nevər] [baɪ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][men] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ][klæn] .
Never by me shall men reproach my clan .
绝不 经过 我 将 男人 责备 我的 氏族 .

我绝不容许任何人羞辱我的家族。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][grænd] , [ænd; ənd] [bloʊz] [leɪ] [ɑːn] , [baɪ] ['hʌndrəd] ,
When I am come into the battle grand , And blows lay on , by hundred ,
什么时候 我 是 来 进入 这 战斗 盛大 , 和 打击 躺 在 , 经过 百 ,

当我投入激烈的战斗，百人齐击，

[baɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ʌv; əv] - ['blʌdid] [juːl] [siː] [ðə; ði][brænd] .
by thousand , Of Durendal bloodied you'll see the brand .
经过 千 , 的 - 血淋淋的 你会 看 这 品牌 .

成千上万的杜伦达尔血染之地，你会看到烙印。

[frænŋks] [ɑːr; ər] [gʊd] [men] ; [laɪk] ['væsl] [breɪv] [ðeɪl] [stænd] ; [neɪ] , ['spænɪʃ] [men] [frʌm; frəm] [deθ]
Franks are good men ; like vassals brave they'll stand ; Nay , Spanish men from death
弗兰克斯 是 好的 男人 ; 喜欢 附庸 勇敢的 他们会 站立 ; 不 , 西班牙语 男人 从 死亡
[hæv; həv][noʊ] ['wɔːrənt] .
have no warrant .
有 不 保证 .

法兰克人是好人；像勇敢的附庸一样，他们会坚守阵地；不，西班牙人没有死路一条。

" -
" LXXXVI
" -

“LXXXVI

[sez] ['ɑːlɪvər] : " [ɪn] [ðɪs] [aɪ] [siː] [noʊ] [bleɪm] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] [ʌv; əv] [speɪn] ;
Says Oliver : " In this I see no blame ; I have beheld the Sarrazins of Spain ;
说道 奥利弗 : " 在 这 我 看 不 责备 ; 我 有 观看 这 萨拉赞 的 西班牙 ;

奥利弗说：“对此我并不觉得有什么错；我见过西班牙的萨拉辛家族；

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪlz] , [ðə; ði] [weɪsts] [aɪ] [sɔː] ,
Covered with them , the mountains and the vales , The wastes I saw ,
涵盖 和 他们 , 这 山脉 和 这 山谷 , 这 废物 我 锯 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pleɪnz] .
and all the farthest plains .
和 全部 这 最远 平原 .

山峦和山谷，我所见的荒芜之地，以及所有遥远的平原，都覆盖着它们。

[ə; eɪ] ['mʌstər] [greɪt] [ðeɪv] [meɪd] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] [streɪndʒ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][men][ə; eɪ] ['veri]
A muster great they've made , this people strange ; We have of men a very
一个 鼓起 伟大的 他们有 制成 , 这 人们 奇怪的 ; 我们 有 的 男人 一个 非常
['lɪt(ə)l] [teɪl] .
little tale .
小的 故事 .

他们集结了一支庞大的队伍，这群人很奇怪；我们对他们了解甚少。

" ['ænsər] - : " [maɪ]['æŋgər][ɪz] [ɪn'fleɪmd] .
" Answers Rollanz : " My anger is inflamed .
" 答案 - : " 我的 愤怒 是 发炎的 .

Rollanz 回答说：“我的怒火被点燃了。”

['nevər] , [pliːz] [gɑːd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] , ['nevər] [baɪ][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] ['frænŋkɪʃ] ['vælər]
Never , please God His Angels and His Saints , Never by me shall Frankish valour
绝不 , 请 上帝 他的 天使 和 他的 圣徒队 , 绝不 经过 我 将 法兰克人 勇气
[feɪl] !
fail !
失败 !

上帝、天使和圣徒们，请保佑，我绝不会让法兰克人的英勇退缩!

['ræðər] [aɪl] [daɪ][ðæn; ðən] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl][ˌem 'iː] [ə'teɪn] .
Rather I'll die than shame shall me attain .
相当 患病的 死 比 耻辱 将 我 达到 .

我宁死也不愿蒙羞。

['ðerfɔːr] [straɪk] [ɑːn] , [ðə; ði] - [lʌv] [tuː; tə][geɪn] .
Therefore strike on , the Emperour's love to gain .
所以 罢工 在 , 这 - 爱 到 获得 .

因此，要全力以赴，赢得皇帝的爱戴。

" [lksksks'vɪiː]
" LXXXVII
" 87

“LXXXVII

[praɪd] [hæθ] - , ['wɪzdəm] [əu'liviə] [hæθ] ; [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊ] ['mɑːrvələs]
Pride hath Rollanz , wisdom Olivier hath ; And both of them shew marvellous
自豪 有 - , 智慧 奥利维尔 有 ; 和 两个都 的 他们 展示 奇妙
['kɜːrɪdʒ] ;
courage ;
勇气 ;

罗兰兹骄傲自大，奥利维尔智慧过人；他们二人皆展现出非凡的勇气；

[wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɔːrst] , [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɔnd] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,
Once they are horsed , once they have donned their arms ,
一次 他们 是 马 , 一次 他们 有 穿戴 他们的 武器 ,

一旦他们骑上马，一旦他们装备好武器，

['ræðər] [ðeid] [daɪ][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [pæs] .
Rather they'd die than from the battle pass .
相当 他们会 死 比 从 这 战斗 经过 .

他们宁愿死也不愿死于战斗通行证。

[gʊd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kaʊnts] , [ænd; ənd] ['lɔːfti] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
Good are the counts , and lofty their language .
好的 是 这 计数 , 和 高远 他们的 语言 .

这些伯爵品德高尚，言辞高雅。

['felən] ['peɪgənz] [kʌm] ['kæntərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ræθ] .
Felon pagans come cantering in their wrath .
重罪犯 异教徒 来 慢跑 在 他们的 愤怒 .

犯下重罪的异教徒们怒气冲冲地赶来。

[sez] ['ɑːlɪvər] : " [bɪ'hoʊld][ænd; ənd] [siː] , - , [ðiːz] [ɑːr; ər] [raɪt] [nɪr] , [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ɪz] ['veri]
Says Oliver : " Behold and see , Rollanz , These are right near , but Charles is very
说道 奥利弗 : " 看哪 和 看 , - , 这些 是 正确的 靠近 , 但 查尔斯 是 非常
[fɑːr] .
far .
远的 .

奥利弗说：“罗兰兹，瞧瞧，他们就在附近，但查尔斯却很远。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ɔlifənt] [deɪn] [naʊ] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ][blæst] ; [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪr] ,
On the olifant deign now to sound a blast ; Were the King here ,
在 这 奥利芬特 设计 现在 到 声音 一个 爆炸 ; 是 这 国王 这里 ,

奥利芬特陛下，现在就鸣放号角吧；如果国王在此，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɪr] ['dæmɪdʒ] .
we should not fear damage .
我们 应该 不是 害怕 损害 .

我们不应该害怕损失。

['oʊnli] [lʊk] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər] [juːl] [siː] [ðə; ði] [hoʊl]
Only look up towards the Pass of Aspre , In sorrow there you'll see the whole
仅有的 看 向上 向 这 经过 的 - , 在 悲哀 那里 你会 看 这 所有的
['riəwɔːd] .
rereward .
奖励 .

只需抬头望向阿斯普雷山口，在那里，你将在悲伤中看到全部的回报。

[huː] [dʌz] [ðɪs] [diːd] , [dʌz] [noʊ] [mɔːr] ['æftərwərd] .
Who does this deed , does no more afterward .
WHO 做 这 契据 , 做 不 更多的 之后 .

做了这件事的人，之后不再做其他事了。

" ['ænsər] - : " ['ʌtər] [nɑːt] [sʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ] !
" Answers Rollanz : " Utter not such outrage !
" 答案 - : " 说出 不是 这样的 暴行 !

Rollanz 回答道："完全没有这种愤怒！"

['iːv(ə)l] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [θɔːt] ['kaʊərd] !
Evil his heart that is in thought coward !
邪恶的 他的 心 那 是 在 想法 懦夫 !

他心中邪恶，思想懦弱！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [fɜːrm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn'stɔːld] ; [frʌm; frəm] [ju: 'es] [ðə; ði] [bloʊz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
We shall remain firm in our place installed ; From us the blows shall come ,
我们 将 保持 公司 在 我们的 地方 已安装 ; 从 我们 这 打击 将 来 ,

我们将坚守阵地；打击将从我们手中发出。

[frʌm; frəm] [ju: 'es] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] . " ['aʊi] .
from us the assault . " AOI .
从 我们 这 突击 . " AOI .

来自我们的攻击。" AOI。

[lksvɪːi]
LXXXVIII
88

第八十八章

[wen] [roʊlənt] [siːz] [ðæt] [naʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːmbæt] , [mɔːr] [fɪrs] ['hiːz] [faʊnd] [ðæn; ðən] ['laɪən] [ɔːr]
When Rollant sees that now must be combat , More fierce he's found than lion or
什么时候 罗兰特 看到 那 现在 必须 是 战斗 , 更多的 凶猛的 他是 成立 比 狮子 或者
['lepərd] ;
leopard ;
豹 ;

罗兰特见势不妙，必将开战，却发现对方比狮子或豹子还要凶猛；

[ðə; ði] [fræŋks] [hiː; hi] [kɔːlz] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] [kə'mændz] : " [naʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] [frendz] , [nɔːr]
The Franks he calls , and Oliver commands : " Now say no more , my friends , nor
这 弗兰克斯 他 呼叫 , 和 奥利弗 命令 : " 现在 说 不 更多的 , 我的 朋友们 , 也不
[ðaʊ] , ['kɑːmræd] .
thou , comrade .
你 , 同志 .

他召集了弗兰克斯人，奥利弗命令道："现在，我的朋友们，还有你，同志，都不要再说了。"

[ðæt] , [huː] [left] [ˌjuː 'es] [fræŋks] [ɑːn] [gɑːrd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] [staʊt] [men] [hiː; hi] [set]

That	Emperour	,	who	left	us	Franks	on	guard	,	A	thousand	score	stout	men	he	set
那	皇帝	,	WHO	左边	我们	弗兰克斯	在	警卫	,	一个	千	分数	肥硕	男人	他	放

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

那位皇帝，留下我们法兰克人守卫，他挑选了一千二百名精锐士兵，

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [noʊz] , [nɑːt] [wʌn] [wɪl] [pruːv] ['kaʊərd] .

And	well	he	knows	,	not	one	will	prove	coward	.
和	出色地	他	知道	,	不是	一	将要	证明	懦夫	.

他很清楚，没有一个人会成为懦夫。

[mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [hɑːrt] ,

Man	for	his	lord	should	suffer	with	good	heart	,
男人	为了	他的	主	应该	遭受	和	好的	心	,

人应当甘心为主人受苦。

[ʌv; əv] ['bɪtər] [koʊld] [ænd; ənd] [greɪt] [hiːt] [ber] [ðə; ði] [smɑːrt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [let] [dreɪn] ,

Of	bitter	cold	and	great	heat	bear	the	smart	,	His	blood	let	drain	,
的	苦的	寒冷的	和	伟大的	热	熊	这	聪明的	,	他的	血	让	流走	,

严寒酷暑令他痛苦不堪，鲜血流尽。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [biː; bi] ['skaːd] .

and	all	his	flesh	be	scarred	.
和	全部	他的	肉	是	疤痕	.

他全身都伤痕累累。

[straɪk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [læns] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] - , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gʊd] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Strike	with	thy	lance	,	and	I	with	Durendal	,	With	my	good	sword	that	was
罢工	和	你的	槊	,	和	我	和	-	,	和	我的	好的	剑	那	曾是

[ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'wɔːrd] .

the	King's	reward	.
这	国王学院	报酬	.

你用长矛攻击，我则用杜兰达尔，用我那把国王赏赐的好剑攻击。

[soʊ] , [ɪf] [aɪ] [daɪ] , [huː] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] ['noʊb(ə)l] [-] [hiː; hi] [wel] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

So	,	if	I	die	,	who	has	it	afterward	Noble	vassal's	he	well	may	say	it	was
所以	,	如果	我	死	,	WHO	有	它	之后	高贵	附庸的	他	出色地	可能	说	它	曾是

.

:
.

所以，如果我死了，之后谁会拥有它呢？贵族封臣可能会说是他的。

" [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

"	LXXXIX
"	89

“LXXXIX

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tɝːpɪn] , [hiː; hi] [priks] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]

From	the	other	part	is	the	Archbishop	Turpin	,	He	pricks	his	horse	and
从	这	其他	部分	是	这	大主教	特平	,	他	刺痛	他的	马	和

[maʊnts] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] ;

mounts	upon	a	hill	;
安装	之上	一个	爬坡道	;

另一边是特平大主教，他骑上马，登上了一座山丘；

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [fræŋks] , ['sɜːrmən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪnz] : " [maɪ] [lɔːds] ['bærənz] , [tʃɑːrlz] [left] [ˌjuː 'es]

Calling	the	Franks	,	sermon	to	them	begins	:	"	My	lords	barons	,	Charles	left	us
呼叫	这	弗兰克斯	,	讲道	到	他们	开始	:	"	我的	领主们	男爵们	,	查尔斯	左边	我们

[hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

here	for	this	;
这里	为了	这	;

召集法兰克人，向他们布道："各位男爵大人，查理把我们留在这里就是为了这个；

[hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [wel] [meɪ] [wiː; wi] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] : [tuː; tə] ['krɪsndəm] [gʊd] ['sɜːrvɪs]

He	is	our	King	,	well	may	we	die	for	him	:	To	Christendom	good	service
他	是	我们的	国王	,	出色地	可能	我们	死	为了	他	:	到	基督教世界	好的	服务

['ɔːfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

他是我们的君王，我们愿为他而死：为基督教献上美好的祭品。

['bæt(ə)l] [juːl] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ] [siː]

Battle	you'll	have	,	you	all	are	bound	to	it	,	For	with	your	eyes	you	see
战斗	你会	有	,	你	全部	是	边界	到	它	,	为了	和	你的	眼睛	你	看

[ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] .

the	Sarrazins	.
这	萨拉赞	.

你们都将面临一场战斗，你们都无法避免，因为你们亲眼目睹了萨拉辛家族。

[preɪ] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [greɪs] , [kən'fesɪŋ] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [sɪnz] !

Pray	for	God's	grace	,	confessing	Him	your	sins	!
祈祷	为了	神的	优雅	,	坦白	他	你的	罪孽	!

向神祈求恩典，向他认罪!

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [soʊlz] - [helθ] , [aɪl] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [gɪv] [soʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [daɪ] , [blest] ['mɑːtəz] [ʃæl; ʃəl]

For	your	souls	'	health	,	I'll	absolution	give	So	,	though	you	die	,	blest	martyrs	shall
为了	你的	灵魂	-	健康	,	患病的	赦免	给	所以	,	尽管	你	死	,	祝福	殉道者	将

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ,

you	live	,
你	居住	,

为了你们灵魂的健康，我将赦免你们的罪过。所以，即使你们死去，你们也将作为受祝福的殉道者永生。

[θroʊnz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pɝ'ædɪs] .

Thrones	you	shall	win	in	the	great	Paradis	.
王座	你	将	赢	在	这	伟大的	帕拉迪斯	.

你必将在伟大的天堂岛赢得王位。

" [ðə; ði] [fræŋks] [dɪs'maʊnt] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər] [lɪt] .

"	The	Franks	dismount	,	upon	the	ground	are	lit	.
"	这	弗兰克斯	下马	,	之上	这	地面	是	点燃	.

"法兰克人下马，地上燃起火焰。"

[ðæt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['gɑːdz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['gɪvz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['penəns] , [gʊd] [bloʊz] [tuː; tə] [straɪk]

That	Archbishop	God's	Benediction	gives	,	For	their	penance	,	good	blows	to	strike
那	大主教	神的	祝福	给予	,	为了	他们的	忏悔	,	好的	打击	到	罢工

[hiː; hi] [bɪdz] .

he	bids	.
他	出价	.

大主教赐予上帝祝福，为了他们的忏悔，他命令他们狠狠打击。

[ˌɛks'siː]

XC
XC

[ðə; ði] [fræŋks] [ə'raɪz] , [ænd; ənd][stænd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , [ðeə(r)] [wel] [əb'zɒlv] , [ænd; ənd]

The	Franks	arise	,	and	stand	upon	their	feet	,	They're	well	absolved	,	and
这	弗兰克斯	出现	,	和	站立	之上	他们的	脚	,	它们是	出色地	赦免	,	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] [meɪd] [kliːn] ,

from	their	sins	made	clean	,
从	他们的	罪孽	制成	干净的	,

法兰克人起身，站立起来，他们已被赦免，罪孽已被洗净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hæz; həz] [saɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [siːl] ; [ænd; ənd][nekst] [ðeɪ]

And	the	Archbishop	has	signed	them	with	God's	seal	;	And	next	they
和	这	大主教	有	签名	他们	和	神的	海豹	;	和	下一个	他们

[maʊnt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tʃɑːdʒəz] [kiːn] ;

mount	upon	their	chargers	keen	;
山	之上	他们的	充电器	敏锐的	;

大主教用上帝的印章签署了它们；然后他们骑上骏马，精神抖擞；

[baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [naɪts] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [gɪr] , [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][ɔːl] [ə'pɛrəld] [æz; əz][ɪz]

By	rule	of	knights	they	have	put	on	their	gear	,	For	battle	all	apparelled	as	is
经过	规则	的	骑士	他们	有	放	在	他们的	齿轮	,	为了	战斗	全部	穿着	作为	是

[miːt] .

meet	.
见面	.

按照骑士的规矩，他们穿戴好装备，全副武装，准备战斗。

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt] [kɔːlz] ['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd] [spiːks] " ['kɑːmræd] [ænd; ənd] [frend] ,

The	count	Rollant	calls	Oliver	,	and	speaks	"	Comrade	and	friend	,
这	数数	罗兰特	呼叫	奥利弗	,	和	说话	"	同志	和	朋友	,

罗兰特伯爵打电话给奥利弗，说道：“同志和朋友，

[naʊ] ['klɪrli] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] - [hæθ] [gɑːt][ˌjuː 'es][baɪ] [dɪ'siːt] ; [goʊld] [hæθ] [hiː; hi]

now	clearly	have	you	seen	That	Guenelun	hath	got	us	by	deceit	;	Gold	hath	he
现在	清楚地	有	你	已见	那	-	有	得到	我们	经过	欺骗	;	金子	有	他

[teɪn] ;

ta'en	;
塔恩	;

现在你们都清楚地看到了，古内伦用诡计得逞了；他夺走了我们的黄金；

[mʌtʃ] [welθ] [ɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kiːp] ; [ðæt] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [riːk] .

much	wealth	is	his	to	keep	;	That	Emperour	vengeance	for	us	must	wreak	.
很多	财富	是	他的	到	保持	;	那	皇帝	复仇	为了	我们	必须	破坏	.

他拥有巨额财富；那位皇帝必将对我们施以复仇。

[kɪŋ] - [hæθ] ['bɑːgɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tʃiːp] ;

King	Marsilies	hath	bargained	for	us	cheap	;
国王	-	有	讨价还价	为了	我们	便宜的	;

马西利斯国王以极低的价格买下了我们；

[æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [hiː; hi] [jet] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [miːd] . " ['aʊi] .

At	the	sword's	point	he	yet	shall	pay	our	meed	.	"	AOI	.
在	这	剑的	观点	他	然而	将	支付	我们的	需求	.	"	AOI	.

他终将以剑为代价偿还我们的罪孽。” AOI。

[ˌɛksˌsiː'aɪ]

XCI
xci

XCI

[tuː; tə] ['spænɪʃ] [pæs] [ɪz] - [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn] - , [hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] , ['gæləpɪŋ] ;

To	Spanish	pass	is	Rollanz	now	going	On	Veillantif	,	his	good	steed	,	galloping	;
到	西班牙语	经过	是	-	现在	去	在	-	,	他的	好的	骏马	,	疾驰	;

罗兰兹现在正骑着他的好马维兰蒂夫，飞奔着前往西班牙隘口；

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ɑːrmd] , [praɪd][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [hiː; hi][goʊz] , [soʊ] [breɪv] ,

He	is	well	armed	,	pride	is	in	his	bearing	,	He	goes	,	so	brave	,
他	是	出色地	武装	,	自豪	是	在	他的	轴承	,	他	去	,	所以	勇敢的	,

他全副武装，神态高贵，他勇敢地前行。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][hænd]['hoʊldɪŋ] , [hiː; hi][goʊz] , [ɪts] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ] ['tɜːrnɪŋ] ;

his	spear	in	hand	holding	,	He	goes	,	its	point	against	the	sky	turning	;
他的	矛	在	手	保持	,	他	去	,	它是	观点	反对	这	天空	转弯	;

他手持长矛，向前走去，矛尖指向天空；

[ə; eɪ]['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn][ɔːl] [waɪt] [ˌðer'ɑːn] ['hiːz] [pɪnd] , [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ['flʌtəz] [ðə; ðɪ]

A	gonfalon	all	white	thereon	he's	pinned	,	Down	to	his	hand	flutters	the
一个	麾	全部	白色的	其上	他是	已置顶	,	向下	到	他的	手	颤动	这

['goʊldən] [frɪndʒ] :

golden	fringe	:
金的	边缘	:

他胸前别着一面纯白的旗帜，金色的流苏垂到他的手上飘动：

['noʊb(ə)l][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪr] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

Noble	his	limbs	,	his	face	clear	and	smiling	.
高贵	他的	四肢	,	他的	脸	清除	和	微笑	.

他四肢修长，面容清澈，笑容灿烂。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [goʊz]['æftər] , ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [fræns] [ðer; ðər] ['wɔːrənt] [faɪnd][ɪn]

His	companion	goes	after	,	following	,	The	men	of	France	their	warrant	find	in
他的	伴侣	去	后	,	下列的	,	这	男人	的	法国	他们的	保证	寻找	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的同伴跟了上去，法国人找到了他们的通行证。

['praʊdli] [hiː; hi] [lʊks] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [sɑːrəzɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fræŋks] ['swiːtli] , [hɪm'self]

Proudly	he	looks	towards	the	Sarrazins	,	And	to	the	Franks	sweetly	,	himself
自豪地	他	看起来	向	这	萨拉赞	,	和	到	这	弗兰克斯	甜蜜地	,	他自己

['hʌmblɪŋ] ;

humbling	;
令人谦卑	;

他骄傲地望着萨拉辛人，又谦卑地望着法兰克人；

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [θɪŋ] : " [maɪ][lɔːds]['bærənz] , [goʊ] [naʊ]

And	courteously	has	said	to	them	this	thing	:	"	My	lords	barons	,	go	now
和	礼貌地	有	说	到	他们	这	事物	:	"	我的	领主们	男爵们	,	去	现在

[jʊr; jər] [peɪs] ['hoʊldɪŋ] !

your	pace	holding	!
你的	步伐	保持	!

他礼貌地对他们说："各位男爵大人，请保持你们的步伐前进吧！"

['peɪgənz][ɑːr; ər] [kʌm] [greɪt] ['mɑːrtərdəm] ['siːkɪŋ] ; ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [fer] [rɪ'wɔːrd] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl]

Pagans	are	come	great	martyrdom	seeking	;	Noble	and	fair	reward	this	day	shall
异教徒	是	来	伟大的	殉道	寻求	;	高贵	和	公平的	报酬	这	天	将

[brɪŋ] ,

bring	,
带来	,

异教徒前来寻求伟大的殉道；今日必将获得高贵而公正的奖赏。

[wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn] [baɪ] ['eni] ['frænkɪʃ] [kɪŋ] .

Was	never	won	by	any	Frankish	King	.
曾是	绝不	韩元	经过	任何	法兰克人	国王	.

法兰克国王从未赢得过这场胜利。

" [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [həusts] [ɑːr; ər] [kʌm] ['tʌtʃɪŋ] . ['aʊi] .

"	Upon	these	words	the	hosts	are	come	touching	.	AOI	.
"	之上	这些	字	这	主持人	是	来	接触	.	AOI	.

“听到这些话，主人都感动得热泪盈眶。AOI。”

[zɪs]

XCII

xcii

九十二

[spiːks] ['ɑːlɪvər] : " [noʊ] [mɔːr] [naʊ] [wɪl] [aɪ] [seɪ] .

Speaks	Oliver	:	"	No	more	now	will	I	say	.
说话	奥利弗	:	"	不	更多的	现在	将要	我	说	.

奥利弗开口道：“我不再说任何话了。”

[jʊr; jər] ['ɔlifənt] , [tuː; tə] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [nɑːt] [deɪn] , [sɪns] [frʌm; frəm] - [juːl] ['nevər] [mɔːr]

Your	olifant	,	to	sound	it	do	not	deign	,	Since	from	Carlun	you'll	never	more
你的	奥利芬特	,	到	声音	它	做	不是	设计	,	自从	从	-	你会	绝不	更多的

[hæv; həv] [eɪd] .

have	aid	.
有	援助	.

你的奥利芬特，别再屈尊吹响它了，因为你再也无法从卡伦那里得到帮助了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [hɜːrd] ; [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [soʊ] [breɪv] .

He	has	not	heard	;	no	fault	of	his	,	so	brave	.
他	有	不是	听到	;	不	过错	的	他的	,	所以	勇敢的	.

他没有听到消息；这并非他的错，他太勇敢了。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] .

Those	with	him	there	are	never	to	be	blamed	.
那些	和	他	那里	是	绝不	到	是	被指责	.

与他在一起的人永远不应受到责备。

[soʊ] ['kæntər] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['praʊəs] [juː; jʊ] [meɪ] !

So	canter	on	,	with	what	prowess	you	may	!
所以	慢跑	在	,	和	什么	能力	你	可能	!

所以，尽情驰骋吧，无论你多么英勇无畏！

[lɔːds] [ænd; ənd] ['bærənz] , ['fɜːrmli] [jʊr; jər] [graʊnd] [meɪn'teɪn] !

Lords	and	barons	,	firmly	your	ground	maintain	!
领主	和	男爵们	,	牢牢	你的	地面	维持	!

各位领主和男爵，坚守阵地！

[biː; bi] ['maɪndɪd] [wel] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [staʊt] [bloʊz] [tuː; tə] [straɪk] ,

Be	minded	well	,	I	pray	you	in	God's	Name	,	Stout	blows	to	strike	,
是	有思想	出色地	,	我	祈祷	你	在	神的	姓名	,	肥硕	打击	到	罢工	,

谨记，我奉上帝之名祈祷你平安，愿你遭受重创。

[tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] .

to	give	as	you	shall	take	.
到	给	作为	你	将	拿	.

付出即所得。

[fər'get] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wiː; wi] ['nevər] [meɪ] .

Forget	the	cry	of	Charles	we	never	may	.
忘记	这	哭	的	查尔斯	我们	绝不	可能	.

我们永远不会忘记查尔斯的呼喊。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrd] [ðə; ði] [fræŋks] [kraɪ] [aʊt] [ə'meɪn] .

"	Upon	this	word	the	Franks	cry	out	amain	.
"	之上	这	单词	这	弗兰克斯	哭	出去	主	.

“听到这句话，法兰克人高呼‘阿曼’。”

[huː] [ðen] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm]
Who then had heard them
WHO 然后 有 听到 他们

当时谁听到了这些话?

[ɔːl] " - ! " [əˈkleɪm] [ʌv; əv] [ˈvæsəlɪdʒ] [maɪt] [wel] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [teɪl] .
all " Monjoie ! " acclaim Of vassalage might well recall the tale .
全部 " - ! " 欢呼 的 附庸关系 可能 出色地 记起 这 故事 .

所有“Monjoie！”的赞誉，以及对臣属关系的赞扬，都可能让人想起这个故事。

[ðeɪ] [ˈkæntər] [fɔːrθ] , [gɑːd] !
They canter forth , God !
他们 慢跑 前进 , 上帝 !

天哪，它们策马奔腾!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [praʊd] [pəˈreɪd] , [ˈprɪkɪŋ] [ðer; ðər][spɜːrz] , [ðə; ði] [ˈbetər] [spiːd] [tuː; tə][geɪn] ; [ðeɪ] [goʊ]
with what proud parade , Pricking their spurs , the better speed to gain ; They go
和 什么 自豪的 游行 , 刺 他们的 马刺 , 这 更好的 速度 到 获得 ; 他们 去
[tuː; tə] [straɪk] ,
to strike ,
到 罢工 ,

他们昂首阔步，昂首阔步，马刺紧绷，加速前进；他们准备发起进攻。

- - [wʌt] [ˈʌðər] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
- - what other thing could they ?
- - 什么 其他 事物 可以 他们 ?

他们还能做什么呢?

- - [bʌt; bət] [sɑːrəzɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] .
- - But Sarrazins are not at all afraid .
- - 但 萨拉赞 是 不是 在 全部 害怕的 .

但萨拉辛们一点也不害怕。

[ˈpeɪgənz][ænd; ənd] [fræŋks] , [juːld] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] .
Pagans and Franks , you'ld see them now engaged .
异教徒 和 弗兰克斯 , 你会 看 他们 现在 已订婚的 .

你会看到异教徒和法兰克人现在订婚了。

[ˌɛksˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XCIII
93

93

- [ˈnefjuː] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈkæntəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hoʊst] ,
Marsile's nephew , his name is Aelroth , First of them all canters before the host ,
- 侄子 , 他的 姓名 是 - , 第一的 的 他们 全部 坎特 前 这 主持人 ,

玛西尔的侄子，名叫艾尔罗斯，走在队伍的最前面，率先小跑着进入人群。

[sez] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fræŋks] [ðiːz] [ɪl] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi][goʊz] : " ['felənz] [ʌv; əv] [fræns] ,
Says of our Franks these ill words as he goes : " Felons of France ,
说道 的 我们的 弗兰克斯 这些 患病的 字 作为 他 去 : " 重罪犯 的 法国 ,

他临走时用这些恶毒的话语辱骂我们的法兰克人：“法国的罪犯，

[soʊ] [hɪr] [ɑːn][juː ˈes][juː; jʊ] [kloʊz] !
so here on us you close !
所以 这里 在 我们 你 关闭 !

所以，在这里你就可以关门了!

[bɪˈtreɪd] [juː; jʊ][hæz; həz][hiː; hi] [ðæt] [tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] [ɔːt] ;
Betrayed you has he that to guard you ought ;
背叛 你 有 他 那 到 警卫 你 应该 ;

他背叛了你，本应保护你的人却背叛了你;

[mæd][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [left] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [poʊst] .

Mad	**is**	**the**	**King**	**who**	**left**	**you**	**in**	**this**	**post**	**.**
疯狂的	是	这	国王	WHO	左边	你	在	这	邮政	.

疯了，国王把你留在了这篇帖子里。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [duːs] [biː; bi] [lɔːst] ,

So	**shall**	**the**	**fame**	**of**	**France**	**the**	**Douce**	**be**	**lost**	**,**
所以	将	这	名声	的	法国	这	温柔	是	丢失的	,

如此一来，法国“温柔的法兰西”的盛名也将不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ['bɑːdi][tɔːrn] .

And	**the**	**right**	**arm**	**from**	**Charles**	**body**	**torn**	**.**
和	这	正确的	手臂	从	查尔斯	身体	撕裂	.

查尔斯的右臂被撕裂了。

" [wen] [roʊlənt] ['hiːrz] , [wʌt] [reɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] , [baɪ][gɑːd] !

"	**When**	**Rollant**	**hears**	**,**	**what**	**rage**	**he**	**has**	**,**	**by**	**God**	**!**
"	什么时候	罗兰特	听到	,	什么	愤怒	他	有	,	经过	上帝	!

“罗兰特听到这话时，我的天哪，他有多么愤怒啊！”

[hɪz; ɪz] [stiːd] [hiː; hi][spɜːrz] , ['gæləps] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] ; [hiː; hi] [goʊz] , [ðæt] [kaʊnt] ,

His	**steed**	**he**	**spurs**	**,**	**gallops**	**with**	**great**	**effort**	**;**	**He**	**goes**	**,**	**that**	**count**	**,**
他的	骏马	他	马刺	,	疾驰	和	伟大的	努力	;	他	去	,	那	数数	,

他策马疾驰，奋力奔腾；伯爵走了，

[tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] , [ðə; ði] - [siːm] [ˌʌn'səʊ] ,

to	**strike**	**with**	**all**	**his**	**force**	**,**	**The**	**shield**	**he**	**breaks**	**,**	**the**	**hauberk's**	**seam**	**unsews**	**,**
到	罢工	和	全部	他的	力量	,	这	盾	他	休息	,	这	-	接缝	拆线	,

他使出全力一击，击碎了盾牌，扯开了锁子甲的缝线。

['slaɪsɪz][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['ʃætəz] [ʌp][ðə; ði] [boʊnz] , [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪn] [hiː; hi] ['sevərz] [wɪð; wɪθ]

Slices	**the**	**heart**	**,**	**and**	**shatters**	**up**	**the**	**bones**	**,**	**All**	**of**	**the**	**spine**	**he**	**severs**	**with**
切片	这	心	,	和	破碎	向上	这	骨头	,	全部	的	这	脊柱	他	服务器	和

[ðæt] [bloʊ] ,

that	**blow**	**,**
那	吹	,

一击斩断心脏，粉碎骨骼，脊椎骨也随之断裂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm]['bɑːdi] [θroʊz] [soʊ] [wel] ['hiːz] [pɪnd] ,

And	**with**	**his**	**spear**	**the**	**soul**	**from**	**body**	**throws**	**So**	**well**	**he's**	**pinned**	**,**
和	和	他的	矛	这	灵魂	从	身体	投掷	所以	出色地	他是	已置顶	,

他用长矛将灵魂从肉体中抛出，如此精准，他被牢牢压制住了。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [kɔːrs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪrz] [hɪlt] ['hiːz] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	**shakes**	**in**	**the**	**air**	**that**	**corse**	**,**	**On**	**his**	**spear's**	**hilt**	**he's**	**flung**	**it**	**from**	**the**
他	奶昔	在	这	空气	那	课程	,	在	他的	长矛的	剑柄	他是	扔	它	从	这

[hɔːrs] :

horse	**:**
马	:

他挥舞着长矛，把它从马上扔了下去：

[soʊ][ɪn] [tuː] [hævz] - [nek] [hiː; hi] [broʊk] , [nɔːr] [left] [hɪm; ɪm] [jet] , [ðeɪ] [seɪ] ,

So	**in**	**two**	**halves**	**Aeroth's**	**neck**	**he**	**broke**	**,**	**Nor**	**left**	**him**	**yet**	**,**	**they**	**say**	**,**
所以	在	二	一半	-	脖子	他	打破	,	也不	左边	他	然而	,	他们	说	,

于是，他把艾罗斯的脖子折成了两截，据说，他还没有离开他。

[bʌt; bət] ['ræðər] [spoʊk] : " [əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , ['kʌlvərt] !

but	**rather**	**spoke**	**:**	**"**	**Avaunt**	**,**	**culvert**	**!**
但	相当	辐	:	"	前进	,	涵洞	!

但他却说道：“走开，涵洞！”

[ə; eɪ]['mædmən] [tʃɑːrlz] [ɪz][nɑːt] , [noʊ] ['tretʃəri] [wʌz; wəz]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

A	madman	Charles	is	not	,	No	treachery	was	ever	in	his	thought	.
一个	狂人	查尔斯	是	不是	,	不	背信弃义	曾是	曾经	在	他的	想法	.

查尔斯并非疯子，他从未想过背叛。

['praʊdli] [hiː; hi][dɪd] , [huː] [left] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] [poʊst] ;

Proudly	he	did	,	who	left	us	in	this	post	;
自豪地	他	做过	,	WHO	左边	我们	在	这	邮政	;

他自豪地这样做了，并在此告别了我们；

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [duːs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][lɔːst] .

The	fame	of	France	the	Douce	shall	not	be	lost	.
这	名声	的	法国	这	温柔	将	不是	是	丢失的	.

法国“甜美国度”的盛名将永不消逝。

[straɪk] [ɑːn] , [ðə; ði] [fræŋks] !

Strike	on	,	the	Franks	!
罢工	在	,	这	弗兰克斯	!

弗兰克斯人，继续进攻！

['aʊərz][ɑːr; ər][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [bloʊz] .

Ours	are	the	foremost	blows	.
我们的	是	这	首先	打击	.

我们的打击最为猛烈。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['glʌtnz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] . " ['aʊi] .

For	we	are	right	,	but	these	gluttons	are	wrong	.	"	AOI	.
为了	我们	是	正确的	,	但	这些	贪食者	是	错误的	.	"	AOI	.

因为我们是对的，而这些贪婪的人是错的。” AOI。

-

XCIV

-

[ə; eɪ] [duːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , ['brʌðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kɪŋ]

A	duke	there	was	,	his	name	was	Falfarun	,	Brother	was	he	to	King
一个	公爵	那里	曾是	,	他的	姓名	曾是	-	,	兄弟	曾是	他	到	国王

- ,

Marsiliun ,

- ,

那里有一位公爵，名叫法尔法伦，他是国王马西利恩的兄弟。

[hiː; hi] [held] [ðer; ðər][lænd] , - [ænd; ənd] - ; [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ][noʊ] [mɔːr] -

He	held	their	land	,	Dathan's	and	Abirun's	;	Beneath	the	sky	no	more	encrimed
他	握住	他们的	土地	,	-	和	-	;	下面	这	天空	不	更多的	-

- ;

felun ;

- ;

他占领了他们的土地，达坦和阿比伦的土地；天空之下再也没有罪恶的费伦；

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [brɔːd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [greɪt] [hæf] - [fʊt] [juːld] ['meʒər]

Between	his	eyes	so	broad	was	he	in	front	A	great	half	-	foot	you'ld	measure
之间	他的	眼睛	所以	广阔	曾是	他	在	正面	一个	伟大的	一半	-	脚	你会	措施

[ðer; ðər][ɪn] [fʊl] .

there	in	full	.
那里	在	满的	.

他双眼之间宽阔无比，足足有半英尺长。

[hɪz; ɪz] ['nefju:] [ded] ['hi:z] [si:n] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ɪ'nʌf] , [kʌmz] [θru:] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd]

His	nephew	dead	he's	seen	with	grief	enough	,	Comes	through	the	press	and
他的	侄子	死的	他是	已见	和	悲伤	足够的	,	来	通过	这	按	和

['waɪldli] [fɔ:rθ] [hi:; hi] [rʌnz] ,

wildly	forth	he	runs	,
疯狂地	前进	他	跑步	,

他侄子去世，他悲痛欲绝，穿过媒体，疯狂地四处奔走。

[ə'laʊd] [hi:; hi] [ʃaʊts] [ðer; ðər][kraɪ][ðə; ði]['peɪgənz][ju:z] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fræŋks] [ɪz] [raɪt]

Aloud	he	shouts	their	cry	the	pagans	use	;	And	to	the	Franks	is	right
大声	他	喊叫	他们的	哭	这	异教徒	使用	;	和	到	这	弗兰克斯	是	正确的

[kən'treriəs] :

contrarious	:
相反的	:

他大声喊出异教徒的呼喊；而对法兰克人来说，这恰恰相反：

" ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [du:s] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [tu:; tə][ju: 'es] !

"	Honour	of	France	the	Douce	shall	fall	to	us	!
"	荣誉	的	法国	这	温柔	将	落下	到	我们	!

“法国的荣耀，杜斯，将属于我们！”

" ['hi:rz] ['ɑ:lɪvər] , ['hi:z] ['veri] ['fjʊriəs] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi] [priks] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz]['goʊldən][spɜ:rz] ,

"	Hears	Oliver	,	he's	very	furious	,	His	horse	he	pricks	with	both	his	golden	spurs	,
"	听到	奥利弗	,	他是	非常	狂怒	,	他的	马	他	刺痛	和	两个都	他的	金的	马刺	,

“奥利弗听见这话，非常生气，他用两根金马刺扎他的马。”

[ænd; ənd][goʊz][tu:; tə] [straɪk] , [ɛvn] [æz; əz][ə; eɪ]['bærən][dʌθ; dəθ] ;

And	goes	to	strike	,	ev'n	as	a	baron	doth	;
和	去	到	罢工	,	甚至	作为	一个	男爵	确实	;

他甚至像男爵一样去发动袭击；

[ðə; ði] [ʃi:ld] [hi:; hi] [breɪks] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:bə:k] [kʌts] , [hɪz; ɪz] ['ɛnsaɪnz] [frɪndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	shield	he	breaks	and	through	the	hauberk	cuts	,	His	ensign's	fringe	into	the
这	盾	他	休息	和	通过	这	锁子甲	削减	,	他的	少尉的	边缘	进入	这

['kɑ:rkəs] [θrʌsts] ,

carcass	thrusts	,
尸体	推力	,

他击碎盾牌，刺穿锁子甲，将旗帜的流苏刺入尸体。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [spɪrz] [hɪlt] ['hi:z] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ded] [ɪn] [dʌst] .

On	his	spear's	hilt	he's	flung	it	dead	in	dust	.
在	他的	长矛的	剑柄	他是	扔	它	死的	在	灰尘	.

他将尸体扔在了长矛的柄上，尸体化为尘土。

[lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [si:z] ['glʌtn] ['laɪɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n]

Looks	on	the	ground	,	sees	glutton	lying	thus	,	And	says	to	him	,	with	reason
看起来	在	这	地面	,	看到	馋嘴	说谎	因此	,	和	说道	到	他	,	和	原因

[praʊd] [ɪ'nʌf] :

proud	enough	:
自豪的	足够的	:

他低头望去，看见贪食者躺在地上，便带着几分自豪，对他说：

" [frʌm; frəm] ['θretnɪŋ] , ['kʌlvərt] , [jʊr; jər] [maʊθ] [aɪv] [ʃʌt] .

"	From	threatening	,	culvert	,	your	mouth	I've	shut	.
"	从	威胁	,	涵洞	,	你的	嘴	我已经	关闭	.

“从威胁，涵洞，你的嘴我已经闭上了。”

[straɪk] [ɑ:n] , [ðə; ði] [fræŋks] !

Strike	on	,	the	Franks	!
罢工	在	,	这	弗兰克斯	!

法兰克人，继续进攻！

[raɪt] [wel] [wiːl] [ˌoʊvərˈkʌm] . "
Right well we'll overcome . "
正确的 出色地 出色地 克服 . "

好的，我们会克服困难的。

" - , " [hiː; hi] [ʃaʊts] , - [twʌz] [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv] - . ['aʊi] .
" Monjoie , " he shouts , ' twas the ensign of Carlun . AOI .
" - , " 他 喊叫 , - 那是 这 军旗 的 - . AOI .

“蒙乔伊，”他喊道，“那是卡伦的旗帜。” AOI。

[ˌɛksˌsiːˈviː]
XCV
xcv

XCV

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [bɑːrˈberiən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
A king there was , his name was Corsablix , Barbarian , and of a
一个 国王 那里 曾是 , 他的 姓名 曾是 - , 野蛮人 , 和 的 一个
[streɪndʒ] ['kʌntri] ,
strange country ,
奇怪的 国家 ,

那里曾有一位国王，名叫科萨布利克斯，是个蛮族人，来自一个陌生的国家。

['hiːz] [kɔːld] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sɑːrəzɪnz] : " [wel] [meɪ] [wiː; wi][dʒɔɪn]['bæt(ə)l][əˈpɑːn] [ðɪs] [fiːld] ,
He's called aloud to the other Sarrazins : " Well may we join battle upon this field ,
他是 称为 大声 到 这 其他 萨拉赞 : " 出色地 可能 我们 加入 战斗 之上 这 场地 ,

他大声向其他萨拉辛家族成员喊道：“好，让我们在这片战场上并肩作战吧！”

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɑːr; ər] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
For of the Franks but very few are here ; And those are here ,
为了 的 这 弗兰克斯 但 非常 很少 是 这里 ; 和 那些 是 这里 ,

法兰克人中只有极少数人在这里；而这些人就在这里。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkaʊnt] [ðem; ðəm] [tʃiːp] , [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [nɑːt][wʌn][hæz; həz] ['eni] ['wɔːrənti] .
we should account them cheap , From Charles not one has any warranty .
我们 应该 帐户 他们 便宜的 , 从 查尔斯 不是 一 有 任何 保修单 .

我们应该把它们当成便宜货，查尔斯说没有一件产品提供任何保修。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ðer; ðər] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .
This is the day when they their death shall meet .
这 是 这 天 什么时候 他们 他们的 死亡 将 见面 .

这是他们死亡相遇的日子。

" [hæz; həz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wel] [ðæt] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['tɜːrpɪn] , [noʊ][mæn] - [heɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ]
" Has heard him well that Archbishop Turpin , No man he'ld hate so much the sky
" 有 听到 他 出色地 那 大主教 特平 , 不 男人 - 恨 所以 很多 这 天空
[bɪˈniːθ] ;
beneath ;
下面 ;

“他听过大主教图尔平说过的话，没有人比他更憎恨脚下的天空；

[spɜːrz][ʌv; əv][faɪn][goʊld][hiː; hi] [priks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
Spurs of fine gold he pricks into his steed ,
热刺 的 美好的 金子 他 刺痛 进入 他的 骏马 ,

他将上好的金马刺刺入战马体内，

[tuː; tə] [straɪk] [ðæt] [kɪŋ] [baɪ]['vɜːrtʃuː] [greɪt] [goʊz][hiː; hi] , [ðə; ði] ['hɔːbəːk] [ɔːl] [ʌnˈfæsənz] ,
To strike that king by virtue great goes he , The hauberk all unfastens ,
到 罢工 那 国王 经过 美德 伟大的 去 他 , 这 锁子甲 全部 解开 ,

他凭借美德击败了那位国王，锁子甲全部解开了。

[breɪks] [ðə; ði] [ʃiːld] , [θrʌsts] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spɪr] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [kliːn] , [pɪnz]
breaks the shield , Thrusts his great spear in through the carcass clean , Pins
休息 这 盾 , 推力 他的 伟大的 矛 在 通过 这 尸体 干净的 , 别针

击碎盾牌，将长矛干净利落地刺入尸体，钉住

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [siːt] ,
it so well he shakes it in its seat ,
它 所以 出色地 他 奶昔 它 在 它是 座位 ,

他把它摇晃得那么厉害，以至于在座位上都晃动起来。

[ded] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['hiːz] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spɪr] .
Dead in the road he's flung it from his spear .
死的 在 这 路 他是 扔 它 从 他的 矛 .

他死在了路上，矛尖上的箭矢被他掷了出去。

[lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] ['glʌtn] ['laɪɪŋ] [siːz] , [nɔːr] [liːvz] [hɪm; ɪm] [jet] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Looks on the ground , that glutton lying sees , Nor leaves him yet , they say ,
看起来 在 这 地面 , 那 馋嘴 说谎 看到 , 也不 树叶 他 然而 , 他们 说 ,

他们说，那贪婪的家伙低头看着地面，却仍不肯离开他。

[bʌt; bət] ['ræðər] [spiːks] : " ['kʌlvərt] ['peɪgən] , [juː; jʊ][laɪd; liːd] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] [tiːθ] ,
but rather speaks : " Culvert pagan , you lied now in your teeth ,
但 相当 说话 : " 涵洞 异教徒 , 你 撒谎了 现在 在 你的 牙齿 ,

但他却说："涵洞异教徒，你现在撒谎了，

[tʃɑːrlz] [maɪ][lɔːrd]['aʊər; ɑːr] ['wɔːrənt] [ɪz] [ɪn'diːd] ; [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fræŋks] [hæθ] ['eni] [maɪnd][tuː; tə]
Charles my lord our warrant is indeed ; None of our Franks hath any mind to
查尔斯 我的 主 我们的 保证 是 的确 ; 没有任何 的 我们的 弗兰克斯 有 任何 头脑 到
[fliː] .
flee .
逃跑 .

查理大人，我们的搜查令确实有效；我们法兰克人中没有一个人想逃跑。

[jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [ɔːl][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] [wiːl] [kiːp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nuːz] ; [deθ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] ['sʌfər]
Your companions all on this spot we'll keep , I tell you news ; death shall ye suffer
你的 同伴 全部 在 这 点 出色地 保持 , 我 告诉 你 消息 ; 死亡 将 是的 遭受
[hɪr] .
here .
这里 .

你们的同伴们都将被关在这里，我告诉你们，你们将在这里死去。

[straɪk] [ɑːn] , [ðə; ði] [fræŋks] !
Strike on , the Franks !
罢工 在 , 这 弗兰克斯 !

法兰克人，继续进攻！

[feɪl] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [niːd] !
Fail none of you at need !
失败 没有任何 的 你 在 需要 !

绝不让你们中的任何人失望！

['aʊərz][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] , [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði]['glɔːri] [biː; bi] ! "
Ours the first blow , to God the glory be ! "
我们的 这 第一的 吹 , 到 上帝 这 荣耀 是 ! "

我们先发制人，荣耀归于上帝！

" - !
" Monjoie !
" - !

“Monjoie！

" [hiː; hi] [kraɪz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [hɪr] .

"	he	cries	,	for	all	the	camp	to	hear	.
"	他	哭泣	,	为了	全部	这	营	到	听到	.

他哭喊着，让整个营地的人都能听到。

[zk'vɪ]

XCVI

xcvi

96

[ænd; ənd] - [straɪks] - [ʌv; əv] - [soʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃiːld] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [æt; ət] [ɔːl]

And	Gerins	strikes	Malprimis	of	Brigal	So	his	good	shield	is	nothing	worth	at	all
和	-	罢工	-	的	-	所以	他的	好的	盾	是	没有什么	值得	在	全部

,

,

,

格林斯击中了布里加尔的马尔普里米斯，所以他那面好盾牌也变得毫无用处了。

['ʃætəz] [ðə; ði] [bɔːs] , [wʌz; wəz] ['fæʃnd] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] , [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərd] [tuː; tə]

Shatters	the	boss	,	was	fashioned	of	crystal	,	One	half	of	it	downward	to
破碎	这	老板	,	曾是	造型	的	水晶	,	一	一半	的	它	向下	到

[ɜːrθ] [flaɪz] [ɔːf] ;

earth	flies	off	;
地球	苍蝇	离开	;

老板被打碎了，他是用水晶制成的，一半向下飞落到地上；

[raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] [hæz; həz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [tɔːrn] ,

Right	to	the	flesh	has	through	his	hauberk	torn	,
正确的	到	这	肉	有	通过	他的	锁子甲	撕裂	,

他的锁子甲被撕破了，直抵肉体。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [spɪr] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [kɔːt] .

On	his	good	spear	he	has	the	carcass	caught	.
在	他的	好的	矛	他	有	这	尸体	捕捉	.

他用那根锋利的长矛刺中了猎物的尸体。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [ðæt] ['peɪgən] ['daʊnwərd] [fɔːlz] ; [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['seɪtn] [ə'weɪ]

And	with	one	blow	that	pagan	downward	falls	;	The	soul	of	him	Satan	away
和	和	一	吹	那	异教徒	向下	瀑布	;	这	灵魂	的	他	撒但	离开

[hæθ] [bɔːrn] .

hath	borne	.
有	出生	.

一击之下，异教徒轰然倒地；撒旦带走了他的灵魂。

['aʊi] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

-

XCVII

-

97

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] - [straɪks] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] , [ðə; ði] ['hɔːbəːk]

And	his	comrade	Gerers	strikes	the	admiral	,	The	shield	he	breaks	,	the	hauberk
和	他的	同志	-	罢工	这	上将	,	这	盾	他	休息	,	这	锁子甲

-

,

unmetals	,
-	,

他的战友格雷尔斯击打了海军上将，他打碎了盾牌，扯掉了锁子甲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [spɪr] ['draɪvz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vaɪtlz] , [soʊ] [wel] ['hiːz] [pɪnd] [hɪm; ɪm] ,

And	his	good	spear	drives	into	his	vitals	,	So	well	he's	pinned	him	,
和	他的	好的	矛	驱动	进入	他的	命脉	,	所以	出色地	他是	已置顶	他	,

他的长矛刺入了他的要害，把他牢牢地钉在了原地。

[kliːn] [θruː] [ðə; ði]['kɑːrkəs] , [ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['hiːz] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

clean	through	the	carcass	,	Dead	on	the	field	he's	flung	him	from	his	hand	.
干净的	通过	这	尸体	,	死的	在	这	场地	他是	扔	他	从	他的	手	.

一刀穿透尸体，他把尸体从手中扔了出去，尸体就死在了田野上。

[sez] ['ɑːlɪvər] : " [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l][grænd] .

Says	Oliver	:	"	Now	is	our	battle	grand	.
说道	奥利弗	:	"	现在	是	我们的	战斗	盛大	.

奥利弗说：“现在是我们决战的关键时刻。”

" [ɛkskviaɪiːi]

"	XCVIII
"	98

98

- [ðə; ði] [duːk] [goʊz] [straɪk] [ðæt] - , [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən]

Sansun	the	Duke	goes	strike	that	almacour	,	The	shield	he	breaks	,	with	golden
-	这	公爵	去	罢工	那	-	,	这	盾	他	休息	,	和	金的

['flaʊərz] [tuːld] ,

flowers	tooled	,
花朵	工具	,

桑松公爵去击打那座阿尔马库尔，他击碎了那面饰有金花的盾牌。

[ðæt] [gʊd] ['hɔːbəːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pruːf] , ['hiːz] [slaɪst] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [lʌŋz]

That	good	hauberk	for	him	is	nothing	proof	,	He's	sliced	the	heart	,	the	lungs
那	好的	锁子甲	为了	他	是	没有什么	证明	,	他是	切片	这	心	,	这	肺

[ænd; ənd]['lɪvər] [θruː] ,

and	liver	through	,
和	肝	通过	,

那件上好的锁子甲对他来说毫无意义，他已经将人的心脏、肺和肝脏都切开了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ded] , [æz; əz] [wel] [ɔːr] [ɪl] [meɪ] [pruːv] .

And	flung	him	dead	,	as	well	or	ill	may	prove	.
和	扔	他	死的	,	作为	出色地	或者	患病的	可能	证明	.

然后把他扔了出去，结果他死了，至于这究竟是好是坏，就不得而知了。

[sez] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] : " [ə; eɪ]['bærənz, 'bɛrənz] [stroʊk] , [ɪn] [truːθ] .

Says	the	Archbishop	:	"	A	baron's	stroke	,	in	truth	.
说道	这	大主教	:	"	一个	男爵的	中风	,	在	真相	.

大主教说：“这真是一次男爵式的打击。”

" [ɛksɪks]

"	XCIX
"	九十九

99

[ænd; ənd]['ænsiːs] [hæz; həz] [let] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] [rʌn] ; [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [straɪk] - [ʌv; əv] - ,

And	Anseis	has	let	his	charger	run	;	He	goes	to	strike	Turgis	of	Turtelus	,
和	安塞斯	有	让	他的	充电器	跑步	;	他	去	到	罢工	-	的	-	,

安塞斯放开了他的战马；他要去攻击图尔特鲁斯的图尔吉斯。

[ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] , [ɪts]['goʊldən] [bɔːs] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['hɔːbəːk] [tuː] , [ɪts] ['dʌbld] [meɪl]

The	shield	he	breaks	,	its	golden	boss	above	,	The	hauberk	too	,	its	doubled	mail
这	盾	他	休息	,	它是	金的	老板	多于	,	这	锁子甲	也	,	它是	双倍	邮件

[ʌn'dʌz] ,

undoes	,
撤销	,

他击碎了盾牌，连同盾牌上方的金色饰钉；他还解开了锁子甲，连同双层锁子甲一起解开了。

[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[spɪrz]	[pɔɪnt]	['ɪntuː][ðə; ði]	['kɑːrkəs]	[rʌnz]	,
His	**good**	**spear's**	**point**	**into**	**the**	**carcass**	**runs**	**,**
他的	好的	长矛的	观点	进入	这	尸体	跑步	,

他那锋利的长矛刺入了尸体，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗兰之歌(The Song of Roland)
第3/7页

[soʊ] [wel] ['hiːz] [θrʌst] , [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [stiːl] [kʌmz] ,
So well he's thrust , clean through the whole steel comes ,
所以 出色地 他是 推力 , 干净的 通过 这 所有的 钢 来 ,

所以他被狠狠地刺穿了，整个钢铁都穿透了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlt] ['hiːz] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn] [dʌst] .
And from the hilt he's thrown him dead in dust .
和 从 这 剑柄 他是 抛掷 他 死的 在 灰尘 .

他用剑柄将他掷出，让他粉身碎骨。

[ðen] [sez] [roʊlənt] : " [greɪt] ['praʊəs] [ɪn] [ðæt] [θrʌst] .
Then says Rollant : " Great prowess in that thrust .
然后 说道 罗兰特 : " 伟大的 能力 在 那 推力 .

罗兰特接着说：“那一击真是精彩绝伦。”

" [siː]
" C
" C

“C

[ænd; ənd] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [spɜːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [lets] [fɔːl][ðə; ði][reɪnz][æz; əz]
And Engelers the Gascoin of Burdele Spurs on his horse , lets fall the reins as
和 - 这 - 的 - 热刺 在 他的 马 , 让我们 落下 这 缰绳 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

而骑在马上的布尔德勒马刺队的恩格勒斯·加斯科因也松开了缰绳。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [straɪk] - [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] [ænd; ənd] ['ʃætəz] [ɑːn]
He goes to strike Escremiz of Valtrene , The shield he breaks and shatters on
他 去 到 罢工 - 的 - , 这 盾 他 休息 和 破碎 在
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

他前去攻击瓦尔特雷内的埃斯克雷米兹，盾牌被他打碎，碎片砸在他的脖子上。

[ðə; ði] ['hɔːbəːk] [tuː] , [hiː; hi][hæz; həz][ɪts] [rent] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɑːrm] - [pɪts][hæz; həz]
The hauberk too , he has its chinguard rent , Between the arm - pits has
这 锁子甲 也 , 他 有 它是 下巴护罩 租 , 之间 这 手臂 - 坑 有
[pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [brest] ,
pierced him through the breast ,
穿孔 他 通过 这 胸部 ,

他的锁子甲也破了，下巴护片撕破了，腋下之间的伤口刺穿了他的胸膛。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪrz] [hɪlt][frʌm; frəm]['sæd(ə)l] [θroʊz] [hɪm; ɪm] [ded] ;
On his spear's hilt from saddle throws him dead ;
在 他的 长矛的 剑柄 从 鞍 投掷 他 死的 ;

他被长矛的柄从马鞍上击倒，当场死亡；

['æftər][hiː; hi] [sez] " [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hel] .
After he says " So are you turned to hell .
后 他 说道 " 所以 是 你 转向 到 地狱 .

他说完“所以你们都下地狱了。”

" ['aʊi] .
" AOI .
" AOI .

“AOI。

[siː aɪ]
CI
置信区间

置信区间

[ænd; ənd][oʊˈtiːz] [straɪks] [ə; eɪ][ˈpeɪgən] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] , [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈleðərn] [bænd] ,
And **Otes** **strikes** **a** **pagan** **Estorgant** **Upon** **the** **shield** **,** **before** **its** **leathern** **band** **,**
和 备注 罢工 一个 异教徒 - 之上 这 盾 , 前 它是 皮革 乐队 ,

奥特斯在盾牌的皮革带前，刻下了一个异教的埃斯托甘特符文。

[ˈslaɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] , [ðə; ði] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːrlæt] ; [ðə; ði] [ˈhɔːbəːk] [tuː] , [hæz; həz][tɔːrn][ɪts]
Slices **it** **through** **,** **the** **white** **with** **the** **scarlat** **;** **The** **hauberk** **too** **,** **has** **torn** **its**
切片 它 通过 , 这 白色的 和 这 斯嘉丽 ; 这 锁子甲 也 , 有 撕裂 它是
[foʊldz][əˈpɑːrt] ,
folds **apart** **,**
折叠 除 ,

它切开了白色和猩红色的交界处；锁子甲的褶皱也撕裂了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [spɪr] [θrʌsts] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] , [ænd; ənd] [fliŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [ded] ,
And **his** **good** **spear** **thrusts** **clean** **through** **the** **carcass** **,** **And** **flings** **it** **dead** **,**
和 他的 好的 矛 推力 干净的 通过 这 尸体 , 和 投掷 它 死的 ,

他那支锋利的长矛干净利落地刺穿了尸体，把它打死了。

[ɛvn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [goʊz][pæst] ; [hiː; hi] [sez] : " [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈwɔːrənt] [ˈæftərwərd] .
ev'n **as** **the** **horse** **goes** **past** **;** **He** **says** **:** **"** **You** **have** **no** **warrant** **afterward** **.**
甚至 作为 这 马 去 过去的 ; 他 说道 : " 你 有 不 保证 之后 .

即使马匹经过，他仍然说：“你之后就没有搜查令了。”

" [siː aɪ ˈaɪ]
" **CII**
" CII

“CII

[ænd; ənd] [ˈbɛrəngər] , [hiː; hi] [straɪks] - , [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] , [ðə; ði] [ˈhɔːbəːk] [terz]
And **Berenger** **,** **he** **strikes** **Estramariz** **,** **The** **shield** **he** **breaks** **,** **the** **hauberk** **tears**
和 贝伦格尔 , 他 罢工 - , 这 盾 他 休息 , 这 锁子甲 眼泪
[ænd; ənd] [splɪts] ,
and **splits** **,**
和 分裂 ,

贝朗热击中了埃斯特拉马里斯，他击碎了盾牌，锁子甲撕裂开来。

[θrʌsts] [hɪz; ɪz] [staʊt] [spɪr] [-] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [fliŋz] [daʊn] [ded] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]
Thrusts **his** **stout** **spear** **through's** **middle** **,** **and** **him** **flings** **Down** **dead** **among** **a**
推力 他的 肥硕 矛 穿过 中间 , 和 他 投掷 向下 死的 之中 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [sɑːrəzɪnz] .
thousand **Sarrazins** **.**
千 萨拉赞 .

他将粗壮的长矛刺穿了他的身体，将他扔了下去，死在了上千名萨拉辛人之中。

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʌz(ə)n] [pɪrz] [ten][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [kɪld] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [rɪˈmeɪn] [əˈlaɪv]
Of **their** **dozen** **peers** **ten** **have** **now** **been** **killed** **,** **No** **more** **than** **two** **remain** **alive**
的 他们的 打 同龄人 十 有 现在 到过 被杀 , 不 更多的 比 二 保持 活
[ænd; ənd] [kwɪk] ,
and **quick** **,**
和 快的 ,

他们十二个同伴中已有十人丧命，只剩下两人还活着，而且行动敏捷。

[ˈbiːɪŋ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - .
Being **Chernuble** **,** **and** **the** **count** **Margariz** **.**
存在 - , 和 这 数数 - .

切尔努布尔，以及马加里兹伯爵。

[ˌsiːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CIII
ciii

CIII

- [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] [naɪt] , [bəuθ] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [swɪft] [hiː; hi][ɪz]
Margariz is a very gallant knight , Both fair and strong , and swift he is
- 是 一个 非常 英勇 骑士 , 两个都 公平的 和 强的 , 和 迅速 他 是
[ænd; ənd] [laɪt] ;
and light ;
和 光 ;

玛格丽兹是一位非常英勇的骑士，既英俊又强壮，而且身手敏捷轻盈；

[hiː; hi][spɜːrz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [goʊz]['ɑːlɪvər][tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [baɪ] -
He spurs his horse , goes Oliver to strike , And breaks his shield , by th'golden
他 马刺 他的 马 , 去 奥利弗 到 罢工 , 和 休息 他的 盾 , 经过 -
['bʌk(ə)l] [braɪt] ;
buckle bright ;
扣上 明亮的 ;

他策马扬鞭，奥利弗冲上前去，击碎了他的盾牌，金色的扣环闪闪发光；

[əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][ðə; ði]['peɪgənz] [spɪr] [dʌθ; dəθ][glaɪd] ; ['gɑːdz][hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæz; həz]
Along his ribs the pagan's spear doth glide ; God's his warrant , his body has
沿着 他的 肋骨 这 异教徒的 矛 确实 滑行 ; 神的 他的 保证 , 他的 身体 有
['respɪt] ,
respite ,
喘息 ,

异教徒的长矛沿着他的肋骨滑过；上帝是他的担保，他的身体得以喘息。

[ðə; ði] [ʃæft] [breɪks] [ɔːf] , ['ɑːlɪvər] [steɪz] ['ʌpraɪt] ; [ðæt] ['ʌðər] [goʊz] , [nɔːt] [steɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
The shaft breaks off , Oliver stays upright ; That other goes , naught stays him in his
这 轴 休息 离开 , 奥利弗 停留 直立 ; 那 其他 去 , 零 停留 他 在 他的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

轴断了，奥利弗依然直立；另一根轴断了，没有任何东西能阻止他飞翔。

[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [saʊndz] , ['ræliz] [hɪz; ɪz] [traɪb] [tuː; tə] [faɪt] .
His trumpet sounds , rallies his tribe to fight .
他的 喇叭 声音 , 集会 他的 部落 到 斗争 .

他的号角响起，号召他的族人战斗。

[sɪv]
CIV
文明

民用

['kɑːmən] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] .
Common the fight is now and marvellous .
常见的 这 斗争 是 现在 和 奇妙 .

这场战斗现在很常见，而且非常精彩。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [noʊ] [wei] [hɪm'self] [si'kjuəz] , [straɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] , [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
The count Rollanz no way himself secures , Strikes with his spear , long as the
这 数数 - 不 方式 他自己 确保 , 罢工 和 他的 矛 , 长的 作为 这
[ʃæft] [in'djuəz] ,
shaft endures ,
轴 持续 ,

罗兰兹伯爵无法确保自身安全，他挥舞着长矛，直到矛杆断裂为止。

[baɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [bloʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kliːn] [ˈbroʊkən] [θruː]

By	fifteen	blows	it	is	clean	broken	through
经过	十五	打击	它	是	干净的	破碎的	通过

十五下之后，它就被彻底击穿了。

[ðen] - [hiː; hi] [bɛəz] , [hɪz; ɪz][ˈseɪbər] [gʊd] [spɜːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [straɪk]

Then	Durendal	he	bares	,	his	sabre	good	Spurs	on	his	horse	,	is	gone	to	strike
然后	-	他	裸露	,	他的	军刀	好的	热刺	在	他的	马	,	是	已消失	到	罢工

- ,

Chemuble	,
-	,

然后杜伦达尔拔出他的佩剑，马刺在马背上，去攻击切姆布尔。

[ðə; ði] [ˈhelmɪt] [breɪks] , [wer] [braɪt] [ˈkɑːrbʌŋkl] [gruː] , [ˈslaɪsɪz][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [ʃɪrz] [ðə; ði]

The	helmet	breaks	,	where	bright	carbuncles	grew	,	Slices	the	cap	and	shears	the
这	头盔	休息	,	在哪里	明亮的	痈	生长	,	切片	这	帽	和	剪	这

['lɑːks] [ɪn] [tuː] ,

locks	in	two	,
锁	在	二	,

头盔破碎了，那里长着明亮的红宝石，它切开了帽檐，把头发剪成了两截。

['slaɪsɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər] , [ðə; ði] [ˈhɔːbəːk] [waɪt] , [huːz] [meɪl] [wʌz; wəz]

Slices	also	the	eyes	and	the	features	,	The	hauberk	white	,	whose	mail	was
切片	还	这	眼睛	和	这	特征	,	这	锁子甲	白色的	,	谁	邮件	曾是

[kloʊz] [ʌv; əv] [wʊf] ,

close	of	woof	,
关闭	的	纬	,

也切开了眼睛和五官，白色的锁子甲，锁子甲紧贴着羊毛，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [grɔɪn] [kʌts] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [wɪð; wɪθ] ['biːtn] [goʊld] -

Down	to	the	groin	cuts	all	his	body	through	To	the	saddle	;	with	beaten	gold	'
向下	到	这	腹股沟	削减	全部	他的	身体	通过	到	这	鞍	;	和	被打败	金子	-

[twʌz] [tuːld] .

twas	tooled	.
那是	工具	.

一直到腹股沟，贯穿他的整个身体，直到马鞍；上面用锤打的金子装饰着。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [sɔːrd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [stʊd] , [ðen] [slaɪst] [ɪts] [spaɪn] , [noʊ][dʒɔɪn][ðer; ðər]

Upon	the	horse	that	sword	a	moment	stood	,	Then	sliced	its	spine	,	no	join	there
之上	这	马	那	剑	一个	片刻	站立	,	然后	切片	它是	脊柱	,	不	加入	那里

['eni] [nuː] ,

any	knew	,
任何	知道	,

那把剑在马背上停留片刻，然后劈开了马的脊椎，那里没有任何接缝。

[ded] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [əˈmʌŋ] [θɪk] [græs] [ðem; ðəm] [θruː] .

Dead	in	the	field	among	thick	grass	them	threw	.
死的	在	这	场地	之中	厚的	草	他们	扔	.

尸体被扔在田野茂密的草丛中。

['æftər][hiː; hi] [sed] " ['kʌlvərt] , [fɔːls] [step] [juː; jʊ] [muːvd] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [help] [wɪl] [nɑːt]

After	he	said	"	Culvert	,	false	step	you	moved	,	From	Mahumet	your	help	will	not
后	他	说	"	涵洞	,	错误的	步	你	已搬	,	从	马胡梅特	你的	帮助	将要	不是

[kʌm] [suːn] .

come	soon	.
来	很快	.

他说：“涵洞，你迈出了错误的一步，来自马胡梅特的帮助不会很快到来。”

[noʊ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] ['glʌtnz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

No	victory	for	gluttons	such	as	you	.
不	胜利	为了	贪食者	这样的	作为	你	.

像你这样的贪婪之徒，没有胜利的可能。

" [ˌsiː ˈviː]
" CV
" 简历

“简历

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [hiː; hi] ['kæntəz] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [hoʊldz] - , [hiː; hi] [wel] [kæn; kən]
The count Rollanz , he canters through the field , Holds Durendal , he well can
这 数数 - , 他 坎特 通过 这 场地 , 持有 - , 他 出色地 能
[θrʌst] [ænd; ənd] [wiːld] ,
thrust and wield ,
推力 和 挥 ,

罗兰兹伯爵，他策马驰骋田野，手持杜兰达尔，他能言善辩，能挥舞利剑。

[raɪt] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ['hiːz] [dʌn] [ðə; ði] - [juːd] [siːn] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɑːn] ['ʌðər] ,
Right great damage he's done the Sarrazines You'd seen them , one on other ,
正确的 伟大的 损害 他是 完毕 这 - 你会 已见 他们 , 一 在 其他 ,

没错，他给萨拉辛家族造成了巨大的伤害。你亲眼见过他们，一个接一个地互相残杀。

[ded] [ɪn] [hiːps] , [θruː] [ɔːl] [ðæt] [pleɪs] [ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [klɪr] !
dead in heaps , Through all that place their blood was flowing clear !
死的 在 堆积如山 , 通过 全部 那 地方 他们的 血 曾是 流动 清除 !

尸体堆积如山，鲜血淋漓地流淌在整个地方！

[ɪn] [blʌd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [stiːpt] , [ænd; ənd]
In blood his arms were and his hauberk steeped , And
在 血 他的 武器 是 和 他的 锁子甲 浸泡 , 和

他的双臂和锁子甲都被鲜血浸透了。

['blʌdid] [ɔː(r)] , ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] , [hɪz; ɪz] [stiːd] .
bloodied o'er , shoulders and neck , his steed .
血淋淋的 超过 , 肩膀 和 脖子 , 他的 骏马 .

他的坐骑浑身是血，肩膀和脖子都血迹斑斑。

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ; [noʊ] [bleɪm] [ðæt] [weɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['dʌz(ə)n]
And Oliver goes on to strike with speed ; No blame that way deserve the dozen
和 奥利弗 去 在 到 罢工 和 速度 ; 不 责备 那 方式 应得 这 打
[pɪrz] ,
peers ,
同龄人 ,

奥利弗迅速出击；十二位同伴不应为此受到责备。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [fræŋks] [ðeɪ] [straɪk] [ænd; ənd] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] , ['peɪgənz][ɑːr; ər] [sleɪn] ,
For all the Franks they strike and slay with heat , Pagans are slain ,
为了 全部 这 弗兰克斯 他们 罢工 和 杀戮 和 热 , 异教徒 是 被杀 ,

他们用烈火屠杀所有法兰克人，异教徒则被屠戮。

[sʌm; səm] [swuːn] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [siːts] , [sez] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃbɪʃəp] : " [gʊd] ['bærənɪdʒ] [ɪn'diːd] ! "
some swoon there in their seats , Says the Archbishop : " Good baronage indeed ! "
一些 昏厥 那里 在 他们的 座位 , 说道 这 大主教 : " 好的 贵族 的确 ! "

大主教说：“有些人当场晕倒在座位上，真是好男爵！”

" - " [hiː; hi] [kraɪz] , [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ri'piːts] . ['aʊi] .
" Monjoie " he cries , the call of Charles repeats . AOI .
" - " 他 哭泣 , 这 称呼 的 查尔斯 重复 . AOI .

“Monjoie！”他喊道，查尔斯的呼唤声再次响起。AOI。

[ˌsiː ˈviː ˈaɪ]
CVI
CVI

CVI

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər][hæz; həz] ['kæntəd] [θruː] [ðə; ði] [krʌʃ] ; ['broʊkən][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ðə; ði] ['trʌntʃən]
And **Oliver** **has** **cantered** **through** **the** **crush** **;** **Broken** **his** **spear** **,** **the** **truncheon**
和 奥利弗 有 慢跑 通过 这 压碎 ; 破碎的 他的 矛 , 这 警棍
[stɪl] [hiː; hi] [θrʌsts] ;
still **he** **thrusts** **;**
仍然 他 推力 ;

奥利弗小跑着穿过人群；他的长矛断了，但他仍然挥舞着警棍；

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['peɪgən] - ; ['flaʊərz] [ænd; ənd][goʊld] , [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] ,
Going **to** **strike** **a** **pagan** **Malsarun** **;** **Flowers** **and** **gold** **,** **are** **on** **the** **shield** **,**
去 到 罢工 一个 异教徒 - ; 花朵 和 金子 , 是 在 这 盾 ,

准备打击异教徒马尔萨伦；盾牌上绘有鲜花和黄金。

[hiː; hi] [kʌts] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [bəuθ][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [hæv; həv][bɜːrst] ,
he **cuts** **,** **Out** **of** **the** **head** **both** **the** **two** **eyes** **have** **burst** **,**
他 削减 , 出去 的 这 头 两个都 这 二 眼睛 有 爆裂 ,

他砍了下去，从头上爆裂开来，两只眼睛都睁不开了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [hiː; hi] [flɪŋz] [hɪm; ɪm] [ded] , ['hʌndrəd]
And **all** **the** **brains** **are** **fallen** **in** **the** **dust** **;** **He** **flings** **him** **dead** **,** **sev'n** **hundred**
和 全部 这 大脑 是 倒下 在 这 灰尘 ; 他 投掷 他 死的 , 七 百
[els] [ə'mʌŋst] .
else **amongst** **.**
别的 在 .

所有的脑浆都散落在尘埃中；他把他扔了出去，还有七百多人也一同丧命。

[ðen] [hæz; həz][hiː; hi] [sleɪn] [tɜːdʒɪn][ænd; ənd] - ; [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] , [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn]
Then **has** **he** **slain** **Turgin** **and** **Esturgus** **;** **Right** **to** **the** **hilt** **,** **his** **spear** **in**
然后 有 他 被杀 图尔金 和 - ; 正确的 到 这 剑柄 , 他的 矛 在
['flɪndərz] [fluː] .
flinders **flew** **.**
燧石 飞翔 .

然后他杀死了图尔金和埃斯图尔古斯；他的长矛直插云霄，化作碎片飞了出去。

[ðen] [sez] [roʊlənt] : " [kəm'pænjən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] ?
Then **says** **Rollant** **:** **"** **Companion** **,** **what** **do** **you** **?**
然后 说道 罗兰特 : " 伴侣 , 什么 做 你 ?

然后罗兰特说：“同伴，你做什么？”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [ɪn] [wʊd] , ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðer; ðər]
In **such** **a** **fight** **,** **there's** **little** **strength** **in** **wood** **,** **Iron** **and** **steel** **should** **here** **their**
在 这样的 一个 斗争 , 有 小的 力量 在 木头 , 铁 和 钢 应该 这里 他们的
['vælər] [pruːv] .
valour **prove** **.**
勇气 证明 .

在这样的战斗中，木头没什么力量，钢铁应该证明自己的英勇。

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [sɔːrd] , [ðæt] - [aɪ] [nuː] ?
Where **is** **your** **sword** **,** **that** **Halteclere** **I** **knew** **?**
在哪里 是 你的 剑 , 那 - 我 知道 ?

我所熟知的哈尔特克莱尔之剑在哪里？

['goʊldən][ɪts] [hɪlt] , [wer'ɑːn] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [gruː] .
Golden **its** **hilt** **,** **whereon** **a** **crystal** **grew** **.**
金的 它是 剑柄 , 其中 一个 水晶 生长 .

它的剑柄呈金色，上面长着一颗水晶。

" [sez] ['ɑːlɪvər] : " [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [druː] ,
" **Says** **Oliver** **:** **"** **I** **had** **not** **,** **if** **I** **drew** **,**
" 说道 奥利弗 : " 我 有 不是 , 如果 我 画 ,

奥利弗说：“如果我画画，我就不会……”

[taɪm] [left] [tuː; tə] [straɪk] [ɪ'nʌf] [gʊd] [bloʊz] [ænd; ənd] [truː] . " ['aʊi] .
Time left to strike enough good blows and true . " AOI .
时间 左边 到 罢工 足够的 好的 打击 和 真的 . " AOI .

还有时间打出足够多的好球和真正的球。" AOI。

[siːviːaɪ]
CVII
CVII

CVII

[ðen] ['ɑːlɪvər] [hæz; həz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [sɔːrd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæd; həd] ['bɪdn] [ænd; ənd]
Then Oliver has drawn his mighty sword As his comrade had bidden and
然后 奥利弗 有 绘制 他的 强大的 剑 作为 他的 同志 有 拜登 和
[ɪm'plɔːd] ,
implored ,
恳求 ,

于是，奥利弗拔出了他那把威力无比的剑，正如他的同伴所请求和恳求的那样。

[ɪn] ['naɪtli] [waɪz] [ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [ʃoʊ] ; ['dʒʌstɪn] [hiː; hi] [straɪks] , [ðæt] ['aɪərn]
In knightly wise the blade to him has shewed ; Justin he strikes , that Iron
在 骑士精神 明智的 这 刀刃 到 他 有 展示 ; 贾斯汀 他 罢工 , 那 铁
['væliːz] [lɔːrd] ,
Valley's lord ,
山谷的 主 ,

他以骑士的智慧拔剑而出；他刺向了铁谷的领主贾斯汀。

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʃɔːrn] , [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [slaɪst] , [ðə; ði] ['brɔɪdəd]
All of his head has down the middle shorn , The carcass sliced , the broidered
全部 的 他的 头 有 向下 这 中间 剪 , 这 尸体 切片 , 这 刺绣
[sɑːrk] [hæz; həz] [tɔːrn] ,
sark has torn ,
萨克 有 撕裂 ,

他的头颅从中间被剃光，尸体被切开，绣花长袍也被撕破。

[ðə; ði] [gʊd] ['sæd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ə'dɔrnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [spaɪn] [hæz; həz]
The good saddle that was with old adorned , And through the spine has
这 好的 鞍 那 曾是 和 老的 装饰 , 和 通过 这 脊柱 有
[slaɪst] [ðæt] ['peɪgənz] [hɔːrs] ;
sliced that pagan's horse ;
切片 那 异教徒的 马 ;

那副古老的精美马鞍，却刺穿了那匹异教徒战马的脊背；

[ded] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðeɪ] [fɔːl] .
Dead in the field before his feet they fall .
死的 在 这 场地 前 他的 脚 他们 落下 .

他的双脚还没落地，就倒在了田野里。

[sez] [roʊlənt] : " [naʊ] [maɪ] ['brʌðər] [aɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] ; ['hiːl] [lʌv] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bloʊz] , ['aʊər; ɑːr]
Says Rollant : " Now my brother I you call ; He'll love us for such blows , our
说道 罗兰特 : " 现在 我的 兄弟 我 你 称呼 ; 地狱 爱 我们 为了 这样的 打击 , 我们的
['empərər] .
Emperor .
皇帝 .

罗兰特说："现在你叫我兄弟；我们的皇帝会因为我们这样的打击而爱我们。"

" [ɑːn] ['evri] [saɪd] " - " [juːld] [hɪr] [ðem; ðəm] [rɔːr] . ['aʊi] .
" On every side " Monjoie " you'ld hear them roar . AOI .
" 在 每一个 边 " - " 你会 听到 他们 吼 . AOI .

"在'蒙乔伊'四面八方，你都能听到他们的咆哮声。AOI。"

-

CVIII

-

第四十八章

[ðæt] [kaʊnt] - [seɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sɔrəl] , [ɑːn][pæ'seɪ] - ['sɝːf][wʌz; wəz] - [ðer; ðər] ,
That count Gerins sate on his horse Sorel , On Passe - Cerf was Gerers there ,
那 数数 - 沙特 在 他的 马 索雷尔 , 在 帕斯 - 瑟夫 曾是 - 那里 ,

杰林斯伯爵骑着他的马索雷尔，在帕斯塞尔夫，杰雷尔斯就在那里。

[hɪz; ɪz] [frend] ; [ðeɪv] [luːst] [ðer; ðər] [reɪnz] , [tə'geðər] [spɜːrd] [ænd; ənd] [sped] , [ænd; ənd][goʊ]
his friend ; They've loosed their reins , together spurred and sped , And go
他的 朋友 ; 他们有 松开 他们的 缰绳 , 一起 受到刺激 和 加速 , 和 去
[tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['peɪgən] - ;
to strike a pagan Timozel ;
到 罢工 一个 异教徒 - ;

他的朋友；他们解开缰绳，一起策马疾驰，去攻击异教徒提莫泽尔；

[wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] , [ɑːn] [ˈhɔːbəːk] [ðə; ði] ['ʌðər] [fel] ;
One on the shield , on hauberk the other fell ;
一 在 这 盾 , 在 锁子甲 这 其他 跌倒 ;

一个倒在盾牌上，另一个倒在锁子甲上；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [spiə] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [wel] , [ə; eɪ] ['fæloʊ] [fiːld] [ə'mɪdst] [ðeɪv]
And their two spears went through the carcass well , A fallow field amidst they've
和 他们的 二 长矛 去 通过 这 尸体 出色地 , 一个 休耕 场地 在……之中 他们有
[θroʊn] [hɪm; ɪm] [ded] .
thrown him dead .
抛掷 他 死的 .

他们的两支长矛深深地刺穿了尸体，他们把他扔在了一片荒地上。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,

我不知道，

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz]['nɪmblə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
I never heard it said Which of the two was nimbler as they went .
我 绝不 听到 它 说 哪个 的 这 二 曾是 更灵活 作为 他们 去 .

我从没听人说过“他们俩谁更灵活”。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [sʌn] [ʌv; əv] ['bɔrəl] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [sluː] - [ʌv; əv] -
Esperveris was there , son of Borel , And him there slew Engelers of Burdel
- 曾是 那里 , 儿子 的 博雷尔 , 和 他 那里 一万 - 的 -
.
:
.

埃斯佩维里斯在那里，他是博雷尔的儿子，他在那里杀死了布尔德尔的恩格勒斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm] - , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [huː] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]
And the Archbishop , he slew them Siglorel , The enchanter , who before had
和 这 大主教 , 他 一万 他们 - , 这 魔法师 , WHO 前 有
[bɪn] [ɪn] [hel] ,
been in hell ,
到过 在 地狱 ,

大主教杀死了他们，还有西格洛雷尔，那个之前在地狱里的魔法师。

[wer] ['dʒuːpɪtər] [bɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] .
Where Jupiter bore him by a magic spell .
在哪里 木星 钻孔 他 经过 一个 魔法 拼写 .

朱庇特用魔法把他生了下来。

[ðen] ['tɝ:pɪn] [sez] " [tu:; tə][ju: 'es]['hi:z] ['fɔ:fitid] .
Then Turpin says " To us he's forfeited .
然后 特平 说道 " 到 我们 他是 丧失 .

然后特平说：“他已经归我们所有了。”

" ['ænsər] - : " [ðə; ði] ['kʌlvərt] [ɪz] ['bestɪd] .
" Answers Rollanz : " The culvert is bested .
" 答案 - : " 这 涵洞 是 击败 .

Rollanz 回答：“涵洞被击败了。”

[sʌtʃ] [bloʊz] , ['brʌðər] [əu'liviə] , [aɪ] [laɪk] [wel] .
Such blows , brother Olivier , I like well .
这样的 打击 , 兄弟 奥利维尔 , 我 喜欢 出色地 .

奥利维尔兄弟，我喜欢这样的打击。

" [sɪks]
" CIX
" cix

“CIX

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [grəuz] [mɔ:r] [hɑ:rd][ænd; ənd]['hɑ:rdər] [jet] , [fræŋks] [ænd; ənd]['peɪgənz] , [wɪð; wɪθ]
The battle grows more hard and harder yet , Franks and pagans , with
这 战斗 生长 更多的 难的 和 更难 然而 , 弗兰克斯 和 异教徒 , 和
['mɑ:rvələs] ['ɑ:nset] ,
marvellous onset ,
奇妙 发病 ,

战斗愈演愈烈，法兰克人和异教徒展开了一场精彩绝伦的较量。

[i:tʃ] ['ʌðər] [straɪk] [ænd; ənd] [i:tʃ] [hɪm'self] [di'fendz] .
Each other strike and each himself defends .
每个 其他 罢工 和 每个 他自己 辩护 .

互相攻击，各自防守。

[soʊ] ['meni] [ʃɑ:fts] ['blʌdsteɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] , [soʊ] ['meni] [flægz][ænd; ənd] ['ensən] ['tætərd] ;
So many shafts bloodstained and shattered , So many flags and ensigns tattered ;
所以 许多 轴 血迹斑斑 和 破碎 , 所以 许多 旗帜 和 旗帜 破烂 ;

无数箭矢沾满鲜血，支离破碎；无数旗帜破烂不堪。

[soʊ] ['meni] [fræŋks] [lu:z] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['lʌsti,hɛd] , [hu:l] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [nɔ:r]
So many Franks lose their young lustihead , Who'll see no more their mothers nor
所以 许多 弗兰克斯 失去 他们的 年轻的 lustihead , 谁会 看 不 更多的 他们的 母亲们 也不
[ðer; ðər] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,

许多弗兰克失去了他们年轻时的风流韵事，他们将再也见不到他们的母亲和朋友。

[nɔ:r][həusts][ʌv; əv] [fræns] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [ə'tend] .
Nor hosts of France , that in the pass attend .
也不 主持人 的 法国 , 那 在 这 经过 出席 .

法国的东道主们也没有出席。

[tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [greɪt] [wi:ps] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
Charles the Great weeps therefor with regret .
查尔斯 这 伟大的 哭泣 因此 和 后悔 .

查理大帝为此懊悔不已，痛哭流涕。

[wʌt] ['prɑ:fɪts] [ðæt] ?
What profits that ?
什么 利润 那 ?

这样做有什么好处?

[noʊ] ['sʌkər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [get] .
No succour shall they get .
不 救助 将 他们 得到 .

他们得不到任何帮助。

['i:v(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [ðæt] [deɪ] , [gi:nz] ['rendərd] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] - ['goʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə]
Evil service , that day , Guenes rendered them , To Sarraguce going , his own to
邪恶的 服务 , 那 天 , 盖内斯 渲染 他们 , 到 - 去 , 他的 自己的 到
[sel] .
sell .
卖 .

那一天，盖内斯为他们提供了邪恶的服务，去萨拉古斯那里，把自己的东西卖掉。

['æftər][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['membər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [kɔ:rt] , [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] , [tu:; tə] ['gæloʊz] -
After he lost his members and his head , In court , at Aix , to gallows -
后 他 丢失的 他的 成员 和 他的 头 , 在 法庭 , 在 艾克斯 , 到 绞刑架 -
[tri:] [kən'demd] ;
tree condemned ;
树 谴责 ;

在失去所有成员和人头之后，他在艾克斯的法庭上被判处绞刑；

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] , [wɜ:r; wər] [hæŋd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ]
And thirty more with him , of his kindred , Were hanged , a thing they
和 三十 更多的 和 他 , 的 他的 亲属 , 是 绞刑 , 一个 事物 他们
['nevər] [dɪd] [ɪk'spekt] .
never did expect .
绝不 做过 预计 .

与他一同被绞死的还有他的三十名亲属，这是他们始料未及的。

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

[ˌsi:'ɛks]
CX
CX

CX

[naʊ] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] ['weɪti] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] , [raɪt] [wel] [ðeɪ] [straɪk] , [əu'liviə][ænd; ənd]
Now marvellous and weighty the combat , Right well they strike , Olivier and
现在 奇妙 和 重 这 战斗 , 正确的 出色地 他们 罢工 , 奥利维尔 和
[roʊlənt] ,
Rollant ,
罗兰特 ,

现在战斗精彩而激烈，他们就这么打了起来，奥利维尔和罗兰特。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bloʊz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rtʃ'bɪʃəps] [hænd] , [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] [ɑ:r; ər]
A thousand blows come from the Archbishop's hand , The dozen peers are
一个 千 打击 来 从 这 大主教的 手 , 这 打 同龄人 是
['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
nothing short of that ,
没有什么 短的 的 那 ,

大主教的手能使出千击，那十二位同僚的实力也毫不逊色。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [dʒɔɪn]['bæt(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [fræŋks] .
With one accord join battle all the Franks .
和 一 符合 加入 战斗 全部 这 弗兰克斯 .

所有法兰克人一致加入战斗。

['peɪgənz][ɑːr; ər][sleɪn][baɪ]['hʌndrəd] , [baɪ]['θaʊz(ə)nd] , [huː] [flaɪz][nɑːt] [ðen] , [frʌm; frəm] [deθ] [hæz; həz]

Pagans	are	slain	by	hundred	,	by	thousand	,	Who	flies	not	then	,	from	death	has
异教徒	是	被杀	经过	百	，经过		千	，	WHO	苍蝇	不是	然后	，	从	死亡	有

[noʊ] ['wɔːrənt] ,

no	warrant	,
不	保证	，

异教徒成百上千地被杀，谁不逃亡，谁就无缘得见死亡。

[wɪl] [hiː; hi][ɔːr] [nɪl] , [fɔː'gəuz] [ðə; ði] [ə'lɔtid] [spæn] .

Will	he	or	nill	,	foregoes	the	allotted	span	.
将要	他	或者	零	，	放弃	这	分配	跨度	.

他是否会放弃分配的时间?

[ðə; ði] [fræŋks] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər][bænd] ,

The	Franks	have	lost	the	foremost	of	their	band	,
这	弗兰克斯	有	丢失的	这	首先	的	他们的	乐队	，

弗兰克斯乐队失去了他们最重要的成员，

[ðeɪl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [nɔːr][ðer; ðər][klænz] , [nɔːr] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [wer] [ɪn][ðə; ði]

They'll	see	no	more	their	fathers	nor	their	clans	,	Nor	Charlemagne	,	where	in	the
他们会	看	不	更多的	他们的	父亲们	也不	他们的	氏族	，	也不	查理曼大帝	，	在哪里	在	这

[pæs] [hiː; hi][stændz] .

pass	he	stands	.
经过	他	站立	.

他们将再也见不到他们的父亲和他们的氏族，也见不到站在隘口的查理曼大帝。

['tɔːrment] [ə'roʊz] , [raɪt] ['mɑːrvələs] , [ɪn] [fræns] , ['tempɪst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]

Torment	arose	,	right	marvellous	,	in	France	,	Tempest	there	was	,	of	wind	and
折磨	出现	，	正确的	奇妙	，	在	法国	，	暴风雨	那里	曾是	，	的	风	和

['θʌndər] [blæk] ,

thunder	black	,
雷	黑色的	，

法国遭遇了可怕的灾难，狂风暴雨，雷电交加，一片漆黑。

[wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] , [soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [spænd] ;

With	rain	and	hail	,	so	much	could	not	be	spanned	;
和	雨	和	冰雹	，	所以	很多	可以	不是	是	跨越	;

暴雨冰雹，很多地方都无法跨越;

[fel] ['θʌndərboʊlt] ['ɔːf(ə)n][ɑːn] ['evri] [hænd] ,

Fell	thunderbolts	often	on	every	hand	,
费尔	雷电	经常	在	每一个	手	，

雷电常常从四面八方袭来，

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kweɪkt] [ɪn] ['ænsər] [bæk] [frʌm; frəm] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ʌv; əv]['perəl]['ʌntəˌ'ʌntu]

And	verily	the	earth	quaked	in	answer	back	From	Saint	Michael	of	Peril	unto
和	确实	这	地球	震动	在	回答	后退	从	圣	迈克尔	的	危险	到

['sænz] ,

Sanz	,
桑兹	，

而大地也确实震动回应，从危难中的圣米迦勒到桑兹，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] - ; [noʊ] [haʊs] [stʊd] [ðer; ðər][bʌt; bət]

From	Besencun	to	the	harbour	of	Guitsand	;	No	house	stood	there	but
从	-	到	这	港口	的	-	;	不	房子	站立	那里	但

[streɪt] [ɪts] [wɔːlz] [mʌst; məst] [kræk] :

straight	its	walls	must	crack	:
直的	它是	墙壁	必须	裂缝	:

从贝森昆到吉特桑港；那里没有一栋房子不是笔直地开裂的:

[ɪn] [fʊl] [mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ][grænd] , [seɪv] [ðə; ði][skaɪ][splɪt] ,

In	full	mid	-	day	the	darkness	was	so	grand	,	Save	the	sky	split	,
在	满的	中	-	天	这	黑暗	曾是	所以	盛大	,	节省	这	天空	分裂	,

正午时分，黑暗如此壮丽，唯有天空裂开。

[noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd] .

no	light	was	in	the	land	.
不	光	曾是	在	这	土地	.

大地一片漆黑。

[bɪ'held] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['terər] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['meni] [sed] : " [wiː; wi][ɪn][ðə; ði]

Beheld	these	things	with	terror	every	man	,	And	many	said	:	"	We	in	the
观看	这些	事物	和	恐怖	每一个	男人	,	和	许多	说	:	"	我们	在	这

['dʒʌdʒmənt] [stænd] ;

Judgement	stand	;
判断	站立	;

众人看见这些事，都惊恐万分，许多人说："我们在审判日必将站立；

[ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm][ɪz]['prez(ə)ntli][æt; ət][hænd] .

The	end	of	time	is	presently	at	hand	.
这	结尾	的	时间	是	目前	在	手	.

末日已近在眼前。

" [ðeɪ] [speɪk] [noʊ] [truːθ] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; - [twʌz] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

"	They	spake	no	truth	;	they	did	not	understand	;	'	Twas	the	great	day	of	mourning
"	他们	说	不	真相	;	他们	做过	不是	理解	;	-	那是	这	伟大的	天	的	丧

[fɔːr; fər] [roʊlənt] .

for	Rollant	.
为了	罗兰特	.

"他们说的没有一句真话；他们不明白；这是罗兰特最悲痛的一天。"

[ˌsiː'ɛks'aɪ]

CXI

中十一

中十一

[ðə; ði] [fræŋks] [straɪk] [ɑːn] ; [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [staʊt] .

The	Franks	strike	on	;	their	hearts	are	good	and	stout	.
这	弗兰克斯	罢工	在	;	他们的	心	是	好的	和	肥硕	.

法兰克人继续进攻；他们心地善良，意志坚定。

['peɪgənz][ɑːr; ər][sleɪn] , [ə; eɪ] ['θaʊzənˌfoʊld] , [ɪn] [kraʊdz] , [left] [ʌv; əv][faɪv] [skɔːr] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː]

Pagans	are	slain	,	a	thousandfold	,	in	crowds	,	Left	of	five	score	are	not	two
异教徒	是	被杀	,	一个	千倍	,	在	人群	,	左边	的	五	分数	是	不是	二

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [naʊ] .

thousands	now	.
数千	现在	.

异教徒成群结队地被屠杀，成千上万，五十人左边的人现在不是两千人了。

[sez] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] : " ['aʊər; ɑːr][men][ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] , [noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [mɔːr]

Says	the	Archbishop	:	"	Our	men	are	very	proud	,	No	man	on	earth	has	more
说道	这	大主教	:	"	我们的	男人	是	非常	自豪的	,	不	男人	在	地球	有	更多的

[nɔːr] ['betər] [faʊnd] .

nor	better	found	.
也不	更好的	成立	.

大主教说："我们的人非常自豪，世界上没有人比我们找到的更多或更好的东西。"

[ɪn] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] [fræŋks] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] , [wʌt] [ˈvæsəlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ˈaʊər; ɑːr]

In	Chronicles	of	Franks	is	written	down	,	What	vassalage	he	had	,	our	Emperour
在	编年史	的	弗兰克斯	是	书面	向下	,	什么	附庸关系	他	有	,	我们的	皇帝

.

:

.

《法兰克编年史》中记载着，我们的皇帝拥有怎样的封臣地位。

" [ðen] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [goʊ] , [ðer; ðər] [frendz] [siːk] [aʊt] ,

"	Then	through	the	field	they	go	,	their	friends	seek	out	,
"	然后	通过	这	场地	他们	去	,	他们的	朋友们	寻找	出去	,

然后他们穿过田野，他们的朋友四处寻找，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][peɪn] [prəˈfaʊnd] [fɔːr; fər] [ˈkɪnzmən] [dɪr] , [baɪ]

And	their	eyes	weep	with	grief	and	pain	profound	For	kinsmen	dear	,	by
和	他们的	眼睛	哭泣	和	悲伤	和	疼痛	深刻的	为了	亲属	亲爱的	,	经过

['hɑːrti] ['frendʃɪp] [baʊnd] .

hearty	friendship	bound	.
爽朗	友谊	边界	.

他们眼中充满了悲伤和痛苦，为那些因真挚友谊而结缘的亲人而哭泣。

[kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hoʊst] [drɔː] [raʊnd] . ['aʊi] .

King	Marsilies	and	his	great	host	draw	round	.	AOI	.
国王	-	和	他的	伟大的	主持人	画	圆形的	.	AOI	.

马西利斯国王和他的大批随从围拢过来。AOI。

[siksiːiː]

CXII
112

112

[kɪŋ] - [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['væli] [led][ðə; ði] ['maɪti] [hoʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] .

King	Marsilies	along	a	valley	led	The	mighty	host	that	he	had	gathered	.
国王	-	沿着	一个	谷	引领	这	强大的	主持人	那	他	有	聚集	.

马西利斯国王率领他集结的强大军队沿着山谷行进。

['twenti] ['kɑːləmz] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nʌmbərd] .

Twenty	columns	that	king	had	numbered	.
二十	列	那	国王	有	编号	.

国王给二十根柱子编了号。

[wɪð; wɪθ] - [goʊld][ðer; ðər] ['hɛlmz] [wɜːr; wər] ['dʒuːəld] .

With	gleaminag	gold	their	helms	were	jewelled	.
和	-	金子	他们的	舵	是	珠宝	.

他们的头盔上镶嵌着闪闪发光的黄金。

[ʃoʊn] [tuː] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [sɑːrk] [im'brɔidəd] .

Shone	too	their	shields	and	sarks	embroidered	.
肖恩	也	他们的	盾牌	和	萨克斯	绣花	.

他们的盾牌和绣花长袍也闪闪发光。

['saʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['trʌmpits] , [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [θruː] [ɔːl] [ðæt]

Sounded	the	charge	seven	thousand	trumpets	,	Great	was	the	noise	through	all	that
听起来	这	收费	七	千	小号	,	伟大的	曾是	这	噪音	通过	全部	那

['kʌntri] [went] .

country	went	.
国家	去	.

七千支号角齐鸣，响彻全国，震耳欲聋。

[ðen] [sed] - : " [əu'liviə] , ['brʌðər] , [frend] , [ðæt] ['felən] [giːnz] [hæθ] [swɔːrn] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]
Then said Rollanz : " Olivier , brother , friend , That felon Guenes hath sworn to achieve
然后 说 - : " 奥利维尔 , 兄弟 , 朋友 , 那 重罪犯 盖内斯 有 宣誓 到 达到
['aʊər; ɑːr] [deθ] ;
our death ;
我们的 死亡 ;

罗兰兹接着说："奥利维尔，兄弟，朋友，那个罪犯盖内斯发誓要害死我们；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪz] ['siːkrət] .
For his treason no longer is secret .
为了 他的 叛国罪 不 更长 是 秘密 .

他的叛国罪行已不再是秘密。

[raɪt] [greɪt] ['vendʒəns] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [get] .
Right great vengeance our Emperour will get .
正确的 伟大的 复仇 我们的 皇帝 将要 得到 .

我们的皇帝必将得到应有的复仇。

['bæt(ə)l] [wiːl] [hæv; həv] , [bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kiːnli] [set] , ['nevər] [hæz; həz][mæn] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['ɑːmiz]
Battle we'll have , both long and keenly set , Never has man beheld such armies
战斗 出色地 有 , 两个都 长的 和 敏锐地 放 , 绝不 有 男人 观看 这样的 军队
[met] .
met .
遇见 .

我们将迎来一场旷日持久且异常激烈的战斗，人类历史上从未见过如此规模的军队交锋。

[wɪð; wɪθ] - [maɪ] [sɔːrd] [aɪl] [straɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['kɑːmræd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [wɪð; wɪθ]
With Durendal my sword I'll strike again , And , comrade , you shall strike with
和 - 我的 剑 患病的 罢工 再次 , 和 , 同志 , 你 将 罢工 和
- .
Halteclere .
- .

我将用我的剑杜兰达尔再次出击，而，同志，你将用哈尔特克莱尔出击。

[ðiːz] [swɔːdz] [ɪn][lændz][soʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi] [held] , ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] ['meni]
These swords in lands so many have we held , Battles with them so many
这些 剑 在 土地 所以 许多 有 我们 握住 , 战斗 和 他们 所以 许多
[brɔːt] [tuː; tə][end] ,
brought to end ,
带来 到 结尾 ,

我们曾用这些利剑占领过无数土地，用它们结束了无数场战斗。

[noʊ]['iːv(ə)l] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɛə] [biː; bi] [sʌŋ] [ɔːr] [sed] . " ['aʊi] .
No evil song shall e'er be sung or said . " AOI .
不 邪恶的 歌曲 将 曾经 是 唱 或者 说 . " AOI .

任何邪恶的歌曲都不得吟唱或说出。AOI。

-
CXIII
-

CXIII

[wen] [ðə; ði] [fræŋks] [siː] [soʊ] ['meni] [ðer; ðər] , ['peɪgənz] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
When the Franks see so many there , pagans , On every side covering all the land ,
什么时候 这 弗兰克斯 看 所以 许多 那里 , 异教徒 , 在 每一个 边 覆盖 全部 这 土地 ,

当法兰克人看到那里有那么多异教徒，四面八方遍布整个土地时，

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [kɔːl] [əu'liviə][ænd; ənd] [roʊlənt] , [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] , [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [seɪf] ['wɔːrənt] .
Often they call Olivier and Rollant , The dozen peers , to be their safe warrant .
经常 他们 称呼 奥利维尔 和 罗兰特 , 这 打 同龄人 , 到 是 他们的 安全的 保证 .

他们经常打电话给奥利维尔和罗兰特，这十二位同僚，作为他们的安全保证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] : " [maɪ][lɔːds]['bærənz] ,

And	the	Archbishop	speaks	to	them	,	as	he	can	:	"	My	lords	barons	,
和	这	大主教	说话	到	他们	,	作为	他	能	:	"	我的	领主们	男爵们	,

[goʊ] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæd] !

go	thinking	nothing	bad	!
去	思维	没有什么	坏的	!

大主教对他们说：“各位男爵大人，不要想坏事！”

[fɔːr; fər][gɑːd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][flaɪ][nɑːt] [hens] [bʌt; bət][stænd] ,

For	God	I	pray	you	fly	not	hence	but	stand	,
为了	上帝	我	祈祷	你	飞	不是	因此	但	站立	,

上帝啊，我祈求你不要飞走，而是站在这里。

[lest] ['iːv(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vælər] [men] [tʃænt] !

Lest	evil	songs	of	our	valour	men	chant	!
免得	邪恶的	歌曲	的	我们的	勇气	男人	呗	!

免得我等勇士的邪恶歌谣传唱!

[fɑːr] ['betər] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][væn] .

Far	better	t'were	to	perish	in	the	van	.
远的	更好的	那是	到	沦	在	这	货车	.

死在货车里总比死在外面强。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['aʊər; ɑːr][end][ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

Certain	it	is	,	our	end	is	near	at	hand	,
肯定	它	是	,	我们的	结尾	是	靠近	在	手	,

可以肯定的是，我们的末日即将到来。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [lɪv; laɪv][wʌn][mæn] ;

Beyond	this	day	shall	no	more	live	one	man	;
超过	这	天	将	不	更多的	居住	一	男人	;

此后，世上将不再有一人存活；

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['wɔːrənt] : [blest] ['pærədaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ['oʊpən] [stændz] ,

But	of	one	thing	I	give	you	good	warrant	:	Blest	Paradise	to	you	now	open	stands	,
但	的	一	事物	我	给	你	好的	保证	:	祝福	天堂	到	你	现在	打开	站立	,

但我可以向你保证一件事：天堂之门已为你敞开。

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnəsnts] [jʊr; jər] [θroʊnz] [juː; jʊ][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

By	the	Innocents	your	thrones	you	there	shall	have	.
经过	这	无辜者	你的	王座	你	那里	将	有	.

以无辜者的名义，你将拥有那里的王位。

" [əˈpɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] [groʊ] [boʊld] [əˈgen] [ðə; ði] [fræŋks] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi] " -

"	Upon	these	words	grow	bold	again	the	Franks	;	There	is	not	one	but	he	"	Monjoie
"	之上	这些	字	生长	大胆的	再次	这	弗兰克斯	;	那里	是	不是	一	但	他	"	-

" [dɪˈmændz] . ['aʊi] .

"	demands	.	AOI	.
"	需求	.	AOI	.

“听到这些话，法兰克人又胆子大了；‘蒙茹瓦’要求，没有一个人能逃脱他的掌控。AOI。”

-

CXIV

-

[ə; eɪ] ['sɑːrəˌzɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wʌn] [hæf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ][juːz] ,

A	Sarrazin	was	there	,	of	Sarraguce	,	Of	that	city	one	half	was	his	by	use	,
一个	萨拉辛	曾是	那里	,	的	-	,	的	那	城市	一	一半	曾是	他的	经过	使用	,

那里有一个萨拉赞，来自萨拉古斯，那座城市的一半都归他所有。

- [twʌz] - , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pruːf] ; [baɪ] - [ðə; ði] [kaʊnt] [æn; ən] [oʊθ]

'	Twas	Climborins	,	a	man	was	nothing	proof	;	By	Guenelun	the	count	an	oath
-	那是	-	,	一个	男人	曾是	没有什么	证明	;	经过	-	这	数数	一个	誓言

[hiː; hi] [tʊk] ,

he	took	,
他	采取	,

那是克林博林，一个人根本算不上什么证据；他以格内伦伯爵的名义发了誓，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]['æməti][ænd; ənd] [truːθ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	kissed	his	mouth	in	amity	and	truth	,	Gave	him	his	sword	and	his
和	亲吻	他的	嘴	在	和睦	和	真相	,	给予	他	他的	剑	和	他的

['kɑːrbʌŋkl] [tuː] .

carbuncle	too	.
痈	也	.

她以友爱和真诚亲吻了他的嘴唇，并将她的剑和红宝石也给了他。

['terə] ['meɪdʒər] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ʃeɪm] - [pʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [hiː; hi]

Terra	Major	,	he	said	,	to	shame	he'ld	put	,	From	the	Emperour	his	crown	he
泰拉	主要的	,	他	说	,	到	耻辱	-	放	,	从	这	皇帝	他的	王冠	他

[wʊd] [rɪ'muːv] .

would	remove	.
会	消除	.

他说，为了羞辱他，他将把大地置于耻辱之中，他将从皇帝手中夺走王冠。

[hiː; hi] [seɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - , ['nevər] [soʊ] [swɪft] ['spæroʊ] [nɔːr]

He	sate	his	horse	,	which	he	called	Barbamusche	,	Never	so	swift	sparrow	nor
他	沙特	他的	马	,	哪个	他	称为	-	,	绝不	所以	迅速	麻雀	也不

['swɑːloʊ] [fluː] ,

swallow	flew	,
吞	飞翔	,

他喂饱了他的马，他给它取名叫巴尔巴穆什，从来没有像它那样飞得如此迅捷，无论是麻雀还是燕子。

[hiː; hi] [spɜːrd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [reɪnz] [hiː; hi] [θruː] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] -

He	spurred	him	well	,	and	down	the	reins	he	threw	,	Going	to	strike	Engelier
他	受到刺激	他	出色地	,	和	向下	这	缰绳	他	扔	,	去	到	罢工	-

[ʌv; əv] - ;

of	Gascune	;
的	-	;

他策马疾驰，甩下缰绳，准备去攻击加斯库恩的恩格利尔。

[nɔːr] [ʃiːld] [nɔːr][sɑːrk][hɪm; ɪm] ['eni] ['wɔːrənt] [pruːvd] , [ðə; ði]['peɪgən] [spɪrz] [pɔɪnt] [dɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

Nor	shield	nor	sark	him	any	warrant	proved	,	The	pagan	spear's	point	did	his	body
也不	盾	也不	萨克	他	任何	保证	已证实	,	这	异教徒	长矛的	观点	做过	他的	身体

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

他既没有盾牌也没有长袍，没有任何证据证明他无罪，异教徒的长矛刺伤了他的身体。

[hiː; hi] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stiːl] [sent] [θruː] ,

He	pinned	him	well	,	and	all	the	steel	sent	through	,
他	已置顶	他	出色地	,	和	全部	这	钢	发送	通过	,

他把他牢牢压制住，所有子弹都射了过来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlt] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ded] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

From	the	hilt	flung	him	dead	beneath	his	foot	.
从	这	剑柄	扔	他	死的	下面	他的	脚	.

剑柄将他猛地甩出，剑刃击中了他的脚下，他当场毙命。

['æftər][hiː; hi] [sed] : " [gʊd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] .

After	he	said	:	"	Good	are	they	to	confuse	.
后	他	说	:	"	好的	是	他们	到	迷惑	.

他说完之后："他们很擅长迷惑人。"

['peɪgənz] , [straɪk] [ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [pres] [set] [luːs] ! "
Pagans , strike on , and so this press set loose ! "
异教徒 , 罢工 在 , 和 所以 这 按 放 松动的 ! "

异教徒们，继续攻击吧！于是，这支媒体就此出动！

" [gɑːd] ! " [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] , " [griːf] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [luːz] ! " ['aʊi] .
" God ! " say the Franks , " Grief , such a man to lose ! " AOI .
" 上帝 ! " 说 这 弗兰克斯 , " 悲伤 , 这样的 一个 男人 到 失去 ! " AOI .

“天哪！”弗兰克斯人说，“悲痛欲绝，失去这样一位伟人！”AOI。

[siːksviː]
CXV
15

CXV

[ðə; ði] [kaʊnt] - [kɔːld] [ə'pɑːn]['ɑːlɪvər] : " [sɜːr] [kəm'pænjən] , [ded] [naʊ] [ɪz] [ɛŋgəlɝ] ;
The count Rollanz called upon Oliver : " Sir companion , dead now is Engeler ;
这 数数 - 称为 之上 奥利弗 : " 先生 伴侣 , 死的 现在 是 恩格勒 ;

罗兰兹伯爵呼唤奥利弗：“先生，同伴，恩格勒已经死了；

[ðæn; ðən] [huːm] [wiːd] [noʊ] [mɔːr] ['væliənt] [ˌʃevə'liə] .
Than whom we'd no more valiant chevalier .
比 谁 我们会 不 更多的 英勇 骑士 .

我们再也找不到比他更英勇的骑士了。

" ['ænsər] [ðæt] [kaʊnt] : " [gɑːd] , [let] [ˌem 'iː][hɪm; ɪm] [ə'vendʒ] !
" Answered that count : " God , let me him avenge !
" 回答 那 数数 : " 上帝 , 让 我 他 报仇 !

“回答那个人：‘上帝啊，让我为他报仇吧！’

" [spɜːrz] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [droʊv] [ðen] , [held] - , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪts] [stiːl]
" Spurs of fine gold into his horse drove then , Held Halteclere , with blood its steel
" 热刺 的 美好的 金子 进入 他的 马 驾驶 然后 , 握住 - , 和 血 它是 钢
[wʌz; wəz] [red] ,
was red ,
曾是 红色的 ,

“他那匹马的马刺是用精金制成的，紧随其后，赫尔德·哈尔特克莱尔，马刺上的钢被鲜血染红了。”

[baɪ]['vɜːrtʃuː] [greɪt] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] ['peɪgən] [went] , ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] , [ðə; ði] ['sɑːrəˌzɪn] [ʌp'set] ;
By virtue great to strike that pagan went , Brandished his blade , the Sarrazin upset ;
经过 美德 伟大的 到 罢工 那 异教徒 去 , 挥舞 他的 刀刃 , 这 萨拉辛 沮丧的 ;

凭借强大的力量，那个异教徒挥舞着他的刀剑，萨拉辛人被打倒了；

[ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [ʌv; əv][gɑːd][hɪz; ɪz] [soʊl] [ber] [ðens] .
The Adversaries of God his soul bare thence .
这 对手 的 上帝 他的 灵魂 裸 因此 .

上帝的敌人夺走了他的灵魂。

[nekst][hiː; hi][hæz; həz] [sleɪn] [ðə; ði] [duːk] - , [ænd; ənd] [slaɪst] [ə'weɪ] - [hɪz; ɪz] [hed] ,
Next he has slain the duke Alphaien , And sliced away Escababi his head ,
下一个 他 有 被杀 这 公爵 - , 和 切片 离开 - 他的 头 ,

接下来，他杀死了阿尔法伊恩公爵，并砍下了埃斯卡巴比的头颅。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ʌn'hɔːst] [sʌm; səm]['sev(ə)n]['ærəbz] [els] ; [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
And has unhorsed some seven Arabs else ; No good for those to go to
和 有 落马 一些 七 阿拉伯人 别的 ; 不 好的 为了 那些 到 去 到
[wɔːr] [ə'gen] .
war again .
战争 再次 .

他还击落了另外七名阿拉伯人的马；这些人不适合再次上战场。

[ðen] [sed] - : " [maɪ] ['kɑːmræd] [ʃoʊ] ['æŋgər] , [soʊ][ɪn][maɪ] [saɪt] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [praɪz]
Then said Rollanz : " My comrade shews anger , So in my sight he makes me prize
然后 说 - : " 我的 同志 展示 愤怒 , 所以 在 我的 视线 他 制作 我 奖
[hɪm; ɪm] [wel] ;
him well ;
他 出色地 ;

罗兰兹接着说："我的同志表现出愤怒，所以在我看来，他让我更加珍惜他；

[mɔːr] [dɪr] [baɪ] [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bloʊz] [ɑːr; ər][wiː; wi] [held] .
More dear by Charles for such blows are we held .
更多的 亲爱的 经过 查尔斯 为了 这样的 打击 是 我们 握住 .

查尔斯对这样的打击更加严厉。

" [əˈloʊd] ['hiːz] [kraɪd] : " [straɪk] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] !
" Aloud he's cried : " Strike on , the chevaliers !
" 大声 他是 哭 : " 罢工 在 , 这 骑士们 !

他大声喊道："骑士们，进攻！"

" ['aʊi] .
" AOI .
" AOI .

"AOI。

-
CXVI
-

CXVI

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ə; eɪ]['peɪgən] - .
From the other part a pagan Valdabron .
从 这 其他 部分 一个 异教徒 - .

另一部分是异教徒瓦尔达布隆。

['wɔːrdn] ['hiːd] [bɪn] [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ænd; ənd][lɔːrd] , [baɪ] [siː] , [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd]
Warden he'd been to king Marsilion , And lord , by sea , of four hundred
典狱长 他会 到过 到 国王 - , 和 主 , 经过 海 , 的 四 百
['drɑːməndz] ;
dromonds ;
钻石 ;

他曾是马西里翁国王的守卫，也是四百德罗蒙德的海上领主；

[noʊ] ['seɪlər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɑːn] ; [dʒəˈruːsələm] ['hiːd] ['teɪkən][baɪ] ['triːz(ə)n] ,
No sailor was but called his name upon ; Jerusalem he'd taken by treason ,
不 水手 曾是 但 称为 他的 姓名 之上 ; 耶路撒冷 他会 已采取 经过 叛国罪 ,

没有一个水手不被人呼唤他的名字；他用叛国手段夺取了耶路撒冷。

['vaiəleitid] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['sæləmən] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [sleɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɑːnts] .
Violated the Temple of Salomon , The Partiarch had slain before the fonts .
违反 这 寺庙 的 萨洛蒙 , 这 - 有 被杀 前 这 字体 .

亵渎了所罗门圣殿，教长在圣水池前杀戮。

['hiːd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [baɪ] ['kaʊnti] - , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɔɪnz]
He'd pledged his oath by county Guenelon , Gave him his sword , a thousand coins
他会 承诺 他的 誓言 经过 县 - , 给予 他 他的 剑 , 一个 千 硬币
[ˌðerˈɑːn] .
thereon .
其上 .

他已向盖内隆郡宣誓效忠，并获赠宝剑及一千枚金币。

[hiː; hi] [seɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - , ['nevər] [soʊ] [swɪft] [fluː] [ɪn][ðə; ði] [er]

He	sate	his	horse	,	which	he	called	Gramimond	,	Never	so	swift	flew	in	the	air
他	沙特	他的	马	,	哪个	他	称为	-	,	绝不	所以	迅速	飞翔	在	这	空气

['fælkən] ;

falcon	;
鹘	;

他骑着他的马，名叫格拉米蒙德，这匹马在空中飞翔的速度，比猎鹰还要快；

['hiːz] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [spɜːrz][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [iːn] [ðæt]

He's	pricked	him	well	,	with	sharp	spurs	he	had	on	,	Going	to	strike	e'en	that
他是	刺痛	他	出色地	,	和	锋利的	马刺	他	有	在	,	去	到	罢工	e'en	那

[rɪtʃ] [duːk] ,

rich	Duke	,
富有的	公爵	,

他用脚上锋利的马刺狠狠地刺了他一下，甚至连那富有的公爵也不放过。

['sænsən] ; [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hæz; həz] [splɪt] , [hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] , [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [foʊldz]

Sanson	;	His	shield	has	split	,	his	hauberk	has	undone	,	The	ensign's	folds
桑松	;	他的	盾	有	分裂	,	他的	锁子甲	有	未完成	,	这	少尉的	折叠

[hæv; həv] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gɔːn] ,

have	through	his	body	gone	,
有	通过	他的	身体	已消失	,

桑松；他的盾牌裂开了，他的锁子甲散开了，旗子的褶皱从他身上消失了，

[ded] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪlt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ['hiːz] [drɔpt] : " ['peɪgənz] , [straɪk] [ɑːn] ,

Dead	from	the	hilt	out	of	his	seat	he's	dropt	:	"	Pagans	,	strike	on	,
死的	从	这	剑柄	出去	的	他的	座位	他是	掉落	:	"	异教徒	,	罢工	在	,

他怒气冲冲地从座位上摔了下来："异教徒们，继续进攻！"

[fɔːr; fər] [wel] [wiːl] [ˌoʊvər'kʌm] ! "

for	well	we'll	overcome	!	"
为了	出色地	出色地	克服	!	"

我们一定能克服困难！

" [gɑːd] ! " [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] , " [griːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] ['bærən] ! " ['aʊi] .

"	God	!	"	say	the	Franks	,	"	Grief	for	a	brave	baron	!	"	AOI	.
"	上帝	!	"	说	这	弗兰克斯	,	"	悲伤	为了	一个	勇敢的	男爵	!	"	AOI	.

"上帝啊！"法兰克人说，"为一位勇敢的男爵哀悼！" AOI。

[siksvaɪaː]

CXVII
117

117

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [wen] - [ded] [hiː; hi] [sɔː] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [greɪt] [griːf] [hiː; hi]

The	count	Rollanz	,	when	Sansun	dead	he	saw	,	You	may	believe	,	great	grief	he
这	数数	-	,	什么时候	-	死的	他	锯	,	你	可能	相信	,	伟大的	悲伤	他

[hæd; həd] ['ðerfɔːr] .

had	therefor	.
有	因此	.

罗兰兹伯爵亲眼目睹桑松的死讯，你可想而知，他为此悲痛万分。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi][spɜːrz] , ['gæləps] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] , [wiːldz] - , [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [faɪn]

His	horse	he	spurs	,	gallops	with	great	effort	,	Wields	Durendal	,	was	worth	fine
他的	马	他	马刺	,	疾驰	和	伟大的	努力	,	挥舞	-	,	曾是	值得	美好的

[goʊld][ænd; ənd] [mɔːr] ,

gold	and	more	,
金子	和	更多的	,

他策马疾驰，奋力奔跑，挥舞着杜兰达尔，这把剑价值连城，远超黄金。

[goʊz] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [tuː; tə] [straɪk] [ðæt] ['bærən][boʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [helm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːst]

Goes	as	he	may	to	strike	that	baron	bold	Above	the	helm	,	that	was	embossed
去	作为	他	可能	到	罢工	那	男爵	大胆的	多于	这	舵	,	那	曾是	压纹

[wɪð; wɪθ][goʊld] ,

with	gold	,
和	金子	,

他无论如何都要去打击那位大胆的男爵，就在头盔上方，那头盔上镶嵌着黄金。

['slaɪsɪz][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][sɑːrk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrs] , [ðə; ði] [gʊd] ['sæd(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz]

Slices	the	head	,	the	sark	,	and	all	the	corse	,	The	good	saddle	,	that	was
切片	这	头	,	这	萨克	,	和	全部	这	课程	,	这	好的	鞍	,	那	曾是

[ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

embossed	with	gold	,
压纹	和	金子	,

砍下头颅、衣襟和所有尸体，还有那镶着金边的精美马鞍。

[ænd; ənd] [kʌts] [diːp] [θruː] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; ['hiːz] [sleɪn] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

And	cuts	deep	through	the	backbone	of	his	horse	;	He's	slain	them	both	,
和	削减	深的	通过	这	骨干	的	他的	马	;	他是	被杀	他们	两个都	,

刀刃深深刺穿了马的脊骨；他把它们两个都杀了。

[bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːr] [lɔːd] .

blame	him	for	that	or	laud	.
责备	他	为了	那	或者	赞美	.

要么责怪他，要么表扬他。

[ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] : " - [twʌz] [hɑːrd][ɑːn][juː 'es] , [ðæt] [bloʊ] .

The	pagans	say	:	"	-	Twas	hard	on	us	,	that	blow	.
这	异教徒	说	:	"	-	那是	难的	在	我们	,	那	吹	.

异教徒们说："那一击对我们来说太沉重了。"

" ['ænsər] - : " [neɪ] , [lʌv] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ɪz] ['ærəgəns]

"	Answers	Rollanz	:	"	Nay	,	love	you	I	can	not	,	For	on	your	side	is	arrogance
"	答案	-	:	"	不	,	爱	你	我	能	不是	,	为了	在	你的	边	是	傲慢

[ænd; ənd] [rɔːŋ] . " ['aʊi] .

and	wrong	.	"	AOI	.
和	错误的	.	"	AOI	.

Rollanz 回答道："不，我不能爱你，因为你那边是傲慢和错误。" AOI。

[səksviːiːi]

CXVIII

18

18世纪

[aʊt] [ʌv; əv] - [æn; ən] - [wʌz; wəz] [kʌm] , - [twʌz]

Out	of	Affrike	an	African	was	come	,	'	Twas
出去	的	-	一个	-	曾是	来	,	-	那是

从阿弗里克出来一个非洲人，那是

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ; [wɪð; wɪθ] ['biːtn] [goʊld][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [dʌn] ,

Malquiant	,	the	son	of	king	Malcud	;	With	beaten	gold	was	all	his	armour	done	,
-	,	这	儿子	的	国王	-	;	和	被打败	金子	曾是	全部	他的	盔甲	完毕	,

马尔基安特，马尔库德国王之子；他的盔甲全部是用锤打的黄金制成的。

[fɔːr] [ɔːl][menz] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .

Fore	all	men's	else	it	shone	beneath	the	sun	.
前	全部	男士	别的	它	闪耀	下面	这	太阳	.

在万物之中，它在阳光下熠熠生辉。

[hiː; hi] [seɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [sɔːlt] - - , ['nevər] [soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz] ['eni] [biːst]

He	sate	his	horse	,	which	he	called	Salt	-	Perdut	,	Never	so	swift	was	any	beast
他	沙特	他的	马	,	哪个	他	称为	盐	-	-	,	绝不	所以	迅速	曾是	任何	兽

[kʊd; kəd] [rʌn] .

could	run	.
可以	跑步	.

他让他的马吃饱喝足，这匹马名叫萨尔特-佩尔杜特，是任何野兽都无法比拟的奔跑速度。

[ænd; ənd] ['ænsiːs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃiːld] [hiː; hi] [strʌk] , [ðə; ði] [skɑːrlæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [hiː; hi] [slaɪst]

And	Anseis	upon	the	shield	he	struck	,	The	scarlat	with	the	blue	he	sliced
和	安塞斯	之上	这	盾	他	击	,	这	斯嘉丽	和	这	蓝色的	他	切片

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

安塞斯击打盾牌，将那猩红与蓝色相间的盾牌劈开。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] ['hiːz] [tɔːrn] [ðə; ði] [foʊldz] [ænd; ənd] [kʌt] ,

Of	his	hauberk	he's	torn	the	folds	and	cut	,
的	他的	锁子甲	他是	撕裂	这	折叠	和	切	,

他撕开了锁子甲的褶皱，并剪开了.....

[ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [stɑːk] [hæz; həz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [θrʌst] .

The	steel	and	stock	has	through	his	body	thrust	.
这	钢	和	库存	有	通过	他的	身体	推力	.

钢铁和枪托穿过他的身体向前推进。

[ded] [ɪz] [ðæt] [kaʊnt] , ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] .

Dead	is	that	count	,	he's	no	more	time	to	run	.
死的	是	那	数数	,	他是	不	更多的	时间	到	跑步	.

那个伯爵已经死了，他再也没有逃跑的机会了。

[ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " ['bærən] , [æn; ən] ['iːv(ə)l] [lʌk] !

Then	say	the	Franks	:	"	Baron	,	an	evil	luck	!
然后	说	这	弗兰克斯	:	"	男爵	,	一个	邪恶的	运气	!

法兰克人说：“男爵，真是倒霉！”

" [sksɪks]

"	CXIX
"	CXIX

CXIX

[swɪft] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ['tɝːpɪn] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [pæst] ; [sʌtʃ] ['ʃeɪvn] - [kraʊn] [hæz; həz] ['nevər]

Swift	through	the	field	Turpin	the	Archbishop	passed	;	Such	shaven	-	crown	has	never
迅速	通过	这	场地	特平	这	大主教	通过了	;	这样的	剃光	-	王冠	有	绝不

[els] [sʌŋ] [mæs]

else	sung	Mass
别的	唱	大量的

特平大主教迅速穿过田野；如此剃光头冠冕的人，从未有人唱过弥撒。

[huː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [sʌtʃ] ['praʊəs] [maɪt] ['kʌmpəs] ; [tuː; tə] - [sed] " [gɑːd] [send] [ðiː]

Who	with	his	limbs	such	prowess	might	compass	;	To	th'pagan	said	"	God	send	thee
WHO	和	他的	四肢	这样的	能力	可能	罗盘	;	到	-	说	"	上帝	发送	你

[ɔːl] [ðæts] [bæd] !

all	that's	bad	!
全部	那就是	坏的	!

谁能凭借其四肢如此强壮而环绕；对异教徒说：“愿上帝将所有邪恶降在你身上！”

[wʌn] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] [fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sæd] .

One	thou	hast	slain	for	whom	my	heart	is	sad	.
一	你	哈斯特	被杀	为了	谁	我的	心	是	伤心	.

你所杀害的人，令我心痛。

" [soʊ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] [fɔːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ræn] , ['hiːz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	So	his	good	horse	forth	at	his	bidding	ran	,	He's	struck	him	then	on	his
"	所以	他的	好的	马	前进	在	他的	投标	跑	,	他是	击	他	然后	在	他的

[ʃiːld] [tə'liːdən] ,

shield	Toledan	,
盾	托莱多	,

于是，他命令他的骏马奔跑而去，然后他用盾牌击中了托莱多。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [flɪŋz] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] .

Until	he	flings	him	dead	on	the	green	grass	.
直到	他	投掷	他	死的	在	这	绿色的	草	.

直到他把他扔到绿草地上，把他摔死了。

[ˌsiː'ɛks'ɛks]

CXX
cxx

CXX

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪgən] - , [sʌn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

From	the	other	part	was	a	pagan	Grandones	,	Son	of	Capuel	,	the	king	of
从	这	其他	部分	曾是	一个	异教徒	-	,	儿子	的	-	,	这	国王	的

- .

Capadoce	.
-	.

另一边是异教徒格兰多内斯，他是卡普埃尔之子，卡帕多塞国王。

[hiː; hi] [seɪt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - , ['nevər] [soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz] ['eni] [bɜːrd]

He	sate	his	horse	,	the	which	he	called	Marmore	,	Never	so	swift	was	any	bird
他	沙特	他的	马	,	这	哪个	他	称为	-	,	绝不	所以	迅速	曾是	任何	鸟

[ɪn] [kɔːrs] ;

in	course	;
在	课程	;

他骑着他的马，他称之为马莫尔，奔跑的鸟儿从未如此迅捷；

['hiːz] [luːst] [ðə; ði] [reɪnz] ,

He's	loosed	the	reins	,
他是	松开	这	缰绳	,

他已经放开了缰绳。

[ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [straɪk] [gə'rɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ;

and	spurring	on	that	horse	He's	gone	to	strike	Gerin	with	all	his	force	;
和	刺激	在	那	马	他是	已消失	到	罢工	格林	和	全部	他的	力量	;

他策马扬鞭，全力向格林发起攻击；

[ðə; ði][skɑːrlæt] [ʃiːld] [frʌmz] [nek] ['hiːz]['broʊkən][ɔːf] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][sɑːrk] [ˌðer'æftər] [hæz; həz]

The	scarlat	shield	from's	neck	he's	broken	off	,	And	all	his	sark	thereafter	has
这	斯嘉丽	盾	来自	脖子	他是	破碎的	离开	,	和	全部	他的	萨克	此后	有

[hiː; hi][tɔːrn] ,

he	torn	,
他	撕裂	,

他折断了猩红色的盾牌，从脖子上扯了下来，之后又撕碎了他所有的长袍。

[ðə; ði] ['ensən] [bluː] [kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdiːz] [gɔːn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fliŋz] [hɪm; ɪm] [ded] , [ɑːn][ə; eɪ]

The	ensign	blue	clean	through	his	body's	gone	,	Until	he	flings	him	dead	,	on	a
这	军旗	蓝色的	干净的	通过	他的	身体的	已消失	,	直到	他	投掷	他	死的	,	在	一个

[haɪ] [rɑːk] ;

high	rock	;
高的	岩石	;

他全身的蓝色旗帜都消失了，直到他把他扔到高高的岩石上，死了；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] - ['hiːz] [sleɪn] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['bɛrəngər] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - ;

His	companion	Gerer	he's	slain	also	,	And	Berenger	,	and	Guiun	of	Santone	;
他的	伴侣	-	他是	被杀	还	,	和	贝伦格尔	,	和	-	的	-	;

他的同伴格雷尔也被他杀死了，还有贝朗热和桑托内的吉恩；

[nekst][ə; eɪ] [rɪtʃ] [duːk] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [straɪk] , - ,

Next	a	rich	duke	he's	gone	to	strike	,	Austore	,
下一个	一个	富有的	公爵	他是	已消失	到	罢工	,	-	,

接下来他要袭击的是一位名叫奥斯托尔的富有的公爵。

[ðæt] [held] ['veɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ; ['hiːz] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ded] ;

That	held	Valence	and	the	Honour	of	the	Rhone	;	He's	flung	him	dead	;
那	握住	价	和	这	荣誉	的	这	罗纳河	;	他是	扔	他	死的	;

那人拥有瓦朗斯和罗纳河的荣耀；他把他打死了；

[greɪt] [dʒɔɪ][ðə; ði]['peɪgənz] [ʃoʊ] .

great	joy	the	pagans	shew	.
伟大的	喜悦	这	异教徒	展示	.

异教徒们表现出极大的喜悦。

[ðen] [seɪ] [ðə; ði] [frænŋks] : " [ʌv; əv]['aʊərz] [haʊ] ['meni] [fɔːl] .

Then	say	the	Franks	:	"	Of	ours	how	many	fall	.
然后	说	这	弗兰克斯	:	"	的	我们的	如何	许多	落下	.

法兰克人说：“我们当中有多少人倒下了呢？”

" -

" CXXI

" -

CXXI

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪz] [steɪnd] ,

The	count	Rollanz	,	his	sword	with	blood	is	stained	,
这	数数	-	,	他的	剑	和	血	是	染色	,

罗兰兹伯爵的剑沾满了鲜血，

[wel] [hæz; həz][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [wei] [ðə; ði] [frænŋks] [kəm'pleɪnd] ; [sʌtʃ] [griːf] [hiː; hi][hæz; həz] ,

Well	has	he	heard	what	way	the	Franks	complained	;	Such	grief	he	has	,
出色地	有	他	听到	什么	方式	这	弗兰克斯	抱怨	;	这样的	悲伤	他	有	,

他听闻了法兰克人的抱怨，悲痛万分。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] : [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən] [sez] : " [gɑːd][send] [ðiː] ['evri] [ʃeɪm] !

his	heart	would	split	in	twain	:	To	the	pagan	says	:	"	God	send	thee	every	shame	!
他的	心	会	分裂	在	马克·吐温	:	到	这	异教徒	说道	:	"	上帝	发送	你	每一个	耻辱	!

他的心会裂成两半：对异教徒说：“愿上帝让你蒙受一切耻辱！

[wʌn] [hæst] [ðaʊ] [sleɪn] [ðæt] ['dɪrli] [ðaʊlt] [rɪ'peɪ] .

One	hast	thou	slain	that	dearly	thou'lt	repay	.
一	哈斯特	你	被杀	那	亲爱的	你将	偿还	.

你所杀之人，必将付出惨痛的代价。

" [hiː; hi][spɜːrz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðæt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [spiːd] [dʌθ; dəθ] [streɪn] ; [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrfɪt] , [ðeɪ]

"	He	spurs	his	horse	,	that	on	with	speed	doth	strain	;	Which	should	forfeit	,	they
"	他	马刺	他的	马	,	那	在	和	速度	确实	拉紧	;	哪个	应该	丧失	,	他们

[bəuθ] [tə'geðər] [keɪm] .

both	together	came	.
两个都	一起	来了	.

“他策马疾驰，马儿飞奔而去；谁该放弃，他们二人便一同前来。”

-

CXXII

-

- [wʌz; wəz][bəuθ] [pruːf] [ænd; ənd]['væliənt] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] , [ə; eɪ] ['væsl] [kəm'bæt(ə)nt] .

Grandonie	was	both	proof	and	valiant	,	And	virtuous	,	a	vassal	combatant	.
-	曾是	两个都	证明	和	英勇	,	和	有德行的	,	一个	附庸	战斗人员	.

格兰多尼既是证明，又是英勇，而且品德高尚，是一位附庸战士。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] , [hiː; hi][hæz; həz][met] [roʊlənt] ; ['hiːd] ['nevər] [siːn] , [jet] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Upon	the	way	there	,	he	has	met	Rollant	;	He'd	never	seen	,	yet	knew	him	at
之上	这	方式	那里	,	他	有	遇见	罗兰特	;	他会	绝不	已见	,	然而	知道	他	在

[ə; eɪ] [glæns] ,

a	glance	,
一个	瞥一眼	,

在去往目的地的路上，他遇到了罗兰特；他之前从未见过他，却一眼就认出了他。

[baɪ][ðə; ði] [praʊd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [faɪn] [lɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] ,

By	the	proud	face	and	those	fine	limbs	he	had	,	By	his	regard	,
经过	这	自豪的	脸	和	那些	美好的	四肢	他	有	,	经过	他的	看待	,

从他骄傲的面容和健壮的四肢，从他的目光来看，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] - ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [feɪnt] [ðeər'æt] , [hiː; hi]

and	by	his	contenance	;	He	could	not	help	but	he	grew	faint	thereat	,	He
和	经过	他的	-	;	他	可以	不是	帮助	但	他	生长	头晕的	那里	,	他

[wʊd] [ɪ'skeɪp] ,

would	escape	,
会	逃脱	,

凭借他的忍耐；他不禁感到一阵虚弱，但他终究会逃脱。

['nʌθɪŋ] [ə'veɪl][hiː; hi][kæn; kən] .

nothing	avail	he	can	.
没有什么	可用	他	能	.

他做什么都无济于事。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] ['vɜːrtʃuː] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] - [pleɪt] ['hiːz] [ɔːl]

Struck	him	the	count	,	with	so	great	virtue	,	that	To	the	nose	-	plate	he's	all
击中	他	这	数数	,	和	所以	伟大的	美德	,	那	到	这	鼻子	-	盘子	他是	全部

[ðə; ði] ['helmɪt] [krækt] ,

the	helmet	cracked	,
这	头盔	裂纹	,

伯爵用如此高超的技艺击中了他，以至于他的头盔都裂开了，一直裂到鼻甲。

[slaɪst] [θruː] [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tiːθ] [hiː; hi][hæz; həz] , ['hɔːbəːk] [kloʊz] -

Sliced	through	the	nose	and	mouth	and	teeth	he	has	,	Hauberk	close	-
切片	通过	这	鼻子	和	嘴	和	牙齿	他	有	,	锁子甲	关闭	-

[meɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːrkəs] ,

mailed	,	and	all	the	whole	carcass	,
邮寄	,	和	全部	这	所有的	尸体	,

鼻子、嘴巴和牙齿都被切开了，他穿着锁子甲，整个尸体都成了这样。

['sæd(ə)l][ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['flæŋkt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæz; həz]

Saddle	of	gold	,	with	plates	of	silver	flanked	,	And	of	his	horse	has
鞍	的	金子	,	和	盘子	的	银	侧翼	,	和	的	他的	马	有

['diːpli] ['skaːd] [ðə; ði] [bæk] ;

deeply	scarred	the	back	;
深	疤痕	这	后退	;

金鞍，两侧镶银片，马背上有深深的伤痕；

['hiːz] [sleɪn][ðem; ðəm][bəuθ] , [ðeɪl] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ə'tæk] : [ðə; ði] ['spænɪʃ] [men][ɪn] ['sɑːroʊ] [kraɪ] , "

He's	slain	them	both	,	they'll	make	no	more	attack	:	The	Spanish	men	in	sorrow	cry	,	"
他是	被杀	他们	两个都	,	他们会	制作	不	更多的	攻击	:	这	西班牙语	男人	在	悲哀	哭	,	"

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

他把他们两个都杀了，他们不会再发动进攻了：西班牙人悲痛地喊道：“唉！

" [ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " [hiː; hi] [straɪks] [wel] , ['aʊər; ɑːr] ['wɔːrənt] .
" Then say the Franks : " He strikes well , our warrant .
" 然后 说 这 弗兰克斯 : " 他 罢工 出色地 , 我们的 保证 .

“然后弗兰克斯说：‘他出手很准，我们的搜查令。

" [ksiːi]
" CXXIII
" 第一百二十三

“CXXIII

['mɑːrvələs] [ɪz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ɪts] [spiːd] , [ðə; ði] [fræŋks] [ðer; ðər] [straɪk] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [ænd; ənd]
Marvellous is the battle in its speed , The Franks there strike with vigour and
奇妙 是 这 战斗 在 它是 速度 , 这 弗兰克斯 那里 罢工 和 活力 和
[wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
with heat ,
和 热 ,

这场战斗速度惊人，法兰克人在那里发起猛烈而激烈的进攻。

['kʌtɪŋ] [θruː] [rɪsts] [ænd; ənd] [rɪbz] [ænd; ənd] ['tʃaɪniz] [ɪn] - [diːd] , [θruː] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] [ðə; ði]
Cutting through wrists and ribs and chines in - deed , Through garments to the
切割 通过 手腕 和 肋骨 和 中国 在 - 契据 , 通过 服装 到 这
['laɪvli] [fleʃ] [bɪ'niːθ] ;
lively flesh beneath ;
热闹 肉 下面 ;

切开手腕、肋骨和腰部，切开衣物，直达其下鲜活的血肉；

[ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ðə; ði] [klɪr] [blʌd] [rʌnz] [ɪn] [striːmz] .
On the green grass the clear blood runs in streams .
在 这 绿色的 草 这 清除 血 跑步 在 溪流 .

清澈的鲜血在绿草地上潺潺流淌。

[ðə; ði] ['peɪgənz] [seɪ] : " [noʊ] [mɔːr] [wiːl] ['sʌfər] , [wiː; wi] .
The pagans say : " No more we'll suffer , we .
这 异教徒 说 : " 不 更多的 出色地 遭受 , 我们 .

异教徒们说：“我们再也不受苦了。”

['terə] ['meɪdʒər] , - [kɜːrs] [ɑːn] [ðiː] !
Terra Major , Mahummet's curse on thee !
泰拉 主要的 , - 诅咒 在 你 !

大地之主啊，愿马胡梅特的诅咒降临于你！

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [men] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hɑːrdi] !
Beyond all men thy people are hardy !
超过 全部 男人 你的 人们 是 耐寒的 !

你的人民比任何人都坚韧！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [bʌt; bət] [kraɪd] [ðen] : " - , ['kæntər] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðaɪ] ['sʌkər] [naʊ]
" There was not one but cried then : " Marsilie , Canter , O king , thy succour now
" 那里 曾是 不是 一 但 哭 然后 : " - , 慢跑 , 哦 国王 , 你的 救助 现在
[wiː; wi] [niːd] !
we need !
我们 需要 !

“当时没有一个人不喊道：‘玛西莉，坎特，哦，国王，我们现在需要你的帮助！’

" -
" CXXIV
" -

“CXXIV

['mɑːrvələs] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [nəʊ] [ænd; ənd][grænd] , [ðə; ði] [fræŋks] [ðer; ðər] [straɪk] , [ðer; ðər] [gʊd]
Marvellous is the battle now and grand , The Franks there strike , their good
奇妙 是 这 战斗 现在 和 盛大 , 这 弗兰克斯 那里 罢工 , 他们的 好的
[braʊn] [spiə] [ɪn][hænd] .
brown spears in hand .
棕色的 长矛 在 手 .

这场战斗真是精彩绝伦，法兰克人手持锋利的棕色长矛，奋勇向前。

[ðen] [hæd; həd][juː; jʊ] [siːn] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ʌv; əv][klænz] , [soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [sleɪn] , ['ʃætərd] [ænd; ənd]
Then had you seen such sorrowing of clans , So many a slain , shattered and
然后 有 你 已见 这样的 悲伤 的 氏族 , 所以 许多 一个 被杀 , 破碎 和
['bliːdɪŋ] [mæn] !
bleeding man !
出血 男人 !

那时你可曾见过如此悲痛的氏族，如此多的亡灵，如此多的伤亡和流血！

['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [paɪld] [ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] !
Biting the earth , or piled there on their backs !
咬 这 地球 , 或者 堆积 那里 在 他们的 背部 !

它们咬着大地，或者仰面躺在那里！

[ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] ['kænɑːt] [sʌtʃ] [lɔːs] [wɪð'stænd] .
The Sarrazins cannot such loss withstand .
这 萨拉赞 不能 这样的 损失 经受 .

萨拉辛家族承受不起这样的损失。

[wɪl] [ðeɪ] [ɔːr] [nɪl] , [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [drɔː] [bæk] ;
Will they or nill , from off the field draw back ;
将要 他们 或者 零 , 从 离开 这 场地 画 后退 ;

他们会从场外撤退吗?

[baɪ] ['laɪvli] [fɔːrs] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fræŋks] . ['aʊi] .
By lively force chase them away the Franks . AOI .
经过 热闹 力量 追赶 他们 离开 这 弗兰克斯 . AOI .

法兰克人以强大的武力将他们赶走。AOI。

['siː'eks'eksv'iː]
CXXV
125

125

[ðer; ðər] ['mɑːrtərdəm] , [hɪz; ɪz][menz] , - [hæz; həz] [siːn] , [soʊ][hiː; hi][bɪdz] [saʊnd] [hɪz; ɪz][hɔːrnz]
Their martyrdom , his men's , Marsile has seen , So he bids sound his horns
他们的 殉道 , 他的 男士 , - 有 已见 , 所以 他 出价 声音 他的 角
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ;
and his buccines ;
和 他的 - ;

元帅目睹了他的部下殉难，于是下令吹响号角和号角；

[ðen] ['kæntəz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːrmi] .
Then canters forth with all his great army .
然后 坎特 前进 和 全部 他的 伟大的 军队 .

然后他率领着庞大的军队疾驰而去。

['kæntəz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɑːrəˌzɪn] , - , [mɔːr] ['felən] [nʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] ;
Canters before a Sarrazin , Abisme , More felon none was in that company ;
坎特斯 前 一个 萨拉辛 , - , 更多的 重罪犯 没有任何 曾是 在 那 公司 ;

坎特斯在萨拉辛、阿比斯梅之前，还有更多重罪犯，他们中没有一个人；

['kæŋkəd] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] [ænd; ənd] ['evri] ['feləni] , [hiː; hi] [fɪrz] [nɑːt][gɑːd] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [seɪnt]
Cankered **with** **guile** **and** **every** **felony** **,** **He** **fears** **not** **God** **,** **the** **Son** **of** **Saint**
溃疡 和 诡计 和 每一个 重罪 , 他 恐惧 不是 上帝 , 这 儿子 的 圣
['meri] ;
Mary **;**
玛丽 ;

他诡诈狡诈，罪孽深重，不敬畏上帝，圣母玛利亚之子；

[blæk] [ɪz] [ðæt] [mæn][æz; əz]['moʊltən] [pɪtʃ] [ðæt] [siːðz] ;
Black **is** **that** **man** **as** **molten** **pitch** **that** **seethes** **;**
黑色的 是 那 男人 作为 熔融的 沥青 那 沸腾 ;

那人黑得像沸腾的熔岩；

['betər] [hiː; hi] [lʌvz] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] -
Better **he** **loves** **murder** **and** **treachery** **Than** **to** **have** **all** **the** **gold** **of** **Galicie**
更好的 他 爱 谋杀 和 背信弃义 比 到 有 全部 这 金子 的 -
;
;
;

他宁愿热爱谋杀和背叛，也不愿拥有加利西所有的黄金；

['nevər] [hæz; həz][mæn] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][spɔːrt][fɔːr; fər] [gliː] ; [jet] ['væsəlɪdʒ] ['hiːz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd]
Never **has** **man** **beheld** **him** **sport** **for** **glee** **;** **Yet** **vassalage** **he's** **shown** **,** **and**
绝不 有 男人 观看 他 运动 为了 高兴 ; 然而 附庸关系 他是 所示 , 和
[greɪt] ['fɑːli] ,
great **folly** **,**
伟大的 蠢事 ,

人从未见过他以游戏取乐；然而他却表现出臣服和极大的愚蠢。

[soʊ][ɪz][hiː; hi] [dɪr] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['felən] [kɪŋ] - ; ['drægən][hiː; hi] [berz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
So **is** **he** **dear** **to** **th** **'** **felon** **king** **Marsile** **;** **Dragon** **he** **bears** **,** **to** **which** **his**
所以 是 他 亲爱的 到 th - 重罪犯 国王 - ; 龙 他 熊 , 到 哪个 他的
[traɪb] ['ræli] .
tribe **rally** **.**
部落 集会 .

所以他深受罪犯国王马西勒的喜爱；他背负着一条龙，他的部族都拥护这条龙。

[ðæt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ; ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [tuː; tə] [straɪk] ['hiːz]
That **Archbishop** **could** **never** **love** **him** **,** **he** **;** **Seeing** **him** **there** **,** **to** **strike** **he's**
那 大主教 可以 绝不 爱 他 , 他 ; 看到 他 那里 , 到 罢工 他是
['veri] [kiːn] ,
very **keen** **,**
非常 敏锐的 ,

那位大主教永远不可能爱他；他一看到大主教在那里，就非常渴望出手。

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [sez] [ɔːl] ['kwaɪətli] : " [ðɪs] ['sɑːrəˌzɪn] [greɪt] [hɛrətɪk] [mɪ'simz] , ['ræðər] [aɪld][daɪ]
Within **himself** **he** **says** **all** **quietly** **:** **"** **This** **Sarrazin** **great** **heretick** **meseems** **,** **Rather** **I'ld** **die**
之内 他自己 他 说道 全部 悄悄 : " 这 萨拉辛 伟大的 异教徒 看起来 , 相当 我会 死
,
,
,

他内心平静地说："这个萨拉辛大异端，我宁愿去死。"

[ðæn; ðən][nɑːt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [kliːn] , ['nɪr] [dɪd][aɪ] [lʌv] ['kaʊərd] [nɔːr] ['kaʊərdɪs] . " ['aʊi] .
than **not** **slay** **him** **clean** **,** **Neer** **did** **I** **love** **coward** **nor** **cowardice** **.** **"** **AOI** **.**
比 不是 杀戮 他 干净的 , 尼尔 做过 我 爱 懦夫 也不 怯懦 . " AOI .

与其不把他杀得干干净净，我宁愿杀了他，也不愿杀懦夫。" AOI。

[siksvai]
CXXVI
一二十六

[ðæt] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [bɪˈgɪnz] [ðə; ði] [faɪt] [əˈgen] ,
That Archbishop begins the fight again ,
那 大主教 开始 这 斗争 再次 ,

那位大主教再次发起了斗争。

['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] - - - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi]
Sitting the horse which he took from Grossaille - - That was a king he
坐着 这 马 哪个 他 采取 从 - - - 那 曾是 一个 国王 他
[hæd; həd][ɪn] ['denmɑːrk] [sleɪn] ;
had in Denmark slain ;
有 在 丹麦 被杀 ;

他骑着从格罗赛尔那里得到的马——那是他在丹麦杀死的一位国王；

- - [ðæt] ['tʃɑːrdʒər][ɪz] [swɪft] [ænd; ənd][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [reɪs] ; [faɪn] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [huːvz] ,
- - That charger is swift and of noble race ; Fine are his hooves ,
- - 那 充电器 是 迅速 和 的 高贵 种族 ; 美好的 是 他的 蹄子 ,

那匹骏马速度飞快，血统高贵；它的蹄子也十分优美。

[hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] , [ʃɔːrt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [brɔːd] ['krʌpər] [hiː; hi]
his legs are smooth and straight , Short are his thighs , broad crupper he
他的 腿 是 光滑的 和 直的 , 短的 是 他的 大腿 , 广阔 后颈 他
[dɪ'spleɪz] ,
displays ,
显示器 ,

他的双腿光滑笔直，大腿较短，臀部宽阔。

[lɔːŋ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [rɪbz] , [ə'lɔːft][hɪz; ɪz] [spaɪn] [ɪz] [reɪzd] ,
Long are his ribs , aloft his spine is raised ,
长的 是 他的 肋骨 , 高空 他的 脊柱 是 提高 ,

他的肋骨很长，脊柱高耸。

[waɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [meɪn] , ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['tɔːni] [ɔːl][hɪz; ɪz]
White is his tail and yellow is his mane , Little his ears , and tawny all his
白色的 是 他的 尾巴 和 黄色的 是 他的 鬃毛 , 小的 他的 耳朵 , 和 黄褐色 全部 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

它的尾巴是白色的，鬃毛是黄色的，耳朵很小，脸是黄褐色的；

[noʊ] [biːst] [ɪz][ðer; ðər] , [kæn; kən] [mætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .
No beast is there , can match him in a race .
不 兽 是 那里 , 能 匹配 他 在 一个 种族 .

没有哪只野兽能在赛跑中与他匹敌。

[ðæt] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [spɜːrz][ɑːn][baɪ] ['væsəlɪdʒ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pɔːz] [er]
That Archbishop spurs on by vassalage , He will not pause ere
那 大主教 马刺 在 经过 附庸关系 , 他 将要 不是 暂停 埃雷

那位大主教靠着附庸关系而壮大，他绝不会停下脚步。

- [hiː; hi] [əˈseɪl] ; [soʊ] [straɪks] [ðæt] [ʃiːld] , [ɪz] ['wʌndərfəli] [əˈreɪd] , [wer'ɑːn] [ɑːr; ər] [stoʊnz] ,
Abisme he assail ; So strikes that shield , is wonderfully arrayed , Whereon are stones ,
- 他 攻击 ; 所以 罢工 那 盾 , 是 太棒了 排列 , 其中 是 石头 ,

他攻击深渊；于是击打那面盾牌，盾牌排列精妙，上面镶嵌着石头，

['æməθɪst] [ænd; ənd] [təˈpɑːz] , - [ænd; ənd] ['kɑːrbʌŋkl] [ðæt] [bleɪz] ; [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [gɪft] [ˌaɪ 'tiː]
amethyst and topaze , Esterminals and carbuncles that blaze ; A devil's gift it
紫晶 和 顶盖 , - 和 痈 那 火焰 ; 一个 魔鬼的 礼物 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

紫水晶和托帕石，炽热的星芒和红宝石；那是魔鬼的礼物。

[ɪn][væl] - , [huː] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] - ; [soʊ] ['tɝːpɪn] [straɪks] ,
in Val Metase , Who handed it to the admiral Galafes ; So Turpin strikes ,
在 瓦尔 - , WHO 递交 它 到 这 上将 - ; 所以 特平 罢工 ,

在瓦尔·梅塔斯，他把它交给了加拉夫斯海军上将；于是图尔平出手了。

[spɛəz] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['eniweɪ] ; ['æftər] [ðæt] [bloʊ] , ['hiːz] [wɜːrθ] [noʊ] ['peni] [weɪdʒ] ; [ðə; ði] ['kɑːrkəs] ['hiːz] [slaɪst] ,
spares him not anyway ; After that blow , he's worth no penny wage ; The carcass he's sliced ,
备件 他 不是 反正 ; 后 那 吹 , 他是 值得 不 一分钱 工资 ; 这 尸体 他是 切片 ,

无论如何，他都没有放过他；挨了那一击之后，他一文不值；他所肢解的尸体，

[rɪb][frʌm; frəm][rɪb] [əˈweɪ] ,
rib from rib away ,
肋骨 从 肋骨 离开 ,

肋骨从肋骨向外，

[soʊ] [fliŋz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ded] [ɪn][æn; ən] ['empti] [pleɪs] .
So flings him down dead in an empty place .
所以 投掷 他 向下 死的 在 一个 空的 地方 .

于是，他把他扔在空地上，死了。

[ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['væsəlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , ['ʃʊrli] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz] [seɪf] .
Then say the Franks : " He has great vassalage , With the Archbishop , surely the Cross is safe .
然后 说 这 弗兰克斯 : " 他 有 伟大的 附庸关系 , 和 这 大主教 , 一定 这 叉 是 安全的 .

法兰克人说："他拥有强大的附庸，有大主教在，十字架肯定安全无虞。"

" -
" CXXVII
" -

"CXXVII

[ðə; ði] [kaʊnt] - [kɔːlz][əˈpɑːn]['ɑːlɪvər] : " [sɜːr] [kəm'pænjən] , ['wɪtnəs] [juːl] ['friːli] [ber] ,
The count Rollanz calls upon Oliver : " Sir companion , witness you'll freely bear ,
这 数数 - 呼叫 之上 奥利弗 : " 先生 伴侣 , 证人 你会 自由 熊 ,

罗兰兹伯爵叫奥利弗过来："先生，同伴，请你作证，愿你平安无事。"

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ˌʃevə'liə] , [nʌn] ['betər] [ɪz] [niːθ] ['hev(ə)n] ['eniwer] ;
The Archbishop is a right good chevalier , None better is neath Heaven anywhere ;
这 大主教 是 一个 正确的 好的 骑士 , 没有任何 更好的 是 下方 天堂 任何地方 ;

大主教是一位真正的好骑士，天堂里也找不到比他更好的了；

[wel] [kæn; kən][hiː; hi] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd] [wel] [wɪð; wɪθ] [spɪr] .
Well can he strike with lance and well with spear .
出色地 能 他 罢工 和 槊 和 出色地 和 矛 .

他既能用长矛攻击，也能用枪矛攻击。

" ['ænsər] [ðæt] [kaʊnt] : " [səˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wiːl] [ber] !
" Answers that count : " Support to him we'll bear !
" 答案 那 数数 : " 支持 到 他 出色地 熊 !

重要的回答："我们将支持他！"

" [əˈpɑːn] [ðæt] [wɜːrd][ðə; ði] [fræŋks] [əˈgen] [meɪk] [yɛə] ; [hɑːrd][ɑːr; ər][ðə; ði] [bloʊz] , ['slɔːtər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər] ,
" Upon that word the Franks again make yare ; Hard are the blows , slaughter and suffering there ,
" 之上 那 单词 这 弗兰克斯 再次 制作 呀 ; 难的 是 这 打击 , 屠宰 和 痛苦 那里 ,

"法兰克人再次因这句话而大发雷霆；那里充满了残酷的打击、屠杀和苦难，

[fɔːr; fər] ['kristʃənz] [tuː] , [moʊst] ['bɪtər] [griːf] [ænd; ənd] [ker] .

For	Christians	too	,	most	bitter	grief	and	care	.
为了	基督徒	也	,	最多	苦的	悲伤	和	关心	.

对于基督徒来说，这也是极大的悲痛和忧虑。

[huː] [kʊd; kəd][hæd; həd] [siːn] - [ænd; ənd]['ɑːlɪvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊd] [swɔːdz] [tuː; tə] [straɪk]

Who	could	had	seen	Rollanz	and	Oliver	With	their	good	swords	to	strike
WHO	可以	有	已见	-	和	奥利弗	和	他们的	好的	剑	到	罢工

[ænd; ənd][tuː; tə] ['slɔːtər] !

and	to	slaughter	!
和	到	屠宰	!

谁能想到罗兰兹和奥利弗会带着锋利的宝剑去战斗和杀戮！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [leiz] [ɑːn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

And	the	Archbishop	lays	on	there	with	his	spear	.
和	这	大主教	躺下	在	那里	和	他的	矛	.

大主教手持长矛，躺在那里。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] , [men] [wel] [meɪ] [hoʊld][ðem; ðəm] [dɪr] .

Those	that	are	dead	,	men	well	may	hold	them	dear	.
那些	那	是	死的	,	男人	出色地	可能	抓住	他们	亲爱的	.

那些逝去的人，人们或许会非常珍惜他们。

[ɪn] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd][ɪn] [briːfs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [klɪr] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fel] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðə; ði]

In	charters	and	in	briefs	is	written	clear	,	Four	thousand	fell	,	and	more	,	the
在	包机	和	在	内裤	是	书面	清除	,	四	千	跌倒	,	和	更多的	,	这

[teɪlz; 'teɪˌliz] [dɪ'kler] .

tales	declare	.
故事	宣布	.

宪章和简报中都写得很清楚，四千人阵亡，而且，传说中还有更多人阵亡。

[genst] [fɔːr] [ə'sɔːlts] ['iːzəli] [dɪd] [ðeɪ] [fer] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [fɪfθ] [brɔːt] ['hevi] [griːfs] [tuː; tə]

Gainst	four	assaults	easily	did	they	fare	,	But	then	the	fifth	brought	heavy	griefs	to
对抗	四	袭击	容易地	做过	他们	票价	,	但	然后	这	第五	带来	重的	悲伤	到

[ber] .

bear	.
熊	.

他们轻松抵挡住了前四次袭击，但第五次袭击却给他们带来了沉重的打击。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][sleɪn] , [ðoʊz] ['frænŋkɪʃ] [ˌʃevə'liə] ; ['oʊnli] [θriː] - [skɔːr] , [huːm] [gɑːd][wʌz; wəz]

They	all	are	slain	,	those	Frankish	chevaliers	;	Only	three	-	score	,	whom	God	was
他们	全部	是	被杀	,	那些	法兰克人	骑士们	;	仅有的	三	-	分数	,	谁	上帝	曾是

[pliːzd] [tuː; tə] [sper] ,

pleased	to	spare	,
高兴	到	空闲的	,

那些法兰克骑士全都阵亡了；只有六十名，是上帝所喜悦地饶恕的。

[bɪˈfɔːr] [ðiːz] [daɪ] , [ðeɪl] [sel] [ðem; ðəm] ['veri] [dɪr] . ['aʊi] .

Before	these	die	,	they'll	sell	them	very	dear	.	AOI	.
前	这些	死	,	他们会	卖	他们	非常	亲爱的	.	AOI	.

在它们枯萎之前，他们会高价出售。AOI。

[sksviːiːi]

CXXVIII
一二十八

一二十八

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [siːz] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [əu'liviə] [kɔːlz] ,

The	count	Rollant	great	loss	of	his	men	sees	,	His	companion	Olivier	calls	,
这	数数	罗兰特	伟大的	损失	的	他的	男人	看到	,	他的	伴侣	奥利维尔	呼叫	,

罗兰伯爵眼见部下损失惨重，他的同伴奥利维尔喊道：

[ænd; ənd] [spiːks] : " [sɜːr][ænd; ənd] ['kɑːmræd] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [kiːps] ,
and **speaks** **:** **"** **Sir** **and** **comrade** **,** **in** **God's** **Name** **,** **That** **you** **keeps** **,**
和 说话 : " 先生 和 同志 , 在 神的 姓名 , 那 你 保持 ,

然后说道："先生和同志，以上帝的名义，愿你们遵守，

[sʌtʃ] [gʊd] ['væsl] [juː; jʊ] [siː] [laɪ] [hɪr] [ɪn] [hiːps] ; [fɔːr; fər] [fræns] [ðə; ði] [duːs] ,
Such **good** **vassals** **you** **see** **lie** **here** **in** **heaps** **;** **For** **France** **the** **Douce** **,**
这样的 好的 附庸 你 看 说谎 这里 在 堆积如山 ; 为了 法国 这 温柔 ,

你看，这些优秀的封臣们都堆积在这里；为了法国，为了"甜美的法兰西"。

[fer] ['kʌntri] , [meɪ] [wiː; wi] [wiːp] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bærənz] [lɔːŋ] ['desələt] [ʃiːl] [biː; bi] .
fair **country** **,** **may** **we** **weep** **,** **Of** **such** **barons** **long** **desolate** **she'll** **be** **.**
公平的 国家 , 可能 我们 哭泣 , 的 这样的 男爵们 长的 荒凉 壳 是 .

美丽的祖国啊，让我们哭泣吧，她将长久荒凉，因为那些男爵的统治。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[kɪŋ] [ænd; ənd] [frend] , ['werfɔːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ?
King **and** **friend** **,** **wherefore** **are** **you** **not** **here** **?**
国王 和 朋友 , 因此 是 你 不是 这里 ?

国王和朋友，你们为何不在?

[haʊ] , ['ɑːlɪvər] , ['brʌðər] , [kæn; kən][wiː; wi] [ə'tʃiːv] ?
How **,** **Oliver** **,** **brother** **,** **can** **we** **achieve** **?**
如何 , 奥利弗 , 兄弟 , 能 我们 达到 ?

奥利弗，我的兄弟，我们该如何实现目标?

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] ['aʊər; ɑːr] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] ? " [sez] ['ɑːlɪvər] :
And **by** **what** **means** **our** **news** **to** **him** **repeat** **?** **"** **Says** **Oliver** **:**
和 经过 什么 方法 我们的 消息 到 他 重复 ? " 说道 奥利弗 :

"我们该如何把消息转达给他呢？"奥利弗问道。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [siːk] ; ['ræðər] [aɪld][daɪ][ðæn; ðən] [ʃeɪm] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːt] . " ['aʊi] .
" **I** **know** **not** **how** **to** **seek** **;** **Rather** **I'ld** **die** **than** **shame** **come** **of** **this** **feat** **.** **"** **AOI** **.**
" 我 知道 不是 如何 到 寻找 ; 相当 我会 死 比 耻辱 来 的 这 特技 . " AOI .

"我不知如何寻求；我宁愿死也不愿为此壮举蒙羞。" AOI。

[sksɪks]
CXXIX
129

129

[ðen] [sez] - : " [aɪl] [wɪnd] [ðɪs] ['ɔlifənt] , [ɪf] [tʃɑːrlz] [hɪr] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [hiː; hi]
Then **says** **Rollanz** **:** **"** **I'll** **wind** **this** **olifant** **,** **If** **Charles** **hear** **,** **where** **in** **the** **pass** **he**
然后 说道 - : " 患病的 风 这 奥利芬特 , 如果 查尔斯 听到 , 在哪里 在 这 经过 他
[stændz] ,
stands **,**
站立 ,

然后罗兰兹说："我会绕着这头大象转圈，如果查尔斯听到了，无论他站在山口的哪个位置，

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði] [fræŋks] .
I **pledge** **you** **now** **they** **will** **return** **,** **the** **Franks** **.**
我 保证 你 现在 他们 将要 返回 , 这 弗兰克斯 .

我向你们保证，弗兰克一家一定会回来。

" [sez] ['ɑːlɪvər] : " [greɪt] [ʃeɪm] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːn] ['evri] [wʌn] ,
" **Says** **Oliver** **:** **"** **Great** **shame** **would** **come** **of** **that** **And** **a** **reproach** **on** **every** **one** **,**
" 说道 奥利弗 : " 伟大的 耻辱 会 来 的 那 和 一个 责备 在 每一个 一 ,

奥利弗说："那将是多么耻辱啊，每个人都将蒙羞。"

[jʊr; jər][klæn] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [waɪl] [i:tʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][lænd] , [wen] [aɪ] [ɪm'plɔ:d] ,

your	clan	,	That	shall	endure	while	each	lives	in	the	land	,	When	I	implored	,
你的	氏族	,	那	将	忍受	尽管	每个	生活	在	这	土地	,	什么时候	我	恳求	,

你的家族，只要你还活着，就必将延续下去，当我恳求时，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðɪs] [ækt] ;

you	would	not	do	this	act	;
你	会	不是	做	这	行为	;

你不会做这种事；

['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [noʊ] [reɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ju:l] [hæv; həv] :

Doing	it	now	,	no	raise	from	me	you'll	have	:
正在做	它	现在	,	不	增加	从	我	你会	有	:

现在这么做，我不会给你涨工资：

[soʊ] [wɪnd] [jʊr; jər][hɔ:rn][bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ræʃ] ,

So	wind	your	horn	but	not	by	courage	rash	,
所以	风	你的	喇叭	但	不是	经过	勇气	皮疹	,

所以，吹响你的号角吧，但不要鲁莽行事。

['si:ɪŋ] [ðæt] [bəuθ][jʊr; jər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑ:r; ər] [splæʃt] .

Seeing	that	both	your	arms	with	blood	are	splashed	.
看到	那	两个都	你的	武器	和	血	是	溅起	.

看到你双臂上溅满了鲜血。

" ['ænsər] [ðæt] [kaʊnt] : " [faɪn] [bloʊz] [aɪv] [strʌk] [ðem; ðəm] [bæk] . " ['aʊi] .

"	Answers	that	count	:	"	Fine	blows	I've	struck	them	back	.	"	AOI	.
"	答案	那	数数	:	"	美好的	打击	我已经	击	他们	后退	.	"	AOI	.

“重要的答案：‘我给了他们漂亮的反击。’AOI。

[ˌsi:'ɛks'ɛks'ɛks]

CXXX
cxxx

CXXX

[ðen] [sez] [roʊlənt] : " [strɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , ['aʊər; ɑ:r]['bæt(ə)l] ; [aɪl] [wɪnd] [maɪ][hɔ:rn] ,

Then	says	Rollant	:	"	Strong	it	is	now	,	our	battle	;	I'll	wind	my	horn	,
然后	说道	罗兰特	:	"	强的	它	是	现在	,	我们的	战斗	;	患病的	风	我的	喇叭	,

罗兰特接着说：“现在战斗形势严峻；我要吹响号角了。”

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['hi:rz] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃɑ:rlz] .

so	the	King	hears	it	,	Charles	.
所以	这	国王	听到	它	,	查尔斯	.

国王也听到了，查尔斯。

" [sez] ['ɑ:lɪvər] : " [ðæt] [ækt][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [-] .

"	Says	Oliver	:	"	That	act	were	not	a	vassal's	.
"	说道	奥利弗	:	"	那	行为	是	不是	一个	附庸的	.

奥利弗说：“那不是封臣的行为。”

[wen] [aɪ] [ɪm'plɔ:d] [ju:; jʊ] , ['kɑ:mræd] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ræθfl] .

When	I	implored	you	,	comrade	,	you	were	wrathful	.
什么时候	我	恳求	你	,	同志	,	你	是	愤怒的	.

同志，我恳求你的时候，你却勃然大怒。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪr] , [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɔ:rn] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

Were	the	King	here	,	we	had	not	borne	such	damage	.
是	这	国王	这里	,	我们	有	不是	出生	这样的	损害	.

如果国王在场，我们就不会遭受如此损失。

[nɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [bleɪm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] .

Nor	should	we	blame	those	with	him	there	,	his	army	.
也不	应该	我们	责备	那些	和	他	那里	,	他的	军队	.

我们也不应该责怪那些和他在一起的人，他的军队。

" [sez] ['ɑːlɪvər] : " [naʊ] [baɪ][maɪ] [bɪrd] , [ˌhɪr'æftər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [siː] [maɪ]['dʒent(ə)l]['sɪstər] ['ældi] ,
" Says Oliver : " Now by my beard , hereafter If I may see my gentle sister Alde ,
" 说道 奥利弗 : " 现在 经过 我的 胡须 , 此后 如果 我 可能 看 我的 温和的 姐姐 阿尔德 ,

奥利弗说："现在以我的胡须起誓，如果我以后还能见到我温柔的妹妹阿尔德，

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [aɪ] [swer] , [ʃæl; ʃəl]['nevər] [klæsp][juː; jʊ] . " ['aʊi] .
She in her arms , I swear , shall never clasp you . " AOI .
她 在 她 武器 , 我 发誓 , 将 绝不 搭扣 你 . " AOI .

我发誓，她怀里的人永远不会拥抱你。" AOI。

[skɛksi]
CXXXI
131

131

[ðen] [sez] - : " ['werfɔːr] [soʊ] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Then says Rollanz : " Wherefore so wroth with me ?
然后 说道 - : " 因此 所以 愤怒 和 我 ?

罗兰兹接着说："你为何如此生我的气？"

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " ['kɑːmræd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [diːd] : ['væsəlɪdʒ] [kʌmz] [baɪ] [sens] ,
" He answers him : " Comrade , it was your deed : Vassalage comes by sense ,
" 他 答案 他 : " 同志 , 它 曾是 你的 契据 : 附庸关系 来 经过 感觉 ,
[ænd; ənd][nɑːt] ['fɑːli] ;
and not folly ;
和 不是 蠢事 ;

他回答说："同志，这是你的行为：臣服来自智慧，而不是愚蠢；

['pruːd(ə)ns] [mɔːr] [wɜːrθ] [ɪz][ðæn; ðən][stuː'pɪdəti] .
Prudence more worth is than stupidity .
谨慎 更多的 值得 是 比 愚蠢 .

谨慎胜过愚蠢。

[hɪr] [ɑːr; ər] [fræŋks] [ded] , [ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trɪkəri] ; [noʊ] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [meɪ] [wiː; wi]
Here are Franks dead , all for your trickery ; No more service to Carlun may we
这里 是 弗兰克斯 死的 , 全部 为了 你的 诡计 ; 不 更多的 服务 到 - 可能 我们
[jiːld] .
yield .
屈服 .

弗兰克斯人都死了，都是因为你的诡计；我们再也无法为卡伦效力了。

[maɪ][lɔːrd][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] ,
My lord were here now , had you trusted me ,
我的 主 是 这里 现在 , 有 你 可信 我 ,

我的大人，如果您当初信任我，现在您就在这里了。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ðen] [hæd; həd][wiː; wi] , ['teɪkən][ɔːr][sleɪn][wɜːr; wər][ðə; ði]
And fought and won this battle then had we , Taken or slain were the
和 战斗 和 韩元 这 战斗 然后 有 我们 , 已采取 或者 被杀 是 这
[kɪŋ] - .
king Marsilie .
国王 - .

我们奋战到底，赢得了这场战斗，国王马西利要么被俘，要么被杀。

[ɪn][jʊr; jər] ['praʊəs] , - , [noʊ] [gʊd] [wiːv] [siːn] !
In your prowess , Rollanz , no good we've seen !
在 你的 能力 , - , 不 好的 我们已经 已见 !

罗兰兹，就你这身本事，我们可没见过什么好东西！

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn][veɪn][jʊr; jər][eɪd] [wɪl] [siːk] - -
Charles the great in vain your aid will seek - -
查尔斯 这 伟大的 在 徒劳 你的 援助 将要 寻找 - -

查理大帝徒劳地寻求你的援助——

[nʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tɪl] [gɑːd][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [spiːk] ; - - [hɪr] [mʌst; məst][juː; jʊ][daɪ] ,

None	such	as	he	till	God	His	Judgement	speak	;	-	-	Here	must	you	die	,
没有任何	这样的	作为	他	直到	上帝	他的	判断	说话	;	-	-	这里	必须	你	死	,

直到上帝宣判之前，无人能及他；——你必须死在这里。

[ænd; ənd] [fræns] [ɪn] [ʃeɪm] [biː; bi] [stiːpt] ; [hɪr] ['periʃiz] ['aʊər; ɑːr] ['lɔɪəl] ['kʌmpəni] ,

and	France	in	shame	be	steeped	;	Here	perishes	our	loyal	company	,
和	法国	在	耻辱	是	浸泡	;	这里	死亡	我们的	忠诚	公司	,

法国将蒙受耻辱；我们忠诚的战友们在此陨落。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [naɪt] [greɪt] ['sevərəns] [ænd; ənd] [griːf] . " ['aʊi] .

Before	this	night	great	severance	and	grief	.	"	AOI	.
前	这	夜晚	伟大的	遣散费	和	悲伤	.	"	AOI	.

今夜之前，我们经历了巨大的离别和悲痛。” AOI。

-

CXXXII

-

[ðæt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [haʊ] [ðeɪ] [spoʊk] ,

That	Archbishop	has	heard	them	,	how	they	spoke	,
那	大主教	有	听到	他们	,	如何	他们	辐	,

那位大主教听到了他们的讲话，也听到了他们是如何发言的。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [priks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [spɜːrz][ʌv; əv][goʊld] ,

His	horse	he	pricks	with	his	fine	spurs	of	gold	,
他的	马	他	刺痛	和	他的	美好的	马刺	的	金子	,

他用精致的金马刺刺着他的马，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] : " [sɜːr]['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] [roʊlənt] ,

Coming	to	them	he	takes	up	his	reproach	:	"	Sir	Oliver	,	and	you	,	Sir	Rollant	,
未来	到	他们	他	需要	向上	他的	责备	:	"	先生	奥利弗	,	和	你	,	先生	罗兰特	,

他走到他们面前，开始责备他们：“奥利弗爵士，还有你，罗兰特爵士，

[bəuθ] , [fɔːr; fər][gɑːd][aɪ] [preɪ] , [duː][nɑːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [skoʊld] !

both	,	For	God	I	pray	,	do	not	each	other	scold	!
两个都	,	为了	上帝	我	祈祷	,	做	不是	每个	其他	骂	!

看在上帝的份上，你们两个不要互相责骂！

[noʊ] [help] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ðɪ][hɔːrn][tuː; tə] [bloʊ] , [bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,

No	help	it	were	to	us	,	the	horn	to	blow	,	But	,	none	the	less	,
不	帮助	它	是	到	我们	,	这	喇叭	到	吹	,	但	,	没有任何	这	较少的	,

号角对我们毫无帮助，但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [soʊ] ; [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] ;

it	may	be	better	so	;	The	King	will	come	,	with	vengeance	that	he	owes	;
它	可能	是	更好的	所以	;	这	国王	将要	来	,	和	复仇	那	他	欠款	;

或许这样更好；国王终将归来，复仇雪恨；

[ðiːz] ['spænɪʃ] [men] ['nevər] [ə'weɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ] .

These	Spanish	men	never	away	shall	go	.
这些	西班牙语	男人	绝不	离开	将	去	.

这些西班牙人永远不会离开。

['aʊər; ɑːr] [fræŋks] [hɪr] , [iːtʃ] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] [ded] , [ænd; ənd]
Our Franks here , each descending from his horse , Will find us dead , and
我们的 弗兰克斯 这里 , 每个 下降 从 他的 马 , 将要 寻找 我们 死的 , 和
[lɪm] [frʌm; frəm]['bɑːdi][tɔːrn] ;
limb from body torn ;
肢 从 身体 撕裂 ;

我们这里的法兰克人，一个个从马上下来，会发现我们都死了，肢体被撕碎了；

[ðeɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hens] , [ɑːn] [biəz] [ænd; ənd] ['litəz] [bɔːrn] ;
They'll take us hence , on biers and litters borne ;
他们会 拿 我们 因此 , 在 灵柩 和 幼崽 出生 ;

他们会用灵柩和担架把我们抬走；

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [griːf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðeɪl] [mɔːrn] ; [ðeɪl] ['beri] [iːtʃ] [ɪn][sʌm; səm]
With pity and with grief for us they'll mourn ; They'll bury each in some
和 遗憾 和 和 悲伤 为了 我们 他们会 哀悼 ; 他们会 埋葬 每个 在 一些
[oʊld] ['mɪnstər] - [kloʊz] ;
old minster - close ;
老的 部长 - 关闭 ;

他们会带着怜悯和悲伤为我们哀悼；他们会将我们埋葬在某个古老的教堂墓地里；

[noʊ] [wʊlf] [nɔːr] [swaɪn] [nɔːr][dɔːg][ʃæl; ʃəl] [nɔː] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] .
No wolf nor swine nor dog shall gnaw our bones .
不 狼 也不 猪 也不 狗 将 啃 我们的 骨头 .

狼、猪、狗都不能啃我们的骨头。

" ['ænsər] [roʊlənt] : " [sɜːr] , ['veri] [wel] [juː; jʊ] [spoʊk] .
" Answers Rollant : " Sir , very well you spoke .
" 答案 罗兰特 : " 先生 , 非常 出色地 你 辐 .

罗兰特回答说：“先生，您讲得很好。”

" ['aʊi] .
" AOI .
" AOI .

“AOI。

-
CXXXIII
-

133

[roʊlənt] [hæθ] [set][ðə; ði] ['ɔlifənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][grɑːsps][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Rollant hath set the olifant to his mouth , He grasps it well , and with
罗兰特 有 放 这 奥利芬特 到 他的 嘴 , 他 抓住 它 出色地 , 和 和
[greɪt] ['vɜːrtʃuː] [saʊndz] .
great virtue sounds .
伟大的 美德 声音 .

Rollant 把奥利芬特送到嘴边，他牢牢地抓住它，发出响亮的声音。

[haɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [piːks] , [ə'fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [ænd; ənd] [laʊd] , ['θɜːrti] [greɪt] [liːgz] [ðeɪ] [hɪr] [ɪts]
High are those peaks , afar it rings and loud , Thirty great leagues they hear its
高的 是 那些 高峰 , 远方 它 戒指 和 大声 , 三十 伟大的 联赛 他们 听到 它是
['ekoʊz] [maʊnt] .
echoes mount .
回声 山 .

山峰高耸，回声响彻远方，三十里格之外都能听到回声。

[soʊ] [tʃɑːrlz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [raʊnd] ; [ðen] [sed] [ðæt] [kɪŋ] : " ['bæt(ə)l] [ðeɪ]
So **Charles** **heard** **,** **and** **all** **his** **comrades** **round** **;** **Then** **said** **that** **King** **:** **"** **Battle** **they**
所以 查尔斯 听到 , 和 全部 他的 同志们 圆形的 ; 然后 说 那 国王 : " 战斗 他们
[duː] ,
do **,**
做 ,

查理和他的同伴们都听到了；然后国王说："他们正在战斗，

['aʊər; ɑːr] [kaʊnts] !
our **counts** **!**
我们的 计数 !

我们的统计！

" [ænd; ənd] - ['ænsər] , [kən'trerɪəs] : " [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][laɪ] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [maʊθ] . "
" **And** **Guenelun** **answered** **,** **contrarious** **:** **"** **That** **were** **a** **lie** **,** **in** **any** **other** **mouth** **.** **"**
" 和 - 回答 , 相反的 : " 那 是 一个 说谎 , 在 任何 其他 嘴 . "
['aʊi] .
AOI **.**
AOI .

"而格内伦则反驳道：'换作其他人，那都是谎言。'" AOI。

-
CXXIV
-

第一百二十四章

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pæŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪn]
The **Count** **Rollanz** **,** **with** **sorrow** **and** **with** **pangs** **,** **And** **with** **great** **pain**
这 数数 - , 和 悲哀 和 和 疼痛 , 和 和 伟大的 疼痛
['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔlifənt] :
sounded **his** **olifant** **:**
听起来 他的 奥利芬特 :

罗兰兹伯爵悲痛欲绝，痛苦万分，他痛苦地吹响了号角：

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [klɪr] [blʌd] [liːpt] [ænd; ənd][ræn] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðə; ði] ['veri]
Out **of** **his** **mouth** **the** **clear** **blood** **leaped** **and** **ran** **,** **About** **his** **brain** **the** **very**
出去 的 他的 嘴 这 清除 血 跳跃 和 跑 , 关于 他的 脑 这 非常
['tɛmpəlz] [krækt] .
temples **cracked** **.**
寺庙 裂纹 .

鲜血从他口中喷涌而出，奔涌而出；他的脑部周围，就连太阳穴都裂开了。

[laʊd] [ɪz][ɪts] [vɔɪs] , [ðæt] [hɔːrn][hiː; hi][hoʊldz][ɪn][hænd] ; [tʃɑːrlz] [hæθ] [hɜːrd] ,
Loud **is** **its** **voice** **,** **that** **horn** **he** **holds** **in** **hand** **;** **Charles** **hath** **heard** **,**
大声 是 它是 嗓音 , 那 喇叭 他 持有 在 手 ; 查尔斯 有 听到 ,

他手中所持的号角声洪亮；查理已经听见了。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [hiː; hi][stændz] , [ænd; ənd] - ['hiːrz] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [frænks] .
where **in** **the** **pass** **he** **stands** **,** **And** **Neimes** **hears** **,** **and** **listen** **all** **the** **Franks** **.**
在哪里 在 这 经过 他 站立 , 和 - 听到 , 和 听 全部 这 弗兰克斯 .

他站在隘口，尼姆斯听见了，所有法兰克人都听见了。

[ðen] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , - ; - ['nevər] [saʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Then **says** **the** **King** **:** **"** **I** **hear** **his** **horn** **,** **Rollant's** **;** **He'ld** **never** **sound** **,** **but** **he**
然后 说道 这 国王 : " 我 听到 他的 喇叭 , - ; - 绝不 声音 , 但 他
[wɜːr; wər][ɪn]['kɑːmbæt] .
were **in** **combat** **.**
是 在 战斗 .

国王说道："我听到了他的号角声，罗兰特的号角声；他平时不会吹号，但他正在战斗。"

" ['ænsər] [hɪm; ɪm]
" Answers him
" 答案 他

回答他

[giːnz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['bæt(ə)l] , [ðæt] .
Guenes " It is no battle , that .
盖内斯 " 它 是 不 战斗 , 那 .

格内斯："那不是一场战斗。"

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊld] , ['blɑsəmɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæntʃt] , [jet] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [stɪl]
Now are you old , blossoming white and blanched , Yet by such words you still
现在 是 你 老的 , 盛开 白色的 和 焯水 , 然而 经过 这样的 字 你 仍然
[ə'pɪr] ['ɪnfənt] .
appear infant .
出现 婴儿 .

如今你已老去，面色苍白，但听了这些话，你仍然像个孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [greɪt] [praɪd] [ʌv; əv] [roʊlənt] ['mɑːrv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [gɑːd] [steɪz] [soʊ] ['tɑːlərənt] .
You know full well the great pride of Rollant Marvel it is , God stays so tolerant .
你 知道 满的 出色地 这 伟大的 自豪 的 罗兰特 奇迹 它 是 , 上帝 停留 所以 宽容 .

你完全清楚罗兰特奇迹的伟大之处，上帝如此宽容。

- [hiː; hi] [tʊk] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [kə'mænd] ; [ðens] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] ,
Noples he took , not waiting your command ; Thence issued forth the Sarrazins ,
- 他 采取 , 不是 等待 你的 命令 ; 因此 发布 前进 这 萨拉赞 ,

他不等你的命令便攻占了诺普勒斯；萨拉辛人由此出兵。

[ə; eɪ][bænd][wɪð; wɪθ] ['væsəlɪdʒ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [roʊlənt] ;
a band With vassalage had fought against Rollant ;
一个 乐队 和 附庸关系 有 战斗 反对 罗兰特 ;

一支拥有附庸权的部队曾与罗兰特作战；

[ə; eɪ][hiː; hi] [sluː] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] - [hɪz; ɪz][brænd] ,
A He slew them first , with Durendal his brand ,
一个 他 一万 他们 第一的 , 和 - 他的 品牌 ,

他率先杀死了他们，杜兰达尔是他的烙印。

[ðen] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [blʌd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ;
Then washed their blood with water from the land ;
然后 洗过 他们的 血 和 水 从 这 土地 ;

然后，用地上的水洗净了他们的血；

[soʊ] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][mæn] .
So what he'd done might not be seen of man .
所以 什么 他会 完毕 可能 不是 是 已见 的 男人 .

所以他所做的事可能不为人知。

[hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [her] [goʊz] [ɔːl] [deɪ] , [hɔːrn][ɪn][hænd] ;
He for a hare goes all day , horn in hand ;
他 为了 一个 野兔 去 全部 天 , 喇叭 在 手 ;

他像兔子一样，整天奔跑，手里拿着角；

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pɪrz] [ɪn] ['fuːlɪʃ] [dʒest][hiː; hi][brægz] .
Before his peers in foolish jest he brags .
前 他的 同龄人 在 愚蠢 笑话 他 吹嘘 .

他在同伴面前以愚蠢的玩笑吹嘘。

[noʊ] [reɪs] [niːθ] ['hɛvən] [ɪn] [fiːld] [hɪm; ɪm] [der] [ə'tæk] .
No race neath heav'n in field him dare attack .
不 种族 下方 天堂 在 场地 他 敢 攻击 .

天下无生灵，田野无生灵，不敢向他发起攻击。

[soʊ]['kæntər][ɑːn] !
So canter on !
所以 慢跑 在 !

所以，继续快跑吧!

[neɪ] , ['werfɔːr] [hoʊld][wiː; wi] [bæk] ?
Nay , wherefore hold we back ?
不 , 因此 抓住 我们 后退 ?

不，我们为何要止步不前?

['terə] ['meɪdʒər][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] , ['aʊər; ɑːr][lænd] . " ['aʊi] .
Terra Major is far away , our land . " AOI .
泰拉 主要的 是 远的 离开 , 我们的 土地 . " AOI .

大地大陆很远，那是我们的土地。” AOI。

-
CXXXV
-

135

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [ðoʊ] [blʌd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʌθ; dəθ][steɪn] ,
The count Rollanz , though blood his mouth doth stain ,
这 数数 - , 尽管 血 他的 嘴 确实 弄脏 ,

罗兰兹伯爵，尽管他的嘴上沾满了鲜血，

[ænd; ənd][bɜːrst][ɑːr; ər][bəuθ][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] , [hɪz; ɪz] ['ɔlifənt] [hiː; hi] [saʊndz] [wɪð; wɪθ]
And burst are both the temples of his brain , His olifant he sounds with
和 爆裂 是 两个都 这 寺庙 的 他的 脑 , 他的 奥利芬特 他 声音 和
[griːf] [ænd; ənd][peɪn] ;
grief and pain ;
悲伤 和 疼痛 ;

他的大脑两座神庙都爆裂了，他的脑袋因悲伤和痛苦而发出呻吟;

[tʃɑːrlz] [hæθ] [hɜːrd] , ['lɪs(ə)n][ðə; ði] [fræŋks] [ə'gen] .
Charles hath heard , listen the Franks again .
查尔斯 有 听到 , 听 这 弗兰克斯 再次 .

查理已经听说了，再听听法兰克人怎么说。

" [ðæt] [hɔːrn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] , " [hæθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [streɪn] !
" That horn , " the King says , " hath a mighty strain !
" 那 喇叭 , " 这 国王 说道 , " 有 一个 强大的 拉紧 !

“那号角，”国王说，“声音洪亮！”

" ['ænsər] [duːk] - : " [ə; eɪ]['bærən] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][peɪn] !
" Answers Duke Neimes : " A baron blows with pain !
" 答案 公爵 - : " 一个 男爵 打击 和 疼痛 !

尼姆斯公爵回答道：“男爵痛苦地叹息！”

['bæt(ə)l][ɪz][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] , [hiː; hi][ɪz] [bɪ'treɪd] , [baɪ][wʌn] [ðæt] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [feɪn]
Battle is there , indeed I see it plain , He is betrayed , by one that still doth feign
战斗 是 那里 , 的确 我 看 它 清楚的 , 他 是 背叛 , 经过 一 那 仍然 确实 假装
.
:
.

战争确实在那里，我看得很清楚，他被一个仍在伪装的人出卖了。

[ɪ'kwɪp] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [kraɪ] [aʊt] [jʊr; jər][oʊld] [rɪ'freɪn] , [ðæt] ['noʊb(ə)l][bænd] , [goʊ] ['sʌkər] [ðem; ðəm]
Equip you , sir , cry out your old refrain , That noble band , go succour them
装备 你 , 先生 , 哭 出去 你的 老的 避免 , 那 高贵 乐队 , 去 救助 他们
[ə'meɪn] !
amain !
主 !

先生，请装备好你，高喊你那古老的口号：那支高贵的队伍，快去救助他们!

[ɪ'nʌf] [juːv] [hɜːrd] [haʊ] [roʊlənt] [dʌθ; dəθ] [kəm'pleɪn] .

Enough	you've	heard	how	Rollant	doth	complain	.
足够的	你已经	听到	如何	罗兰特	确实	抱怨	.

你已经听够了罗兰特的抱怨。

" [siksvai]

"	CXXVI
"	一二十六

“CXXVI

[ðæt] [hæθ] [bɪd][ðem; ðəm] [saʊnd] [ðer; ðər][hɔːrnz] .

That	Emperour	hath	bid	them	sound	their	horns	.
那	皇帝	有	出价	他们	声音	他们的	角	.

皇帝已下令让他们吹响号角。

[ðə; ði] [fræŋks] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [dres] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][wɔːr] , [pʊt] ['hɔːbəːk] [ɑːn] , ['helmits]

The	Franks	dismount	,	and	dress	themselves	for	war	,	Put	hauberks	on	,	helmets
这	弗兰克斯	下马	,	和	裙子	他们自己	为了	战争	,	放	锁子甲	在	,	头盔

[ænd; ənd]['goʊldən] [swɔːdz] ;

and	golden	swords	;
和	金的	剑	;

法兰克人下马，穿戴好战服，穿上锁子甲，戴上头盔，佩上金剑；

[faɪn] [ʃiːldz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

Fine	shields	they	have	,
美好的	盾牌	他们	有	,

他们有精良的盾牌，

[ænd; ənd] [spiə] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [fɔːrs] [skɑːrlæt][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ðer; ðər]

and	spears	of	length	and	force	Scarlat	and	blue	and	white	their
和	长矛	的	长度	和	力量	斯嘉丽	和	蓝色的	和	白色的	他们的

['ensən] [floʊt] .

ensigns	float	.
旗帜	漂浮	.

长矛和力量，猩红、蓝色和白色的旗帜飘扬。

[hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] [maʊnts] [iːtʃ] ['bærən][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ;

His	charger	mounts	each	baron	of	the	host	;
他的	充电器	安装	每个	男爵	的	这	主持人	;

他的战马骑乘着军队中的每一位男爵；

[ðeɪ] [spɜːr][wɪð; wɪθ] [heɪst] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ðeɪ] [goʊ] .

They	spur	with	haste	as	through	the	pass	they	go	.
他们	刺	和	匆忙	作为	通过	这	经过	他们	去	.

他们策马疾驰，穿过隘口。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][bʌt; bət] [ðʌs] [tuː; tə] - [es] ['neɪbər] [spoʊk] : " [naʊ] , [er] [hiː; hi][daɪ] ,

Nor	was	there	one	but	thus	to	'	s	neighbour	spoke	:	"	Now	,	ere	he	die	,
也不	曾是	那里	一	但	因此	到	-	s	邻居	辐	:	"	现在	,	埃雷	他	死	,

也没有一个人这样对邻居说：“现在，在他死之前，

[meɪ] [wiː; wi] [siː] [roʊlənt] , [soʊ] [reɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wiːl] [gɪv] [sʌm; səm] ['gʊdli] [bloʊz] .

may	we	see	Rollant	,	so	Ranged	by	his	side	we'll	give	some	goodly	blows	.
可能	我们	看	罗兰特	,	所以	范围	经过	他的	边	出色地	给	一些	很好	打击	.

愿罗兰特能与我们对峙，这样我们就能在他身边远程攻击，给予他一些漂亮的打击。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪl] ?

"	But	what	avail	?
"	但	什么	可用	?

但又有什么用呢?

[ðeɪv] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [bɪˈloʊ] .
They've stayed too long below .
他们有 入住 也 长的 以下 .

他们在下面待的时间太长了。

-

CCXXXVII

-

2037年

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] - [taɪd] [ɪz] [laɪt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ; [ðer; ðər] [ˈɑːrmər] [ʃaɪnz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsʌnz]
That even - tide is light as was the day ; Their armour shines beneath the sun's
那 甚至 - 潮 是 光 作为 曾是 这 天 ; 他们的 盔甲 闪耀 下面 这 太阳的
[klɪr] [reɪ] ,
clear ray ,
清除 射线 ,

那晚的潮水像白昼一样轻盈；他们的盔甲在阳光的照耀下闪闪发光。

[ˈhɔːbəːk] [ænd; ənd] [ˈhɛlmz] [θroʊ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ˈbleiznd] [ʃiːldz] , [ˈflaʊərd]
Hauberks and helms throw off a dazzling flame , And blazoned shields , flowered
锁子甲 和 舵 扔 离开 一个 耀眼的 火焰 , 和 纹章 盾牌 , 开花的
[ɪn] [braɪt] [əˈreɪ] ,
in bright array ,
在 明亮的 大批 ,

锁子甲和头盔迸发出耀眼的火焰，盾牌上饰有纹章，繁花似锦。

[ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər] [spiə] , [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] [ˈensən] [geɪ] .
Also their spears , with golden ensigns gay .
还 他们的 长矛 , 和 金的 旗帜 同性恋 .

他们的长矛上也绘有金色的旗帜，十分喜庆。

[ðæt] , [hiː; hi] [ˈkæntəz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fræŋks] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər]
That Emperour , he canters on with rage , And all the Franks with wonder
那 皇帝 , 他 坎特 在 和 愤怒 , 和 全部 这 弗兰克斯 和 想知道
[ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] ;
and dismay ;
和 沮丧 ;

那位皇帝怒气冲冲地策马而去，所有法兰克人都惊愕不已，惊恐万分；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][kæn; kən] [ˈbɪtər] [terz] [rɪˈstreɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [roʊlənt] [ðeə(r)] [ˈveri] [sɔːr]
There is not one can bitter tears restrain , And for Rollant they're very sore
那里 是 不是 一 能 苦的 眼泪 抑制 , 和 为了 罗兰特 它们是 非常 疮
[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 .

没有人能抑制住心中的苦涩泪水，他们对罗兰特充满了恐惧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][bɪd][ðem; ðəm] [siːz] [ðæt] [ˈkaʊnti] - ,
The King has bid them seize that county Guene ,
这 国王 有 出价 他们 抢占 那 县 - ,

国王已下令占领盖恩郡。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈskʌljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] ; [ðə; ði][ˈmæstər] - [kʊk] [ˈhiːz]
And charged with him the scullions of his train ; The master - cook he's
和 带电 和 他 这 厨房帮工 的 他的 火车 ; 这 掌握 - 厨师 他是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

他还带上了随从的厨工；他被称为总厨，

- [baɪ] [neɪm] : " [gɑːrd] [ˌem ˈiː][hɪm; ɪm] [wel] , [hɪz; ɪz] ['feləni] [ɪz] [pleɪn] ,

Besgun	**by**	**name**	**:**	**"**	**Guard**	**me**	**him**	**well**	**,**	**his**	**felony**	**is**	**plain**	**,**
-	经过	姓名	:	"	警卫	我	他	出色地	,	他的	重罪	是	清楚的	,

贝斯贡的名字是："好好看管他，他的罪行显而易见。"

[huː] [ɪn][maɪ] [haʊs] [vaɪl] ['tretʃəri] [hæz; həz] [meɪd] .

Who	**in**	**my**	**house**	**vile**	**treachery**	**has**	**made**	**.**
WHO	在	我的	房子	卑鄙的	背信弃义	有	制成	.

谁在我家中犯下了卑鄙的背叛罪行?

" [hiː; hi][hoʊldz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bəuθ] [gʊd]

"	**He**	**holds**	**him**	**,**	**and**	**a**	**hundred**	**others**	**takes**	**From**	**the**	**kitchen**	**,**	**both**	**good**
"	他	持有	他	,	和	一个	百	其他的	需要	从	这	厨房	,	两个都	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [neɪvz] ;

and	**evil**	**knaves**	**;**
和	邪恶的	无赖	;

"他抓住他，还有一百多个人从厨房里拿走，有好人也有坏人;

[ðen] [giːnz] [bɪrd] [ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðeɪ] [ʃeɪvd] ,

Then	**Guenes**	**beard**	**and**	**both**	**his**	**cheeks**	**they**	**shaved**	**,**
然后	盖内斯	胡须	和	两个都	他的	脸颊	他们	剃光	,

然后他们刮掉了盖恩斯的胡子和两颊的胡须。

[ænd; ənd] [fɔːr] [bloʊz] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊzd] [fɪsts] [ðeɪ] [geɪv] ,

And	**four**	**blows**	**each**	**with**	**their**	**closed**	**fists**	**they**	**gave**	**,**
和	四	打击	每个	和	他们的	关闭	拳头	他们	给予	,

他们各自用紧握的拳头打了四拳，

[ðeɪ] [traʊnst] [hɪm; ɪm] [wel] [wɪð; wɪθ] ['kʌdʒəlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [steɪvz] ,

They	**trounced**	**him**	**well**	**with**	**cudgels**	**and**	**with**	**staves**	**,**
他们	惨败	他	出色地	和	棍棒	和	和	杖	,

他们用棍棒和木杖狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ðeɪ] [klɑːspt] [æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] ;

And	**on**	**his**	**neck**	**they**	**clasped**	**an**	**iron**	**chain**	**;**
和	在	他的	脖子	他们	紧握	一个	铁	链	;

他们把一条铁链扣在他的脖子上;

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ɛn'tʃeɪnd] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] [seɪf] ,

So	**like**	**a**	**bear**	**enchained**	**they**	**held**	**him**	**safe**	**,**
所以	喜欢	一个	熊	被束缚的	他们	握住	他	安全的	,

就像拴住一头熊一样，他们把他保护了起来。

[ɑːn][ə; eɪ] [pæk] - [mjuːl] [ðeɪ] [set] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] :

On	**a**	**pack**	**-**	**mule**	**they**	**set**	**him**	**in**	**his**	**shame**	**:**
在	一个	盒	-	骡子	他们	放	他	在	他的	耻辱	:

他们把他羞辱地放在一头驮骡上:

[kept] [hɪm; ɪm] [tɪl] [tʃɑːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] . ['aʊi] .

Kept	**him**	**till**	**Charles**	**should**	**call**	**for**	**him**	**again**	**.**	**AOI**	**.**
保留	他	直到	查尔斯	应该	称呼	为了	他	再次	.	AOI	.

把他留了下来，直到查尔斯再次召唤他为止。AOI。

-

CXXXVIII

-

[haɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd][grænd] , [ðə; ði] ['væliz] [diːp] , [ðə; ði] ['rɪvəz]
High were the peaks and shadowy and grand , The valleys deep , the rivers
高的 是 这 高峰 和 阴暗的 和 盛大 , 这 山谷 深的 , 这 河流
['swɪftli] [ræn] .
swiftly ran .
迅速地 跑 .

山峰高耸，幽暗而雄伟；山谷深邃，河流湍急。

['trʌmpits] [ðeɪ] [bluː] [ɪn] [rɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][væn] , [tɪl] [ɔːl] [ə'gen] ['ænsər] [ðæt] ['ɔlifənt] .
Trumpets they blew in rear and in the van , Till all again answered that olifant .
小号 他们 吹 在 后部 和 在 这 货车 , 直到 全部 再次 回答 那 奥利芬特 .

他们在队伍前后吹响号角，直到所有人再次齐声回应“奥利芬特”。

[ðæt] ['kæntəz] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][mæd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fræŋks] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['wʌndər]
That Emperour canters with fury mad , And all the Franks dismay and wonder
那 皇帝 坎特 和 愤怒 疯狂的 , 和 全部 这 弗兰克斯 沮丧 和 想知道
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

那皇帝怒不可遏，狂奔不止，所有法兰克人都惊恐万分；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [wiːps] [ænd; ənd]['wæksɪz][sæd][ænd; ənd][ɔːl] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]
There is not one but weeps and waxes sad And all pray God that He will
那里 是 不是 一 但 哭泣 和 蜡 伤心 和 全部 祈祷 上帝 那 他 将要
[gɑːrd] [roʊlənt] [tɪl] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪ] [stænd] ;
guard Rollant Till in the field together they may stand ;
警卫 罗兰特 直到 在 这 场地 一起 他们 可能 站立 ;

没有一个人不哭泣，不悲伤，所有人都向上帝祈祷，愿他保佑罗兰特，直到他们能够一起站在战场上；

[ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ðeɪl] [straɪk] [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [kæn; kən] .
There by his side they'll strike as well they can .
那里 经过 他的 边 他们会 罢工 作为 出色地 他们 能 .

他们会在他身边全力反击。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪl] ?
But what avail ?
但 什么 可用 ?

但这样做又有什么用呢?

[noʊ] [gʊd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] ; [ðeə(r)] [nɑːt][ɪn] [taɪm] ; [tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [held] [bæk] .
No good there is in that ; They're not in time ; too long have they held back .
不 好的 那里 是 在 那 ; 它们是 不是 在 时间 ; 也 长的 有 他们 握住 后退 .

这样做没有好处；他们来不及了；他们拖延的时间太长了。

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

-
CXXXIX
-

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [reɪdʒ][ɑːn] ['kæntəz] ['ʃɑːləˌmeɪn] ; ['oʊvər][hɪz; ɪz][sɑːrk][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] ['floʊɪŋ] [pleɪn] .
In his great rage on canters Charlemagne ; Over his sark his beard is flowing plain .
在 他的 伟大的 愤怒 在 坎特 查理曼大帝 ; 超过 他的 萨克 他的 胡须 是 流动 清楚的 .

查理曼大帝怒气冲冲地策马奔腾；他的胡须披散在长袍上。

['bærənz][ʌv; əv] [fræns] , [ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [spɜːr][ænd; ənd] [streɪn] ;
Barons of France , in haste they spur and strain ;
男爵 的 法国 , 在 匆忙 他们 刺 和 拉紧 ;

法国男爵们，急于求成，奋力前行；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [ræθ] [kən'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ] [roʊlənt] [ðə; ði]

There	**is**	**not**	**one**	**that**	**can**	**his**	**wrath**	**contain**	**That**	**they**	**are**	**not**	**with**	**Rollant**	**the**
那里	是	不是	一	那	能	他的	愤怒	包含	那	他们	是	不是	和	罗兰特	这

['kæptɪn] ,

Captain	**,**
队长	,

没有一个人的愤怒能够平息，因为他们不和罗兰特船长在一起。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [faɪts] [ðə; ði] [sɑːrəzɪnz] [ʌv; əv] [speɪn] .

Whereas	**he**	**fights**	**the**	**Sarrazins**	**of**	**Spain**	**.**
然而	他	战斗	这	萨拉赞	的	西班牙	.

而他则与西班牙的萨拉辛家族作战。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [strʌk] , [wɪl] [nɑːt][wʌn] [soʊl] [rɪ'meɪn] .

If	**he**	**be**	**struck**	**,**	**will**	**not**	**one**	**soul**	**remain**	**.**
如果	他	是	击	,	将要	不是	一	灵魂	保持	.

如果他被击倒，岂不无人生还?

- - [gɑːd] !

-	**-**	**God**	**!**
-	-	上帝	!

- 上帝!

['sɪksti] [men] [ɑːr; ər][ɔːl] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] !

Sixty	**men**	**are**	**all**	**now**	**in**	**his**	**train**	**!**
六十	男人	是	全部	现在	在	他的	火车	!

现在他的火车上有六十个人!

['nevər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['betər] - . ['aʊi] .

Never	**a**	**king**	**had**	**better**	**Capitains**	**.**	**AOI**	**.**
绝不	一个	国王	有	更好的	-	.	AOI	.

从来没有哪个国王拥有过比这更好的船长。AOI。

[ˌsiː'ɛks'ɛl]

CXL
cxl

交联

[roʊlənt] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['bærən] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ; [ded] [men][ʌv; əv] [fræns] , [hiː; hi] [siːz] [soʊ] ['meni]

Rollant	**regards**	**the**	**barren**	**mountain**	**-**	**sides**	**;**	**Dead**	**men**	**of**	**France**	**,**	**he**	**sees**	**so**	**many**
罗兰特	问候	这	荒芜	山	-	侧面	;	死的	男人	的	法国	,	他	看到	所以	许多

[laɪ] ,

lie	**,**
说谎	,

罗兰眺望着荒芜的山坡；他看到许多法国的亡灵长眠于此。

[ænd; ənd] [wiːps] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][fɪts][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [naɪt] : " [lɔːds][ænd; ənd]['bærənz] ,

And	**weeps**	**for**	**them**	**as**	**fits**	**a**	**gentle**	**knight**	**:**	**"**	**Lords**	**and**	**barons**	**,**
和	哭泣	为了	他们	作为	适合	一个	温和的	骑士	:	"	领主	和	男爵们	,

他像一位温文尔雅的骑士那样为他们哭泣：“领主和男爵们，

[meɪ] [gɑːd][tuː; tə][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] !

may	**God**	**to**	**you**	**be**	**kind**	**!**
可能	上帝	到	你	是	种类	!

愿上帝善待你!

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [soʊlz] [rɪ'diːm] [fɔːr; fər]['pærədaɪs] !

And	**all**	**your**	**souls**	**redeem**	**for**	**Paradise**	**!**
和	全部	你的	灵魂	赎回	为了	天堂	!

你们所有的灵魂都将获得天堂的救赎!

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [mɪd] ['hoʊli] ['flaʊərz] [laɪ] !

And	let	you	there	mid	holy	flowers	lie	!
和	让	你	那里	中	圣	花朵	说谎	!

让你躺在圣花丛中吧!

['betər] ['væsl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [sɔː] ['nevər] [aɪ] . ['evər] [juːv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Better	vassals	than	you	saw	never	I	.	Ever	you've	served	me	,	and	so	long	a	time	,
更好的	附庸	比	你	锯	绝不	我	.	曾经	你已经	服务	我	,	和	所以	长的	一个	时间	,

我从未见过比你更优秀的臣属。你侍奉我这么久，

[baɪ] [juː; jʊ] ['kɑːrlən] [hæθ] ['kɔŋkəd] ['kiŋdəmz] [waɪd] ; [ðæt] [riəd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] [plaɪt] !

By	you	Carlon	hath	conquered	kingdoms	wide	;	That	Emperour	reared	you	for	evil	plight	!
经过	你	卡隆	有	征服	王国	宽的	;	那	皇帝	饲养	你	为了	邪恶的	困境	!

卡隆因你征服了广袤的王国；那位皇帝把你培养成邪恶的化身!

[duːs] [lænd] [ʌv; əv] [fræns] , [oʊ] ['veri] ['preʃəs] [klaɪm] , [leɪd] ['desələt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saʊər] ['eksaɪl] !

Douce	land	of	France	,	o	very	precious	clime	,	Laid	desolate	by	such	a	sour	exile	!
温柔	土地	的	法国	,	o	非常	宝贵的	气候	,	铺设	荒凉	经过	这样的	一个	酸的	流亡	!

法国的甜美土地，多么珍贵的土地，竟被如此苦涩的流放者弄得荒凉!

['bærənz] [ʌv; əv] [fræns] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [daɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [sə'pɔːrt] , [noʊ] ['wɔːrənt] [kʊd; kəd] [aɪ] [faɪnd] ;

Barons	of	France	,	for	me	I've	seen	you	die	,	And	no	support	,	no	warrant	could	I	find	;
男爵	的	法国	,	为了	我	我已经	已见	你	死	,	和	不	支持	,	不	保证	可以	我	寻找	;

法国的男爵们，我亲眼目睹你们的死亡，却找不到任何支持，也找不到任何证据;

[gɑːd] [biː; bi] [jʊr; jər] [eɪd] , [huː] ['nevər] [jet] [hæθ] [laɪd; liːd] !

God	be	your	aid	,	Who	never	yet	hath	lied	!
上帝	是	你的	援助	,	WHO	绝不	然而	有	撒谎了	!

愿上帝帮助你，祂从未说谎!

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [feɪl] [naʊ] , ['brʌðər] , [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] ; [seɪv] [aɪ] [biː; bi] [sleɪn] ,

I	must	not	fail	now	,	brother	,	by	your	side	;	Save	I	be	slain	,
我	必须	不是	失败	现在	,	兄弟	,	经过	你的	边	;	节省	我	是	被杀	,

兄弟，我此刻绝不能在你身边失败；除非我战死沙场。

[fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [daɪ] .

for	sorrow	shall	I	die	.
为了	悲哀	将	我	死	.

我将因悲伤而死。

[sɜːr] [kəm'pænjən] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [goʊ] [straɪk] !

Sir	companion	,	let	us	again	go	strike	!
先生	伴侣	,	让	我们	再次	去	罢工	!

先生，同伴，我们再去罢工吧!

" [sksliː]

"	CXLI
"	cxli

CXLI

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ðen] ['haɪɪŋ] [hoʊldz] - ,

The	count	Rollanz	,	back	to	the	field	then	hieing	Holds	Durendal	,
这	数数	-	,	后退	到	这	场地	然后	希廷	持有	-	,

罗兰兹伯爵回到田野，然后追赶霍尔兹·杜伦达尔，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['væsl] ['streɪkɪŋ] - [ʌv; əv] [pui] [hæz; həz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [slaɪst] ,

and	like	a	vassal	striking	Faldrun	of	Pui	has	through	the	middle	sliced	,
和	喜欢	一个	附庸	引人注目	-	的	普伊	有	通过	这	中间	切片	,

就像附庸攻击普伊的法尔德伦一样，他从中间切开了，

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] ['reɪtɪd] [haɪɪst; 'haɪəst] ; [wʌz; wəz] ['nevər] [mæn] , [fɔːr; fər] ['vendʒəns]

With	twenty	-	four	of	all	they	rated	highest	;	Was	never	man	,	for	vengeance
和	二十	-	四	的	全部	他们	评级	最高	;	曾是	绝不	男人	,	为了	复仇

[ʃoʊ] [sʌtʃ] ['laɪkɪŋ] .

shewed	such	liking	.
展示	这样的	喜欢	.

二十四位中，他们评价最高；从来没有人如此喜爱复仇。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [stæg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊndz] [goʊz] ['flaɪɪŋ] , [bɪ'fɔːr] - [ðə; ði] ['peɪgənz] ['skætər] ,

Even	as	a	stag	before	the	hounds	goes	flying	,	Before	Rollanz	the	pagans	scatter	,
甚至	作为	一个	麾	前	这	猎犬	去	飞行	,	前	-	这	异教徒	分散	,

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

就像雄鹿在猎犬面前飞奔，异教徒在罗兰兹面前惊恐逃窜。

[sez] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] : " [juː; jʊ] [diːl] [naʊ] ['veri] ['waɪzli] !

Says	the	Archbishop	:	"	You	deal	now	very	wisely	!
说道	这	大主教	:	"	你	交易	现在	非常	明智地	!

大主教说："你现在的做法非常明智！"

[sʌtʃ] ['vælər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪz] [bred] ['naɪtli] , [ænd; ənd] ['bɛrəθ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Such	valour	should	he	shew	that	is	bred	knightly	,	And	beareth	arms	,	and	a
这样的	勇气	应该	他	展示	那	是	繁殖	骑士精神	,	和	怀雷斯	武器	,	和	一个

[gʊd] ['tʃɑːrdʒər] [rɪdɪθ] ;

good	charger	rideth	;
好的	充电器	骑	;

只有出身骑士阶层，身披战甲，骑着骏马，才应展现出这样的英勇。

[ɪn] ['bæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['spraɪtli] ; [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt]

In	battle	should	be	strong	and	proud	and	sprightly	;	Or	otherwise	he	is	not
在	战斗	应该	是	强的	和	自豪的	和	轻快的	;	或者	否则	他	是	不是

[wɜːrθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

worth	a	shilling	,
值得	一个	先令	,

战场上应当强壮、骄傲、英勇；否则他一文不值。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['mɪnstər] , [wer] , [deɪ] , [baɪ] [deɪ] ,

Should	be	a	monk	in	one	of	those	old	minsters	,	Where	,	day	,	by	day	,
应该	是	一个	僧	在	一	的	那些	老的	部长们	,	在哪里	,	天	,	经过	天	,

应该在那些古老的教堂里当个僧侣，日复一日，

- [preɪ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [pʊr] ['sɪnərz] .

he'ld	pray	for	us	poor	sinners	.
-	祈祷	为了	我们	贫穷的	罪人	.

他会为我们这些可怜的罪人祈祷。

" ['ænsər] [roʊlənt] : " [straɪk] [ɑːn] ; [noʊ] ['kwɔːrtər] [gɪv] [ðem; ðəm] !

"	Answers	Rollant	:	"	Strike	on	;	no	quarter	give	them	!
"	答案	罗兰特	:	"	罢工	在	;	不	四分之一	给	他们	!

罗兰特回答："继续进攻；绝不留情！"

" [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] [fræŋks] [ɑːr; ər] [ə'gen] [bɪ'gɪnɪŋ] ; ['veri] [greɪt] [lɔːs] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðen] , [ðə; ði]
" Upon these words Franks are again beginning ; Very great loss they suffer then , the
" 之上 这些 字 弗兰克斯 是 再次 开始 ; 非常 伟大的 损失 他们 遭受 然后 , 这
['kristʃənz] .
Christians .
基督徒 .

“法兰克人又开始说这些话了；基督徒们因此遭受了巨大的损失。”

-

CXLII

-

[ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][noʊ] ['prɪzn] ,
The man who knows , for him there's no prison ,
这 男人 WHO 知道 , 为了 他 有 不 监狱 ,

懂得的人，对他来说没有监狱。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [dɪ'fens] [leiz] [ɑːn] ; ['werfɔːr] [ðə; ði] [fræŋks] [ɑːr; ər] ['fɪrsər]
In such a fight with keen defence lays on ; Wherefore the Franks are fiercer
在 这样的 一个 斗争 和 敏锐的 防御 躺下 在 ; 因此 这 弗兰克斯 是 更凶猛
[ðæn; ðən]['laɪənz] .
than lions .
比 狮子 .

在这样的战斗中，防守至关重要；因此，法兰克人比狮子还要凶猛。

- [juːd] [siːn] [goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['bærən] , ['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz]
Marsile you'd seen go as a brave baron , Sitting his horse , the which he calls
- 你会 已见 去 作为 一个 勇敢的 男爵 , 坐着 他的 马 , 这 哪个 他 呼叫
- ;
Gaignon ;
- ;

你曾见过马西勒像一位勇敢的男爵一样，骑着他称之为盖尼翁的马；

[hiː; hi][spɜːrz][ˌaɪ 'tiː] [wel] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] ['bɛvən] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [bəun]
He spurs it well , going to strike Bevon , That was the lord of Beaune
他 马刺 它 出色地 , 去 到 罢工 贝文 , 那 曾是 这 主 的 博讷
[ænd; ənd][ʌv; əv][di'ʒuŋ] ,
and of Dijon ,
和 的 第戎 ,

他策马疾驰，准备进攻贝文，贝文是博讷和第戎的领主。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [hiː; hi] [breɪks] , [hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] , [soʊ] [fliŋz] [hɪm; ɪm] [ded] , [wɪ'ðaʊt]
His shield he breaks , his hauberk has undone , So flings him dead , without
他的 盾 他 休息 , 他的 锁子甲 有 未完成 , 所以 投掷 他 死的 , 没有
[kən'dɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

他打碎了他的盾牌，解开了他的锁子甲，就这样毫无条件地将他扔下摔死；

[nekst][hiː; hi] [hæθ] [sleɪn] - [ænd; ənd]['aɪvɒn] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ʌv; əv]
Next he hath slain Yvoerie and Ivon , Also with them Gerard of
下一个 他 有 被杀 - 和 伊冯 , 还 和 他们 杰拉德 的
- .
Russillon .
- .

接下来，他杀死了伊沃里和伊冯，还有鲁西永的杰拉德也一同被杀。

[ðə; ði] [kaʊnt] - , ['biːɪŋ] [nɑːt][fɑːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] , [tuː; tə] - [sez] : " [kən'faʊnd] [ðiː]
The **count** **Rollanz** **,** **being** **not** **far** **him** **from** **,** **To** **th'pagan** **says** **:** **"** **Confound** **thee**
这 数数 - , 存在 不是 远的 他 从 , 到 - 说道 : " 混杂 你
['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [gɑːd] !
our **Lord** **God** **!**
我们的 主 上帝 !

罗兰兹伯爵离他不远，对异教徒说："亵渎我们的主上帝吧！"

[soʊ] ['rɔːŋfəli] [juːv] [sleɪn] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ] [bloʊ] [juːl] [teɪk] , [er] [wiː; wi][ə'pɑːrt][biː; bi]
So **wrongfully** **you've** **slain** **my** **companions** **,** **A** **blow** **you'll** **take** **,** **ere** **we** **apart** **be**
所以 错误地 你已经 被杀 我的 同伴 , 一个 吹 你会 拿 , 埃雷 我们 除 是
[gɔːn] ,
gone **,**
已消失 ,

你竟如此无情地杀害了我的同伴，在我们永别之前，你必将承受重击。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] [ðə; ði] [neɪm] [aɪl] [bɪd][juː; jʊ][kɑːn] .
And **of** **my** **sword** **the** **name** **I'll** **bid** **you** **con** **.**
和 的 我的 剑 这 姓名 患病的 出价 你 康 .

至于我的剑，我将告诉你它的名字。

" [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] ['bærən] ,
" **He** **goes** **to** **strike** **him** **,** **as** **a** **brave** **baron** **,**
" 他 去 到 罢工 他 , 作为 一个 勇敢的 男爵 ,

"他像一位勇敢的男爵一样去攻击他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [kaʊnt] [kliːn] ['slaɪsɪz] [ɔːf] ; [ðen] [teɪks] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] -
And **his** **right** **hand** **the** **count** **clean** **slices** **off** **;** **Then** **takes** **the** **head** **of** **Jursaleu**
和 他的 正确的 手 这 数数 干净的 切片 离开 ; 然后 需要 这 头 的 -
[ðə; ði][blɑːnd] ;
the **blond** **;**
这 金发 ;

他的右手干净利落地砍下了他的头颅；然后取下了金发尤尔萨勒的头颅；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - .
That **was** **the** **son** **of** **king** **Marsilion** **.**
那 曾是 这 儿子 的 国王 - .

那是马西里翁国王的儿子。

['peɪgənz][kraɪ] [aʊt] " [ə'sɪst] [ju: 'es] [naʊ] , - !
Pagans **cry** **out** **"** **Assist** **us** **now** **,** **Mahom** **!**
异教徒 哭 出去 " 协助 我们 现在 , - !

异教徒们高喊："马霍姆，现在就帮助我们吧！"

[gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [ə'vendʒ] [juː 'es][ɑːn]['kɑːrlən] !
God **of** **our** **race** **,** **avenge** **us** **on** **Carlon** **!**
上帝 的 我们的 种族 , 报仇 我们 在 卡隆 !

我们种族的神啊，请为我们向卡隆复仇！

['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] ['hiːz] [sent] [juː 'es] [sʌtʃ] ['felənz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [faɪt] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [drɑːp] .
Into **this** **land** **he's** **sent** **us** **such** **felons** **That** **will** **not** **leave** **the** **fight** **before** **they** **drop** **.**
进入 这 土地 他是 发送 我们 这样的 重罪犯 那 将要 不是 离开 这 斗争 前 他们 降低 .

他派到这片土地上的都是些罪犯，他们不到倒下绝不罢休。

" [sez] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] : " [neɪ] [let] [juː 'es][flai] !
" **Says** **each** **to** **each** **:** **"** **Nay** **let** **us** **fly** **!**
" 说道 每个 到 每个 : " 不 让 我们 飞 !

"他们彼此说道：'不，让我们飞翔吧！'"

" [ə'pɑːn] [ðæt] [wɜːrd] , [ðeə(r)] [fled] , [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [gɔːn] ; [kɔːl] [ðem; ðəm] [huː] [meɪ] ,
" **Upon** **That** **word** **,** **they're** **fled** **,** **an** **hundred** **thousand** **gone** **;** **Call** **them** **who** **may** **,**
" 之上 那 单词 , 它们是 逃亡 , 一个 百 千 已消失 ; 称呼 他们 WHO 可能 ,

"听到这话，他们就逃走了，十万人都跑了；叫他们来吧，

[ðeɪl] ['nevər] [mɔːr] [kʌm] [ɑːn] . ['aʊi] .
they'll never more come on . AOI .
他们会 绝不 更多的 来 在 . AOI .

他们再也不会来了。AOI。

-

CXLIII

-

143

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪl] ?
But what avail ?
但 什么 可用 ?

但这样做又有什么用呢?

[ðoʊ] [fled] [biː; bi] - , ['hiːz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] - [huː] [hoʊldz] - ,
Though fled be Marsilies , He's left behind his uncle , the alcaliph Who holds Alferne ,
尽管 逃亡 是 - , 他是 左边 在后面 他的 叔叔 , 这 - WHO 持有 - ,

虽然他逃离了马西利斯，但他留下了他的叔叔，那位持有阿尔弗恩的阿尔卡利夫。

- , - , [ænd; ənd] ['iːθiˌoʊp] , [ə; eɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [lænd] [ɪn'diːd] ; [ðə; ði] ['blækəmɔːr]
Kartagene , Garmalie , And Ethiope , a cursed land indeed ; The blackamoors
- , - , 和 埃塞俄比亚 , 一个 被诅咒的 土地 的确 ; 这 黑人
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kiːp] ,
from there are in his keep ,
从 那里 是 在 他的 保持 ,

卡塔格内、加尔马利和埃塞俄比亚，真是一片被诅咒的土地；那里的黑人被他囚禁着。

[brɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] , ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn]
Broad in the nose they are and flat in the ear , Fifty thousand and more in
广阔 在 这 鼻子 他们 是 和 平坦的 在 这 耳朵 , 五十 千 和 更多的 在
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

鼻子宽阔，耳朵扁平，五万多人成群结队。

[ðiːz] ['kæntər] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [hiːt] , [ðen] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪgənz] - ['ræliɪŋ]
These canter forth with arrogance and heat , Then they cry out the pagans ' rallying
这些 慢跑 前进 和 傲慢 和 热 , 然后 他们 哭 出去 这 异教徒 - 集结
- [tʃɪr] ;
- cheer ;
- 欢呼 ;

这些马儿趾高气扬地向前奔跑，然后高喊异教徒的集结号；

[ænd; ənd] [roʊlənt] [sez] : " ['mɑːrtərdəm] [wiːl] [rɪ'siːv] ; [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
And Rollant says : " Martyrdom we'll receive ; Not long to live , I know it well ,
和 罗兰特 说道 : " 殉道 出色地 收到 ; 不是 长的 到 居住 , 我 知道 它 出色地 ,

罗兰特说：“我们将接受殉道；我知道，我们活不了多久了。”

[hæv; həv] [wiː; wi] ; ['felən] ['hiːz] [neɪmd] [ðæt] [selz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tʃiːp] !
have we ; Felon he's named that sells his body cheap !
有 我们 ; 重罪犯 他是 命名 那 出售 他的 身体 便宜的 !

我们有吗？他是个名叫重罪犯的人，廉价出卖自己的身体！

[straɪk] [ɑːn] , [maɪ] [lɔːds] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪʃt] [swɔːdz] [ænd; ənd] [kiːn] ; ['kɑːntest] [iːtʃ] [ɪntʃ] [jʊr; jər] [laɪf]
Strike on , my lords , with burnished swords and keen ; Contest each inch your life
罢工 在 , 我的 领主们 , 和 抛光 剑 和 敏锐的 ; 竞赛 每个 英寸 你的 生活
[ænd; ənd] [deθ] [bɪ'twiːn] ,
and death between ,
和 死亡 之间 ,

诸位大人，挥舞你们锃亮的利剑，奋勇杀敌；在每一寸土地上，为你们的生死而战！

[ðæt] ['nɪr] [baɪ][ˌjuː 'es] [duːs] [fræns] [ɪn] [ʃeɪm] [biː; bi] [stiːpt] .

That	neer	by	us	Douce	France	in	shame	be	steeped	.
那	近	经过	我们	温柔	法国	在	耻辱	是	浸泡	.

我们附近的杜斯·弗朗斯将蒙受耻辱。

[wen] [tʃɑːrlz] [maɪ][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [fiːld] , [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [sɑːrəzɪnz] ['hiːl] [siː] ,

When	Charles	my	lord	shall	come	into	this	field	,	Such	discipline	of	Sarrazins	he'll	see	,
什么时候	查尔斯	我的	主	将	来	进入	这	场地	,	这样的	纪律	的	萨拉赞	地狱	看	,

当查理大人来到这片战场时，他就会见识到萨拉辛家族的严明纪律。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊərz] ['hiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ded] [ˌfɪf'tiːn] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][feɪl] ,

For	one	of	ours	he'll	find	them	dead	fifteen	;	He	will	not	fail	,
为了	一	的	我们的	地狱	寻找	他们	死的	十五	;	他	将要	不是	失败	,

他会为我们中的一个找到十五具尸体；他不会失手。

[bʌt; bət] [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [piːs] . " ['aʊi] .

but	bless	us	all	in	peace	.	"	AOI	.
但	保佑	我们	全部	在	和平	.	"	AOI	.

但愿我们都能平安。” AOI。

-

CXLIV

-

[wen] [roʊlənt] [siːz] [ðoʊz] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] [men] ,

When	Rollant	sees	those	misbegotten	men	,
什么时候	罗兰特	看到	那些	畸形儿	男人	,

当罗兰特看到那些私生子时，

[huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [blæk] [ðæn; ðən] [ɪŋk] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pen] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pɑːrt] [waɪt] ,

Who	are	more	black	than	ink	is	on	the	pen	With	no	part	white	,
WHO	是	更多的	黑色的	比	墨水	是	在	这	笔	和	不	部分	白色的	,

比笔尖上的墨水还要黑，没有一丝白色。

['oʊnli][ðer; ðər] [tiːθ] [ɪk'sept] , [ðen] [sez] [ðæt] [kaʊnt] : " [aɪ] [noʊ] [naʊ] ['veri] [wel]

only	their	teeth	except	,	Then	says	that	count	:	"	I	know	now	very	well
仅有的	他们的	牙齿	除了	,	然后	说道	那	数数	:	"	我	知道	现在	非常	出色地

除了牙齿以外，伯爵说道：“我现在很清楚了。”

[ðæt] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] [wɪə(r)] [baʊnd] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] .

That	here	to	die	we're	bound	,	as	I	can	tell	.
那	这里	到	死	是	边界	,	作为	我	能	告诉	.

看来我们注定要死在这里。

[straɪk] [ɑːn] , [ðə; ði] [fræŋks] !

Strike	on	,	the	Franks	!
罢工	在	,	这	弗兰克斯	!

法兰克人，继续进攻！

[fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [ˌrekə'mend] .

For	so	I	recommend	.
为了	所以	我	推荐	.

因此我推荐这样做。

" [sez] ['ɑːlɪvər] : " [huː] [hoʊldz] [bæk] , [ɪz] [kən'demd] !

"	Says	Oliver	:	"	Who	holds	back	,	is	condemned	!
"	说道	奥利弗	:	"	WHO	持有	后退	,	是	谴责	!

奥利弗说：“退缩的人，将被谴责！”

" [ə'pɑːn] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [fræŋks] [tuː; tə] [straɪk] [ə'gen] .

"	Upon	those	words	,	the	Franks	to	strike	again	.
"	之上	那些	字	,	这	弗兰克斯	到	罢工	再次	.

“听到这些话，法兰克人再次发动进攻。”

[sːkslv]

CXLV

CXLV

CXLV

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗兰之歌(The Song of Roland)
第4/7页

[frænks] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ; [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]['peɪgənz] [noʊ] , [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmfərt]
Franks are but few ; which , when the pagans know , Among themselves comfort
弗兰克斯 是 但 很少 ; 哪个 , 什么时候 这 异教徒 知道 , 之中 他们自己 舒适
[ænd; ənd] [praɪd] [ðeɪ] [ʃoʊ] ;
and pride they shew ;
和 自豪 他们 展示 ;

法兰克人数量稀少；异教徒知道这一点后，便彼此炫耀，感到自豪。

[sez] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] : " [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['empərər] .
Says each to each : " Wrong was that Emperor .
说道 每个 到 每个 : " 错误的 曾是 那 皇帝 .

他们彼此说道："那位皇帝错了。"

" [ðer; ðər] - [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɔːrəl] [roʊd] , [ænd; ənd] [prɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][spɜːrz]
" Their alcaliph upon a sorrel rode , And pricked it well with both his spurs
" 他们的 - 之上 一个 酢浆草 骑 , 和 刺痛 它 出色地 和 两个都 他的 马刺
[ʌv; əv][goʊld] ;
of gold ;
的 金子 ;

"他们的哈里发骑着一匹栗色骏马，用他金色的双马刺狠狠地刺了一下它；

[strʌk] ['ɑːlɪvər] , [bɪ'haɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [boʊn] , [hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [waɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [broʊk] ,
Struck Oliver , behind , on the back - bone , His hauberk white into his body broke ,
击中 奥利弗 , 在后面 , 在 这 后退 - 骨 , 他的 锁子甲 白色的 进入 他的 身体 打破 ,

奥利弗背部中弹，击中脊椎，白色的锁子甲破入体内。

[kliːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [spɪr] [hiː; hi] [droʊv] ; ['æftər][hiː; hi] [sed] : " [juːv]
Clean through his breast the thrusting spear he drove ; After he said : " You've
干净的 通过 他的 胸部 这 推进 矛 他 驾驶 ; 后 他 说 : " 你已经
[bɔːrn] [ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] .
borne a mighty blow .
出生 一个 强大的 吹 .

长矛刺穿了他的胸膛；之后他说："你承受了重创。"

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [juː; jʊ][soʊ] ; ['hiːz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [rɔːŋ] ,
Charles the great should not have left you so ; He's done us wrong ,
查尔斯 这 伟大的 应该 不是 有 左边 你 所以 ; 他是 完毕 我们 错误的 ,

查理大帝不该这样离开你们；他亏待了我们。

[smɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [oʊ] ; [aɪv] [wel] [ə'vendʒd] [ɔːl]['aʊərz][ɑːn][juː; jʊ][ə'loʊn] .
small thanks to him we owe ; I've well avenged all ours on you alone .
小的 谢谢 到 他 我们 欠 ; 我已经 出色地 复仇 全部 我们的 在 你 独自的 .

我们欠他一点谢意；光是你一个人，我就把我们所有的冤屈都报了仇。

" [sːkslvai]
" CXLVI
" 146

"CXLVI

['ɑːlɪvər] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə][daɪ][ɪz] [baʊnd] , [hoʊldz] - , [huːz] [stiːl] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd]
Oliver feels that he to die is bound , Holds Halteclere , whose steel is rough and
奥利弗 感觉 那 他 到 死 是 边界 , 持有 - , 谁 钢 是 粗糙的 和
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

奥利弗觉得自己死期将至，他握着霍尔特克莱尔，那钢铁粗糙而呈棕色。

[straɪks] [ðə; ði] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɛlmz] ['goʊldən] [maʊnt] ; ['flaʊərz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [fɔːl] ['klætɝɪŋ]
Strikes the alcaliph on his helm's golden mount ; Flowers and stones fall clattering
罢工 这 - 在 他的 舵的 金的 山 ; 花朵 和 石头 落下 咔嗒咔嗒
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

击打哈里发头盔上的金色饰物；鲜花和石头叮当作响地掉落在地上。

['slaɪsɪz][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] - [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [soʊ] ['brændɪʃiz] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd]
Slices his head , to th'small teeth in his mouth ; So brandishes his blade and
切片 他的 头 , 到 - 牙齿 在 他的 嘴 ; 所以 挥舞 他的 刀刃 和
[fliŋz] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
flings him down ;
投掷 他 向下 ;

砍下他的头，露出他嘴里的细小牙齿；挥舞着刀，把他扔了下去；

['æftər][hiː; hi] [sez] : " ['peɪgən] , [ə'kəːst] [biː; bi] [ðaʊ] !
After he says : " Pagan , accurst be thou !
后 他 说道 : " 异教徒 , 准确 是 你 !

他说："异教徒，你必遭诅咒！"

[ðaʊlt] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [fə'seiks] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [nɔːr][tuː; tə][ðaɪ] [waɪf] , [nɔːr] ['eni] [deɪm]
Thou'lt never say that Charles forsakes me now ; Nor to thy wife , nor any dame
你将 绝不 说 那 查尔斯 遗弃 我 现在 ; 也不 到 你的 妻子 , 也不 任何 贵妇人
[ðaʊst] [faʊnd] ,
thou'st found ,
你 成立 ,

你绝不能说查尔斯现在抛弃了我；也不能说给你的妻子，或者说给你找到的任何女人。

[ðaʊlt] ['nevər] [boʊst] , [ɪn][lændz] [wer] [ðaʊ] [wɑːst] [kraʊnd] , [wʌn] ['peniwɜːrθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
Thou'lt never boast , in lands where thou wast crowned , One pennyworth from me
你将 绝不 夸 , 在 土地 在哪里 你 浪费 加冕 , 一 潘尼沃斯 从 我
[ðaʊst] ['teɪkən] [aʊt] ,
thou'st taken out ,
你 已采取 出去 ,

你永远不能夸耀，在你加冕的土地上，你从我这里拿走了一分钱。

[nɔːr] ['dæmɪdʒ] [rɔːt] [ɑːn][ˌem 'iː][nɔːr] ['eni] [ə'raʊnd] .
Nor damage wrought on me nor any around .
也不 损害 锻 在 我 也不 任何 大约 .

我本人及周围任何人均未受到伤害。

" ['æftər] , [fɔːr; fər][eɪd] , " [roʊlənt] !
" After , for aid , " Rollant !
" 后 , 为了 援助 , " 罗兰特 !

"之后，为了援助，"Rollant！

" [hiː; hi] [kraɪz] [ə'laʊd] . ['aʊi] .
" he cries aloud . AOI .
" 他 哭泣 大声 . AOI .

他大声哭喊。AOI。

-
CXLVII
-

147年

['ɑːlɪvər] [fiːlz] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ; [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [lɔːŋgər] [taɪm] ;
Oliver feels that death is drawing nigh ; To avenge himself he hath no longer time ;
奥利弗 感觉 那 死亡 是 绘画 夜 ; 到 报仇 他自己 他 有 不 更长 时间 ;

奥利弗感到死期将至；他已没有时间复仇了；

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pres] [moʊst] ['gæləntli] [hiː; hi] [straɪks] , [hiː; hi] [breɪks] [ðer; ðər] [spiə] , [ðer; ðər]
Through **the** **great** **press** **most** **gallantly** **he** **strikes** **,** **He** **breaks** **their** **spears** **,** **their**
通过 这 伟大的 按 最多 英勇地 他 罢工 , 他 休息 他们的 长矛 , 他们的
['bʌkld] [ʃiːldz] [dʌθ; dəθ] [slaɪs] ,
buckled **shields** **doth** **slice** **,**
弯曲 盾牌 确实 片 ,

他英勇地穿过巨大的印刷机，折断他们的长矛，砍碎他们弯曲的盾牌，

[ðer; ðər] [fiːt] , [ðer; ðər] [fɪsts] , [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [saɪdz] , [dɪs'membəz] [ðem; ðəm] :
Their **feet** **,** **their** **fists** **,** **their** **shoulders** **and** **their** **sides** **,** **Dismembers** **them** **:**
他们的 脚 , 他们的 拳头 , 他们的 肩膀 和 他们的 侧面 , 肢解 他们 :
['huːsəu] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [saɪ] ,
whoso **had** **seen** **that** **sigh** **,**
谁 有 已见 那 叹 ,

他们的脚，他们的拳头，他们的肩膀和他们的肋部，将他们肢解：凡见过那声叹息的人，

[ded] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wʌn] [ɑːn] [ə'nʌðər] [paɪld] , [rɪ'membər] [wel] [ə; eɪ] ['væsl] [breɪv] [hiː; hi] [maɪt] .
Dead **in** **the** **field** **one** **on** **another** **piled** **,** **Remember** **well** **a** **vassal** **brave** **he** **might** **.**
死的 在 这 场地 一 在 其他 堆积 , 记住 出色地 一个 附庸 勇敢的 他 可能 .

尸体堆积在田野里，要记住，他或许是一位勇敢的附庸。

[tʃɑːrlz] ['ensən] ['hiːl] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ; [ə'laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] " - " [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪz]
Charles **ensign** **he'll** **not** **forget** **it** **quite** **;** **Aloud** **and** **clear** **"** **Monjoie** **"** **again** **he** **cries**
查尔斯 军旗 地狱 不是 忘记 它 相当 ; 大声 和 清除 " - " 再次 他 哭泣
.
:
.

查尔斯少尉不会完全忘记这件事；他再次大声清晰地喊道："蒙乔伊！"

[tuː; tə] [kɔːl] - , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [pɪr] , [hiː; hi] [traɪz] : " [maɪ] [kəm'pænjən] , [kʌm] ['hɪðər]
To **call** **Rollanz** **,** **his** **friend** **and** **peer** **,** **he** **tries** **:** **"** **My** **companion** **,** **come** **hither**
到 称呼 - , 他的 朋友 和 同伴 , 他 尝试 : " 我的 伴侣 , 来 这里
[tuː; tə] [maɪ] [saɪd] .
to **my** **side** **.**
到 我的 边 .

他试着呼唤他的朋友兼同伴罗兰兹："我的同伴，到我身边来。"

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [griːf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ˌjuː 'es] [naʊ] [dɪ'vaɪd] .
With **bitter** **grief** **we** **must** **us** **now** **divide** **.**
和 苦的 悲伤 我们 必须 我们 现在 划分 .

我们现在不得不怀着无比悲痛的心情分开。

" ['aʊi] .
" **AOI** **.**
" AOI .

"AOI。

-
CXLVIII
-

CXLVIII

[ðen] [roʊlənt] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['blɪvɪˌeɪz] [feɪs] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wɑːn] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [ænd; ənd]
Then **Rollant** **looked** **upon** **Olivier's** **face** **;** **Which** **was** **all** **wan** **and** **colourless** **and**
然后 罗兰特 看起来 之上 奥利维尔的 脸 ; 哪个 曾是 全部 万 和 无色 和
[peɪl] ,
pale **,**
苍白 ,

然后罗兰特看向奥利维尔的脸；他的脸色苍白、毫无血色。

[waɪl] [ðə; ði] [klɪr] [blʌd] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [spreɪd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [gʌʃt] [fɔːrθ]
While the clear blood , out of his body sprayed , Upon the ground gushed forth
尽管 这 清除 血 , 出去 的 他的 身体 喷洒 , 之上 这 地面 滔滔不绝 前进
[ænd; əndˈ][ræn] [əˈweɪ] .
and ran away .
和 跑 离开 .

鲜血从他体内喷涌而出，流淌在地上，四处飞溅。

" [gɑːd] ! " [sed] [ðæt] [kaʊnt] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ɔːr] [seɪ] ?
" God ! " said that count , " What shall I do or say ?
" 上帝 ! " 说 那 数数 , " 什么 将 我 做 或者 说 ?

“上帝啊！”伯爵说道，“我该怎么办，该说什么呢？”

[maɪ] [kəmˈpænjən] , ['gælənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪl] [feɪt] !
My companion , gallant for such ill fate !
我的 伴侣 , 英勇 为了 这样的 患病的 命运 !

我的同伴，如此不幸的命运，你却如此英勇！

['nɪr] [ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi] , [əˈgenst] [ðiː] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] .
Neer shall man be , against thee could prevail .
尼尔 将 男人 是 , 反对 你 可以 占上风 .

人中无人能敌，能与你抗衡。

[ɑː] ! [fræns] [ðə; ði] [duːs] , [ˌhens'fɔːrθ] [ɑːrt] [ðaʊ] [meɪd] [weɪst] [ʌv; əv] ['væsl] [breɪv] , [kən'faʊndɪd]
Ah ! France the Douce , henceforth art thou made waste Of vassals brave , confounded
啊 ! 法国 这 温柔 , 今后 艺术 你 制成 浪费 的 附庸 勇敢的 , 令人困惑
[ænd; ənd] [dɪs'greɪst] !
and disgraced !
和 蒙羞的 !

啊！温柔的法兰西，从此以后，你将成为勇敢、愚昧、耻辱的附庸！

['aʊər; ɑːr] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['dæmɪdʒ] [greɪt] .
Our Emperour shall suffer damage great .
我们的 皇帝 将 遭受 损害 伟大的 .

我们的皇帝将遭受巨大损失。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [feɪnts] .
" And with these words upon his horse he faints .
" 和 和 这些 字 之上 他的 马 他 晕倒 .

“说完这些话，他就骑在马上昏了过去。”

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

-
CXLIX
-

149

[juːd] [siːn] [roʊlənt] [æs'wuːn] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , [huː] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [dʌθ; dəθ]
You'd seen Rollant aswoon there in his seat , And Oliver , who unto death doth
你会 已见 罗兰特 昏厥 那里 在 他的 座位 , 和 奥利弗 , WHO 到 死亡 确实
[bliːd] ,
bleed ,
流血 ,

你曾看到罗兰特昏倒在座位上，还有奥利弗，他流血至死。

[soʊ] [mʌtʃ] ['hiːz] [bled] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm][ænd; ənd] [wiːk] ; [nɔːr] [klɪr] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
So much he's bled , his eyes are dim and weak ; Nor clear enough his vision ,
所以 很多 他是 出血 , 他的 眼睛 是 暗淡 和 虚弱的 ; 也不 清除 足够的 他的 想象 ,

他流了太多血，眼睛昏暗无力；视力也变得模糊不清。

[fɑːr][ɔːr] [nɪr] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wət'evər] [mæn][hiː; hi] [siːz] ; [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wen] [iːtʃ] [ðə; ði]

far	or	near	,	To	recognise	whatever	man	he	sees	;	His	companion	,	when	each	the
远的	或者	靠近	,	到	认出	任何	男人	他	看到	;	他的	伴侣	,	什么时候	每个	这

['ʌðər] [miːts] ,

other	meets	,
其他	满足	,

无论远近，都能认出他所见到的任何人；他的同伴，当他们相遇时，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [helm] ['dʒuːəld] [wɪð; wɪθ][goʊld][hiː; hi] [biːts] , ['slaɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]

Above	the	helm	jewelled	with	gold	he	beats	,	Slicing	it	down	from	there	to
多于	这	舵	珠宝	和	金子	他	节拍	,	切片	它	向下	从	那里	到

[ðə; ði] [noʊz] - [piːs] ,

the	nose	-	piece	,
这	鼻子	-	片	,

他敲打着镶满黄金的头盔，从那里向下劈砍到鼻梁。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [hed] ; ['hiːz] [tʌtʃt] [nɑːt] [braʊ] [nɔːr] [tʃiːk] .

But	not	his	head	;	he's	touched	not	brow	nor	cheek	.
但	不是	他的	头	;	他是	感动	不是	眉头	也不	脸颊	.

但他的头没被碰过；他的眉毛和脸颊都没被碰过。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [roʊlənt] [rɪ'gɑːrdz][hɪm; ɪm] [kiːn] , [ænd; ənd][æsks][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn]['dʒent(ə)l]

At	such	a	blow	Rollant	regards	him	keen	,	And	asks	of	him	,	in	gentle
在	这样的	一个	吹	罗兰特	问候	他	敏锐的	,	和	问	的	他	,	在	温和的

[toʊnz] [ænd; ənd] [swiːt] :

tones	and	sweet	:
音调	和	甜的	:

罗兰特听到这样的打击，显得很敏锐，于是用温柔甜美的语气问他：

" [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [maɪ] ['kɑːmræd] , [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ?

"	To	do	this	thing	,	my	comrade	,	did	you	mean	?
"	到	做	这	事物	,	我的	同志	,	做过	你	意思是	?

“同志，你的意思是做这件事吗？”

[ðɪs] [ɪz] - , [huː] ['evər] [held] [juː; jʊ] [dɪr] ; [ænd; ənd][noʊ] [ˌmɪs'trʌst] [wʌz; wəz] ['evər] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn]

This	is	Rollanz	,	who	ever	held	you	dear	;	And	no	mistrust	was	ever	us	between
这	是	-	,	WHO	曾经	握住	你	亲爱的	;	和	不	不信任	曾是	曾经	我们	之间

.

:
:

这是罗兰兹，我一直都很珍惜你；我们之间从来没有过不信任。

" [sez] ['ɑːlɪvər] : " [naʊ] [kæn; kən][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][nɑːt] :

"	Says	Oliver	:	"	Now	can	I	hear	you	speak	;	I	see	you	not	:
"	说道	奥利弗	:	"	现在	能	我	听到	你	说话	;	我	看	你	不是	:

奥利弗说：“现在我能听到你说话了吗？我看不见你。”

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][juː; jʊ] [kiːp] !

may	the	Lord	God	you	keep	!
可能	这	主	上帝	你	保持	!

愿上帝保佑你！

[aɪ] [strʌk] [juː; jʊ] [naʊ] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [pliːd] .

I	struck	you	now	:	and	for	your	pardon	plead	.
我	击	你	现在	:	和	为了	你的	赦免	恳求	.

我刚才打了你，现在请你原谅我。

" ['ænsər] - : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɜːrt] , [ɪn'diːd] ; [aɪ]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] ['gɑːdz] [θroʊn]
" Answers Rollanz : " I am not hurt , indeed ; I pardon you , before God's Throne
" 答案 - : " 我 是 不是 伤害 , 的确 ; 我 赦免 你 , 前 神的 王座
[ænd; ənd] [hɪr] .
and here .
和 这里 .

罗兰兹回答说："我并没有受伤，真的；我在上帝的宝座前和这里都原谅你。"

" [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌðər] [liːnz] ; [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [juː; jʊ][hæd; həd]
" Upon these words , each to the other leans ; And in such love you had
" 之上 这些 字 , 每个 到 这 其他 倾斜 ; 和 在 这样的 爱 你 有
[ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] .
their parting seen .
他们的 离别 已见 .

"他们彼此依靠，以这些话语为依偎；在如此深情的见证下，他们告别。"

[siː'ɛl]
CL
CL

CL

['ɑːlɪvər] [fiːlz] ['dɛθs] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz]
Oliver feels death's anguish on him now ; And in his head his two eyes
奥利弗 感觉 死亡人数 痛苦 在 他 现在 ; 和 在 他的 头 他的 二 眼睛
['swɪmɪŋ] [raʊnd] ;
swimming round ;
游泳 圆形的 ;

奥利弗此刻感受到了死亡的痛苦；他的脑海里一片混乱，双眼迷离。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [siːz] ; [hiː; hi] ['hiːrz] [nɑːt]['eni] [saʊnd] ; [dɪs'maʊntɪŋ] [ðen] , [hiː; hi] [niːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Nothing he sees ; he hears not any sound ; Dismounting then , he kneels upon the
没有什么 他 看到 ; 他 听到 不是 任何 声音 ; 下车 然后 , 他 跪着 之上 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他什么也看不见；什么也听不见；于是他下马，跪倒在地。

[prə'kleimz] [hɪz; ɪz][sɪnz][bəuθ]['fɜːrmli][ænd; ənd][ə'laʊd] , [klɑːsps][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , ['hevənwədz] [hoʊldz]
Proclaims his sins both firmly and aloud , Clasps his two hands , heavenwards holds
宣称 他的 罪孽 两个都 牢牢 和 大声 , 扣环 他的 二 双手 , 向天 持有
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

他坚定而大声地宣告自己的罪过，双手合十，高举向天。

[preɪz] [gɑːd] [hɪm'self] [ɪn]['pærədaɪs][tuː; tə] [ə'laʊ] ; ['blesɪŋz] [ɑːn] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][ɑːn] [duːs] [fræns]
Prays God himself in Paradise to allow ; Blessings on Charles , and on Douce France
祈祷 上帝 他自己 在 天堂 到 允许 ; 祝福 在 查尔斯 , 和 在 温柔 法国
[hiː; hi] [vaʊz] ,
he vows ,
他 誓言 ,

他祈求上帝亲自在天堂允许；他向查尔斯和甜美的法兰西发誓，愿上帝保佑他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , - , [tuː; tə] [huːm] ['hiːz] [baʊnd] .
And his comrade , Rollanz , to whom he's bound .
和 他的 同志 , - , 到 谁 他是 边界 .

还有他的战友罗兰兹，他与罗兰兹结下了不解之缘。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feilz] ; [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [nɑːdz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] ;
Then his heart fails ; his helmet nods and bows ;
然后 他的 心 失败 ; 他的 头盔 点头 和 弓 ;

然后他的心脏停止了跳动；他的头盔点头鞠躬；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt] :

Upon	the	earth	he	lays	his	whole	length	out	:
之上	这	地球	他	躺下	他的	所有的	长度	出去	:

他将整个身躯平躺在地上:

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] , [meɪ] [steɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ðæt] [kaʊnt] .

And	he	is	dead	,	may	stay	no	more	,	that	count	.
和	他	是	死的	,	可能	停留	不	更多的	,	那	数数	.

他已经死了，可能不会再待下去了，这一点毋庸置疑。

- [ðə; ði] [breɪv] [mɔːnz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [griːf] [prə'faʊnd] ; ['noʊwer] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ][sæd][ə; eɪ]

Rollanz	the	brave	mourns	him	with	grief	profound	;	Nowhere	on	earth	so	sad	a
-	这	勇敢的	哀悼	他	和	悲伤	深刻的	;	无处	在	地球	所以	伤心	一个

[mæn] [juːd] [faʊnd] .

man	you'd	found	.
男人	你会	成立	.

勇敢的罗兰兹悲痛欲绝，哀悼他；世上再也找不到比他更悲伤的人了。

[ˌsiː'ɛl'aɪ]

CLI
命令行界面

命令行界面

[soʊ] - [frend] [ɪz] [ded] [huːm] [wen] [hiː; hi] [siːz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

So	Rollant's	friend	is	dead	whom	when	he	sees	Face	to	the	ground	,
所以	-	朋友	是	死的	谁	什么时候	他	看到	脸	到	这	地面	,

所以罗兰特的朋友死了，当他看到脸朝下倒在地上时，

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪθs] [tiːθ] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [mɔːrn] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] [swiːt] : " [ʌn'lʌki] ,

and	biting	it	with's	teeth	,	Begins	to	mourn	in	language	very	sweet	:	"	Unlucky	,
和	咬	它	与.....	牙齿	,	开始	到	哀悼	在	语言	非常	甜的	:	"	倒霉	,

用牙齿咬着它，开始用非常甜美的语言哀悼："不幸的，

[frend] , [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] !

friend	,	your	courage	was	indeed	!
朋友	,	你的	勇气	曾是	的确	!

朋友，你的勇气确实令人钦佩!

[tə'geðər] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [sʌtʃ] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ;

Together	we	have	spent	such	days	and	years	;
一起	我们	有	花费	这样的	天	和	年	;

我们一起度过了那么多日子和岁月;

[noʊ]['hɑːrmf(ə)l] [θɪŋ] [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] .

No	harmful	thing	twixt	thee	and	me	has	been	.
不	有害	事物	中间	你	和	我	有	到过	.

你我之间从未有过任何有害之事。

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][ə; eɪ] [griːf] .

Now	thou	art	dead	,	and	all	my	life	a	grief	.
现在	你	艺术	死的	,	和	全部	我的	生活	一个	悲伤	.

你已逝去，我的一生只剩悲痛。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'gen] [hiː; hi] [swuːnz] , [ðæt] [tʃiːf] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ]

"	And	with	these	words	again	he	swoons	,	that	chief	,	Upon	his	horse	,	which
"	和	和	这些	字	再次	他	晕倒	,	那	首席	,	之上	他的	马	,	哪个

[hiː; hi] [kɔːlz] - ;

he	calls	Veillantif	;
他	呼叫	-	;

"说完这些话，那位首领又昏倒了，骑在他那匹名叫维兰蒂夫的马上;

[s'tɪrəps] [ʌv; əv][goʊld] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'niːθ] ; [hiː; hi]['kænɑːt] [fɔːl] , [wɪtʃ'evər] [weɪ] [hiː; hi] [liːn] .

Stirrups	of	gold	support	him	underneath	;	He	cannot	fall	,	whichever	way	he	lean	.
马镫	的	金子	支持	他	下	;	他	不能	落下	,	任何	方式	他	倾斜	.

金制马镫支撑着他；无论他向哪边倾斜，都不会跌倒。

-

CLII

-

CLII

[suːn] [æz; əz] [roʊlənt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [nuː] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

Soon	as	Rollant	his	senses	won	and	knew	,	Recovering	and	turning	from
很快	作为	罗兰特	他的	感官	韩元	和	知道	,	恢复中	和	转弯	从

[ðæt] [swuːn] .

that	swoon	.
那	昏厥	.

罗兰特很快恢复了意识，意识到自己已经昏厥过去，转过身来。

['bɪtər] [greɪt] [lɔːs] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] :

Bitter	great	loss	appeared	there	in	his	view	:
苦的	伟大的	损失	出现	那里	在	他的	看法	:

在他看来，那里似乎充满了巨大的痛苦和损失：

[ded] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fræŋks] ; ['hiːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [luːz] , [seɪv] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

Dead	are	the	Franks	;	he'd	all	of	them	to	lose	,	Save	the	Archbishop	,
死的	是	这	弗兰克斯	;	他会	全部	的	他们	到	失去	,	节省	这	大主教	,

法兰克人全死了；他不能失去他们所有人，救救大主教吧。

[ænd; ənd] [seɪv] - [del] [hʌm] ; [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

and	save	Gualter	del	Hum	;	He	is	come	down	out	of	the	mountains	,
和	节省	-	del	哼	;	他	是	来	向下	出去	的	这	山脉	,

拯救古尔特·德尔·胡姆；他已从山上下来，

[huː] [genst] ['spænɪʃ] [men] [meɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː] ; [ded] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][men] ,

who	Gainst	Spanish	men	made	there	a	great	ado	;	Dead	are	his	men	,
WHO	对抗	西班牙语	男人	制成	那里	一个	伟大的	阿多	;	死的	是	他的	男人	,

他曾与西班牙人交战，并在那里大闹一场；他的部下都已阵亡。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðə; ði]['peɪgənz] [sluː] ; [wɪl] [hiː; hi][ɔːr] [nɪl] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [veɪlz] [hiː; hi] [fluː] ,

for	those	the	pagans	slew	;	Will	he	or	nill	,	along	the	vales	he	flew	,
为了	那些	这	异教徒	一万	;	将要	他	或者	零	,	沿着	这	山谷	他	飞翔	,

对于那些被异教徒杀害的人；无论他是否愿意，他都沿着山谷飞翔。

[ænd; ənd] [kɔːld] [roʊlənt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌkər] [suːn] : " [ɑː] ! ['dʒent(ə)l] [kaʊnt] , [breɪv]

And	called	Rollant	,	to	bring	him	succour	soon	:	"	Ah	!	Gentle	count	,	brave
和	称为	罗兰特	,	到	带来	他	救助	很快	:	"	啊	!	温和的	数数	,	勇敢的

['soʊldʒər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

soldier	,	where	are	you	?
士兵	,	在哪里	是	你	?

于是叫来罗兰特，让他尽快前来救援："啊！尊敬的伯爵，勇敢的士兵，你在哪里？"

[fɔːr; fər][baɪ] [ðaɪ] [saɪd] [noʊ] [fɪr] [aɪ] ['evər] [nuː] .

For	By	thy	side	no	fear	I	ever	knew	.
为了	经过	你的	边	不	害怕	我	曾经	知道	.

因为有你在身边，我从未感到恐惧。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [huː] ['kɔŋkəd] - , [ænd; ənd] ['nefjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɔːri] [oʊld] [drˈwiːn] ;

Gualter	it	is	,	who	conquered	Maelgut	,	And	nephew	was	to	hoary	old	Drouin	;
-	它	是	,	WHO	征服	-	,	和	侄子	曾是	到	苍老	老的	德鲁因	;

是古尔特征服了梅尔古特，他是年迈的德鲁因的侄子；

[maɪ] ['væsəlɪdʒ] [ðaʊ] ['evər] [θɔːt] [gʊd] .
My vassalage thou ever thoughtest good .
我的 附庸关系 你 曾经 最深思 好的 .

你一直认为我的臣属是好的。

['broʊkən][maɪ] [spɪr] , [ænd; ənd][splɪt][maɪ] [ʃiːld] [ɪn] [tuː] ;
Broken my spear , and split my shield in two ;
破碎的 我的 矛 , 和 分裂 我的 盾 在 二 ;

折断了我的长矛，把我的盾牌劈成了两半；

[gɔːn] [ɪz][ðə; ði][meɪl] [ðæt] [ɑːn][maɪ] ['hɔːbəːk] [gruː] ;
Gone is the mail that on my hauberk grew ;
已消失 是 这 邮件 那 在 我的 锁子甲 生长 ;

我锁子甲上长出的邮件不见了；

[ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv][maɪn] [eɪt] [læns] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ; [aɪm] ['daɪɪŋ] .
This body of mine eight lances have gone through ; I'm dying .
这 身体 的 矿 八 长矛 有 已消失 通过 ; 我是 垂死 .

我的身躯已被八支长矛贯穿；我要死了。

[jet] [fʊl] [praɪs][fɔːr; fər][laɪf][aɪ] [tʊk] .
Yet full price for life I took .
然而 满的 价格 为了 生活 我 采取 .

然而，我付出的却是生命的全价。

" [roʊlənt] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [hæz; həz] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" Rollant has heard these words and understood , Has spurred his horse ,
" 罗兰特 有 听到 这些 字 和 理解 , 有 受到刺激 他的 马 ,
[ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [druː] .
and on towards him drew .
和 在 向 他 画 .

“罗兰特听到了这些话，明白了，便策马向他走去。”

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

-
CLIII
-

CLIIII

[griːf] ['gɪvz] - [ɪn'tɑːlərəns] [ænd; ənd][praɪd] ; [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pres] [hiː; hi][goʊz] [ə'gen]
Grief gives Rollanz intolerance and pride ; Through the great press he goes again
悲伤 给予 - 不容忍 和 自豪 ; 通过 这 伟大的 按 他 去 再次
[tuː; tə] [straɪk] ;
to strike ;
到 罢工 ;

悲痛使罗兰兹变得偏执和骄傲；他再次通过大型媒体发起罢工；

[tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['spænjərdz] [hiː; hi] [kən'traivz] , - [hæz; həz][sɪks] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]
To slay a score of Spaniards he contrives , Gualter has six , the Archbishop
到 杀戮 一个 分数 的 西班牙人 他 精心策划 , - 有 六 , 这 大主教
['ʌðər] [faɪv] .
other five .
其他 五 .

他设计杀害二十名西班牙人，其中瓜尔特有六个，大主教有五个。

[ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] : " [men] , [ðiːz] , [ʌv; əv] ['felən] [kaɪnd] !
The pagans say : " Men , these , of felon kind !
这 异教徒 说 : " 男人 , 这些 , 的 重罪犯 种类 !

异教徒说：“这些人，都是罪犯！”

[lɔːd] , [teɪk] [ker] [ðeɪ] [goʊ][nɑːt] [hens] [əˈlaɪv] !
Lordings , take care they go not hence alive !
领主们 , 拿 关心 他们 去 不是 因此 活 !

诸位大人，小心别让他们活着离开!

['felən] ['hiːz] [neɪmd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] [ðer; ðər] [laɪn] , ['rekriənt] , [huː] [lets] [ðem; ðəm] ['eni] ['seɪfti] [faɪnd] !
Felon he's named that does not break their line , Recreant , who lets them any safety find !
重罪犯 他是 命名 那 做 不是 休息 他们的 线 , 叛徒 , WHO 让我们 他们 任何 安全 寻找 !

他被称作重罪犯，但他并没有打破他们的界限，他是个叛徒，让他找不到任何安全的地方!

" [ænd; ənd] [soʊ] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [hjuː] [ænd; ənd] [kraɪ] ,
" And so once more begin the hue and cry ,
" 和 所以 一次 更多的 开始 这 色调 和 哭 ,

于是，喧嚣声再次响起。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [laɪn] .
From every part they come to break the line .
从 每一个 部分 他们 来 到 休息 这 线 .

他们从四面八方赶来，试图突破防线。

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

[ˌsiːˈɛlˈaɪ]
CLI
命令行界面

命令行界面

[kaʊnt] [roʊlənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] ['soʊldʒər] , - [del] - [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd]
Count Rollant is a noble and brave soldier , Gualter del Hum's a right good
数数 罗兰特 是 一个 高贵 和 勇敢的 士兵 , - del - 一个 正确的 好的
[ˌʃevəˈliə] ,
chevalier ,
骑士 ,

罗兰特伯爵是一位高贵勇敢的士兵，古尔特·德尔·胡姆是一位真正的优秀骑士。

[ðæt] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [hæθ] [ʃəun] [gʊd] ['praʊəs] [ðer; ðər] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːlz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]
That Archbishop hath shewn good prowess there ; None of them falls behind the
那 大主教 有 展示 好的 能力 那里 ; 没有任何 的 他们 瀑布 在后面 这
['ʌðər] [per] ;
other pair ;
其他 一对 ;

那位大主教在那里表现出了卓越的才能；他们两人不分伯仲；

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pres] , ['peɪgənz] [ðeɪ] [straɪk] [əˈgen] .
Through the great press , pagans they strike again .
通过 这 伟大的 按 , 异教徒 他们 罢工 再次 .

异教徒再次利用主流媒体发动攻击。

[kʌm] [ɑːn] [əˈfʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - , [ænd; ənd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men]
Come on afoot a thousand Sarrazens , And on horseback some forty thousand men
来 在 步行 一个 千 - , 和 在 马背 一些 四十 千 男人
.
:
.

步行一千名萨拉森人，骑马四万多人。

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [der] ;

But	well	I	know	,	to	approach	they	never	dare	;
但	出色地	我	知道	,	到	方法	他们	绝不	敢	;

但我很清楚，他们永远不敢接近；

[læns] [ænd; ənd] [spiə] [ðeɪ] [pɔɪz] [tuː; tə][hɜːrl][æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈærəus] , [bɑːbz] , [dɑːrts][ænd; ənd]

Lances	and	spears	they	poise	to	hurl	at	them	,	Arrows	,	barbs	,	darts	and
长矛	和	长矛	他们	沉着	到	投	在	他们	,	箭头	,	倒钩	,	飞镖	和

[ˈdʒævlɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

javelins	in	the	air	.
标枪	在	这	空气	.

他们摆出投掷长矛和标枪的姿势，箭矢、倒钩、飞镖和标枪在空中飞舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ðeɪv] [sleɪn] [ˈaʊər; ɑːr] - ; [ˈtɝːpɪn] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][hæz; həz][ɔːl]

With	the	first	flight	they've	slain	our	Gualtier	;	Turpin	of	Reims	has	all
和	这	第一的	航班	他们有	被杀	我们的	-	;	特平	的	兰斯	有	全部

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ˈbroʊkən] ,

his	shield	broken	,
他的	盾	破碎的	,

他们在第一波攻击中就杀死了我们的高尔蒂埃；兰斯的图尔潘的盾牌全部被击碎了。

[ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [helm] ; [ˈhiːz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɔːbəːk] [ðə; ði]

And	cracked	his	helm	;	he's	wounded	in	the	head	,	From	his	hauberk	the
和	裂纹	他的	舵	;	他是	受伤	在	这	头	,	从	他的	锁子甲	这

[ˈwoʊv(ə)n] [meɪl] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,

woven	mail	they	tear	,
编织	邮件	他们	撕	,

他的头盔裂了；他的头部受伤了，他们撕破了他身上的锁子甲。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [fɔːr] [spɪr] - [ˈwuːndz] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [ber] ; [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒərz]

In	his	body	four	spear	-	wounds	doth	he	bear	;	Beneath	him	too	his	charger's
在	他的	身体	四	矛	-	伤口	确实	他	熊	;	下面	他	也	他的	充电器

[ˈfɔːlən] [ded] .

fallen	dead	.
倒下	死的	.

他身上有四处矛伤；他的坐骑也倒在了他身下。

[greɪt] [griːf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wen] [ðæt] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [fel] .

Great	grief	it	was	,	when	that	Archbishop	fell	.
伟大的	悲伤	它	曾是	,	什么时候	那	大主教	跌倒	.

那位大主教的去世，令人无比悲痛。

[ˈaʊi] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

[ˌsiː el ˈviː]

CLV
CLV

CLV

[ˈtɝːpɪn] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] [hæθ] [felt] [hɪmˈself] [ʌnˈdʌn] , [sɪns] [ðæt] [fɔːr] [spiə] [hæv; həv] [θruː]

Turpin	of	Reims	hath	felt	himself	undone	,	Since	that	four	spears	have	through
特平	的	兰斯	有	毛毡	他自己	未完成	,	自从	那	四	长矛	有	通过

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [kʌm] ;

his	body	come	;
他的	身体	来	;

兰斯的图尔平感到自己完了，因为他身上被四支长矛刺穿了。

['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][boʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][dʒʌmps] ; [lʊks] [fɔːr; fər] [roʊlənt] , [ænd; ənd] [ðen]

Nimble	**and**	**bold**	**upon**	**his**	**feet**	**he**	**jumps**	**;**	**Looks**	**for**	**Rollant**	**,**	**and**	**then**
灵活	和	大胆的	之上	他的	脚	他	跳跃	;	看起来	为了	罗兰特	,	和	然后

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [rʌnz] ,

towards	**him**	**runs**	**,**
向	他	跑步	,

他身姿轻盈，步伐大胆，纵身跃起；寻找罗兰特，然后朝他跑去。

['seɪɪŋ] [ðɪs] [wɜːrd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .

Saying	**this**	**word**	**:**	**"**	**I**	**am**	**not**	**overcome**	**.**
说	这	单词	:	"	我	是	不是	克服	.

说出这句话："我不被击败。"

[waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnz] , [noʊ] [gʊd] ['væsl] ['gɪvz] [ʌp] .

While	**life**	**remains**	**,**	**no**	**good**	**vassal**	**gives**	**up**	**.**
尽管	生活	遗迹	,	不	好的	附庸	给予	向上	.

只要活着，就没有哪个好附庸会放弃。

" ['hiːz] [drɔːn] - , [huːz] [stiːl] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [rʌf] ,

"	**He's**	**drawn**	**Almace**	**,**	**whose**	**steel**	**was**	**brown**	**and**	**rough**	**,**
"	他是	绘制	-	,	谁	钢	曾是	棕色的	和	粗糙的	,

"他画出了阿尔马斯，那人的钢铁呈棕色且粗糙。"

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pres] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bloʊz] ['hiːz] [strʌk] : [æz; əz] [tʃɑːrlz] [sed] , ['kwɔːrtər][hiː; hi]

Through	**the**	**great**	**press**	**a**	**thousand**	**blows**	**he's**	**struck**	**:**	**As**	**Charles**	**said**	**,**	**quarter**	**he**
通过	这	伟大的	按	一个	千	打击	他是	击	:	作为	查尔斯	说	,	四分之一	他

[geɪv] [tuː; tə] [nʌn] ;

gave	**to**	**none**	**;**
给予	到	没有任何	;

他通过大媒体打出了一千次重击：正如查理所说，他没有给任何人留情面；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [els] [ə'mʌŋ] , ['wuːndɪd] [ðə; ði][moʊst] , [spɪrd]

He	**found**	**him**	**there**	**,**	**four**	**hundred**	**else**	**among**	**,**	**Wounded**	**the**	**most**	**,**	**speared**
他	成立	他	那里	,	四	百	别的	之中	,	受伤	这	最多	,	被长矛刺穿

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [sʌm; səm] ,

through	**the**	**middle**	**some**	**,**
通过	这	中间	一些	,

他在那里找到了他，还有其他四百多人，伤势最重，有些人甚至被长矛刺穿了身体。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['hedz] ['hiːd] [kʌt] : [soʊ] [telz] [ðə; ði] [teɪl] ,

Also	**there**	**were**	**from**	**whom**	**the**	**heads**	**he'd**	**cut**	**:**	**So**	**tells**	**the**	**tale**	**,**
还	那里	是	从	谁	这	头部	他会	切	:	所以	讲述	这	故事	,

还有那些被他砍下头颅的人：故事就是这样讲述的。

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sez] [ðʌs] , [ðə; ði] [breɪv] [seɪnt] [dʒaɪlz] , [huːm] [gɑːd] [meɪd] ['mɑːrvələs] ,

he	**that**	**was**	**there**	**says**	**thus**	**,**	**The**	**brave**	**Saint**	**Giles**	**,**	**whom**	**God**	**made**	**marvellous**	**,**
他	那	曾是	那里	说道	因此	,	这	勇敢的	圣	吉尔斯	,	谁	上帝	制成	奇妙	,

在场的那个人这样说道："勇敢的圣吉尔斯，上帝造就的奇妙之人。"

[huː] ['tʃɑːtəz] [roʊt] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪnstər] [æt; ət] [luːm] ; ['nʌθɪŋ] ['hiːz] [hɜːrd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

Who	**charters**	**wrote**	**for**	**th**	**'**	**Minster**	**at**	**Loum**	**;**	**Nothing**	**he's**	**heard**	**that**	**does**	**not**
WHO	包机	写道	为了	th	-	部长	在	卢姆	;	没有什么	他是	听到	那	做	不是

[noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

know	**this**	**much**	**.**
知道	这	很多	.

谁为卢姆大教堂撰写宪章；他所听到的一切都与此有关。

-

CLVI

-

[ðə; ði] [kaʊnt] - [hæz; həz]['noʊbli] [fɔːt] [ænd; ənd] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][hɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

The	count	Rollanz	has	nobly	fought	and	well	,	But	he	is	hot	,	and	all	his
这	数数	-	有	高贵地	战斗	和	出色地	,	但	他	是	热的	,	和	全部	他的

['bɑːdi] [swets] ;

body	sweats	;
身体	汗水	;

罗兰兹伯爵英勇作战，表现出色，但他很热，浑身都在出汗；

[greɪt] [peɪn] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [bɜːrst] [wen] [hiː; hi]

Great	pain	he	has	,	and	trouble	in	his	head	,	His	temples	burst	when	he
伟大的	疼痛	他	有	,	和	麻烦	在	他的	头	,	他的	寺庙	爆裂	什么时候	他

[ðə; ði][hɔːrn] ['saʊndɪd] ;

the	horn	sounded	;
这	喇叭	听起来	;

他疼痛难忍，头痛欲裂，号角响起时，他的太阳穴都爆裂了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [tʃɑːrlz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [teɪks] [ðə; ði] ['ɔlifənt] , [ænd; ənd]

But	he	would	know	if	Charles	will	come	to	them	,	Takes	the	olifant	,	and
但	他	会	知道	如果	查尔斯	将要	来	到	他们	,	需要	这	奥利芬特	,	和

['fiːbli] [saʊndz] [ə'gen] .

feebly	sounds	again	.
虚弱地	声音	再次	.

但他会知道查尔斯是否会来找他们，拿起奥利芬特，又无力地敲了敲门。

[ðæt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [ðen] : " [maɪ][lɔːds] , " [sed] [hiː; hi] , " [raɪt] ['iːvəli]

That	Emperour	stood	still	and	listened	then	:	"	My	lords	,	"	said	he	,	"	Right	evilly
那	皇帝	站立	仍然	和	听着	然后	:	"	我的	领主们	,	"	说	他	,	"	正确的	邪恶地

[wiː; wi] [fer] !

we	fare	!
我们	票价	!

那位皇帝站在那里静静地听着："诸位大人，"他说，"我们真是遭遇了不幸！"

[ðɪs] [deɪ] - , [maɪ] ['nefjuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] : [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni]

This	day	Rollanz	,	my	nephew	shall	be	dead	:	I	hear	his	horn	,	with	scarcely	any
这	天	-	,	我的	侄子	将	是	死的	:	我	听到	他的	喇叭	,	和	几乎	任何

[breθ] .

breath	.
气息	.

今天，我的侄子罗兰兹将死去：我听见他的号角声，却已奄奄一息。

['nɪmbli] ['kæntər] , [huː'evər] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] !

Nimbly	canter	,	whoever	would	be	there	!
敏捷地	慢跑	,	谁	会	是	那里	!

无论谁在那里，都可以轻快地慢跑！

[jʊr; jər] ['trʌmpits] [saʊnd] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][jiː; ji] [ber] !

Your	trumpets	sound	,	as	many	as	ye	bear	!
你的	小号	声音	,	作为	许多	作为	是的	熊	!

你们吹响号角，无论你们有多少人！

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [soʊ] [laʊd] [tə'geðər] [bler] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['væliz] ['ænsər]

"	Sixty	thousand	so	loud	together	blare	,	The	mountains	ring	,	the	valleys	answer
"	六十	千	所以	大声	一起	喧嚣	,	这	山脉	戒指	,	这	山谷	回答

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"六万人齐声呐喊，群山回响，山谷回应。"

[ðə; ði]['peɪgənz] [hɪr] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][dʒest] ; [sez] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] :

The	pagans	hear	,	they	think	it	not	a	jest	;	Says	each	to	each	:
这	异教徒	听到	,	他们	思考	它	不是	一个	笑话	;	说道	每个	到	每个	:

异教徒听见了，不以为是玩笑；他们彼此说道：

" - [dʌθ; dəθ][juː 'es] [biˈsted] . " ['aʊi] .
" Carlum doth us bestead . " AOI .
" - 确实 我们 帮 . " AOI .

“卡勒姆代替我们。”AOI。

-

CLVII

-

第五十七章

[ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] : " [ðæt] - [æt; ət][hænd] , [wiː; wi] [hɪr] [ðer; ðər] [saʊnd] , [ðə; ði] ['trʌmpits]
The pagans say : " That Emperour's at hand , We hear their sound , the trumpets
这 异教徒 说 : " 那 - 在 手 , 我们 听到 他们的 声音 , 这 小号
[ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ;
of the Franks ;
的 这 弗兰克斯 ;

异教徒说：“皇帝就在眼前，我们听到了他们的声音，法兰克人的号角声；

[ɪf] [tʃɑːrlz] [kʌm] , [greɪt] [lɔːs] [wiː; wi] [ðen] [ʃæl; ʃəl][stænd] , [ænd; ənd] ['wɔrz] [rɪ'nuːd] , [ən'les] [wiː; wi]
If Charles come , great loss we then shall stand , And wars renewed , unless we
如果 查尔斯 来 , 伟大的 损失 我们 然后 将 站立 , 和 战争 更新 , 除非 我们
[sleɪ] [roʊlənt] ;
slay Rollant ;
杀戮 罗兰特 ;

如果查理来袭，我们将遭受巨大损失，战争将再次爆发，除非我们杀死罗兰特；

[ɔːl] [speɪn] [wiːl] [luːz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [klɪr] ['fɑːðər] - [lænd] .
All Spain we'll lose , our own clear father - land .
全部 西班牙 出色地 失去 , 我们的 自己的 清除 父亲 - 土地 .

我们将失去整个西班牙，失去我们自己的祖国。

" [fɔːr] ['hʌndrəd] [men] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['helmits] [stænd] ;
" Four hundred men of them in helmets stand ;
" 四 百 男人 的 他们 在 头盔 站立 ;

“其中四百名戴着头盔的男子站着；

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər][ræŋks] [meɪk] [ɑːn] - [ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]
The best of them that might be in their ranks Make on Rollanz a grim and
这 最好的 的 他们 那 可能 是 在 他们的 排名 制作 在 - 一个 严峻 和
[fɪrs] [ə'tæk] ;
fierce attack ;
凶猛的 攻击 ;

他们队伍中最优秀的人对罗兰兹发动了残酷而猛烈的攻击；

[genst] [ðiːz] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][hænd] .
Gainst these the count had well enough in hand .
对抗 这些 这 数数 有 出色地 足够的 在 手 .

面对这些，控方已经掌握了足够的优势。

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

-

CLVIII

-

CLVIII

[ðə; ði] [kaʊnt] - ,
The count Rollanz ,
这 数数 - ,

罗兰兹伯爵

[wen] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ɪz] [groʊn] [soʊ][boʊld][ænd; ənd]['mænɪfest][ænd; ənd] [fɪrs] [soʊ]

when	their	approach	he	sees	Is	grown	so	bold	and	manifest	and	fierce	So
什么时候	他们的	方法	他	看到	是	生长	所以	大胆的	和	显现	和	凶猛的	所以

[lɔːŋ] [æz; əz]['hiːz] [ə'laɪv][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] .

long	as	he's	alive	he	will	not	yield	.
长的	作为	他是	活	他	将要	不是	屈服	.

当他看到他们的逼近变得如此大胆、明显和凶猛时，只要他还活着，他就绝不屈服。

[hiː; hi][sɪts][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [men] [kɔːl] - , ['prɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][spɜːrz]

He	sits	his	horse	,	which	men	call	Veillantif	,	Pricking	him	well	with	golden	spurs
他	坐着	他的	马	,	哪个	男人	称呼	-	,	刺	他	出色地	和	金的	马刺

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

他骑着他的马，人们称它为维兰蒂夫，马蹄下钉着金马刺，

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pres] [hiː; hi][goʊz] , [ðer; ðər][laɪn][tuː; tə] [miːt] ,

Through	the	great	press	he	goes	,	their	line	to	meet	,
通过	这	伟大的	按	他	去	,	他们的	线	到	见面	,

他穿过各大报刊，排队等候采访。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tɝːpɪn] .

And	by	his	side	is	the	Archbishop	Turpin	.
和	经过	他的	边	是	这	大主教	特平	.

他身边的是图尔平大主教。

" [naʊ] , [frend] , [bɪ'gɔːn] ! " [seɪ]['peɪgənz] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ; " [ðiːz] ['frænŋkɪʃ] [men] ,

"	Now	,	friend	,	begone	!	"	say	pagans	,	each	to	each	;	"	These	Frankish	men	,
"	现在	,	朋友	,	走开	!	"	说	异教徒	,	每个	到	每个	;	"	这些	法兰克人	男人	,

“朋友，快走吧！”异教徒们彼此说道；“这些法兰克人，

[ðer; ðər][hɔːrnz][wiː; wi] ['pleɪnli] [hɪr] ['tʃɑːrl] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ðæt] [kɪŋ] [ɪn]['mædʒəsti] .

their	horns	we	plainly	hear	Charle	is	at	hand	,	that	King	in	Majesty	.
他们的	角	我们	显然	听到	查尔斯	是	在	手	,	那	国王	在	威严	.

我们清楚地听到号角声，查理就在附近，那位至高无上的国王。

" [klɪks]

"	CLIX
"	克利克斯

“CLIX

[ðə; ði] [kaʊnt] - [hæz; həz] ['nevər] [lʌvd] ['kaʊədz] , [nɔːr] ['ærəgənt] , [nɔːr] [men] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [hɑːrt] ,

The	count	Rollanz	has	never	loved	cowards	,	Nor	arrogant	,	nor	men	of	evil	heart	,
这	数数	-	有	绝不	喜爱	懦夫	,	也不	傲慢的	,	也不	男人	的	邪恶的	心	,

罗兰兹伯爵从不爱懦夫，也不爱傲慢之人，更不爱心怀恶意之人。

[nɔːr] [ˌʃevə'liə] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ['væsl] .

Nor	chevalier	that	was	not	good	vassal	.
也不	骑士	那	曾是	不是	好的	附庸	.

也不是那种称职的封臣。

[ðæt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [tɝːpɪnz] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɑːrt] : " [sɜːr] , [jʊə(r)] [ə'fʊt] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ]['tʃɑːrdʒər]

That	Archbishop	,	Turpins	,	he	calls	apart	:	"	Sir	,	you're	afoot	,	and	I	my	charger
那	大主教	,	松节油	,	他	呼叫	除	:	"	先生	,	你是	步行	,	和	我	我的	充电器

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

他把大主教图尔平斯叫到一边：“先生，您步行，我骑着马；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [hɪr] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd] , [tə'geðər] [wiːl] [ɪn'dʊr] [θɪŋz] [gʊd]
For love of you , here will I take my stand , Together we'll endure things good
为了 爱 的 你 , 这里 将要 我 拿 我的 站立 , 一起 出色地 忍受 事物 好的
[ænd; ənd][bæd] ;
and bad ;
和 坏的 ;

为了爱你，我将在此挺身而出，我们将一起承受顺境和逆境；

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][nɑːt] , [fɔːr; fər][noʊ] [ɪn'kɑːrnət] [mæn] : [wiːl] [gɪv] [ə'gen] [ðiːz] ['peɪgənz][ðer; ðər]
I'll leave you not , for no incarnate man : We'll give again these pagans their
患病的 离开 你 不是 , 为了 不 体现 男人 : 出色地 给 再次 这些 异教徒 他们的
[ə'tæk] ;
attack ;
攻击 ;

我不会离开你们，不会为了任何凡人而离开：我们将再次向这些异教徒发起进攻；

[ðə; ði] ['betər] [bloʊz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [frʌm; frəm] - .
The better blows are those from Durendal .
这 更好的 打击 是 那些 从 - .

杜兰达尔的攻击效果更好。

" [sez] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] : " [ʃeɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hoʊldz] [bæk] !
" Says the Archbishop : " Shame on him that holds back !
" 说道 这 大主教 : " 耻辱 在 他 那 持有 后退 !

大主教说："那些退缩的人真可耻！"

['tʃɑːrl] [ɪz][æt; ət][hænd] , [fʊl] ['vendʒəns] ['hiːl] [ɪg'zækt] .
Charle is at hand , full vengeance he'll exact .
查尔斯 是 在 手 , 满的 复仇 地狱 精确的 .

查理就在附近，他必将进行彻底的复仇。

" ['siː'el'eks]
" CLX
" clx

CLX

[ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] : " [ʌn'lʌki] [wɜːr; wər][wiː; wi][bɔːrn] !
The pagans say : " Unlucky were we born !
这 异教徒 说 : " 倒霉 是 我们 出生 !

异教徒说："我们生来就不幸运！"

[æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][dɪd] [ðɪs] [deɪ] [dɑːn] !
An evil day for us did this day dawn !
一个 邪恶的 天 为了 我们 做过 这 天 黎明 !

对我们来说，这是个邪恶的日子！

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [pɪrz] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][lɔːds] .
For we have lost our peers and all our lords .
为了 我们 有 丢失的 我们的 同龄人 和 全部 我们的 领主们 .

因为我们失去了同辈和所有君主。

[tʃɑːrlz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hoʊst][wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [drɔːz] , [ʌv; əv] ['fræŋkɪʃ] [men] [wiː; wi] ['pleɪnli]
Charles his great host once more upon us draws , Of Frankish men we plainly
查尔斯 他的 伟大的 主持人 一次 更多的 之上 我们 平局 , 的 法兰克人 男人 我们 显然
[hɪr] [ðə; ði][hɔːrnz] ,
hear the horns ,
听到 这 角 ,

查理率领他的大军再次向我们逼近，我们清楚地听到了法兰克人的号角声。

" - " [ðeɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðer; ðər] ['ʌprɔːr] .
" Monjoie " they cry , and great is their uproar .
" - " 他们 哭 , 和 伟大的 是 他们的 骚动 .

“Monjoie！”他们高喊，喧闹声震耳欲聋。

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] [fɔːrs] ['hiːl] ['nevər] [jiːld] [tuː; tə][mæn][ʌv; əv] ['wʊmən]

The	count	Rollant	is	of	such	pride	and	force	He'll	never	yield	to	man	of	woman
这	数数	罗兰特	是	的	这样的	自豪	和	力量	地狱	绝不	屈服	到	男人	的	女士

[bɔːrn] ;

born	;
出生	;

罗兰特伯爵骄傲而强大，他绝不会向凡人屈服；

[lets] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !

Let's	aim	at	him	,	then	leave	him	on	the	spot	!
我们来吧	目的	在	他	,	然后	离开	他	在	这	点	!

我们瞄准他，然后把他扔在原地!

" [ænd; ənd][eɪm] [ðeɪ] [dɪd] : [wɪð; wɪθ]['ærəus] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [læns] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd]

"	And	aim	they	did	:	with	arrows	long	and	short	,	Lances	and	spears	and
"	和	目的	他们	做过	:	和	箭头	长的	和	短的	,	长矛	和	长矛	和

['feðərd] - ;

feathered	javelots	;
羽毛	-	;

“他们瞄准了：用长箭、短箭、长矛、标枪和带羽毛的标枪；

[kaʊnt] - [ʃiːld] [ðeɪv] ['broʊkən] [θruː] [ænd; ənd] [bɔːrd] , [ðə; ði]['woʊv(ə)n] [meɪl] [hæv; həv]

Count	Rollant's	shield	they've	broken	through	and	bored	,	The	woven	mail	have
数数	-	盾	他们有	破碎的	通过	和	无聊的	,	这	编织	邮件	有

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [tɔːrn] ,

from	his	hauberk	torn	,
从	他的	锁子甲	撕裂	,

他们突破并钻穿了罗兰特伯爵的盾牌，撕破了他锁子甲上的织甲。

[bʌt; bət][nɑːt] [hɪm'self] , [ðeɪv] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ; - [ɪz][ɪn] ['θɜːrti] ['pleɪsɪz] [gɔːd] ,

But	not	himself	,	they've	never	touched	his	corse	;	Veillantif	is	in	thirty	places	gored	,
但	不是	他自己	,	他们有	绝不	感动	他的	课程	;	-	是	在	三十	地方	刺伤	,

但他们从未碰过他的遗体；维兰蒂夫身上有三十处被角刺伤的地方。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kaʊnt] ['hiːz] ['fɔːlən] [ded] , [ðæt] [hɔːrs] .

Beneath	the	count	he's	fallen	dead	,	that	horse	.
下面	这	数数	他是	倒下	死的	,	那	马	.

那匹马倒在伯爵的下方，已经死了。

['peɪgənz][ɑːr; ər] [fled] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

Pagans	are	fled	,	and	leave	him	on	the	spot	;
异教徒	是	逃亡	,	和	离开	他	在	这	点	;

异教徒们四散奔逃，把他丢在了原地。

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt] [stændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] . ['aʊi] .

The	count	Rollant	stands	on	his	feet	once	more	.	AOI	.
这	数数	罗兰特	站立	在	他的	脚	一次	更多的	.	AOI	.

罗兰特伯爵再次站了起来。AOI。

-

CLXI
-

CLXI

['peɪgənz][ɑːr; ər] [fled] , - [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] , [hoʊm] ['ɪntuː] [speɪn] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ðeɪ] [meɪk]

Pagans	are	fled	,	enangered	and	enraged	,	Home	into	Spain	with	speed	they	make
异教徒	是	逃亡	,	-	和	愤怒	,	家	进入	西班牙	和	速度	他们	制作

[ðer; ðər] [wei] ;

their	way	;
他们的	方式	;

异教徒们四散奔逃，怒火中烧，他们迅速返回西班牙的家园；

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] , [fɔːr; fər] - , [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər] , [ðeɪ]

The	count	Rollanz	,	he	has	not	given	chase	,	For	Veillantif	,	his	charger	,	they
这	数数	-	,	他	有	不是	给定	追赶	,	为了	-	,	他的	充电器	,	他们

[hæv; həv] [sleɪn] ;

have	slain	;
有	被杀	;

罗兰兹伯爵没有追赶，因为他的坐骑维兰蒂夫被他们杀死了；

[wɪl] [hiː; hi][ɔːr] [nɪl] , [ɑːn] [fʊt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

Will	he	or	nill	,	on	foot	he	must	remain	.
将要	他	或者	零	,	在	脚	他	必须	保持	.

他要么留下，要么就只能步行。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [tɝːpɪnz] , [hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ][eɪd] ; [aɪ] ['hiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]

To	the	Archbishop	,	Turpins	,	he	goes	with	aid	;	I	He's	from	his	head	the
到	这	大主教	,	松节油	,	他	去	和	援助	;	我	他是	从	他的	头	这

['goʊldən] [helm] [ˌʌn'leɪst] ,

golden	helm	unlaced	,
金的	舵	解开	,

他带着助手去见大主教图尔平斯；他头上的金盔已经解开。

['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪt] ['hɔːbəːk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] [strɪps] ,

Taken	from	him	his	white	hauberk	away	,	And	cut	the	gown	in	strips	,
已采取	从	他	他的	白色的	锁子甲	离开	,	和	切	这	袍	在	条状物	,

他脱去了白色锁子甲，把长袍剪成了条状。

[wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wuːndz] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] ,

was	round	his	waist	;	On	his	great	wounds	the	pieces	of	it	placed	,
曾是	圆形的	他的	腰部	;	在	他的	伟大的	伤口	这	件	的	它	放置	,

围在他的腰间；碎片敷在他巨大的伤口上，

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ;

Then	to	his	heart	has	caught	him	and	embraced	;
然后	到	他的	心	有	捕捉	他	和	拥抱	;

然后，他的心抓住了他，拥抱了他；

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [hiː; hi][hæz; həz][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [leɪd] , [moʊst] ['swiːtli] [ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

On	the	green	grass	he	has	him	softly	laid	,	Most	sweetly	then	to	him
在	这	绿色的	草	他	有	他	轻轻	铺设	,	最多	甜蜜地	然后	到	他

[hæz; həz] [roʊlənt] [preɪd] :

has	Rollant	prayed	:
有	罗兰特	祈祷	:

他把他轻轻地放在绿草地上，罗兰特随后向他深情地祈祷：

" [ɑː] ! ['dʒent(ə)l][sɜːr] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ] [seɪ] ;

"	Ah	!	Gentle	sir	,	give	me	your	leave	,	I	say	;
"	啊	!	温和的	先生	,	给	我	你的	离开	,	我	说	;

“啊！先生，请允许我进去吧。”

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] , [huːm] [wiː; wi][soʊ] [dɪr] [ə'preɪzd] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl] [ded] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [let]

Our	companions	,	whom	we	so	dear	appraised	,	Are	now	all	dead	;	we	cannot	let
我们的	同伴	,	谁	我们	所以	亲爱的	已评估	,	是	现在	全部	死的	;	我们	不能	让

[ðem; ðəm] [steɪ] ;

them	stay	;
他们	停留	;

我们珍视的同伴们，如今都已离世；我们不能让他们留下；

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [siːk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ræŋks] ,

I	will	go	seek	and	bring	them	to	this	place	,	Arrange	them	here	in	ranks	,
我	将要	去	寻找	和	带来	他们	到	这	地方	,	安排	他们	这里	在	排名	,

我将去寻找他们，并将他们带到这里，让他们在这里列队。

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] .
before **your** **face** **.**
前 你的 脸 .

在你面前。

" [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] : " [goʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] .
" **Said** **the** **Archbishop** **:** **"** **Go** **,** **and** **return** **again** **.**
" 说 这 大主教 : " 去 , 和 返回 再次 .

大主教说：“去吧，然后再回来。”

[ðɪs] [fiːld] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] [naʊ] ; [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] !
This **field** **is** **yours** **and** **mine** **now** **;** **God** **be** **praised** **!**
这 场地 是 你的 和 矿 现在 ; 上帝 是 赞扬 !

这片田地现在是你我的了；感谢上帝!

" -
" **CLXII**
" -

“CLXII

[soʊ] - [tɜːrnz] ; [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [ɔːl] [əˈloʊn] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] ,
So **Rollanz** **turns** **;** **through** **the** **field** **,** **all** **alone** **,** **Searching** **the** **vales** **and** **mountains** **,**
所以 - 转弯 ; 通过 这 场地 , 全部 独自的 , 搜索 这 山谷 和 山脉 ,

于是罗兰兹转身，独自一人穿过田野，搜寻着山谷和群山。

[hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] ; [hiː; hi] [faindz] [gəˈrɪn] , - [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ˈɔːlsoʊ] [hiː; hi] [faindz] [ˈbɛrəngər]
he **is** **gone** **;** **He** **finds** **Gerin** **,** **Gerers** **his** **companion** **,** **Also** **he** **finds** **Berenger**
他 是 已消失 ; 他 发现 格林 , - 他的 伴侣 , 还 他 发现 贝伦格尔
[ænd; ənd] [ˈɑːtən] ,
and **Otton** **,**
和 奥顿 ,

他走了；他找到了格林，他的同伴格雷尔斯，他还找到了贝朗热和奥顿。

[ðer; ðər] [tuː] [hiː; hi] [faindz] [ˈænsiːs] [ænd; ənd] [ˈsænsən] , [ænd; ənd] [faindz] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [ðə; ði] [oʊld] , [ʌv; əv]
There **too** **he** **finds** **Anseis** **and** **Sanson** **,** **And** **finds** **Gerard** **the** **old** **,** **of**
那里 也 他 发现 安塞斯 和 桑松 , 和 发现 杰拉德 这 老的 , 的
- ;
Rossillon **;**
- ;

在那里，他遇到了安塞斯和桑松，又遇到了罗西永的老杰拉德；

[baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈhiːz] [ˈteɪkən] [ðoʊz] [ˈbærənz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv]
By **one** **and** **one** **he's** **taken** **those** **barons** **,** **To** **the** **Archbishop** **with** **each** **of**
经过 一 和 一 他是 已采取 那些 男爵们 , 到 这 大主教 和 每个 的
[ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʌmz] ,
them **he** **comes** **,**
他们 他 来 ,

他一个接一个地把那些男爵带走，带着他们每个人去见大主教。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [niːz] [əˈreindʒz] [ˈevri] [wʌn] .
Before **his** **knees** **arranges** **every** **one** **.**
前 他的 膝盖 安排 每一个 一 .

在他的膝盖前，每个人都被安排好了。

[ðæt] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [help] [bʌt; bət] [ˌes oʊ ˈbiː] , [hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈgɪvz] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n]
That **Archbishop** **,** **he** **cannot** **help** **but** **sob** **,** **He** **lifts** **his** **hand** **,** **gives** **benediction**
那 大主教 , 他 不能 帮助 但 哭泣 , 他 电梯 他的 手 , 给予 祝福
;
;
;

那位大主教忍不住啜泣起来，他举起手，给予祝福；

['æftər] ['hiːz] [sed] : " [ʌn'lʌki] , [lɔːds] , [jʊr; jər][lɑːt] !

After	he's	said	:	"	Unlucky	,	Lords	,	your	lot	!
后	他是	说	:	"	倒霉	,	领主	,	你的	很多	！

他说完之后："诸位大人，你们真倒霉！"

[bʌt; bət][ɔːl][jʊr; jər] [soʊlz] ['hiːl] [leɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [gɑːd] , [ɪn]['pærədaɪs] , [hɪz; ɪz]['hoʊli] ['flaʊərz] [ə'pɑːn]

But	all	your	souls	He'll	lay	,	our	Glorious	God	,	In	Paradise	,	His	holy	flowers	upon
但	全部	你的	灵魂	地狱	躺	,	我们的	辉煌	上帝	,	在	天堂	,	他的	圣	花朵	之上

!

!
!

但是，我们荣耀的上帝，祂会将你们所有的灵魂安放在天堂里，祂的圣花之上！

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [deθ] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ]

For	my	own	death	such	anguish	now	I've	got	;	I	shall	not	see	him	,	our	rich
为了	我的	自己的	死亡	这样的	痛苦	现在	我已经	得到	;	我	将	不是	看	他	,	我们的	富有的

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

我如今为自己的死亡感到如此痛苦；我将再也见不到他，我们富有的皇帝。

" [klksiːiːi]

"	CLXIII
"	CLXIII

"CLXIII

[soʊ] [roʊlənt] [tɜːrnz] , [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [kwest] ; [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [əu'liviə][faindz][æt; ət]

So	Rollant	turns	,	goes	through	the	field	in	quest	;	His	companion	Olivier	finds	at
所以	罗兰特	转弯	,	去	通过	这	场地	在	寻求	;	他的	伴侣	奥利维尔	发现	在

[leŋkθ; leŋθ] ;

length	;
长度	;

于是罗兰转身，穿过田野去寻找；他的同伴奥利维尔最终找到了；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [rɪ'tɜːrn]

He	has	embraced	him	close	against	his	breast	,	To	the	Archbishop	returns
他	有	拥抱	他	关闭	反对	他的	胸部	,	到	这	大主教	返回

[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][best] ;

as	he	can	best	;
作为	他	能	最好的	;

他紧紧地将他拥入怀中，尽其所能地回到大主教身边；

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] ['hiːz] [leɪd][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði][rest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [hæz; həz][ðem; ðəm]

Upon	a	shield	he's	laid	him	,	by	the	rest	;	And	the	Archbishop	has	them
之上	一个	盾	他是	铺设	他	,	经过	这	休息	;	和	这	大主教	有	他们

[əb'zɒlv] [ænd; ənd] [blest] :

absolved	and	blest	:
赦免	和	祝福	:

他将他安放在盾牌上，与其他人并肩而立；大主教赦免并祝福了他们：

[wer'ɑːn] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] [groʊ] [ə'freʃ] .

Whereon	his	grief	and	pity	grow	afresh	.
其中	他的	悲伤	和	遗憾	生长	重新	.

他的悲伤和怜悯之情再次涌上心头。

[ðen] [sez] - : " [fer] ['kɑːmræd] [əu'liviə] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt]

Then	says	Rollanz	:	"	Fair	comrade	Olivier	,	You	were	the	son	of	the	good	count
然后	说道	-	:	"	公平的	同志	奥利维尔	,	你	是	这	儿子	的	这	好的	数数

[ˌriː'niːr] ,

Reinier	,
雷尼尔	,

然后罗兰兹说道："英俊的奥利维尔同志，你是善良的雷尼尔伯爵的儿子，

[huː] [held] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [baɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [veɪl] [ʌv; əv] - ; [tuː; tə] ['ʃætər] [spiə] , [θruː] ['bʌkld]
Who held the march by th ' Vale of Runier ; To shatter spears , through buckled
WHO 握住 这 行进 经过 th - 谷 的 - ; 到 破碎 长矛 , 通过 弯曲
[ʃiːldz] [tuː; tə] [ber] ,
shields to bear ,
盾牌 到 熊 ,

谁在鲁尼尔谷发起进攻；击碎长矛，穿过弯曲的盾牌，扛起重担，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['hɔːbəːk] [ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] , [pruːf] [men] [tuː; tə] [liːd] ,
And from hauberks the mail to break and tear , Proof men to lead ,
和 从 锁子甲 这 邮件 到 休息 和 撕 , 证明 男人 到 带领 ,

从锁子甲到邮件，都要打破和撕裂，证明男人应该领导，

[ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ['kaʊns(ə)l] [ʃer] , ['glʌtnz] [ɪn] [fiːld] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] ,
and prudent counsel share , Gluttons in field to frighten and conquer ,
和 谨慎 法律顾问 分享 , 贪食者 在 场地 到 吓唬 和 征服 ,

谨慎的建议分享，贪婪者在战场上恐吓和征服，

[noʊ] [lænd] [hæz; həz] [noʊn] [ə; eɪ] ['betər] [ˌjevə'liə] .
No land has known a better chevalier .
不 土地 有 已知 一个 更好的 骑士 .

没有哪个国家能比他更杰出的骑士。

" -
" CLXIV
" -

“CLXIV

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [wen] [ded] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pɪrz] , [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] , [hiː; hi] [held] [soʊ] ['veri]
The count Rollanz , when dead he saw his peers , And Oliver , he held so very
这 数数 - , 什么时候 死的 他 锯 他的 同龄人 , 和 奥利弗 , 他 握住 所以 非常
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

罗兰兹伯爵死后见到了他的同辈，还有他非常珍爱的奥利弗。

[gruː] ['tendər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ; [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər]
Grew tender , and began to shed a tear ; Out of his face the colour
成长 投标 , 和 开始 到 棚 一个 撕 ; 出去 的 他的 脸 这 颜色
['dɪsə'pɪrd] ;
disappeared ;
消失 ;

他脸色变得柔嫩，开始流泪；他的脸色变得苍白；

[noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [stænd] , [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] [griːf] , [wɪl] [hiː; hi] [ɔːr] [nɪl] ,
No longer could he stand , for so much grief , Will he or nill ,
不 更长 可以 他 站立 , 为了 所以 很多 悲伤 , 将要 他 或者 零 ,

他再也无法承受这巨大的悲痛，他会吗？还是不会？

[hiː; hi] [swuːnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .
he swooned upon the field .
他 晕倒 之上 这 场地 .

他晕倒在田野上。

[sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] : " [ʌn'lʌki] [lɔːrd] , [ɪn'diːd] !
Said the Archbishop : " Unlucky lord , indeed !
说 这 大主教 : " 倒霉 主 , 的确 !

大主教说：“这位大人真是倒霉！”

" ['siː'el'eksv'iː]
" CLXV
" CLXV

“CLXV

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [swuːn] , [roʊlənt] , [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ˈbɪtər] [griːf] [ˈhiːd]
When **the** **Archbishop** **beheld** **him** **swoon** **,** **Rollant** **,** **Never** **before** **such** **bitter** **grief** **he'd**
什么时候 这 大主教 观看 他 昏厥 , 罗兰特 , 绝不 前 这样的 苦的 悲伤 他会
[hæd; həd] ;
had **;**
有 ;

当大主教看到他昏厥时，罗兰特，他从未经历过如此痛苦的悲伤；

[ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ˈɔlifənt] .
Stretching **his** **hand** **,** **he** **took** **that** **olifant** **.**
伸展 他的 手 , 他 采取 那 奥利芬特 .

他伸出手，接过了那只奥利芬特。

[θruː] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər][ræn] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] , [fetʃ] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [roʊlənt]
Through **Rencesvals** **a** **little** **river** **ran** **;** **He** **would** **go** **there** **,** **fetch** **water** **for** **Rollant**
通过 - 一个 小的 河 跑 ; 他 会 去 那里 , 拿来 水 为了 罗兰特
.
:
.

伦塞斯瓦尔斯有一条小河；他会去那里，为罗兰特打水。

[went] [step] [baɪ] [step] , [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l] [suːn] [bɪˈgæn] , [soʊ] [ˈfiːb(ə)l] [hiː; hi][ɪz] , [noʊ] [ˈfɜːrðər] [fer] [hiː; hi]
Went **step** **by** **step** **,** **to** **stumble** **soon** **began** **,** **So** **feeble** **he** **is** **,** **no** **further** **fare** **he**
去 步 经过 步 , 到 绊倒 很快 开始 , 所以 微弱 他 是 , 不 更远 票价 他
[kæn; kən] ,
can **,**
能 ,

他一步一步走着，很快就踉跄起来，他太虚弱了，再也走不动了。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [blʌd] [ˈhiːz] [lɔːst] , [ænd; ənd][noʊ] [streŋθ] [hæz; həz] ;
For **too** **much** **blood** **he's** **lost** **,** **and** **no** **strength** **has** **;**
为了 也 很多 血 他是 丢失的 , 和 不 力量 有 ;

他失血过多，已无力气了；

[er] [hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] [æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [grəuz] [feɪnt] ,
Ere **he** **has** **crossed** **an** **acre** **of** **the** **land** **,** **His** **heart** **grows** **faint** **,**
埃雷 他 有 交叉 一个 英亩 的 这 土地 , 他的 心 生长 头晕的 ,

他还没走过一英亩地，心脏就昏厥了。

[hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] [ˈfɔːrwərdz] [ænd; ənd] [deθ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈkruːəl] [pæŋz] .
he **falls** **down** **forwards** **and** **Death** **comes** **to** **him** **with** **very** **cruel** **pangs** **.**
他 瀑布 向下 前进 和 死亡 来 到 他 和 非常 残忍的 疼痛 .

他向前倒下，死神带着极其残酷的痛苦向他袭来。

[klksvi]
CLXVI
166

166

[ðə; ði] [kaʊnt] - [weiks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] [wʌns] [mɔːr] , [klaimz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
The **count** **Rollanz** **wakes** **from** **his** **swoon** **once** **more** **,** **Climbs** **to** **his** **feet** **;**
这 数数 - 醒来 从 他的 昏厥 一次 更多的 , 攀登 到 他的 脚 ;

罗兰兹伯爵再次从昏迷中醒来，站了起来；

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [sɔːr] ; [lʊks] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] , [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [əˈbʌv] ;
his **pains** **are** **very** **sore** **;** **Looks** **down** **the** **vale** **,** **looks** **to** **the** **hills** **above** **;**
他的 疼痛 是 非常 疮 ; 看起来 向下 这 谷 , 看起来 到 这 丘陵 多于 ;

他疼痛难忍；俯瞰山谷，眺望山峦；

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] , [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [siːz] [hɪm; ɪm][laɪ] , [ðæt] ['noʊb(ə)l][oʊld]
On **the** **green** **grass** **,** **beyond** **his** **companions** **,** **He** **sees** **him** **lie** **,** **that** **noble** **old**
在 这 绿色的 草 , 超过 他的 同伴 , 他 看到 他 说谎 , 那 高贵 老的
['bærən] ;
baron **;**
男爵 ;

在绿草地上，远离同伴，他看见那位高贵的老男爵躺在那里；

- [tɪz][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɔːt] [gɑːd] ; [ðer; ðər][hiː; hi] [prə'kleimz] [hɪz; ɪz][sɪnz]
' **Tis** **the** **Archbishop** **,** **whom** **in** **His** **name** **wrought** **God** **;** **There** **he** **proclaims** **his** **sins**
- 的 这 大主教 , 谁 在 他的 姓名 锻 上帝 ; 那里 他 宣称 他的 罪孽
,
,
,

正是那位大主教，以神的名义行事；在那里，他宣扬自己的罪行。

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'bʌv] ; [dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hoʊldz][ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,
and **looks** **above** **;** **Joins** **his** **two** **hands** **,** **to** **Heaven** **holds** **them** **forth** **,**
和 看起来 多于 ; 加入 他的 二 双手 , 到 天堂 持有 他们 前进 ,

他抬头望天，双手合十，向苍天举起。

[ænd; ənd]['pærədaɪs] [preɪz] [gɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɔːrd] .
And **Paradise** **prays** **God** **to** **him** **to** **accord** **.**
和 天堂 祈祷 上帝 到 他 到 符合 .

天堂向上帝祈求他同意。

[ded] [ɪz] ['tɝːpɪn] , [ðə; ði] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlən] .
Dead **is** **Turpin** **,** **the** **warrior** **of** **Charlon** **.**
死的 是 特平 , 这 战士 的 查伦 .

查伦的战士特平已逝。

[ɪn] ['bætlz] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] [rer] ['səːmənz] [ə'genst] ['peɪgənz]['evər][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
In **battles** **great** **and** **very** **rare** **sermons** **Against** **pagans** **ever** **a** **champion** **.**
在 战斗 伟大的 和 非常 稀有的 布道 反对 异教徒 曾经 一个 冠军 .

在对抗异教徒的战斗中，他发表了伟大而罕见的布道，始终是一位英雄。

[gɑːd][grænt][hɪm; ɪm] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ! ['aʊi] .
God **grant** **him** **now** **His** **Benediction** **!** **AOI** **.**
上帝 授予 他 现在 他的 祝福 ! AOI .

愿上帝赐福于他！AOI。

[klksviːi]
CLXVII
167

[ðə; ði] [kaʊnt] [roʊlənt] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [laɪ] [ded] , [siːz] [ðə; ði] ['baʊəlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
The **count** **Rollant** **sees** **the** **Archbishop** **lie** **dead** **,** **Sees** **the** **bowels** **out** **of** **his** **body**
这 数数 罗兰特 看到 这 大主教 说谎 死的 , 看到 这 肠道 出去 的 他的 身体
[ʃed] ,
shed **,**
棚 ,

罗兰伯爵看到大主教躺在地上死去，看到他的内脏被掏空了出来。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [sɜːrdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrm] - [pɪts]
And **sees** **the** **brains** **that** **surge** **from** **his** **forehead** **;** **Between** **his** **two** **arm** **-** **pits**
和 看到 这 大脑 那 涌 从 他的 前额 ; 之间 他的 二 手臂 - 坑
,
,
,

他看到脑浆从他的额头涌出；从他的两个腋窝之间，

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['krɔːsˌweɪz] [hiː; hi][foʊldz] [ðoʊz] [hændz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] .

upon	his	breast	,	Crossways	he	folds	those	hands	so	white	and	fair	.
之上	他的	胸部	,	十字路口	他	折叠	那些	双手	所以	白色的	和	公平的	.

他将那双白皙柔顺的双手交叉放在胸前。

[ðen] [mɔːnz] [əˈlaʊd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðer; ðər] : " [ðiː] , ['dʒent(ə)l][sɜːr] , [ˌʃevə'liə] ['noʊbli] [bred] ,

Then	mourns	aloud	,	as	was	the	custom	there	:	"	Thee	,	gentle	sir	,	chevalier	nobly	bred	,
然后	哀悼	大声	,	作为	曾是	这	风俗	那里	:	"	汝	,	温和的	先生	,	骑士	高贵地	繁殖	,

然后，他按照当地的习俗，大声哀悼道：“你，温柔的先生，出身高贵的骑士，

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [səˈlestʃ(ə)l] [aɪ] [kəˈmend] ; ['nɪr] [ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi] , [ðæt] [wɪl] [hɪm; ɪm] [sɜːrv] [soʊ] [wel] ;

To	the	Glorious	Celestial	I	commend	;	Neer	shall	man	be	,	that	will	Him	serve	so	well	;
到	这	辉煌	天体	我	表彰	;	尼尔	将	男人	是	,	那	将要	他	服务	所以	出色地	;

我将荣耀的天主献上；世上再也没有人能像他那样侍奉他；

[sɪns] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [wʌz; wəz] ['nevər] [sʌtʃ] ['prɑːfɪt] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .

Since	the	Apostles	was	never	such	prophet	,	To	hold	the	laws	and	draw	the	hearts	of	men	.
自从	这	使徒们	曾是	绝不	这样的	先知	,	到	抓住	这	法律	和	画	这	心	的	男人	.

因为使徒们从来都不是这样的先知，他们既要遵守律法，又要赢得人心。

[naʊ] [meɪ] [jʊr; jər] [soʊl] [noʊ] [peɪn] [nɔːr] ['sɑːroʊ] [ken] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ['oʊpən] !

Now	may	your	soul	no	pain	nor	sorrow	ken	,	Finding	the	gates	of	Paradise	open	!
现在	可能	你的	灵魂	不	疼痛	也不	悲哀	肯	,	寻找	这	大门	的	天堂	打开	!

愿你的灵魂不再感受痛苦和悲伤，天堂之门为你敞开！

" -

" CLXVIII

" -

“CLXVIII

[ðen] - [fiːlz] [ðæt] [deθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [drɔːz] [nɪr] ,

Then	Rollanz	feels	that	death	to	him	draws	near	,
然后	-	感觉	那	死亡	到	他	平局	靠近	,

罗兰兹随即感到死神临近。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

For	all	his	brain	is	issued	from	his	ears	;
为了	全部	他的	脑	是	发布	从	他的	耳朵	;

因为他的大脑是从耳朵里长出来的；

[hiː; hi] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pɪrz] , [bɪdz] ['geɪbriəl] , [ðə; ði]['eɪndʒl] , [tiː] - [hɪm'self] [əˈpɪr] .

He	prays	to	God	that	He	will	call	the	peers	,	Bids	Gabriel	,	the	angel	,	t	'	himself	appear	.
他	祈祷	到	上帝	那	他	将要	称呼	这	同龄人	,	出价	加布里埃尔	,	这	天使	,	t	-	他自己	出现	.

他向上帝祈祷，希望上帝能召集众位同僚，并命令天使加百列亲自显现。

[teɪks] [ðə; ði] ['ɔlifənt] , [ðæt] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]
Takes the olifant , that no reproach shall hear , And Durendal in the other hand
需要 这 奥利芬特 , 那 不 责备 将 听到 , 和 - 在 这 其他 手
[hiː; hi] [wiːldz] ;
he wields ;
他 挥舞 ;

他手持奥利芬特，无人能听见责备，另一只手挥舞着杜兰达尔；

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [maɪt] [ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊz] ['æroʊ] [spiːd] [goʊz] [tɔːrdz] [speɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæloʊ] -
Further than might a cross - bow's arrow speed Goes towards Spain into a fallow -
更远 比 可能 一个 叉 - 弓的 箭 速度 去 向 西班牙 进入 一个 休耕 -
[fiːld] ;
field ;
场地 ;

比弩箭的速度还要远，朝着西班牙方向飞去，进入一片休耕地；

[klaimz] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] ; [wer] , ['ʌndər] [tuː] [fer] [triːz] , [fɔːr] ['terəsɪz] , [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [rɔːt] ,
Climbs on a cliff ; where , under two fair trees , Four terraces , of marble wrought ,
攀登 在 一个 悬崖 ; 在哪里 , 在下面 二 公平的 树木 , 四 露台 , 的 大理石 锻 ,
[hiː; hi] [siːz] .
he sees .
他 看到 .

他爬上悬崖，在那里，在两棵美丽的树下，看到了四层大理石砌成的平台。

[ðer; ðər][hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] , [ænd; ənd] [laɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ; [hiː; hi] [swuːnz] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [deθ] [ɪz]
There he falls down , and lies upon the green ; He swoons again , for death is
那里 他 瀑布 向下 , 和 谎言 之上 这 绿色的 ; 他 晕倒 再次 , 为了 死亡 是
['veri] [nɪr] .
very near .
非常 靠近 .

他倒在地上，躺在草地上；他又昏了过去，因为死神已经临近。

[klksɪks]
CLXIX
169

[haɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [piːks] , [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] .
High are the peaks , the trees are very high .
高的 是 这 高峰 , 这 树木 是 非常 高的 .

山峰很高，树木也很高。

[fɔːr] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] [ʃaɪn] ; [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [kaʊnt] [roʊlənt] [swuːnz]
Four terraces of polished marble shine ; On the green grass count Rollant swoons
四 露台 的 抛光 大理石 闪耀 ; 在 这 绿色的 草 数数 罗兰特 晕倒
[ˌðer'baɪ] .
thereby .
从而 .

四层光洁的大理石露台闪闪发光；罗兰特伯爵在绿草地上晕倒了。

[ə; eɪ] ['sɑːrəˌzɪn] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪ'spaɪz] , [huː] [feɪnɪŋ] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haɪdz] ;
A Sarrazin him all the time espies , Who feigning death among the others hides ;
一个 萨拉辛 他 全部 这 时间 间谍 , WHO 假装 死亡 之中 这 其他的 隐藏 ;

一个萨拉辛人时刻监视着他，假装死亡，藏身于人群之中；

[blʌd] [hæθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [daɪd] ; [hiː; hi] [gets] [ə'fʊt] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz]
Blood hath his face and all his body dyed ; He gets afoot , running towards
血 有 他的 脸 和 全部 他的 身体 染色 ; 他 获得 步行 , 跑步 向
[hɪm; ɪm] [haɪ] ;
him hies ;
他 希斯 ;

鲜血染红了他的脸庞和全身；他迈开脚步，朝他飞奔而去；

[fer] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [haɪ] ; [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [heɪt] ['hiːz] ['kɪndld] [ɪn]
Fair **was** **he** **,** **strong** **and** **of** **a** **courage** **high** **;** **A** **mortal** **hate** **he's** **kindled** **in**
公平的 曾是 他 , 强的 和 的 一个 勇气 高的 ; 一个 凡人 恨 他是 点燃 在
[hɪz; ɪz] [praɪd] .
his **pride** **.**
他的 自豪 .

他相貌英俊，体格强壮，勇气非凡；但他的骄傲却点燃了致命的仇恨。

['hiːz] [siːzd] [roʊlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz] , [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , " [tʃɑːrlz] ['nefjuː] , " ['hiːz]
He's **seized** **Rollant** **,** **and** **the** **arms** **,** **were** **at** **his** **side** **,** **"** **Charles** **nephew** **,** **"** **he's**
他是 查获 罗兰特 , 和 这 武器 , 是 在 他的 边 , " 查尔斯 侄子 , " 他是
[sed] ,
said **,**
说 ,

他抓住了罗兰特，武器就在他身边。“查尔斯的侄子，”他说。

" [hɪr] ['kɔŋkəd] [laɪz] .
" **here** **conquered** **lies** **.**
" 这里 征服 谎言 .

“这里躺着被征服的尸体。”

[tuː; tə]['ærəbi] [aɪl] [ber] [ðɪs] [sɔːrd] [æz; əz][praɪz] .
To **Araby** **I'll** **bear** **this** **sword** **as** **prize** **.**
到 阿拉比 患病的 熊 这 剑 作为 奖 .

我将带着这把剑前往阿拉比作为战利品。

" [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'skraɪd] .
" **As** **he** **drew** **it** **,** **something** **the** **count** **descried** **.**
" 作为 他 画 它 , 某物 这 数数 描述 .

“他画出来的东西，正是伯爵所描述的那样。”

-
CLXX
-

CLXX

[soʊ] [roʊlənt] [felt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [fɔːrθ] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
So **Rollant** **felt** **his** **sword** **was** **taken** **forth** **,** **Opened** **his** **eyes** **,**
所以 罗兰特 毛毡 他的 剑 曾是 已采取 前进 , 打开 他的 眼睛 ,

于是罗兰特感到自己的剑被拔了出来，睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [spoʊk] " [ðaʊt] ['nevər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊərz] ,
and **this** **word** **to** **him** **spoke** **"** **Thou'rt** **never** **one** **of** **ours** **,**
和 这 单词 到 他 辐 " 你 绝不 一 的 我们的 ,

这句话对他说：“你从来就不是我们的人，

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] .
full **well** **I** **know** **.**
满的 出色地 我 知道 .

我完全明白。

" [tʊk] [ðə; ði] ['ɔlifənt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ] , [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [helm] ,
" **Took** **the** **olifant** **,** **that** **he** **would** **not** **let** **go** **,** **Struck** **him** **on** **th** **'** **helm** **,**
" 拿 这 奥利芬特 , 那 他 会 不是 让 去 , 击中 他 在 th - 舵 ,

“抓住了那只不肯放手的象鼻，打了他的头盔，

[ðæt] ['dʒuːəld] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [stiːl] , [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
that **jewelled** **was** **with** **gold** **,** **And** **broke** **its** **steel** **,** **his** **skull** **and** **all** **his**
那 珠宝 曾是 和 金子 , 和 打破 它是 钢 , 他的 颅骨 和 全部 他的
[boʊnz] ,
bones **,**
骨头 ,

那件镶满黄金的珠宝，击碎了它的钢铁，击碎了他的头骨和所有的骨头。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bəuθ][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [hiː; hi] [droʊv] ;
Out **of** **his** **head** **both** **the** **two** **eyes** **he** **drove** **;**
出去 的 他的 头 两个都 这 二 眼睛 他 驾驶 ;

他双眼睁开，仿佛要将自己的头颅完全吞噬；

[ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['peɪgən] [θroʊn] : ['æftər] ['hiːz] [sed] : " ['kʌlvərt] ,
Dead **at** **his** **feet** **he** **has** **the** **pagan** **thrown** **:** **After** **he's** **said** **:** **"** **Culvert** **,**
死的 在 他的 脚 他 有 这 异教徒 抛掷 : 后 他是 说 : " 涵洞 ,

异教徒死在他脚下，被扔了出去：他说：“涵洞，

[ðaʊ] [wɜːrt] [tuː] [boʊld] , [ɔːr] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] ['siːzɪŋ] [hoʊld] !
thou **wert** **too** **bold** **,** **Or** **right** **or** **wrong** **,** **of** **my** **sword** **seizing** **hold** **!**
你 沃特 也 大胆的 , 或者 正确的 或者 错误的 , 的 我的 剑 抓住 抓住 !

你太过大胆，无论对错，都未能抓住我的剑！

[ðeɪl] [dʌb] [ðiː] [fuːl] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld] .
They'll **dub** **thee** **fool** **,** **to** **whom** **the** **tale** **is** **told** **.**
他们会 配音 你 傻子 , 到 谁 这 故事 是 讲述 .

凡听人讲述这个故事，他们都会称你为傻瓜。

[bʌt; bət][maɪ] [greɪt] [wʌn] , [maɪ] ['ɔlifənt] [aɪ] [broʊk] ; ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
But **my** **great** **one** **,** **my** **olifant** **I** **broke** **;** **Fallen** **from** **it** **the** **crystal** **and** **the**
但 我的 伟大的 一 , 我的 奥利芬特 我 打破 ; 倒下 从 它 这 水晶 和 这
[goʊld] .
gold **.**
金子 .

但我伟大的，我的奥利芬特，我打碎了；水晶和黄金都从它上面掉了下来。

" -
" CLXXI
" -

“CLXXI

[ðen] - [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [saɪt] , [klaimz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then **Rollanz** **feels** **that** **he** **has** **lost** **his** **sight** **,** **Climbs** **to** **his** **feet** **,**
然后 - 感觉 那 他 有 丢失的 他的 视线 , 攀登 到 他的 脚 ,

罗兰兹突然感觉自己看不见了，他挣扎着站了起来。

['juːzɪz] [wʌt] [streŋθ] [hiː; hi] [maɪt] ; [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] [groʊn] [waɪt] .
uses **what** **strength** **he** **might** **;** **In** **all** **his** **face** **the** **colour** **is** **grown** **white** **.**
用途 什么 力量 他 可能 ; 在 全部 他的 脸 这 颜色 是 生长 白色的 .

他竭尽全力；他的脸色已经完全变白了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] ['boʊldər] [laɪz] ;
In **front** **of** **him** **a** **great** **brown** **boulder** **lies** **;**
在 正面 的 他 一个 伟大的 棕色的 巨石 谎言 ;

他面前横卧着一块巨大的棕色巨石；

[wer'ɑːn] [ten] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][reɪdʒ][hiː; hi] [straɪks] ; [ðə; ði] [stiːl] [kraɪz] [aʊt] ,
Whereon **ten** **blows** **with** **grief** **and** **rage** **he** **strikes** **;** **The** **steel** **cries** **out** **,**
其中 十 打击 和 悲伤 和 愤怒 他 罢工 ; 这 钢 哭泣 出去 ,

他悲愤交加，猛击十下；钢铁发出嘶鸣，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [breɪk] ['aʊtraɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [sez] : " [seɪnt] ['meri] , [biː; bi][maɪ] [gaɪd]
but **does** **not** **break** **outright** **;** **And** **the** **count** **says** **:** **"** **Saint** **Mary** **,** **be** **my** **guide**
但 做 不是 休息 直接 ; 和 这 数数 说道 : " 圣 玛丽 , 是 我的 指导
[gʊd] - ,
Good **Durendal** **,**
好的 - ,

但他并没有彻底崩溃；伯爵说道：“圣母玛利亚，请指引我，好杜兰达尔，

[ʌn'lʌki] [ɪz][jʊr; jər] [plaɪt] !
unlucky **is** **your** **plight** **!**
倒霉 是 你的 困境 !

你真是太不幸了!

[aɪv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] ; [spent] [ɪz][maɪ] [praɪd] !
I've **need** **of** **you** **no** **more** **;** **spent** **is** **my** **pride** **!**
我已经 需要 的 你 不 更多的 ; 花费 是 我的 自豪 !

我不再需要你了；我的骄傲已然消逝!

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæv; həv] [wʌn] [soʊ] ['meni] [faɪts] ,
We **in** **the** **field** **have** **won** **so** **many** **fights** **,**
我们 在 这 场地 有 韩元 所以 许多 战斗 ,

我们前线人员已经赢得了无数场战斗，

['kɔmbətɪŋ] [θruː] [soʊ] ['meni] ['riːdʒənz] [waɪd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hoʊldz] , [huːz] [bɪrd] [ɪz] ['hɔːri] [waɪt]
Combating **through** **so** **many** **regions** **wide** **That** **Charles** **holds** **,** **whose** **beard** **is** **hoary** **white**
对抗 通过 所以 许多 地区 宽的 那 查尔斯 持有 , 谁 胡须 是 苍老 白色的
!
!
!

查尔斯身处如此广阔的地区，他的胡须已经白得发白!

[biː; bi][juː; jʊ][nɑːt][hɪz; ɪz] [ðæt] [tɜːrnz][frʌm; frəm] ['eni] [ɪn] [flaɪt] !
Be **you** **not** **his** **that** **turns** **from** **any** **in** **flight** **!**
是 你 不是 他的 那 转弯 从 任何 在 航班 !

别让他在飞行途中转向你!

[ə; eɪ] [gʊd] ['væsl] [hæz; həz] [held] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ; ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fræns] [ðə; ði] [friː] [bɪ'hoʊld]
A **good** **vassal** **has** **held** **you** **this** **long** **time** **;** **Never** **shall** **France** **the** **Free** **behold**
一个 好的 附庸 有 握住 你 这 长的 时间 ; 绝不 将 法国 这 自由的 看哪
[hɪz; ɪz] [laɪk] .
his **like** **.**
他的 喜欢 .

一位优秀的封臣让你长久以来都臣服于你；自由的法兰西再也见不到像他这样的人了。

" [klksi]
" **CLXXII**
" 1872年

“CLXXII

[roʊlənt] [hæθ] [strʌk] [ðə; ði]['sɑːdəniks, sɑː'dɔniks] ['terəs] ; [ðə; ði] [stiːl] [kraɪz] [aʊt] , [bʌt; bət]['broʊkən][ɪz]
Rollant **hath** **struck** **the** **sardonyx** **terrace** **;** **The** **steel** **cries** **out** **,** **but** **broken** **is**
罗兰特 有 击 这 红缟玛瑙 阳台 ; 这 钢 哭泣 出去 , 但 破碎的 是
[noʊ] [weɪz] .
no **ways** **.**
不 方式 .

Rollant 撞击了缟玛瑙台地；钢铁发出哀鸣，但断裂却无济于事。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi] ['nevər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [bɪ'gɪnz] [hiː; hi][tuː; tə]
So **when** **he** **sees** **he** **never** **can** **it** **break** **,** **Within** **himself** **begins** **he** **to**
所以 什么时候 他 看到 他 绝不 能 它 休息 , 之内 他自己 开始 他 到
[kəm'pleɪn] :
complain **:**
抱怨 :

所以当他发现它永远无法被打破时，他内心就开始抱怨:

" [ɑː] ! - , [waɪt] [ɑːrt] [ðaʊ] , [klɪr] [ʌv; əv] [steɪn] !
" **Ah** **!** **Durendal** **,** **white** **art** **thou** **,** **clear** **of** **stain** **!**
" 啊 ! - , 白色的 艺术 你 , 清除 的 弄脏 !

“啊！杜兰达尔，你是洁白无瑕的，毫无污点！”

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'flektɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['reɪz] !
Beneath the sun reflecting back his rays !
下面 这 太阳 反思 后退 他的 射线 !

在阳光的照耀下，反射着他的光芒!

[ɪn] - [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] , [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,
In Moriane was Charles , in the vale ,
在 - 曾是 查尔斯 , 在 这 谷 ,

莫里安山谷里住着查尔斯，

[wen] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]
When from heaven God by His angel bade Him give thee to a count and
什么时候 从 天堂 上帝 经过 他的 天使 巴德 他 给 你 到 一个 数数 和
['kæpɪtən] ;
capitain ;
船长 ;

上帝藉着天使从天上吩咐他把你交给一位伯爵和一位队长;

[gɜːrt] [ðiː] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] .
Girt thee on me that noble King and great .
束 你 在 我 那 高贵 国王 和 伟大的 .

将那高贵伟大的君王的荣耀赐予我。

[aɪ] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ændʒuː] , - , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
I won for him with thee Anjou , Bretaigne , And won for him with
我 韩元 为了 他 和 你 安茹 , - , 和 韩元 为了 他 和
[ðiː] ,
thee Peitou ,
你 北投 ,

我与你一同为他赢得了安茹和布列塔尼，也与你一同为他赢得了北海。

[ðə; ði] [meɪn] , [ænd; ənd] ['nɔːrməndi] [ðə; ði] [friː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [geɪnd] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː]
the Maine , And Normandy the free for him I gained , Also with thee
这 缅因州 , 和 诺曼底 这 自由的 为了 他 我 获得 , 还 和 你
[prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd] - ,
Provence and Equitaigne ,
普罗旺斯 和 - ,

缅因州，还有我为他赢得的自由诺曼底，以及与你一同获得的普罗旺斯和埃奎泰涅，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] - , [aɪ] [wʌn] - , [ɔːl] ['flændərz] [ɪn][ðə; ði]
And Lumbardie and all the whole Romaigne , I won Baivere , all Flanders in the
和 - 和 全部 这 所有的 - , 我 韩元 - , 全部 弗兰德斯 在 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

还有伦巴第和整个罗曼涅地区，我赢得了拜韦尔，以及平原上的所有弗兰德斯地区。

['ɔːlsoʊ] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] - , - , [ðæt] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Also Burguigne and all the whole Puillane , Costentinnople , that homage to him
还 - 和 全部 这 所有的 - , - , 那 尊敬 到 他
[peɪz] ;
pays ;
支付 ;

还有勃艮第和整个普伊拉讷、君士坦丁堡，都向他致敬;

[ɪn] - [ɔːl][ɪz][æz; əz][hiː; hi] [ɔː'deɪnz] ; [wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ] [wʌn] [hɪm; ɪm]['skɑːtlənd] ,
In Saisonie all is as he ordains ; With thee I won him Scotland ,
在 - 全部 是 作为 他 授职 ; 和 你 我 韩元 他 苏格兰 ,

在赛松，一切都如他所命；我靠着你为他赢得了苏格兰。

['aɪərlənd] , [weɪlz] , ['ɪŋgland] ['ɔːlsoʊ] , [wer] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [meɪks] ;

Ireland	**,**	**Wales**	**,**	**England**	**also**	**,**	**where**	**he**	**his**	**chamber**	**makes**	**;**
爱尔兰	,	威尔士	,	英格兰	还	,	在哪里	他	他的	房间	制作	;

他在爱尔兰、威尔士、英格兰等地都建造了自己的房间;

[wʌn] [aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [soʊ] ['meni] ['kʌntriz] [streɪndʒ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hoʊldz] , [huːz] [bɪrd] [ɪz] [waɪt]

Won	**I**	**with**	**thee**	**so**	**many**	**countries**	**strange**	**That**	**Charles**	**holds**	**,**	**whose**	**beard**	**is**	**white**
韩元	我	和	你	所以	许多	国家	奇怪的	那	查尔斯	持有	,	谁	胡须	是	白色的

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] !

with	**age**	**!**
和	年龄	!

我与你一起赢得了许多陌生的国家，连查尔斯也拥有，他的胡须都已白了!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrdz] [seɪk] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [weɪz] , ['ræðər] [aɪld][daɪ] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][mɪd]

For	**this**	**sword's**	**sake**	**sorrow**	**upon**	**me**	**weighs**	**,**	**Rather**	**I'ld**	**die**	**,**	**than**	**it**	**mid**
为了	这	剑的	清酒	悲哀	之上	我	重量	,	相当	我会	死	,	比	它	中

['peɪgənz] [steɪ] .

pagans	**stay**	**.**
异教徒	停留	.

为了这把剑，我感到无比悲痛，我宁愿死去，也不愿它留在异教徒之中。

[lɔːrd] [gɑːd] ['fɑːðər] , ['nevər] [let] [fræns] [biː; bi] [ʃeɪmd] !

Lord	**God**	**Father**	**,**	**never**	**let**	**France**	**be**	**shamed**	**!**
主	上帝	父亲	,	绝不	让	法国	是	羞愧	!

主上帝，求您永远不要让法国蒙羞!

" [klksːiːi]

"	**CLXXIII**
"	1873年

“CLXXIII

[roʊlənt] [hɪz; ɪz] [stroʊk] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [stoʊn] [riˈpiːts] ,

Rollant	**his**	**stroke**	**on**	**a**	**dark**	**stone**	**repeats**	**,**
罗兰特	他的	中风	在	一个	黑暗的	石头	重复	,

Rollant 反复地用笔触敲击着一块深色的石头，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [spiːk] .

And	**more**	**of**	**it**	**breaks**	**off**	**than**	**I**	**can**	**speak**	**.**
和	更多的	的	它	休息	离开	比	我	能	说话	.

而且脱落的碎片比我能说的多得多。

[ðə; ði] [sɔːrd] [kraɪz] [aʊt] , [jet] [breɪks] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

The	**sword**	**cries**	**out**	**,**	**yet**	**breaks**	**not**	**in**	**the**	**least**	**,**
这	剑	哭泣	出去	,	然而	休息	不是	在	这	至少	,

剑发出嘶吼，却丝毫没有断裂。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [liːps] .

Back	**from**	**the**	**blow**	**into**	**the**	**air**	**it**	**leaps**	**.**
后退	从	这	吹	进入	这	空气	它	跳跃	.

它从打击中弹回空中，跃起。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hiː; hi][nɑːt] ; [wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [siːz] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]

Destroy	**it**	**can**	**he**	**not**	**;**	**which**	**when**	**he**	**sees**	**,**	**Within**	**himself**	**he**	**makes**	**a**
破坏	它	能	他	不是	;	哪个	什么时候	他	看到	,	之内	他自己	他	制作	一个

[pleɪnt] [moʊst] [swiːt] .

plaint	**most**	**sweet**	**.**
感叹	最多	甜的	.

他无法摧毁它；当他看到它时，内心会发出最甜蜜的哀叹。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊!

- , [moʊst]['hoʊli] , [fer] [ɪn'di:d] !
Durendal , most holy , fair indeed !
- , 最多 圣 , 公平的 的确 !

杜兰达尔，至圣至美！

['relɪks] [ɪ'nʌf] [ðaɪ]['goʊldən][hɪlt] [kən'si:lz] : [seɪnt] ['pi:tɝz] [tu:θ] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [seɪnt] ['bɑ:səl] ,
Relics enough thy golden hilt conceals : Saint Peter's Tooth , the Blood of Saint Basile ,
遗物 足够的 你的 金的 剑柄 隐藏 : 圣 彼得的 齿 , 这 血 的 圣 巴塞尔 ,

你的金柄中藏有足够多的圣物：圣彼得的牙齿，圣巴西勒的鲜血，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] , [seɪnt] [də'ni:z, de'-] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊb] ,
Some of the Hairs of my Lord , Saint Denise , Some of the Robe ,
一些 的 这 头发 的 我的 主 , 圣 丹妮丝 , 一些 的 这 长袍 ,

圣丹尼斯主的一些头发，圣袍的一些部分，

[wʌz; wəz][wɔ:rn][baɪ] [seɪnt] ['meri] .
was worn by Saint Mary .
曾是 磨损 经过 圣 玛丽 .

圣玛丽曾穿过这件衣服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [ðæt] ['peɪgənz][ʃʊd; ʃəd] [ði:] [si:z] , [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] [men] [jʊr; jər][ju:z][ʃæl; ʃəl]['evər]
It is not right that pagans should thee seize , For Christian men your use shall ever
它 是 不是 正确的 那 异教徒 应该 你 抢占 , 为了 基督教 男人 你的 使用 将 曾经
[bi:; bi] .
be .
是 .

异教徒不应夺取你，你永远属于基督徒。

[nɔ:r] ['eni] ['mænz] [ðæt] ['wɜ:rkɪθ] ['kaʊərdɪs] !
Nor any man's that worketh cowardice !
也不 任何 男人的 那 工作 怯懦 !

任何懦弱的人都不可饶恕！

['meni] [brɔ:d] [lændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ] [ri:'tri:vd] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [hoʊldz] , [hu:] [hæθ] [ðə; ði]
Many broad lands with you have I retrieved Which Charles holds , who hath the
许多 广阔 土地 和 你 有 我 已检索 哪个 查尔斯 持有 , WHO 有 这
[greɪt] [waɪt] [bɪrd] ;
great white beard ;
伟大的 白色的 胡须 ;

我与你一起夺回了许多广阔的土地，这些土地属于查理，他有着长长的白胡子；

['werfɔ:r] [ðæt] [kɪŋ] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪz][hi:; hi] .
Wherefore that King so proud and rich is he .
因此 那 国王 所以 自豪的 和 富有的 是 他 .

所以那位国王才会如此骄傲富有。

" -
" CLXXIV
" -

“CLXXIV

[bʌt; bət] [roʊlənt] [felt] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
But Rollant felt that death had made a way Down from his head till on his
但 罗兰特 毛毡 那 死亡 有 制成 一个 方式 向下 从 他的 头 直到 在 他的
[hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ;
heart it lay ;
心 它 躺 ;

但罗兰特感觉死亡已经从他的头部一路向下，最终落在了他的心脏上；

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [paɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [heɪst] [hi:; hi] [keɪm] ,
Beneath a pine running in haste he came ,
下面 一个 松树 跑步 在 匆忙 他 来了 ,

他匆匆跑到一棵松树下，

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] ['ɔlifənt] [ænd; ənd] [sɔːrd] [bɪ'niːθ]
On the green grass he lay there on his face ; His olifant and sword beneath
在 这 绿色的 草 他 躺 那里 在 他的 脸 ; 他的 奥利芬特 和 剑 下面
[hɪm; ɪm] [pleɪst] ,
him placed ,
他 放置 ,

他面朝下躺在绿草地上；他的猎犬和剑放在身下。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði]['peɪgən] [reɪs] , [naʊ] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [truːθ] ,
Turning his head towards the pagan race , Now this he did , in truth ,
转弯 他的 头 向 这 异教徒 种族 , 现在 这 他 做过 , 在 真相 ,

他将目光转向异教徒，而这，的确是他所做的。

[ðæt] [tʃɑːrlz] [maɪt] [seɪ] ([æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd]) [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frænks] [hɪz; ɪz] [reɪs] ;
that Charles might say (As he desired) and all the Franks his race ;
那 查尔斯 可能 说 (作为 他 想要的) 和 全部 这 弗兰克斯 他的 种族 ;

让查理（如他所愿）和所有法兰克人（他的后裔）都说；

- - - [ɑː] , ['dʒent(ə)l] [kaʊnt] ; ['kɔŋkərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] ! -
- - ' Ah , gentle count ; conquering he was slain ! '
- - - 啊 , 温和的 数数 ; 征服 他 曾是 被杀 ! -

“啊，仁慈的伯爵；他征服了世界，却也战死沙场！”

- - [hiː; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [wei] ,
- - He owned his faults often and every way ,
- - 他 拥有 他的 故障 经常 和 每一个 方式 ,

他经常以各种方式承认自己的错误，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz][hɪz; ɪz] [glʌv] [tuː; tə][gɑːd] [ʌp'reɪzd] . ['aʊi] .
And for his sins his glove to God upraised . AOI .
和 为了 他的 罪孽 他的 手套 到 上帝 抬起 . AOI .

为了他的罪孽，他向上帝举起了手套。AOI。

-
CLXXV
-

[bʌt; bət] [roʊlənt] [fiːlz] ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] ; ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] ,
But Rollant feels he's no more time to seek ; Looking to Spain ,
但 罗兰特 感觉 他是 不 更多的 时间 到 寻找 ; 寻找 到 西班牙 ,

但罗兰特觉得他没有时间再四处寻觅了；他把目光投向了西班牙。

[hiː; hi] [laɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [piːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [biːts] :
he lies on a sharp peak , And with one hand upon his breast he beats :
他 谎言 在 一个 锋利的 顶峰 , 和 和 一 手 之上 他的 胸部 他 节拍 :

他躺在陡峭的山峰上，一只手按在胸口捶打着：

" ['miː] ['kʊlpə] ! [gɑːd] , [baɪ] [ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] [kliːn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][sɪnz] , [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd]
" Mea Culpa ! God , by Thy Virtues clean Me from my sins , the mortal and
" 梅亚 罪责 ! 上帝 , 经过 你的 美德 干净的 我 从 我的 罪孽 , 这 凡人 和
[ðə; ði] [miːn] ,
the mean ,
这 意思是 ,

“我的罪过！上帝啊，请您以您的美德洗净我的罪孽，无论是凡人的还是卑贱的，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] ,
Which from the hour that I was born have been Until this day ,
哪个 从 这 小时 那 我 曾是 出生 有 到过 直到 这 天 ,

从我出生的那一刻起，直到今天，一直如此。

[wen] [laɪf] [ɪz] ['endɪd] [hɪr] !
when life is ended here !
什么时候 生活 是 结束 这里 !

当生命在此终结!

" [hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [glʌv] [tɔːrdz] [gɑːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spiːks] ['eɪndʒəlz] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
" Holds out his glove towards God , as he speaks Angels descend from heaven
" 持有 出去 他的 手套 向 上帝 , 作为 他 说话 天使 下降 从 天堂
[ɑːn] [ðæt] [siːn] . ['aʊi] .
on that scene . AOI .
在 那 场景 . AOI .

“他伸出手套指向上帝，说话间，天使从天而降，出现在那一幕中。AOI。”

[klksvi]
CLXXVI
176

176

[ðə; ði] [kaʊnt] - , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [paɪn] [hiː; hi] [sɪts] , ; ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [speɪn] ,
The count Rollanz , beneath a pine he sits , ; Turning his eyes towards Spain ,
这 数数 - , 下面 一个 松树 他 坐着 , ; 转弯 他的 眼睛 向 西班牙 ,

罗兰兹伯爵坐在松树下，目光转向西班牙。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [rɪ'membərɪŋ] [soʊ] ['meni] ['daɪvərz] [θɪŋz] : [soʊ] ['meni] [lændz] [wer] [hiː; hi] [went]
he begins Remembering so many divers things : So many lands where he went
他 开始 记住 所以 许多 潜水员 事物 : 所以 许多 土地 在哪里 他 去
['kɔŋkərɪŋ] ,
conquering ,
征服 ,

他开始回忆起许多不同的事情：他征服过的许多土地，

[ænd; ənd] [fræns] [ðə; ði] [duːs] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪn] , [ænd; ənd] ['ʃɑːlə,meɪn] , [hɪz; ɪz] [lɔːrd]
And France the Douce , the heroes of his kin , And Charlemagne , his lord
和 法国 这 温柔 , 这 英雄 的 他的 亲属 , 和 查理曼大帝 , 他的 主
[huː] ['nʌrɪʃt] [hɪm; ɪm] .
who nourished him .
WHO 营养 他 .

还有法国，他的亲族英雄，以及养育他的君主查理曼大帝。

[nɔːr] [kæn; kən] [hiː; hi] [help] [bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [saɪ] [æt; ət] [ðɪs] .
Nor can he help but weep and sigh at this .
也不 能 他 帮助 但 哭泣 和 叹 在 这 .

对此，他不禁潸然泪下，叹息不已。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , ['hiːz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['gɑːdz]
But his own self , he's not forgotten him , He owns his faults , and God's
但 他的 自己的 自己 , 他是 不是 被遗忘的 他 , 他 拥有 他的 故障 , 和 神的
[fər'gɪvnəs] [bɪdz] :
forgiveness bids :
饶恕 出价 :

但他自己并没有忘记他，他承认自己的过错，上帝的宽恕也随之而来：

" ['veri] ['fɑːðər] , [ɪn] [huːm] [noʊ] ['fɔːlshʊd] [ɪz] , [seɪnt] [læzɚən] [frʌm; frəm] [deθ]
" Very Father , in Whom no falsehood is , Saint Lazaron from death
" 非常 父亲 , 在 谁 不 谬误 是 , 圣 拉扎龙 从 死亡

“至圣之父，祂毫无虚妄，圣拉扎龙已离世

[ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'mɪt] , [ænd; ənd] ['dænjəl] [seɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪənz] - [pɪt] ;
Thou didst remit , And Daniel save from the lions ' pit ;
你 迪斯特 汇 , 和 丹尼尔 节省 从 这 狮子 - 坑 ;

你赦免了他，将但以理从狮子坑中救了出来；

[maɪ] [soʊl] [ɪn] [ˌem 'iː] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['perilz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪnz] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [laɪf] [kə'mɪt]

My	soul	in	me	preserve	from	all	perils	And	from	the	sins	I	did	in	life	commit
我的	灵魂	在	我	保存	从	全部	危险	和	从	这	罪孽	我	做过	在	生活	犯罪

!

!

!

愿我的灵魂免受一切危险，免受我生前所犯的罪孽！

" [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [glʌv] , [tuː; tə] [gɑːd] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪnt] ['geɪbriəl] [frʌmz] [hænd] [hæθ] ['teɪkən]

"	His	right	-	hand	glove	,	to	God	he	offers	it	Saint	Gabriel	from's	hand	hath	taken
"	他的	正确的	-	手	手套	,	到	上帝	他	优惠	它	圣	加布里埃尔	来自	手	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他将右手的手套献给上帝，圣加百列从他手中接过它。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [hɪz; ɪz] [hed] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [slɪps] , [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [hɪz; ɪz] [hændz] :

Over	his	arm	his	head	bows	down	and	slips	,	He	joins	his	hands	:
超过	他的	手臂	他的	头	弓	向下	和	滑倒	,	他	加入	他的	双手	:

他的头垂在手臂上，滑落下来，他双手合十：

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [laɪf] .

and	so	is	life	finish'd	.
和	所以	是	生活	完成了	.

生命就此终结。

[gɑːd] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] ['tʃerəbin] , [ænd; ənd] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] , [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] ['perəl] ;

God	sent	him	down	His	angel	cherubin	,	And	Saint	Michael	,	we	worship	in	peril	;
上帝	发送	他	向下	他的	天使	丘比特	,	和	圣	迈克尔	,	我们	崇拜	在	危险	;

上帝派他降临，他的天使小天使，圣米迦勒，我们在危难中敬拜他；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪd] [seɪnt] ['geɪbriəl] [ə'lɪt] ; [soʊ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [soʊl] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə] [pɝ'ædɪs] .

And	by	their	side	Saint	Gabriel	alit	;	So	the	count's	soul	they	bare	to	Paradis	.
和	经过	他们的	边	圣	加布里埃尔	一	;	所以	这	计数	灵魂	他们	裸	到	帕拉迪斯	.

圣加百列在他们身边升天；伯爵的灵魂就这样被带到了天堂。

[klksviːi]

CLXXVII

177年

177年

[roʊlənt] [ɪz] [ded] ; [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] ['hɛvən] [gɑːd] [ber] .

Rollant	is	dead	;	his	soul	to	heav'n	God	bare	.
罗兰特	是	死的	;	他的	灵魂	到	天堂	上帝	裸	.

罗兰特死了；他的灵魂赤裸裸地归于天父。

[ðæt] [tuː; tə] - [dʌθ; dəθ] [fer] .

That	Emperour	to	Rencesvals	doth	fare	.
那	皇帝	到	-	确实	票价	.

那位皇帝前往伦塞斯瓦尔斯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pæθ] [nɔːr] ['pæsɪdʒ] ['eniwer] [nɔːr] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [noʊ] [el] [nɔːr] [fʊt] [tuː; tə]

There	was	no	path	nor	passage	anywhere	Nor	of	waste	ground	no	ell	nor	foot	to
那里	曾是	不	小路	也不	通道	任何地方	也不	的	浪费	地面	不	艾尔	也不	脚	到

[sper] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fræŋk] [ɔːr] ['peɪgən] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

spare	Without	a	Frank	or	pagan	lying	there	.
空闲的	没有	一个	坦率	或者	异教徒	说谎	那里	.

到处都没有路，也没有通道，也没有荒地，没有一寸土地，没有一寸土地，没有一个法兰克人或异教徒躺在那里。

[tʃɑːrlz] [kraɪz] [ə'laʊd] : " [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['nefjuː] [fer] ?

Charles	cries	aloud	:	"	Where	are	you	,	nephew	fair	?
查尔斯	哭泣	大声	:	"	在哪里	是	你	,	侄子	公平的	?

查尔斯大声喊道：“你在哪里，我英俊的侄子？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnt] [əu'liviə] ?

Where's	the	Archbishop	and	that	count	Oliviers	?
在哪里?	这	大主教	和	那	数数	奥利维尔	?

大主教和奥利维尔伯爵在哪里?

[wer] [ɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] - ?

Where	is	Gerins	and	his	comrade	Gerers	?
在哪里	是	-	和	他的	同志	-	?

格林斯和他的战友格雷尔斯在哪里?

[oʊ'tiːz][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ənd] [aɪvɝi] , [ænd; ənd] [ɪv] , [soʊ] [dɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

Otes	the	Duke	,	and	the	count	Berengiers	And	Ivorie	,	and	Ive	,	so	dear	they	were	?
备注	这	公爵	,	和	这	数数	-	和	象牙	,	和	艾弗	,	所以	亲爱的	他们	是	?

奥特斯公爵、贝伦吉尔伯爵、艾沃里和艾芙，他们是多么亲爱的人啊?

[wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['gæskən] - , - [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['ænsiːs] [ðə; ði] [fɪrs] ?

What	is	become	of	Gascon	Engelier	,	Sansun	the	Duke	and	Anseis	the	fierce	?
什么	是	变得	的	加斯科涅	-	,	-	这	公爵	和	安塞斯	这	凶猛的	?

加斯科涅·恩格利尔、桑松公爵和凶猛的安塞斯后来怎么样了?

['wɛrz, 'hwɛrz][oʊld]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ʌv; əv] - ; [oʊ] , [wer] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

Where's	old	Gerard	of	Russillun	;	oh	,	where	The	dozen	peers	I	left	behind	me	here	?
在哪里?	老的	杰拉德	的	-	;	哦	,	在哪里	这	打	同龄人	我	左边	在后面	我	这里	?

鲁西伦的老杰拉德在哪里? 哦，我留下的那十二位同伴又在哪里?

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪl] , [sɪns] [nʌn] [kæn; kən] ['ænsər] [ber] ?

"	But	what	avail	,	since	none	can	answer	bear	?
"	但	什么	可用	,	自从	没有任何	能	回答	熊	?

“但是，既然没有人能回答这个问题，那又有什么用呢? ”

" [gɑːd] ! " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [naʊ] [wel] [meɪ] [aɪ] [dɪ'sper] ,

"	God	!	"	says	the	King	,	"	Now	well	may	I	despair	,
"	上帝	!	"	说道	这	国王	,	"	现在	出色地	可能	我	绝望	,

“上帝啊! ”国王说，“现在我绝望了也是情理之中。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɔːlt] [tuː; tə] [ʃer] !

I	was	not	here	the	first	assault	to	share	!
我	曾是	不是	这里	这	第一的	突击	到	分享	!

我不是第一个经历这种袭击的人!

" ['siːmɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ][ter; tɪ(ə)r] .

"	Seeming	enraged	,	his	beard	the	King	doth	tear	.
"	似乎	愤怒	,	他的	胡须	这	国王	确实	撕	.

“国王似乎勃然大怒，撕扯自己的胡须。”

[wiːp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ['bærənz][ænd; ənd] [ˌjevə'liə] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] , [ðeɪ] [swuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Weep	from	their	eyes	barons	and	chevaliers	,	A	thousand	score	,	they	swoon	upon	the	earth	;
哭泣	从	他们的	眼睛	男爵们	和	骑士们	,	一个	千	分数	,	他们	昏厥	之上	这	地球	;

男爵和骑士们，他们眼中流露出泪水，成千上万的人倒在了地上;

[duːk] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [rer] .

Duke	Neimes	for	them	was	moved	with	pity	rare	.
公爵	-	为了	他们	曾是	已搬	和	遗憾	稀有的	.

尼姆斯公爵对他们的同情之情难以言表。

-

CLXXVIII

-

[noʊ] [ˌʃevə'liə] [nɔːr]['bærən][ɪz][ðer; ðər] , [huː] ['pɪtɪfəli] [wiːps] [nɑːt][fɔːr; fər] [griːf] [ænd; ənd] ['duːl] ;

No	**chevalier**	**nor**	**baron**	**is**	**there**	**,**	**who**	**Pitifully**	**weeps**	**not**	**for**	**grief**	**and**	**dule**	**;**
不	骑士	也不	男爵	是	那里	,	WHO	可怜地	哭泣	不是	为了	悲伤	和	杜勒	;

没有哪个骑士或男爵，会为悲伤和痛苦而悲痛欲绝地哭泣；

[ðeɪ] [mɔːrn] [ðer; ðər] [sʌnz] , [ðer; ðər] ['brʌðərz] , [ðer; ðər] ['nefjuːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [liːdʒ] [lɔːds] ,

They	**mourn**	**their**	**sons**	**,**	**their**	**brothers**	**,**	**their**	**nephews**	**,**	**And**	**their**	**liege**	**lords**	**,**
他们	哀悼	他们的	儿子们	,	他们的	兄弟	,	他们的	侄子们	,	和	他们的	列日	领主们	,

[ænd; ənd] ['trʌsti] [frendz] [ænd; ənd] [truː] ;

and	**trusty**	**friends**	**and**	**true**	**;**
和	可靠	朋友们	和	真的	;

他们哀悼他们的儿子、兄弟、侄子、领主、忠实的朋友和挚友；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [swuːn] .

Upon	**the**	**ground**	**a**	**many**	**of**	**them**	**swoon**	**.**
之上	这	地面	一个	许多	的	他们	昏厥	.

他们中许多人昏倒在地。

[ˌðer'ɑːn] [duːk] - [dʌθ; dəθ][ækt][wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [pruːf] , [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['hiːz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

Thereon	**Duke**	**Neimes**	**doth**	**act**	**with**	**wisdom**	**proof**	**,**	**First**	**before**	**all**	**he's**	**said**	**to**	**the**
其上	公爵	-	确实	行为	和	智慧	证明	,	第一的	前	全部	他是	说	到	这

:
:

Emperour	**:**
皇帝	:

于是，尼姆斯公爵以智慧行事，首先，他在向皇帝陈述之前：

" [siː] [bɪ'fɔːrhænd] , [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːr] [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪz] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [ɪn]

"	**See**	**beforehand**	**,**	**a**	**league**	**from**	**us**	**or**	**two**	**,**	**From**	**the**	**highways**	**dust**	**rising**	**in**
"	看	预先	,	一个	联盟	从	我们	或者	二	,	从	这	高速公路	灰尘	上升	在

['aʊər; ɑːr] [vjuː] ;

our	**view**	**;**
我们的	看法	;

“提前看到，离我们一两里格远的地方，从公路上扬起的尘土映入我们的眼帘；

['peɪgənz][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] [ðem; ðəm] , [tuː] .

Pagans	**are**	**there**	**,**	**and**	**many**	**them**	**,**	**too**	**.**
异教徒	是	那里	,	和	许多	他们	,	也	.

异教徒也在那里，而且人数还不少。

['kæntər] ['ðerfɔːr] !

Canter	**therefore**	**!**
慢跑	所以	!

因此，快步走吧！

['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][duː] ! "

Vengeance	**upon**	**them**	**do**	**!**	**"**
复仇	之上	他们	做	!	"

一定要让他们付出代价！

" [ɑː] , [gɑːd] ! " [sez] [tʃɑːrlz] , " [soʊ][fɑːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [muːvd] !

"	**Ah**	**,**	**God**	**!**	**"**	**says**	**Charles**	**,**	**"**	**so**	**far**	**are**	**they**	**re**	**-**	**moved**	**!**
"	啊	,	上帝	!	"	说道	查尔斯	,	"	所以	远的	是	他们	关于	-	已搬	!

“啊，上帝！”查尔斯说，“他们被移走了这么远！”

[duː] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] , [maɪ] ['ɑːnər] [stɪl] [rɪ'nuː] !

Do	**right**	**by**	**me**	**,**	**my**	**honour**	**still**	**renew**	**!**
做	正确的	经过	我	,	我的	荣誉	仍然	更新	!

善待我，我的荣誉将得以延续！

[ðeɪv] [tɔːrn][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [duːs] .

They've	torn	from	me	the	flower	of	France	the	Douce	.
他们有	撕裂	从	我	这	花	的	法国	这	温柔	.

他们从我这里夺走了法国之花——杜斯。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmændz] - [ænd; ənd] - , - [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] , [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [mɪluːn] :

"	The	King	commands	Gebuin	and	Otun	,	Tedbalt	of	Reims	,	also	the	count	Milun	:
"	这	国王	命令	-	和	-	,	-	的	兰斯	,	还	这	数数	米伦	:

“国王命令格布因和奥顿，兰斯的泰德巴尔特，以及米伦伯爵：

" [gɑːrd] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [fiːld] , [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [tuː] , [let] [ðə; ði] [ded] [laɪ] ,

"	Guard	me	this	field	,	these	hills	and	valleys	too	,	Let	the	dead	lie	,
"	警卫	我	这	场地	,	这些	丘陵	和	山谷	也	,	让	这	死的	说谎	,

“守护这片田野，守护这些山丘和山谷，让死者安息。”

[ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˌʌnˈmuːvd] , [let] [nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ˈlaɪən] , [nɔːr] [ˈeni] [bruːt] , [let] [nɑːt] [əˈproʊtʃ] ['eskwaɪə] ,

all	as	they	are	,	unmoved	,	Let	not	approach	lion	,	nor	any	brute	,	Let	not	approach	esquire	,
全部	作为	他们	是	,	不动	,	让	不是	方法	狮子	,	也不	任何	蛮力	,	让	不是	方法	绅士	,

一切都保持原样，纹丝不动；不要靠近狮子，也不要靠近任何野兽；不要靠近绅士。

[nɔːr] [ˈeni] [gruːm] ; [fɔːr; fər][aɪ][fərˈbɪd] [ðæt] [ˈeni] [kʌm] [ˌðerˈtuː] , [ʌnˈtɪl] [gɑːd] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [əˈnuː] .

nor	any	groom	;	For	I	forbid	that	any	come	thereto	,	Until	God	will	that	we	return	anew	.
也不	任何	新郎	;	为了	我	禁止	那	任何	来	到	,	直到	上帝	将要	那	我们	返回	重新	.

也不允许任何新郎前往；因为我禁止任何人前往，直到上帝允许我们再次返回。

" [ðiːz] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈswiːtli] , [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə] [pruːv] : " [raɪt] , [dɪr] [ˈsaɪər] , [soʊ] [wɪl] [wiː; wi][duː] .

"	These	answer	him	sweetly	,	their	love	to	prove	:	"	Right	Emperour	,	dear	Sire	,	so	will	we	do	.
"	这些	回答	他	甜蜜地	,	他们的	爱	到	证明	:	"	正确的	皇帝	,	亲爱的	父系	,	所以	将要	我们	做	.

“他们甜蜜地回答他，以示爱意：‘陛下，亲爱的陛下，我们一定会这样做。’

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] [ˈretənuː] .

"	A	thousand	knights	they	keep	in	retinue	.
"	一个	千	骑士	他们	保持	在	随从	.

他们麾下有上千名骑士。

[ˈaʊi] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

[klksɪks]

CLXXIX
179年

179年

[ðæt] [bɪdz] ['trʌmpits] [saʊnd] [ə'gen] , [ðen] ['kæntəz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [hoʊst][soʊ]
That Emperour bids trumpets sound again , Then canters forth with his great host so
那 皇帝 出价 小号 声音 再次 , 然后 坎特 前进 和 他的 伟大的 主持人 所以
[breɪv] .
brave .
勇敢的 .

那位皇帝下令再次吹响号角，然后率领他英勇的大军疾驰而去。

[ʌv; əv] ['spænɪʃ] [men] , [huːz] [bæks] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [wei] , [fræŋks] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kən'tɪnjuː]
Of Spanish men , whose backs are turned their way , Franks one and all continue
的 西班牙语 男人 , 谁 背部 是 转向 他们的 方式 , 弗兰克斯 一 和 全部 继续
[ɪn][ðer; ðər] [tʃeɪs] .
in their chase .
在 他们的 追赶 .

西班牙人背对着他们，法兰克人则继续追逐。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət]['iːv(ə)n] [feɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [dɪs'maʊntɪŋ] [æz; əz]
When the King sees the light at even fade , On the green grass dismounting as
什么时候 这 国王 看到 这 光 在 甚至 褪色 , 在 这 绿色的 草 下车 作为
[hiː; hi] [meɪ] ,
he may ,
他 可能 ,

当国王看到夜幕降临，光芒渐渐消逝，无论他如何下马，都只能站在绿草地上。

[hiː; hi] [niːl] [ə'graʊnd] ,
He kneels aground ,
他 跪着 搁浅 ,

他跪倒在地，

[tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] [lɔːrd] [dʌθ; dəθ] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnz] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [dɪ'leɪ] ,
to God the Lord doth pray That the sun's course He will for him delay ,
到 上帝 这 主 确实 祈祷 那 这 太阳的 课程 他 将要 为了 他 延迟 ,

耶和华向神祷告，求神延缓太阳的运行轨迹。

[pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Put off the night , and still prolong the day .
放 离开 这 夜晚 , 和 仍然 延长 这 天 .

推迟夜晚的到来，却依然延长白昼的时间。

[æn; ən]['eɪndʒl] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['riːz(ə)n] [meɪk] , ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
An angel then , with him should reason make , Nimbly enough appeared to
一个 天使 然后 , 和 他 应该 原因 制作 , 敏捷地 足够的 出现 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [speɪk] :
him and spake :
他 和 说 :

于是，一位天使，配合着他的理性，轻盈地出现在他面前，开口说道：

" [tʃɑːrlz] , ['kæntər][ɑːn] !
" Charles , canter on !
" 查尔斯 , 慢跑 在 !

“查尔斯，快跑！”

[laɪt] [nɑːt] [ðaʊ] [ə'weɪt] .
Light needst not thou await .
光 需要 不是 你 等待 .

你无需等待光明。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [fræns] , [æz; əz][gɑːd] [noʊz] [wel] , [ɪz] [sleɪn] ;
The flower of France , as God knows well , is slain ;
这 花 的 法国 , 作为 上帝 知道 出色地 , 是 被杀 ;

上帝知道，法国之花已被屠戮；

[ðaʊ] [kænst][biː; bi] [əˈvendʒd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈkraɪmfl] [reɪs] .
Thou canst be avenged upon that crimeful race .
你 罐 是 复仇 之上 那 犯罪的 种族 .

你可以向那个罪恶的种族复仇。

" [əˈpɑːn] [ðæt] [wɜːrd] [maʊnts] [ðə; ði] [əˈgen] . [ˈaʊi] .
" Upon that word mounts the Emperour again . AOI .
" 之上 那 单词 安装 这 皇帝 再次 . AOI .

“话音刚落，皇帝再次登基。AOI。”

-
CLXXX
-

CLXXX

[fɔːr; fər] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɑːrv(ə)l][gɑːd] [plænd] : [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs]
For Charlemagne a great marvel God planned : Making the sun still in his course
为了 查理曼大帝 一个 伟大的 奇迹 上帝 计划 : 制作 这 太阳 仍然 在 他的 课程
[tuː; tə][stænd] .
to stand .
到 站立 .

上帝为查理曼大帝安排了一个伟大的奇迹：让太阳停止运行，屹立不倒。

[soʊ][ˈpeɪgənz][fled] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [wel] [ðə; ði] [fræŋks] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
So pagans fled , and chased them well the Franks Through the Valley of
所以 异教徒 逃亡 , 和 追逐 他们 出色地 这 弗兰克斯 通过 这 谷 的
[ˈʃæˌdoʊz] ,
Shadows ,
阴影 ,

于是异教徒逃亡，法兰克人一路追赶他们，穿过了阴影谷。

[kloʊz] [ɪn][hænd] ; [tɔːrdz] - [baɪ] [fɔːrs] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [bæk] ,
close in hand ; Towards Sarraguce by force they chased them back ,
关闭 在 手 ; 向 - 经过 力量 他们 追逐 他们 后退 ,

紧握双臂；他们强行将他们赶回萨拉古斯方向。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪlɪŋ] [bloʊz] [əˈtækt] : [bɑːrd] [ðer; ðər] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd]
And as they went with killing blows attacked : Barred their highways and
和 作为 他们 去 和 杀 打击 遭到攻击 : 禁止 他们的 高速公路 和
[ˈevri] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
every path they had .
每一个 小路 他们 有 .

他们一路杀戮，封锁了他们的公路和所有道路。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [riəd] [ɪts][bæŋk] , - [twʌz] [ˈveri] [diːp] , [ˈmɑːrvələs] [ˈkɜːrənt] [ræn]
The River Sebre before them reared its bank , ' Twas very deep , marvellous current ran
这 河 - 前 他们 饲养 它是 银行 , - 那是 非常 深的 , 奇妙 当前的 跑
;
;
;

塞布雷河在他们面前高高耸立，河水很深，水流湍急；

[noʊ][bɑːrʤ] [ˌðerˈɑːn] [nɔːr] [ˈdrɔmənd] [nɔːr][kælənd] .
No barge thereon nor dromond nor caland .
不 驳船 其上 也不 德罗蒙德 也不 卡兰德 .

上面没有驳船，也没有德罗蒙德或卡兰德。

[ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [ðerz] [ˌɪnˈvoʊkt] [ðeɪ] , - .
A god of theirs invoked they , Tervagant .
一个 上帝 的 他们的 调用 他们 , - .

他们祈求他们的神灵，特尔瓦甘特。

[ænd; ənd] [ðen] [li:pt] [ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][noʊ] ['wɔ:rənt] [hæd; həd] .

And	then	leaped	in	,	but	there	no	warrant	had	.
和	然后	跳跃	在	,	但	那里	不	保证	有	.

然后他跳了进去，但那里并没有搜查令。

[ðə; ði] [ɑ:rmd] [men] [mɔ:r] ['weɪti] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ðæt] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	armed	men	more	weighty	were	for	that	,	Many	of	them	down	to	the
这	武装	男人	更多的	重	是	为了	那	,	许多	的	他们	向下	到	这

['bɑ:təm] [sæŋk] ,

bottom	sank	,
底部	沉没	,

那些装备精良的武装人员就是为此而来，他们中的许多人沉入了海底。

[ˌdaʊn'stri:m] [ðə; ði] [rest] ['floʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæp; hɑ:p] ; [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ðə; ði] ['lʌki:əst]

Downstream	the	rest	floated	as	they	might	hap	;	So	much	water	the	luckiest
下游	这	休息	漂浮	作为	他们	可能	哈普	;	所以	很多	水	这	最幸运的人

[ʌv; əv][ðem; ðəm][dræŋk] ,

of	them	drank	,
的	他们	喝	,

其余的人则顺流而下，随波逐流；其中最幸运的人喝了很多水。

[ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [draʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [ki:n] [pæŋz] .

That	all	were	drowned	,	with	marvellous	keen	pangs	.
那	全部	是	溺水	,	和	奇妙	敏锐的	疼痛	.

他们全部溺亡，伴随着剧烈的疼痛。

" [æn; ən]['i:v(ə)l] [deɪ] , " [kraɪ] [fræŋks] , " [ji:; ji] [sɔ:] [roʊlənt] !

"	An	evil	day	,	"	cry	Franks	,	"	ye	saw	Rollant	!
"	一个	邪恶的	天	,	"	哭	弗兰克斯	,	"	是的	锯	罗兰特	!

“真是个邪恶的日子，”弗兰克斯喊道，“你们看到了罗兰特！”

" -

"	CLXXXI
"	-

“CLXXXI

[wen] [tʃɑ:rlz] [si:z] [ðæt] ['peɪgənz][ɔ:l][ɑ:r; ər] [ded] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sleɪn] , [ðə; ði] ['greɪtər]

When	Charles	sees	that	pagans	all	are	dead	,	Some	of	them	slain	,	the	greater
什么时候	查尔斯	看到	那	异教徒	全部	是	死的	,	一些	的	他们	被杀	,	这	更大的

[pɑ:rt] [draʊnd] ;

part	drowned	;
部分	溺水	;

查理看到异教徒全部死去，其中一些人被杀，大部分人被淹死；

([wer'baɪ] [greɪt] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] [ˌʃevə'liə] [kə'lekt])

(	Whereby	great	spoils	his	chevaliers	collect	)
(	由此	伟大的	战利品	他的	骑士们	收集	)

（骑士们从中掠夺了大量战利品）

[ðæt] ['dʒent(ə)l] [kɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [dɪ'sendz] , [ni:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə]

That	gentle	King	upon	his	feet	descends	,	Kneels	on	the	ground	,	his	thanks	to
那	温和的	国王	之上	他的	脚	下降	,	跪着	在	这	地面	,	他的	谢谢	到

[gɑ:d]['prez(ə)nts] .

God	presents	.
上帝	礼物	.

那位温和的国王双脚着地，跪在地上，向上帝表达他的感激之情。

[wen] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [raɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][set] .

When	he	once	more	rise	,	the	sun	is	set	.
什么时候	他	一次	更多的	上升	,	这	太阳	是	放	.

当他再次醒来时，太阳已经落山了。

[sez] [ðə; ði] " [taɪm] [ɪz][tuː; tə] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tents] ; [tuː; tə] - [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ]
Says the Emperour " Time is to pitch our tents ; To Rencesvals too late to go
说道 这 皇帝 " 时间 是 到 沥青 我们的 帐篷 ; 到 - 也 晚的 到 去
[ə'gen] .
again .
再次 .

皇帝说："是时候搭起我们的帐篷了；去伦塞斯瓦尔已经太晚了，无法再去了。"

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] ['faʊndəd] : [ʌn'sædl] [ðem; ðəm] , [teɪk] ['braɪdlz] [frʌm; frəm]
Our horses are worn out and foundered : Unsaddle them , take bridles from
我们的 马匹 是 磨损 出去 和 沉没 : 卸下马鞍 他们 , 拿 缰绳 从
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

我们的马匹疲惫不堪，蹄叶也受伤了：卸下它们的鞍具，取下它们头上的缰绳，

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['miːdz] [let][ðem; ðəm] [rɪ'freʃmənt] [get] .
And through these meads let them refreshment get .
和 通过 这些 蜂蜜酒 让 他们 清爽 得到 .

让他们通过这些蜜酒获得清爽。

" ['ænsər] [ðə; ði] [frænŋks] : " ['saɪər] , [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [wel] . " ['aʊi] .
" Answer the Franks : " Sire , you have spoken well . " AOI .
" 回答 这 弗兰克斯 : " 父系 , 你 有 说 出色地 . " AOI .

回答法兰克人："陛下，您说得好。" AOI。

[klksi]
CLXXXII
182年

182年

[ðæt] [hæθ] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] ['bɪvuæk] ; [ðə; ði] [frænŋks] [dɪs'maʊnt] [ɪn] [ðoʊz] [dɪ'zɜːrtɪd] [trækts] ,
That Emperour hath chosen his bivouac ; The Franks dismount in those deserted tracts ,
那 皇帝 有 选定 他的 露营 ; 这 弗兰克斯 下马 在 那些 荒凉的 小册子 ,

皇帝已选定营地；法兰克人便在那些荒凉的土地上下马。

[ðer; ðər] ['sædlz] [teɪk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [bæks] , ['braɪdlz] [ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm] [ɔːf]
Their saddles take from off their horses ' backs , Bridles of gold from off
他们的 马鞍 拿 从 离开 他们的 马匹 - 背部 , 缰绳 的 金子 从 离开
[ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'stræp] ,
their heads unstrap ,
他们的 头部 解开带子 ,

他们取下马背上的马鞍，解开马头上的金缰绳。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] [friː] ; [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [freʃ] [græs] - - [noʊ] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən] [ðeɪ] ['rendər]
Let them go free ; there is enough fresh grass - - No service can they render
让 他们 去 自由的 ; 那里 是 足够的 新鲜的 草 - - 不 服务 能 他们 使成为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

放他们走吧；青草足够多——他们也做不了任何事了。

[seɪv] [ðæt] .
save that .
节省 那 .

保存一下。

[huː] [ɪz][moʊst]['taɪərd] [sliːps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [stretʃt] [flæt] .
Who is most tired sleeps on the ground stretched flat .
WHO 是 最多 疲劳的 睡觉 在 这 地面 拉伸 平坦的 .

最累的人会平躺在地上睡觉。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [naɪt] [noʊ] ['sentənəlz] [kiːp] [wɑːtʃ] .
Upon this night no sentinels keep watch .
之上 这 夜晚 不 哨兵 保持 手表 .

今夜无人守卫。

-

CLXXXIII

-

[ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [miːd] ; [baɪz] [hed] , [soʊ] [breɪv] , ['hiːz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [spɪr]
That Emperour is lying in a mead ; By's head , so brave , he's placed his mighty spear
那 皇帝 是 说谎 在 一个 蜂蜜酒 ; 的 头 , 所以 勇敢的 , 他是 放置 他的 强大的 矛
;
;
;

那位皇帝躺在草地上；他英勇无畏，将他强大的长矛插在了头上；

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌʌn'ɑːrmd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .
On such a night unarmed he will not be .
在 这样的 一个 夜晚 徒手 他 将要 不是 是 .

在这样的夜晚，他绝不会手无寸铁。

['hiːz] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hɔːbəːk] , [wɪð; wɪθ] ['brɔidəri] , [hæz; həz] [leɪst] [hɪz; ɪz] [helm] , ['dʒuːəld]
He's donned his white hauberk , with broidery , Has laced his helm , jewelled
他是 穿戴 他的 白色的 锁子甲 , 和 刺绣 , 有 系带 他的 舵 , 珠宝
[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [biːdz] ,
with golden beads ,
和 金的 珠子 ,

他穿上了绣花白衣，戴上了缀满金珠的头盔。

[gɜːrt][ɑːn] - , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪts] [pɪr] , [wer'ɑːn] [iːtʃ] [deɪ] ['θɜːrti] [freʃ] [hjuːz] [ə'pɪr] .
Girt on Joiuse , there never was its peer , Whereon each day thirty fresh hues appear .
束 在 - , 那里 绝不 曾是 它是 同伴 , 其中 每个 天 三十 新鲜的 色调 出现 .

欢愉之巅，无与伦比，每日呈现三十种全新色彩。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [noʊ] [ðæt] [læns] ,
All of us know that lance ,
全部 的 我们 知道 那 槊 ,

我们都知道兰斯，

[ænd; ənd] [wel] [meɪ] [spiːk] [wer'baɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [triː] : [tʃɑːrlz] ,
and well may speak Whereby Our Lord was wounded on the Tree : Charles ,
和 出色地 可能 说话 由此 我们的 主 曾是 受伤 在 这 树 : 查尔斯 ,

而且完全可以讲述我主在十字架上受伤的故事：查尔斯，

[baɪ]['gɑːdz] [greɪs] , [pə'zest] [ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] !
by God's grace , possessed its point of steel !
经过 神的 优雅 , 拥有 它是 观点 的 钢 !

蒙上帝恩典，它拥有了钢铁般的尖端！

[hɪz; ɪz]['goʊldən] [hɪlt] [hiː; hi] [en'ʃraɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'niːθ] .
His golden hilt he enshrined it underneath .
他的 金的 剑柄 他 奉为圭臬 它 下 .

他将它供奉在金色的剑柄下。

[baɪ] [ðæt] ['ɑːnər] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['sæŋktəti] [ðə; ði] [neɪm] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrd]
By that honour and by that sanctity The name Joiuse was for that sword
经过 那 荣誉 和 经过 那 圣洁 这 姓名 - 曾是 为了 那 剑
[dɪ'kriːd] .
decreed .
颁布 .

以那份荣耀和神圣之名，这把剑被命名为“Joiuse”。

['bærənz][ʌv; əv] [fræns] [meɪ] [nɑːt] [fər'getfl] [biː; bi] [wens] [kʌmz] [ðə; ði] ['ensən] " - , " [ðeɪ]
Barons of France may not forgetful be Whence comes the ensign " Monjoie , " they
男爵 的 法国 可能 不是 健忘 是 何处 来 这 军旗 " - , " 他们
[kraɪ][æt; ət] [niːd] ;
cry at need ;
哭 在 需要 ;

法国男爵们或许不会忘记“蒙茹瓦”旗帜的来历，他们在需要时会高呼；

['werfɔːr] [noʊ] [reɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm][kæn; kən] [sək'siːd] .
Wherefore no race against them can succeed .
因此 不 种族 反对 他们 能 成功 .

因此，任何与他们竞争的竞赛都不可能成功。

-
CLXXXIV
-

[klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['reɪdiənt] .
Clear was the night , the moon shone radiant .
清除 曾是 这 夜晚 , 这 月亮 闪耀 辐射状 .

夜空晴朗，月亮高悬，光芒四射。

[tʃɑːrlz] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [roʊlənt] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , [moʊst] ['hevi] [ɑːn]
Charles laid him down , but sorrow for Rollant And Oliver , most heavy on
查尔斯 铺设 他 向下 , 但 悲哀 为了 罗兰特 和 奥利弗 , 最多 重的 在
[hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ,
him he had ,
他 他 有 ,

查尔斯把他放下来，但他心中最沉重的却是对罗兰特和奥利弗的悲伤。

[-] ['dʌz(ə)n] [pɪrz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [bænd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ded] [ɪn] ['blʌdi]
For's dozen peers , for all the Frankish band He had left dead in bloody
福的 打 同龄人 , 为了 全部 这 法兰克人 乐队 他 有 左边 死的 在 血腥
- ;
Rencesvals ;
- ;

他的十二个同伴，以及所有在血腥的伦塞斯瓦尔斯战役中丧生的法兰克人；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] , [bʌt; bət] [wept] [ænd; ənd] [wækst] [mæd] ,
He could not help , but wept and waxed mad ,
他 可以 不是 帮助 , 但 哭泣 和 打蜡 疯狂的 ,

他情不自禁地哭泣起来，并且变得疯狂。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [soʊlz] - ['wɔːrənt] .
And prayed to God to be their souls ' Warrant .
和 祈祷 到 上帝 到 是 他们的 灵魂 - 保证 .

他们祈求上帝成为他们灵魂的通行证。

['wɪri] [ðæt] [kɪŋ] , [ɔːr] [griːf] ['hiːz] ['veri] [sæd] ; [hiː; hi] [fɔːlz] [ɑːn] [sliːp] , [hiː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr]
Weary that King , or grief he's very sad ; He falls on sleep , he can no more
厌倦 那 国王 , 或者 悲伤 他是 非常 伤心 ; 他 瀑布 在 睡觉 , 他 能 不 更多的
[wɪð'stænd] .
withstand .
经受 .

国王疲惫不堪，或是悲伤万分；他沉沉睡去，再也无法承受。

[θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['miːdz] [ðeɪ] ['slʌmbər] [ðen] , [ðə; ði] [fræŋks] ; [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] ['eni]

Through	all	those	meads	they	slumber	then	,	the	Franks	;	Is	not	a	horse	can	any
通过	全部	那些	蜂蜜酒	他们	睡眠	然后	,	这	弗兰克斯	;	是	不是	一个	马	能	任何

[lɔːŋgər] [stænd] ,

longer	stand	,
更长	站立	,

法兰克人就这样沉睡在那些草地上；难道连一匹马都再也站不起来了？

[huː] [wʊd] [iːt] [græs] , [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [flæt] .

Who	would	eat	grass	,	he	takes	it	lying	flat	.
WHO	会	吃	草	,	他	需要	它	说谎	平坦的	.

谁会吃草呢，他却平躺着吃。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] , [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [peŋz] .

He	has	learned	much	,	can	understand	their	pangs	.
他	有	学习	很多	,	能	理解	他们的	疼痛	.

他学到了很多，能够理解他们的痛苦。

[klɛksv]

CLXXXV
185

185

[tʃɑːrlz] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] , [slept] .

Charles	,	like	a	man	worn	out	with	labour	,	slept	.
查尔斯	,	喜欢	一个	男人	磨损	出去	和	劳动	,	睡着了	.

查尔斯像一个劳累过度的人一样睡着了。

[seɪnt] ['geɪbriəl] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hæθ] [sent] ,

Saint	Gabriel	the	Lord	to	him	hath	sent	,
圣	加布里埃尔	这	主	到	他	有	发送	,

圣加百列，主已派遣他，

[huːm] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hiː; hi][set] ;

Whom	as	a	guard	o'er	the	Emperour	he	set	;
谁	作为	一个	警卫	超过	这	皇帝	他	放	;

他派他担任皇帝的卫兵；

[stʊd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðæt] ['eɪndʒl][baɪ][hɪz; ɪz] [hed] .

Stood	all	night	long	that	angel	by	his	head	.
站立	全部	夜晚	长的	那	天使	经过	他的	头	.

那位天使整夜守在他的头旁。

[ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ə'naʊnst] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːt] [ə'genst]

In	a	vision	announced	he	to	him	then	A	battle	,	should	be	fought	against
在	一个	想象	宣布	他	到	他	然后	一个	战斗	,	应该	是	战斗	反对

[hɪm; ɪm] [jet] ,

him	yet	,
他	然而	,

在异象中，他向他宣布，一场战斗即将爆发，他将与他交战。

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [griːfs] ['demənstreɪtɪd] .

Significance	of	griefs	demonstrated	.
意义	的	悲伤	已证明	.

悲伤的重要性得到了体现。

[tʃɑːrlz] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['θʌndərz] [ænd; ənd]['waɪndz][ænd; ənd]

Charles	looked	up	towards	the	sky	,	and	there	Thunders	and	winds	and
查尔斯	看起来	向上	向	这	天空	,	和	那里	雷声	和	风	和

['bloʊɪŋ] [geɪlz] [bɪ'held] ,

blowing	gales	beheld	,
吹	狂风	观看	,

查尔斯抬头望向天空，只见雷声隆隆，狂风呼啸。

[ænd; ənd] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['tempɪsts] ; ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [fleɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]

And	hurricanes	and	marvellous	tempests	;	Lightnings	and	flames	he	saw	in
和	飓风	和	奇妙	暴风雨	;	闪电	和	火焰	他	锯	在

['redinəs] ,

readiness	,
准备就绪	,

还有飓风和壮观的暴风雨；他看到闪电和火焰蓄势待发，

[ðæt] ['spiːdəli] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [fel] ; ['æp(ə)l][ænd; ənd] [æʃ] , [ðer; ðər] [spɪr] - [ʃɑːfts] [ɔːl] [bəːnd] ,

That	speedily	on	all	his	people	fell	;	Apple	and	ash	,	their	spear	-	shafts	all	burned	,
那	迅速地	在	全部	他的	人们	跌倒	;	苹果	和	灰	,	他们的	矛	-	轴	全部	烧伤	,

那火焰迅速落在他所有的子民身上；苹果和灰烬，他们的矛杆也都烧成了灰烬。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [ʃiːldz] , [iːn] [ðə; ði]['goʊldən] [bɔsiz] , ['krʌmbld] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃənt]

Also	their	shields	,	e'en	the	golden	bosses	,	Crumbled	the	shafts	of	their	trenchant
还	他们的	盾牌	,	e'en	这	金的	老板	,	崩溃了	这	轴	的	他们的	尖锐的

[læns] ,

lances	,
长矛	,

他们的盾牌，甚至连金色的盾徽，都击碎了他们锋利长矛的矛杆。

[krʌʃt] [ðer; ðər] ['hɔːbəːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [stiːl] ['helmits] .

Crushed	their	hauberks	and	all	their	steel	helmets	.
碎	他们的	锁子甲	和	全部	他们的	钢	头盔	.

他们的锁子甲和所有钢盔都被砸碎了。

[hɪz; ɪz] [ˌʃevə'liə] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

His	chevaliers	he	saw	in	great	distress	.
他的	骑士们	他	锯	在	伟大的	痛苦	.

他看到他的骑士们非常痛苦。

[berz] [ænd; ənd] ['lepədz] [wʊd] [fiːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][nekst] ; ['ædvərˌseriz] , ['drægənz] , ['waɪvərn] ,

Bears	and	leopards	would	feed	upon	them	next	;	Adversaries	,	dragons	,	wyverns	,
熊	和	豹子	会	喂养	之上	他们	下一个	;	对手	,	龙	,	双足飞龙	,

['sɜːpənts] , ['grɪfɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

serpents	,	Griffins	were	there	,
蛇	,	狮鹫	是	那里	,

接下来，熊和豹子会捕食它们；敌人、龙、飞龙、蛇、狮鹫也都在那里。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] , [noʊ] [les] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][bʌt; bət][ɑːn][sʌm; səm] [fræŋk] [ˌaɪ 'tiː][set] .

thirty	thousand	,	no	less	,	Nor	was	there	one	but	on	some	Frank	it	set	.
三十	千	,	不	较少的	,	也不	曾是	那里	一	但	在	一些	坦率	它	放	.

不少于三万，而且没有一个是在弗兰克身上发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋks] [kraɪd] : " [ɑː] ! ['ʃɑːləˌmeɪn] , [gɪv] [help] !

And	the	Franks	cried	:	"	Ah	!	Charlemagne	,	give	help	!
和	这	弗兰克斯	哭	:	"	啊	!	查理曼大帝	,	给	帮助	!

法兰克人喊道："啊！查理曼大帝，救救我吧！"

" ['werfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] [felt] , - [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌz; wəz]

"	Wherefore	the	King	much	grief	and	pity	felt	,	He'ld	go	to	them	but	was
"	因此	这	国王	很多	悲伤	和	遗憾	毛毡	,	-	去	到	他们	但	曾是

[ɪn] [duˈres] [kept] :

in	duress	kept	:
在	胁迫	保留	:

"因此国王感到非常悲伤和怜悯，他想去见他们，但却被迫留了下来：

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] [ðen] , - [twʌz] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd]
Out **of** **a** **wood** **came** **a** **great** **lion** **then** **,** **'** **Twas** **very** **proud** **and** **fierce** **and**
出去 的 一个 木头 来了 一个 伟大的 狮子 然后 , - 那是 非常 自豪的 和 凶猛的 和
['terəb(ə)l] ;
terrible **;**
糟糕的 ;

这时，从树林里走出来一头大狮子，它非常骄傲、凶猛、可怕；

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [dɪr] [sɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm] [lept] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
His **body** **dear** **sought** **out** **,** **and** **on** **him** **leapt** **,** **Each** **in** **his** **arms** **,**
他的 身体 亲爱的 寻求 出去 , 和 在 他 跳跃 , 每个 在 他的 武器 ,

他亲爱的身体被找到，人们扑向他，每个人都被他抱在怀里。

['reslɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [held] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] ['kɔŋkəd] , [nɔːr] [wɪtʃ] [fel] .
wrestling **,** **the** **other** **held** **;** **But** **he** **knew** **not** **which** **conquered** **,** **nor** **which** **fell** **.**
摔角 , 这 其他 握住 ; 但 他 知道 不是 哪个 征服 , 也不 哪个 跌倒 .

两人扭打在一起，一人抱住另一人；但他不知道谁赢了，谁输了。

[ðæt] [woʊk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [slept] .
That **Emperour** **woke** **not** **at** **all** **,** **but** **slept** **.**
那 皇帝 觉醒 不是 在 全部 , 但 睡着了 .

那位皇帝根本没有醒来，而是继续睡着了。

-
CLXXXVI
-

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] :
And **,** **after** **that** **,** **another** **vision** **came** **:**
和 , 后 那 , 其他 想象 来了 :

之后，我又看到了另一个景象：

- [ɪn] [fræns] , [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] , [ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ]['bruːɪn]
Himseemed **in** **France** **,** **at** **Aix** **,** **on** **a** **terrace** **,** **And** **that** **he** **held** **a** **bruin**
- 在 法国 , 在 艾克斯 , 在 一个 阳台 , 和 那 他 握住 一个 棕熊
[baɪ] [tuː] [tʃeɪnz] ;
by **two** **chains** **;**
经过 二 链条 ;

他似乎在法国艾克斯的一个露台上，用两条链子牵着一头棕熊；

[aʊt] [ʌv; əv] [ɑːr'dɛn] [sɔː] ['θɜːrti] [berz] [ðæt] [keɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrdz] ,
Out **of** **Ardenne** **saw** **thirty** **bears** **that** **came** **,** **And** **each** **of** **them** **words** **,**
出去 的 阿登 锯 三十 熊 那 来了 , 和 每个 的 他们 字 ,

从阿登地区走来三十只熊，每只熊都说着话。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] , [speɪk] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['saɪər] , [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] !
as **a** **man** **might** **,** **spake** **Said** **to** **him** **:** **"** **Sire** **,** **give** **him** **to** **us** **again** **!**
作为 一个 男人 可能 , 说 说 到 他 : " 父系 , 给 他 到 我们 再次 !

像个男人一样，对他说：“陛下，把他还给我们吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] , ['hiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪn] ,
It **is** **not** **right** **that** **he** **with** **you** **remain** **,** **He's** **of** **our** **kin** **,**
它 是 不是 正确的 那 他 和 你 保持 , 他是 的 我们的 亲属 ,

他不应该和你们待在一起，他是我们的亲人。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [lend] [hɪm; ɪm][eɪd] .
and **we** **must** **lend** **him** **aid** **.**
和 我们 必须 借 他 援助 .

我们必须帮助他。

" [ə; eɪ] ['hæriər] [fer] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

"	A	harrier	fair	ran	out	of	his	palace	,
"	一个	鹞式	公平的	跑	出去	的	他的	宫殿	,

一只漂亮的鹞鹰从他的宫殿里跑了出来，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['gretɪst] [ber] [ə'seɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [græs] , [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [sʌm; səm] [wei] .

Among	them	all	the	greatest	bear	assailed	On	the	green	grass	,	beyond	his	friends	some	way	.
之中	他们	全部	这	最	熊	遭受攻击	在	这	绿色的	草	,	超过	他的	朋友们	一些	方式	.

其中最大的熊向绿草地发起攻击，远远地越过了它的朋友们。

[ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑːrvələs] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [fel] , [nɔːr] [wɪtʃ] .

There	saw	the	King	marvellous	give	and	take	;	But	he	knew	not	which	fell	,	nor	which	o'ercame	.
那里	锯	这	国王	奇妙	给	和	拿	;	但	他	知道	不是	哪个	跌倒	,	也不	哪个	克服	.

国王目睹了奇妙的博弈；但他不知道谁败谁胜。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [gɑːd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [meɪd] [pleɪn] .

The	angel	of	God	so	much	to	him	made	plain	.
这	天使	的	上帝	所以	很多	到	他	制成	清楚的	.

上帝的天使向他阐明了许多事情。

[tʃɑːrlz] [slept] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [klɪr] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .

Charles	slept	on	till	the	clear	dawn	of	day	.
查尔斯	睡着了	在	直到	这	清除	黎明	的	天	.

查尔斯一直睡到黎明破晓。

-

CLXXXVII

-

187年

[kɪŋ] - , ['fliːɪŋ] [tuː; tə] - , [dɪs'maʊntid] [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [kuːl] ;

King	Marsilies	,	fleeing	to	Sarraguce	,	Dismounted	there	beneath	an	olive	cool	;
国王	-	,	逃离	到	-	,	下马	那里	下面	一个	橄榄	凉爽的	;

马尔西里斯国王逃往萨拉古斯，在那里橄榄树下下了马；

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sɑːrk] [ænd; ənd] [helm] [ə'saɪd] [hiː; hi] [pʊt] ,

His	sword	and	sark	and	helm	aside	he	put	,
他的	剑	和	萨克	和	舵	旁边	他	放	,

他把剑、长袍和头盔放在一边，

[ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [græs] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [gluːm] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['hiːd] [lɔːst] ,

On	the	green	grass	lay	down	in	shame	and	gloom	;	For	his	right	hand	he'd	lost	,
在	这	绿色的	草	躺	向下	在	耻辱	和	愁云	;	为了	他的	正确的	手	他会	丢失的	,

他羞愧地躺在绿草地上，愁容满面；因为他失去了右手。

- [twʌz] [kliːn] [kʌt] [θruː] ; [sʌtʃ] [blʌd] ['hiːd] [ʃed] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [kiːn] [hiː; hi] [swuːnd] .

'	twas	clean	cut	through	;	Such	blood	he'd	shed	,	in	anguish	keen	he	swooned	.
-	那是	干净的	切	通过	;	这样的	血	他会	棚	,	在	痛苦	敏锐的	他	晕倒	.

伤口干净利落；他流了那么多血，痛苦万分，昏厥过去。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [bi'weild] [ænd; ənd] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['bɪtər] [ruː] ;

Before	his	face	his	lady	Bramimunde	Bewailed	and	cried	,	with	very	bitter	rue	;
前	他的	脸	他的	女士	-	哀叹	和	哭	,	和	非常	苦的	后悔	;

他的夫人布拉米蒙德在他面前哀号哭泣，满怀苦涩的悔恨；

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] -

Twenty	**thousand**	**and**	**more**	**around**	**him**	**stood**	**,**	**All**	**of**	**them**	**cursed**	**Carlun**
二十	千	和	更多的	大约	他	站立	,	全部	的	他们	被诅咒的	-

[ænd; ənd] [fræns] [ðə; ði] [duːs] .

and	**France**	**the**	**Douce**	**.**
和	法国	这	温柔	.

他周围站着两万多人，他们都诅咒着卡伦和法国。

[ðen] [əpɑlɪn] [ɪnz, 'ɪnz] ['grɑːtoʊ] [ðeɪ] [sə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [wɜːrdz]

Then	**Apollin**	**in's**	**grotto**	**they**	**surround**	**,**	**And**	**threaten**	**him**	**,**	**and**	**ugly**	**words**
然后	阿波林	的	石窟	他们	环绕	,	和	威胁	他	,	和	丑陋的	字

[prə'naʊns] :

pronounce	**:**
发音	:

然后他们包围了洞穴里的阿波林，威胁他，并说出难听的话：

" [sʌtʃ] [ʃeɪm] [ɑːn] [juː 'es] , [vaɪl] [gɑːd] ! , [waɪ] [brɪŋ] [ðaʊ] ?

"	**Such**	**shame**	**on**	**us**	**,**	**vile**	**god**	**!**	**,**	**why**	**bringest**	**thou**	**?**
"	这样的	耻辱	在	我们	,	卑鄙的	上帝	!	,	为什么	最	你	?

“我们真是蒙羞，可恶的神啊！你为何带来这一切？”

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ; ['werfɔːr] [dʌst] [hɪm; ɪm] [kən'faʊnd] ?

This	**is**	**our**	**king**	**;**	**wherefore**	**dost**	**him**	**confound**	**?**
这	是	我们的	国王	;	因此	朋友	他	混杂	?

这是我们的国王，为何要让他蒙羞?

[huː] [sɜːrvd] [ðiː] [ɔːft] , [ɪl] ['rekəmpens] [hæθ] [faʊnd] .

Who	**served**	**thee**	**oft**	**,**	**ill**	**recompense**	**hath**	**found**	**.**
WHO	服务	你	经常	,	患病的	补偿	有	成立	.

曾多次服侍你的人，如今却得到了不好的回报。

" [ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['septər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

"	**Then**	**they**	**take**	**off**	**his**	**sceptre**	**and**	**his**	**crown**	**,**
"	然后	他们	拿	离开	他的	权杖	和	他的	王冠	,

然后他们夺走了他的权杖和王冠，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [daʊn] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [fiːt] ['træmp(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

With	**their**	**hands**	**hang**	**him**	**from**	**a**	**column**	**down**	**,**	**Among**	**their**	**feet**	**trample**	**him**	**on**	**the**	**ground**	**,**
和	他们的	双手	悬挂	他	从	一个	柱子	向下	,	之中	他们的	脚	践踏	他	在	这	地面	,

他们用手将他吊在柱子上，用脚将他践踏在地。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌdʒəlz] [ðeɪ] ['bætər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traʊns] .

With	**great**	**cudgels**	**they**	**batter**	**him**	**and**	**trounce**	**.**
和	伟大的	棍棒	他们	连击	他	和	痛击	.

他们用巨大的棍棒殴打他，把他打得落花流水。

[frʌm; frəm] - [hɪz; ɪz] ['kɑːrbʌŋkl] [ðeɪ] [ɪm'paʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [flɪŋ] [aʊt] ,

From	**Tervagant**	**his**	**carbuncle**	**they**	**impound**	**,**	**And**	**Mahumet**	**into**	**a**	**ditch**	**fling**	**out**	**,**
从	-	他的	痈	他们	扣押	,	和	马胡梅特	进入	一个	沟	一扔	出去	,

他们从特尔瓦甘特身上取下疥疮，并将马胡梅特扔进沟里。

[wer] [swaɪn] [ænd; ənd] [dɔːgz] [dɪ'faɪl] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] .

Where	**swine**	**and**	**dogs**	**defile**	**him**	**and**	**devour**	**.**
在哪里	猪	和	狗	亵渎	他	和	吞食	.

猪和狗玷污他，吞噬他。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swuːn] [əˈweɪkənz] - , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪm; ɪm] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [ˈvɔːltɪd] [ruːf]
Out of his swoon awakens Marsilies , And has him borne his vaulted roof
出去 的 他的 昏厥 觉醒 - , 和 有 他 出生 他的 拱形 屋顶
[bɪˈniːθ] ;
beneath ;
下面 ;

马西利斯从昏厥中醒来，让人把他抬到他脚下的拱形屋顶上；

[ˈmeni] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] - [ləˈments] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Many colours were painted there to see , And Bramimunde laments for him
许多 颜色 是 绘 那里 到 看 , 和 - 哀叹 为了 他
, [ðə; ði] [kwiːn] ,
, the queen ,
, 这 女王 ,

那里描绘了许多色彩，供人观赏，布拉米蒙德为他和王后感到悲伤。

[ˈterɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ; [ˈkeɪtɪf] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃi] [kliːps] ; [ˈɔːlsoʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] [kraɪz] [ˈveri] [laʊd] [ænd; ənd]
Tearing her hair ; caitiff herself she clepes ; Also these words cries very loud and
撕裂 她 头发 ; 破产管理人 她自己 她 克利普斯 ; 还 这些 字 哭泣 非常 大声 和
[klɪr] :
clear :
清除 :

她撕扯着自己的头发；她自称是弃妇；这些话语也响亮而清晰地响起：

" [ɑː] ! - , [ˌhensˈfɔːrθ] [fərˈlɔːrn] [ðaʊlt] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [kɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ðiː] [ɪn]
" Ah ! Sarraguce , henceforth forlorn thou'lt be Of the fair king that had thee in
" 啊 ! - , 今后 绝望 你将 是 的 这 公平的 国王 那 有 你 在
[hɪz; ɪz] [kiːp] !
his keep !
他的 保持 !

“啊！萨拉古斯，从此你将孤苦伶仃，失去那位曾将你囚禁于他怀抱的英俊国王！”

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈaʊər; ɑːr][gɔdz][hæv; həv] [rɔːt] [greɪt] [ˈfeləni] , [huː] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [feɪld]
All those our gods have wrought great felony , Who in battle this morning failed
全部 那些 我们的 神 有 锻 伟大的 重罪 , WHO 在 战斗 这 早晨 失败的
[æt; ət] [niːd] .
at need .
在 需要 .

那些犯下滔天罪行的人，今天早上在战场上临阵脱逃。

[ðæt] [ˈædmərəl] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdɪs] , [ənˈles] [hiː; hi] [faɪt] [əˈgenst] [ðæt] [reɪs] [ˈhɑːrdi] ,
That admiral will shew his cowardice , Unless he fight against that race hardy ,
那 上将 将要 展示 他的 怯懦 , 除非 他 斗争 反对 那 种族 耐寒的 ,

那位海军上将若不勇敢地与那个民族作战，必将暴露他的懦弱。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] [fɪrs] , [fɔːr; fər][laɪf] [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [hiːd] .
Who are so fierce , for life they take no heed .
WHO 是 所以 凶猛的 , 为了 生活 他们 拿 不 注意 .

他们如此凶猛，对生命漠不关心。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblɑsəmɪŋ] [bɪrd] , [hæθ] [ˈvæsəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [haɪ] [ˈfɑːli] ;
That Emperour , with his blossoming beard , Hath vassalage , and very high folly ;
那 皇帝 , 和 他的 盛开 胡须 , 有 附庸关系 , 和 非常 高的 蠢事 ;
[ˈbæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,
Battle to fight ,
战斗 到 斗争 ,

那位皇帝，蓄着浓密的胡须，拥有臣属，却又愚蠢至极；要打仗，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['evər] [fliː] .

he	**will**	**not**	**ever**	**flee**	**.**
他	将要	不是	曾经	逃跑	.

他绝不会逃跑。

[greɪt] [griːf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [noʊ] [mæn] [meɪ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [kliːn] .

Great	**grief**	**it**	**is**	**,**	**no**	**man**	**may**	**slay**	**him**	**clean**	**.**
伟大的	悲伤	它	是	,	不	男人	可能	杀戮	他	干净的	.

真是巨大的悲痛，没有人能彻底杀死他。

" -

"	**CLXXXIX**

" -

“CLXXXIX

[ðæt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mædʒəsti] , [aɪ] [fʊl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [speɪn] [naʊ] [hæz; həz] [hiː; hi]

That	**Emperour**	**,**	**by**	**his**	**great**	**Majesty**	**,**	**I**	**Full**	**seven**	**years**	**in**	**Spain**	**now**	**has**	**he**
那	皇帝	,	经过	他的	伟大的	威严	,	我	满的	七	年	在	西班牙	现在	有	他

[bɪn] ,

been	**,**
到过	,

那位皇帝，以他伟大的陛下之名，已经在西班牙待了整整七年了。

[ænd; ənd] ['kɑːslz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɪtiz] [siːzd] .

And	**castles**	**there**	**,**	**and**	**many**	**cities**	**seized**	**.**
和	城堡	那里	,	和	许多	城市	查获	.

那里还有城堡，许多城市也被攻占。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗兰之歌(The Song of Roland)
第5/7页

[kɪŋ] - [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sɔːr] [dɪs'pliːzd] ;
King Marsilies was therefore sore displeased ;
国王 - 曾是 所以 疮 不高兴 ;

因此，马西利斯国王非常生气；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [hiː; hi] [siːld] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [briːf] [tuː; tə] - , ['ɪntuː] - :
In the first year he sealed and sent his brief To Baligant , into Babilonie :
在 这 第一的 年 他 密封 和 发送 他的 简短的 到 - , 进入 - :

第一年，他盖章并将他的简报送往巴比伦的巴利甘特：

(- [twʌz] [ðə; ði]['ædmərəl] , [oʊld][ɪn] [æn'tɪkwəti] , [ðæt] [kliːn] [aʊt'lɪvd] ['oʊmər][ænd; ənd] - ,)
(' Twas the admiral , old in antiquity , That clean outlived Omer and Virgilie ,)
(- 那是 这 上将 , 老的 在 古代 , 那 干净的 活得更久 奥默 和 - ,)

（正是那位古老的海军上将，比奥默和维吉尔活得更久，）

[tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] ['sʌkər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [spiːd] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , - [hɪz; ɪz]
To Sarraguce , with succour bade him speed , For , if he failed , Marsile his
到 - , 和 救助 巴德 他 速度 , 为了 , 如果 他 失败的 , - 他的
[gɔdz] [wʊd] [liːv] ,
gods would leave ,
神 会 离开 ,

萨拉古斯请求马西勒尽快赶来救助他，因为如果他失败了，他的神灵就会离他而去。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz][hiː; hi] ['wəːʃip] ['fɔːrmərli] ; [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [blest] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]
All his idols he worshipped formerly ; He would receive blest Christianity And
全部 他的 偶像 他 崇拜 以前 ; 他 会 收到 祝福 基督教 和
['rekənsaild][tuː; tə] ['ʃɑːləˌmeɪn] [wʊd] [biː; bi] .
reconciled to Charlemagne would be .
和解 到 查理曼大帝 会 是 .

他过去崇拜的所有偶像；他将接受蒙福的基督教，并与查理曼大帝和解。

[lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [keɪm] [nɑːt] , [fɑːr] [ɔːf] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
Long time that one came not , far off was he .
长的 时间 那 一 来了 不是 , 远的 离开 曾是 他 .

很久很久他都没有来，他离得很远。

[θruː] ['fɔːrti] ['rɛlmz] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [traɪbz] ['ræli] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] ['drɑːməndz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]
Through forty realms he did his tribes rally ; His great dromonds , he made them
通过 四十 领域 他 做过 他的 部落 集会 ; 他的 伟大的 钻石 , 他 制成 他们
[ɔːl] ['redi] ,
all ready ,
全部 准备好 ,

他统领四十个王国，召集他的部族；他让他的伟大战士们都做好了准备。

[bɑːdʒz] [ænd; ənd] [skɪf] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['gælərɪz] ; [niːθ] [ælɪk'sɑːndɝ] , [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][nekst]
Barges and skiffs and ships and galleries ; Neath Alexandre , a haven next
驳船 和 小艇 和 船舶 和 画廊 ; 尼斯 亚历山大 , 一个 避风港 下一个
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

驳船、小艇、轮船和画廊；尼斯亚历山大，海边的避风港，

[ɪn] ['redinəs] [hiː; hi][gæt][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪvi] .
In readiness he gat his whole navy .
在 准备就绪 他 门 他的 所有的 海军 .

他集结了全部海军力量以备不时之需。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] , [fɜːrst] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
That **was** **in** **May** **,** **first** **summer** **of** **the** **year** **,**
那 曾是 在 可能 , 第一的 夏天 的 这 年 ,

那是在五月份，那年的第一个夏天。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həusts][hiː; hi] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
All **of** **his** **hosts** **he** **launched** **upon** **the** **sea** **.**
全部 的 他的 主持人 他 发射 之上 这 海 .

他将他所有的部下都派往了海上。

['siː'ɛks'siː, 'siː'ɛk'siː]
CXC
CXC

CXC

[greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [ðæt] [ə'poʊzd] [reɪs] ; [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ðeɪ] [seɪl] , [ðeɪ] [stɪr] [ænd; ənd]
Great **are** **the** **hosts** **of** **that** **opposed** **race** **;** **With** **speed** **they** **sail** **,** **they** **steer** **and**
伟大的 是 这 主持人 的 那 反对 种族 ; 和 速度 他们 帆 , 他们 转向 和
['nævɪgeɪt] .
navigate **.**
导航 .

敌对阵营的军队规模庞大；他们航行、掌舵、航行速度极快。

[haɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [jaːdz] , [æt; ət][ðer; ðər][mæst] - ['hedz] [ðeɪ] [pleɪs] ['læntərnz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]
High **on** **their** **yards** **,** **at** **their** **mast** **-** **heads** **they** **place** **Lanterns** **enough** **,** **and**
高的 在 他们的 码 , 在 他们的 桅杆 - 头部 他们 地方 灯笼 足够的 , 和
['kɑːrbʌŋkl] [soʊ] [greɪt] [ðens] ,
carbuncles **so** **great** **Thence** **,**
痈 所以 伟大的 因此 ,

在桅杆顶端，高高的横桁上，他们放置了足够多的灯笼，以及巨大的宝石。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [sʌtʃ] [laɪt] [ðeɪ] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['siːz] [mɔːr] [klɪr] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðæn; ðən][baɪ]
from **above** **,** **such** **light** **they** **dissipate** **The** **sea's** **more** **clear** **at** **midnight** **than** **by**
从 多于 , 这样的 光 他们 消散 这 海域 更多的 清除 在 午夜 比 经过
[deɪ] .
day **.**
天 .

从上方照射下来的光线，在午夜时分消散了。午夜的海水比白天更清澈。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [speɪn] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] ['laɪtnz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz]
And **when** **they** **come** **into** **the** **land** **of** **Spain** **All** **that** **country** **lightens** **and** **shines**
和 什么时候 他们 来 进入 这 土地 的 西班牙 全部 那 国家 变亮 和 闪耀
[ə'gen] :
again **:**
再次 :

当他们踏上西班牙的土地，整个国家都再次变得明亮闪耀：

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] - [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] .
Of **their** **coming** **Marsile** **has** **heard** **the** **tale** **.**
的 他们的 未来 - 有 听到 这 故事 .

玛西尔听说了他们的到来。

['aʊi] .
AOI **.**
AOI .

AOI。

-
CXCI
-

CXCI

[ðə; ði]['peɪgən] [reɪs] [wʊd] ['nevər] [rest] , [bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wer] [ðə; ði] [swiːt]

The	pagan	race	would	never	rest	,	but	come	Out	of	the	sea	,	where	the	sweet
这	异教徒	种族	会	绝不	休息	,	但	来	出去	的	这	海	,	在哪里	这	甜的

['wɔːtərz] [rʌn] ;

waters	run	;
水	跑步	;

异教徒永不停息，他们从海水中出来，那里流淌着甘甜的泉水；

[ðeɪ] [liːv] - , [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd] - , [ˌʌp'striːm] [baɪ] - [dʌθ; dəθ][ɔːl][ðer; ðər]['neɪvi]

They	leave	Marbris	,	they	leave	behind	Marbrus	,	Upstream	by	Sebre	doth	all	their	navy
他们	离开	-	,	他们	离开	在后面	-	,	上游	经过	-	确实	全部	他们的	海军

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

他们离开马布里斯，他们留下马布鲁斯，他们的海军逆流而上，驶向塞布雷河。

['læntərnz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['kɑːrbʌŋkl] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['klɪrli]

Lanterns	they	have	,	and	carbuncles	enough	,	That	all	night	long	and	very	clearly
灯笼	他们	有	,	和	痈	足够的	,	那	全部	夜晚	长的	和	非常	清楚地

[bɜːrn] .

burn	.
烧伤	.

他们有灯笼，还有足够多的红宝石，整夜燃烧得非常明亮。

[ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - . ['aʊi] .

Upon	that	day	they	come	to	Sarragus	.	AOI	.
之上	那	天	他们	来	到	-	.	AOI	.

那天，他们来到了萨拉古斯。AOI。

-

CXCII

-

CXCII

[klɪr] [ɪz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['reɪdiənt] .

Clear	is	that	day	,	and	the	sun	radiant	.
清除	是	那	天	,	和	这	太阳	辐射状	.

那天天气晴朗，阳光灿烂。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] ['ɪʃuːz] [ðer; ðər]['ædmərəl] , - [goʊz] [fɔːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Out	of	his	barge	issues	their	admiral	,	Espaneliz	goes	forth	at	his	right	hand	,
出去	的	他的	驳船	问题	他们的	上将	,	-	去	前进	在	他的	正确的	手	,

他们的海军上将从他的驳船上下来，埃斯帕内利兹走在他的右手边。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [kɪŋz] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bænd] , [kaʊnts] [tuː] , [ænd; ənd][djuːks] ; [aɪ] ['kænɑːt] [tel]

Seventeen	kings	follow	him	in	a	band	,	Counts	too	,	and	dukes	;	I	cannot	tell
十七	国王	跟随	他	在	一个	乐队	,	计数	也	,	和	公爵们	;	我	不能	告诉

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

十七位国王跟随在他身后，还有伯爵和公爵；对此我不太清楚。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ˌmɪd'weɪ] , [ə; eɪ] ['lɒːrəl] [stændz] ,

Where	in	a	field	,	midway	,	a	laurel	stands	,
在哪里	在	一个	场地	,	中途	,	一个	月桂树	站立	,

田野中央，一棵月桂树挺立着

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk][mæt] , [set][ə; eɪ] [fɔld] - [stuːl] [ðer; ðər] ,

On	the	green	grass	they	spread	a	white	silk	mat	,	Set	a	fald	-	stool	there	,
在	这	绿色的	草	他们	传播	一个	白色的	丝绸	垫	,	放	一个	FALD	-	凳子	那里	,

他们在绿草地上铺开一张白色丝绸垫子，在那里放上一张折叠凳。

[meɪd] [ʌv; əv] ['ɔlifənt] ; [sɪts] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði]['peɪgən] - ,

made	of	olifant	;	Sits	him	thereon	the	pagan	Baligant	,
制成	的	奥利芬特	;	坐	他	其上	这	异教徒	-	,

由奥利芬特制成；异教徒巴利甘特就坐在上面，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][stænd] .

And	all	the	rest	in	rows	about	him	stand	.
和	全部	这	休息	在	行	关于	他	站立	.

其余的人都排成一排站在他周围。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spiːks] [bɪ'fɔːr] ['eni] [mæn] : " ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [friː] [naɪts] [ænd; ənd]

The	lord	of	them	speaks	before	any	man	:	"	Listen	to	me	,	free	knights	and
这	主	的	他们	说话	前	任何	男人	:	"	听	到	我	,	自由的	骑士	和

['væliənt] !

valiant	!
英勇	!

他们的首领当着所有人的面说道："听我说，自由的骑士们，英勇的骑士们！"

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [frænks] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] [bred] , [seɪv] [wen] [ðæt]

Charles	the	King	,	the	Emperour	of	the	Franks	,	Shall	not	eat	bread	,	save	when	that
查尔斯	这	国王	,	这	皇帝	的	这	弗兰克斯	,	将	不是	吃	面包	,	节省	什么时候	那

[aɪ] [kə'mænd] .

I	command	.
我	命令	.

法兰克国王查理，除非奉我之命，否则不得进食面包。

[θruː'aʊt] [ɔːl] [speɪn] [greɪt] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['hiːz] [hæd; həd] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] [siːk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Throughout	all	Spain	great	war	with	me	he's	had	;	I	will	go	seek	him	now	,
自始至终	全部	西班牙	伟大的	战争	和	我	他是	有	;	我	将要	去	寻找	他	现在	,

在整个西班牙，他都与我进行着激烈的战争；我现在就去找他。

['ɪntuː] [duːs] [fræns] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] , [waɪl] [aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [tɪl] [biː; bi] [sleɪn] ,

into	Douce	France	,	I	will	not	cease	,	while	I'm	a	living	man	,	Till	be	slain	,
进入	温柔	法国	,	我	将要	不是	停止	,	尽管	我是	一个	活的	男人	,	直到	是	被杀	,

只要我还活着，我就不会停止向杜斯·弗朗斯进发，直到我被杀为止。

[ɔːr] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz] .

or	fall	between	my	hands	.
或者	落下	之间	我的	双手	.

或者落入我的手中。

" [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [glʌv] [hiː; hi][slæps] .

"	Upon	his	knee	his	right	-	hand	glove	he	slaps	.
"	之上	他的	膝盖	他的	正确的	-	手	手套	他	掌掴	.

他用右手戴上手套，拍打着膝盖。

-

CXCIII

-

CXCIII

[hiː; hi][ɪz][fæst] [baʊnd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] .

He	is	fast	bound	by	all	that	he	has	said	.
他	是	快速地	边界	经过	全部	那	他	有	说	.

他很快就被自己说过的话束缚住了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][feɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [niːθ] ['hɛvən] , [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] ,

He	will	not	fail	,	for	all	the	gold	neath	heav'n	,	But	go	to	Aix	,
他	将要	不是	失败	,	为了	全部	这	金子	下方	天堂	,	但	去	到	艾克斯	,

他不会失败，即使倾尽天下所有黄金，也要前往艾克斯。

[wer] [tʃɑːrlz] [kɔːrt] [ɪz] [held] : [hɪz; ɪz] [men] [əˈplɔːd] , [fɔːr; fər] [soʊ] [ðeɪ] [ˈkaʊnsəld] .

where	Charles	court	is	held	:	His	men	applaud	,	for	so	they	counselled	.
在哪里	查尔斯	法庭	是	握住	:	他的	男人	鼓掌	,	为了	所以	他们	建议	.

查理的朝廷在此举行：他的部下鼓掌，因为他们正是这样建议的。

[ˈæftər] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʃevəˈliə] , [wʌn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] - :

After	he	called	two	of	his	chevaliers	,	One	Clarifan	,	and	the	other	Clarien	:
后	他	称为	二	的	他的	骑士们	,	一	-	,	和	这	其他	-	:

他召见了两位骑士，一位叫克拉里凡，另一位叫克拉里安：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [ˈfriːli] [wʌz; wəz] , [wɔːnt] [maɪ] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz]

"	You	are	the	sons	of	king	Maltraien	,	Freely	was	,	wont	my	messages
"	你	是	这	儿子们	的	国王	-	,	自由	曾是	,	惯于	我的	消息

[tuː; tə] [ber] .

to	bear	.
到	熊	.

“你们是马尔特雷恩国王的儿子，自由地，习惯于传递我的信息。”

[juː; jʊ] [aɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [fer] .

You	I	command	to	Sarraguce	to	fare	.
你	我	命令	到	-	到	票价	.

我命令你前往萨拉古斯。

- [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [əˈgenst] [ðə; ði] [frænŋks] [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [help] ,

Marsiliun	on	my	part	you	shall	tell	Against	the	Franks	I'm	come	to	give	him	help	,
-	在	我的	部分	你	将	告诉	反对	这	弗兰克斯	我是	来	到	给	他	帮助	,

马尔西利恩，你来告诉我，我来对抗法兰克人是为了帮助他。

[faɪnd] [aɪ] [ðer; ðər] [hoʊst] , [greɪt] [ˈbæt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] ; [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [glʌv] ,

Find	I	their	host	,	great	battle	shall	be	there	;	Give	him	this	glove	,
寻找	我	他们的	主持人	,	伟大的	战斗	将	是	那里	;	给	他	这	手套	,

我找到了他们的军队，那里将有一场大战；把这只手套给他，

[ðæts] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈgoʊldən] [θred] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [wɔːrn] [ænd; ənd] [held]

that's	stitched	with	golden	thread	,	On	his	right	hand	let	it	be	worn	and	held
那就是	缝合	和	金的	线	,	在	他的	正确的	手	让	它	是	磨损	和	握住

;

;

;

那用金线缝制的，要戴在他右手上，握在他手中；

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɑːnd] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] [teɪk] [æz; əz] [wel] , [bɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] , [hɪz; ɪz] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə]

This	little	wand	of	fine	gold	take	as	well	,	Bid	him	come	here	,	his	homage	to
这	小的	魔杖	的	美好的	金子	拿	作为	出色地	,	出价	他	来	这里	,	他的	尊敬	到

[dɪˈkler] .

declare	.
宣布	.

也拿走这根精金小魔杖，让他过来，宣示他的敬意。

[tuː; tə] [fræns] [aɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [əˈgen] ; [seɪv] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [hiː; hi] [niːl] ,

To	France	I'll	go	,	and	war	with	Charles	again	;	Save	at	my	feet	he	kneel	,
到	法国	患病的	去	,	和	战争	和	查尔斯	再次	;	节省	在	我的	脚	他	下跪	,

我要去法国，再次与查理开战；他终将跪倒在我脚下。

[ænd; ənd] [ˈmɜːrsi] [beg] , [seɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [hiː; hi] [fərˈget] ,

and	mercy	beg	,	Save	all	the	laws	of	Christians	he	forget	,
和	怜悯	求	,	节省	全部	这	法律	的	基督徒	他	忘记	,

他乞求怜悯，却忘记了所有基督教的律法。

[aɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

I'll	take	away	the	crown	from	off	his	head	.
患病的	拿	离开	这	王冠	从	离开	他的	头	.

我要夺走他头上的王冠。

" ['ænsər] ['peɪgənz] : " ['saɪər] , [juː; jʊ] [seɪ] ['veri] [wel] .
" **Answer pagans : " Sire , you say very well .**
" 回答 异教徒 : " 父系 , 你 说 非常 出色地 .

异教徒回答说："陛下，您说得很好。"

" [siːksɪv]
" **CXCIV**
" CXCIV

"CXCIV

[sed] - : " [bʌt; bət]['kæntər] [naʊ] , ['bærənz] , [teɪk] [wʌn][ðə; ði][wɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]
Said Baligant : " But canter now , barons , Take one the wand , and the other one
说 - : " 但 慢跑 现在 , 男爵们 , 拿 一 这 魔杖 , 和 这 其他 一
[ðə; ði] [glʌv] !
the glove !
这 手套 !

巴利甘特说道："但是现在，男爵们，快快地跑吧，一个拿魔杖，另一个拿手套！"

" [ðiːz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [dɪr] [lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
" These answer him : " Dear lord , it shall be done .
" 这些 回答 他 : " 亲爱的 主 , 它 将 是 完毕 .

这些人回答他说："亲爱的主啊，这件事一定会办到的。"

" ['kæntər][soʊ][fɑːr] , [tuː; tə] - [ðeɪ] [kʌm] , [pæs] [θruː] [ten] [geɪts] , [ə'krɔːs] [fɔːr] ['brɪdʒɪz]
" Canter so far , to Sarraguce they come , Pass through ten gates , across four bridges
" 慢跑 所以 远的 , 到 - 他们 来 , 经过 通过 十 大门 , 穿过 四 桥梁
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

"一路小跑，来到萨拉古斯，穿过十道门，跑过四座桥，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['bəːgəz] [kraʊd] .
Through all the streets , wherein the burghers crowd .
通过 全部 这 街道 , 其中 这 市民 人群 .

穿过所有街道，市民们熙熙攘攘。

[wen] [ðeɪ] [drɔː] [naɪ] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ə'bʌv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['maɪti] [saʊnd]
When they draw nigh the citadel above , From the palace they hear a mighty sound
什么时候 他们 画 夜 这 堡垒 多于 , 从 这 宫殿 他们 听到 一个 强大的 声音
;
;
;

当他们靠近上面的城堡时，从宫殿里听到一声巨响；

[ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] [ɑːr; ər] [siːn] ['peɪgənz] [ɪ'nʌf] , [huː] [wiːp] [ænd; ənd][kraɪ] , [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɑːr; ər]
About that place are seen pagans enough , Who weep and cry , with grief are
关于 那 地方 是 已见 异教徒 足够的 , WHO 哭泣 和 哭 , 和 悲伤 是
['wæksn] [wʊd] ,
waxen wood ,
蜡质 木头 ,

那地方到处可见异教徒，他们哭泣哀嚎，悲伤得像蜡木一样。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ðer; ðər][gɔdz] , - [ænd; ənd][mæhəm][ænd; ənd] - , [frʌm; frəm] [huːm] [noʊ]
And curse their gods , Tervagan and Mahum And Apolin , from whom no
和 诅咒 他们的 神 , - 和 马胡姆 和 - , 从 谁 不
[help][ɪz] [kʌm] .
help is come .
帮助 是 来 .

诅咒他们的神，特瓦根、马胡姆和阿波林，他们不会给予任何帮助。

[sez] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] : " ['keɪtɪfs] !
Says each to each : " Caitiffs !
说道 每个 到 每个 : " 债权人 !

彼此说道："无产者们!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ?
What shall be done ?
什么 将 是 完毕 ?

该怎么办?

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][kən'fjuːʒ(ə)n] [vaɪl] [ɪz] [kʌm] , [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] - ,
For upon us confusion vile is come , Now have we lost our king Marsiliun ,
为了 之上 我们 困惑 卑鄙的 是 来 , 现在 有 我们 丢失的 我们的 国王 - ,

因为我们遭遇了可怕的混乱，如今我们失去了我们的国王马西利恩。

[fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [kaʊnt] - [kʌt] ; [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [fer] - ,
For yesterday his hand count Rollanz cut ; We'll have no more Fair Jursaleu ,
为了 昨天 他的 手 数数 - 切 ; 出色地 有 不 更多的 公平的 - ,

昨天他清点人数时，罗兰兹砍掉了手；我们将不再有公平的尤尔萨勒。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [speɪn] [ˌhens'fɔːrwərd] [ɪz] [ʌn'dʌn] .
his son ; The whole of Spain henceforward is undone .
他的 儿子 ; 这 所有的 的 西班牙 从此以后 是 未完成 .

他的儿子；从此整个西班牙都灭亡了。

" [bəuθ] ['mesindʒəz] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [dɪs'maʊnt] .
" Both messengers on the terrace dismount .
" 两个都 信使 在 这 阳台 下马 .

"露台上的两名信使下马。"

-
CXCV
-

CXCV

['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [liːv] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [triː] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [reɪnz] [tuː] [sɑːrəzɪnz] [duː] [liːd] ;
Horses they leave under an olive tree , Which by the reins two Sarrazins do lead ;
马匹 他们 离开 在下面 一个 橄榄 树 , 哪个 经过 这 缰绳 二 萨拉赞 做 带领 ;

他们把马留在橄榄树下，两个萨拉辛人牵着缰绳；

[ðoʊz] ['mesindʒəz] [hæv; həv] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [wiːdz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [klaɪm]
Those messengers have wrapped them in their weeds , To the palace they climb
那些 信使 有 包装 他们 在 他们的 杂草 , 到 这 宫殿 他们 爬
[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [stiːp] .
the topmost steep .
这 最顶层 陡 .

那些信使用袈裟包裹着他们，攀登最陡峭的山峰前往宫殿。

[wen] [ðeə(r)] [kʌm] [ɪn] , [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [bɪ'niːθ] , - [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] [ðeɪ] [griːt] :
When they're come in , the vaulted roof beneath , Marsilium with courtesy they greet :
什么时候 它们是 来 在 , 这 拱形 屋顶 下面 , - 和 礼貌 他们 迎接 :

当他们进来时，拱形屋顶下的马尔西利姆热情地迎接他们：

" [meɪ] , [huː] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][dʌθ; dəθ] [kiːp] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]
" May Mahumet , who all of us doth keep , And Tervagan , and our lord
" 可能 马胡梅特 , WHO 全部 的 我们 确实 保持 , 和 - , 和 我们的 主
- [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ,
Apoline Preserve the ,
- 保存 这 ,

愿我们众神所敬奉的马胡梅特，以及特尔瓦甘和我们的主阿波罗尼保佑，

[kɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [frʌm; frəm][hɑːrm][ðə; ði] [kwiːn] !
king and guard from harm the queen !
国王 和 警卫 从 伤害 这 女王 !

国王和卫兵保护女王免受伤害!

" [sez] - " [greɪt] ['fuːlɪʃnəs] [aɪ] [hɪr] : [ðoʊz] [gɔdz][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] ['kaʊərdɪs] [ɑːr; ər]
" Says Bramimunde " Great foolishness I hear : Those gods of ours in cowardice are
" 说道 - " 伟大的 愚蠢 我 听到 : 那些 神 的 我们的 在 怯懦 是
[stiːpt] ;
steeped ;
浸泡 ;

布拉米蒙德说：“我听到了极大的愚蠢：我们那些神明都充满了懦弱；

[ɪn] - [ðeɪ] [rɔːt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] , ['aʊər; ɑːr] [ˌʃevə'liə] [ðeɪ] [let][biː; bi][sleɪn][ɪn]
In Rencesvals they wrought an evil deed , Our chevaliers they let be slain in
在 - 他们 锻 一个 邪恶的 契据 , 我们的 骑士们 他们 让 是 被杀 在
[hiːps] ;
heaps ;
堆积如山 ;

在伦塞斯瓦尔，他们犯下了滔天罪行，任由我们的骑士们被屠戮成堆；

[maɪ][lɔːrd] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] , ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [siː] ;
My lord they failed in battle , in his need , Never again will he his right hand see ;
我的 主 他们 失败的 在 战斗 , 在 他的 需要 , 绝不 再次 将要 他 他的 正确的 手 看 ;

我的主啊，他们在战场上辜负了他，在他危难之际，他再也见不到自己的右手了；

[fɔːr; fər] [ðæt] [rɪtʃ] [kaʊnt] , - , [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bliːd] .
For that rich count , Rollanz , hath made him bleed .
为了 那 富有的 数数 , - , 有 制成 他 流血 .

因为那个富有的伯爵罗兰兹让他流血了。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [speɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [kiːp] .
All our whole Spain shall be for Charles to keep .
全部 我们的 所有的 西班牙 将 是 为了 查尔斯 到 保持 .

整个西班牙都将归查理所有。

['mɪzrəb(ə)l] !
Miserable !
悲惨的 !

悲惨的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What shall become of me ?
什么 将 变得 的 我 ?

我将会怎样?

['læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [aɪv] [noʊ][mæn][tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] [kliːn] ! " ['aʊi] .
That I've no man to slay me clean ! " AOI .
那 我已经 不 男人 到 杀戮 我 干净的 ! " AOI .

我没有男人能把我彻底杀死！“AOI。

-
CXCVI
-

CXCVI

[sez] - : " [maɪ]['leɪdi] , [seɪ] [nɑːt] [ðæt] !
Says Clarien : " My lady , say not that !
说道 - : " 我的 女士 , 说 不是 那 !

克拉里安说："夫人，别这么说！"

[wɪə(r)] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm]['peɪgən] - ; [tuː; tə] - , [hiː; hi] [sez] , ['hiːl] [biː; bi] ['wɔːrənt] ,
We're messengers from pagan Baligant ; To Marsilies , he says , he'll be warrant ,
是 信使 从 异教徒 - ; 到 - , 他 说道 , 地狱 是 保证 ,

我们是来自异教徒巴利甘特的信使；他说，他将前往马尔西利斯，

[soʊ] [sendz] [hɪm; ɪm] [hɪr] [hɪz; ɪz] [glʌv] , ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [wɑːnd] .
So sends him here his glove , also this wand .
所以 发送 他 这里 他的 手套 , 还 这 魔杖 .

于是，他把手套和这根魔杖都送了过来。

['ves(ə)lz] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɑːr; ər] [muəd] [baɪ] - [bæŋk] , [bɑːdʒz] [ænd; ənd] [skɪf] [ænd; ənd] ['gæli]
Vessels we have , are moored by Sebres bank , Barges and skiffs and gallies
船只 我们 有 , 是 系泊 经过 - 银行 , 驳船 和 小艇 和 帆船
[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ,
four thousand ,
四 千 ,

我们拥有的船只，停泊在塞布雷斯浅滩，驳船、小艇和帆船共有四千艘。

['drɑːməndz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] - - [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .
Dromonds are there - - I cannot speak of that .
钻石 是 那里 - - 我 不能 说话 的 那 .

德罗蒙德家族在那里——我无法对此置评。

['aʊər; ɑːr]['ædmərəl][ɪz] ['welθi] [ænd; ənd] ['pjuːɪsənt] .
Our admiral is wealthy and puissant .
我们的 上将 是 富裕 和 强大的 .

我们的海军上将富有而强大。

[ænd; ənd] ['ʃɑːləˌmeɪn] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [siːk] [θruː] [fræns] [ænd; ənd] ['kwɪtəns] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
And Charlemagne he will go seek through France And quittance give him ,
和 查理曼大帝 他 将要 去 寻找 通过 法国 和 退出 给 他 ,
[ded] [ɔːr] ['rekriənt] .
dead or recreant .
死的 或者 叛徒 .

查理曼大帝将走遍法国，无论死人还是叛徒，都将得到宽恕。

" [sez] - : " [ʌn'lʌki] ['dʒɜːrni] , [ðæt] !
" Says Bramimunde : " Unlucky journey , that !
" 说道 - : " 倒霉 旅行 , 那 !

布拉米蒙德说："真是一段不幸的旅程啊！"

[fɑːr] ['nɪrər] [hɪr] [juːl] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fræŋks] ; [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['hiːz] [steɪd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs]
Far nearer here you'll light upon the Franks ; For seven years he's stayed now in this
远的 更近 这里 你会 光 之上 这 弗兰克斯 ; 为了 七 年 他是 入住 现在 在 这
[lænd] .
land .
土地 .

再往前走，你就会遇到法兰克人；他已经在这片土地上住了七年了。

[ðæt] [ɪz][boʊld][ænd; ənd][kəm'bæt(ə)nt] , ['ræðər] - [daɪ][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld]
That Emperour is bold and combatant , Rather he'ld die than from the field
那 皇帝 是 大胆的 和 战斗人员 , 相当 - 死 比 从 这 场地
[drɔː] [bæk] ;
draw back ;
画 后退 ;

那位皇帝英勇善战，宁死不屈，绝不从战场上退缩；

[noʊ] [kɪŋ] [niːθ] ['hɛvən] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [ræŋks] .

No	king	neath	heav'n	above	a	child	he	ranks	.
不	国王	下方	天堂	多于	一个	孩子	他	排名	.

天下没有哪个国王的地位能高于他所崇拜的孩子。

[tʃɑːrlz] [hæθ] [noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

Charles	hath	no	fear	for	any	living	man	.
查尔斯	有	不	害怕	为了	任何	活的	男人	.

查尔斯对任何活着的人都不感到恐惧。

-

CXCVII

-

1977年

[sez] - [ðə; ði] [kɪŋ] : " [naʊ] [let] [ðæt] [biː; bi] .

Says	Marsilies	the	king	:	"	Now	let	that	be	.
说道	-	这	国王	:	"	现在	让	那	是	.

国王马西利斯说：“就让事情这样吧。”

" [tuː; tə] - : " ['sɜːrz] , [preɪ] [juː; jʊ] , [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	To	th'messengers	:	"	Sirs	,	pray	you	,	speak	to	me	.
"	到	-	:	"	先生们	,	祈祷	你	,	说话	到	我	.

“对使者们说：‘先生们，请跟我说话。’

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [held] [fæst] [baɪ] [deθ] , [æz; əz] [jiː; ji] [meɪ] [siː] .

I	am	held	fast	by	death	,	as	ye	may	see	.
我	是	握住	快速地	经过	死亡	,	作为	是的	可能	看	.

如你所见，我已被死亡牢牢束缚。

[noʊ] [sʌn] [hæv; həv] [aɪ] [nɔːr] ['dɔːtər] [tuː; tə] [sək'siːd] ; [ðæt] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] ['jestə] - [iːv] .

No	son	have	I	nor	daughter	to	succeed	;	That	one	I	had	,	they	slew	him	yester	-	eve	.
不	儿子	有	我	也不	女儿	到	成功	;	那	一	我	有	,	他们	一万	他	昨天	-	前夕	.

我没有儿子也没有女儿可以继承家业；我唯一的儿子，昨天晚上被他们杀害了。

[bɪd] [juː; jʊ] [maɪ] [lɔːrd] , [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] .

Bid	you	my	lord	,	he	come	to	see	me	here	.
出价	你	我的	主	,	他	来	到	看	我	这里	.

大人，请您吩咐，他要来这里见我。

[raɪts] ['oʊvər] [speɪn] [ðæt] ['ædmərəl] [hæθ] [hiː; hi] , [maɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] - ,

Rights	over	Spain	that	admiral	hath	he	,	My	claim	to	him	,	if	he	will	take't	,
权利	超过	西班牙	那	上将	有	他	,	我的	宣称	到	他	,	如果	他	将要	-	,

那位海军上将拥有对西班牙的统治权，如果他愿意接受，我就对他提出要求。

[aɪ] [jiːld] ; [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fræŋks] [hiː; hi] [ðen] [mʌst; məst] [set] [hɜːr; hər] [friː] .

I	yield	;	But	from	the	Franks	he	then	must	set	her	free	.
我	屈服	;	但	从	这	弗兰克斯	他	然后	必须	放	她	自由的	.

我同意；但他必须将她从法兰克人手中释放出来。

[genst] ['ʃɑːləˌmeɪn] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['strætədʒi] .

Gainst	Charlemagne	I'll	shew	him	strategy	.
对抗	查理曼大帝	患病的	展示	他	战略	.

我要向查理曼大帝展示他的策略。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] ['hiːl] ['kɔŋkəd] [biː; bi] .

Within	a	month	from	now	he'll	conquered	be	.
之内	一个	月	从	现在	地狱	征服	是	.

一个月之内他就会征服我。

[ʌv; əv] - [jɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːz] , ['hiːl] [goʊ][nɑːt] [hens] , [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [trʌsts] [ɪn]

Of **Sarraguce** **ye'll** **carry** **him** **the** **keys** **,** **He'll** **go** **not** **hence** **,** **say** **,** **if** **he** **trusts** **in**

的 - 叫喊 携带 他 这 钥匙 , 地狱 去 不是 因此 , 说 , 如果 他 信托 在

[ˌem ˈiː] .

me **.**

我 .

你们要把萨拉古斯的钥匙带给他，他说，如果他信任我，他就不会离开这里。

" [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [sɜːr] , - [tɪz][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [spiːk] . " ['aʊi] .

" **They** **answer** **him** **:** **"** **Sir** **,** **'** **tis** **the** **truth** **you** **speak** **.** **"** **AOI** **.**

" 他们 回答 他 : " 先生 , - 的 这 真相 你 说话 . " AOI .

他们回答他："先生，您说的是实话。" AOI。

-

CXCVIII

-

CXCVIII

[ðen] [sez] - : " [ðə; ði] ,

Then **says** **Marsile** **:** **"** **The** **Emperour** **,**

然后 说道 - : " 这 皇帝 ,

然后玛西尔说道："皇帝陛下，

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [hæθ] [sleɪn][maɪ][men][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][lænd][leɪd] [weɪst] ,

Charles **the** **Great** **Hath** **slain** **my** **men** **and** **all** **my** **land** **laid** **waste** **,**

查尔斯 这 伟大的 有 被杀 我的 男人 和 全部 我的 土地 铺设 浪费 ,

查理大帝屠戮了我的子民，摧毁了我的所有土地。

[maɪ] ['sɪtiz] [ɑːr; ər]['broʊkən][ænd; ənd]['vaɪəleɪt] ; [hiː; hi] [leɪ] [ðɪs] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - ;

My **cities** **are** **broken** **and** **violate** **;** **He** **lay** **this** **night** **upon** **the** **river** **Sebre** **;**

我的 城市 是 破碎的 和 违反 ; 他 躺 这 夜晚 之上 这 河 - ;

我的城市被摧毁和蹂躏；他今夜躺在塞布罗河上；

[aɪv] ['kaʊntɪd] [wel] , - [tɪz]['sev(ə)n] [liːgz] [ə'weɪ] .

I've **counted** **well** **,** **'** **tis** **seven** **leagues** **away** **.**

我已经 计数 出色地 , - 的 七 联赛 离开 .

我数过了，足足有七里格远。

[bɪd][ðə; ði]['ædmərəl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][hoʊst] [ðɪs] [weɪ] , [duː]['bæt(ə)l] [hɪr] ; [ðɪs] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Bid **the** **admiral** **,** **leading** **his** **host** **this** **way** **,** **Do** **battle** **here** **;** **this** **word** **to** **him**

出价 这 上将 , 领导 他的 主持人 这 方式 , 做 战斗 这里 ; 这 单词 到 他

[kənˈveɪ] .

convey **.**

传达 .

吩咐率领军队的将领在此地作战；将此命令传达给他。

" ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] - [hɜːr; hər] [geɪts] ; [bəuθ] ['mesindʒəz] [ðer; ðər] [liːv]

" **Gives** **them** **the** **keys** **of** **Sarraguce** **her** **gates** **;** **Both** **messengers** **their** **leave**

" 给予 他们 这 钥匙 的 - 她 大门 ; 两个都 信使 他们的 离开

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][duː] [teɪk] ,

of **him** **do** **take** **,**

的 他 做 拿 ,

“他把萨拉古斯城门的钥匙交给他们；两位使者都向他告别，

[ə'pɑːn] [ðæt] [wɜːrd][baʊ; boʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] .

Upon **that** **word** **bow** **down** **,** **and** **turn** **away** **.**

之上 那 单词 弓 向下 , 和 转动 离开 .

听到这话，就俯首跪拜，转身离开。

-

CXCIX

-

CXCIX

[bəuθ] ['mesindʒəz] [dɪd][ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [maʊnt] ; [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] ['nɪmbli] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [aʊt] .

Both	**messengers**	**did**	**on**	**their**	**horses**	**mount**	**;**	**From**	**that**	**city**	**nimbly**	**they**	**issued**	**out**	**.**
两个都	信使	做过	在	他们的	马匹	山	;	从	那	城市	敏捷地	他们	发布	出去	.

两位使者骑上马，轻快地从那座城市出发。

[ðen] , [sɔːr] [ə'freɪd] , [ðer; ðər]['ædmərəl] [ðeɪ] [sɔːt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [brɔːt] .

Then	**,**	**sore**	**afraid**	**,**	**their**	**admiral**	**they**	**sought**	**,**	**To**	**whom**	**the**	**keys**	**of**	**Sarraguce**	**they**	**brought**	**.**
然后	,	疮	害怕的	,	他们的	上将	他们	寻求	,	到	谁	这	钥匙	的	-	他们	带来	.

于是，他们惊恐万分，四处寻找他们的海军上将，并将萨拉古斯的钥匙带给了他。

[sez] - : " [spiːk] [naʊ] ; [wʌt] [hæv; həv][jiː; ji] [faʊnd] ?

Says	**Baligant**	**:**	**"**	**Speak**	**now**	**;**	**what**	**have**	**ye**	**found**	**?**
说道	-	:	"	说话	现在	;	什么	有	是的	成立	?

巴利甘特说：“现在说吧；你们发现了什么？”

['wɛrz, 'hwɛrz] - , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [baʊnd] ?

Where's	**Marsilies**	**,**	**to**	**come**	**to**	**me**	**was**	**bound**	**?**
在哪里?	-	,	到	来	到	我	曾是	边界	?

玛西莉丝在哪里？她注定要来找我。

" [sez] - : " [tuː; tə] [deθ] ['hiːz] ['strɪkən] [daʊn] .

"	**Says**	**Clarien**	**:**	**"**	**To**	**death**	**he's**	**stricken**	**down**	**.**
"	说道	-	:	"	到	死亡	他是	受打击的	向下	.

克拉里安说：“他被击倒在地，命不久矣。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pæs] [bʌt; bət] [naʊ] ; [tuː; tə] [fræns] [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ,

That	**Emperour**	**was**	**in**	**the**	**pass**	**but**	**now**	**;**	**To**	**France**	**the**	**Douce**	**he**	**would**	**be**	**homeward**	**-**	**bound**	**,**
那	皇帝	曾是	在	这	经过	但	现在	;	到	法国	这	温柔	他	会	是	回家	-	边界	,

那位皇帝已身处垭口，但如今，他即将返回故乡——法国。

['riəwɔːd] [hiː; hi][set] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːnər] : [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ðer; ðər] [ɪn'stɔːld] , - [ðə; ði] [kaʊnt] ,

Rereward	**he**	**set**	**,**	**to**	**save**	**his**	**great**	**honour**	**:**	**His**	**nephew**	**there**	**installed**	**,**	**Rollanz**	**the**	**count**	**,**
奖励	他	放	,	到	节省	他的	伟大的	荣誉	:	他的	侄子	那里	已安装	,	-	这	数数	,

为了保全自己的荣誉，他设立了新的奖赏：让他的侄子罗兰兹伯爵取而代之。

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ; [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] [ə'raʊnd] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] [ʌv; əv] [frænks] [ɪn] ['ɑːrmər] [faʊnd] .

And	**Oliver**	**;**	**the**	**dozen**	**peers**	**around**	**;**	**A**	**thousand**	**score**	**of**	**Franks**	**in**	**armour**	**found**	**.**
和	奥利弗	;	这	打	同龄人	大约	;	一个	千	分数	的	弗兰克斯	在	盔甲	成立	.

还有奥利弗；周围有十几个人；发现了一千多名身穿盔甲的法兰克人。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [soʊ] [praʊd] ; [hiː; hi][ænd; ənd] - [ə'pɑːn] [ðæt] [fiːld] [dɪd][dʒaʊst] .

Marsile	**the**	**king**	**fought**	**with**	**them**	**there**	**,**	**so**	**proud**	**;**	**He**	**and**	**Rollanz**	**upon**	**that**	**field**	**did**	**joust**	**.**
-	这	国王	战斗	和	他们	那里	,	所以	自豪的	;	他	和	-	之上	那	场地	做过	比武	.

国王马西勒在那里与他们并肩作战，无比骄傲；他和罗兰兹在那片战场上进行了马上比武。

[wɪð; wɪθ] - [hiː; hi] [delt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [raɪt]

With	Durendal	he	dealt	him	such	a	clout	From	his	body	he	cut	the	right
和	-	他	已处理	他	这样的	一个	影响力	从	他的	身体	他	切	这	正确的

[hænd] [daʊn] .

hand	down	.
手	向下	.

他用杜兰达尔重创了他，从他的身体上砍下了右手。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ded] , [ɪn] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [baʊnd] ,

His	son	is	dead	,	in	whom	his	heart	was	bound	,
他的	儿子	是	死的	,	在	谁	他的	心	曾是	边界	,

他心爱的儿子死了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['vaʊd] ; ['fliːɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ]

And	the	barons	that	service	to	him	vowed	;	Fleeing	he	came	,	he	could	no
和	这	男爵们	那	服务	到	他	发誓	;	逃离	他	来了	,	他	可以	不

[mɔːr] [hoʊld] [aʊt] .

more	hold	out	.
更多的	抓住	出去	.

那些为他效力的贵族们都向他发誓效忠；他逃亡了，他再也无法坚持下去了。

[ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'naʊ] .

That	Emperour	has	chased	him	well	enow	.
那	皇帝	有	追逐	他	出色地	足够	.

那位皇帝已经追赶他很久了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪm'plɔːz] , [juːl] ['heɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌkər] , [jiːldz] [tuː; tə][juː; jʊ] [speɪn] , [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

The	king	implores	,	you'll	hasten	with	succour	,	Yields	to	you	Spain	,	his	kingdom
这	国王	恳求	,	你会	趋	和	救助	,	产量	到	你	西班牙	,	他的	王国

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

and	his	crown	.
和	他的	王冠	.

国王恳求你前来援助，将西班牙、他的王国和他的王冠都交给你。

" [ænd; ənd] - [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [fraunz] ; [sʌtʃ] [griːf] [hiː; hi][hæz; həz] , [dʌθ; dəθ]

"	And	Baligant	begins	to	think	,	and	frowns	;	Such	grief	he	has	,	doth
"	和	-	开始	到	思考	,	和	皱眉	;	这样的	悲伤	他	有	,	确实

['nɪrli] [hɪm; ɪm] [kən'faʊnd] . ['aʊi] .

nearly	him	confound	.	AOI	.
几乎	他	混杂	.	AOI	.

“巴利甘特开始思考，皱起了眉头；他所承受的悲伤几乎让他神志不清。AOI。

[ˌsiː 'siː]

CC
CC

CC

" [sɜːr]['ædmərəl] , " [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - , " [ɪn] - [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] ['bæt(ə)l] .

"	Sir	admiral	,	"	said	to	him	Clariens	,	"	In	Rencesvals	was	yesterday	battle	.
"	先生	上将	,	"	说	到	他	-	,	"	在	-	曾是	昨天	战斗	.

“海军上将，”克拉里恩斯对他说，“昨天在伦塞斯瓦尔发生了一场战斗。”

[ded] [ɪz] - [ænd; ənd] [ðæt] [kaʊnt] ['ɑːlɪvər] , [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] [huːm] ['tʃɑːrl] [soʊ] ['tʃerɪʃt] ,

Dead	is	Rollanz	and	that	count	Oliver	,	The	dozen	peers	whom	Charle	so	cherished	,
死的	是	-	和	那	数数	奥利弗	,	这	打	同龄人	谁	查尔斯	所以	珍爱	,

罗兰兹和奥利弗伯爵都死了，还有查理非常珍视的那十二位同僚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [frænks] [ɑːr; ər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ded] .

And	of	their	Franks	are	twenty	thousand	dead	.
和	的	他们的	弗兰克斯	是	二十	千	死的	.

他们的法兰克人中有两万人丧生。

[kɪŋ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bɪ'reft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ɪ'naʊ]

King	Marsilie's	of	his	right	hand	bereft	,	And	the	Emperour	chased	him	enow
国王	-	的	他的	正确的	手	失去	,	和	这	皇帝	追逐	他	足够

[frʌm; frəm] [ðens] .

from	thence	.
从	因此	.

国王马西利失去了他的右手，皇帝立刻将他赶出了那里。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [lænd][noʊ] [ˌjevə'liə] [ɪz] [left] , [bʌt; bət][hiː; hi][biː; bi] [sleɪn] , [ɔːr] [draʊnd] [ɪn] -

Throughout	this	land	no	chevalier	is	left	,	But	he	be	slain	,	or	drowned	in	Sebres
自始至终	这	土地	不	骑士	是	左边	,	但	他	是	被杀	,	或者	溺水	在	-

[bed] .

bed	.
床	.

在这片土地上，没有一个骑士幸存，要么被杀，要么溺死在塞布雷河的河床上。

[baɪ] ['rɪvər] [saɪd] [ðə; ði] [fræŋks] [hæv; həv] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] ,

By	river	side	the	Franks	have	pitched	their	tents	,
经过	河	边	这	弗兰克斯	有	投球	他们的	帐篷	,

法兰克人在河边搭起了帐篷。

['ɪntuː] [ðɪs] [lænd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪv] [krept] ;

Into	this	land	so	near	to	us	they've	crept	;
进入	这	土地	所以	靠近	到	我们	他们有	悄悄地爬	;

它们悄悄潜入了这片离我们如此之近的土地；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [griːf] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hens] .

But	,	if	you	will	,	grief	shall	go	with	them	hence	.
但	,	如果	你	将要	,	悲伤	将	去	和	他们	因此	.

但是，如果你愿意，悲伤也将随他们一同离去。

" [ænd; ənd] - [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['praʊdli] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [gruː] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

"	And	Baligant	looked	on	him	proudly	then	,	In	his	courage	grew	joyous	and
"	和	-	看起来	在	他	自豪地	然后	,	在	他的	勇气	生长	欢乐	和

['kɑːntent] ;

content	;
内容	;

“巴利甘特骄傲地看着他，为他的勇气感到高兴和满足；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔld] - [stuːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [lept] , [ðen] [kraɪd] [ə'laʊd] : " ['bærənz] , [tuː]

From	the	fald	-	stool	upon	his	feet	he	leapt	,	Then	cried	aloud	:	"	Barons	,	too
从	这	FALD	-	凳子	之上	他的	脚	他	跳跃	,	然后	哭	大声	:	"	男爵	,	也

[lɔːŋ] [jiːv] [slept] ;

long	ye've	slept	;
长的	你们已经	睡着了	;

他从脚下的矮凳上跳了起来，然后大声喊道：“诸位男爵，你们睡得太久了；

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɪps] ['ɪʃuː] , [maʊnt] , ['kæntər] [wel] !

Forth	from	your	ships	issue	,	mount	,	canter	well	!
第四	从	你的	船舶	问题	,	山	,	慢跑	出色地	!

从你的船上出发，上马，好好跑！

[ɪf] [hiː; hi] [fliː] [nɑːt] , [ðæt] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ðə; ði][eld] , [kɪŋ] - [ʃæl; ʃəl] ['sʌmhaʊ] [biː; bi] [ə'vendʒd]

If	he	flee	not	,	that	Charlemagne	the	eld	,	King	Marsilies	shall	somehow	be	avenged
如果	他	逃跑	不是	,	那	查理曼大帝	这	田野	,	国王	-	将	不知何故	是	复仇

;

;
;

如果他不逃跑，那么老查理曼国王马西利斯必将得到某种报复；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æn; ən] [hed] .

For	**his**	**right**	**hand**	**I'll**	**pay**	**him**	**back**	**an**	**head**	**.**
为了	他的	正确的	手	患病的	支付	他	后退	一个	头	.

为了他的右手，我将以人头还他。

" [ˌsiːˈsiːˈaɪ]

"	**CCI**
"	CCI

“CCI

['peɪgən]['ærəbz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] ['ɪʃuː] , [ðen] [maʊnt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Pagan	**Arabs**	**out**	**of**	**their**	**ships**	**issue**	**,**	**Then**	**mount**	**upon**	**their**	**horses**	**and**	**their**
异教徒	阿拉伯人	出去	的	他们的	船舶	问题	,	然后	山	之上	他们的	马匹	和	他们的

[mjuːlz] ,

mules	**,**
骡子	,

异教徒阿拉伯人从船上下来，然后骑上他们的马和骡子。

[ænd; ənd]['kæntər] [fɔːrθ] , ([neɪ] , [wʌt] [mɔːr] [maɪt] [ðeɪ] [duː] ?)

And	**canter**	**forth**	**,**	**(**	**nay**	**,**	**what**	**more**	**might**	**they**	**do**	**?**	**)**
和	慢跑	前进	,	(	不	,	什么	更多的	可能	他们	做	?	)

然后轻快地向前奔跑，（不，他们还能做什么呢？）

[ðer; ðər]['ædmərəl] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ruːld] , [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] - ,

Their	**admiral**	**,**	**by**	**whom**	**they**	**all**	**were**	**ruled**	**,**	**Called**	**up**	**to**	**him**	**Gemalfin**	**,**
他们的	上将	,	经过	谁	他们	全部	是	裁决	,	称为	向上	到	他	-	,

他们的统帅，也就是他们的海军上将，召见了杰马尔芬。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] : " [aɪ] [gɪv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][həusts][tuː; tə][juː; jʊ] .

whom	**he**	**knew**	**:**	**"**	**I**	**give**	**command**	**of**	**all**	**my**	**hosts**	**to**	**you**	**.**
谁	他	知道	:	"	我	给	命令	的	全部	我的	主持人	到	你	.

他认识的人说：“我把所有的军队都交给你指挥。”

" [ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] [hɔːrs] ['maʊntɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] ,

"	**On**	**a**	**brown**	**horse**	**mounted**	**,**	**as**	**he**	**was**	**used**	**,**
"	在	一个	棕色的	马	安装	,	作为	他	曾是	用过的	,

他骑着一匹棕色的马，就像他以前那样，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fɔːr] [djuːks] .

And	**in**	**his**	**train**	**he**	**took**	**with**	**him**	**four**	**dukes**	**.**
和	在	他的	火车	他	采取	和	他	四	公爵们	.

他的随行人员中还有四位公爵。

['kæntəd] [soʊ][fɑːr] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - .

Cantered	**so**	**far**	**,**	**he**	**came**	**to**	**Sarraguce**	**.**
慢跑	所以	远的	,	他	来了	到	-	.

他一路小跑，来到了萨拉古斯。

[dɪs'maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [bluː] , [wer] [fɔːr] [kaʊnts] [wɜːr; wər] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz]

Dismounted	**on**	**a**	**floor**	**of**	**marble**	**blue**	**,**	**Where**	**four**	**counts**	**were**	**,**	**who**	**by**	**his**
下马	在	一个	地面	的	大理石	蓝色的	,	在哪里	四	计数	是	,	WHO	经过	他的

['stɪrəp] [stʊd] ;

stirrup	**stood**	**;**
镫	站立	;

他下马，站在蓝色大理石地面上，那里有四位伯爵，站在他的马镫旁；

[ʌp] [baɪ][ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] ['pæləs] [keɪm] ['ɪntuː] ; [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

Up	**by**	**the**	**steps**	**,**	**the**	**palace**	**came**	**into**	**;**	**To**	**meet**	**him**	**there**	**came**	**running**
向上	经过	这	步骤	,	这	宫殿	来了	进入	;	到	见面	他	那里	来了	跑步

- ,

Bramimunde	**,**
-	,

沿着台阶上去，他走进了宫殿；布拉米蒙德跑过来迎接他。

[huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [əˈkɜːrsɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪm] [maɪ]['sɑːvrən]
Who said to him : " Accursed from the womb , That in such shame my sovran
WHO 说 到 他 : " 被诅咒的 从 这 子宫 , 那 在 这样的 耻辱 我的 主权
[lɔːrd][aɪ] [luːz] !
lord I lose !
主 我 失去 !

他对他说："我从出生就受诅咒，竟然如此耻辱地失去了我的君主！"

[fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðæt] ['ædmərəl][hɜːr; hər] [tʊk] .
Fell at his feet , that admiral her took .
费尔 在 他的 脚 , 那 上将 她 采取 .

她跌倒在他脚下，那位海军上将抓住了她。

[ɪn] [griːf] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː] - [ruːm] . ['aʊi] .
In grief they came up into Marsile's room . AOI .
在 悲伤 他们 来了 向上 进入 - 房间 . AOI .

他们悲痛地走进玛西尔的房间。AOI。

[ksiːaɪ]
CCII
CCII

CCII

[kɪŋ] - , [wen] [hiː; hi] [siːz] - , [kɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [tuː] ['spænɪʃ] - :
King Marsilies , when he sees Baligant , Calls to him then two Spanish Sarazands :
国王 - , 什么时候 他 看到 - , 呼叫 到 他 然后 二 西班牙语 - :

马西利斯国王见到巴利甘特，便呼唤他两名西班牙萨拉桑人：

" [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd][soʊ] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [bæk] .
" Take me by the arms , and so lift up my back .
" 拿 我 经过 这 武器 , 和 所以 举起 向上 我的 后退 .

"抓住我的胳膊，把我的背抬起来。"

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ; [ðen] [sez] - :
" One of his gloves he takes in his left hand ; Then says Marsile :
" 一 的 他的 手套 他 需要 在 他的 左边 手 ; 然后 说道 - :

他左手拿起一只手套；然后马西尔说：

" ['saɪər] , [kɪŋ] [ænd; ənd]['ædmərəl] , ['kwɪtəns] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][lænd] ,
" Sire , king and admiral , Quittance I give you here of all my land ,
" 父系 , 国王 和 上将 , 退出 我 给 你 这里 的 全部 我的 土地 ,

"陛下、国王和海军上将，我在此将我所有的土地赠予您，

[wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ˌðer'tuː] [hæŋz] .
With Sarraguce , and the honour thereto hangs .
和 - , 和 这 荣誉 到 悬挂 .

与萨拉古斯一起，荣誉也随之而来。

[maɪ'self] [aɪv] [lɔːst] ; [maɪ]['ɑːrmi] , ['evri] [mæn] .
Myself I've lost ; my army , every man .
我 我已经丢失的 ; 我的 军队 , 每一个 男人 .

我失去了自己；我的军队，全军覆没。

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪm][sæd] .
" He answers him : " Therefore the more I'm sad .
" 他 答案 他 : " 所以 这 更多的 我是 伤心 .

他回答说："所以我就越难过。"

[noʊ] [lɔːŋ] [ˈdɪskɔːrs] [təˈgeðər] [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ; [fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] , [tʃɑːrlz] [weɪts] [nɑːt]

No	long	discourse	together	may	we	have	;	Full	well	I	know	,	Charles	waits	not
不	长的	话语	一起	可能	我们	有	;	满的	出色地	我	知道	,	查尔斯	等待	不是

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈtæk] ,

our	attack	,
我们的	攻击	,

我们之间无需再进行长时间的交谈；我非常清楚，查尔斯不会等着我们的进攻。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [glʌv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	take	the	glove	from	you	,	in	spite	of	that	.
我	拿	这	手套	从	你	,	在	尽管如此	的	那	.

尽管如此，我还是接过了你的手套。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [terz] , [sʌtʃ] [griːf] [hiː; hi][hæd; həd] .

"	He	turned	away	in	tears	,	such	grief	he	had	.
"	他	转向	离开	在	眼泪	,	这样的	悲伤	他	有	.

他泪流满面地转过身去，心中充满了悲伤。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [steps] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ræn] , [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [tuːz] [ˈpiːp(ə)l]

Down	by	the	steps	,	out	of	the	palace	ran	,	Mounted	his	horse	,	to's	people
向下	经过	这	步骤	,	出去	的	这	宫殿	跑	,	安装	他的	马	,	到	人们

[gɔləpt] [bæk] .

galloped	back	.
疾驰	后退	.

他沿着台阶跑下宫殿，骑上马，随即策马返回。

[ˈkæntəd] [soʊ][fɑːr] , [hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][bænd] ; [frʌm; frəm] [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈaʊər] [ðen] ,

Cantered	so	far	,	he	came	before	his	band	;	From	hour	to	hour	then	,
慢跑	所以	远的	,	他	来了	前	他的	乐队	;	从	小时	到	小时	然后	,

他一路小跑，来到了他的队伍前面；然后，一小时又一小时地，

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [sæŋ] : " [ˈpeɪgənz] , [kʌm] [ɑːn] : [ɔːlˈredi] [fliː] [ðə; ði] [fræŋks] ! " [ˈaʊi] .

as	he	went	,	he	sang	:	"	Pagans	,	come	on	:	already	flee	the	Franks	!	"	AOI	.
作为	他	去	,	他	唱	:	"	异教徒	,	来	在	:	已经	逃跑	这	弗兰克斯	!	"	AOI	.

他边走边唱：“异教徒们，快来吧：逃离法兰克人吧！”AOI。

-

CCIII

-

CCIII

[ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [breɪks] [æt; ət] [læst] , [əˈweɪkənd] [ɪz] [ðæt] [tʃɑːrlz] .

In	morning	time	,	when	the	dawn	breaks	at	last	,	Awakened	is	that	Emperour	Charles	.
在	早晨	时间	,	什么时候	这	黎明	休息	在	最后的	,	觉醒	是	那	皇帝	查尔斯	.

清晨，当黎明终于破晓，查理皇帝也醒了过来。

[seɪnt] [ˈgeɪbriəl] , [huː] [ɑːn][ˈgɑːdz][pɑːrt][hɪm; ɪm] [gɑːrdz] , [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [saɪn] [əˈpɑːn]

Saint	Gabriel	,	who	on	God's	part	him	guards	,	Raises	his	hand	,	the	Sign	upon
圣	加布里埃尔	,	WHO	在	神的	部分	他	守卫	,	提高	他的	手	,	这	符号	之上

[hɪm; ɪm][maːrks] .

him	marks	.
他	标记	.

圣加百列，上帝派他守护者，举起他的手，他身上的圣号显露出来。

[ˈraɪzɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈsaɪd] [ˈhiːz] [kæst] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðen] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][hoʊst] ,

Rises	the	King	,	his	arms	aside	he's	cast	,	The	others	then	,	through	all	the	host	,
上升	这	国王	,	他的	武器	旁边	他是	投掷	,	这	其他的	然后	,	通过	全部	这	主持人	,

[dɪsˈɑːrm] .

disarm	.
解除武装	.

国王起身，双臂垂于身侧，众人随即解除所有军人的武装。

['æftər] [ðeɪ] [maʊnt] , [baɪ]['vɜːrtʃuː]['kæntər][fæst] [θruː] [ðoʊz] [lɔːŋ] [weɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðoʊz]
After they mount , by virtue canter fast Through those long ways , and through those
后 他们 山 , 经过 美德 慢跑 快速地 通过 那些 长的 方式 , 和 通过 那些
[roʊdz] [soʊ][lɑːrdʒ] ;
roads so large ;
道路 所以 大的 ;

它们骑上马后，凭借着速度，飞快地穿过那些漫长的道路，穿过那些宽阔的公路；

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['dæmɪdʒ] [ɪn] - , [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
They go to see the marvellous damage In Rencesvals , there where the battle
他们 去 到 看 这 奇妙 损害 在 - , 那里 在哪里 这 战斗
[wʌz; wəz] . ['aʊi] .
was . AOI .
曾是 . AOI .

他们前往伦塞斯瓦尔斯，参观那里的壮观景象，那里曾是战斗发生地。AOI。

[siːsɪv]
CCIV
CCIV

CCIV

[ɪn] - [ɪz] [tʃɑːrlz] ['entərd] , [brˈgɪnz] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi][faindz][ðer; ðər] [ded] ;
In Rencesvals is Charles entered , Begins to weep for those he finds there dead ;
在 - 是 查尔斯 进入 , 开始 到 哭泣 为了 那些 他 发现 那里 死的 ;

查理进入伦塞斯瓦尔，开始为在那里死去的人哭泣；

[sez] [tuː; tə][ðə; ði] [fræŋks] : " [maɪ][lɔːds] , [rɪˈstreɪn] [jʊr; jər] [steps] , [sɪns] [aɪ][maɪˈself] [əˈloʊn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
Says to the Franks : " My lords , restrain your steps , Since I myself alone should go
说道 到 这 弗兰克斯 : " 我的 领主们 , 抑制 你的 步骤 , 自从 我 我 独自的 应该 去
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

他对法兰克人说：“诸位大人，请放慢脚步，因为只有我一人要先行。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['nefjuː] , [huːm] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [əˈgen] .
For my nephew , whom I would find again .
为了 我的 侄子 , 谁 我 会 寻找 再次 .

为了我的侄子，我终会再次找到他。

[æt; ət]['ɛks, 'eɪks][aɪ][wʌz; wəz] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːst] [noʊˈel] , ['vɔːntɪd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][maɪ]['væliənt]
At Aix I was , upon the feast Noel , Vaunted them there my valiant
在 艾克斯 我 曾是 , 之上 这 盛宴 诺埃尔 , 吹嘘 他们 那里 我的 英勇
[ˌʃevəˈliə] ,
chevaliers ,
骑士们 ,

在艾克斯，我参加了圣诞盛宴，在那里我夸耀了我英勇的骑士们。

[ʌv; əv] ['bætlz] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːt]['kɑːntests; kənˈtests] ; [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ðʌs] [aɪ] [hɜːrd] [roʊlənt]
Of battles great and very hot contests ; With reason thus I heard Rollant
的 战斗 伟大的 和 非常 热的 比赛 ; 和 原因 因此 我 听到 罗兰特
[spiːk] [ðen] :
speak then :
说话 然后 :

关于那些规模宏大、异常激烈的战斗；我当时听罗兰特这样说道：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][daɪ][ɪn] ['eni] ['fɔːrən] [relm] [er] ['hiːd] [səˈpɑːst] [hɪz; ɪz] [pɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
He would not die in any foreign realm Ere he'd surpassed his peers and all his
他 会 不是 死 在 任何 外国的 领域 埃雷 他会 超越 他的 同龄人 和 全部 他的
[men] .
men .
男人 .

他绝不会死在异国他乡，直到他超越同辈和所有部下。

[tuː; tə][ðə; ði] [foʊz] - [lænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kɑːŋkərɪŋli] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [laɪf]

To	the	foes	'	land	he	would	have	turned	his	head	,	Conqueringly	his	gallant	life
到	这	敌人	-	土地	他	会	有	转向	他的	头	,	征服地	他的	英勇	生活

- [end] .

he'ld	end	.
-	结尾	.

他本想转身前往敌人的土地，英勇地结束他光荣的一生。

" ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑːnd][kʊd; kəd][send] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] ['hiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːk]

"	Further	than	one	a	little	wand	could	send	,	Before	the	rest	he's	on	a	peak
"	更远	比	一	一个	小的	魔杖	可以	发送	,	前	这	休息	他是	在	一个	顶峰

['maʊntɪd] .

mounted	.
安装	.

“他比一根小小的魔杖所能送达的更远，他走在众人前面，站在山巅之上。”

[ˌsiːˌsiː'viː]

CCV
CCV

CCV

[wen] [ðə; ði] [went] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['evri]

When	the	Emperour	went	seeking	his	nephew	,	He	found	the	grass	,	and	every
什么时候	这	皇帝	去	寻求	他的	侄子	,	他	成立	这	草	,	和	每一个

['flaʊər] [ðæt] [bluːmd] ,

flower	that	bloomed	,
花	那	盛开	,

当皇帝去寻找他的侄子时，他发现了青草和所有盛开的花朵。

[tɜːrnd] [skɑːrlæt] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['bærənz] - [blʌd] [im'bruːd] ; ['pɪti] [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət]

Turned	scarlat	,	with	our	barons	'	blood	imbrued	;	Pity	he	felt	,	he	could	but
转向	斯嘉丽	,	和	我们的	男爵们	-	血	浸渍	;	遗憾	他	毛毡	,	他	可以	但

[wiːp] [fɔːr; fər] [ruː] .

weep	for	rue	.
哭泣	为了	后悔	.

全身染成猩红色，浸染着我们男爵的鲜血；他感到怜悯，只能为悔恨而哭泣。

[bɪ'niːθ] [tuː] [triːz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] - [stroʊks] [ɑːn]

Beneath	two	trees	he	climbed	the	hill	and	looked	,	And	Rollant's	strokes	on
下面	二	树木	他	攀登	这	爬坡道	和	看起来	,	和	-	笔画	在

[θriː] ['terəsɪz] [nuː] ,

three	terraces	knew	,
三	露台	知道	,

他爬上山坡，在两棵树下眺望，罗兰特在三层梯田上的笔触尽收眼底。

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [sɔː] ['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; `Tis ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['æŋgər] [gruː]

On	the	green	grass	saw	lying	his	nephew	;	`Tis	nothing	strange	that	Charles	anger	grew
在	这	绿色的	草	锯	说谎	他的	侄子	;	`Tis	没有什么	奇怪的	那	查尔斯	愤怒	生长

.

:
.

查尔斯看见他的侄子躺在绿草地上；他怒火中烧也就不足为奇了。

[dɪs'maʊntid] [ðen] , [ænd; ənd] [went] - - [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

Dismounted	then	,	and	went	-	-	his	heart	was	full	,
下马	然后	,	和	去	-	-	他的	心	曾是	满的	,

于是他下了马，走了——他心中充满了喜悦。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ðə; ði] ['kaʊnts] ['bɑːdi][hiː; hi] [tʊk] ;

In	his	two	hands	the	count's	body	he	took	;
在	他的	二	双手	这	计数	身体	他	采取	;

他双手抱起伯爵的尸体；

[wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [kiːn] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swuːnd] .

With	anguish	keen	he	fell	on	him	and	swooned	.
和	痛苦	敏锐的	他	跌倒	在	他	和	晕倒	.

他痛苦万分，扑倒在他身上，昏了过去。

[siːsiːvaɪ]

CCVI

CCVI

CCVI

[ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swuːn] [ri'vaivd] .

That	Emperour	is	from	his	swoon	revived	.
那	皇帝	是	从	他的	昏厥	复活	.

那位皇帝已经从昏厥中苏醒过来。

- [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - , - [dænʒuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tiːɛri]

Naimes	the	Duke	,	and	the	count	Aceline	,	Gefrei	d'Anjou	and	his	brother	Tierry
-	这	公爵	,	和	这	数数	-	,	-	安茹	和	他的	兄弟	蒂埃里

,

,

,

奈姆公爵、阿塞林伯爵、安茹的杰弗雷和他的兄弟蒂埃里

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] , [ber] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][paɪn] .

Take	up	the	King	,	bear	him	beneath	a	pine	.
拿	向上	这	国王	,	熊	他	下面	一个	松树	.

抬起国王，把他抬到一棵松树下。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [laɪ] .

There	on	the	ground	he	sees	his	nephew	lie	.
那里	在	这	地面	他	看到	他的	侄子	说谎	.

他看到他的侄子躺在地上。

[moʊst] ['swiːtli] [ðen] [bɪ'gɪnz] [hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'paɪn] : " [roʊlənt] , [maɪ] [frend] , [meɪ] [gɑːd][tuː; tə] [ðiː] [biː; bi][kaɪnd] !

Most	sweetly	then	begins	he	to	repine	:	"	Rollant	,	my	friend	,	may	God	to	thee	be	kind	!
最多	甜蜜地	然后	开始	他	到	抱怨	:	"	罗兰特	,	我的	朋友	,	可能	上帝	到	你	是	种类	!

然后他开始深情地哀叹：“罗兰特，我的朋友，愿上帝善待你！”

['nevər] [bɪ'held] ['eni] [mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [end] [ə; eɪ] [faɪt] .

Never	beheld	any	man	such	a	knight	So	to	engage	and	so	to	end	a	fight	.
绝不	观看	任何	男人	这样的	一个	骑士	所以	到	从事	和	所以	到	结尾	一个	斗争	.

从未见过如此英勇的骑士，如此果断地投入战斗，又如此果断地结束战斗。

[naʊ] [maɪ] ['ɑːnər] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [dɪ'klaɪn] !

Now	my	honour	is	turned	into	decline	!
现在	我的	荣誉	是	转向	进入	衰退	!

如今我的荣誉已荡然无存！

" ['tʃɑːrl] [swuːnz] [ə'gen] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [stænd] ['ʌpraɪt] . ['aʊi] .

"	Charle	swoons	again	,	he	cannot	stand	upright	.	AOI	.
"	查尔斯	晕倒	再次	,	他	不能	站立	直立	.	AOI	.

查理再次昏厥，无法站立。AOI。

-

CCVII

-

CCVII

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swuːn] .

Charles	**the**	**King**	**returned**	**out**	**of**	**his**	**swoon**	**.**
查尔斯	这	国王	返回	出去	的	他的	昏厥	.

查理国王从昏厥中苏醒过来。

[hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][hændz] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bærənz] [tʊk] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Him	**in**	**their**	**hands**	**four**	**of**	**his**	**barons**	**took**	**,**	**He**	**looked**	**to**	**the**	**earth**	**,**
他	在	他们的	双手	四	的	他的	男爵们	采取	,	他	看起来	到	这	地球	,

他被四位男爵押着，他低头望向大地。

[sɔː] ['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; [ɔːl] ['kʌlərləs] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] ['bɑːdi] [gruː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

saw	**lying**	**his**	**nephew**	**;**	**All**	**colourless**	**his**	**lusty**	**body**	**grew**	**,**	**He**	**turned**	**his**	**eyes**	**,**
锯	说谎	他的	侄子	;	全部	无色	他的	好色的	身体	生长	,	他	转向	他的	眼睛	,

[wɜːr; wər] ['veri] - .

were	**very**	**shadowful**	**.**
是	非常	-	.

看见他的侄子躺着；他强壮的身体变得毫无血色，他转过头，眼睛变得非常模糊。

[tʃɑːrlz] [kəm'pleɪnd] [ɪn]['æməti][ænd; ənd] [truːθ] : " [roʊlənt] , [maɪ] [frend] , [gɑːd] [leɪ] [ðiː] [mɪd][ðə; ði]

Charles	**complained**	**in**	**amity**	**and**	**truth**	**:**	**"**	**Rollant**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**God**	**lay**	**thee**	**mid**	**the**
查尔斯	抱怨	在	和睦	和	真相	:	"	罗兰特	,	我的	朋友	,	上帝	躺	你	中	这

[bluːmz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

blooms	**Of**	**Paradise**	**,**
花朵	的	天堂	,

查尔斯友好而真诚地抱怨道："罗兰特，我的朋友，愿上帝将你安葬在天堂的繁花之中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] !

among	**the**	**glorious**	**!**
之中	这	辉煌	!

在荣耀之中！

[ðaʊ] [tuː; tə] [speɪn] [ɪn]['iːv(ə)l] [taɪd] , ['sɪ'njɜːr] !

Thou	**cam'st**	**to**	**Spain**	**in**	**evil**	**tide**	**,**	**seigneur**	**!**
你	摄像头	到	西班牙	在	邪恶的	潮	,	领主	!

大人，你乘着邪恶的浪潮来到了西班牙！

[deɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɑːn] , [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪv] [noʊ] ['doʊlər] .

Day	**shall**	**not**	**dawn**	**,**	**for**	**thee**	**I've**	**no**	**dolour**	**.**
天	将	不是	黎明	,	为了	你	我已经	不	颜色	.

天亮之前，我毫无畏惧。

[haʊ] ['periʃiz] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪ] ['vælər] !

How	**perishes**	**my**	**strength**	**and**	**my**	**valour**	**!**
如何	死亡	我的	力量	和	我的	勇气	!

我的力量和勇气都消逝了！

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ] ['ɑːnər] ;

None	**shall**	**I**	**have**	**now**	**to**	**sustain**	**my**	**honour**	**;**
没有任何	将	我	有	现在	到	维持	我的	荣誉	;

如今我将无人能维护我的荣誉；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [nɑːt][wʌn] [frend] [niːθ] ['hɛvənz] [ruːf] , ['kɪnzmən] [aɪ][hæv; həv] ,

I	**think**	**I've**	**not**	**one**	**friend**	**neath**	**heaven's**	**roof**	**,**	**Kinsmen**	**I**	**have**	**,**
我	思考	我已经	不是	一	朋友	下方	天	屋顶	,	亲属	我	有	,

我觉得我在天堂之下一个朋友都没有，只有亲人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɛms] [soʊ] [pruːf] .

but	**none**	**of**	**them's**	**so**	**proof**	**.**
但	没有任何	的	它们是	所以	证明	.

但这都不是确凿的证据。

" [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] , [tɪl] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] .

"	He	tore	his	locks	,	till	both	his	hands	were	full	.
"	他	撕裂	他的	锁	,	直到	两个都	他的	双手	是	满的	.

他扯掉了自己的头发，直到双手都抓满了。

[faɪv] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] ['doʊlər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] ['sɔːrli]

Five	score	thousand	Franks	had	such	great	dolour	There	was	not	one	but	sorely
五	分数	千	弗兰克斯	有	这样的	伟大的	颜色	那里	曾是	不是	一	但	非常

[wept] [fɔːr; fər] [ruː] . ['aʊi] .

wept	for	rue	.	AOI	.
哭泣	为了	后悔	.	AOI	.

五万法兰克人如此悲痛欲绝，没有一个人不为之痛哭流涕。AOI。

-

CCVIII

-

CCVIII

" [roʊlənt] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [fræns] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪ] ; [wen] [æt; ət] [luːm] , [aɪm][ɪn][maɪ] [hɔːl] [ə'gen] ,

"	Rollant	,	my	friend	,	to	France	I	will	away	;	When	at	Loum	,	I'm	in	my	hall	again	,
"	罗兰特	,	我的	朋友	,	到	法国	我	将要	离开	;	什么时候	在	卢姆	,	我是	在	我的	大厅	再次	,

“罗朗，我的朋友，我要去法国了；当我回到卢姆时，我又回到了我的大厅里。”

[streɪndʒ] [men] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['meni] [fɑːr][doʊ'meɪnz] , [huːl] [æsk][ˌem 'iː] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [kaʊnt]

Strange	men	will	come	from	many	far	domains	,	Who'll	ask	me	,	where's	that	count
奇怪的	男人	将要	来	从	许多	远的	域名	,	谁会	问	我	,	在哪里?	那	数数

,

,

,

陌生人将从遥远的国度而来，他们会问我，那又算什么呢?

[ðə; ði] ['kæpɪtən] ; [aɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɪn] [speɪn] .

the	Capitain	;	I'll	say	to	them	that	he	is	dead	in	Spain	.
这	船长	;	患病的	说	到	他们	那	他	是	死的	在	西班牙	.

船长；我会告诉他们他死在西班牙了。

[ɪn] ['bɪtər] [griːf] [ˌhens'fɔːrwərd] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [reɪn] , [deɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɑːn] , [aɪ] [wiːp] [nɑːt][nɔːr] [kəm'pleɪn]

In	bitter	grief	henceforward	shall	I	reign	,	Day	shall	not	dawn	,	I	weep	not	nor	complain
在	苦的	悲伤	从此以后	将	我	在位	,	天	将	不是	黎明	,	我	哭泣	不是	也不	抱怨

.

:

.

从此以后，我将在极度的悲痛中统治，黎明将不再到来，我不会哭泣，也不会抱怨。

[ksɪks]

CCIX

CCIX

CCIX

" [roʊlənt] , [maɪ] [frend] , [fer] [juːθ] [ðæt] - [ðə; ði] [bel] , [wen] [aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] ,

"	Rollant	,	my	friend	,	fair	youth	that	bar'st	the	bell	,	When	I	arrive	at	Aix	,
"	罗兰特	,	我的	朋友	,	公平的	青年	那	-	这	钟	,	什么时候	我	到达	在	艾克斯	,

“罗兰特，我的朋友，英俊的年轻人，当我到达艾克斯时，他会敲响钟声。”

[ɪn][maɪ] [ʃə'pɛl] , [men] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [æsk] [wʌt] [nuːz] [aɪ] [tel] ; [aɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

in	my	Chapelle	,	Men	coming	there	will	ask	what	news	I	tell	;	I'll	say	to	them	:
在	我的	教堂	,	男人	未来	那里	将要	问	什么	消息	我	告诉	;	患病的	说	到	他们	:

在我的小教堂里，来访的人会问我带来了什么消息；我会对他们说：

`Marvellous [nuːz] [ænd; ənd] [fel] .

`Marvellous	news	and	fell	.
`Marvellous	消息	和	跌倒	.

真是个好消息，然后就跌倒了。

[maɪ] ['nɛfjuːz] [ded] , [huː] [wʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['rɛlmz] ! -

My	nephew's	dead	,	who	won	for	me	such	realms	!	'
我的	侄子的	死的	,	WHO	韩元	为了	我	这样的	领域	!	-

我的侄子死了，他曾为我赢得如此广袤的疆域!

[ə'genst] [ˌem 'iː] [ðen] [ðə; ði]['sæksn] [wɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['hʌŋgɑːr] , ['bʌlgər] , [ænd; ənd] ['meni] ['hɑːst(ə)l] [men]

Against	me	then	the	Saxon	will	rebel	,	Hungar	,	Bulgar	,	and	many	hostile	men
反对	我	然后	这	撒克逊	将要	反叛	,	匈牙利	,	保加尔	,	和	许多	敌对的	男人

,

,

,

届时，撒克逊人、匈牙利人、保加利亚人以及许多其他敌对民族都将反抗我。

[roʊ'meɪn] , - , [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] -

Romain	,	Puillain	,	all	those	are	in	Palerne	,	And	in	Affrike	,	and	those	in	Califerne
罗曼	,	-	,	全部	那些	是	在	-	,	和	在	-	,	和	那些	在	-

;

;

;

罗曼、普伊兰，他们都在帕勒恩，还有阿弗里克，以及卡利弗恩的那些人；

[ə'freʃ] [ðen] [wɪl] [maɪ][peɪn][ænd; ənd] [swel] .

Afresh	then	will	my	pain	and	suffrance	swell	.
重新	然后	将要	我的	疼痛	和	受苦	膨胀	.

届时，我的痛苦和磨难将再次加剧。

[fɔːr; fər] [huː] [wɪl] [liːd] [maɪ] ['ɑːmiz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ] , [wen] [hiː; hi][ɪz][sleɪn] ,

For	who	will	lead	my	armies	with	such	strength	,	When	he	is	slain	,
为了	WHO	将要	带领	我的	军队	和	这样的	力量	,	什么时候	他	是	被杀	,

当他战死之后，谁能以如此强大的力量统领我的军队?

[ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ˌjuː 'es][led] ?

that	all	our	days	us	led	?
那	全部	我们的	天	我们	引领	?

我们所有的日子都引领着我们吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[fræns] [ðə; ði] [duːs] , [naʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] !

France	the	Douce	,	now	art	thou	deserted	!
法国	这	温柔	,	现在	艺术	你	荒凉的	!

可爱的法兰西，如今你已被抛弃!

[sʌtʃ] [griːf] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [ded] .

Such	grief	I	have	that	I	would	fain	be	dead	.
这样的	悲伤	我	有	那	我	会	欣然	是	死的	.

我悲痛欲绝，宁愿死去。

" [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rend] ,

"	All	his	white	beard	he	hath	begun	to	rend	,
"	全部	他的	白色的	胡须	他	有	开始	到	撕裂	,

他开始撕裂自己所有的白胡子，

[tɔːr] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Tore	with	both	hands	the	hair	out	of	his	head	.
撕裂	和	两个都	双手	这	头发	出去	的	他的	头	.

他双手一把扯下自己头上的头发。

[faɪv] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [swuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fel] .

Five	score	thousand	Franks	swooned	on	the	earth	and	fell	.
五	分数	千	弗兰克斯	晕倒	在	这	地球	和	跌倒	.

六万名法兰克人倒在地上，气绝身亡。

[ˌsiːˌsiː'ɛks]

CCX
ccx

CCX

" [roʊlənt] , [maɪ] [frend] , [gɑːd] [ʃoʊ] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] !

"	Rollant	,	my	friend	,	God	shew	thee	His	mercy	!
"	罗兰特	,	我的	朋友	,	上帝	展示	你	他的	怜悯	!

“罗兰特，我的朋友，愿上帝怜悯你！”

[ɪn] ['pærədaɪs] [rɪ'poʊz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðiː] !

In	Paradise	repose	the	soul	of	thee	!
在	天堂	休息	这	灵魂	的	你	!

愿你的灵魂安息于天堂！

[huː] [hæθ] [ðiː] [sleɪn] , ['eksaɪl] [fɔːr; fər] [fræns] [dɪ'kriːd] .

Who	hath	thee	slain	,	exile	for	France	decreed	.
WHO	有	你	被杀	,	流亡	为了	法国	颁布	.

谁杀了你，就判你流放法国。

[aɪld] [lɪv; laɪv] [noʊ] [mɔːr] , [soʊ] ['bɪtər] [ɪz] [maɪ] [griːf] [fɔːr; fər] [maɪ] ['haʊshoʊld] ,

I'ld	live	no	more	,	so	bitter	is	my	grief	For	my	household	,
我会	居住	不	更多的	,	所以	苦的	是	我的	悲伤	为了	我的	家庭	,

我已无法苟活，我的悲痛如此剧烈，为了我的家人。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

who	have	been	slain	for	me	.
WHO	有	到过	被杀	为了	我	.

那些为我而牺牲的人。

[gɑːd] [grænt] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['meri] ,

God	grant	me	this	,	the	Son	of	Saint	Mary	,
上帝	授予	我	这	,	这	儿子	的	圣	玛丽	,

圣母玛利亚之子，请赐予我这一切。

[er] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['mæstər] - [pæs] [ʌv; əv] [saɪz] ,

Ere	I	am	come	to	th	'	master	-	pass	of	Size	,
埃雷	我	是	来	到	th	-	掌握	-	经过	的	尺寸	,

在我达到尺寸大师级境界之前，

[frʌm; frəm] [maɪ] ['bɑːdi] [maɪ] [soʊl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [goʊ] [friː] !

From	my	body	my	soul	at	length	go	free	!
从	我的	身体	我的	灵魂	在	长度	去	自由的	!

我的灵魂终于脱离了肉体，获得了自由！

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] [let] [maɪn] [ɪn] ['glɔːri] [biː; bi] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] [fleʃ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [fleʃ] [biː; bi]

Among	their	souls	let	mine	in	glory	be	,	And	let	my	flesh	upon	their	flesh	be
之中	他们的	灵魂	让	矿	在	荣耀	是	,	和	让	我的	肉	之上	他们的	肉	是

[hiːpt] .

heaped	.
堆积如山	.

愿我的灵魂在他们的灵魂中得享荣耀，愿我的肉身与他们肉身相叠。

" [stɪl] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [hiː; hi] [terz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wiːp] .

"	Still	his	white	beard	he	tears	,	and	his	eyes	weep	.
"	仍然	他的	白色的	胡须	他	眼泪	,	和	他的	眼睛	哭泣	.

“他依然泪流满面，白色的胡须也湿润了，他的眼睛也流下了眼泪。”

[duːk] - [sez] : " [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪz] [greɪt] [ɪn'diːd] . " ['aʊi] .
Duke Naimes says : " His wrath is great indeed . " AOI .
公爵 - 说道 : " 他的 愤怒 是 伟大的 的确 . " AOI .

奈姆斯公爵说："他的怒火确实很大。" AOI。

[siːkiːksiː]
CCXI
CCXI

CCXI

" ['saɪər] , , " - [dænʒuː] [ɪm'plɔːd] , " [let] [nɑːt][jʊr; jər] [griːf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [biː; bi]
" Sire , Emperour , " Gefrei d'Anjou implored , " Let not your grief to such excess be
" 父系 , 皇帝 , " - 安茹 恳求 , " 让 不是 你的 悲伤 到 这样的 过量的 是
[rɔːt] ;
wrought ;
锻 ;

"陛下，皇帝，"安茹的杰夫雷恳求道，"请不要让您的悲伤过度；

[bɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [men] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [fiːld] [biː; bi] [sɔːt] ,
Bid that our men through all this field be sought ,
出价 那 我们的 男人 通过 全部 这 场地 是 寻求 ,

命令搜寻我们遍布整个战场的士兵，

[huːm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [speɪn] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kɔːt] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] [kə'mænd] [ðæt] [ðeɪ]
Whom those of Spain have in the battle caught ; In a charnel command that they
谁 那些 的 西班牙 有 在 这 战斗 捕捉 ; 在 一个 藏尸院 命令 那 他们
[biː; bi] [bɔːrn] .
be borne .
是 出生 .

西班牙人在战场上俘虏的那些人；下令将他们装进尸骨堆。

" ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [saʊnd] [ðen] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [hɔːrn] . " ['aʊi] .
" Answered the King : " Sound then upon your horn . " AOI .
" 回答 这 国王 : " 声音 然后 之上 你的 喇叭 . " AOI .

国王回答说："那就吹响你的号角吧。" AOI。

-
CCXII
-

1012年

- [dænʒuː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [saʊndz] ; [æz; əz] [tʃɑːrlz] [beɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðə; ði] [fræŋks]
Gefreid d'Anjou upon his trumpet sounds ; As Charles bade them , all the Franks
- 安茹 之上 他的 喇叭 声音 ; 作为 查尔斯 巴德 他们 , 全部 这 弗兰克斯
[dɪs'maʊnt] .
dismount .
下马 .

安茹的格弗里德吹响了号角；查理命令他们，所有法兰克人都下马。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] , [huːz] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃɑːrnl] ['spiːdəli] [ðə; ði]
All of their friends , whose bodies they have found To a charnel speedily the
全部 的 他们的 朋友们 , 谁 身体 他们 有 成立 到 一个 藏尸院 迅速地 这
[brɪŋ] [daʊn] .
bring down .
带来 向下 .

他们找到的所有朋友的尸体，都迅速被送往停尸房。

['bɪʃəp] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['æbəts] [ðer; ðər] [ɪ'nəʊ] , ['kænənz][ænd; ənd] [mʌŋks] , ['vɪkər] [wɪð; wɪθ]

Bishops	**there**	**are**	**,**	**and**	**abbots**	**there**	**enow**	**,**	**Canons**	**and**	**monks**	**,**	**vicars**	**with**
主教们	那里	是	,	和	修道院院长	那里	足够	,	佳能	和	僧侣	,	牧师	和

['ʃeɪvn] [kraʊnz] ;

shaven	**crowns**	**;**
剃光	皇冠	;

那里有主教，也有修道院长，还有教士、僧侣，以及剃光头冠的牧师；

[ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [ðeɪv] [prə'naʊnst] ; ['ɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [gʌmz]

Absolution	**in**	**God's**	**name**	**they've**	**pronounced**	**;**	**Incense**	**and**	**myrrh**	**with**	**precious**	**gums**
赦免	在	神的	姓名	他们有	发音	;	香	和	没药	和	宝贵的	牙龈

[ðeɪv] [graʊnd] ,

they've	**ground**	**,**
他们有	地面	,

他们奉上帝之名宣告赦罪；他们研磨乳香、没药和珍贵的树胶，

[ænd; ənd] ['lʌstɪli] [ðeɪv] [swʌŋ] [ðə; ði] ['sensər] [raʊnd] ; [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [greɪt]

And	**lustily**	**they've**	**swung**	**the**	**censers**	**round**	**;**	**With**	**honour**	**great**
和	热情地	他们有	摇摆	这	香炉	圆形的	;	和	荣誉	伟大的

他们兴高采烈地转动着香炉；带着极大的荣誉

[ðeɪv] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

they've	**laid**	**them**	**in**	**the**	**ground**	**.**
他们有	铺设	他们	在	这	地面	.

他们把它们埋在了地下。

[ðeɪv] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ; [wʌt] [els] [maɪt] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ? ['aʊi] .

They've	**left**	**them**	**there**	**;**	**what**	**else**	**might**	**they**	**do**	**now**	**?**	**AOI**	**.**
他们有	左边	他们	那里	;	什么	别的	可能	他们	做	现在	?	AOI	.

他们把他们留在那里了；他们现在还能做什么呢？AOI。

-

CCXIII

-

二十一十三世

[ðæt] [sets] [roʊlənt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - ;

That	**Emperour**	**sets**	**Rollant**	**on**	**one**	**side**	**And**	**Oliver**	**,**	**and**	**the**	**Archbishop**	**Turpine**	**;**
那	皇帝	套	罗兰特	在	一	边	和	奥利弗	,	和	这	大主教	-	;

那位皇帝将罗兰特放在一边，奥利弗和图尔平大主教放在一边；

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bɪdz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Their	**bodies**	**bids**	**open**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
他们的	身体	出价	打开	前	他的	眼睛	.

他们的身体在他眼前向外敞开。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] ['sɪlkən] [veɪlz] [tuː; tə] [wɪnd] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn] ['kɔfəz] [ʌv; əv]

And	**all**	**their**	**hearts**	**in**	**silken**	**veils**	**to**	**wind**	**,**	**And**	**set**	**them**	**in**	**coffers**	**of**
和	全部	他们的	心	在	丝	面纱	到	风	,	和	放	他们	在	金库	的

['mɑːrb(ə)l] [waɪt] ;

marble	**white**	**;**
大理石	白色的	;

将他们所有的心都用丝绸面纱包裹起来，放入洁白的大理石宝箱中；

['æftər] , [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] ,

After	**,**	**they**	**take**	**the**	**bodies**	**of**	**those**	**knights**	**,**
后	,	他们	拿	这	身体	的	那些	骑士	,

之后，他们带走了那些骑士的尸体。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪrz] [haɪd] ;

Each	**of**	**the**	**three**	**is**	**wrapped**	**in**	**a**	**deer's**	**hide**	**;**
每个	的	这	三	是	包装	在	一个	鹿的	隐藏	;

这三件物品都用鹿皮包裹着；

[ðeə(r)] ['wɑːʃən] [wel] [ɪn] ['ɔːlspaɪs] [ænd; ənd][ɪn] [waɪn] .
They're washen well in allspice and in wine .
它们是 那时 出色地 在 多香果 和 在 葡萄酒 .

它们可以用多香果和葡萄酒清洗干净。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mændz] - [ænd; ənd] - , ['mɑːrkwɪs] - , [mɪluːn][ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'saɪdz] :
The King commands Tedbalt and Gebuin , Marquis Otun , Milun the count besides :
这 国王 命令 - 和 - , 侯爵 - , 米伦 这 数数 除了 :

国王麾下有泰德巴尔特、格布因、奥顿侯爵，以及米伦伯爵：

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [θriː] ['wægənz] [tuː; tə] [draɪv] .
Along the road in three wagons to drive .
沿着 这 路 在 三 马车 到 驾驶 .

沿着道路乘坐三辆马车行驶。

[ðeə(r)] ['kʌvərd] [wel] [wɪð; wɪθ]['kɑːrpəts] - .
They're covered well with carpets Galazine .
它们是 涵盖 出色地 和 地毯 - .

它们都被地毯盖住了，加拉津。

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

-
CCXIV
-

14

[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [wʊd] [ðæt] [tʃɑːrlz] , [wen] ['peɪgənz] , [loʊ] ! [kʌmz] ['sɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]
Now to be off would that Emperour Charles , When pagans , lo ! comes surging the
现在 到 是 离开 会 那 皇帝 查尔斯 , 什么时候 异教徒 , 洛 ! 来 滔滔 这
['vængɑːrd] ;
vanguard ;
先锋 ;

现在，查理皇帝就要出发了，当异教徒们，看哪！先锋队蜂拥而至；

[tuː] ['mesɪndʒəz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks] ['fɔːrwərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] [brɪŋ]
Two messengers come from their ranks forward , From the admiral bring
二 信使 来 从 他们的 排名 向前 , 从 这 上将 带来
['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['kɑːmbæt] :
challenge to combat :
挑战 到 战斗 :

两名使者从各自队伍中走上前来，奉海军上将之命前来挑战：

" - [tɪz][nɑːt] [jet] [taɪm] , [praʊd] [kɪŋ] , [ðæt] [ðaʊ] [diː] - [pɑːrt] .
" ' Tis not yet time , proud King , that thou de - part .
" - 的 不是 然而 时间 , 自豪的 国王 , 那 你 德 - 部分 .

“骄傲的国王，你离去的时候还不是时候。”

[loʊ] , - [kʌmz] ['kæntərɪŋ] ['æftərwərd] , [greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][həusts][hiː; hi] [liːdz] [frʌm; frəm]['ærəb]
Lo , Baligant comes cantering afterward , Great are the hosts he leads from Arab
洛 , - 来 慢跑 之后 , 伟大的 是 这 主持人 他 线索 从 阿拉伯
[pɑːrts] ;
parts ;
部分 ;

看哪，巴利甘特紧随其后，他率领着来自阿拉伯各地的庞大军队；

[ðɪs] [deɪ] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['væsəlɪdʒ] .
This day we'll see if thou hast vassalage .
这 天 出色地 看 如果 你 哈斯特 附庸关系 .

今天我们就看看你是否是我们的附庸。

" [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [bɪrd] [hæz; həz] [klɑːspt] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]
" Charles the King his snowy beard has clasped , Remembering his sorrow and
" 查尔斯 这 国王 他的 下雪的 胡须 有 紧握 , 记住 他的 悲哀 和
['dæmɪdʒ] ,
damage ,
损害 ,

“查理国王紧紧攥着他雪白的胡须，缅怀着他的悲伤和伤痛。”

['hɔːtɪli] [ðen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [rɪ'gɑːrdz] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi] [kraɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Haughtily then his people all regards , In a loud voice he cries with all his heart
傲慢地 然后 他的 人们 全部 问候 , 在 一个 大声 嗓音 他 哭泣 和 全部 他的 心
:
:
:

他傲慢地蔑视着他的人民，用他全部的心声大声喊道：

" ['bærənz] [ænd; ənd] [fræŋks] , [tuː; tə] [hɔːrs] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [ɑːrmz] ! " ['aʊi] .
" Barons and Franks , to horse , I say , to arms ! " AOI .
" 男爵 和 弗兰克斯 , 到 马 , 我 说 , 到 武器 ! " AOI .

“男爵们和法兰克人，上马，拿起武器！”AOI。

-
CCXC
-

CCXC

[fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ðæt] , ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [sɑːrk] [ɪn'djuːd] ,
First before all was armed that Emperour , Nimbly enough his iron sark indued ,
第一的 前 全部 曾是 武装 那 皇帝 , 敏捷地 足够的 他的 铁 萨克 引发 ,

首先，在所有人武装起来之前，那位皇帝敏捷地穿上了他的铁盔。

[leɪst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [helm] , [gɜːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - , [aʊt'ʃoʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['dæzlɪŋ] [laɪt]
Laced up his helm , girt on his sword Joiuse , Outshone the sun that dazzling light
系带 向上 他的 舵 , 束 在 他的 剑 - , 黯然失色 这 太阳 那 耀眼的 光
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
it threw ,
它 扔 ,

他系紧头盔，佩上宝剑“欢乐”，光芒盖过了太阳耀眼的光芒。

[hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,
Hung from his neck a shield , was of Girunde , And took his spear ,
洪 从 他的 脖子 一个 盾 , 曾是 的 - , 和 采取 他的 矛 ,
[wʌz; wəz] ['fæʃnd] [æt; ət] - .
was fashioned at Blandune .
曾是 造型 在 - .

他的脖子上挂着一面盾牌，是吉伦德的；他拿着一支长矛，是布兰杜恩的。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːrs] [ðen] ['maʊntɪd] , - ,
On his good horse then mounted , Tencendur ,
在 他的 好的 马 然后 安装 , - ,

他骑上了他的好马，滕森杜尔

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] - [bɪ'loʊ] - [wen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ded] - [ʌv; əv]
Which he had won at th'ford below Marsune When he flung dead Malpalin of
哪个 他 有 韩元 在 - 以下 - 什么时候 他 扔 死的 - 的
- ,
Nerbune ,
- ,

他在马尔苏恩下方的福德赢得了胜利，当时他扔下了涅尔布恩的马尔帕林的尸体。

[let] [goʊ][ðə; ði] [reɪnz] , [spɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [fʊt] ; [faɪv] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

Let	go	the	reins	,	spurred	him	with	either	foot	;	Five	score	thousand	behind	him
让	去	这	缰绳	,	受到刺激	他	和	任何一个	脚	;	五	分数	千	在后面	他

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] ,

as	he	flew	,
作为	他	飞翔	,

松开缰绳，用双脚蹬马；他飞驰而去，身后有六万马匹。

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [ruːm] . ['aʊi] .

Calling	on	God	and	the	Apostle	of	Roum	.	AOI	.
呼叫	在	上帝	和	这	使徒	的	鲁姆	.	AOI	.

呼求上帝和鲁姆的使徒。AOI。

-

CCXVI

-

16世纪

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [dɪs'maʊnt] [ðə; ði] ['frænkɪʃ] [men] , [faɪv] - [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

Through	all	the	field	dismount	the	Frankish	men	,	Five	-	score	thousand	and	more	,
通过	全部	这	场地	下马	这	法兰克人	男人	,	五	-	分数	千	和	更多的	,

[ðeɪ] [ɑːrm] [ðəm'selvz] ;

they	arm	themselves	;
他们	手臂	他们自己	;

法兰克士兵在整个战场上下马，六万多人，他们武装起来；

[ðə; ði] [gɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [in'hɑːnsiz] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [swɪft] , [ðer; ðər][ɑːrmz]

The	gear	they	have	enhances	much	their	strength	,	Their	horses	swift	,	their	arms
这	齿轮	他们	有	增强	很多	他们的	力量	,	他们的	马匹	迅速	,	他们的	武器

[ɑːr; ər] ['fæʃnd] [wel] ;

are	fashioned	well	;
是	造型	出色地	;

他们的装备大大增强了他们的力量，他们的马匹迅捷，他们的武器也制作精良；

['maʊntɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['saɪəns] .

Mounted	they	are	,	and	fight	with	great	science	.
安装	他们	是	,	和	斗争	和	伟大的	科学	.

它们骑着战马，运用先进的科学技术进行战斗。

[faɪnd] [ðeɪ] [ðæt] [hoʊst] , ['bæt(ə)l] [ðeɪl] ['rendər] [ðem; ðəm] .

Find	they	that	host	,	battle	they'll	render	them	.
寻找	他们	那	主持人	,	战斗	他们会	使成为	他们	.

找到那些主人，与他们战斗，他们会让他们付出代价。

[ðer; ðər]['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn] ['flʌtər] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hɛlmz] .

Their	gonfalons	flutter	above	their	helms	.
他们的	旗帜	扑	多于	他们的	舵	.

他们的旗帜在头盔上方迎风飘扬。

[wen] [tʃɑːrlz] [siːz] [ðə; ði] [fer] ['æspekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [ʌv; əv]

When	Charles	sees	the	fair	aspect	of	them	,	He	calls	to	him	Jozeran	of
什么时候	查尔斯	看到	这	公平的	方面	的	他们	,	他	呼叫	到	他	-	的

[prɔ'vɔŋs] ,

Provence	,
普罗旺斯	,

查理看到她们美丽的容貌，便呼唤普罗旺斯的约泽兰。

- [ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] - : " [ɪn] [sʌtʃ] ['væsl] [ʃʊd; ʃəd] [mæn][hæv; həv]
Naimon the Duke , with Antelme of Maience : " In such vassals should man have
- 这 公爵 , 和 - 的 - : " 在 这样的 附庸 应该 男人 有
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

纳伊蒙公爵与迈恩斯的安特尔梅说："人们应该对这样的封臣抱有信心，

[huːm] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [wɑːnt][ʌv; əv] [sens] ; [ən'les] [ðə; ði]['ærəbz][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr]
Whom not to trust were surely want of sense ; Unless the Arabs of coming here
谁 不是 到 相信 是 一定 想 的 感觉 ; 除非 这 阿拉伯人 的 未来 这里
[rɪ'pent] ,
repent ,
悔改 ,

认为不可信任的人一定是缺乏常识；除非阿拉伯人后悔来到这里，

[ðen] - [laɪf] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiːl] ['dɪrli] [sel] .
Then Rollant's life , I think , we'll dearly sell .
然后 - 生活 , 我 思考 , 出色地 亲爱的 卖 .

那么，我想，我们会高价出售罗兰特的一生。

" ['ænsər] [duːk] - : " [gɑːd][grænt][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [kən'sent] ! " ['aʊi] .
" Answers Duke Neimes : " God grant us his consent ! " AOI .
" 答案 公爵 - : " 上帝 授予 我们 他的 同意 ! " AOI .

尼姆斯公爵回答道："上帝会同意的！" AOI。

-
CCXVII
-

217年

[tʃɑːrlz] [hæθ] [kɔːld] ['ræbəl][ænd; ənd] - ; [ðʌs] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [maɪ][lɔːds] ,
Charles hath called Rabel and Guineman ; Thus said the King : " My lords ,
查尔斯 有 称为 拉贝尔 和 - ; 因此 说 这 国王 : " 我的 领主们 ,

查理召见了拉贝尔和吉内曼；国王说道："诸位大人，

[juː; jʊ][aɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] , [əu'liviə][ænd; ənd] [roʊlənt] ,
you I command To take their place , Olivier and Rollant ,
你 我 命令 到 拿 他们的 地方 , 奥利维尔 和 罗兰特 ,

我命令你们，奥利维尔和罗兰，代替他们的位置。

[wʌn] [ber] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ɔlifənt] ; [soʊ]['kæntər] [fɔːrθ] [ə'hed] ,
One bear the sword and the other the olifant ; So canter forth ahead ,
一 熊 这 剑 和 这 其他 这 奥利芬特 ; 所以 慢跑 前进 前方 ,

一人佩剑，一人持象；于是策马向前，疾驰而去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][væn] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [treɪn] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [jʌŋ] ['bætʃələz] ,
before the van , And in your train take fifteen thousand Franks , Young bachelors ,
前 这 货车 , 和 在 你的 火车 拿 十五 千 弗兰克斯 , 年轻的 单身汉 ,
[ðæt] [ɑːr; ər][moʊst]['væliənt] .
that are most valiant .
那 是 最多 英勇 .

在货车之前，在你的火车上带上15000法郎，年轻的单身汉们，他们是最勇敢的。

[æz; əz] ['meni] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl]['æftər][ðem; ðəm] [æd'væns] , [huːm] - [ʃæl; ʃəl] [liːd] , ['ɔːlsoʊ] - .
As many more shall after them advance , Whom Gebuins shall lead , also Lorains .
作为 许多 更多的 将 后 他们 进步 , 谁 - 将 带领 , 还 - .

随后将有更多人前进，Gebuins 将带领 Lorains。

" - [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - [goʊ][tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðiːz] ['kɑːləmz] [ɪn][ðer; ðər]
" Naimes the Duke and the count Jozerans Go to adjust these columns in their
" - 这 公爵 和 这 数数 - 去 到 调整 这些 列 在 他们的
[ræŋks] .
ranks .
排名 .

“奈姆斯公爵和约泽兰斯伯爵去调整他们队伍中的这些列队。

[faɪnd] [ðeɪ] [ðæt] [hoʊst] , [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [ə'tæk] .
Find they that host , they'll make a grand attack .
寻找 他们 那 主持人 , 他们会 制作 一个 盛大 攻击 .

找到那个宿主，他们就会发动大规模进攻。

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

-
CCXVIII
-

218

[ʌv; əv] [fræŋks] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləmz] [meɪd] ['redi] [ðer; ðər] , ['æftər] [ðoʊz] [tuː] [ə; eɪ][θɜːrd] [ðeɪ] [nekst]
Of Franks the first columns made ready there , After those two a third they next
的 弗兰克斯 这 第一的 列 制成 准备好 那里 , 后 那些 二 一个 第三 他们 下一个
[prɪ'per] ;
prepare ;
准备 ;

法兰克人在那里先准备好了第一列纵队，在那两列纵队之后，他们又准备了第三列纵队；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][set][ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv] - , [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] [haɪ] - [praɪzd]
In it are set the vassals of Baiviere , Some thousand score high - prized
在 它 是 放 这 附庸 的 - , 一些 千 分数 高的 - 珍贵的
[ˌʃevə'liə] ;
chevaliers ;
骑士们 ;

其中安置了拜维耶的封臣，约有两千名身怀绝技的骑士；

['nevər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər][noʊ] [reɪs] [niːθ] ['hev(ə)n]
Never was lost the battle , where they were : Charles for no race neath heaven
绝不 曾是 丢失的 这 战斗 , 在哪里 他们 是 : 查尔斯 为了 不 种族 下方 天堂
[hæθ] [mɔːr] [ker] ,
hath more care ,
有 更多的 关心 ,

他们从未输掉这场战斗，无论他们身在何处：查理一世，因为天堂里没有哪个种族比他更关心他们。

[seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] , [huː] ['rɛlmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['kɔŋkəd] .
Save those of France , who realms for him conquered .
节省 那些 的 法国 , WHO 领域 为了 他 征服 .

除了那些为他征服了疆土的法国人之外。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['wɔːriər] [kaʊnt] ['oʊgər] , [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðæt] [truːp] , [fɔːr; fər] ['hɔːti] [ɪz]
The Danish chief , the warrior count Oger , Shall lead that troop , for haughty is
这 丹麦语 首席 , 这 战士 数数 奥格 , 将 带领 那 部队 , 为了 傲慢 是
[ðer; ðər] [er] . ['aʊi] .
their air . AOI .
他们的 空气 . AOI .

丹麦首领，武士伯爵奥格尔，将率领那支军队，因为他们傲慢自大。AOI。

[siksɪks]
CCXIX
19世纪

19世纪

[θriː] ['kɑːləmz] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] , [ðə; ði] [tʃɑːrlz] .
Three columns now , he has , the Emperour Charles .
三 列 现在 , 他 有 , 这 皇帝 查尔斯 .

现在他有三根柱子了，查理皇帝。

- [ðə; ði] [duːk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [nekst] [sets] [ə'pɑːrt][ʌv; əv] [gʊd] ['bærənz] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]
Naimes the Duke a fourth next sets apart Of good barons , endowed with
- 这 公爵 一个 第四 下一个 套 除 的 好的 男爵们 , 捐赠 和
['væsəlɪdʒ] ;
vassalage ;
附庸关系 ;

奈姆斯公爵接下来选出了第四位优秀的男爵，授予他们封臣身份；

['dʒɜːmənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mɑːrtʃ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] , [æz; əz][ɔːl]
Germans they are , come from the German March , A thousand score , as all
德国人 他们 是 , 来 从 这 德语 行进 , 一个 千 分数 , 作为 全部
[sed] ['æftərwərd] ;
said afterward ;
说 之后 ;

他们是德国人，来自德国进行曲，一千零二十，正如后来所有人所说；

[ðeə(r)] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , ['ræðər] [ðeɪl] [daɪ][ðæn; ðən]
They're well equipped with horses and with arms , Rather they'll die than
它们是 出色地 配备 和 马匹 和 和 武器 , 相当 他们会 死 比
[frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [pæs] ;
from the battle pass ;
从 这 战斗 经过 ;

他们装备精良，马匹和武器都十分充足，他们宁愿战死沙场也不愿死于战壕；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][led][baɪ] ['hɝːmənz] , [duːk] [ʌv; əv] [treɪs] , [huːl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] ['eni] [wei] ['kaʊərd]
They shall be led by Hermans , Duke of Trace , Who'll die before he's any way coward
他们 将 是 引领 经过 赫尔曼斯 , 公爵 的 痕迹 , 谁会 死 前 他是 任何 方式 懦夫
.
:
.

他们将由特雷斯公爵赫尔曼斯率领，他宁死也不会做个懦夫。

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

-
CCXX
-

CCXX

- [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - [ðə; ði] [fɪfθ] ['kɑːləm] [hæv; həv] ['mʌstəd] , [ʌv; əv]
Naimes the Duke and the count Jozerans The fifth column have mustered , of
- 这 公爵 和 这 数数 - 这 第五 柱子 有 集结 , 的
['nɔːrmənz] ,
Normans ,
诺曼人 ,

奈姆斯公爵和约泽兰斯伯爵，第五纵队已经集结完毕，他们是诺曼人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] , [ɔːr][soʊ] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fræŋks] ;

A	thousand	score	,	or	so	say	all	the	Franks	;
一个	千	分数	,	或者	所以	说	全部	这	弗兰克斯	;

一千二百人，或者所有法兰克人都这么说；

[wel] [ɑːrmd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [præns] ; ['ræðər] - [daɪ] , [ðæn; ðən]

Well	armed	are	they	,	their	horses	charge	and	prance	;	Rather	they'ld	die	,	than
出色地	武装	是	他们	,	他们的	马匹	收费	和	轻快地	;	相当	-	死	,	比

['ɪər][biː; bi] ['rekriənt] ;

eer	be	recreant	;
呃	是	叛徒	;

他们全副武装，战马奔腾咆哮；他们宁死不屈，绝不背信弃义；

[noʊ] [reɪs] [niːθ] ['hɛvən] [kæn; kən] [mɔːr] [ɪn] - ['kʌmpəs] .

No	race	neath	heav'n	can	more	in	th'field	compass	.
不	种族	下方	天堂	能	更多的	在	-	罗盘	.

天下没有哪个种族比他们更了解这片领域。

['rɪtʃəd] [ðə; ði][oʊld] , [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ,

Richard	the	old	,	lead	them	in	th'field	he	shall	,
理查德	这	老的	,	带领	他们	在	-	他	将	,

老理查德将带领他们上战场。

['hiːl] [straɪk] [hɑːrd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['trentʃənt] [læns] .

He'll	strike	hard	there	with	his	good	trenchant	lance	.
地狱	罢工	难的	那里	和	他的	好的	尖锐的	槊	.

他会用他那支锋利的长矛狠狠地攻击那里。

['aʊi] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

-

CCXXI

-

2021年

[ðə; ði][sɪksθ] ['kɑːləm] [ɪz] ['mʌstəd] [ʌv; əv] ['brɛtənz] ; ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʃevə'liə] [ˌðer'ɪn] [kʌm] ;

The	sixth	column	is	mustered	of	Bretons	;	Thirty	thousand	chevaliers	therein	come	;
这	第六	柱子	是	集结	的	布列塔尼人	;	三十	千	骑士们	其中	来	;

第六纵队由布列塔尼人组成；其中有三万名骑士；

[ðiːz] ['kæntər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['bærənz] , ['ʌpraɪt] [ðer; ðər] [spiə] , [ðer; ðər] ['ensən] ['fɑːsənd]

These	canter	in	the	manner	of	barons	,	Upright	their	spears	,	their	ensigns	fastened
这些	慢跑	在	这	方式	的	男爵们	,	直立	他们的	长矛	,	他们的	旗帜	系紧

[ɑːn] .

on	.
在	.

他们像男爵一样策马奔腾，高举长矛，佩戴旗帜。

[ðə; ði]['oʊvərlɔːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [neɪmd] - , [huː] [dʌθ; dəθ] [kə'mænd] [ðə; ði] ['kaʊnti] - ,

The	overlord	of	them	is	named	Oedon	,	Who	doth	command	the	county	Nevelon	,
这	霸王	的	他们	是	命名	-	,	WHO	确实	命令	这	县	-	,

他们的首领名叫奥顿，他统治着尼维隆郡。

- [ʌv; əv][riːmz; ræŋs][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]['oʊtɒn] : " [liːd] [jiː; ji][maɪ][men] , [baɪ][maɪ]

Tedbald	of	Reims	and	the	marquis	Oton	:	"	Lead	ye	my	men	,	by	my
-	的	兰斯	和	这	侯爵	奥顿	:	"	带领	是的	我的	男人	,	经过	我的

[kə'mɪʃ(ə)n] . " ['aʊi] .

commission	.	"	AOI	.
委员会	.	"	AOI	.

兰斯的泰德巴尔德和奥顿侯爵：“奉我的命令，带领我的部下。” AOI。

-

CCXXII

-

2022年

[ðæt] [hæθ] [naʊ] [sɪks] ['kɑːləmz] [yɛə] - [ðə; ði] [duːk] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [nekst] [pri'pɛəz]
That Emperour hath now six columns yare Naimes the Duke the seventh next prepares
那 皇帝 有 现在 六 列 呀 - 这 公爵 这 第七 下一个 准备
[ʌv; əv] - [ænd; ənd]['bærənz][frʌm; frəm] - ;
Of Peitevins and barons from Alverne ;
的 - 和 男爵们 从 - ;

那位皇帝现在有六列纵队，第七列纵队由佩特文家族和阿尔韦恩的男爵组成。

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʃevə'liə] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ; [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [gʊd] , [ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːr; ər][ɔːl]
Forty thousand chevaliers might be there ; Their horses good , their arms are all
四十 千 骑士们 可能 是 那里 ; 他们的 马匹 好的 , 他们的 武器 是 全部
[moʊst] [fer] .
most fair .
最多 公平的 .

那里可能有四万名骑士；他们的马匹很好，他们的武器也都很精良。

[ðeə(r)] [niːθ] [ə; eɪ] [klɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [baɪ] [ðəm'selvz] ;
They're neath a cliff , in a vale by themselves ;
它们是 下方 一个 悬崖 , 在 一个 谷 经过 他们自己 ;

它们在悬崖下，独自待在山谷里；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [hæθ] [ðem; ðəm]['blesɪd; blest] , [ðem; ðəm] - [ʃæl; ʃəl] [liːd]
With his right hand King Charles hath them blessed , Them Jozerans shall lead
和 他的 正确的 手 国王 查尔斯 有 他们 蒙福 , 他们 - 将 带领
, ['ɔːlsoʊ] - . ['aʊi] .
, also Godselmes . AOI .
, 还 - . AOI .

查理国王用右手祝福他们，约泽兰人将引领他们，还有戈德塞尔梅斯人。AOI。

-

CCXXIII

-

203年

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪtθ] ['kɑːləm] [hæθ] - [meɪd] ['redi] ; [tɪz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['bærənz]
And the eighth column hath Naimes made ready ; Tis of Flamengs , and barons
和 这 第八 柱子 有 - 制成 准备好 ; 的 的 - , 和 男爵们
[aʊt] [ʌv; əv] [friːz] ;
out of Frise ;
出去 的 弗里斯 ;

第八列由奈梅斯人预备；由弗拉芒人和弗里斯的男爵组成；

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔːr] [gʊd] [naɪts] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [nɔːr] [lɔːst][baɪ][ðem; ðəm][hæz; həz] ['eni]
Forty thousand and more good knights are these , Nor lost by them has any
四十 千 和 更多的 好的 骑士 是 这些 , 也不 丢失的 经过 他们 有 任何
['bæt(ə)l] [bɪn] .
battle been .
战斗 到过 .

这四万多名英勇骑士，从未在任何战役中战败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] : " [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] ['sɜːrvɪs] .
And the King says : " These shall do my service .
和 这 国王 说道 : " 这些 将 做 我的 服务 .

国王说："这些人将为我效力。"

" [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['hæmən][ʌv; əv] [gæləs] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][led] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]
" Between Rembalt and Hamon of Galice Shall they be led , for all their
" 之间 - 和 波纹 的 加利斯 将 他们 是 引领 , 为了 全部 他们的
['ʃɪvəlri] .
chivalry .
骑士精神 .

“他们将被引到雷姆巴尔特和加利斯的哈蒙之间，尽管他们都很英勇。”

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

-
CCXXIV
-

2024年

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːr; ər]['pruːd(ə)nt] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪnθ] ['kɑːləm]
Between Naimon and Jozeran the count Are prudent men for the ninth column
之间 - 和 - 这 数数 是 谨慎 男人 为了 这 第九 柱子
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

在奈蒙和约泽兰伯爵之间，找到了第九纵队的谨慎之人。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] - ; ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] [naɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Of Lotherengs and those out of Borgoune ; Fifty thousand good knights they are
的 - 和 那些 出去 的 - ; 五十 千 好的 骑士 他们 是
,
,
,

洛瑟伦人以及博尔贡人；他们是五万名优秀的骑士。

[baɪ] [kaʊnt] ; [ɪn] ['helmits] [leɪst] [ænd; ənd] [sɑːrk] [ʌv; əv]['aɪərn] [braʊn] , [strɔːŋ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [spiə] ,
by count ; In helmets laced and sarks of iron brown , Strong are their spears ,
经过 数数 ; 在 头盔 系带 和 萨克斯 的 铁 棕色的 , 强的 是 他们的 长矛 ,

按人数；他们头戴系带头盔，身穿铁褐色长袍，长矛锋利无比。

[ʃɔːrt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃɑːfts] [kʌt] [daʊn] ; [ɪf] [ðə; ði] - [dɪ'mɜːr] [nɑːt] ,
short are the shafts cut down ; If the Arrabits demur not ,
短的 是 这 轴 切 向下 ; 如果 这 - 异议 不是 ,

砍伐的轴很短；如果阿拉比特人没有异议，

[bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðeɪl] [straɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
but come out And trust themselves to these , they'll strike them down .
但 来 出去 和 相信 他们自己 到 这些 , 他们会 罢工 他们 向下 .

但如果他们出来，相信这些人，他们就会击败他们。

- [ðə; ði] [duːk] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] - . ['aʊi] .
Tierris the Duke shall lead them , of Argoune . AOI .
- 这 公爵 将 带领 他们 , 的 - . AOI .

阿尔戈涅的提里斯公爵将率领他们。AOI。

-
CCXXV
-

CCXXV

[ðə; ði] [tenθ] ['kɑːləm] [ɪz][ʌv; əv]['bærənz][ʌv; əv] [fræns] , [faɪv] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best]

The	tenth	column	is	of	barons	of	France	,	Five	score	thousand	of	our	best
这	第十	柱子	是	的	男爵们	的	法国	,	五	分数	千	的	我们的	最好的

;

capitans	;
船长	;

第十列是法国的男爵，五万名我们最优秀的队长；

['lʌsti] [ʌv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , ['snoʊi] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]

Lusty	of	limb	,	and	proud	of	countenance	,	Snowy	their	heads	are	,	and
色情	的	肢	,	和	自豪的	的	面容	,	雪	他们的	头部	是	,	和

[ðer; ðər] [biədz] [ɑːr; ər] [blæntʃt] ,

their	beards	are	blanched	,
他们的	胡须	是	焯水	,

它们四肢健壮，面容骄傲，头顶白皙，胡须泛白。

[ɪn] ['dʌbld] [sɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn] ['hɔːbəːk] [ðeə(r)] [klæd] ,

In	doubled	sarks	,	and	in	hauberks	they're	clad	,
在	双倍	萨克斯	,	和	在	锁子甲	它们是	覆膜	,

他们身穿双层萨克长袍和锁子甲，

[gɜːrt][ɑːn][ðer; ðər] [saɪdz] ['fræŋkɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [brændz][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ʃiːldz] [ʌv; əv]['daɪvərz]

Girt	on	their	sides	Frankish	and	Spanish	brands	And	noble	shields	of	divers
束	在	他们的	侧面	法兰克人	和	西班牙语	品牌	和	高贵	盾牌	的	潜水员

['kɔgnizəns] .

cognisance	.
认知	.

两侧饰有法兰克和西班牙的标志，以及代表不同贵族身份的盾牌。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [maʊnt] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'mænd] , " - " [ðeɪ] [kraɪ] .

Soon	as	they	mount	,	the	battle	they	demand	,	"	Monjoie	"	they	cry	.
很快	作为	他们	山	,	这	战斗	他们	要求	,	"	-	"	他们	哭	.

他们一上马，便高喊着“Monjoie”，要求战斗。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][goʊz] ['ʃɑːlə͵meɪn] .

With	them	goes	Charlemagne	.
和	他们	去	查理曼大帝	.

查理曼大帝也随他们而去。

- [dænʒuː] ['kæriz] [ðæt] ['ɔːrə͵flæm] ; [seɪnt] ['piːtɝz] [twʌz] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [neɪm] ['roʊmən]

Gefreid	d'Anjou	carries	that	oriflamme	;	Saint	Peter's	twas	,	and	bare	the	name	Roman
-	安茹	携带	那	欧瑞莲	;	圣	彼得的	那是	,	和	裸	这	姓名	罗马

,

,
,

安茹的格弗里德携带着那面圣旗；那是圣彼得的，并且带有罗马的名字。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [deɪ] - , [baɪ] [tʃeɪndʒ] , [͵aɪ 'tiː][gæt] . ['aʊi] .

But	on	that	day	Monjoie	,	by	change	,	it	gat	.	AOI	.
但	在	那	天	-	,	经过	改变	,	它	门	.	AOI	.

但那天，Monjoie，通过交换，它得到了。AOI。

-

CCXXVI
-

[ðæt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dɪ'sendz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [græs] , ['niːlɪŋ] ,
That Emperour down from his horse descends ; To the green grass , kneeling ,
那 皇帝 向下 从 他的 马 下降 ; 到 这 绿色的 草 , 跪着 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [bendz] .
his face he bends .
他的 脸 他 弯曲 .

那位皇帝从马上下来；跪在绿草地上，俯身低头。

[ðen] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɔːrient] , [kɔːlz] [ə'pɑːn][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['hɑːrtiːəst] [ɪn'tent] :
Then turns his eyes towards the Orient , Calls upon God with heartiest intent :
然后 转弯 他的 眼睛 向 这 东方 , 呼叫 之上 上帝 和 最真挚的 意图 :

然后他将目光转向东方，以最虔诚的意愿呼唤上帝：

" ['veri] ['fɑːðər] , [ðɪs] [deɪ] [duː][ˌem 'iː] [dɪ'fend] ,
" Very Father , this day do me defend ,
" 非常 父亲 , 这 天 做 我 保卫 ,

“天父啊，今天请您保护我。”

[huː] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] ['sʌkər] [dɪdst] ['truːli] [send] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] ['beli] , [wer] [hiː; hi]
Who to Jonas succour didst truly send Out of the whale's belly , where he
WHO 到 乔纳斯 救助 迪斯特 真的 发送 出去 的 这 鲸鱼的 腹部 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] [pent] ;
was pent ;
曾是 五角星 ;

祂确实差遣祂，将约拿从鲸鱼腹中救出，他曾被囚禁在那里；

[ænd; ənd] [huː] [dɪdst] [sper] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
And who didst spare the king of Niniven ,
和 WHO 迪斯特 空闲的 这 国王 的 - ,

谁饶恕了尼尼微国王?

[ænd; ənd]['dænjəl][frʌm; frəm] ['mɑːrvələs] ['tɔːrment] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][keɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['laɪənz] -
And Daniel from marvellous torment When he was caged within the lions '
和 丹尼尔 从 奇妙 折磨 什么时候 他 曾是 笼中 之内 这 狮子 -
[den] ;
den ;
丹 ;

但以理在狮子坑中遭受了极大的痛苦，最终被救了出来。

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['faɪər]['ɑːrd(ə)nt] :
And three children , all in a fire ardent :
和 三 孩子们 , 全部 在 一个 火 热心 :

三个孩子，全都沉浸在熊熊烈火中：

[ðaɪ] ['greɪʃəs] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)nt] .
Thy gracious Love to me be here present .
你的 亲切 爱 到 我 是 这里 展示 .

愿祢慈悲的爱与我同在。

[ɪn] [ðaɪ] ['mɜːrsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] , [kən'sent] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [roʊlənt] [aɪ] [meɪ] [ə'vendʒ] .
In Thy Mercy , if it please Thee , consent That my nephew Rollant I may avenge .
在 你的 怜悯 , 如果 它 请 汝 , 同意 那 我的 侄子 罗兰特 我 可能 报仇 .

求主怜悯，若蒙祢悦纳，准许我为我的侄子罗兰特报仇。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [stept] ,
When he had prayed , upon his feet he stepped ,
什么时候 他 有 祈祷 , 之上 他的 脚 他 步 ,

他祷告完毕，便起身踏步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [mɑːrk][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
With the strong mark of virtue signed his head ;
和 这 强的 标记 的 美德 签名 他的 头 ;

他的头上烙印着美德的印记；

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [swɪft] ['tʃɑːrdʒər][ðə; ði] [kɪŋ] ['maʊntɪd] [waɪl] - [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['stɪrəp]

Upon	his	swift	charger	the	King	mounted	While	Jozerans	and	Neimes	his	stirrup
之上	他的	迅速	充电器	这	国王	安装	尽管	-	和	-	他的	镫

[held] ;

held	;
握住	;

国王骑上骏马，约泽兰斯和尼梅斯为他系好马镫；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [spɪr] [hiː; hi] [kept] ; [faɪn] [lɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ,

He	took	his	shield	,	his	trenchant	spear	he	kept	;	Fine	limbs	he	had	,
他	采取	他的	盾	,	他的	尖锐的	矛	他	保留	;	美好的	四肢	他	有	,

他带上了盾牌，保留了锋利的长矛；他四肢强健。

[bəuθ] ['gælənt] [ænd; ənd] [wel] [set] ; [klɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tent] .

both	gallant	and	well	set	;	Clear	was	his	face	and	filled	with	good	intent	.
两个都	英勇	和	出色地	放	;	清除	曾是	他的	脸	和	已填	和	好的	意图	.

他英勇无畏，准备充分；面色清澈，充满善意。

['vɪgərəsli] [hiː; hi] ['kæntəd] ['ɑːnwərd] [ðens] .

Vigorously	he	cantered	onward	thence	.
大力	他	慢跑	向前	因此	.

他精神抖擞地继续向前小跑。

[ɪn] [frʌnt] , [ɪn] [rɪr] , [ðeɪ] ['saʊndɪd] [ðer; ðər] ['trʌmpits] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] [buːmd] [ðə; ði] ['ɔlifənt]

In	front	,	in	rear	,	they	sounded	their	trumpets	,	Above	them	all	boomed	the	olifant
在	正面	,	在	后部	,	他们	听起来	他们的	小号	,	多于	他们	全部	蓬勃发展	这	奥利芬特

[ə'gen] .

again	.
再次	.

前面，后面，他们吹响了号角，在他们上方，狮子的号角再次隆隆响起。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [fræŋks] [fɔːr; fər] ['pɪti] [ʌv; əv] [roʊlənt] [wept] .

Then	all	the	Franks	for	pity	of	Rollant	wept	.
然后	全部	这	弗兰克斯	为了	遗憾	的	罗兰特	哭泣	.

于是，所有法兰克人都为罗兰特的遭遇而哭泣。

[skəɛksvaɪaɪ]

CCXXVII
207年

207年

[ðæt] ['kæntəz] [ɪn]['noʊb(ə)l] [ə'reɪ] , ['oʊvər][hɪz; ɪz][sɑːrk][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [dɪ'spleɪz] ;

That	Emperour	canters	in	noble	array	,	Over	his	sark	all	of	his	beard	displays	;
那	皇帝	坎特	在	高贵	大批	,	超过	他的	萨克	全部	的	他的	胡须	显示器	;

那位皇帝身着华丽的服饰，昂首阔步，胡须完全遮盖住他的长袍；

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['ʌðər] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [faɪv] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɑːr; ər]

For	love	of	him	,	all	others	do	the	same	,	Five	score	thousand	Franks	are
为了	爱	的	他	,	全部	其他的	做	这	相同的	,	五	分数	千	弗兰克斯	是

[ˌðer'baɪ] [meɪd] [pleɪn] .

thereby	made	plain	.
从而	制成	清楚的	.

因爱他，众人皆效仿，五万法郎由此而来。

[ðeɪ] [pæs] [ðoʊz] [piːks] , [ðoʊz] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['maʊntnz] , [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['næroʊz] ,

They	pass	those	peaks	,	those	rocks	and	those	mountains	,	Those	terrible	narrows	,
他们	经过	那些	高峰	,	那些	岩石	和	那些	山脉	,	那些	糟糕的	变窄	,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [diːp] [veɪlz] ,

and	those	deep	vales	,
和	那些	深的	山谷	,

他们翻越那些山峰、那些岩石和那些山脉，那些可怕的狭窄通道和那些深邃的山谷，

[ðen] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaːsiz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪsts] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrtʃ]

Then	issue	from	the	passes	and	the	wastes	Till	they	are	come	into	the	March
然后	问题	从	这	通过	和	这	废物	直到	他们	是	来	进入	这	行进

[ʌv; əv] [speɪn] ;

of	Spain	;
的	西班牙	;

然后从隘口和荒地出来，直到他们进入西班牙边境；

[ə; eɪ][hɔːlt] [ðeɪv] [meɪd] , [ɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] .

A	halt	they've	made	,	in	th'middle	of	a	plain	.
一个	停止	他们有	制成	,	在	-	的	一个	清楚的	.

他们停了下来，在一片平原中央。

[tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['vængɑːrd] [kʌmz] [ə'gen] [ə; eɪ] - [hæθ] [toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] :

To	Baligant	his	vanguard	comes	again	A	Sulian	hath	told	him	his	message	:
到	-	他的	先锋	来	再次	一个	-	有	讲述	他	他的	信息	:

巴利甘特的先锋再次到来，一位苏利安人向他传达了信息：

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tʃɑːrlz] , [ðæt] ['hɔːti] ['sɑːvrɪn] ; [fɪrs] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][men] , [ðeɪ] [hæv; həv]

"	We	have	seen	Charles	,	that	haughty	sovereign	;	Fierce	are	his	men	,	they	have
"	我们	有	已见	查尔斯	,	那	傲慢	主权	;	凶猛的	是	他的	男人	,	他们	有

[noʊ][maɪnd][tuː; tə][feɪl] .

no	mind	to	fail	.
不	头脑	到	失败	.

“我们已经见识过查理，那个傲慢的君主；他的部下骁勇善战，他们绝不会失败。”

[ɑːrm] [jɔːr'self] [ðen] : ['bæt(ə)l] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] .

Arm	yourself	then	:	Battle	you'll	have	to	-	day	.
手臂	你自己	然后	:	战斗	你会	有	到	-	天	.

武装自己：迎接你今天将要面对的战斗。

" [sez] - : " [maɪn][ɪz] [greɪt] ['væsəlɪdʒ] ; [let] [hɔːrnz] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][maɪ]['peɪgənz] [prə'kleɪm] .

"	Says	Baligant	:	"	Mine	is	great	vassalage	;	Let	horns	this	news	to	my	pagans	proclaim	.
"	说道	-	:	"	矿	是	伟大的	附庸关系	;	让	角	这	消息	到	我的	异教徒	宣布	.

巴利甘特说：“我拥有伟大的附庸权；让号角将此消息宣告给我的异教徒。”

" -

"	CCXXVIII
"	-

“CCXXVIII

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][hoʊst] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [drʌmz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['bjuːgəlz] ,

Through	all	the	host	they	have	their	drums	sounded	,	And	their	bugles	,
通过	全部	这	主持人	他们	有	他们的	鼓	听起来	,	和	他们的	号角	,

[ænd; ənd] , ['veri] [klɪr] ['trʌmpits] .

and	,	very	clear	trumpets	.
和	,	非常	清除	小号	.

整个队伍都响起了鼓声、号角声和清脆的喇叭声。

['peɪgənz] [dɪs'maʊnt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɑːrm] [ðəm'selvz] .

Pagans	dismount	,	that	they	may	arm	themselves	.
异教徒	下马	,	那	他们	可能	手臂	他们自己	.

异教徒下马，以便武装自己。

[ðer; ðər]['ædmərəl] [wɪl] [steɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [ðen] ; [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ][sɑːrk] , [im'brɔidəd] [ɪn][ðə; ði] [hemz] ,

Their	admiral	will	stay	no	longer	then	;	Puts	on	a	sark	,	embroidered	in	the	hems	,
他们的	上将	将要	停留	不	更长	然后	;	放置	在	一个	萨克	,	绣花	在	这	下摆	,

他们的海军上将不会再停留了；他穿上一件镶有花纹的长袍，

['leɪsiz] [hɪz; ɪz] [helm] , [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][goʊld] [bi'dʒem] ; ['æftər] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [saɪd]

Laces	his	helm	,	that	is	with	gold	begemmed	;	After	,	his	sword	on	his	left	side
鞋带	他的	舵	,	那	是	和	金子	镶嵌宝石	;	后	,	他的	剑	在	他的	左边	边

['hi:z] [set] ,

he's	set	,
他是	放	,

他用金子镶嵌头盔，然后，将剑佩戴在左侧。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['hi:z] [spelt] [laɪk] [tu:; tə] - ,

Out	of	his	pride	a	name	for	it	he's	spelt	Like	to	Carlun's	,
出去	的	他的	自豪	一个	姓名	为了	它	他是	拼写	喜欢	到	-	,

出于他的骄傲，他给它取了个名字，拼写得和卡伦的一样。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [soʊ] - [hi:; hi][bæd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bi:; bi] [klept] ;

as	he	has	heard	it	said	,	So	Preciuse	he	bad	his	own	be	clept	;
作为	他	有	听到	它	说	,	所以	-	他	坏的	他的	自己的	是	克莱普特	;

正如他所听闻的那样，所以他希望自己的人被允许被揭露；

[twʌz] [ðer; ðər] ['ensən] [wen] [ðeɪ] [tu:; tə]['bæt(ə)l] [went] , [hɪz; ɪz] [ˌʃevə'liə] - ; [hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [kraɪ]

Twas	their	ensign	when	they	to	battle	went	,	His	chevaliers	'	;	he	gave	that	cry
那是	他们的	军旗	什么时候	他们	到	战斗	去	,	他的	骑士们	-	;	他	给予	那	哭

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

那是他们上战场时的旗帜，是他的骑士们的旗帜；他让他们发出了那声呐喊。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [brɔ:d] [ʃi:ld] [hi:; hi] [hæŋz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,

His	own	broad	shield	he	hangs	upon	his	neck	,
他的	自己的	广阔	盾	他	悬挂	之上	他的	脖子	,

他将自己的宽盾挂在脖子上，

([raʊnd] [ɪts][goʊld] [bɔ:s] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [went] ,

(	Round	its	gold	boss	a	band	of	crystal	went	,
(	圆形的	它是	金子	老板	一个	乐队	的	水晶	去	,

（围绕着它金色的顶端，有一圈水晶，）

[ðə; ði][stræp][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪlkən] [web] ;)

The	strap	of	it	was	a	good	silken	web	;	)
这	带子	的	它	曾是	一个	好的	丝	网站	;	)

它的肩带是一条优质的丝质织带；）

[hi:; hi][grɑ:sps][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [hi:; hi][kɔ:lz] - ;

He	grasps	his	spear	,	the	which	he	calls	Maltet	;
他	抓住	他的	矛	,	这	哪个	他	呼叫	-	;

他握住他的长矛，他称之为马尔泰特；

- - [soʊ] [greɪt] [ɪts] [ʃæft] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] ['kʌdʒl] , [bɪ'ni:θ] [ɪts] [sti:l] [ə'loʊn] ,

-	-	So	great	its	shaft	as	is	a	stout	cudgel	,	Beneath	its	steel	alone	,
-	-	所以	伟大的	它是	轴	作为	是	一个	肥硕	棍棒	,	下面	它是	钢	独自的	,

它的杆身粗壮如粗木棍，单凭其钢铁部分就足以证明这一点。

[ə; eɪ] [mju:l] [hæd; həd] [bent] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər][ɪz] - ['maʊntɪd] , - , [frʌm; frəm]['oʊvər]

a	mule	had	bent	;	On	his	charger	is	Baligant	mounted	,	Marcules	,	from	over
一个	骡子	有	弯曲	;	在	他的	充电器	是	-	安装	,	-	,	从	超过

['si:z] , [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [held] .

seas	,	his	stirrup	held	.
海域	,	他的	镫	握住	.

一头骡子弯下了腰；巴利甘特骑在他的马上，马库勒斯从海外而来，他握着马镫。

[ðæt] ['wɔːriər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [straɪd] [hiː; hi] [stept] , [smɔːl] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θaɪz] , [hɪz; ɪz][rɪbz]

That	warrior	,	with	a	great	stride	he	stepped	,	Small	were	his	thighs	,	his	ribs
那	战士	,	和	一个	伟大的	步幅	他	步	,	小的	是	他的	大腿	,	他的	肋骨

[ʌv; əv] [waɪd] [ɪk'stent] ,

of	wide	extent	,
的	宽的	程度	,

那战士迈着大步，大腿细小，肋骨宽阔。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ['faɪnli] ['fæʃnd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['veri]

Great	was	his	breast	,	and	finely	fashioned	,	With	shoulders	broad	and	very
伟大的	曾是	他的	胸部	,	和	精细地	造型	,	和	肩膀	广阔	和	非常

[klɪr] ['æspekt] ;

clear	aspect	;
清除	方面	;

他胸膛宽阔，线条优美，双肩宽厚，面容清秀。

[praʊd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['rɪŋlɪtɪd] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] ['sʌmər]

Proud	was	his	face	,	his	hair	was	ringleted	,	White	as	a	flow'r	in	summer
自豪的	曾是	他的	脸	,	他的	头发	曾是	环状	,	白色的	作为	一个	花朵	在	夏天

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hed] .

was	his	head	.
曾是	他的	头	.

他面带骄傲，头发卷曲，头发白皙如夏日盛开的花朵。

[hɪz; ɪz] ['væsəlɪdʒ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [pruːvd] .

His	vassalage	had	often	been	proved	.
他的	附庸关系	有	经常	到过	已证实	.

他的附庸身份早已多次得到证实。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] , [wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [jet] !

what	a	knight	,	were	he	a	Christian	yet	!
什么	一个	骑士	,	是	他	一个	基督教	然而	!

如果他当时已经是基督徒，那他真是个了不起的骑士!

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['hiːz] [spɜːrd] , [ðə; ði] [klɪr] [blʌd] ['ɪʃuːd] ; ['hiːz] [gɔləpt] [ɑːn] , ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['hiːz]

His	horse	he's	spurred	,	the	clear	blood	issued	;	He's	galloped	on	,	over	a	ditch	he's
他的	马	他是	受到刺激	,	这	清除	血	发布	;	他是	疾驰	在	,	超过	一个	沟	他是

[lept] ,

leapt	,
跳跃	,

他策马疾驰，鲜血喷涌而出；他策马飞奔，跃过沟渠，

[fʊl] ['fɪfti] [fiːt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [mɑːrk][ɪts] [bredθ] .

Full	fifty	feet	a	man	might	mark	its	breadth	.
满的	五十	脚	一个	男人	可能	标记	它是	宽度	.

足足五十英尺宽，一个人就能量出它的宽度。

['peɪgənz][kraɪ][aʊt] : " ['aʊər; ɑːr] ['maːtʃiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][frænk] , [meɪ] [wʌns][wɪð; wɪθ]

Pagans	cry	out	:	"	Our	Marches	shall	be	held	;	There	is	no	Frank	,	may	once	with
异教徒	哭	出去	:	"	我们的	三月	将	是	握住	;	那里	是	不	坦率	,	可能	一次	和

[hɪm; ɪm]['kɑːntest] ,

him	contest	,
他	竞赛	,

异教徒高呼："我们的征程必将举行；没有法兰克人，可以与他一战，

[wɪl] [hiː; hi][ɔːr] [nɪl] , [hɪz; ɪz][laɪf] ['hiːl] [suːn] [hæv; həv] [spent] .

Will	**he**	**or**	**nill**	**,**	**his**	**life**	**he'll**	**soon**	**have**	**spent**	**.**
将要	他	或者	零	,	他的	生活	地狱	很快	有	花费	.

他会成功还是失败，他的一生即将结束。

[tʃɑːrlz] [ɪz][mæd] , [ðæt] [hiː; hi] [di'pɑːts] [nɑːt] [hens] . " ['aʊi] .

Charles	**is**	**mad**	**,**	**that**	**he**	**departs**	**not**	**hence**	**.**	**"**	**AOI**	**.**
查尔斯	是	疯狂的	,	那	他	离开	不是	因此	.	"	AOI	.

查尔斯疯了，他不肯离开这里。” AOI。

-

CCXXIX

-

29世纪

[ðæt] ['ædmərəl][tuː; tə][ə; eɪ]['bærənz, 'bɛrənz] [laɪk] [ɪ'nʌf] , [waɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz] ['flaʊərz] [baɪ]

That	**admiral**	**to**	**a**	**baron's**	**like**	**enough**	**,**	**White**	**is**	**his**	**beard**	**as**	**flowers**	**by**
那	上将	到	一个	男爵的	喜欢	足够的	,	白色的	是	他的	胡须	作为	花朵	经过

['sʌmər] [bɜːrnt] ;

summer	**burnt**	**;**
夏天	烧焦的	;

那位海军上将与男爵颇为相似，他的胡须洁白如夏日燃烧的花朵；

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːz] , [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [hæθ] [hiː; hi] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l] ['hiːz] [praʊd] [ænd; ənd]

In	**his**	**own**	**laws**	**,**	**of**	**wisdom**	**hath**	**he**	**much**	**;**	**And**	**in**	**battle**	**he's**	**proud**	**and**
在	他的	自己的	法律	,	的	智慧	有	他	很多	;	和	在	战斗	他是	自豪的	和

['ɑːrdʒuəs] .

arduous	**.**
艰巨	.

他制定的法律充满智慧；在战场上，他骄傲而顽强。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪz] ['veri] ['ʃɪvəlrəs] , ['hiːz] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; - - [hɪz; ɪz] ['ænsestərz]

His	**son**	**Malprimes**	**is**	**very**	**chivalrous**	**,**	**He's**	**great**	**and**	**strong**	**;**	**-**	**-**	**his**	**ancestors**
他的	儿子	-	是	非常	骑士精神	,	他是	伟大的	和	强的	;	-	-	他的	祖先

[wɜːr; wər] [ðʌs] .

were	**thus**	**.**
是	因此	.

他的儿子马尔普里姆斯非常英勇，他伟大而强壮；——他的祖先也是如此。

[sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪər] : " [tuː; tə]['kæntər] [ðen] [let] [jʊː 'es] !

Says	**to**	**his**	**sire**	**:**	**"**	**To**	**canter**	**then**	**let**	**us**	**!**
说道	到	他的	父系	:	"	到	慢跑	然后	让	我们	!

它对父亲说：“那就让我们去奔跑吧！”

[aɪ]['mɑːrv(ə)l] [mʌtʃ] [ðæt] [suːn] [wiːl] [siː] - .

I	**marvel**	**much**	**that**	**soon**	**we'll**	**see**	**Carlun**	**.**
我	奇迹	很多	那	很快	出色地	看	-	.

我非常期待很快就能见到卡伦。

" [sez] - : " [jeɪ] , [fɔːr; fər]['hiːz] ['veri] - ; [ɪn] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz]

"	**Says**	**Baligant**	**:**	**"**	**Yea**	**,**	**for**	**he's**	**very**	**pruff**	**;**	**In**	**many**	**tales**	**honour**	**to**	**him**	**is**
"	说道	-	:	"	是的	,	为了	他是	非常	-	;	在	许多	故事	荣誉	到	他	是

[dʌn] ;

done	**;**
完毕	;

巴利甘特说：“是的，因为他很粗鲁；在许多故事中，人们都对他表示赞扬；

[hiː; hi] [hæθ] [noʊ] [mɔːr] [roʊlənt] , [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [sʌn] ,

He	**hath**	**no**	**more**	**Rollant**	**,**	**his**	**sister's**	**son**	**,**
他	有	不	更多的	罗兰特	,	他的	姐妹	儿子	,

他再也没有罗兰特，罗兰特是他姐姐的儿子。

['hiːl] [hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . " ['aʊi] .
He'll have no strength to stay in fight with us . " AOI .
地狱 有 不 力量 到 停留 在 斗争 和 我们 . " AOI .

他没有力气继续和我们战斗了。" AOI。

-
CCXXX
-

CCXXX

" [fer] [sʌn] - , " [ðen] [sez] - - , " [wʌz; wəz] [sleɪn] [jes'triːn] [ðə; ði] [gʊd] ['væsl]
" Fair son Malprimes , " then says t'him Baligant , " Was slain yestreen the good vassal
" 公平的 儿子 - , " 然后 说道 - - , " 曾是 被杀 昨天 这 好的 附庸
- ,
Rollanz ,
- ,

“俊美的儿子马尔普里姆斯，”巴利甘特接着说，“昨天被善良的封臣罗兰兹杀死了。”

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , [ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd]['væliənt] , [ðə; ði]['dʌz(ə)n] [pɪrz] , [huːm] [tʃɑːrlz] [soʊ]
And Oliver , the proof and valiant , The dozen peers , whom Charles so
和 奥利弗 , 这 证明 和 英勇 , 这 打 同龄人 , 谁 查尔斯 所以
['tʃerɪʃt] ,
cherished ,
珍爱 ,

还有奥利弗，那位英勇无畏的勇士，以及查尔斯如此珍视的十二位同僚，

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ['fræŋkɪʃ] [kəm'bætnts] .
and Twenty thousand more Frankish combatants .
和 二十 千 更多的 法兰克人 战斗人员 .

还有两万名法兰克战士。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest][aɪld][nɑːt] [ˌʌn'^lʌv] [maɪ][hænd] .
For all the rest I'ld not unglove my hand .
为了 全部 这 休息 我会 不是 脱手套 我的 手 .

至于其他所有事情，我都不会摘下手套。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪz] ['verɪli] [kʌm] [bæk] , - - [soʊ] [telz] [ˌem 'iː] [naʊ] [maɪ][mæn] ,
But the Emperour is verily come back , - - So tells me now my man ,
但 这 皇帝 是 确实 来 后退 , - - 所以 讲述 我 现在 我的 男人 ,

但皇帝确实回来了——我的手下这样告诉我。

[ðæt] - - - [ten] [greɪt] ['kɑːləmz] ['hiːz] [set][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ræŋks] ;
that Sulian - - - Ten great columns he's set them in their ranks ;
那 - - - 十 伟大的 列 他是 放 他们 在 他们的 排名 ;

苏利安——他为他们设立了十个大柱子；

['hiːz] [ə; eɪ] [pruːf] [mæn] [huː] [saʊndz] [ðæt] ['ɔlifənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [kɔːl][hiː; hi] ['ræliz] [hɪz; ɪz]
He's a proof man who sounds that olifant , With a clear call he rallies his
他是 一个 证明 男人 WHO 声音 那 奥利芬特 , 和 一个 清除 称呼 他 集会 他的
['kɒmreɪdz] ;
comrades ;
同志们 ;

他是一位能言善辩的人，他的话语掷地有声，他用清晰的号召鼓舞着他的同志们；

[ðiːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [kʌm] ['kæntərɪŋ] [ɪn] [æd'væns] , ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn]
These at the head come cantering in advance , Also with them are fifteen
这些 在 这 头 来 慢跑 在 进步 , 还 和 他们 是 十五
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand Franks ,
千 弗兰克斯 ,

走在最前面的是一群策马疾驰而来的士兵，他们身边还有一万五千名法兰克人。

[jʌŋ] ['bætʃələz] , [huːm] [tʃɑːrlz] [kɔːlz] ['ɪnfənts] ; [æz; əz] ['meni] [ə'gen] [kʌm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [bænd] ,

Young	**bachelors**	**,**	**whom**	**Charles**	**calls**	**Infants**	**;**	**As**	**many**	**again**	**come**	**following**	**that**	**band**	**,**
年轻的	单身汉	,	谁	查尔斯	呼叫	婴儿	;	作为	许多	再次	来	下列的	那	乐队	,

查尔斯称那些年轻的单身汉为“婴儿”；许多人又跟随那群人来了，

[huː] [wɪl] [leɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['ærəgəns] .

Who	**will**	**lay**	**on**	**with**	**utmost**	**arrogance**	**.**
WHO	将要	躺	在	和	极致	傲慢	.

谁会傲慢至极地躺着?

" [ðen] [sez] - : " [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [aɪ] [dɪ'mænd] . " ['aʊi] .

"	**Then**	**says**	**Malprimes**	**:**	**"**	**The**	**first**	**blow**	**I**	**demand**	**.**	**"**	**AOI**	**.**
"	然后	说道	-	:	"	这	第一的	吹	我	要求	.	"	AOI	.

“然后马尔普里姆斯说道：‘我要求先出手。’”AOI。

-

CCXXXI

-

31

" [fer] [sʌn] - , " [sez] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][grænt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

"	**Fair**	**son**	**Malprimes**	**,**	**"**	**says**	**Baligant**	**to**	**him**	**,**	**"**	**I**	**grant**	**it**	**you**	**,**
"	公平的	儿子	-	,	"	说道	-	到	他	,	"	我	授予	它	你	,

“俊美的儿子马尔普里姆斯，”巴利甘特对他说，“我把它赐给你。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋks] [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [smaɪt] [ðem; ðəm]

as	**you**	**have**	**asked**	**me**	**this**	**;**	**Against**	**the**	**Franks**	**go**	**now**	**,**	**and**	**smite**	**them**
作为	你	有	问	我	这	;	反对	这	弗兰克斯	去	现在	,	和	惩击	他们

[kwɪk] .

quick	**.**
快的	.

既然你问了我这个问题，那就现在去攻打法兰克人，迅速击败他们。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɪŋ] [ænd; ənd] - , [ə'nʌðər] [kɪŋ]

And	**take**	**with**	**you**	**Torleu**	**,**	**the**	**Persian**	**king**	**And**	**Dapamort**	**,**	**another**	**king**
和	拿	和	你	-	,	这	波斯语	国王	和	-	,	其他	国王

- .

Leutish	**.**
-	.

带上波斯国王托尔勒乌和另一位路易国王达帕莫特。

[ðer; ðər] ['ærəgəns] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['hʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

Their	**arrogance**	**if**	**you**	**can**	**humble**	**it**	**,**
他们的	傲慢	如果	你	能	谦逊的	它	,

如果你能让他们谦逊下来，他们的傲慢就会消失。

[ʌv; əv][maɪ][doʊ'meɪnz][ə; eɪ] [slaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [gɪv] [frʌm; frəm] - ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [veɪl]

Of	**my**	**domains**	**a**	**slice**	**to**	**you**	**I'll**	**give**	**From**	**Cheriant**	**unto**	**the**	**Vale**
的	我的	域名	一个	片	到	你	患病的	给	从	-	到	这	谷

['mɑːrkwɪs] . "

Marquis	**.**	**"**
侯爵	.	"

我将分给你我领地的一部分，从切里安特到瓦尔侯爵府。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['saɪər] !

"	**I**	**thank**	**you**	**,**	**Sire**	**!**
"	我	感谢	你	,	父系	!

“谢谢您，陛下！”

" - ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [teɪks] [dɪ'lɪvəri] ; - [tɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ,
" Malprimes answers him ; Going before , he takes delivery ; ' Tis of that land ,
" - 答案 他 ; 去 前 , 他 需要 送货 ; - 的 的 那 土地 ,
[wʌz; wəz] [held] [baɪ] [kɪŋ] - .
was held by king Flurit .
曾是 握住 经过 国王 - .

“马尔普里姆斯回答他；他先行一步，接收货物；那是那片土地，曾属于弗鲁里特国王。

['æftər] [ðæt] ['aʊər] [hiː; hi] ['nevər] [lʊkt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'vestɪtʃər] [gæt] ['nevər] , [nɔːr] ['sizɪn] .
After that hour he never looked on it , Investiture gat never , nor seizin .
后 那 小时 他 绝不 看起来 在 它 , 授职 门 绝不 , 也不 癫痫 .

从那之后，他再也没有看过它，授职仪式从未举行，也没有扣押。

-
CCXXXII
-

2032年

[ðæt] ['ædmərəl] ['kæntəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [həusts] ; ['æftər] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪθs] [greɪt] ['bɑːdi] ['fɑːloʊz] ,
That admiral canters among his hosts ; After , his son with's great body follows ,
那 上将 坎特 之中 他的 主持人 ; 后 , 他的 儿子 与..... 伟大的 身体 跟随 ,

那位海军上将策马奔腾在他的军队中；随后，他的儿子率领庞大的队伍紧随其后。

- [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] - ; ['θɜːrti] ['kɑːləmz] [moʊst] ['spiːdəli] [ðeɪ] [fɔːrm] .
Torleus the king , and the king Dapamort ; Thirty columns most speedily they form .
- 这 国王 , 和 这 国王 - ; 三十 列 最多 迅速地 他们 形式 .

国王托尔勒斯和国王达帕莫特；他们迅速组成三十列。

[ðeɪv] [ˌʃevə'liə] [ɪn] ['mɑːrvələs] [greɪt] [fɔːrs] ; ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɑːləm] [hoʊldz] .
They've chevaliers in marvellous great force ; Fifty thousand the smallest column holds .
他们有 骑士们 在 奇妙 伟大的 力量 ; 五十 千 这 最小 柱子 持有 .

他们拥有一支极其强大的骑士队伍；最小的纵队也有五万人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [reɪzd] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [nekst] , ['æftər] , - , [huːz] ['hedz]
The first is raised of men from Butenrot , The next , after , Micenes , whose heads
这 第一的 是 提高 的 男人 从 - , 这 下一个 , 后 , - , 谁 头部
[ɑːr; ər] [groʊs] ;
are gross ;
是 总的 ;

第一种是布滕罗特人，第二种是迈塞尼人，他们的头很粗大；

[ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [bæks] , [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['spaɪn(ə)l] [boʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːgz] , [greɪt] ['bristlz]
Along their backs , above their spinal bones , As they were hogs , great bristles
沿着 他们的 背部 , 多于 他们的 脊 骨头 , 作为 他们 是 猪 , 伟大的 刷毛
[ɑːn] [ðem; ðəm] [groʊ] .
on them grow .
在 他们 生长 .

它们的背部，脊椎骨上方，因为它们是猪，所以长着浓密的鬃毛。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [blɑs] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm]
The third is raised from Nubles and from Blos ; The fourth is raised from
这 第三 是 提高 从 - 和 从 blos ; 这 第四 是 提高 从
['brʌnz] [ænd; ənd] - ;
Bruns and Esclavoz ;
布伦斯 和 - ;

第三首是由 Nubles 和 Blos 升起的；第四首是由 Bruns 和 Esclavoz 升起的；

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ;
The fifth is raised from Sorbres and from Sorz ;
这 第五 是 提高 从 - 和 从 索兹 ;

第五个音符由 Sorbres 和 Sorz 提高而来；

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm] ['ə:minz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [mɔ:z] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪz] [ðə; ði] [men]

The	sixth	is	raised	from	Ermines	and	from	Mors	;	The	seventh	is	the	men
这	第六	是	提高	从	白鼬	和	从	莫尔斯	;	这	第七	是	这	男人

[ʌv; əv] ['dʒerɪˌkoʊ] ;

of	Jericho	;
的	耶利哥	;

第六位是从埃尔米内斯和莫尔斯兴起的；第七位是耶利哥人；

['ni:grəuz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [eɪtθ] ; [ðə; ði] [naɪnθ] [ɑ:r; ər] [men] [ʌv; əv] [grəus] ;

Negroes	are	the	eighth	;	the	ninth	are	men	of	Gros	;
黑人	是	这	第八	;	这	第九	是	男人	的	格罗斯	;

黑人是第八位；第九位是格罗斯人；

[ðə; ði] [tenθ] [ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪb] [noʊ] [ˌgʊd'wɪl] ['evər] [ʃoʊ] .

The	tenth	is	raised	from	Balide	the	stronghold	,	That	is	a	tribe	no	goodwill	ever
这	第十	是	提高	从	巴利德	这	据点	,	那	是	一个	部落	不	善意	曾经

shews	.
展示	.

第十个部落来自巴利德要塞，这是一个从未展现过善意的部落。

[ðæt] ['ædmərəl] [hæθ] [swɔ:rn] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [noʊz] , [baɪ] , [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [boʊnz] :

That	admiral	hath	sworn	,	the	way	he	knows	,	By	Mahumet	,	his	virtues	and	his	bones	:
那	上将	有	宣誓	,	这	方式	他	知道	,	经过	马胡梅特	,	他的	美德	和	他的	骨头	:

那位海军上将以他所知的方式，以马胡梅特的名义，以他的美德和骸骨发誓：

" [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [mæd] [tu:; tə] ['kæntər] [soʊ] ; ['bæt(ə)l] ['hi:l] [hæv; həv] , [ən'les] [hi:; hi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ;

"	Charles	of	France	is	mad	to	canter	so	;	Battle	he'll	have	,	unless	he	take	him	home	;
"	查尔斯	的	法国	是	疯狂的	到	慢跑	所以	;	战斗	地狱	有	,	除非	他	拿	他	家	;

“法国的查理如此狂奔简直是疯了；除非他带他回家，否则他将面临战斗；

[noʊ] [mɔ:r] ['hi:l] [wer] [ɒnz] [hed] [ðæt] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld] .

No	more	he'll	wear	on's	head	that	crown	of	gold	.
不	更多的	地狱	穿	的	头	那	王冠	的	金子	.

他将不再戴上那顶金冠。

" -

"	CCXXXIII
"	-

“CCXXXIII

[ten] [greɪt] ['kɑ:ləmz] [ðeɪ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ˌðer'æftər] ; [ʌv; əv] - , [raɪt] ['ʌgli] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,

Ten	great	columns	they	marshal	thereafter	;	Of	Canelious	,	right	ugly	,	is	the	first	,
十	伟大的	列	他们	元帅	此后	;	的	-	,	正确的	丑陋的	,	是	这	第一的	,

随后他们排成十支庞大的队伍；第一支是卡内利乌斯的，丑陋至极。

[hu:] [frʌm; frəm] [væl] - [fju:ɪt] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['nɛksts] [ʌv; əv] ['tɝ:ks] ; [ʌv; əv] ['pə:ʃənz] [ɪz] [ðə; ði] [θɜ:rd] ;

Who	from	Val	-	Fuit	came	across	country	there	;	The	next's	of	Turks	;	of	Persians	is	the	third	;
WHO	从	瓦尔	-	水果	来了	穿过	国家	那里	;	这	下一个	的	土耳其人	;	的	波斯人	是	这	第三	;

来自瓦尔富伊特的人穿越了那里的土地；接下来是土耳其人；第三是波斯人；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] [reɪzd] [ʌv; əv] ['despərət] - , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]
The **fourth** **is** **raised** **of** **desperate** **Pinceners** **,** **The** **fifth** **is** **raised** **from** **Soltras** **and**
这 第四 是 提高 的 绝望的 - , 这 第五 是 提高 从 - 和
[ə'vɜːz] ;
Avers **;**
反 ;

第四个是由绝望的钳形攻势者发起的，第五个是由索尔特拉斯和阿弗斯发起的；

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪz] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ;
The **sixth** **is** **from** **Ormaleus** **and** **Eugez** **;** **The** **seventh** **is** **the** **tribe** **of** **Samuel** **;**
这 第六 是 从 - 和 - ; 这 第七 是 这 部落 的 塞缪尔 ;

第六个支派是奥尔玛留斯和欧革斯支派；第七个支派是撒母耳支派；

[ðə; ði] [eɪtθ] [ɪz] [frʌm; frəm] [bruːz] ; [ðə; ði] [naɪnθ] [frʌm; frəm] - ; [ðə; ði] [tenθ] [ɪz] [frʌm; frəm]
The **eighth** **is** **from** **Bruise** **;** **the** **ninth** **from** **Esclavers** **;** **The** **tenth** **is** **from**
这 第八 是 从 挫伤 ; 这 第九 从 - ; 这 第十 是 从
- ,
Occiant **,**
- ,

第八个来自 Bruise；第九个来自 Esclavers；第十个来自 Occiant。

[ðə; ði] ['dezərt] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪb] , [duː] [nɑːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [sɜːrv] ,
the **desert** **,** **That** **is** **a** **tribe** **,** **do** **not** **the** **Lord** **God** **serve** **,**
这 沙漠 , 那 是 一个 部落 , 做 不是 这 主 上帝 服务 ,

沙漠，那是一个部落，耶和华神不事奉他们。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feləns] [juː; jʊ] ['nevər] [els] [hæv; həv] [hɜːrd] ; [hɑːrd] [ɪz] [ðer; ðər] [haɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Of **such** **felons** **you** **never** **else** **have** **heard** **;** **Hard** **is** **their** **hide** **,** **as** **though** **it**
的 这样的 重罪犯 你 绝不 别的 有 听到 ; 难的 是 他们的 隐藏 , 作为 尽管 它
['aɪərn] [wɜːr; wər] ,
iron **were** **,**
铁 是 ,

你从未听说过这样的罪犯；他们的皮肉坚硬如铁。

['werfɔːr] [ʌv; əv] [helm] [ɔːr] ['hɔːbəːk] [ðeɪv] [noʊ] [ker] ; [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðeə(r)] ['felən] ['mɜːdəəz] .
Wherefore **of** **helm** **or** **hauberk** **they've** **no** **care** **;** **In** **the** **battle** **they're** **felon** **murderers** **.**
因此 的 舵 或者 锁子甲 他们有 不 关心 ; 在 这 战斗 它们是 重罪犯 杀人犯 .
['aʊi] .
AOI **.**
AOI .

因此，他们不在乎头盔或锁子甲；在战场上，他们是杀人犯。AOI。

-
CCXXXIV
-

2034年

[ðæt] ['ædmərəl] [ten] ['kɑːləmz] [mɔːr] [rɪ'vjuːz] ; [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [reɪzd] [ʌv; əv] ['dʒaiənts] [frʌm; frəm]
That **admiral** **ten** **columns** **more** **reviews** **;** **The** **first** **is** **raised** **of** **Giants** **from**
那 上将 十 列 更多的 评论 ; 这 第一的 是 提高 的 巨人队 从
- ;
Malpruse **;**
- ;

那位海军上将又写了十栏评论；第一篇是来自马尔普鲁斯的巨人；

[ðə; ði] [nekst] [ʌv; əv] [hʌnz] ; [ðə; ði] [θɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌŋgɑːr] [kruː] ;
The **next** **of** **Huns** **;** **the** **third** **a** **Hungar** **crew** **;**
这 下一个 的 匈奴人 ; 这 第三 一个 匈牙利 全体人员 ;

接下来是匈奴人；第三艘是匈牙利船员；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [ðə; ði] [lɔːŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [hæv; həv] ['truːpt] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [reɪzd] [ʌv; əv]

And	from	Baldise	the	Long	the	fourth	have	trooped	;	The	fifth	is	raised	of
和	从	-	这	长的	这	第四	有	成群结队	;	这	第五	是	提高	的

[men][frʌm; frəm][væl] - - ;

men	from	Val	-	Penuse	;
男人	从	瓦尔	-	-	;

第四支部队来自巴尔迪斯·隆；第五支部队由瓦尔·佩努斯人组成；

[ðə; ði][sɪksθ][ɪz] [reɪzd] [ʌv; əv] ['traɪbzmən] [frʌm; frəm] [mɜːuːz] ; [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɪz][frʌm; frəm] [luːz]

The	sixth	is	raised	of	tribesmen	from	Maruse	;	The	seventh	is	from	Leus
这	第六	是	提高	的	部落成员	从	丸濑	;	这	第七	是	从	利乌斯

[ænd; ənd] - ;

and	Astrimunes	;
和	-	;

第六个部落由马鲁塞部落的人组成；第七个部落由莱乌斯和阿斯特里穆内斯部落的人组成；

[ðə; ði] [eɪtθ] [frʌm; frəm] - ; [ðə; ði][naɪnθ][ɪz][frʌm; frəm] - ; [ðə; ði] [tenθ] [ɪz] [reɪzd] [ʌv; əv]

The	eighth	from	Argoilles	;	the	ninth	is	from	Clarbune	;	The	tenth	is	raised	of
这	第八	从	-	;	这	第九	是	从	-	;	这	第十	是	提高	的

[bɪrdzmɪn] [frʌm; frəm][væl] - - ,

beardsmen	from	Val	-	Frunde	,
留着胡子的男人	从	瓦尔	-	-	,

第八个来自阿尔戈伊勒；第九个来自克拉布恩；第十个是由瓦尔弗伦德的蓄须战士组成的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [traɪb] , [noʊ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [ɛə] [nuː] .

That	is	a	tribe	,	no	love	of	God	e'er	knew	.
那	是	一个	部落	,	不	爱	的	上帝	曾经	知道	.

这是一个部落，他们从未懂得爱上帝。

['dʒɛstə] - - [ðiːz] ['θɜːrti] ['kɑːləmz] [pruːv] .

Gesta	Francor	'	these	thirty	columns	prove	.
格斯塔	-	-	这些	三十	列	证明	.

《Gesta Francor》这三十个专栏证明了这一点。

[greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][həusts] , [ðer; ðər][hɔːrnz] [kʌm] ['saʊndɪŋ] [θruː] .

Great	are	the	hosts	,	their	horns	come	sounding	through	.
伟大的	是	这	主持人	,	他们的	角	来	听起来	通过	.

主人热情洋溢，号角声响彻云霄。

['peɪgənz]['kæntər][æz; əz][men][ʌv; əv] ['vælər] [ʃʊd; ʃəd] .

Pagans	canter	as	men	of	valour	should	.
异教徒	慢跑	作为	男人	的	勇气	应该	.

异教徒们像勇士一样策马奔腾。

['aʊi] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

-

CCXXXV

-

2035年

[ðæt] ['ædmərəl][hæθ] [greɪt] [pə'zeʃnz] ; [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [ber] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['drægən]

That	admiral	hath	great	possessions	;	He	makes	them	bear	before	him	his	dragon
那	上将	有	伟大的	财产	;	他	制作	他们	熊	前	他	他的	龙

,

,

,

那位海军将领拥有大量财富；他命令手下抬着他的龙在他面前。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['stændərd] , - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [əpɑlɪn] [ðə; ði]

And	their	standard	,	Tervagan's	and	Mahom's	,	And	his	image	,	Apollin	the
和	他们的	标准	,	-	和	-	,	和	他的	图像	,	阿波林	这

['felən] .

felon	.
重罪犯	.

还有他们的标准，特瓦根和马霍姆的标准，以及他的形象，罪犯阿波林。

[ten] - ['kæntər][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] , [ænd; ənd] ['veri] [laʊd][ðə; ði][kraɪ][aʊt] [ðɪs] ['sɜːrmən] :

Ten	Canelious	canter	in	the	environs	,	And	very	loud	the	cry	out	this	sermon	:
十	-	慢跑	在	这	周边环境	,	和	非常	大声	这	哭	出去	这	讲道	:

十匹卡内利乌斯马在周围奔跑，大声宣讲这篇布道：

" [let] [huː] [wʊd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][gɔdz][hæv; həv] ['gærɪsn] , [sɜːrv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [preɪ]

"	Let	who	would	from	our	gods	have	garrison	,	Serve	them	and	pray
"	让	WHO	会	从	我们的	神	有	驻军	,	服务	他们	和	祈祷

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

with	great	affliction	.
和	伟大的	痛苦	.

“凡想从我们的神那里得到庇护的人，都应当侍奉他们，并以极大的痛苦祈祷。”

" ['peɪgənz] [ə'waɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ɑːn][ðer; ðər] [brests] [ə'beɪs] , [ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt]

"	Pagans	awhile	their	heads	and	faces	on	Their	breasts	abase	,	their	polished
"	异教徒	一会儿	他们的	头部	和	面孔	在	他们的	乳房	底层	,	他们的	抛光

['helmits] [dɔːf] .

helmets	doff	.
头盔	脱	.

“异教徒们，他们低下头颅，摘下擦亮的头盔，露出胸膛和脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋks] [seɪ] : " [naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][daɪ] , ['glʌtnz] ; [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [vaɪl]

And	the	Franks	say	:	"	Now	shall	you	die	,	gluttons	;	This	day	shall	bring	you	vile
和	这	弗兰克斯	说	:	"	现在	将	你	死	,	贪食者	;	这	天	将	带来	你	卑鄙的

[kən'fjuːʒ(ə)n] !

confusion	!
困惑	!

法兰克人说：“你们这些贪食者，今天就要死了；今天将给你们带来可耻的混乱！”

[gɪv] ['wɔːrənti] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd] , ['ʌntə,ʌntu]['kɑːrlən] !

Give	warranty	,	our	God	,	unto	Carlon	!
给	保修单	,	我们的	上帝	,	到	卡隆	!

上帝啊，请向卡隆提供担保！

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðɪs] ['vɪktəri] [biː; bi] [wʌn] ! " ['aʊi] .

And	in	his	name	this	victory	be	won	!	"	AOI	.
和	在	他的	姓名	这	胜利	是	韩元	!	"	AOI	.

愿这场胜利以他的名义取得！“AOI。

-

CCXXXVI

-

2036年

[ðæt] ['ædmərəl] [hæθ] ['wɪzdəm] [greɪt] [ɪn'diːd] ; [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [kɪŋz]

That	admiral	hath	wisdom	great	indeed	;	His	son	to	him	and	those	two	kings
那	上将	有	智慧	伟大的	的确	;	他的	儿子	到	他	和	那些	二	国王

[kɔːlz] [hiː; hi] :

calls	he	:
呼叫	他	:

那位海军统帅确实智慧非凡；他召见了他的儿子和那两位国王：

[maɪ][lɔːds]['bærənz] , [bɪ'fɔːrhænd] ['kæntər][jiː; ji] , [ɔːl][maɪ] ['kɑːləmz] [tə'geðər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [liːd] ;

My	lords	barons	,	beforehand	canter	ye	,	All	my	columns	together	shall	you	lead	;
我的	领主们	男爵们	,	预先	慢跑	是的	,	全部	我的	列	一起	将	你	带领	;

诸位大人，请率领我的列队，走在队伍的最前面。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [aɪl] [kiːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [θriː] : [wʌn] [ɪz][ʌv; əv] ['tɜːks] ;

But	of	the	best	I'll	keep	beside	me	three	:	One	is	of	Turks	;
但	的	这	最好的	患病的	保持	旁	我	三	:	一	是	的	土耳其人	;

但我会把最好的三个留在身边：一个是土耳其人；

[ðə; ði][nekst][ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv] - .

the	next	of	Ormaleis	;	And	the	third	is	the	Giants	of	Malpreis	.
这	下一个	的	-	;	和	这	第三	是	这	巨人队	的	-	.

下一个是奥尔马莱斯；第三个是马尔普雷斯的巨人。

[ænd; ənd] - , [ðeɪl] ['ɔːlsoʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

And	Occiant's	,	they'll	also	stay	with	me	,	Until	with	Charles	and	with
和	-	,	他们会	还	停留	和	我	,	直到	和	查尔斯	和	和

[ðə; ði] [fræŋks] [ðeɪ] [miːt] .

the	Franks	they	meet	.
这	弗兰克斯	他们	见面	.

西方人也会和我待在一起，直到他们遇到查理和法兰克人为止。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mʌst; məst] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] , [kʌt] [frʌm; frəm]

That	Emperour	,	if	he	combat	with	me	,	Must	lose	his	head	,	cut	from
那	皇帝	,	如果	他	战斗	和	我	,	必须	失去	他的	头	,	切	从

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kliːn] ;

his	shoulders	clean	;
他的	肩膀	干净的	;

那皇帝若与我交战，必将身首异处，从肩头一刀砍下；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [nɔːt] [els] [fɔːr; fər] [hɪmz] [dɪ'kriːd] . ['aʊi] .

He	may	be	sure	naught	else	for	him's	decreed	.	AOI	.
他	可能	是	当然	零	别的	为了	他的	颁布	.	AOI	.

他或许可以确定，这是他所下达的命令。AOI。

-

CCXXXVII

-

2037年

[greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][həusts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləmz] [fer] ,

Great	are	the	hosts	,	and	all	the	columns	fair	,
伟大的	是	这	主持人	,	和	全部	这	列	公平的	,

主持人很棒，所有专栏文章都很公正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗兰之歌(The Song of Roland)
第6/7页

[noʊ] [piːk] [nɔːr] [veɪl] [nɔːr] [klɪf] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , ['θɪkɪt] [nɔːr] [wʊd] , [nɔːr] ['æmbʊʃ]
No peak nor vale nor cliff between them there , Thicket nor wood , nor ambush
不 顶峰 也不 谷 也不 悬崖 之间 他们 那里 , 灌木丛 也不 木头 , 也不 伏击
['eniwer] ;
anywhere ;
任何地方 ;

他们之间既没有山峰，也没有山谷，更没有悬崖；他们之间没有灌木丛，也没有树林，更没有埋伏处。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .
Across the plain they see each other well .
穿过 这 清楚的 他们 看 每个 其他 出色地 .

在平原上，他们彼此看得清清楚楚。

[sez] - : " [maɪ]['peɪgən] [traɪbz] [ədˈvɜːrs] , ['bæt(ə)l][tuː; tə] [siːk] , ['kæntər][jiː; ji] [naʊ] [əˈhed] !
Says Baligant : " My pagan tribes adverse , Battle to seek , canter ye now ahead !
说道 - : " 我的 异教徒 部落 不利 , 战斗 到 寻找 , 慢跑 是的 现在 前方 !

巴利甘特说："我的异教部落，敌对的，去战斗吧，现在就向前奔跑吧！"

" ['kæriz] [ðə; ði] ['ensən] - [ʌv; əv] - ; ['peɪgənz][kraɪ] [aʊt] , [baɪ] - [ðeɪ] [swer] .
" Carries the ensign Amboires of Oluferne ; Pagans cry out , by Preciuse they swear .
" 携带 这 军旗 - 的 - ; 异教徒 哭 出去 , 经过 - 他们 发誓 .

"高举奥卢弗内安布瓦的旗帜；异教徒们高声呼喊，以普雷西乌斯的名义发誓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fræŋks] [seɪ] : " [greɪt] [hɜːrt] [ðɪs] [deɪ] [juːl] [get] !
And the Franks say : " Great hurt this day you'll get !
和 这 弗兰克斯 说 : " 伟大的 伤害 这 天 你会 得到 !

弗兰克一家说："今天你会受到极大的伤害！"

" [ænd; ənd] ['veri] [laʊd] " - !
" And very loud " Monjoie !
" 和 非常 大声 " - !

"而且声音非常大"Monjoie!

" [ðeɪ] [kraɪ] [əˈgen] .
" they cry again .
" 他们 哭 再次 .

他们又哭了。

[ðæt] [hæz; həz][bɪd][ðem; ðəm] [saʊnd] ['trʌmpits] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔlifənt] [saʊndz] ['oʊvər][ɔːl]
That Emperour has bid them sound trumpets ; And the olifant sounds over all
那 皇帝 有 出价 他们 声音 小号 ; 和 这 奥利芬特 声音 超过 全部
[ɪts] [nel] .
its knell .
它是 丧钟 .

那位皇帝已下令吹响号角；而狮子号角响彻天下，敲响了丧钟。

[ðə; ði]['peɪgənz] [seɪ] : " - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fer] .
The pagans say : " Carlun's people are fair .
这 异教徒 说 : " - 人们 是 公平的 .

异教徒说："卡伦的人民是公正的。"

['bæt(ə)l] [wiːl] [hæv; həv] , ['bɪtər] [ænd; ənd] ['kiːnli] [set] .
Battle we'll have , bitter and keenly set .
战斗 出色地 有 , 苦的 和 敏锐地 放 .

我们将迎来一场艰苦卓绝的战斗。

" ['aʊi] .
" AOI .
" AOI .

“AOI。

-
CCXXXVIII
-

[greɪt] [ɪz] [ðæt] [pleɪn] , [ænd; ənd] [waɪd] [ɪz] [ðæt] ['kʌntri] ; [ðer; ðər] ['helmits] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]
Great is that plain , and wide is that country ; Their helmets shine with golden
伟大的 是 那 清楚的 , 和 宽的 是 那 国家 ; 他们的 头盔 闪耀 和 金的
['dʒuːəlri] ,
jewellery ,
首饰 ,

那片平原辽阔无垠，那片土地辽阔无垠；他们的头盔上闪耀着金饰的光芒。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [sɑːrk] [im'brɔidəd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ensən] [fɪkst] [ɑːn][ɔːl]
Also their sarks embroidered and their shields , And the ensigns fixed on all
还 他们的 萨克斯 绣花 和 他们的 盾牌 , 和 这 旗帜 固定的 在 全部
[ðer; ðər] ['bɜːrnɪʃt] [spiə] .
their burnished spears .
他们的 抛光 长矛 .

还有他们绣花的长袍和盾牌，以及固定在他们所有闪亮长矛上的旗帜。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [saʊnd] , [ðer; ðər] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔlifənt] [ɪts] ['ekəuiŋ] ['mjuːzɪk]
The trumpets sound , their voice is very clear , And the olifant its echoing music
这 小号 声音 , 他们的 嗓音 是 非常 清除 , 和 这 奥利芬特 它是 回声 音乐
[spiːks] .
speaks .
说话 .

号角响起，声音清晰，狮子的回声诉说着它的乐声。

[ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kæləθ] [hiː; hi] , - [tɪz] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
Then the admiral , his brother calleth he , ' Tis Canabeus , the king of Floredee ,
然后 这 上将 , 他的 兄弟 呼唤 他 , - 的 - , 这 国王 的 - ,

然后，海军上将，他的兄弟，他喊道：“是卡纳贝乌斯，弗洛雷迪的国王。”

[huː] [hoʊldz][ðə; ði][lænd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [veɪl] - ; ['hiːz] [ʃəun] [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [ten]
Who holds the land unto the Vale Sevree ; He's shewn to him Carlun's ten
WHO 持有 这 土地 到 这 谷 - ; 他是 展示 到 他 - 十
['kʌmpəniz] :
companies :
公司 :

谁拥有通往塞弗雷谷的土地？他已向他展示了卡伦的十个连队：

" [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [fræns] , [rɪ'naʊnd] [lænd] , [juː; jʊ] [siː] .
" The pride of France , renowned land , you see .
" 这 自豪 的 法国 , 著名 土地 , 你 看 .

“法国的骄傲，举世闻名的土地，你看。”

[ðæt] ['kæntəz] [raɪt] ['hɔːtɪli] , [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [men] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr]
That Emperour canters right haughtily , His bearded men are with him in the rear
那 皇帝 坎特 正确的 傲慢地 , 他的 留着胡子的 男人 是 和 他 在 这 后部
;
;
;

那位皇帝趾高气扬地向右小跑，他的蓄须士兵跟在他身后；

['oʊvər][ðer; ðər] [sɑːrk] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [aʊt] [ðer; ðər] [biədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

Over	their	sarks	they	have	thrown	out	their	beards	Which	are	as	white	as
超过	他们的	萨克斯	他们	有	抛掷	出去	他们的	胡须	哪个	是	作为	白色的	作为

['drɪvn] [snəuz] [ðæt] [friːz] .

driven	snows	that	freeze	.
驱动	雪	那	冻结	.

他们将胡须披在长袍上，胡须像冻住的雪一样洁白。

[straɪk] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spiə] : ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wiːl]

Strike	us	they	will	with	lances	and	with	spears	:	Battle	with	them	we'll
罢工	我们	他们	将要	和	长矛	和	和	长矛	:	战斗	和	他们	出色地

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

他们会用长矛和枪矛攻击我们：我们将与他们战斗，

[prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [kiːn] ; ['nevər] [hæz; həz][mæn] [bɪ'held] [sʌtʃ] ['ɑːmiz] [miːt] .

prolonged	and	keen	;	Never	has	man	beheld	such	armies	meet	.
延长	和	敏锐的	;	绝不	有	男人	观看	这样的	军队	见面	.

旷日持久，激烈无比；人类从未见过如此规模的军队交战。

" ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [kæst][ə; eɪ][rɑːd] [ðæts] [piːld] [goʊz] - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

"	Further	than	one	might	cast	a	rod	that's	peeled	Goes	Baligant	before	his
"	更远	比	一	可能	投掷	一个	杆	那就是	去皮	去	-	前	他的

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

“比一个人能抛出的剥皮的鱼竿还要远，Goes Baligant 在他的公司面前。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ðen] ['hiːz] [ʃəun] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spiːks] : " ['peɪgənz] , [kʌm] [ɑːn] ;

His	reason	then	he's	shewn	to	them	,	and	speaks	:	"	Pagans	,	come	on	;
他的	原因	然后	他是	展示	到	他们	,	和	说话	:	"	异教徒	,	来	在	;

然后他向他们表明了自己的理由，说道：“异教徒们，过来吧；

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

for	now	I	take	the	field	.
为了	现在	我	拿	这	场地	.

现在我上场了。

" [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][hænd][hiː; hi] ['brændɪʃiz] [ænd; ənd] [wiːldz] , [tɔːrdz] - [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði]

"	His	spear	in	hand	he	brandishes	and	wields	,	Towards	Carlun	has	turned	the
"	他的	矛	在	手	他	挥舞	和	挥舞	,	向	-	有	转向	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] . ['aʊi] .

point	of	steel	.	AOI	.
观点	的	钢	.	AOI	.

“他手中挥舞着长矛，矛尖指向卡伦。AOI。

-

CCXXXIX
-

2039年

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , [hɪz; ɪz] ['ensən]

Charles	the	Great	,	when	he	sees	the	admiral	And	the	dragon	,	his	ensign
查尔斯	这	伟大的	,	什么时候	他	看到	这	上将	和	这	龙	,	他的	军旗

[ænd; ənd]['stændərd] ;

and	standard	;
和	标准	;

查理大帝看到海军上将和龙，他的旗帜和军旗；

- - ([ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [streŋθ] [ɑːr; ər] ['mʌstəd] [ðoʊz] ['ærəbz][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ðeɪv] ['kʌvərd]
- - (In such great strength are mustered those Arabs Of that country they've covered
- - (在 这样的 伟大的 力量 是 集结 那些 阿拉伯人 的 那 国家 他们有 涵盖

['evri] [pɑːrt] [seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [wer'ɑːn] [ðə; ði] [wʌz; wəz] .)
every part Save only that whereon the Emperour was .)
每一个 部分 节省 仅有的 那 其中 这 皇帝 曾是 .)

——（阿拉伯人集结了如此强大的力量，他们占领了那个国家的每个角落，唯独皇帝所在的地方除外。）

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hæz; həz] [kɔːld] : " ['bærənz][ænd; ənd] [fræŋks] ,
The King of France in a loud voice has called : " Barons and Franks ,
这 国王 的 法国 在 一个 大声 嗓音 有 称为 : " 男爵 和 弗兰克斯 ,

法国国王高声喊道："男爵们和法兰克人，

[gʊd] ['væsl] [ɑːr; ər][jiː; jɪ][ɔːl] , [jiː; jɪ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæv; həv] [fɔːt] [soʊ] [greɪt] ['kɒmbæts] ;
good vassals are ye all , Ye in the field have fought so great combats ;
好的 附庸 是 是的 全部 , 叶 在 这 场地 有 战斗 所以 伟大的 战斗 ;

你们都是优秀的臣属，你们在战场上打过许多伟大的仗；

[siː] [ðə; ði]['peɪgənz] ; [ðeə(r)] ['feləns] [ænd; ənd] ['kaʊədz] , [noʊ] ['peniwɜːrθ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
See the pagans ; they're felons and cowards , No pennyworth is there in all their
看 这 异教徒 ; 它们是 重罪犯 和 懦夫 , 不 潘尼沃斯 是 那里 在 全部 他们的
[lɔːz] .
laws .
法律 .

看看那些异教徒；他们是罪犯和懦夫，他们的所有法律中没有一分钱的价值。

[ðoʊ] [ðeɪv] [greɪt] [həusts] , [maɪ][lɔːds] , [wʌt] ['mætərz] [ðæt] ?
Though they've great hosts , my lords , what matters that ?
尽管 他们有 伟大的 主持人 , 我的 领主们 , 什么 事情 那 ?

诸位大人，虽然他们的主人非常热情好客，但这又有什么关系呢?

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] [hens] , - [feɪl][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .
Let him go hence , who'ld fail me in the attack .
让 他 去 因此 , - 失败 我 在 这 攻击 .

放他走吧，他会在进攻中让我失望的。

" [nekst][wɪð; wɪθ][bəuθ][spɜːrz]['hiːz] [gɔːd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [flæŋks] , [ænd; ənd] - [hæz; həz] [meɪd]
" Next with both spurs he's gored his horse's flanks , And Tencendor has made
" 下一个 和 两个都 马刺 他是 刺伤 他的 马匹 侧翼 , 和 - 有 制成
[fɔːr] [baʊndz] [ðeər'æt] .
four bounds thereat .
四 界限 那里 .

“接着，他用双马刺顶撞马的侧腹，而坦森多尔则在那里跃了四步。

[ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " [ðɪs] ['kɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] ['væsl] .
Then say the Franks : " This King's a good vassal .
然后 说 这 弗兰克斯 : " 这 国王学院 一个 好的 附庸 .

法兰克人说："这位国王是个好封臣。"

['kæntər] , [breɪv] [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hoʊldz] [bæk] .
Canter , brave lord , for none of us holds back .
慢跑 , 勇敢的 主 , 为了 没有任何 的 我们 持有 后退 .

勇敢的领主，快步向前，因为我们谁也不退缩。

" [siːkiːksɛl]
" CCXL
" CCXL

CCXL

[klɪr] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['reɪdiənt] ; [ðə; ði][həusts][ɑːr; ər] [fer] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər]

Clear	**is**	**the**	**day**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**radiant**	**;**	**The**	**hosts**	**are**	**fair**	**,**	**the**	**companies**	**are**
清除	是	这	天	,	和	这	太阳	辐射状	;	这	主持人	是	公平的	,	这	公司	是

[grænd] .

grand	**.**
盛大	.

晴空万里，阳光灿烂；主人和蔼可亲，宾客云集。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] [kʌm] [naʊ] [hænd][tuː; tə][hænd] .

The	**first**	**columns**	**are**	**come**	**now**	**hand**	**to**	**hand**	**.**
这	第一的	列	是	来	现在	手	到	手	.

第一列现在手拉手地走来。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ræbəl][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] - [let] [fɔːl][ðə; ði] [reɪnz][ɑːn][ðer; ðər] [swɪft] ['hɔːrsɪz] -

The	**count**	**Rabel**	**and**	**the**	**count**	**Guinemans**	**Let**	**fall**	**the**	**reins**	**on**	**their**	**swift**	**horses**	**'**
这	数数	拉贝尔	和	这	数数	-	让	落下	这	缰绳	在	他们的	迅速	马匹	-

[bæks] ,

backs	**,**
背部	,

拉贝尔伯爵和吉内曼斯伯爵松开了他们骏马背上的缰绳。

['spɜːrɪŋ] [ɪn] [heɪst] ; [ðen] [ɑːn] [rʌʃ] [ɔːl][ðə; ði] [fræŋks] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [straɪk] ,

Spurring	**in**	**haste**	**;**	**then**	**on**	**rush**	**all**	**the**	**Franks**	**,**	**And**	**go**	**to**	**strike**	**,**
刺激	在	匆忙	;	然后	在	匆忙	全部	这	弗兰克斯	,	和	去	到	罢工	,

他们急忙策马奔腾，法兰克人蜂拥而上，准备发起进攻。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trentʃənt] [læns] . ['aʊi] .

each	**with**	**his**	**trenchant**	**lance**	**.**	**AOI**	**.**
每个	和	他的	尖锐的	槊	.	AOI	.

每人手持锋利的长矛。AOI。

-

CCXLI
-

CCXLI

[ðæt] [kaʊnt] ['ræbəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrdi] [naɪt] ,

That	**count**	**Rabel**	**,**	**he**	**was**	**a**	**hardy**	**knight**	**,**
那	数数	拉贝尔	,	他	曾是	一个	耐寒的	骑士	,

那位拉贝尔伯爵，他是一位骁勇善战的骑士。

[hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][spɜːrz][ʌv; əv][goʊld][soʊ] [faɪn] , [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɪŋ] ,

He	**pricked**	**his**	**horse**	**with**	**spurs**	**of**	**gold**	**so**	**fine**	**,**	**The**	**Persian**	**king**	**,**
他	刺痛	他的	马	和	马刺	的	金子	所以	美好的	,	这	波斯语	国王	,

他用精美的金马刺刺扎他的马，波斯国王，

- , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [straɪk] .

Torleu	**,**	**he**	**went**	**to**	**strike**	**.**
-	,	他	去	到	罢工	.

托尔勒，他去罢工了。

[nɔːr] [ʃiːld] [nɔːr][sɑːrk][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'baɪd] ; [ðə; ði]['goʊldən] [spɪr] [hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] [pæst]

Nor	**shield**	**nor**	**sark**	**could**	**such**	**a**	**blow**	**abide**	**;**	**The**	**golden**	**spear**	**his**	**carcass**	**passed**
也不	盾	也不	萨克	可以	这样的	一个	吹	遵守	;	这	金的	矛	他的	尸体	通过了

[ˌɪn'saɪd] ;

inside	**;**
里面	;

盾牌和长袍都无法承受这样的重击；金矛刺穿了他的尸体；

[flʌŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] , [hiː; hi][daɪd] .

Flung	**down**	**upon**	**a**	**little**	**bush**	**,**	**he**	**died**	**.**
扔	向下	之上	一个	小的	衬套	,	他	死亡	.

他被甩到一丛小灌木上，死了。

[ðen] [seɪ] [ðə; ði] [fræŋks] : " [lɔːrd] [gɑːd] , [biː; bi] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] !

Then say the Franks : " Lord God , be Thou our Guide !

然后 说 这 弗兰克斯 : " 主 上帝 , 是 你 我们的 指导 !

然后法兰克人说：“主上帝，请指引我们！”

[tʃɑːrlz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [feɪl] ; [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] [raɪt] . " ['aʊi] .

Charles we must not fail ; his cause is right . " AOI .

查尔斯 我们 必须 不是 失败 ; 他的 原因 是 正确的 . " AOI .

查尔斯，我们绝不能失败；他的事业是正义的。” AOI。

-

CCXLII

-

CCXLII

[ænd; ənd] - [tilts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] - ; [hæz; həz] ['broʊkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

And Guineman tilts with the king Leutice ; Has broken all the flowers on his

和 - 倾斜 和 这 国王 - ; 有 破碎的 全部 这 花朵 在 他的

[ʃiːld] ,

shield ,

盾 ,

吉内曼与卢蒂斯国王比武；打碎了他盾牌上的所有花朵，

[nekst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɑːrk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [siːm] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ensən] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði]

Next of his sark he has undone the seam , All his ensign thrust through the

下一个 的 他的 萨克 他 有 未完成 这 接缝 , 全部 他的 军旗 推力 通过 这

['kɑːrkəs] [kliːn] ,

carcass clean ,

尸体 干净的 ,

他解开了衬衫的缝线，将旗帜干净利落地插在尸体上。

[soʊ] [fliŋz] [hɪm; ɪm] [ded] , [let] ['eni] [læf] [ɔːr] [wiːp] .

So flings him dead , let any laugh or weep .

所以 投掷 他 死的 , 让 任何 笑 或者 哭泣 .

于是，他被扔下车，死了，谁也别笑，谁也别哭。

[ə'pɑːn] [ðæt] [bloʊ] , [ðə; ði] [fræŋks] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hiːt] : " [straɪk] [ɑːn] , ['bærən] , [nɔːr] ['slækən] [ɪn]

Upon that blow , the Franks cry out with heat : " Strike on , baron , nor slacken in

之上 那 吹 , 这 弗兰克斯 哭 出去 和 热 : " 罢工 在 , 男爵 , 也不 放松 在

[jʊr; jər] [spiːd] !

your speed !

你的 速度 !

听到这一击，法兰克人激动地喊道：“男爵，继续进攻，不要放慢速度！”

[-] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪgən] [briːd] ; [gɑːd] [sent] [juː 'es] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]

Charle's in the right against the pagan breed ; God sent us here his justice to

查尔斯 在 这 正确的 反对 这 异教徒 品种 ; 上帝 发送 我们 这里 他的 正义 到

[kəm'pliːt] . " ['aʊi] .

complete . " AOI .

完全的 . " AOI .

查理对抗异教徒是正确的；上帝派我们来到这里，是为了完成他的正义。” AOI。

-

CCXLIII

-

CCXLIII

[pjʊr] [waɪt] [ðə; ði] [hɔːrs] [werˈɑːn] - [seɪt] ; [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [əˈmɪd] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]

Pure **white** **the** **horse** **whereon** **Malprimes** **sate** **;** **Guided** **his** **corse** **amid** **the** **press** **of**

纯的 白色的 这 马 其中 - 沙特 ; 引导 他的 课程 之中 这 按 的

[fræŋks] ,

Franks **,**

弗兰克斯 ,

马尔普里姆斯骑乘的那匹马通体雪白；在法兰克人的簇拥下，护送着他的遗体。

[ˈaʊər] [ɪn] , [ˈaʊər] [aʊt] , [greɪt] [bloʊz] [hiː; hi] [strʌk] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Hour **in** **,** **hour** **out** **,** **great** **blows** **he** **struck** **them** **back** **,**

小时 在 , 小时 出去 , 伟大的 打击 他 击 他们 后退 ,

一小时又一小时，他都给予他们重击。

[ænd; ənd] , [ˈevər] , [ded] [wʌn] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [pækt] .

And **,** **ever** **,** **dead** **one** **upon** **others** **packed** **.**

和 , 曾经 , 死的 一 之上 其他的 包装 .

而且，永远地，一个死者被打包在其他死者之上。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hæz; həz] [kraɪd] [aʊt] - : " [ˈbærənz] , [lɔːŋ] [taɪm] [aɪv] [fed] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ]

Before **them** **all** **has** **cried** **out** **Baligant** **:** **"** **Barons** **,** **long** **time** **I've** **fed** **you** **at** **my**

前 他们 全部 有 哭 出去 - : " 男爵 , 长的 时间 我已经美联储 你 在 我的

[hænd] .

hand **.**

手 .

在他们所有人面前，巴利甘特喊道：“男爵们，我很久以来一直供养着你们。”

[jiː; ji] [siː] [maɪ] [sʌn] , [huː] [goʊz] [ɑːn] - [træk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [soʊ] [ˈmeni] [lɔːds]

Ye **see** **my** **son** **,** **who** **goes** **on** **Carlun's** **track** **,** **And** **with** **his** **arms** **so** **many** **lords**

叶 看 我的 儿子 , WHO 去 在 - 追踪 , 和 和 他的 武器 所以 许多 领主们

[əˈtæks] ;

attacks **;**

攻击 ;

你们看见我的儿子，他追随卡伦的足迹，用他的武器攻击了许多领主；

[ˈbetər] [ˈvæsl] [ðæn; ðən] [hɪm; ɪm] [aɪl] [nɑːt] [dɪˈmænd] .

Better **vassal** **than** **him** **I'll** **not** **demand** **.**

更好的 附庸 比 他 患病的 不是 要求 .

我不会要求比他更好的封臣。

[goʊ] , [ˈsʌkər] [hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtrentʃənt] [læns] !

Go **,** **succour** **him** **,** **each** **with** **his** **trenchant** **lance** **!**

去 , 救助 他 , 每个 和 他的 尖锐的 槊 !

去吧，去救助他，每人拿起锋利的长矛！

" [əˈpɑːn] [ðæt] [wɜːrd] [ðə; ði] [ˈpeɪgənz] [ɔːl] [ædˈvæns] ; [grɪm] [bloʊz] [ðeɪ] [straɪk] , [ðə; ði] [ˈslɔːtərz] [ˈveri]

" **Upon** **that** **word** **the** **pagans** **all** **advance** **;** **Grim** **blows** **they** **strike** **,** **the** **slaughter's** **very**

" 之上 那 单词 这 异教徒 全部 进步 ; 严峻 打击 他们 罢工 , 这 屠杀的 非常

[grænd] .

grand **.**

盛大 .

“听到这话，异教徒们全都冲了上来；他们发动了残酷的攻击，屠杀场面非常壮观。”

[ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [ænd; ənd] [ˈweɪti] [ðə; ði] [ˈkɑːmbæt] :

And **marvellous** **and** **weighty** **the** **combat** **:**

和 奇妙 和 重 这 战斗 :

战斗场面精彩绝伦，扣人心弦：

[bɪˈfɔːr] [nɔːr] [sɪns] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [sʌtʃ] [əˈtæk] . [ˈaʊi] .

Before **nor** **since** **was** **never** **such** **attack** **.** **AOI** **.**

前 也不 自从 曾是 绝不 这样的 攻击 . AOI .

此前此后从未发生过此类袭击。AOI。

-

CCXLIV

-

CCXLIV

[greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði][həusts] ; [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn][praɪd] [kʌm] ['tʌtʃɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]
Great **are** **the** **hosts** **;** **the** **companies** **in** **pride** **Come** **touching** **,** **all** **the** **breadth** **of**
伟大的 是 这 主持人 ; 这 公司 在 自豪 来 接触 , 全部 这 宽度 的
['iːðər] [saɪd] ;
either **side** **;**
任何一个 边 ;

主人热情好客；公司自豪地前来，两岸风情万种；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgənz][duː] ['mɑːrvələsli] [straɪk] .
And **the** **pagans** **do** **marvellously** **strike** **.**
和 这 异教徒 做 奇妙地 罢工 .

异教徒的攻击确实非常惊人。

[soʊ] ['meni] [ʃɑːfts] , [baɪ][gɑːd] !
So **many** **shafts** **,** **by** **God** **!**
所以 许多 轴 , 经过 上帝 !

天哪，这么多杆子！

[ɪn] ['piːsɪz] [laɪ][ænd; ənd] ['krʌmpld] [ʃiːldz] , [ænd; ənd] [sɑːrk] [wɪð; wɪθ][meɪl] [ʌn'twaɪnd] !
in **pieces** **lie** **And** **crumpled** **shields** **,** **and** **sarks** **with** **mail** **untwined** **!**
在 件 说谎 和 皱巴巴的 盾牌 , 和 萨克斯 和 邮件 解开 !

残骸散落一地，盾牌皱巴巴的，盔甲散落一地！

[soʊ] ['spætəd] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [græs] [soʊ]
So **spattered** **all** **the** **earth** **there** **would** **you** **find** **That** **through** **the** **field** **the** **grass** **so**
所以 溅射 全部 这 地球 那里 会 你 寻找 那 通过 这 场地 这 草 所以
[griːn] [ænd; ənd] [faɪn] [wɪð; wɪθ][menz] [laɪf] - [blʌd] [ɪz][ɔːl] [vər'mɪliən] [daɪd] .
green **and** **fine** **With** **men's** **life** **-** **blood** **is** **all** **vermilion** **dyed** **.**
绿色的 和 美好的 和 男士 生活 - 血 是 全部 朱红 染色 .

你会发现，那里的土地上到处都是血迹，田野里翠绿的草地都被男人的鲜血染成了朱红色。

[ðæt] ['ædmərəl] ['ræliz] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [traɪb] : " ['bærənz] , [straɪk] [ɑːn] , ['ʃætər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪn]
That **admiral** **rallies** **once** **more** **his** **tribe** **:** **"** **Barons** **,** **strike** **on** **,** **shatter** **the** **Christian** **line**
那 上将 集会 一次 更多的 他的 部落 : " 男爵 , 罢工 在 , 破碎 这 基督教 线
.
:
.

那位海军上将再次召集他的部下：“男爵们，进攻，粉碎基督教防线。”

" [naʊ] ['veri] [kiːn] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [faɪt] , [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [ðæt]
" **Now** **very** **keen** **and** **lasting** **is** **the** **fight** **,** **As** **never** **was** **,** **before** **or** **since** **that**
" 现在 非常 敏锐的 和 持久 是 这 斗争 , 作为 绝不 曾是 , 前 或者 自从 那
[taɪm] ;
time **;**
时间 ;

“现在这场斗争非常激烈且持久，以前从未有过，以后也从未有过；

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] , [ən'les] [hiː; hi][daɪ] . ['aʊi] .
The **finish** **none** **shall** **reach** **,** **unless** **he** **die** **.** **AOI** **.**
这 结束 没有任何 将 抵达 , 除非 他 死 . AOI .

除非死亡，否则无人能抵达终点。AOI。

-

CCXLV

-

CCXLV

[ðæt] ['ædmərəl][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] [ə'piːlz] : " ['peɪgənz] , [straɪk] [ɑːn] ; [keɪm] [juː; jʊ][nɑːt] ['ðerfɔːr]
That admiral to all his race appeals : " Pagans , strike on ; came you not therefore
那 上将 到 全部 他的 种族 上诉 : " 异教徒 , 罢工 在 ; 来了 你 不是 所以
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

那位海军上将向他的所有族人发出呼吁："异教徒们，继续进攻吧；你们来到这里不就是为了这个吗？"

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [dɪr] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][lændz]
I promise you noble women and dear , I promise you honours and lands
我 承诺 你 高贵 女性 和 亲爱的 , 我 承诺 你 荣誉 和 土地
[ænd; ənd] ['fiːfs] .
and fiefs .
和 封地 .

我向你们这些高贵的女子承诺，我向你们承诺荣誉、土地和封地。

" ['ænsər] ['peɪgənz] : " [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wel] [ɪn'diːd] .
" Answer pagans : " We must do well indeed .
" 回答 异教徒 : " 我们 必须 做 出色地 的确 .

回答异教徒："我们一定做得很好。"

" [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [bloʊz] [ðeɪ] ['ʃætər] [ɔːl][ðer; ðər] [spiə] ; [faɪv] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [swɔːdz][frʌm; frəm]
" With mighty blows they shatter all their spears ; Five score thousand swords from
" 和 强大的 打击 他们 破碎 全部 他们的 长矛 ; 五 分数 千 剑 从
[ðer; ðər] ['skæbərd] [liːp] ,
their scabbards leap ,
他们的 剑鞘 飞跃 ,

"他们猛击，打断了所有的长矛；六万把宝剑从剑鞘中跃出，

['slɔːtər] [ðen] , [grɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] , [juːd] [siːn] .
Slaughter then , grim and sorrowful , you'd seen .
屠宰 然后 , 严峻 和 悲伤 , 你会 已见 .

你曾目睹过那场残酷而悲惨的屠杀。

['bæt(ə)l][hiː; hi] [sɔː] , [ðæt] [stʊd] [ðoʊz] [həusts] [bɪ'twiːn] .
Battle he saw , that stood those hosts between .
战斗 他 锯 , 那 站立 那些 主持人 之间 .

他目睹了那场战斗，它横亘在双方之间。

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

-
CCXLVI
-

2046年

[ðæt] [kɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fræŋks] [ænd; ənd] [spiːks] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [lɔːds] , [ɪn] [huːm] [aɪ]
That Emperour calls on his Franks and speaks : " I love you , lords , in whom I
那 皇帝 呼叫 在 他的 弗兰克斯 和 说话 : " 我 爱 你 , 领主们 , 在 谁 我
[wel] [bɪ'liːv] ;
well believe ;
出色地 相信 ;

那位皇帝召集他的法兰克人，说道："我爱你们，各位大人，我对你们充满信心；

[soʊ] ['meni] [greɪt] ['bætlz] [juːv] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [kɪŋz] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ænd; ənd] ['kiŋdəmz]
So many great battles you've fought for me , Kings overthrown , and kingdoms
所以 许多 伟大的 战斗 你已经 战斗 为了 我 , 国王 被推翻 , 和 王国
[hæv; həv] [ri'diːmd] !
have redeemed !
有 已赎回 !

你为我打了那么多伟大的仗，推翻了那么多君王，拯救了那么多王国！

['gəːdən] [aɪ] [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn'diːd] ; [maɪ][lændz] , [maɪ] [welθ] ,
Guerdon I owe , I know it well indeed ; My lands , my wealth ,
格尔登 我 欠 , 我 知道 它 出色地 的确 ; 我的 土地 , 我的 财富 ,

我欠格尔登一份情，我对此心知肚明；我的土地，我的财富，

[maɪ]['bɑːdi][ɑːr; ər] [jɔːrz] [tuː; tə] [kiːp] .
my body are yours to keep .
我的 身体 是 你的 到 保持 .

我的身体归你所有。

[fɔːr; fər] [sʌnz] , [fɔːr; fər] ['ɛrz] , [fɔːr; fər] ['brʌðərz] [riːk] [huː] [ɪn] - [wɜːr; wər] ['slɔːtəd]
For sons , for heirs , for brothers wreak Who in Rencesvals were slaughtered
为了 儿子们 , 为了 继承人 , 为了 兄弟 破坏 WHO 在 - 是 屠杀
['jestə] - [iːv] !
yester - eve !
昨天 - 前夕 !

为儿子们，为继承人，为兄弟们哀悼，他们昨天在伦塞斯瓦尔斯被屠杀！

[maɪn] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] , [jiː; ji] [noʊ] , [genst] ['peɪgən] [briːdz] .
Mine is the right , ye know , gainst pagan breeds .
矿 是 这 正确的 , 是的 知道 , 对抗 异教徒 品种 .

你知道，我的观点是对的，反对异教种族。

" ['ænsər] [ðə; ði] [fræŋks] : " ['saɪər] , - [tɪz][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [spiːk] .
" Answer the Franks : " Sire , ' tis the truth you speak .
" 回答 这 弗兰克斯 : " 父系 , - 的 这 真相 你 说话 .

回答弗兰克斯人："陛下，您说的是实话。"

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrlz] [liːdz] , [huː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [hæv; həv] [swɔːrn]
" Twenty thousand beside him Charles leads , Who with one voice have sworn
" 二十 千 旁 他 查尔斯 线索 , WHO 和 一 嗓音 有 宣誓
[hɪm; ɪm] ['fiːəlti] ;
him fealty ;
他 忠诚 ;

"查理身后有两万人，他们齐声宣誓效忠他；

[ɪn] [streɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [hɪm; ɪm] [liːv] .
In straits of death they never will him leave .
在 海峡 的 死亡 他们 绝不 将要 他 离开 .

即使身处死亡边缘，他们也绝不会离开他。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [ˌðens'fɔːrθ] [im'plɔiz] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] [ðeɪ] [straɪk]
There is not one thenceforth employs his spear , But with their swords they strike
那里 是 不是 一 此后 雇佣 他的 矛 , 但 和 他们的 剑 他们 罢工
[ɪn] ['kʌmpəni] .
in company .
在 公司 .

从此以后，没有人再使用长矛，他们都用剑一起战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] ['streɪtnd] ['mɑːrvələsli] . ['aʊi] .
The battle is straitened marvellously . AOI .
这 战斗 是 拮据 奇妙地 . AOI .

战斗陷入了绝境。AOI。

-

CCXLVII

-

CCXLVII

[ə'krɔːs] [ðæt] [fiːld] [ðə; ði][boʊld] - ['kæntəz] ; [huː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [hæθ] [rɔːt] [ðer; ðər]
Across that field the bold Malprimes canters ; Who of the Franks hath wrought there
穿过 那 场地 这 大胆的 - 坎特 ; WHO 的 这 弗兰克斯 有 锻 那里
[mʌtʃ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] .
much great damage .
很多 伟大的 损害 .

勇敢的马尔普里姆斯驰骋在那片田野上；他是法兰克人，在那里造成了巨大的破坏。

- [ðə; ði] [duːk] [raɪt] ['hɔːtɪli] [rɪ'gɑːrdz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [laɪk]
Naimes the Duke right haughtily regards him , And goes to strike him , like
- 这 公爵 正确的 傲慢地 问候 他 , 和 去 到 罢工 他 , 喜欢
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['vælər] ,
a man of valour ,
一个 男人 的 勇气 ,

奈姆斯公爵傲慢地看着他，像个勇士一样走上前去打他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [breɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] ['mɑːrdʒɪn] , [terz] [bəuθ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And of his shield breaks all the upper margin , Tears both the sides of his
和 的 他的 盾 休息 全部 这 上 利润 , 眼泪 两个都 这 侧面 的 他的
[im'brɔidəd] - ,
embroidered ha'berk ,
绣花 - ,

他的盾牌上缘全部破损，绣花长袍的两侧也被撕破。

[θruː] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [θrʌsts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['bænər] ;
Through the carcass thrusts all his yellow banner ;
通过 这 尸体 推力 全部 他的 黄色的 横幅 ;

他的黄色旗帜从尸体中伸出；

[soʊ] [ded] [ə'mʌŋ] ['hʌndrəd] [els] [hiː; hi]['kæsts][hɪm; ɪm] .
So dead among sev'n hundred else he casts him .
所以 死的 之中 七 百 别的 他 演员 他 .

所以，他把他扔进了七百多人之中，死了。

-

CCXLVIII

-

2048年

[kɪŋ] - , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [hæz; həz] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][spɜːrz][ɪn]
King Canabeus , brother of the admiral , Has pricked his horse with spurs in
国王 - , 兄弟 的 这 上将 , 有 刺痛 他的 马 和 马刺 在
['iːðər] [flæŋk] ;
either flank ;
任何一个 侧翼 ;

海军上将的兄弟卡纳贝乌斯国王，用马刺扎破了马的两侧；

['hiːz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [huːz] [hɪlt] [ɪz][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [straɪks] - [ɒnz] ['helmɪt]
He's drawn his sword , whose hilt is of crystal , And strikes Naimun on's helmet
他是 绘制 他的 剑 , 谁 剑柄 是 的 水晶 , 和 罢工 - 的 头盔
['prɪnsəp(ə)l] ;
principal ;
主要的 ;

他拔出宝剑，剑柄是水晶做的，砍向奈蒙的头盔。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] ['broʊkən] [ɔːf] [wʌn] [hæf] ,
Away **from** **it** **he's** **broken** **off** **one** **half** **,**
离开 从 它 他是 破碎的 离开 一 一半 ,

他远离它，折断了一半。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [hɪz; ɪz][brænd][ʌv; əv] [stiːl] [hæθ] [næpt] ; [noʊ] ['peniwɜːrθ] [ðə; ði] [hʊd] [ɪz]
Five **of** **the** **links** **his** **brand** **of** **steel** **hath** **knapped** **;** **No** **pennyworth** **the** **hood** **is**
五 的 这 链接 他的 品牌 的 钢 有 打制的 ; 不 潘尼沃斯 这 兜帽 是
['æftər] [ðæt] ;
after **that** **;**
后 那 ;

他那钢制的链环中，有五环已被他敲断；此后，兜帽便一文不值了；

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [hiː; hi]['slaɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][kæp] ;
Right **to** **the** **flesh** **he** **slices** **through** **the** **cap** **;**
正确的 到 这 肉 他 切片 通过 这 帽 ;

他一刀切开帽子，直达皮肉；

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] [flʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .
One **piece** **of** **it** **he's** **flung** **upon** **the** **land** **.**
一 片 的 它 他是 扔 之上 这 土地 .

他把其中一块扔到了地上。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] ; [ðə; ði] [duːk] , [ə'meɪzd] [ðeər'æt] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɛvn] , [bʌt; bət][eɪd]
Great **was** **the** **blow** **;** **the** **Duke** **,** **amazed** **thereat** **,** **Had** **fallen** **ev'n** **,** **but** **aid**
伟大的 曾是 这 吹 ; 这 公爵 , 惊叹 那里 , 有 倒下 甚至 , 但 援助
[frʌm; frəm][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd] ;
from **God** **he** **had** **;**
从 上帝 他 有 ;

这一击非常猛烈；公爵惊愕不已，甚至跌倒在地，但他得到了上帝的帮助；

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒərz] [nek] [hiː; hi] [klɑːspt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .
His **charger's** **neck** **he** **clasped** **with** **both** **his** **hands** **.**
他的 充电器 脖子 他 紧握 和 两个都 他的 双手 .

他双手紧紧抓住战马的脖子。

[hæd; həd][ðə; ði]['peɪgən][bʌt; bət][wʌns] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sleɪn] , [ðæt]
Had **the** **pagan** **but** **once** **renewed** **the** **attack** **,** **Then** **was** **he** **slain** **,** **that**
有 这 异教徒 但 一次 更新 这 攻击 , 然后 曾是 他 被杀 , 那
['noʊb(ə)l][oʊld] ['væsl] .
noble **old** **vassal** **.**
高贵 老的 附庸 .

异教徒若再发动一次进攻，那位高贵的老封臣就会被杀。

[keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌkər] , [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [fræns] . ['aʊi] .
Came **there** **to** **him** **,** **with** **succour** **,** **Charles** **of** **France** **.** **AOI** **.**
来 那里 到 他 , 和 救助 , 查尔斯 的 法国 . AOI .

法国的查理前来救助他。AOI。

-
CCXLIX
-

CCXLIX

[kiːn] ['æŋgwɪʃ] [ðen] [hiː; hi] ['sʌfəz] , [ðæt] [duːk] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪgən] , [tuː; tə] [straɪk]
Keen **anguish** **then** **he** **suffers** **,** **that** **Duke** **Naimes** **,** **And** **the** **pagan** **,** **to** **strike**
敏锐的 痛苦 然后 他 遭受 , 那 公爵 - , 和 这 异教徒 , 到 罢工
[hɪm; ɪm] , ['hɑːtli] ['heɪsənz] .
him **,** **hotly** **hastens** **.**
他 , 热 加快 .

他当时承受着巨大的痛苦，因为奈梅斯公爵和异教徒急于攻击他。

" ['kʌlvərt] , " [sez] [tʃɑ:rlz] , " [ju:l] [get] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] !

"	Culvert	,	"	says	Charles	,	"	You'll	get	now	as	you	gave	him	!
"	涵洞	,	"	说道	查尔斯	,	"	你会	得到	现在	作为	你	给予	他	!

“卡尔弗特,”查尔斯说，“你现在会得到你给他的那种东西！”

" [wɪð; wɪθ] ['væsəlɪdʒ] [hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [straɪk] [ðæt] ['peɪgən] , ['ʃætəz] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ə'genst] [hɪz; ɪz]

"	With	vassalage	he	goes	to	strike	that	pagan	,	Shatters	his	shield	,	against	his
"	和	附庸关系	他	去	到	罢工	那	异教徒	,	破碎	他的	盾	,	反对	他的

[hɑ:rt] [hi:; hi] [breɪks] [ˌaɪ 'ti:] ,

heart	he	breaks	it	,
心	他	休息	它	,

“他以臣服之名去打击那个异教徒，击碎他的盾牌，将他的心击碎，

[terz] [ðə; ði] [tʃɪn] - [gɑ:rd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hɔ:bə:k] [meɪld] ; [soʊ] [fliŋz] [hɪm; ɪm] [ded] : [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

Tears	the	chin	-	guard	above	his	hauberk	mailed	;	So	flings	him	dead	:	his	saddle
眼泪	这	下巴	-	警卫	多于	他的	锁子甲	邮寄	;	所以	投掷	他	死的	:	他的	鞍

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['weɪstɪd] .

shall	be	wasted	.
将	是	浪费	.

撕破了他锁子甲上的下巴护甲；他就这样被抛了出去，当场毙命：他的马鞍也毁了。

[ˌsi:'si:'ɛl]

CCL
中枢神经系统

中枢神经系统

['bɪtər] [greɪt] [gri:f] [hæz; həz] ['ʃɑ:ləˌmeɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [du:k] - [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [si:z]

Bitter	great	grief	has	Charlemagne	the	King	,	Who	Duke	Naimun	before	him	sees
苦的	伟大的	悲伤	有	查理曼大帝	这	国王	,	WHO	公爵	-	前	他	看到

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

查理曼大帝悲痛万分，因为他看到奈蒙公爵躺在他面前。

[ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [græs] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [klɪr] [blʌd] ['ʃedɪŋ] .

On	the	green	grass	all	his	clear	blood	shedding	.
在	这	绿色的	草	全部	他的	清除	血	脱落	.

他的鲜血洒满了绿草地。

[ðen] [ðə; ði] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ['gɪvz] : " [fer] ['mæstər] - , ['kæntər][wɪð; wɪθ]

Then	the	Emperour	to	him	this	counsel	gives	:	"	Fair	master	Naimes	,	canter	with
然后	这	皇帝	到	他	这	法律顾问	给予	:	"	公平的	掌握	-	,	慢跑	和

[ˌem 'i:][tu:; tə][wɪn] !

me	to	win	!
我	到	赢	!

于是皇帝给他这样的建议：“英俊的奈梅斯先生，与我一起驰骋沙场，赢得胜利吧！”

[ðə; ði] [-] [ded] , [ðæt] [hæd; həd][ju:; jʊ] ['streɪtli] [pɪnd] ; [θru:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rkəs] [maɪ] [spɪr] [aɪ]

The	glutton's	dead	,	that	had	you	straitly	pinned	;	Through	his	carcass	my	spear	I
这	贪吃鬼的	死的	,	那	有	你	直截了当	已置顶	;	通过	他的	尸体	我的	矛	我

[θrʌst] [wʌns][ɪn] .

thrust	once	in	.
推力	一次	在	.

那个贪婪的家伙死了，他曾把你紧紧地钉在原地；我用长矛刺穿了他的尸体。

" ['ænsər] [ðə; ði] [du:k] : " ['saɪər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] .

"	Answers	the	Duke	:	"	Sire	,	I	believe	it	,	this	.
"	答案	这	公爵	:	"	父系	,	我	相信	它	,	这	.

公爵回答说：“陛下，我相信这一点。”

[greɪt] [pruːf] [juːl] [hæv; həv][ʌv; əv] ['vælər] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .

Great	**proof**	**you'll**	**have**	**of**	**valour**	**,**	**if**	**I**	**live**	**.**
伟大的	证明	你会	有	的	勇气	, 如果		我	居住	.

如果我能活下来，这将是你英勇的最好证明。

" [ðeɪ] - [ngeɪdʒ][ðem; ðəm] [ðen] , [truː] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ['swerɪŋ] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] [ʌv; əv]

"	**They**	**'**	**ngage**	**them**	**then**	**,**	**true**	**love**	**and**	**faith**	**swearing**	**;**	**A**	**thousand**	**score**	**of**
"	他们	-	NGage	他们	然后	,	真的	爱	和	信仰	咒骂	;	一个	千	分数	的

[fræŋks] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] .

Franks	**surround**	**them**	**still**	**.**
弗兰克斯	环绕	他们	仍然	.

“他们当时就与他们订婚了，发誓真爱和忠诚；一千多名法兰克人仍然围绕着他们。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][wʌn] , [bʌt; bət] ['slɔːtəz] , [straɪks] [ænd; ənd] [kɪlz] . ['aʊi] .

Nor	**is**	**there**	**one**	**,**	**but**	**slaughters**	**,**	**strikes**	**and**	**kills**	**.**	**AOI**	**.**
也不	是	那里	一	,	但	屠宰	,	罢工	和	杀戮	.	AOI	.

没有别的，只有屠杀、袭击和杀戮。AOI。

[sikli]

CCLI
CCLI

CCLI

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] ['kæntəd] [ðæt] ['ædmərəl] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kaʊnti] - ;

Then	**through**	**the**	**field**	**cantered**	**that**	**admiral**	**,**	**Going**	**to**	**strike**	**the**	**county**	**Guineman**	**;**
然后	通过	这	场地	慢跑	那	上将	,	去	到	罢工	这	县	-	;

然后，那位海军上将策马穿过田野，去袭击吉内曼县；

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz]['ɑːrdʒənt] [ʃiːld] [hiː; hi] [krækt] , [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːbəːk] [ə'pɑːrt]

Against	**his**	**heart**	**his**	**argent**	**shield**	**he**	**cracked**	**,**	**The**	**folds**	**of**	**his**	**hauberk**	**apart**
反对	他的	心	他的	银色	盾	他	裂纹	,	这	折叠	的	他的	锁子甲	除

[hiː; hi] [slæʃt] ,

he	**slashed**	**,**
他	削减	,

他银色的盾牌抵着他的心脏裂开了，他锁子甲的褶皱也被他撕开了。

[tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][hiː; hi] [hækt] , [soʊ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ded] ,

Two	**of**	**his**	**ribs**	**out**	**of**	**his**	**side**	**he**	**hacked**	**,**	**So**	**flung**	**him**	**dead**	**,**
二	的	他的	肋骨	出去	的	他的	边	他	被黑客攻击	,	所以	扔	他	死的	,

他砍断了他肋骨上的两根，把他扔了出去，当场毙命。

[waɪl] [stɪl] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər][ræn] .

while	**still**	**his**	**charger**	**ran**	**.**
尽管	仍然	他的	充电器	跑	.

他的充电器还在运转。

['æftər] , [hiː; hi] [sluː] - [ænd; ənd] [lə'reɪn] , ['rɪtʃəd] [ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɔːrmənz]

After	**,**	**he**	**slew**	**Gebuin**	**and**	**Lorain**	**,**	**Richard**	**the**	**old**	**,**	**the**	**lord**	**of**	**those**	**Normans**
后	,	他	一万	-	和	洛兰	,	理查德	这	老的	,	这	主	的	那些	诺曼人

.

:
.

之后，他杀死了格布因和洛兰，也就是那些诺曼人的领主老理查德。

" - , " [kraɪ]['peɪgənz] , " [ɪz]['væliənt] !

"	**Preciuse**	**,**	**"**	**cry**	**pagans**	**,**	**"**	**is**	**valiant**	**!**
"	-	,	"	哭	异教徒	,	"	是	英勇	!

异教徒喊道：“天哪，真是英勇！”

['bærən] , [straɪk] [ɑːn] ; [hɪr] [hæv; həv][wiː; wi]['aʊər; ɑːr] ['wɔːrənt] ! " ['aʊi] .

Baron	**,**	**strike**	**on**	**;**	**here**	**have**	**we**	**our**	**warrant**	**!**	**"**	**AOI**	**.**
男爵	,	罢工	在	;	这里	有	我们	我们的	保证	!	"	AOI	.

男爵，继续；我们的搜查令在这里！“AOI。

-

CCLII

-

CCLII

[huː] [ðen] [hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] - [ˌʃevə'liə] , [frʌm; frəm] - , [frʌm; frəm] -

Who	then	had	seen	those	Arrabit	chevaliers	,	From	Occiant	,	from	Argoille
WHO	然后	有	已见	那些	-	骑士们	,	从	-	,	从	-

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bæsəl] !

and	from	Bascle	!
和	从	巴斯克	!

谁曾见过那些阿拉比特骑士，来自奥克西昂、阿尔戈伊尔和巴斯克！

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [straɪk] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læns] ; [bʌt; bət] [fræŋks] , [tuː; tə]

And	well	they	strike	and	slaughter	with	their	lances	;	But	Franks	,	to
和	出色地	他们	罢工	和	屠宰	和	他们的	长矛	;	但	弗兰克斯	,	到

[ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

escape	they	think	it
逃脱	他们	思考	它

他们用长矛猛攻屠杀；但法兰克人却想着如何逃脱。

[noʊ] [greɪt] ['mætər] ; [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ded] [men] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [fɔːl] ['kræʃɪŋ] .

no	great	matter	;	On	either	side	dead	men	to	the	earth	fall	crashing	.
不	伟大的	事情	;	在	任何一个	边	死的	男人	到	这	地球	落下	崩溃	.

没什么大不了的；两边都有死人坠落到地上。

[tɪl] ['iːv(ə)n] - [taɪd] - [tɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [ðæt] ['bæt(ə)l] ; ['bærənz][ʌv; əv] [fræns] [duː] ['sʌfər] [mʌtʃ] [greɪt]

Till	even	-	tide	'	tis	very	strong	,	that	battle	;	Barons	of	France	do	suffer	much	great
直到	甚至	-	潮	-	的	非常	强的	,	那	战斗	;	男爵	的	法国	做	遭受	很多	伟大的

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

直到晚潮水势头强劲，那场战斗仍在继续；法国的贵族们遭受了巨大的损失。

[griːf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [er] [ðə; ðɪ] [tuː] [həusts][biː; bi] ['skætərd] .

Grief	shall	be	there	ere	the	two	hosts	be	scattered	.
悲伤	将	是	那里	埃雷	这	二	主持人	是	疏散	.

两军分离之时，悲痛必将笼罩。

['aʊi] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

-

CCLIII

-

CCLIII

[raɪt] [wel] [ðeɪ] [straɪk] , [bəuθ] [fræŋks] [ænd; ənd] - , ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

Right	well	they	strike	,	both	Franks	and	Arrabies	,	Breaking	the	shafts	of	all	their
正确的	出色地	他们	罢工	,	两个都	弗兰克斯	和	-	,	打破	这	轴	的	全部	他们的

['bɜːrnɪʃt] [spiə] .

burnished	spears	.
抛光	长矛	.

法兰克人和阿拉比人立刻发起进攻，打断了他们所有闪亮长矛的矛杆。

['huːsəu]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðæt]	['ʃætərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ʃiːldz]	,	['huːsəu]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðoʊz]	['ʃaɪnɪŋ]
Whoso	**had**	**seen**	**that**	**shattering**	**of**	**shields**	**,**	**Whoso**	**had**	**heard**	**those**	**shining**
谁	有	已见	那	破碎	的	盾牌	,	谁	有	听到	那些	灼灼

['hɔːbəːk]	[kriːk]	,
hauberks	**creak**	**,**
锁子甲	吱嘎声	,

谁曾目睹盾牌破碎，谁曾听见闪亮的锁子甲嘎吱作响?

[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[ðoʊz]	[ʃiːldz]	[ɑːn]['aɪərn]	['helmits]	[biːt]	,	['huːsəu]	[hæd; həd]	[siːn]	[fɔːl]	[daʊn]	[ðoʊz]
And	**heard**	**those**	**shields**	**on**	**iron**	**helmets**	**beat**	**,**	**Whoso**	**had**	**seen**	**fall**	**down**	**those**
和	听到	那些	盾牌	在	铁	头盔	打	,	谁	有	已见	落下	向下	那些

[ˌʃevə'liə]	,
chevaliers	**,**
骑士们	,

谁曾目睹骑士们倒下，谁就听见铁盔上的盾牌拍击地面的声音。

[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[men]	[groʊn]	,	['daɪɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[fiːld]	,	[sʌm; səm]	['meməri]	[ʌv; əv]	['bɪtər]	[peɪnz]	[maɪt]
And	**heard**	**men**	**groan**	**,**	**dying**	**upon**	**that**	**field**	**,**	**Some**	**memory**	**of**	**bitter**	**pains**	**might**
和	听到	男人	呻吟	,	垂死	之上	那	场地	,	一些	记忆	的	苦的	疼痛	可能

[kiːp]	.
keep	**.**
保持	.

听见男人在战场上死去时的呻吟，或许会留下一些痛苦的记忆。

[ðæt]	['bæt(ə)l]	[ɪz]	[moʊst]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʊr]	,	[ɪn'diːd]	.
That	**battle**	**is**	**most**	**hard**	**to**	**endure**	**,**	**indeed**	**.**
那	战斗	是	最多	难的	到	忍受	,	的确	.

那场战斗的确最难熬。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ædmərəl]	[kɔːlz]	[ə'pɑːn]	[əpɑlɪn]	[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	[mæhəm]	,	[preɪz]	[ænd; ənd]
And	**the**	**admiral**	**calls**	**upon**	**Apollin**	**And**	**Tervagan**	**and**	**Mahum**	**,**	**prays**	**and**
和	这	上将	呼叫	之上	阿波林	和	-	和	马胡姆	,	祈祷	和

[spiːks]	:
speaks	**:**
说话	:

于是，海军上将呼唤阿波林、特尔瓦甘和马胡姆，祈祷并说道：

"	[maɪ][lɔːds][ænd; ənd][gɔdz]	,	[aɪv]	[dʌn]	[juː; jʊ]	[mʌtʃ]	['sɜːrvɪs]	;	[jʊr; jər]	['ɪmɪdʒɪz]	,	[ɪn][goʊld]	[aɪl]
"	**My lords and gods**	**,**	**I've**	**done**	**you**	**much**	**service**	**;**	**Your**	**images**	**,**	**in**	**gold**	**I'll**
"	我的 领主们 和 神	,	我已经	完毕	你	很多	服务	;	你的	图片	,	在	金子	患病的

['fæʃ(ə)n]	[iːtʃ]	;
fashion	**each**	**;**
时尚	每个	;

“我的主啊，我的神啊，我为你们做了很多事；我将用黄金为你们的每一尊雕像；

[ə'genst]	-	[gɪv]	[ˌem 'iː][jʊr; jər]	['wɔːrənti]	!
Against	**Carlun**	**give**	**me**	**your**	**warranty**	**!**
反对	-	给	我	你的	保修单	!

卡伦，给我你的担保!

"	[kʌmz]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]	[dɪr]	[frend]	-	,	['iːv(ə)l][ðə; ðɪ]	[nuːz]	[hiː; hi]	[brɪŋz]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]
"	**Comes**	**before**	**him**	**his**	**dear**	**friend**	**Gemalfin**	**,**	**Evil**	**the**	**news**	**he**	**brings**	**to**	**him**
"	来	前	他	他的	亲爱的	朋友	-	,	邪恶的	这	消息	他	带来	到	他

[ænd; ənd]	[spiːks]	:
and	**speaks**	**:**
和	说话	:

“他亲爱的朋友杰马尔芬来到他面前，带来了噩耗，并说道：

"	[sɜːr]	-	,	[ðɪs]	[deɪ]	[ɪn]	[ʃeɪm]	[jʊə(r)]	[stiːpt]	;	[fɔːr; fər][juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[jʊr; jər]	[sʌn]	,
"	**Sir**	**Baliganz**	**,**	**this**	**day**	**in**	**shame**	**you're**	**steeped**	**;**	**For**	**you**	**have**	**lost**	**your**	**son**	**,**
"	先生	-	,	这	天	在	耻辱	你是	浸泡	;	为了	你	有	丢失的	你的	儿子	,

“巴利甘兹爵士，今日您蒙受耻辱；因为您失去了您的儿子，

['i:v(ə)n] - ; [ænd; ənd] - , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [sleɪn] [ɪz] [hi:; hi] .

even	Malprime	;	And	Canabeus	,	your	brother	,	slain	is	he	.
甚至	-	;	和	-	,	你的	兄弟	,	被杀	是	他	.

甚至连马尔普里姆也死了；还有你的兄弟卡纳贝乌斯，他也死了。

['ferli] [tu:] [fræŋks] [hæv; həv] [gɑ:t] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv]

Fairly	two	Franks	have	got	the	victory	;	That	Emperour	was	one	,	as	I	have
相当	二	弗兰克斯	有	得到	这	胜利	;	那	皇帝	曾是	一	,	作为	我	有

[si:n] ;

seen	;
已见	;

公平地说，只有两名法兰克人取得了胜利；而那位皇帝，正如我所见，只是一个人。

[greɪt] [lɪmz] [hi:; hi] [hæz; həz] , ['hi:z] ['evri] [weɪ] ['mɑ:rkwɪs] , [waɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz] ['flaʊərz] [ɪn]

Great	limbs	he	has	,	he's	every	way	Marquis	,	White	is	his	beard	as	flowers	in
伟大的	四肢	他	有	,	他是	每一个	方式	侯爵	,	白色的	是	他的	胡须	作为	花朵	在

['eɪprəl] .

April	.
四月	.

他四肢修长，浑身上下都透着侯爵的气质，胡须洁白如四月的鲜花。

" [ðæt] ['ædmərəl] [hæz; həz] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [di:p] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	That	admiral	has	bent	his	head	down	deep	,	And	thereafter	lowers	his	face
"	那	上将	有	弯曲	他的	头	向下	深的	,	和	此后	下	他的	脸

[ænd; ənd] [wi:ps] ,

and	weeps	,
和	哭泣	,

“那位海军上将深深地低下了头，然后垂下脸颊哭泣起来。”

[feɪn] [wʊd] [hi:; hi] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] , [soʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [gri:f] ;

Fain	would	he	die	at	once	,	so	great	his	grief	;
欣然	会	他	死	在	一次	,	所以	伟大的	他的	悲伤	;

费恩悲痛欲绝，恨不得立刻死去；

[hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] - [frʌm; frəm] ['oʊvər] [si:] . ['aʊi] .

He	calls	to	him	Jangleu	from	over	sea	.	AOI	.
他	呼叫	到	他	-	从	超过	海	.	AOI	.

他从海上呼唤他 Jangleu。AOI。

-

CCLIV

-

CCLIV

[sez] [ðə; ði] ['ædmərəl] , " - , [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [stænd] !

Says	the	admiral	,	"	Jangleu	,	beside	me	stand	!
说道	这	上将	,	"	-	,	旁	我	站立	!

海军上将说：“江格鲁，站到我身边来！”

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pru:f] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ˌʌndər'stænd] , ['kaʊns(ə)l] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [aɪv] ['evər]

For	you	are	proof	,	and	greatly	understand	,	Counsel	from	you	I've	ever
为了	你	是	证明	,	和	非常	理解	,	法律顾问	从	你	我已经	曾经

[sɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] .

sought	to	have	.
寻求	到	有	.

因为你就是最好的证明，而且你非常了解我，我一直渴望得到你的指点。

[haʊ] [siːmz] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [fræŋks] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][frʌm; frəm] [hens] [vɪkˈtɔːriəs]

How	seems	it	you	,	of	Arrabits	and	Franks	,	Shall	we	from	hence	victorious
如何	似乎	它	你	,	的	-	和	弗兰克斯	,	将	我们	从	因此	胜利者

[goʊ] [bæk] ?

go	back	?
去	后退	?

阿拉比特人和法兰克人，你们觉得如何？我们能否从这里凯旋而归?

" [hiː; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [sleɪn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - !

"	He	answers	him	:	"	Slain	are	you	,	Baligant	!
"	他	答案	他	:	"	被杀	是	你	,	-	!

他回答说：“你被杀了，巴利甘特！”

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][jʊr; jər][gɔdz] [juːl] ['nevər] [hæv; həv] ['wɔːrənt] .

For	from	your	gods	you'll	never	have	warrant	.
为了	从	你的	神	你会	绝不	有	保证	.

因为你永远无法从你的神那里得到任何保证。

[soʊ] [praʊd] [ɪz] [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz] [men] [soʊ] ['væliənt] , ['nevər] [sɔː] [aɪ][ə; eɪ] [reɪs] [soʊ][kəm'bæt(ə)nt] .

So	proud	is	Charles	,	his	men	so	valiant	,	Never	saw	I	a	race	so	combatant	.
所以	自豪的	是	查尔斯	,	他的	男人	所以	英勇	,	绝不	锯	我	一个	种族	所以	战斗人员	.

查理如此骄傲，他的士兵如此英勇，我从未见过如此好战的民族。

[bʌt; bət] [kɔːl] [əˈpɑːn] ['bærənz] [ʌv; əv] - , ['tɜːks] [ænd; ənd] - , - [ænd; ənd]['dʒaiənts] .

But	call	upon	barons	of	Occiant	,	Turks	and	Enfruns	,	Arrabits	and	Giants	.
但	称呼	之上	男爵们	的	-	,	土耳其人	和	-	,	-	和	巨人队	.

但请召唤西方的男爵、土耳其人和恩弗伦人、阿拉比特人和巨人。

[noʊ] [mɔːr] [dɪˈleɪ] : [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] , [teɪk] [ɪn][hænd] .

No	more	delay	:	what	must	be	,	take	in	hand	.
不	更多的	延迟	:	什么	必须	是	,	拿	在	手	.

不再拖延：该做的事，就去做。

" [siːkɛlv]

"	CCLV
"	CCLV

CCLV

[ðæt] ['ædmərəl][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ðæt] [ɛvn] [soʊ] [waɪt] [æz; əz] [θɔːrn] [ɪn] ['blɑːsəm]

That	admiral	has	shaken	out	his	beard	That	ev'n	so	white	as	thorn	in	blossom
那	上将	有	摇晃	出去	他的	胡须	那	甚至	所以	白色的	作为	刺	在	开花

[siːmz] ;

seems	;
似乎	;

那位海军上将抖了抖胡子，那胡子白得像盛开的荆棘；

['hiːl] [noʊ] [weɪ] [haɪd] , [wətɪr] [hɪz; ɪz] [feɪt] [meɪ] [biː; bi] ,

He'll	no	way	hide	,	whateer	his	fate	may	be	,
地狱	不	方式	隐藏	,	什么	他的	命运	可能	是	,

无论命运如何，他都无处可藏。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [sets] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [klɪr] , [ænd; ənd] ['klɪrli] [saʊndz] , [soʊ][ɔːl][ðə; ði]

Then	to	his	mouth	he	sets	a	trumpet	clear	,	And	clearly	sounds	,	so	all	the
然后	到	他的	嘴	他	套	一个	喇叭	清除	,	和	清楚地	声音	,	所以	全部	这

['peɪgənz] [hɪr] .

pagans	hear	.
异教徒	听到	.

然后他把号角放到嘴边，清晰地吹响，所有异教徒都听见了。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [fiːld] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] .

Throughout	the	field	rally	his	companies	.
自始至终	这	场地	集会	他的	公司	.

在整个领域集结他的公司。

[frʌm; frəm] - , [ðoʊz] [men] [huː] [breɪ] [ænd; ənd] [bliːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - , [huː] ,

From	Occiant	,	those	men	who	bray	and	bleat	,	And	from	Argoille	,	who	,
从	-	,	那些	男人	WHO	嘶叫	和	咩咩叫	,	和	从	-	,	WHO	,

[laɪk] [dɔːgz] ['bɑːkiŋ] ,

like	dogs	barking	,
喜欢	狗	叫声	,

来自西方的那些人，他们嘶鸣咩叫；来自阿尔戈伊尔的那些人，他们像狗吠一样，

[spiːk] ; [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [fræŋks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɑːli] , [breɪk] [θruː] [ðer; ðər] [laɪn] ,

speak	;	Seek	out	the	Franks	with	such	a	high	folly	,	Break	through	their	line	,
说话	;	寻找	出去	这	弗兰克斯	和	这样的	一个	高的	蠢事	,	休息	通过	他们的	线	,

开口吧；竟如此愚蠢地去寻找法兰克人，突破他们的防线！

[ðə; ði] ['θɪkɪst] [pres] [ðeɪ] [miːt] [ded] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃɑːk] [ðeɪv] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [hiːpt] .

the	thickest	press	they	meet	Dead	from	that	shock	they've	seven	thousand	heaped	.
这	最厚	按	他们	见面	死的	从	那	震惊	他们有	七	千	堆积如山	.

他们遇到的最厚重的压榨机，因震惊而死，堆积了七千具尸体。

-

CCLVI

-

中枢神经系统

[ðə; ði] [kaʊnt] ['oʊgər] [noʊ] ['kaʊərdɪs] [ɛə] [nuː] , ['betər] ['væsl] [hæθ] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [sɑːrk] [ɪn'djuːd] .

The	count	Oger	no	cowardice	e'er	knew	,	Better	vassal	hath	not	his	sark	indued	.
这	数数	奥格	不	怯懦	曾经	知道	,	更好的	附庸	有	不是	他的	萨克	引发	.

奥格伯爵从不知怯懦，最好的封臣也没有他的军袍。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [fræŋks] , [ðer; ðər] ['kɑːləmz] ['broʊkən] [θruː] , [soʊ] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [duːk] -

He	sees	the	Franks	,	their	columns	broken	through	,	So	calls	to	him	Duke	Tierris
他	看到	这	弗兰克斯	,	他们的	列	破碎的	通过	,	所以	呼叫	到	他	公爵	-

,

,

,

他看见法兰克人的队伍被击溃，于是呼唤提里斯公爵。

[ʌv; əv] - , [kaʊnt] - , [ænd; ənd] - , [ʌv; əv][ændʒuː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [moʊst]

of	Argune	,	Count	Jozeran	,	and	Gefreid	,	of	Anjou	;	And	to	Carlun	most
的	-	,	数数	-	,	和	-	,	的	安茹	;	和	到	-	最多

[praʊd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [pruːvz] :

proud	his	reason	proves	:
自豪的	他的	原因	证明	:

阿贡的约泽兰伯爵和安茹的格弗里德；以及最骄傲的卡伦，他的理由证明了：

" [bɪ'hoʊld] ['peɪgənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [men] [ðeɪ] [sluː] !

"	Behold	pagans	,	and	how	your	men	they	slew	!
"	看哪	异教徒	,	和	如何	你的	男人	他们	一万	!

“看哪，异教徒们，他们是如何屠杀你们的！

[naʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hed] [pliːz] [gɑːd] [ðə; ði] [kraʊn] [rɪ'muːv] [ən'les] [juː; jʊ] [straɪk] , [ænd; ənd]

Now	from	your	head	please	God	the	crown	remove	Unless	you	strike	,	and
现在	从	你的	头	请	上帝	这	王冠	消除	除非	你	罢工	,	和

['vendʒəns] [ɑːn] [ðem; ðəm] [duː] !

vengeance	on	them	do	!
复仇	在	他们	做	!

现在，请上帝将王冠从你头上取下，除非你反击，并对他们进行报复！

" [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [nuː] ; [ðeɪ] [spɜːrd] [ɪn] [heɪst] ,

"	And	not	one	word	to	answer	him	he	knew	;	They	spurred	in	haste	,
"	和	不是	一	单词	到	回答	他	他	知道	;	他们	受到刺激	在	匆忙	,

“他一句也说不出来回答他；他们急忙策马而去，

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [let] [rʌn] [luːs] , [ænd; ənd] , [ˌwɛrsoʊ'ɛr] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['peɪgənz] , [strjk] .

their	**horses**	**let**	**run**	**loose**	**,**	**And**	**,**	**wheresoeer**	**they**	**met**	**the**	**pagans**	**,**	**strook**	**.**
他们的	马匹	让	跑步	松动的	,	和	,	哪里	他们	遇见	这	异教徒	,	中风	.

他们的马匹被放开奔跑，无论在哪里遇到异教徒，都会进行攻击。

['aʊi] .

AOI	**.**
AOI	.

AOI。

-

CCLVII

-

五十七

[naʊ] ['veri] [wel] [straɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃɑːləˌmeɪn] , - [ðə; ði] [duːk] , ['ɔːlsoʊ]['oʊgər][ðə; ði] [deɪn] ,

Now	**very**	**well**	**strikes**	**the**	**King**	**Charlemagne**	**,**	**Naimes**	**the**	**Duke**	**,**	**also**	**Oger**	**the**	**Dane**	**,**
现在	非常	出色地	罢工	这	国王	查理曼大帝	,	-	这	公爵	,	还	奥格	这	丹恩	,

现在，查理曼大帝、奈姆斯公爵和丹麦人奥格尔都表现出色。

- [dænʒuː] , [huː] [ðæt] ['ensən] [dɪ'spleɪz] .

Geifreid	**d'Anjou**	**,**	**who**	**that**	**ensign**	**displays**	**.**
-	安茹	,	WHO	那	军旗	显示器	.

那面旗帜上展示的是盖弗里德·德安茹。

[ɪk'siːdɪŋ] [pruːf] [ɪz] [dɑːn] ['oʊgər] , [ðə; ði] [deɪn] ; [hiː; hi][spɜːrz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm]

Exceeding	**proof**	**is**	**Don**	**Oger**	**,**	**the**	**Dane**	**;**	**He**	**spurs**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**lets**	**him**
超过	证明	是	大学教师	奥格	,	这	丹恩	;	他	马刺	他的	马	,	和	让我们	他

[rʌn] [ɪn] [heɪst] ,

run	**in**	**haste**	**,**
跑步	在	匆忙	,

唐·奥格尔，这位丹麦人，就是最好的证明；他策马疾驰，令马儿飞奔而去。

[soʊ] [straɪks] [ðæt] [mæn] [huː] [ðə; ði]['drægən] [dɪ'spleɪz] .

So	**strikes**	**that**	**man**	**who**	**the**	**dragon**	**displays**	**.**
所以	罢工	那	男人	WHO	这	龙	显示器	.

于是，被龙展示的那个人就倒下了。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [breɪks] [ðæt] ['kɪŋz] ['ensən] [ænd; ənd]['drægən] , [bəuθ]

Both	**in**	**the**	**field**	**before**	**his**	**feet**	**he**	**breaks**	**That**	**king's**	**ensign**	**and**	**dragon**	**,**	**both**
两个都	在	这	场地	前	他的	脚	他	休息	那	国王的	军旗	和	龙	,	两个都

[ə'beɪst] .

abased	**.**
以	.

在他脚下的战场上，他折断了国王的旗帜和龙，两者都被贬谪。

- [siːz] [hɪz; ɪz]['gɑːnfələn; 'gɑːnfəˌlɑːn] [dɪs'greɪst] , [ænd; ənd] - ['stændərd] [θroʊn]

Baligant	**sees**	**his**	**gonfalon**	**disgraced**	**,**	**And**	**Mahumet's**	**standard**	**thrown**
-	看到	他的	麾	蒙羞的	,	和	-	标准	抛掷

[frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ;

from	**its**	**place**	**;**
从	它是	地方	;

巴利甘特看到他的旗帜蒙羞，马胡梅特的旗帜也被扔下原处；

[ðæt] ['ædmərəl][æt; ət][wʌns] [pə'siːvz] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪz]

That	**admiral**	**at**	**once**	**perceives**	**it**	**plain**	**,**	**That**	**he**	**is**	**wrong**	**,**	**and**	**right**	**is**
那	上将	在	一次	感知	它	清楚的	,	那	他	是	错误的	,	和	正确的	是

- .

Charlemain	**.**
-	.

那位海军上将立刻明白，他错了，而查理曼是对的。

['peɪgən]['ærəbz] ['kɔɪli] [ðəm'selvz] [kən'teɪn] ; [ðæt] [kɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz][frænŋks] [ə'gen] : " [seɪ] ,

Pagan	**Arabs**	**coyly**	**themselves**	**contain**	**;**	**That**	**Emperour**	**calls**	**on**	**his**	**Franks**	**again**	**:**	**"**	**Say**	**,**
异教徒	阿拉伯人	羞涩地	他们自己	包含	;	那	皇帝	呼叫	在	他的	弗兰克斯	再次	:	"	说	,

异教阿拉伯人故作矜持；那位皇帝再次召见他的法兰克人：“说，

['bærənz] , [kʌm] , [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] !

barons	**,**	**come**	**,**	**support**	**me**	**,**	**in**	**God's**	**Name**	**!**
男爵们	,	来	,	支持	我	,	在	神的	姓名	!

各位大亨，来吧，奉上帝之名支持我！

" ['ænsər] [ðə; ði] [frænŋks] , " ['kwestʃən] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪn] [veɪn] ; [ɔːl] ['felən] [hiː; hi] [ðæt] [dɛəz] [nɑːt]

"	**Answer**	**the**	**Franks**	**,**	**"**	**Question**	**you**	**make**	**in**	**vain**	**;**	**All**	**felon**	**he**	**that**	**dares**	**not**
"	回答	这	弗兰克斯	,	"	问题	你	制作	在	徒劳	;	全部	重罪犯	他	那	敢于	不是

[ɪk'splɔɪts] [breɪv] !

exploits	**brave**	**!**
漏洞	勇敢的	!

“回答法兰克人，‘你们的问题都是徒劳的；所有罪犯，都不敢冒险，不敢冒险！’”

" ['aʊi] .

"	**AOI**	**.**
"	AOI	.

“AOI。

-

CCLVIII

-

20世纪58

['paːsiz] [ðæt] [deɪ] , [tɜːrnz] ['ɪntuː] ['vespər] - [taɪd] .

Passes	**that**	**day**	**,**	**turns**	**into**	**vesper**	**-**	**tide**	**.**
通过	那	天	,	转弯	进入	黄昏	-	潮	.

那一天过去了，就变成了黄昏潮。

[frænŋks] [ænd; ənd]['peɪgənz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] [duː] [straɪk] .

Franks	**and**	**pagans**	**still**	**with**	**their**	**swords**	**do**	**strike**	**.**
弗兰克斯	和	异教徒	仍然	和	他们的	剑	做	罢工	.

法兰克人和异教徒仍然挥舞着刀剑进行攻击。

[breɪv] ['væsl] [ðeɪ] , [huː] [brɔːt] [ðoʊz] [həusts][tuː; tə] [faɪt] , ['nevər] [hæv; həv] [ðeɪ] [fər'gɑːtn]

Brave	**vassals**	**they**	**,**	**who**	**brought**	**those**	**hosts**	**to**	**fight**	**,**	**Never**	**have**	**they**	**forgotten**
勇敢的	附庸	他们	,	WHO	带来	那些	主持人	到	斗争	,	绝不	有	他们	被遗忘的

[ðer; ðər] ['ensən] ;

their	**ensigns**	**;**
他们的	旗帜	;

那些勇敢的臣民，率领大军作战，从未忘记他们的旗帜；

[ðæt] ['ædmərəl] [stɪl] " - " [dʌθ; dəθ][kraɪ] , [tʃɑːrlz] " - , " [rɪ'naʊnd] [wɜːrd][ʌv; əv][praɪd]

That	**admiral**	**still**	**"**	**Preciuse**	**"**	**doth**	**cry**	**,**	**Charles**	**"**	**Monjoie**	**,**	**"**	**renowned**	**word**	**of**	**pride**
那	上将	仍然	"	-	"	确实	哭	,	查尔斯	"	-	,	"	著名	单词	的	自豪

.

:

.

那位海军上将仍然高呼“Preciuse”，查尔斯·“Monjoie”，一个著名的骄傲的词语。

[iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [klɪr] [vɔɪs] [ænd; ənd] [haɪ] ;

Each	**the**	**other**	**knows**	**by**	**his**	**clear**	**voice**	**and**	**high**	**;**
每个	这	其他	知道	经过	他的	清除	嗓音	和	高的	;

彼此都能通过对方清晰高亢的声音认出对方；

[ə'mɪd][ðə; ði] [fiːld] [ðeə(r)] [bəuθ] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] , [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,

Amid	**the**	**field**	**they're**	**both**	**come**	**into**	**sight**	**,**	**Then**	**,**	**as**	**they**	**go**	**,**
之中	这	场地	它们是	两个都	来	进入	视线	,	然后	,	作为	他们	去	,

在田野中，他们俩都进入了视线，然后，他们继续前行，

[greɪt] [bloʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [ɑːn][ðer; ðər] [raʊnd] ['tɑːrdʒ] [straɪk] ;

great	blows	on	either	side	They	with	their	spears	on	their	round	targes	strike	;
伟大的	打击	在	任何一个	边	他们	和	他们的	长矛	在	他们的	圆形的	目标	罢工	;

双方都发动了猛烈的攻击，他们用长矛攻击圆形的盾牌；

[ænd; ənd] ['ʃætər] [ðem; ðəm] , [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['bʌklz] [waɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	shatter	them	,	beneath	their	buckles	wide	;	And	all	the	folds	of	their
和	破碎	他们	,	下面	他们的	扣环	宽的	;	和	全部	这	折叠	的	他们的

['hɔːbəːk] [dɪ'vaɪd] ;

hauberks	divide	;
锁子甲	划分	;

将它们击碎，在宽大的扣环下；将它们锁子甲的褶皱全部撕裂；

[bʌt; bət] ['bɑːdɪz] , [noʊ] ; [wuːnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['nevər] [maɪt] .

But	bodies	,	no	;	wound	them	they	never	might	.
但	身体	,	不	;	伤口	他们	他们	绝不	可能	.

但尸体就不行；它们永远不会受伤。

['broʊkən][ðer; ðər] [gəːθs] , ['daʊnwərdz] [ðer; ðər] ['sædlz] [slaɪd] ; [bəuθ] [ðoʊz] [kɪŋz] [fɔːl] , [ðəm'selvz]

Broken	their	girths	,	downwards	their	saddles	slide	;	Both	those	Kings	fall	,	themselves
破碎的	他们的	周长	,	向下	他们的	马鞍	滑动	;	两个都	那些	国王	落下	,	他们自己

[ə'graʊnd] [duː][faɪnd] ;

aground	do	find	;
搁浅	做	寻找	;

他们的腰带断裂，马鞍滑落；两位国王都跌倒了，他们自己也搁浅了。

['nɪmbli] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] [raɪz] ; [moʊst] ['væsl] - [laɪk] [ðeɪ] [drɔː] [ðer; ðər] [swɔːdz]

Nimbly	enough	upon	their	feet	they	rise	;	Most	vassal	-	like	they	draw	their	swords
敏捷地	足够的	之上	他们的	脚	他们	上升	;	最多	附庸	-	喜欢	他们	画	他们的	剑

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

他们身姿矫健地起身；像最卑鄙的臣属一样，他们直接拔出剑来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ðeɪl] [nɛə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [nɔːr] [meɪk] [æn; ən] [end] ,

From	this	battle	they'll	ne'er	be	turned	aside	Nor	make	an	end	,
从	这	战斗	他们会	从未	是	转向	旁边	也不	制作	一个	结尾	,

他们绝不会从这场战斗中退缩，也不会就此结束。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wʌn][mæn][daɪ] . ['aʊi] .

without	that	one	man	die	.	AOI	.
没有	那	一	男人	死	.	AOI	.

如果没有那个人，他就会死。AOI。

[klɪks]

CCLIX
CCLIX

CCLIX

[ə; eɪ] [greɪt] ['væsl] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] , [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [duːs] ; [ðæt] ['ædmərəl][noʊ] [fɪr] [nɔːr]

A	great	vassal	was	Charles	,	of	France	the	Douce	;	That	admiral	no	fear	nor
一个	伟大的	附庸	曾是	查尔斯	,	的	法国	这	温柔	;	那	上将	不	害怕	也不

['kɔːʃ(ə)n] [nuː] .

caution	knew	.
警告	知道	.

法国国王查理一世（绰号"温柔的查理"）是一位伟大的封臣；这位海军上将无所畏惧，也无所顾忌。

[ðoʊz] [swɔːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ber] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃiːðz] [ðeɪ] [druː] ;

Those	swords	they	had	,	bare	from	their	sheaths	they	drew	;
那些	剑	他们	有	,	裸	从	他们的	鞘	他们	画	;

他们拔出身上所有的剑；

['meni] [greɪt] [bloʊz] [ɑːn] - [es] [ʃiːld] [iːtʃ] [geɪv] [ænd; ənd] [tʊk] ; [ðə; ði] ['leðər] [pɪrst] ,

Many	great	blows	on	'	s	shield	each	gave	and	took	;	The	leather	pierced	,
许多	伟大的	打击	在	-	s	盾	每个	给予	和	采取	;	这	皮革	穿孔	,

盾牌上遭受了多次猛烈的攻击，双方你来我往，互不相让；皮革被刺穿了，

[ænd; ənd] ['dʌbld] [kɔːr] [ʌv; əv] [wʊd] ; [daʊn] [fel] [ðə; ði] [neɪlz] , [ðə; ði] ['bʌklz] [breɪk] [ɪn] [tuː] ;

and	doubled	core	of	wood	;	Down	fell	the	nails	,	the	buckles	brake	in	two	;
和	双倍	核	的	木头	;	向下	跌倒	这	指甲	,	这	扣环	制动	在	二	;

双层木芯；钉子掉落，扣环断成两截；

[stɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ɑːn] , [ber] [ɪn][ðer; ðər] [sɑːrk] [ðeɪ] [stʊd] .

Still	they	struck	on	,	bare	in	their	sarks	they	stood	.
仍然	他们	击	在	,	裸	在	他们的	萨克斯	他们	站立	.

他们仍然继续前进，只穿着短上衣。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [braɪt] ['hɛlmz] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ə'nuː] .

From	their	bright	helms	the	light	shone	forth	anew	.
从	他们的	明亮的	舵	这	光	闪耀	前进	重新	.

他们明亮的头盔上重新闪耀出光芒。

['fɪnɪʃ] [nɔːr] [feɪl] [ðæt] ['bæt(ə)l] ['nevər] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ]

Finish	nor	fail	that	battle	never	could	But	one	of	them	must	in	the	wrong
结束	也不	失败	那	战斗	绝不	可以	但	一	的	他们	必须	在	这	错误的

[biː; bi] [pruːvd] . ['aʊi] .

be	proved	.	AOI	.
是	已证实	.	AOI	.

完成这场战斗，绝不失败，但必须证明其中一人是错的。AOI。

-

CCLX

-

CCLX

[sez] [ðə; ði]['ædmərəl] : " [neɪ] , [tʃɑːrlz] , [θɪŋk] , [aɪ] [beg] , [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [teɪk] [ðæt] -

Says	the	admiral	:	"	Nay	,	Charles	,	think	,	I	beg	,	And	counsel	take	that	t'wards
说道	这	上将	:	"	不	,	查尔斯	,	思考	,	我	求	,	和	法律顾问	拿	那	-

[ˌem 'iː] [ðaʊ] [rɪ'pent] !

me	thou	repent	!
我	你	悔改	!

海军上将说："不，查尔斯，请你好好想想，求你劝劝我，让你悔改吧！"

[ðaʊst] [sleɪn] [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] ; [moʊst] ['rɔːŋfəli] [maɪ][lænd] [ðaʊ] ['tʃælɪn(d)ʒ] ;

Thou'st	slain	my	son	,	I	know	that	very	well	;	Most	wrongfully	my	land	thou	challengest	;
汝	被杀	我的	儿子	,	我	知道	那	非常	出色地	;	最多	错误地	我的	土地	你	挑战	;

你杀害了我的儿子，我对此心知肚明；你无端侵占我的土地；

[bɪ'kʌm] [maɪ][mæn] , [ə; eɪ] [fiːf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðaʊlt] [get] ; [kʌm] , ['sɜːrvɪŋ] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [hɪr]

Become	my	man	,	a	fief	from	me	thou'lt	get	;	Come	,	serving	me	,	from	here
变得	我的	男人	,	一个	封地	从	我	你将	得到	;	来	,	服务	我	,	从	这里

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrient] !

to	the	Orient	!
到	这	东方	!

做我的仆人，我将赐予你一块封地；来吧，侍奉我，从这里到东方！

" ['tʃɑːrl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [ðæt] [wɜːr; wər][moʊst] [vaɪl] [ə'fens] ; [noʊ] [piːs] [nɔːr] [lʌv] [meɪ] [aɪ]

"	Charle	answers	him	:	"	That	were	most	vile	offence	;	No	peace	nor	love	may	I
"	查尔斯	答案	他	:	"	那	是	最多	卑鄙的	罪行	;	不	和平	也不	爱	可能	我

[tuː; tə]['peɪgən] [lend] .

to	pagan	lend	.
到	异教徒	借	.

查理回答他："那是极其卑劣的罪行；我绝不会向异教徒施以和平与爱。"

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [gɑ:d][tu:; tə][ˌju: 'es]['prez(ə)nts] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lʌv] [ði:]
Receive **the** **Law** **that** **God** **to** **us** **presents** **,** **Christianity** **,** **and** **then** **I'll** **love** **thee**
收到 这 法律 那 上帝 到 我们 礼物 , 基督教 , 和 然后 患病的 爱 你
[wel] ;
well **;**
出色地 ;

接受上帝赐予我们的律法，即基督教，然后我会好好爱你；

[sɜ:rv] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:m'nɪpətənt] !
Serve **and** **believe** **the** **King** **Omnipotent** **!**
服务 和 相信 这 国王 无所不能 !

侍奉并信靠全能的君王!

" [sez] - : " ['i:v(ə)l]['sɜ:rmən] [ðaʊ] .
" **Says** **Baligant** **:** **"** **Evil** **sermon** **thou** **saist** **.**
" 说道 - : " 邪恶的 讲道 你 赛斯特 .

巴利甘特说：“你讲的道是邪恶的布道。”

" [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] - - , [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [belts] .
" **They** **go** **to** **strikewith** **th'swords** **,** **are** **on** **their** **belts** **.**
" 他们 去 到 - - , 是 在 他们的 腰带 .

“他们挥舞着剑去攻击，剑就挂在他们的腰带上。”

['aʊi] .
AOI **.**
AOI .

AOI。

-
CCLXI
-

CCLXI

[ɪn][ðə; ði]['ædmərəl][ɪz] [mʌtʃ] [greɪt] ['vɜ:rtʃu:] [faʊnd] ; [hi:; hi] [straɪks] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:l] [helm] [soʊ]
In **the** **admiral** **is** **much** **great** **virtue** **found** **;** **He** **strikes** **Carlun** **on** **his** **steel** **helm** **so**
在 这 上将 是 很多 伟大的 美德 成立 ; 他 罢工 - 在 他的 钢 舵 所以
[braʊn] ,
brown **,**
棕色的 ,

这位海军上将身上有很多高尚的品德；他用他那棕色的钢盔敲击着卡伦，

[hæz; həz]['broʊkən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rent] , [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [ðə; ði] [sɔ:rd]
Has **broken** **it** **and** **rent** **,** **above** **his** **brow** **,** **Through** **his** **thick** **hair** **the** **sword**
有 破碎的 它 和 租 , 多于 他的 眉头 , 通过 他的 厚的 头发 这 剑
[goʊz] ['glænsɪŋ] [raʊnd] ,
goes **glancing** **round** **,**
去 瞥了一眼 圆形的 ,

它断了，在他额头上方裂开了一道口子，剑刃穿过他浓密的头发四处扫视。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:mz] [bredθ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [fleʃ] [kʌts] [aʊt] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ber] [ðə; ði] [boʊn] [ɪz] ,
A **great** **palm's** **breadth** **and** **more** **of** **flesh** **cuts** **out** **,** **So** **that** **all** **bare** **the** **bone** **is** **,**
一个 伟大的 棕榈树 宽度 和 更多的 的 肉 削减 出去 , 所以 那 全部 裸 这 骨 是 ,

切掉一大块肉，足足有一掌宽，甚至更多，以至于只剩下骨头。

[ɪn] [ðæt] [wu:nd] .
in **that** **wound** **.**
在 那 伤口 .

在那道伤口里。

[tʃɑːrlz] - , [fɔːlz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [gɑːd] [wɪlz] [nɑːt][hiː; hi][biː; bi] [sleɪn] [ɔːr]

Charles tottereth , falls nearly to the ground ; God wills not he be slain or

查尔斯 - , 瀑布 几乎 到 这 地面 ; 上帝 遗嘱 不是 他 是 被杀 或者

- .

overpow'red .

- .

查尔斯摇摇晃晃，几乎跌倒在地；上帝不愿他被杀或被过度使用。

[seɪnt] ['geɪbriəl] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kʌmz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [hɪm; ɪm] " [greɪt] [kɪŋ] ,

Saint Gabriel once more to him comes down , And questions him " Great King ,

圣 加布里埃尔 一次 更多的 到 他 来 向下 , 和 问题 他 " 伟大的 国王 ,

[wʌt] ['duː)ist] [ðaʊ] ?

what doest thou ?

什么 不会 你 ?

圣加百列再次降临到他面前，问道："伟大的国王，你做什么？"

" -

" CCLXII

" -

"CCLXII

[tʃɑːrlz] , ['hɪrɪŋ] [haʊ] [ðæt] ['hoʊli]['eɪndʒl] [speɪk] , [hæd; həd] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

Charles , hearing how that holy Angel spake , Had fear of death no longer ,

查尔斯 , 听力 如何 那 圣 天使 说 , 有 害怕 的 死亡 不 更长 ,

查尔斯听了那位圣天使的讲话后，不再惧怕死亡。

[nɔːr] [dɪs'meɪ] ; [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['vɪgər] ['hiːz] [geɪnd] .

nor dismay ; Remembrance and a fresh vigour he's gained .

也不 沮丧 ; 纪念 和 一个 新鲜的 活力 他是 获得 .

他没有沮丧；反而重拾了记忆，并获得了新的活力。

[soʊ][ðə; ði]['ædmərəl][hiː; hi] [straɪks] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪz] [bleɪd] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [breɪks] , [wer'ɑːn] [ðə; ði]

So the admiral he strikes with France's blade , His helmet breaks , whereon the

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bleɪz] ,

jewels blaze ,

珠宝 火焰 ,

于是他用法国的利刃刺向那位海军上将，他的头盔破碎了，上面的宝石闪耀着光芒。

['slaɪsɪz][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] ['skætər] [ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪnz] , [ænd; ənd] , [daʊn] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] ,

Slices his head , to scatter all his brains , And , down unto the white beard ,

切片 他的 头 , 到 分散 全部 他的 大脑 , 和 , 向下 到 这 白色的 胡须 ,

砍下他的头颅，让他的脑浆四溅，一直砍到白胡子那里，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [soʊ][hiː; hi] [fɔːlz] [ded] , [ri'kʌvəz] [nɑːt] [ə'gen] .

all his face ; So he falls dead , recovers not again .

全部 他的 脸 ; 所以 他 瀑布 死的 , 恢复 不是 再次 .

他全脸都肿了；于是他倒地身亡，再也没有复活。

" - , " [kraɪz] [tʃɑːrlz] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [teɪl] .

" Monjoie , " cries Charles , that all may know the tale .

" - , " 哭泣 查尔斯 , 那 全部 可能 知道 这 故事 .

"蒙乔伊！"查尔斯喊道，"让所有人都知道这个故事。"

[ə'pɑːn] [ðæt] [wɜːrd][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [duːk] - , [hoʊldz] - , [bɪdz] [maʊnt] [ðæt]

Upon that word is come to him Duke Naimes , Holds Tencendur , bids mount that

之上 那 单词 是 来 到 他 公爵 - , 持有 - , 出价 山 那

[kɪŋ] [soʊ] [greɪt] .

King so Great .

国王 所以 伟大的 .

消息传到他那里后，奈梅斯公爵命令滕森杜尔驾驭那位伟大的国王。

['peɪgənz][tɜːrn] [bæk] , [gɑːd] [wɪlz] [nɑːt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] .

Pagans	**turn**	**back**	**,**	**God**	**wills**	**not**	**they**	**remain**	**.**
异教徒	转动	后退	,	上帝	遗嘱	不是	他们	保持	.

异教徒们退缩了，上帝不愿他们留下。

[ænd; ənd] [frænks] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [wɪʃ] , [biː; bi] [ðæt] [wʌt] [meɪ] .

And	**Franks**	**have**	**all**	**their**	**wish**	**,**	**be**	**that**	**what**	**may**	**.**
和	弗兰克斯	有	全部	他们的	希望	,	是	那	什么	可能	.

弗兰克斯的愿望都会实现，不管结果如何。

-

CCLXIII

-

1963年

['peɪgənz][ɑːr; ər][fled] , [ɛvn] [æz; əz][ðə; ðɪ][lɔːrd][gɑːd] [wɪlz] ; [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][frænks] , [ænd; ənd]

Pagans	**are**	**fled**	**,**	**ev'n**	**as**	**the**	**Lord**	**God**	**wills**	**;**	**Chase**	**them**	**the**	**Franks**	**,**	**and**
异教徒	是	逃亡	,	甚至	作为	这	主	上帝	遗嘱	;	追赶	他们	这	弗兰克斯	,	和

[ðə; ðɪ] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

the	**Emperour**	**therewith**	**.**
这	皇帝	由此	.

异教徒必遭逃亡，正如上帝所愿；法兰克人必追赶他们，皇帝也必追赶他们。

[sez] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðen] : " [maɪ] [lɔːds] , [ə'vendʒ] [jʊr; jər] ['ɪlz] , ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] ,

Says	**the**	**King**	**then**	**:**	**"**	**My**	**Lords**	**,**	**avenge**	**your**	**ills**	**,**	**Unto**	**your**	**hearts**	**'**	**content**	**,**
说道	这	国王	然后	:	"	我的	领主	,	报仇	你的	疾病	,	到	你的	心	-	内容	,

国王说道："诸位大人，尽情地报复你们所遭受的苦难吧！"

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ! .

do	**what**	**you**	**will**	**!**	**.**
做	什么	你	将要	!	.

随你便吧!

[fɔːr; fər] [terz] , [ðɪs] [mɔːrn] , [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [aɪz] [dɪd] [spɪl] .

For	**tears**	**,**	**this**	**morn**	**,**	**I**	**saw**	**your**	**eyes**	**did**	**spill**	**.**
为了	眼泪	,	这	早晨	,	我	锯	你的	眼睛	做过	洒	.

今天早上，我看到你的眼泪夺眶而出。

" ['ænsər] [ðə; ðɪ] [frænks] : " [sɜːr] , ['iːv(ə)n][soʊ][wiː; wi] [wɪl] .

"	**Answer**	**the**	**Franks**	**:**	**"**	**Sir**	**,**	**even**	**so**	**we**	**will**	**.**
"	回答	这	弗兰克斯	:	"	先生	,	甚至	所以	我们	将要	.

法兰克人回答说："先生，即便如此，我们也会这样做。"

" [ðen] [sʌtʃ] [greɪt] [bloʊz] , [æz; əz] [iːtʃ] [meɪ] [straɪk] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðæt] [fjuː] [ɪ'skeɪp] ,

"	**Then**	**such**	**great**	**blows**	**,**	**as**	**each**	**may**	**strike**	**,**	**he**	**gives**	**That**	**few**	**escape**	**,**
"	然后	这样的	伟大的	打击	,	作为	每个	可能	罢工	,	他	给予	那	很少	逃脱	,

"然后，他给予每个人如此猛烈的打击，以至于很少有人能逃脱，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [stɪl] .

of	**those**	**remain**	**there**	**still**	**.**
的	那些	保持	那里	仍然	.

其中一些人至今仍留在那里。

-

CCLXIV

-

1964年

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] [dʌst] [əˈroʊz][ænd; ənd] [bluː] ; [stɪl] ['peɪgənz][fled] , [ænd; ənd]['hɑːtli]

Great	was	the	heat	,	the	dust	arose	and	blew	;	Still	pagans	fled	,	and	hotly
伟大的	曾是	这	热	,	这	灰尘	出现	和	吹	;	仍然	异教徒	逃亡	,	和	热

[fræŋks] [pərˈsuːd] .

Franks	pursued	.
弗兰克斯	追击	.

天气酷热，尘土飞扬；异教徒四处逃窜，法兰克人紧追不舍。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪnˈdʊrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] - .

The	chase	endured	from	there	to	Sarraguce	.
这	追赶	忍受	从	那里	到	-	.

追逐战从那里一直持续到萨拉古斯。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['taʊər] , [haɪ] [ʌp] [kloʊm] - ,

On	her	tower	,	high	up	clomb	Bramimunde	,
在	她	塔	,	高的	向上	克朗布	-	,

在她的塔楼上，高高地攀爬着布拉米蒙德，

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd]['kænənz] [stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [lɔː] ,

Around	her	there	the	clerks	and	canons	stood	Of	the	false	law	,
大约	她	那里	这	职员	和	教规	站立	的	这	错误的	法律	,

她周围站着那些伪法的书记员和教士，

[huːm] [gɑːd] [nɛə] [lʌvd] [nɔːr] [nuː] ; ['ɔːrdərz] [ðeid] [nʌn] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['hedz] ['tɑːnʃərd] .

whom	God	ne'er	loved	nor	knew	;	Orders	they'd	none	,	nor	were	their	heads	tonsured	.
谁	上帝	从未	喜爱	也不	知道	;	订单	他们会	没有任何	,	也不	是	他们的	头部	剃度	.

上帝既不爱他们，也不认识他们；他们没有受过任何约束，也没有剃过头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðoʊz] - [kənˈfjuːzd] [əˈlaʊd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [gɪv] [juː 'es][jʊr; jər][eɪd] ,

And	when	she	saw	those	Arrabits	confused	Aloud	she	cried	:	"	Give	us	your	aid	,
和	什么时候	她	锯	那些	-	使困惑	大声	她	哭	:	"	给	我们	你的	援助	,

!

Mahume	!
马胡姆	!

当她看到那些阿拉比特人一脸茫然时，她大声喊道：“马胡梅，请帮助我们！”

[ɑː] ! ['noʊb(ə)l] [kɪŋ] , ['kɔŋkəd] [ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] ['ʃeɪmfl]

Ah	!	Noble	king	,	conquered	are	all	our	troops	,	And	the	admiral	to	shameful
啊	!	高贵	国王	,	征服	是	全部	我们的	军队	,	和	这	上将	到	可耻

['slɔːtər] [pʊt] !

slaughter	put	!
屠宰	放	!

啊！尊贵的国王，我们的军队全部被征服，海军将领也被羞辱地屠杀了！

" [wen] - [hɜːrd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [lʊkt] , [wept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	When	Marsile	heard	,	towards	the	wall	he	looked	,	Wept	from	his	eyes	,	and
"	什么时候	-	听到	,	向	这	墙	他	看起来	,	哭泣	从	他的	眼睛	,	和

[ɔːl][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [stuːpt] ,

all	his	body	stooped	,
全部	他的	身体	弯腰	,

“马西尔听到动静，望向墙壁，泪流满面，整个人都弯下了腰。”

[soʊ][daɪd][ʌv; əv] [griːf] .

So	died	of	grief	.
所以	死亡	的	悲伤	.

于是他因悲伤过度而死。

[wɪð; wɪθ][sɪnz] ['hiːz][soʊ] [kəˈrʌpt] ; [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] [lɪv; laɪv]['dɛvəlz] [tʊk] .

With	sins	he's	so	corrupt	;	The	soul	of	him	to	Hell	live	devils	took	.
和	罪孽	他是	所以	腐败	;	这	灵魂	的	他	到	地狱	居住	魔鬼	采取	.

他罪孽深重，堕入地狱，被魔鬼掳走。

-

CCLXV

-

CCLXV

['peɪgənz][ɑːr; ər][sleɪn] ; [ðə; ði][rest][ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə][raʊt] [huːm] [tʃɑːrlz] [hæθ][ɪn]['bæt(ə)l]

Pagans	**are**	**slain**	**;**	**the**	**rest**	**are**	**put**	**to**	**rout**	**Whom**	**Charles**	**hath**	**in**	**battle**
异教徒	是	被杀	;	这	休息	是	放	到	路线	谁	查尔斯	有	在	战斗

[ˌəʊvə'paʊəd] .

overpowered	**.**
实力悬殊	.

异教徒被杀戮；其余的人都被击溃，他们已被查理在战场上击败。

[ʌv; əv] - [ðə; ði] [geɪts] ['hiːz] ['bætərd] [daʊn] , [fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [noʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'fens]

Of	**Sarraguce**	**the**	**gates**	**he's**	**battered**	**down**	**,**	**For**	**well**	**he**	**knows**	**there's**	**no**	**defence**
的	-	这	大门	他是	伤痕累累	向下	,	为了	出色地	他	知道	有	不	防御

[ðer; ðər] [naʊ] ;

there	**now**	**;**
那里	现在	;

他攻破了萨拉古斯城的城门，因为他很清楚，现在那里已经没有防御力量了；

[ɪn] [kʌm] [hɪz; ɪz][men] , [hiː; hi]['ɑːkjupaɪz] [ðæt] [taʊn] ;

In	**come**	**his**	**men**	**,**	**he**	**occupies**	**that**	**town**	**;**
在	来	他的	男人	,	他	占据	那	镇	;

他的人马进来，占领了那座城；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [laɪ][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər][paʊər] .

And	**all**	**that**	**night**	**they**	**lie**	**there**	**in**	**their**	**pow'r**	**.**
和	全部	那	夜晚	他们	说谎	那里	在	他们的	力量	.

整夜，他们都躺在那里，享受着权力。

[fɪrs] [ɪz] [ðæt] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [es] ['hɔːri] [bɪrd] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] - [hæθ]

Fierce	**is**	**that**	**King**	**,**	**with**	**'**	**s**	**hoary**	**beard**	**,**	**and**	**proud**	**,**	**And**	**Bramimunde**	**hath**
凶猛的	是	那	国王	,	和	-	s	苍老	胡须	,	和	自豪的	,	和	-	有

['jiːldɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['taʊərz] ;

yielded	**up**	**her**	**towers**	**;**
产生	向上	她	塔楼	;

那位国王凶猛无比，满脸白须，骄傲自大，布拉米蒙德已经放弃了她的塔楼；

[bʌt; bət][ten] [er] [greɪt] , [ænd; ənd] ['lesər] ['fɪfti] [ə'raʊnd] .

But	**ten**	**ere**	**great**	**,**	**and**	**lesser**	**fifty**	**around**	**.**
但	十	埃雷	伟大的	,	和	较少	五十	大约	.

但十个都很棒，还有大约五十个较小的。

[greɪt] [ɪk'splɔɪts] [hɪz; ɪz] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [in'dauz] !

Great	**exploits**	**his**	**whom**	**the**	**Lord**	**God**	**endows**	**!**
伟大的	漏洞	他的	谁	这	主	上帝	赋予	!

蒙主上帝恩赐者，必成就大事！

[sklksvaɪ]

CCLXVI

166

166

['paːsiz][ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] [groʊn] [diːp] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][bɜːrn] ,

Passes	**the**	**day**	**,**	**the**	**darkness**	**is**	**grown**	**deep**	**,**	**But**	**all**	**the**	**stars**	**burn**	**,**
通过	这	天	,	这	黑暗	是	生长	深的	,	但	全部	这	明星	烧伤	,

白昼流逝，夜幕降临，但繁星依旧闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [klɪr] .

and	**the**	**moon**	**shines**	**clear**	**.**
和	这	月亮	闪耀	清除	.

月亮皎洁明亮。

[ænd; ənd] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [kiːp] .

And	Sarraguce	is	in	the	Emperour's	keep	.
和	-	是	在	这	-	保持	.

萨拉古斯在皇帝的城堡里。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [hiː; hi][bɪdz] [siːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	thousand	Franks	he	bids	seek	through	the	streets	,	The	synagogues	and	the
一个	千	弗兰克斯	他	出价	寻找	通过	这	街道	,	这	犹太教堂	和	这

-	;

mahumeries	;
-	;

他命令一千名法兰克人走遍大街小巷、犹太教堂和马胡梅里教堂；

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['mɔlz] [ænd; ənd]['æksɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wiːld] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði]['aɪdəlz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

With	iron	malls	and	axes	which	they	wield	They	break	the	idols	and	all	the
和	铁	购物中心	和	轴	哪个	他们	挥	他们	休息	这	偶像	和	全部	这

['ɪmɪdʒriːz] ;

imageries	;
图像	;

他们挥舞着铁锤和斧头，砸碎偶像和一切神像；

[soʊ][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] [noʊ] [frɔːd] [nɔːr]['fɔːlsəti] .

So	there	remain	no	fraud	nor	falsity	.
所以	那里	保持	不	欺诈罪	也不	虚假	.

所以，不存在欺诈或虚假行为。

[ðæt] [kɪŋ] [fɪrz] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ɑːn]['wɔːtər] [ðen] ['bɪʃəp] [ðer; ðər]

That	King	fears	God	,	and	would	do	His	service	,	On	water	then	Bishops	their
那	国王	恐惧	上帝	,	和	会	做	他的	服务	,	在	水	然后	主教们	他们的

['blesɪŋ] [spiːk] ,

blessing	speak	,
祝福	说话	,

那位国王敬畏上帝，愿意为他效力，主教们在水上宣读祝福。

[ænd; ənd]['peɪgənz] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæptəstri] .

And	pagans	bring	into	the	baptistry	.
和	异教徒	带来	进入	这	洗礼堂	.

异教徒们把东西带进洗礼池。

[ɪf] ['eni] [tʃɑːrlz] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [miːt] [ðen] [hæŋd] [ɔːr] [bəːnd] [ɔːr] ['slɔːtəd] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]

If	any	Charles	with	contradiction	meet	Then	hanged	or	burned	or	slaughtered	shall	he
如果	任何	查尔斯	和	矛盾	见面	然后	绞刑	或者	烧伤	或者	屠杀	将	他

[biː; bi] .

be	.
是	.

若有查理与人发生冲突，则应处以绞刑、火刑或屠杀。

[faɪv] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ri'diːmd] , ['veri] ['kristʃənz] ;

Five	score	thousand	and	more	are	thus	redeemed	,	Very	Christians	;
五	分数	千	和	更多的	是	因此	已赎回	,	非常	基督徒	;

如此，超过七万人得救，成为真正的基督徒；

[seɪv] [ðæt] [ə'loʊn][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [fræns] [ðə; ði] [duːs] [goʊz][ɪn][kæp'tɪvəti] ;

save	that	alone	the	queen	To	France	the	Douce	goes	in	captivity	;
节省	那	独自的	这	女王	到	法国	这	温柔	去	在	囚禁	;

除此之外，女王被俘虏到法国。

[baɪ] [lʌv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hɜːr; hər][kən'vɜːrʒ(ə)n] [siːk] .

By	love	the	King	will	her	conversion	seek	.
经过	爱	这	国王	将要	她	转换	寻找	.

国王将以爱来感化她。

-

CCLXVII

-

167年

[ˈpaːsiz] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [klɪr] [deɪ] [ˈəupənz] [naʊ] .

Passes	the	night	,	the	clear	day	opens	now	.
通过	这	夜晚	,	这	清除	天	打开	现在	.

夜幕降临，白昼来临。

[ʌv; əv] - [tʃɑːrlz] [ˈgærisnz] [ðə; ði] [tɔrz] ; [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪts] [ˈhiːz] [left] [ðer; ðər] ,

Of	Sarraguce	Charles	garrisons	the	tow'rs	;	A	thousand	knights	he's	left	there	,
的	-	查尔斯	驻军	这	拖车	;	一个	千	骑士	他是	左边	那里	,

[ˈfaɪtərz] [staʊt] ;

fighters	stout	;
战士	肥硕	;

萨拉古斯的查理驻守着高塔；他留下了一千名骑士，都是骁勇善战的战士；

[huː] [gɑːrd] [ðæt] [taʊn] [æz; əz] [bɪdz] [ðer; ðər] .

Who	guard	that	town	as	bids	their	Emperour	.
WHO	警卫	那	镇	作为	出价	他们的	皇帝	.

奉皇帝之命守卫那座城镇的人。

[ˈæftər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] [maʊnt] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪz]

After	,	the	King	and	all	his	army	mount	,	And	Bramimunde	a	prisoner	is
后	,	这	国王	和	全部	他的	军队	山	,	和	-	一个	囚犯	是

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

随后，国王率领全军出征，布拉米蒙德被俘虏并捆绑起来。

[noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [gʊd] [ˈhiːz] [ˈvaʊd] .

No	harm	to	her	,	but	only	good	he's	vowed	.
不	伤害	到	她	,	但	仅有的	好的	他是	发誓	.

他发誓不会伤害她，只会给她带来好处。

[soʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] [aʊt] , [ðeɪ] [pæs] - [baɪ] [fɔːrs]

So	are	they	come	,	with	joy	and	gladness	out	,	They	pass	Nerbone	by	force
所以	是	他们	来	,	和	喜悦	和	欢乐	出去	,	他们	经过	-	经过	力量

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈvɪgər] ,

and	by	vigour	,
和	经过	活力	,

于是他们来了，欢欣雀跃地离开，他们强势而有力地穿过了内尔本。

[kʌm] [tuː; tə] - , [ðæt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈvælər] .

Come	to	Burdele	,	that	city	of	high	valour	.
来	到	-	,	那	城市	的	高的	勇气	.

来布尔德勒吧，那座充满英勇的城市。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔːltər] , [tuː; tə] [seɪnt] [ˈsɛvrɪn] [ɪnˈdaʊd] , [stændz] [ðə; ði] [ˈɔlifənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈgoʊldən] [ˈpiːsɪz]

Above	the	altar	,	to	Saint	Sevrin	endowed	,	Stands	the	olifant	,	with	golden	pieces
多于	这	坛	,	到	圣	塞弗林	捐赠	,	站立	这	奥利芬特	,	和	金的	件

[baʊnd] ;

bound	;
边界	;

在献给圣塞弗林的祭坛上方，矗立着一尊饰有金片的象形雕像；

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [meɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [huː] [ˈðɪðər] [kraʊd] .

All	the	pilgrims	may	see	it	,	who	thither	crowd	.
全部	这	朝圣者	可能	看	它	,	WHO	那里	人群	.

所有聚集在那里的朝圣者都能看到它。

['pæsɪŋ] - [ɪn] [greɪt] [ʃɪps] , [ðer; ðər] [ə'baʊnd] , [ɛvn] ['ʌntə,'ʌntu] - ['hiːz] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

Passing	Girunde	in	great	ships	,	there	abound	,	Ev'n	unto	Blaive	he's	brought	his
通过	-	在	伟大的	船舶	,	那里	盛产	,	甚至	到	-	他是	带来	他的

['nefjuː] [daʊn] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ,

nephew	down	And	Oliver	,
侄子	向下	和	奥利弗	,

乘着巨船经过吉伦德，那里人山人海，甚至连布莱夫也把他的侄子带到了那里，还有奥利弗，

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [praʊd] .

his	noble	companioun	,	And	the	Archbishop	,	who	was	so	wise	and	proud	.
他的	高贵	-	,	和	这	大主教	,	WHO	曾是	所以	明智的	和	自豪的	.

他高贵的同伴，还有那位睿智而骄傲的大主教。

[ɪn] [waɪt] ['kɔfəz] [hiː; hi] [bɪdz] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðoʊz] [kaʊnts] [æt; ət] [seɪnt] [roʊ'meɪn] :

In	white	coffers	he	bids	them	lay	those	counts	At	Saint	Romain	:
在	白色的	金库	他	出价	他们	躺	那些	计数	在	圣	罗曼	:

他命令他们把那些伯爵的尸体放在圣罗曼的白色箱子里：

[soʊ] [rest] [ðeɪ] [ɪn] [ðæt] [graʊnd] .

So	rest	they	in	that	ground	.
所以	休息	他们	在	那	地面	.

于是，他们安息于此。

[frænŋks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] [vaʊ] .

Franks	them	to	God	and	to	His	Angels	vow	.
弗兰克斯	他们	到	上帝	和	到	他的	天使	发誓	.

弗兰克斯向上帝和他的天使们发誓。

[tʃɑːrlz] ['kæntəz] [ɑːn] , [baɪ] ['væliz] [ænd; ənd] [baɪ] [maʊnts] , [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['ɛks, 'eɪks] [wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [meɪk]

Charles	canters	on	,	by	valleys	and	by	mounts	,	Not	before	Aix	will	he	not	make
查尔斯	坎特	在	,	经过	山谷	和	经过	安装	,	不是	前	艾克斯	将要	他	不是	制作

['soʊdʒɜːrn] ;

sojourn	;
旅居	;

查理策马奔腾，穿过山谷和山峦，他必到艾克斯停留。

['kæntəz] [soʊ][fɑːr] , [ɑːn] - [hiː; hi] [dɪs'maʊnts] .

Canters	so	far	,	on	th'terrace	he	dismounts	.
坎特斯	所以	远的	,	在	-	他	下车	.

他一路小跑，最后在露台上下了马。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [haʊs] , [baɪ] ['mesindʒəz] [hiː; hi] [siːks] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] [aʊt] ;

When	he	is	come	into	his	lofty	house	,	By	messengers	he	seeks	his	judges	out	;
什么时候	他	是	来	进入	他的	高远	房子	,	经过	信使	他	寻找	他的	法官	出去	;

当他进入他高贵的殿宇时，他会派遣使者寻找他的审判官；

['sæksnz] , - , - [ænd; ənd] - , ['dʒɜːmənz] [hiː; hi] [kɔːlz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kɔːlz]

Saxons	,	Baivers	,	Lotherencs	and	Frisouns	,	Germans	he	calls	,	and	also	calls
撒克逊人	,	-	,	-	和	-	,	德国人	他	呼叫	,	和	还	呼叫

- ; [frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] ,

Borgounds	;	From	Normandy	,
-	;	从	诺曼底	,

他称萨克森人、拜弗人、洛瑟朗人和弗里松人为德国人，也称博尔根人；他们来自诺曼底。

[frʌm; frəm] ['brɪtəni] [ænd; ənd][pwɑː'tuː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [fræns] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['seɪdʒɪst] [faʊnd] .

from	Brittany	and	Poitou	,	And	those	in	France	that	are	the	sagest	found	.
从	布列塔尼	和	普瓦图	,	和	那些	在	法国	那	是	这	萨吉斯特	成立	.

来自布列塔尼和普瓦图，以及法国境内最珍贵的那些。

[ˌðer'ɑːn] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - .

Thereon	begins	the	cause	of	Gueneloun	.
其上	开始	这	原因	的	-	.

由此，盖内隆的事业开始了。

-

CCLXVIII

-

1968年

[ðæt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] , [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [siːt] ,
That Emperour , returning out of Spain , Arrived in France , in his chief seat ,
那 皇帝 , 返回 出去 的 西班牙 , 到达的 在 法国 , 在 他的 首席 座位 ,

那位皇帝从西班牙返回，抵达法国，回到他的主要住所。

[æt; ət]['ɛks, 'eɪks] , [kloʊm] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - ['pæləs] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [keɪm] .
at Aix , Clomb to th ' Palace , into the hall he came .
在 艾克斯 , 克朗布 到 th - 宫殿 , 进入 这 大厅 他 来了 .

在艾克斯，克隆布到宫殿，他走进了大厅。

[wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['ældi] , [ðæt] [fer] [deɪm] ; [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] :
Was come to him there Alde , that fair dame ; Said to the King :
曾是 来 到 他 那里 阿尔德 , 那 公平的 贵妇人 ; 说 到 这 国王 :

那位美丽的女子阿尔德来到他面前，对国王说：

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [swɛə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [hæv; həv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
" Where's Rollanz the Captain , Who sware to me , he'ld have me for his
" 在哪里? - 这 队长 , WHO 誓言 到 我 , - 有 我 为了 他的
[meit] ?
mate ?
伴侣 ?

“罗兰兹船长在哪里？他曾向我发誓，他会让我做他的伴侣？”

" [ðen] [ə'pɑːn] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɑːroʊ] [weid] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wept] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz]
" Then upon Charles a heavy sorrow weighed , And his eyes wept , he tore his
" 然后 之上 查尔斯 一个 重的 悲哀 称重 , 和 他的 眼睛 哭泣 , 他 撕裂 他的
[bɪrd] [ə'gen] :
beard again :
胡须 再次 :

“这时，查理感到一阵沉重的悲伤，他泪流满面，又一次撕扯起自己的胡须：

" ['sɪstər] , [dɪr] [frend] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [juː; jʊ] [speɪk] .
" Sister , dear friend , of a dead man you spake .
" 姐姐 , 亲爱的 朋友 , 的 一个 死的 男人 你 说 .

“姐姐，亲爱的朋友，你谈论的是一个死人。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [fɑːr] ['betər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðæt] [ɪz] - , [wʌt] ['fɜːrðər] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ;
I'll give you one far better in exchange , That is Loewis , what further can I say ;
患病的 给 你 一 远的 更好的 在 交换 , 那 是 - , 什么 更远 能 我 说 ;

我将给你一个更好的东西作为交换，那就是路易丝，我还能说什么呢?

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['maːtʃiz] [teɪk] .
He is my son , and shall my marches take .
他 是 我的 儿子 , 和 将 我的 游行 拿 .

他是我的儿子，他将继承我的衣钵。

" ['ældi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [ðæt] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [streɪndʒ] .
" Alde answered him : " That word to me is strange .
" 阿尔德 回答 他 : " 那 单词 到 我 是 奇怪的 .

阿尔德回答他：“这个词对我来说很奇怪。”

['nevər] , [pliːz] [gɑːd] , [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪnts] , [wen] - [ded] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ə'laɪv]
Never , please God , His Angels and His Saints , When Rollant's dead shall I alive
绝不 , 请 上帝 , 他的 天使 和 他的 圣徒队 , 什么时候 - 死的 将 我 活
[rɪ'meɪn] !
remain !
保持 !

上帝、天使和圣徒们，求你们保佑，罗兰特死后，我永远不会活着！

" [hɜːr; hər] ['kʌlər] [feilz] , [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [fiːt] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ; [ʃiːz] [ded] .

"	Her	colour	fails	,	at	th	'	feet	of	Charlemain	,	She	falls	;	she's	dead	.
"	她	颜色	失败	,	在	th	-	脚	的	-	,	她	瀑布	;	她是	死的	.

“她的脸色黯淡了，倒在了查理曼的脚下；她死了。”

[hɜːr; hər] [soʊl] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] [ə'weits] !

Her	soul	God's	Mercy	awaits	!
她	灵魂	神的	怜悯	等待	!

她的灵魂在等待着上帝的怜悯!

['bærənz][ʌv; əv] [fræns] [wiːp] ['ðerfɔːr] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .

Barons	of	France	weep	therefore	and	complain	.
男爵	的	法国	哭泣	所以	和	抱怨	.

因此，法国的贵族们哭泣抱怨。

[klksɪks]

CCLXIX

1969年

1969年

['ældi] [ðə; ði] [fer] [ɪz] [gɔːn] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rest] .

Alde	the	fair	is	gone	now	to	her	rest	.
阿尔德	这	公平的	是	已消失	现在	到	她	休息	.

美丽的阿尔德已经安息了。

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [swuːnɪŋ] [ðen] , ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd] , ['aʊər; ɑːr]

Yet	the	King	thought	she	was	but	swooning	then	,	Pity	he	had	,	our
然而	这	国王	想法	她	曾是	但	晕倒	然后	,	遗憾	他	有	,	我们的

,
,

Emperour	,
皇帝	,

然而国王当时却以为她只是昏厥了，真可惜，我们的皇帝陛下。

[ænd; ənd] [wept] , [tʊk] [hɜːr; hər][ɪnz, 'ɪnz][hændz] , [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [θɑːrθ] [ə'gen] ;

and	wept	,	Took	her	in's	hands	,	raised	her	from	th'earth	again	;
和	哭泣	,	拿	她	的	双手	,	提高	她	从	地球	再次	;

他哭着把她抱在怀里，再次把她从土里扶起来；

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hɜːr; hər] [hed] [stɪl] [druːpt] [ænd; ənd] [lent] .

On	her	shoulders	her	head	still	drooped	and	leant	.
在	她	肩膀	她	头	仍然	下垂	和	倾斜	.

她的头仍然低垂着，倚靠在肩膀上。

[wen] [tʃɑːrlz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['truːli] [ded] [fɔːr] ['kaʊntəs,'kaʊntes][æt; ət][wʌns][hiː; hi]

When	Charles	saw	that	she	was	truly	dead	Four	countesses	at	once	he
什么时候	查尔斯	锯	那	她	曾是	真的	死的	四	伯爵夫人	在	一次	他

['sʌmənd] ;

summoned	;
被召唤	;

查尔斯见她确实死了，立刻召来了四位伯爵夫人；

[tuː; tə][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [nʌnz] [ðeɪ] [ber] [hɜːr; hər] [ðens] ,

To	a	monast'ry	of	nuns	they	bare	her	thence	,
到	一个	-	的	修女	他们	裸	她	因此	,

她们把她送到了一座修女修道院。

[ɔːl] [naɪt] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɑːn] [ðeɪ] [held] ; [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][hɜːr; hər] [tuːm] [wʌz; wəz]

All	night	their	watch	until	the	dawn	they	held	;	Before	the	altar	her	tomb	was
全部	夜晚	他们的	手表	直到	这	黎明	他们	握住	;	前	这	坛	她	墓	曾是

['fæʃnd] [wel] ;

fashioned	well	;
造型	出色地	;

他们整夜守望，直到黎明；祭坛前，她的坟墓被精心建造；

[hɜːr; hər] ['meməri] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [kept] .

Her	memory	the	King	with	honour	kept	.
她	记忆	这	国王	和	荣誉	保留	.

国王以崇敬之心缅怀她。

['aʊi] .

AOI	.
AOI	.

AOI。

-

CCLXX

-

CCLXX

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] .

That	Emperour	is	now	returned	to	Aix	.
那	皇帝	是	现在	返回	到	艾克斯	.

那位皇帝现在已经返回艾克斯。

[ðə; ði] ['felən] - , [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn] [tʃeɪnz] [ɪz][ɪn] [ðæt] [taʊn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ;

The	felon	Guene	,	all	in	his	iron	chains	Is	in	that	town	,	before	the	King's	Palace	;
这	重罪犯	-	,	全部	在	他的	铁	链条	是	在	那	镇	,	前	这	国王学院	宫殿	;

罪犯盖恩，全身戴着铁链，就在那座城里，在国王的宫殿前；

[ðoʊz] [sɜːfs] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [fæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [steɪk] ,

Those	serfs	have	bound	him	,	fast	upon	his	stake	,
那些	农奴	有	边界	他	,	快速地	之上	他的	赌注	,

那些农奴把他绑在了木桩上，牢牢地钉在了那里。

[ɪn] [dɪr] - [haɪd] [θɔːŋz] [hɪz; ɪz][hændz] [ðeɪv] ['helpləs] [meɪd] ,

In	deer	-	hide	thongs	his	hands	they've	helpless	made	,
在	鹿	-	隐藏	丁字裤	他的	双手	他们有	无助	制成	,

他双手被鹿皮皮条无助地绑着，

[wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [wɪps] [ðeɪ] [traʊns] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [beɪst] : [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd]

With	clubs	and	whips	they	trounce	him	well	and	baste	:	He	has	deserved
和	俱乐部	和	鞭子	他们	痛击	他	出色地	和	绷	:	他	有	应得的

[nɑːt] ['eni] ['betər] [feɪt] ;

not	any	better	fate	;
不是	任何	更好的	命运	;

他们用棍棒和鞭子狠狠地殴打他，并给他涂上药膏：他罪有应得；

[ɪn] ['bɪtər] [griːf] [hɪz; ɪz]['traɪəl][ðər; ðər][hiː; hi] [ə'weɪts] .

In	bitter	grief	his	trial	there	he	awaits	.
在	苦的	悲伤	他的	审判	那里	他	等待	.

他怀着无比悲痛的心情等待着在那里的审判。

-

CCLXXI

-

2001年

['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʒest] [haʊ] [tʃɑːrlz] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['meni] [lændz]

Written	it	is	,	and	in	an	ancient	geste	How	Charles	called	from	many	lands
书面	它	是	,	和	在	一个	古老的	姿态	如何	查尔斯	称为	从	许多	土地

[hɪz; ɪz] [men] ,

his	men	,
他的	男人	,

史书如此记载，古老的礼仪中描绘了查理如何从四面八方召集他的部下。

[ə'sembld] [ðem; ðəm][æt; ət]['ɛks, 'eɪks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃə'pɛl] .

Assembled	**them**	**at**	**Aix**	**,**	**in**	**his**	**Chapelle**	**.**
组装	他们	在	艾克斯	,	在	他的	教堂	.

他在艾克斯的礼拜堂里将它们组装起来。

['hoʊli] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tʃiːf] [fiːst] [wʌz; wəz] [held] , [seɪnt] [sɪlvɛstɚz] [ðæt] ['bærənz, 'bɛrənz] ,

Holy	**that**	**day**	**,**	**for**	**some**	**chief**	**feast**	**was**	**held**	**,**	**Saint**	**Silvester's**	**that**	**baron's**	**,**
圣	那	天	,	为了	一些	首席	盛宴	曾是	握住	,	圣	西尔维斯特的	那	男爵的	,

['meni] [tel] .

many	**tell**	**.**
许多	告诉	.

那天是圣日，因为举行了一场盛大的节日，许多人说是圣西尔维斯特男爵的节日。

[ˌðer'ɑːn] [bɪ'gæn][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['triːz(ə)n] [spelt]

Thereon	**began**	**the**	**trial**	**and**	**defence**	**Of**	**Guenelun**	**,**	**who**	**had**	**the**	**treason**	**spelt**
其上	开始	这	审判	和	防御	的	-	,	WHO	有	这	叛国罪	拼写

.

:
.

于是，对被控叛国罪的格内伦的审判和辩护开始了。

[bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [ðə; ði] [hæz; həz][hɪm; ɪm][led] . ['aʊi] .

Before	**himself**	**the**	**Emperour**	**has**	**him**	**led**	**.**	**AOI**	**.**
前	他自己	这	皇帝	有	他	引领	.	AOI	.

皇帝亲自将他引到面前。AOI。

-

CCLXXII

-

2002年

" [lɔːds] [ænd; ənd]['bærənz] , " [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ; dəθ] [spiːk] , " [ʌv; əv] - [dʒʌdʒ] [wʌt]

"	**Lords**	**and**	**barons**	**,**	**"**	**Charles**	**the**	**King**	**doth**	**speak**	**,**	**"**	**Of**	**Guenelun**	**judge**	**what**
"	领主	和	男爵们	,	"	查尔斯	这	国王	确实	说话	,	"	的	-	法官	什么

[ðə; ði] [raɪt] [meɪ] [biː; bi] !

the	**right**	**may**	**be**	**!**
这	正确的	可能	是	!

“各位大人和男爵，”国王查理说道，“请评判格内伦的公正！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] - , ['iːv(ə)n][ɪn] [speɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

He	**was**	**in**	**th'host**	**,**	**even**	**in**	**Spain**	**with**	**me**	**;**
他	曾是	在	-	,	甚至	在	西班牙	和	我	;

他甚至和我一起在西班牙；

[ðer; ðər][ʌv; əv][maɪ] [fræŋks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skɔːr] [dɪd] [stiːl] , [ænd; ənd][maɪ] ['nefjuː] , [huːm] ['nevər]

There	**of**	**my**	**Franks**	**a**	**thousand**	**score**	**did**	**steal**	**,**	**And**	**my**	**nephew**	**,**	**whom**	**never**
那里	的	我的	弗兰克斯	一个	千	分数	做过	偷	,	和	我的	侄子	,	谁	绝不

[mɔːr] [juːl] [siː] ,

more	**you'll**	**see**	**,**
更多的	你会	看	,

他们偷走了我一千多块法兰克人，还有我的侄子，你再也见不到他了。

[ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , [ɪn] - [es] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] , [welθ] [tuː; tə] [geɪn] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

And	**Oliver**	**,**	**in**	**'**	**s**	**pride**	**and**	**courtesy**	**,**	**And**	**,**	**wealth**	**to**	**gain**	**,**	**betrayed**	**the**
和	奥利弗	,	在	-	s	自豪	和	礼貌	,	和	,	财富	到	获得	,	背叛	这

['dʌz(ə)n] [pɪrz] . "

dozen	**peers**	**.**	**"**
打	同龄人	.	"

而奥利弗，出于骄傲和礼貌，为了获取财富，背叛了那十二位同僚。

" ['felən] [biː; bi][aɪ] , " [sed] [giːnz] , " [ɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] !
" Felon be I , " said Guenes , " aught to conceal !
" 重罪犯 是 我 , " 说 盖内斯 , " 零 到 隐藏 !

“我虽是罪犯，”格内斯说，“但总得隐瞒！”

[hiː; hi][dɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd] [welθ] ['fɔːrfɪt] ,
He did from me much gold and wealth forfeit ,
他 做过 从 我 很多 金子 和 财富 丧失 ,

他从我这里夺走了大量的黄金和财富，

[wens] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm][dɪd][aɪ] [siːk] ; [bʌt; bət] ['triːz(ə)n] , [noʊ] ;
Whence to destroy and slay him did I seek ; But treason , no ;
何处 到 破坏 和 杀戮 他 做过 我 寻找 ; 但 叛国罪 , 不 ;

我曾寻觅毁灭和杀害他的机会；但叛国罪，不予理会；

[aɪ] [vaʊ] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] .
I vow there's not the least .
我 发誓 有 不是 这 至少 .

我发誓，一点也不少。

" ['ænsər] [ðə; ði] [fræŋks] : " [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [naʊ] [mʌst; məst][wiː; wi] .
" Answer the Franks : " Take counsel now must we .
" 回答 这 弗兰克斯 : " 拿 法律顾问 现在 必须 我们 .

法兰克人回答说：“我们现在必须商议了。”

" -
" CCLXXIII
" -

“CCLXXIII

[soʊ] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] , [stʊd] ; ['lʌsti] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]
So Guenelun , before the King there , stood ; Lusty his limbs , his face of gentle
所以 - , 前 这 国王 那里 , 站立 ; 色情 他的 四肢 , 他的 脸 的 温和的
[hjuː] ;
hue ;
色调 ;

于是，古内伦站在国王面前；他四肢健壮，面色柔和；

[wɜːr; wər][hiː; hi] ['lɔɪəl] , [raɪt] ['bærən] - [laɪk] ['hiːd] [lʊkt] .
Were he loyal , right baron - like he'd looked .
是 他 忠诚 , 正确的 男爵 - 喜欢 他会 看起来 .

他忠诚吗？他看起来确实像个男爵。

[hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] [fræŋks] , [ænd; ənd][ɔːl] - [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [duːm] ,
He saw those Franks , and all who'ld judge his doom ,
他 锯 那些 弗兰克斯 , 和 全部 - 法官 他的 厄运 ,

他看到了那些法兰克人，以及所有将要审判他命运的人。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['kɪnzmən] [nuː] .
And by his side his thirty kinsmen knew .
和 经过 他的 边 他的 三十 亲属 知道 .

他身边有三十位亲属。

['æftər] , [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] : " [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , ['lɪs(ə)n]
After , he cried aloud ; his voice was full : " For th ' Love of God , listen
后 , 他 哭 大声 ; 他的 嗓音 曾是 满的 : " 为了 th - 爱 的 上帝 , 听
[tuː; tə][ˌem 'iː] , - !
to me , baruns !
到 我 , - !

随后，他放声大哭，声音哽咽：“看在上帝的份上，听我说，巴伦斯！”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [hoʊst] , [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] , ['sɜːrvɪs] [aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn] [feɪθ]

I	was	in	th	'	host	,	beside	our	Emperour	,	Service	I	did	him	there	in	faith
我	曾是	在	th	-	主持人	,	旁	我们的	皇帝	,	服务	我	做过	他	那里	在	信仰

[ænd; ənd] [truːθ] .

and	truth	.
和	真相	.

我曾是军队的一员，侍奉在皇帝身边，我以忠诚和真理侍奉他。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][hæd; həd] [roʊlənt] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ; [soʊ][hiː; hi] [dɪ'kriːd] [deθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Hatred	of	me	had	Rollant	,	his	nephew	;	So	he	decreed	death	for	me
仇恨	的	我	有	罗兰特	,	他的	侄子	;	所以	他	颁布	死亡	为了	我

[ænd; ənd] ['doʊlər] .

and	dolour	.
和	颜色	.

他的侄子罗兰特恨我入骨；所以他判我死刑，并让我遭受痛苦。

['mesɪdʒ] [aɪ] [ber] [tuː; tə] [kɪŋ] - ; [baɪ][maɪ] ['kʌnɪŋ] [aɪ] [held] [maɪ'self] [sɪ'kjʊr] .

Message	I	bare	to	king	Marsiliun	;	By	my	cunning	I	held	myself	secure	.
信息	我	裸	到	国王	-	;	经过	我的	狡猾	我	握住	我	安全的	.

我向马西利恩国王传达了信息；我凭借我的计谋保住了自己的安全。

[tuː; tə] [ðæt] ['faɪtər] [roʊlənt] [maɪ] ['tʃælɪndʒ] [θruː] , [tuː; tə]['ɑːlɪvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]

To	that	fighter	Rollant	my	challenge	threw	,	To	Oliver	,	and	all	their	comrades
到	那	战斗机	罗兰特	我的	挑战	扔	,	到	奥利弗	,	和	全部	他们的	同志们

[tuː] ;

too	;
也	;

我向那位战士罗兰特发出挑战，也向奥利弗以及他们所有的战友发出挑战；

[tʃɑːrlz] [hɜːrd] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] - .

Charles	heard	that	,	and	his	noble	baruns	.
查尔斯	听到	那	,	和	他的	高贵	-	.

查尔斯和他的贵族男爵们都听说了这件事。

['vendʒəns] [aɪ][gæt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['triːz(ə)n] [pruːvd] .

Vengeance	I	gat	,	but	there's	no	treason	proved	.
复仇	我	门	,	但	有	不	叛国罪	已证实	.

我能复仇，但叛国罪名不成立。

" ['ænsər] [ðə; ði] [fræŋks] : " [naʊ] [goʊ][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [muːt] .

"	Answered	the	Franks	:	"	Now	go	we	to	the	moot	.
"	回答	这	弗兰克斯	:	"	现在	去	我们	到	这	争议	.

弗兰克一家回答说：“现在我们去参加模拟法庭吧。”

-

CCLXXIV

-

2024年

[wen] [giːnz] [siːz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [kɔːz] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['θɜːrti] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

When	Guenes	sees	,	his	great	cause	is	beginning	,	Thirty	he	has	around	him	of
什么时候	盖内斯	看到	,	他的	伟大的	原因	是	开始	,	三十	他	有	大约	他	的

[hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ,

his	kinsmen	,
他的	亲属	,

当盖内斯看到时，他伟大的事业即将开始，他身边有三十位亲属。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪs(ə)n] , - [tɪz] - , [huː] [ɪn] -

There's	one	of	them	to	whom	the	others	listen	,	'	Tis	Pinabel	,	who	in	Sorence
有	一	的	他们	到	谁	这	其他的	听	,	-	的	-	,	WHO	在	-

['kæs(ə)l] ['lɪvəθ] ;

castle	liveth	;
城堡	活着	;

她们之中有一个人，其他人都听她的，那就是住在索伦斯城堡的皮纳贝尔；

[wel] [kæn; kən][hiː; hi] [spiːk] , ['saʊndli] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] ['gɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['væsl] , [huːz] [ɑːrm][tuː; tə]

Well	can	he	speak	,	soundly	his	reasons	giving	,	A	good	vassal	,	whose	arm	to
出色地	能	他	说话	,	稳固地	他的	原因	给予	,	一个	好的	附庸	,	谁	手臂	到

[faɪt] [ɪz] ['stɪfnd] .

fight	is	stiffened	.
斗争	是	僵硬	.

他能言善辩，理由充分，是一位优秀的封臣，已做好战斗的准备。

[sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [giːnz] : " [ɪn][juː; jʊ][maɪ] [feɪθ] [ɪz] [fɪkst] .

Says	to	him	Guenes	:	"	In	you	my	faith	is	fixed	.
说道	到	他	盖内斯	:	"	在	你	我的	信仰	是	固定的	.

盖内斯对他说：“我对你的信仰坚定不移。”

[seɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] [deθ] , ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['prɪzn] .

Save	me	this	day	from	death	,	also	from	prison	.
节省	我	这	天	从	死亡	,	还	从	监狱	.

救我脱离死亡和牢狱之灾。

" [sez] - : " ['streɪtˌweɪ] [juːl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] .

"	Says	Pinabel	:	"	Straightway	you'll	be	delivered	.
"	说道	-	:	"	立刻	你会	是	发表	.

皮纳贝尔说：“马上就会把你送到。”

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [fræŋk] , [ðæt] [juː; jʊ][tuː; tə] [hæŋ] [kə'mɪtɪθ] ?

Is	there	one	Frank	,	that	you	to	hang	committeth	?
是	那里	一	坦率	,	那	你	到	悬挂	承诺	?

弗兰克，你愿意绞死他吗?

[let] [ðə; ði] [bʌt; bət][wʌns] [tə'geðər] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [stiːl] [brænd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

Let	the	Emperour	but	once	together	bring	us	,	With	my	steel	brand	he	shall
让	这	皇帝	但	一次	一起	带来	我们	,	和	我的	钢	品牌	他	将

[biː; bi] ['smɑːrtli] ['tʃɪdn] .

be	smartly	chidden	.
是	聪明地	责备	.

让皇帝来把我们聚一聚，我将用我的钢烙铁狠狠地教训他。

" [giːnz] [ðə; ði] [kaʊnt] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .

"	Guenes	the	count	kneels	at	his	feet	to	kiss	them	.
"	盖内斯	这	数数	跪着	在	他的	脚	到	吻	他们	.

“格内斯伯爵跪在他的脚边亲吻它们。”

-

CCLXXV

-

2005年

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['kaʊns(ə)l][goʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['bæviər][ænd; ənd][sæks] , ['nɔːrmənz] ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ]

To	th	'	counsel	go	those	of	Bavier	and	Saxe	,	Normans	also	,	with	Poitevins
到	th	-	法律顾问	去	那些	的	巴伐利亚	和	萨克斯	,	诺曼人	还	,	和	普瓦图

[ænd; ənd] [fræŋks] ;

and	Franks	;
和	弗兰克斯	;

巴伐利亚人、萨克森人、诺曼人、普瓦图人和法兰克人也参与了此次磋商；

[ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] .

Enough	**there**	**are**	**of**	**Tudese**	**and**	**Germans**	**.**
足够的	那里	是	的	-	和	德国人	.

都柏林人和德国人足够多了。

[ðoʊz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['gretɪst] [kɔrtsi] [hæv; həv] , [frʌm; frəm] - [moʊst]['kwaɪətli] [drɔː] [bæk]

Those	**of**	**Alverne**	**the**	**greatest**	**court'sy**	**have**	**,**	**From**	**Pinabel**	**most**	**quietly**	**draw**	**back**
那些	的	-	这	最	礼貌	有	,	从	-	最多	悄悄	画	后退

.

:

.

阿尔文最彬彬有礼的人，从皮纳贝尔那里悄然退缩。

[sez] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] : " - [twɜːr] [wel] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] .

Says	**each**	**to**	**each**	**:**	**"**	**'**	**Twere**	**well**	**to**	**let**	**it**	**stand**	**.**
说道	每个	到	每个	:	"	-	是	出色地	到	让	它	站立	.

他们彼此说道：“最好就让它这样吧。”

[liːv] [wiː; wi] [ðɪs] [kɔːz] ,

Leave	**we**	**this**	**cause**	**,**
离开	我们	这	原因	,

我们离开这个事业吧，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi][kraɪ][kwɪts][wɪð; wɪθ] [giːnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt] ;

and	**of**	**the**	**King**	**demand**	**That**	**he**	**cry**	**quits**	**with**	**Guenes**	**for**	**this**	**act**	**;**
和	的	这	国王	要求	那	他	哭	退出	和	盖内斯	为了	这	行为	;

国王要求他为此事与盖内斯断绝关系；

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ['hiːl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] .

With	**love**	**and**	**faith**	**he'll**	**serve**	**him**	**after**	**that**	**.**
和	爱	和	信仰	地狱	服务	他	后	那	.

之后他会怀着爱和信仰侍奉他。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [noʊ] [mɔːr] [jɪl] [siː] - ,

Since	**he**	**is**	**dead**	**,**	**no**	**more**	**ye'll**	**see**	**Rollanz**	**,**
自从	他	是	死的	,	不	更多的	叫喊	看	-	,

他死了，你们再也见不到罗兰兹了。

[nɔːr] ['eni] [welθ] [nɔːr][goʊld] [meɪ] [wɪn] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Nor	**any**	**wealth**	**nor**	**gold**	**may**	**win**	**him**	**back**	**.**
也不	任何	财富	也不	金子	可能	赢	他	后退	.

任何财富和黄金都无法让他回心转意。

[moʊst] ['fuːlɪʃ] [ðen] [ɪz][hiː; hi] , [wʊd] [duː]['kɑːmbæt] .

Most	**foolish**	**then**	**is**	**he**	**,**	**would**	**do**	**combat**	**.**
最多	愚蠢	然后	是	他	,	会	做	战斗	.

最愚蠢的莫过于他，竟然会去战斗。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ə'griːz] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər][plæn] ; - , ['brʌðər] [tuː; tə] [dɑːn] - ,

"	**There**	**is**	**but**	**one**	**agrees**	**not**	**to**	**their**	**plan**	**;**	**Tierri**	**,**	**brother**	**to**	**Don**	**Geifreit**	**,**
"	那里	是	但	一	同意	不是	到	他们的	计划	;	-	,	兄弟	到	大学教师	-	,

“只有一个人不同意他们的计划；那就是唐·盖弗雷特的兄弟蒂埃里，

- [es] [ðæt] [mæn] . ['aʊi] .

'	**s**	**that**	**man**	**.**	**AOI**	**.**
-	s	那	男人	.	AOI	.

就是那个人。AOI。

-

CCLXXVI

-

[ðen] [hɪz; ɪz]['bærənz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [seɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] : " ['saɪər] ,

Then	his	barons	,	returning	to	Carlun	,	Say	to	their	King	:	"	Sire	,
然后	他的	男爵们	,	返回	到	-	,	说	到	他们的	国王	:	"	父系	,

然后他的男爵们回到卡伦，对他们的国王说："陛下，

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kraɪ] [kwɪts] [wɪð; wɪθ] ['kaʊnti] - ,

we	beseech	of	you	That	you	cry	quits	with	county	Guenelun	,
我们	恳求	的	你	那	你	哭	退出	和	县	-	,

我们恳求你，请你与格内伦县断绝关系。

[soʊ][hiː; hi] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ; [neɪ] [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] ,

So	he	may	serve	you	still	in	love	and	truth	;	Nay	let	him	live	,
所以	他	可能	服务	你	仍然	在	爱	和	真相	;	不	让	他	居住	,

这样他就可以继续以爱和诚实服侍你们；不，让他活着吧。

[soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ][mæn] - [es][hiː; hi] [pruːvd] .

so	noble	a	man	'	s	he	proved	.
所以	高贵	一个	男人	-	s	他	已证实	.

他证明了自己是一位多么高尚的人。

[roʊlənt] [ɪz] [ded] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [nɔːr] [fɔːr; fər] [noʊ] [welθ] [meɪ] [wiː; wi] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Rollant	is	dead	,	no	longer	in	our	view	,	Nor	for	no	wealth	may	we	his	life
罗兰特	是	死的	,	不	更长	在	我们的	看法	,	也不	为了	不	财富	可能	我们	他的	生活

[rɪ'nuː] .

renew	.
更新	.

罗兰特已死，已不在我们的视野中，即使拥有再多的财富，我们也无法让他重获新生。

" [ðen] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] : " [jʊə(r)] ['felənz] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " ['aʊi] .

"	Then	says	the	King	:	"	You're	felons	all	of	you	!	"	AOI	.
"	然后	说道	这	国王	:	"	你是	重罪犯	全部	的	你	!	"	AOI	.

"然后国王说：'你们都是罪犯！'" AOI。

-

CCLXXVII

-

2077年

[wen] [tʃɑːrlz] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [feɪl] ,

When	Charles	saw	that	all	of	them	did	fail	,
什么时候	查尔斯	锯	那	全部	的	他们	做过	失败	,

当查尔斯看到他们都失败了时，

[diːp] [daʊn] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [griːf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

Deep	down	he	bowed	his	head	and	all	his	face	For	th	'	grief	he	had	,
深的	向下	他	鞠躬	他的	头	和	全部	他的	脸	为了	th	-	悲伤	他	有	,

他内心深处低下了头，脸上满是悲伤。

['keɪtɪf] [hɪm'self] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

caitiff	himself	proclaimed	.
破产管理人	他自己	宣布	.

原告本人宣布。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] , - , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [keɪm] , - ['brʌðər] , [ðæt] [duːk] [ʌv; əv]

One	of	his	knights	,	Tierris	,	before	him	came	,	Gefrei's	brother	,	that	Duke	of
一	的	他的	骑士	,	-	,	前	他	来了	,	-	兄弟	,	那	公爵	的

[ændʒuː] [feɪmd] ;

Anjou	famed	;
安茹	著名的	;

他的骑士之一，提埃里斯，在他之前到来，他是杰弗雷的兄弟，那位著名的安茹公爵；

[liːn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [blæk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [her]

Lean	were	his	limbs	,	and	lengthy	and	delicate	,	Black	was	his	hair
倾斜	是	他的	四肢	,	和	冗长	和	精美的	,	黑色的	曾是	他的	头发

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [braʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	somewhat	brown	his	face	;
和	有些	棕色的	他的	脸	;

他四肢纤细修长，头发乌黑，脸色略带棕色；

[wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [greɪt] ; [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði]

Was	not	too	small	,	and	yet	was	hardly	great	;	And	courteously	to	the
曾是	不是	也	小的	,	和	然而	曾是	几乎	伟大的	;	和	礼貌地	到	这

[hiː; hi] [speɪk] :

Emperour	he	spake	:
皇帝	他	说	:

不大不小，但也算不上伟大；他恭敬地对皇帝说道：

" [fer] - [lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [duː][nɑːt] [jɔːr'self] [dɪs'meɪ] !

"	Fair	'	Lord	and	King	,	do	not	yourself	dismay	!
" 公平的	-		主	和	国王	,	做	不是	你自己	沮丧	!

“仁慈的”大人和国王，请不要灰心丧气！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] ['meni] [weɪz] : [baɪ][maɪ] ['ænsestərz] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ðɪs] [kɔːz]

You	know	that	I	have	served	you	many	ways	:	By	my	ancestors	should	I	this	cause
你	知道	那	我	有	服务	你	许多	方式	:	经过	我的	祖先	应该	我	这	原因

[meɪn'teɪn] .

maintain	.
维持	.

你知道我曾以多种方式为你效力：我以先祖的名义，必将坚持这项事业。

[ænd; ənd] [ɪf] [roʊlənt] [wʌz; wəz] ['fɔːfitid] [tuː; tə] [giːnz] [stɪl] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fʊl] ['wɔːrənt]

And	if	Rollant	was	forfeited	to	Guenes	Still	your	service	to	him	full	warrant
和	如果	罗兰特	曾是	丧失	到	盖内斯	仍然	你的	服务	到	他	满的	保证

[geɪv] .

gave	.
给予	.

如果 Rollant 被没收归 Guenes 所有，你仍然为他提供了完整的服务。

['felən] [ɪz] - , [sɪns] [tiː 'eɪtʃ] - ['aʊər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] , [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [ɪz]['pɜːrdʒərd]

Felon	is	Guene	,	since	th	'	hour	that	he	betrayed	,	And	,	towards	you	,	is	perjured
重罪犯	是	-	,	自从	th	-	小时	那	他	背叛	,	和	,	向	你	,	是	伪证

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] :

and	ashamed	:
和	羞愧	:

自从他背叛的那一刻起，他就成了罪犯，而且，他对你作伪证，感到羞愧难当：

['werfɔːr] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [hæŋd] [ænd; ənd] [sleɪn] ,

Wherefore	I	judge	that	he	be	hanged	and	slain	,
因此	我	法官	那	他	是	绞刑	和	被杀	,

因此我判处他绞刑处死。

[hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] [flʌŋ] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːgz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ] ['felən] [huː] ['feləni] [dɪd]

His	carcass	flung	to	th	'	dogs	beside	the	way	,	As	a	felon	who	felony	did
他的	尸体	扔	到	th	-	狗	旁	这	方式	,	作为	一个	重罪犯	WHO	重罪	做过

[meɪk] .

make	.
制作	.

他的尸体被扔到路边喂狗，就像一个犯了重罪的罪犯一样。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wʊd] [dɪ'spjuːt][maɪ][kleɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [aɪ]

has	he	a	friend	that	would	dispute	my	claim	With	this	my	sword	which	I
有	他	一个	朋友	那	会	争议	我的	宣称	和	这	我的	剑	哪个	我

[hæv; həv][gɜːrt][ɪn] [pleɪs] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [aɪ] ['wɔːrənt] ['evri] [wei] .

have	girt	in	place	My	judgement	will	I	warrant	every	way	.
有	束	在	地方	我的	判断	将要	我	保证	每一个	方式	.

他是否有朋友会反驳我的说法？我已佩剑在身，我的判断将以各种方式予以保证。

" ['ænsər] [ðə; ði] [fræŋks] : " [naʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] [speɪk] .

"	Answer	the	Franks	:	"	Now	very	well	you	spake	.
"	回答	这	弗兰克斯	:	"	现在	非常	出色地	你	说	.

法兰克人回答说："你说得很好。"

" -

" CCLXXVIII

" -

"CCLXXVIII

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kʌm] [naʊ] - ; [greɪt] [ɪz][hiː; hi] , [strɔːŋ] , - [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] ;

Before	the	King	is	come	now	Pinabel	;	Great	is	he	,	strong	,	vassalous	and	nimble	;
前	这	国王	是	来	现在	-	;	伟大的	是	他	,	强的	,	-	和	灵活	;

国王面前，皮纳贝尔来了；他伟大、强壮、臣服且敏捷；

[huː] [berz] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] : [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Who	bears	his	blow	has	no	more	time	to	dwell	:	Says	to	him	:
WHO	熊	他的	吹	有	不	更多的	时间	到	住	:	说道	到	他	:

承受他打击的人没有时间再多想，对他说：

" ['saɪər] , [ɑːn][juː; jʊ] [ðɪs] [kɔːz] [dɪ'pendz] ; [kə'mænd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [nɔɪz] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [end] .

"	Sire	,	on	you	this	cause	depends	;	Command	therefore	this	noise	be	made	an	end	.
"	父系	,	在	你	这	原因	取决于	;	命令	所以	这	噪音	是	制成	一个	结尾	.

"陛下，此事全凭您决定；请下令制止这喧嚣。"

[siː] - [hɪr] , [huː] [hæθ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [delt] ; [aɪ][kraɪ][hɪm; ɪm] [fɔːls] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði]

See	Tierri	here	,	who	hath	his	judgment	dealt	;	I	cry	him	false	,	and	will	the
看	-	这里	,	WHO	有	他的	判断	已处理	;	我	哭	他	错误的	,	和	将要	这

[kɔːz] ['kɑːntest] .

cause	contest	.
原因	竞赛	.

看看蒂埃里，他已经受到了审判；我认为他是伪君子，我要与他抗争到底。

" [hɪz; ɪz] [dɪr] - [haɪd] [glʌv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd]['hiːz] [left] .

"	His	deer	-	hide	glove	in	the	King's	hand	he's	left	.
"	他的	鹿	-	隐藏	手套	在	这	国王学院	手	他是	左边	.

"他把鹿皮手套留在了国王手里。"

[sez] [ðə; ði] : " [gʊd] [pledʒz] [mʌst; məst][aɪ][get] .

Says	the	Emperour	:	"	Good	pledges	must	I	get	.
说道	这	皇帝	:	"	好的	承诺	必须	我	得到	.

皇帝说："我必须得到可靠的承诺。"

" ['θɜːrti] ['kɪnzmən] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['lɔɪəl] [pledʒ] .

"	Thirty	kinsmen	offer	their	loyal	pledge	.
"	三十	亲属	提供	他们的	忠诚	保证	.

三十位亲属宣誓效忠。

" [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sed] ; [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [biː; bi] [ʃəun] ,

"	I'll	do	the	same	for	you	,	"	the	King	has	said	;	Until	the	right	be	shewn	,
"	患病的	做	这	相同的	为了	你	,	"	这	国王	有	说	;	直到	这	正确的	是	展示	,

"我也会为你做同样的事，"国王说道；直到正义得以彰显。

[bɪdz] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [wel] . ['aʊi] .

bids	**guard**	**them**	**well**	**.**	**AOI**	**.**
出价	警卫	他们	出色地	.	AOI	.

出价保护得很好。AOI。

-

CCLXXIX

-

2009年

[wen] - [siːz] [ðæt] ['bæt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [glʌv] [hiː; hi] [ɔfɜˠɛθ] [tuː; tə]

When	**Tierri**	**sees**	**that**	**battle**	**shall**	**come**	**after**	**,**	**His**	**right**	**hand**	**glove**	**he**	**offereth**	**to**
什么时候	-	看到	那	战斗	将	来	后	,	他的	正确的	手	手套	他	献上	到

['tʃɛrz] .

Chares	**.**
角色	.

蒂埃里预见到战斗即将到来，便将自己的右手手套献给了查雷斯。

[ðæt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɑːstɪdʒ] [gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

That	**Emperour**	**by**	**way**	**of**	**hostage**	**guards**	**it**	**;**
那	皇帝	经过	方式	的	人质	守卫	它	;

那位皇帝以人质为由守护着它；

[fɔːr] [bentʃiz] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['mɑːʃəlz] [wer] [sɪt][ðem; ðəm] [daʊn] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]

Four	**benches**	**then**	**upon**	**the**	**place**	**he**	**marshals**	**Where**	**sit**	**them**	**down**	**champions**	**of**
四	长椅	然后	之上	这	地方	他	元帅	在哪里	坐	他们	向下	冠军	的

['iːðər] ['pɑːrti] .

either	**party**	**.**
任何一个	派对	.

然后，他把四张长凳摆在指定地点，让双方的拥护者坐下。

[ðeə(r)] - [ə'raɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] - ['dʒʌdʒmənt] [kæst][ðem; ðəm] ; ['oʊgər][ðə; ði] [deɪn]

They're	**chos'n**	**aright**	**,**	**as**	**the**	**others**	**'**	**judgement**	**cast**	**them**	**;**	**Oger**	**the**	**Dane**
它们是	-	好的	,	作为	这	其他的	-	判断	投掷	他们	;	奥格	这	丹恩

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑːrli] .

between	**them**	**made**	**the**	**parley**	**.**
之间	他们	制成	这	谈判	.

他们被选中了，正如其他人的判断所表明的那样；丹麦人奥格尔在他们之间进行了谈判。

[nekst] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːrmər] . ['aʊi] .

Next	**they**	**demand**	**their**	**horses**	**and**	**their**	**armour**	**.**	**AOI**	**.**
下一个	他们	要求	他们的	马匹	和	他们的	盔甲	.	AOI	.

接下来，他们要求交出他们的马匹和盔甲。AOI。

[sklks]

CCLXXX

百科全书

百科全书

[fɔːr; fər]['bæt(ə)l] , [naʊ] , ['redi] [juː; jʊ] [maɪt] [ðem; ðəm] [siː] , [ðeə(r)] [wel] [kən'fest] , [əb'zɒlv] ,

For	**battle**	**,**	**now**	**,**	**ready**	**you**	**might**	**them**	**see**	**,**	**They're**	**well**	**confessed**	**,**	**absolved**	**,**
为了	战斗	,	现在	,	准备好	你	可能	他们	看	,	它们是	出色地	坦白	,	赦免	,

[frʌm; frəm][sɪn] [set] [friː] ;

from	**sin**	**set**	**free**	**;**
从	罪	放	自由的	;

现在，为了战斗，他们已经准备就绪，你可以看看他们，他们已经忏悔，罪得赦免，从罪恶中解脱出来；

['mæsɪz] [ðeɪv] [hɜːrd] , [kə'mjuːniən] [rɪ'siːvd] , [rɪtʃ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə] [ðoʊz] ['mɪnstər] [ðeɪ]
Masses **they've** **heard** **,** **Communion** **received** **,** **Rich** **offerings** **to** **those** **minsters** **they**
群众 他们有 听到 , 圣餐 已收到 , 富有的 供品 到 那些 部长们 他们
[liːv] .
leave **.**
离开 .

他们聆听过弥撒，领受过圣餐，并向他们离开的牧师们献上了丰厚的奉献。

[bɪ'fɔːr] - [naʊ] [bəuθ][ðə; ðɪ] [tuː] [ə'pɪr] : [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][spɜːrz] , [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɑːn]
Before **Carlun** **now** **both** **the** **two** **appear** **:** **They** **have** **their** **spurs** **,** **are** **fastened** **on**
前 - 现在 两个都 这 二 出现 : 他们 有 他们的 马刺 , 是 系紧 在
[ðer; ðər] [fiːt] ,
their **feet** **,**
他们的 脚 ,

现在，两人都出现在卡伦面前：他们脚上穿着马刺，系着马具。

[ænd; ənd] , [laɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ðer; ðər] ['hɔːbəːk] ['braɪtli] [gliːm] ; [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪv]
And **,** **light** **and** **strong** **,** **their** **hauberks** **brightly** **gleam** **;** **Upon** **their** **heads** **they've**
和 , 光 和 强的 , 他们的 锁子甲 明亮地 闪耀 ; 之上 他们的 头部 他们有
[leɪst] [ðer; ðər] ['helmits] [klɪr] ,
laced **their** **helmets** **clear** **,**
系带 他们的 头盔 清除 ,

他们的锁子甲轻盈而结实，闪闪发光；他们的头盔也清晰可见。

[ænd; ənd][gɜːrt][ɑːn][swɔːdz] , [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [goʊld] [hɪlt] [iːtʃ] ;
And **girt** **on** **swords** **,** **with** **pure** **gold** **hilted** **each** **;**
和 束 在 剑 , 和 纯的 金子 带柄 每个 ;

腰间佩剑，剑柄均以纯金打造；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [neks] [hæŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərd] [ʃiːldz] ;
And **from** **their** **necks** **hang** **down** **their** **quartered** **shields** **;**
和 从 他们的 脖子 悬挂 向下 他们的 四分 盾牌 ;

他们的脖子上挂着四块盾牌；

[ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] [ðeɪ] [græsp][ðer; ðər] ['trentʃənt] [spiə] .
In **their** **right** **hands** **they** **grasp** **their** **trenchant** **spears** **.**
在 他们的 正确的 双手 他们 抓牢 他们的 尖锐的 长矛 .

他们右手紧握锋利的长矛。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [maʊnt] [ɑːn][ðer; ðər] [swɪft] ['kɔːrsɪŋ] [stiːdz] .
At **last** **they** **mount** **on** **their** **swift** **coursing** **steeds** **.**
在 最后的 他们 山 在 他们的 迅速 赛跑 马匹 .

最后，他们骑上了疾驰的骏马。

[faɪv] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʃevə'liə] ['ðerfɔːr] [wiːp] , [fɔːr; fər] - [seɪk] ['pɪti] [fɔːr; fər] - [fiːl] .
Five **score** **thousand** **chevaliers** **therefor** **weep** **,** **For** **Rollant's** **sake** **pity** **for** **Tierri** **feel** **.**
五 分数 千 骑士们 因此 哭泣 , 为了 - 清酒 遗憾 为了 - 感觉 .

因此，五万名骑士哭泣，为了罗兰特的缘故，他们怜悯蒂埃里。

[gɑːd] [noʊz] [fʊl] [wel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ðɪ][end][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
God **knows** **full** **well** **which** **way** **the** **end** **shall** **be** **.**
上帝 知道 满的 出色地 哪个 方式 这 结尾 将 是 .

上帝完全知道结局会如何。

-
CCLXXXI
-

[daʊn] ['ʌndər] ['ɛks, 'eɪks][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæstʃər] [lɑːrdʒ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [tuː]

Down	**under**	**Aix**	**there**	**is**	**a**	**pasture**	**large**	**Which**	**for**	**the**	**fight**	**of**	**th**	**'**	**two**
向下	在下面	艾克斯	那里	是	一个	牧场	大的	哪个	为了	这	斗争	的	th	-	二

['bærənz][ɪz] [mɑːrkt] .

barons	**is**	**marked**	**.**
男爵们	是	标记	.

在艾克斯下方有一片广阔的牧场，上面标有“两大男爵决斗之地”。

[pruːf] [men] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['væsəlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ʌn'wɪrid] ,

Proof	**men**	**are**	**these**	**,**	**and**	**of**	**great**	**vassalage**	**,**	**And**	**their**	**horses**	**,**	**unwearied**	**,**
证明	男人	是	这些	,	和	的	伟大的	附庸关系	,	和	他们的	马匹	,	不知疲倦	,

['gæləp] [fæst] ;

gallop	**fast**	**;**
驰骋	快速地	;

这些人就是最好的证明，他们是伟大的附庸，他们的马匹不知疲倦，飞奔而去；

[ðeɪ] [spɜːr][ðem; ðəm] [wel] , [ðə; ði][reɪnz] [ə'saɪd] [ðeɪ] [kæst] , [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] [greɪt] , [tuː; tə] [straɪk] [iːtʃ]

They	**spur**	**them**	**well**	**,**	**the**	**reins**	**aside**	**they**	**cast**	**,**	**With**	**virtue**	**great**	**,**	**to**	**strike**	**each**
他们	刺	他们	出色地	,	这	缰绳	旁边	他们	投掷	,	和	美德	伟大的	,	到	罢工	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

他们策马扬鞭，放开缰绳，以高尚的品德，互相鞭挞。

[dɑːrt] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːldz] ['ʃætər] [ænd; ənd][rend][ə'pɑːrt] .

dart	**;**	**All**	**of**	**their**	**shields**	**shatter**	**and**	**rend**	**apart**	**.**
镖	;	全部	的	他们的	盾牌	破碎	和	撕裂	除	.

飞镖；他们的盾牌全部破碎撕裂。

[ðer; ðər] ['hɔːbəːk] [ter; tɪ(ə)r] ; [ðə; ði] [gəːθs] [ə'sʌndər] [stɑːrt] , [ðə; ði] ['sædlz] [slɪp] , [ænd; ənd][fɔːl][ə'pɑːn]

Their	**hauberks**	**tear**	**;**	**the**	**girths**	**asunder**	**start**	**,**	**The**	**saddles**	**slip**	**,**	**and**	**fall**	**upon**
他们的	锁子甲	撕	;	这	周长	分离	开始	,	这	马鞍	滑	,	和	落下	之上

[ðə; ði] [græs] .

the	**grass**	**.**
这	草	.

他们的锁子甲撕裂了；肚带松开了，马鞍滑落，掉在了草地上。

[faɪv] [skɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [wiːp] , [huː] [ðæt] [saɪt] [rɪ'gɑːrd] .

Five	**score**	**thousand**	**weep**	**,**	**who**	**that**	**sight**	**regard**	**.**
五	分数	千	哭泣	,	WHO	那	视线	看待	.

五万目睹此景的人都会落泪。

['aʊi] .

AOI	**.**
AOI	.

AOI。

-

CCLXXXII

-

882年

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] [bəuθ][ðə; ði] [naɪts] ; ['nɪmbli] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ]

Upon	**the**	**ground**	**are**	**fallen**	**both**	**the**	**knights**	**;**	**Nimbly**	**enough**	**upon**	**their**	**feet**	**they**
之上	这	地面	是	倒下	两个都	这	骑士	;	敏捷地	足够的	之上	他们的	脚	他们

[raɪz] .

rise	**.**
上升	.

两位骑士都倒在了地上；但他们身手敏捷地站了起来。

['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪz] - , [ænd; ənd] [laɪt] .

Nimble	**and**	**strong**	**is**	**Pinabels**	**,**	**and**	**light**	**.**
灵活	和	强的	是	-	,	和	光	.

Pinabels 身姿轻盈，力量强大。

[iːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [siːks] ; ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Each	**the**	**other**	**seeks**	**;**	**horses**	**are**	**out**	**of**	**mind**	**,**
每个	这	其他	寻找	;	马匹	是	出去	的	头脑	,

彼此寻觅；马儿们心不在焉。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [swɔːdz] [huːz] [hɪlt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ɑːr; ər] [laɪnd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['hɛlmz] [ʌv; əv]

But	**with**	**those**	**swords**	**whose**	**hilts**	**with**	**gold**	**are**	**lined**	**Upon**	**those**	**helms**	**of**
但	和	那些	剑	谁	剑柄	和	金子	是	衬里	之上	那些	舵	的

[stiːl] [ðeɪ] [biːt] [ænd; ənd] [straɪk] :

steel	**they**	**beat**	**and**	**strike**	**:**
钢	他们	打	和	罢工	:

但他们用那些剑柄镶金的宝剑，击打那些钢铁头盔：

[greɪt] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [bloʊz] , [ðoʊz] ['helmits] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] .

Great	**are**	**the**	**blows**	**,**	**those**	**helmets**	**to**	**divide**	**.**
伟大的	是	这	打击	,	那些	头盔	到	划分	.

这些打击太大了，那些头盔将人分成两半。

[ðə; ðɪ] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv] [fræns] [duː] [mʌtʃ] [rɪ'paɪn] .

The	**chevaliers**	**of**	**France**	**do**	**much**	**repine**	**.**
这	骑士们	的	法国	做	很多	抱怨	.

法国骑士们怨声载道。

" [oʊ][gɑːd] ! " [sez] [tʃɑːrlz] , " [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [raɪt] !

"	**O**	**God**	**!**	**"**	**says**	**Charles**	**,**	**"**	**Make**	**plain**	**to**	**us**	**the**	**right**	**!**
"	哦	上帝	!	"	说道	查尔斯	,	"	制作	清楚的	到	我们	这	正确的	!

“哦，上帝！”查尔斯说，“请为我们指明正确的道路！”

" -

"	**CCLXXXIII**
"	-

“CCLXXXIII

[sez] - " - , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [jiːld] : [aɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [mæn] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['fiːəlti] ;

Says	**Pinabel**	**"**	**Tierri**	**,**	**I**	**pray**	**thee**	**,**	**yield**	**:**	**I'll**	**be**	**thy**	**man**	**,**	**in**	**love**	**and**	**fealty**	**;**
说道	-	"	-	,	我	祈祷	你	,	屈服	:	患病的	是	你的	男人	,	在	爱	和	忠诚	;

皮纳贝尔说：“蒂埃里，我求你屈服吧：我将以爱和忠诚做你的男人；

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [maɪ] [welθ] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ; [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

For	**the**	**pleasure**	**my**	**wealth**	**I'll**	**give**	**to**	**thee**	**;**	**But**	**make**	**the**	**King**	**with**
为了	这	乐趣	我的	财富	患病的	给	到	你	;	但	制作	这	国王	和

- [ə'griː] .

Guenelun	**agree**	**.**
-	同意	.

为了博你一笑，我将把我的财富都给你；但要让国王和格内伦达成一致。

" ['ænsər] - : " [sʌtʃ] ['kaʊnsəlz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	**Answers**	**Tierri**	**:**	**"**	**Such**	**counsel's**	**not**	**for**	**me**	**.**
"	答案	-	:	"	这样的	律师的	不是	为了	我	.

蒂埃里回答说：“这样的建议不适合我。”

[pjʊr] ['felən] [aɪ] , [ɪf] [ɛə] [aɪ] [ðæt] [kən'siːd] !

Pure	**felon**	**I**	**,**	**if**	**e'er**	**I**	**that**	**concede**	**!**
纯的	重罪犯	我	,	如果	曾经	我	那	承认	!

我，纯粹的罪犯，如果我承认这一点的话！

[gɑːd][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ʃoʊ] , [ˌjuː ˈes] [bɪˈtwiːn] ! " ['aʊi] .

God	shall	this	day	the	right	shew	,	us	between	!	"	AOI	.
上帝	将	这	天	这	正确的	展示	,	我们	之间	!	"	AOI	.

上帝今天必将向我们显明真相！“AOI。

-

CCLXXXIV

-

[ðen] [sed] - " [boʊld][ɑːrt] [ðaʊ] , - , [ðaʊɹt] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ]['bɑːdi]

Then	said	Tierri	"	Bold	art	thou	,	Pinabel	,	Thou'rt	great	and	strong	,	with	body
然后	说	-	"	大胆的	艺术	你	,	-	,	你	伟大的	和	强的	,	和	身体

['faɪnli] [bred] ;

finely	bred	;
精细地	繁殖	;

蒂埃里说道：“皮纳贝尔，你真勇敢，你又高又壮，体格健壮，出身高贵；

[fɔːr; fər] ['væsəlɪdʒ] [ðaɪ] [pɪrz] [ɪ'stiːm] [ðiː] [wel] : [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [meɪk] [æn; ən]

For	vassalage	thy	peers	esteem	thee	well	:	Of	this	battle	let	us	now	make	an
为了	附庸关系	你的	同龄人	尊重	你	出色地	:	的	这	战斗	让	我们	现在	制作	一个

[end] !

end	!
结尾	!

你的同僚们对你效忠有加：让我们结束这场战斗吧！

[wɪð; wɪθ] ['ʃɑːləˌmeɪn] [aɪ] [suːn] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [frendz] ;

With	Charlemagne	I	soon	will	have	thee	friends	;
和	查理曼大帝	我	很快	将要	有	你	朋友们	;

我很快就会和查理曼大帝成为朋友；

[tuː; tə] - [sʌtʃ] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [delt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɑːn] [bʌt; bət] [men] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

To	Guenelun	such	justice	shall	be	dealt	Day	shall	not	dawn	but	men	of	it	will
到	-	这样的	正义	将	是	已处理	天	将	不是	黎明	但	男人	的	它	将要

[tel] . "

tell	.	"
告诉	.	"

古内伦必将遭受这样的审判，黎明尚未到来，但世人终将知晓。

" [pliːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] , [nɑːt][soʊ] ! " [sed] - .

"	Please	the	Lord	God	,	not	so	!	"	said	Pinabel	.
"	请	这	主	上帝	,	不是	所以	!	"	说	-	.

“上帝保佑，不要这样！”皮纳贝尔说道。

" [aɪ] [wʊd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪndrəd]

"	I	would	sustain	the	cause	of	my	kindred
"	我	会	维持	这	原因	的	我的	亲属

我将支持我族人的事业。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][ɪz][ðer; ðər][frʌm; frəm] [huːm] [aɪv] [fled] ; ['ræðər] [aɪld][daɪ][ðæn; ðən] [hɪr]

No	mortal	man	is	there	from	whom	I've	fled	;	Rather	I'ld	die	than	hear
不	凡人	男人	是	那里	从	谁	我已经	逃亡	;	相当	我会	死	比	听到

[riˈprəutʃiz] [sed] .

reproaches	said	.
责备	说	.

我并非逃离凡人；我宁愿死也不愿听人责备。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔ:dz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['hɛlmz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
" Then with their swords began to strike again Upon those helms that were
" 然后 和 他们的 剑 开始 到 罢工 再次 之上 那些 舵 那 是
[wɪð; wɪθ][goʊld] [bi'dʒem] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [braɪt] [spɑ:rks] [reɪnd] [ænd; ənd] [fel] .
with gold begemmed Into the sky the bright sparks rained and fell .
和 金子 镶嵌宝石 进入 这 天空 这 明亮的 火花 下雨了 和 跌倒 .

“然后他们又开始挥舞利剑，攻击那些镶嵌着金宝石的头盔，明亮的火花如雨般落下，直冲云霄。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] ['sʌndərd] , [nɔ:r] [meɪk] [æn; ən][end] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn][mæn][bi:; bi]
It cannot be that they be sundered , Nor make an end , without one man be
它 不能 是 那 他们 是 分离 , 也不 制作 一个 结尾 , 没有 一 男人 是
[ded] . ['aʊi] .
dead . AOI .
死的 . AOI .

他们不可能分离，也不可能结束，除非有一人死去。AOI。

-

CCLXXXV

-

['hi:z] ['veri] [pru:f] , - [ʌv; əv] - , - [hi:; hi] [straɪks] , [ɑ:n] - [es] ['helmɪt] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ,
He's very proof , Pinabel of Sorence , Tierri he strikes , on ' s helmet of Provence ,
他是 非常 证明 , - 的 - , - 他 罢工 , 在 - s 头盔 的 普罗旺斯 ,

他非常有说服力，索伦斯的皮纳贝尔，蒂埃里，他击中了，在普罗旺斯的头盔上，

[li:ps] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:rk] , [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['kɪndld] [ðens] ;
Leaps such a spark , the grass is kindled thence ;
飞跃 这样的 一个 火花 , 这 草 是 点燃 因此 ;

星星之火，可以燎原；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:l] [brænd][ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] [ðen] ['prez(ə)nts] ,
Of his steel brand the point he then presents ,
的 他的 钢 品牌 这 观点 他 然后 礼物 ,

他随后提出的关于他的钢铁品牌的观点是：

[ɑ:n] - [braʊ] [ðə; ði] ['helmɪt] [hæz; həz][hi:; hi] [rentʃt] [soʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪts]['broʊkən] [hævz]
On Tierri's brow the helmet has he wrenched So down his face its broken halves
在 - 眉头 这 头盔 有 他 扭动 所以 向下 他的 脸 它是 破碎的 一半
[dɪ'send] ;
descend ;
下降 ;

蒂埃里一把扯下头盔，头盔的碎片顺着他的脸颊滑落下来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] [ɪn] ['floʊɪŋ] [blʌd] [ɪz] [drentʃt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:bə:k] , ['oʊvər][hɪz; ɪz]
And his right cheek in flowing blood is drenched ; And his hauberk , over his
和 他的 正确的 脸颊 在 流动 血 是 湿透了 ; 和 他的 锁子甲 , 超过 他的
['beli] , [rent] .
belly , rent .
腹部 , 租 .

他的右脸颊被鲜血浸透；他的锁子甲从腹部裂开。

['gɑ:dz][hɪz; ɪz] ['wɔ:rənt] , [hu:] [deθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] .
God's his warrant , Who death from him prevents .
神的 他的 保证 , WHO 死亡 从 他 阻止 .

上帝是他的通行证，死亡无法夺走他的生命。

['aʊi] .
AOI .
AOI .

AOI。

-

CCLXXXVI

-

[siːz] - [ðen] - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['hiːz] [strʌk] , [ɑːn] ['græsi] [fiːld] [rʌnz] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ]
Sees Tierris then ' that in the face he's struck , On grassy field runs clear his flowing
看到 - 然后 - 那 在 这 脸 他是 击 , 在 草丛 场地 跑步 清除 他的 流动
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

提埃里斯见自己脸上被打伤了，鲜血清晰地流淌在草地上；

[straɪks] - [ɑːn] - [es] ['helmɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [rʌf] , [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] - [piːs] ['hiːz] ['broʊkən]
Strikes Pinabel on ' s helmet brown and rough , To the nose - piece he's broken
罢工 - 在 - s 头盔 棕色的 和 粗糙的 , 到 这 鼻子 - 片 他是 破碎的
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌt] ,
it and cut ,
它 和 切 ,

皮纳贝尔用拳头猛击头盔，头盔又棕又粗糙，鼻梁部分被打碎并割破。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ['skætəz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [dʌst] ; ['brændɪʃiz] [hɪm; ɪm][ɑːn]
And from his head scatters his brains in th ' dust ; Brandishes him on
和 从 他的 头 散布 他的 大脑 在 th - 灰尘 ; 挥舞 他 在
[tiː 'eɪtʃ] - [sɔːrd] ,
th ' sword ,
th - 剑 ,

他的脑浆从头颅中喷涌而出，散落在尘土中；他被插在剑上，挥舞着利剑。

[tɪl] [ded] ['hiːz] [flʌŋ] .
till dead he's flung .
直到 死的 他是 扔 .

直到他被扔出去直到死去。

[ə'pɑːn] [ðæt] [bloʊ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʌn] .
Upon that blow is all the battle won .
之上 那 吹 是 全部 这 战斗 韩元 .

这一击之后，整场战斗就结束了。

[fræŋks] [kraɪ] [ə'laʊd] : " [gɑːd] [hæθ] [greɪt] ['vɜːrtʃuː] [dʌn] .
Franks cry aloud : " God hath great virtue done .
弗兰克斯 哭 大声 : " 上帝 有 伟大的 美德 完毕 .

弗兰克斯大声喊道：“上帝行了伟大的美德。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [raɪt] [ðæt] - [biː; bi] [hʌŋ] .
It is proved right that Guenelun be hung .
它 是 已证实 正确的 那 - 是 悬挂 .

事实证明，格内伦应该被绞死。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hɪz; ɪz][kɪn] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɑːr; ər] [kʌm] . " ['aʊi] .
And those his kin , that in his cause are come . " AOI .
和 那些 他的 亲属 , 那 在 他的 原因 是 来 . " AOI .

还有那些为了他的事业而来的他的亲属。” AOI。

-

CCLXXXVII

-

[naʊ] [ðæt] - [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ferli] [wɪnz] , [ðæt] [tʃɑːrlz] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Now that Tierris the battle fairly wins , That Emperour Charles is come to him ;
现在 那 - 这 战斗 相当 胜利 , 那 皇帝 查尔斯 是 来 到 他 ;

既然提里斯赢得了这场公平的战斗，查理皇帝就来找他了；

['fɔːrti] ['bærənz][ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .

Forty	**barons**	**are**	**in**	**his**	**following**	**.**
四十	男爵们	是	在	他的	下列的	.

他的追随者中有四十位男爵。

- [ðə; ði] [duːk] , ['oʊgər] [ðæt] ['deɪnɪʃ] [prɪns] , - [dænʒuː] , - [ʌv; əv] -

Naimes	**the**	**Duke**	**,**	**Oger**	**that**	**Danish**	**Prince**	**,**	**Geifrei**	**d'Anjou**	**,**	**Willalme**	**of**	**Blaive**
-	这	公爵	,	奥格	那	丹麦语	王子	,	-	安茹	,	-	的	-

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

therewith	**.**
由此	.

奈姆斯公爵、丹麦王子奥格、安茹的盖弗雷、布莱夫的威廉及其随行。

- , [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [kɪs] ; [ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Tierri	**,**	**the**	**King**	**takes**	**in**	**his**	**arms**	**to**	**kiss**	**;**	**And**	**wipes**	**his**	**face**	**with**	**his**
-	,	这	国王	需要	在	他的	武器	到	吻	;	和	湿巾	他的	脸	和	他的

[greɪt] ['mɑːrtn] - [skɪnz] ;

great	**marten**	**-**	**skins**	**;**
伟大的	貂	-	皮肤	;

国王将蒂埃里抱在怀里亲吻；并用他那张巨大的貂皮擦了擦脸；

[hiː; hi] [leiz] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðen] [ðeɪ] [brɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [moʊst] ['swiːtli]

He	**lays**	**them**	**down**	**,**	**and**	**others**	**then**	**they**	**bring**	**;**	**The**	**chevaliers**	**most**	**sweetly**
他	躺下	他们	向下	,	和	其他的	然后	他们	带来	;	这	骑士们	最多	甜蜜地

[dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm] ;

disarm	**him**	**;**
解除武装	他	;

他放下他们，然后他们又带来了其他人；骑士们温柔地解除了他的武装；

[æn; ən]['ærəb] [mjuːl] [ðeɪv] [brɔːt] , [wer'ɑːn] [hiː; hi][sɪts] .

An	**Arab**	**mule**	**they've**	**brought**	**,**	**whereon**	**he**	**sits**	**.**
一个	阿拉伯	骡子	他们有	带来	,	其中	他	坐着	.

他们带来了一头阿拉伯骡子，他正坐在上面。

[wɪð; wɪθ] ['bærənɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

With	**baronage**	**and**	**joy**	**they**	**bring**	**him**	**in**	**.**
和	贵族	和	喜悦	他们	带来	他	在	.

他们用贵族身份和喜悦将他迎了进来。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['ɛks, 'eɪks] , [hɔːlt][ænd; ənd] [dɪs'maʊnt] [ˌðer'ɪn] .

They	**come**	**to**	**Aix**	**,**	**halt**	**and**	**dismount**	**therein**	**.**
他们	来	到	艾克斯	,	停止	和	下马	其中	.

他们来到艾克斯，在那里停下并下马。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] [bɪ'gɪnz] .

The	**punishment**	**of**	**the**	**others**	**then**	**begins**	**.**
这	惩罚	的	这	其他的	然后	开始	.

接下来，其他人的惩罚就开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗兰之歌(The Song of Roland)
第7/7页

-

CCLXXXVIII

-

1988年

[hɪz; ɪz] [kaʊnts] [ænd; ənd][dju:ks] [ðen] [kɔ:lz][tu:; tə][hɪm; ɪm] - : " [wɪð; wɪθ] [ði:z] [aɪ] [gɑ:rd] ,

His **counts** **and** **Dukes** **then** **calls** **to** **him** **Carlun** **:** **"** **With** **these** **I** **guard** **,**

他的 计数 和 公爵 然后 呼叫 到 他 - : " 和 这些 我 警卫 ,

他的伯爵和公爵们随后呼唤他卡伦："我与这些人一起守卫，

[əd'vaɪz] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] .

advise **what** **shall** **be** **done** **.**

建议 什么 将 是 完毕 .

请提出建议，说明应该采取什么措施。

['hɪðər] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] - ; [fɔ:r; fər] - , [æz; əz] [pledʒz] [geɪv] [ðem; ðəm]

Hither **they** **came** **because** **of** **Guenelun** **;** **For** **Pinabel** **,** **as** **pledges** **gave** **them**

这里 他们 来了 因为 的 - ; 为了 - , 作为 承诺 给予 他们

[ʌp] .

up **.**

向上 .

他们来到这里是因为格内伦；为了皮纳贝尔，他们献出了自己的誓言。

" ['ænsər] [ðə; ði] [fræŋks] : " [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv][wʌn] .

" **Answer** **the** **Franks** **:** **"** **Shall** **not** **of** **them** **live** **one** **.**

" 回答 这 弗兰克斯 : " 将 不是 的 他们 居住 一 .

法兰克人回答说："他们之中岂能有一个人存活？"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mændz] [hɪz; ɪz]['proʊvoʊst] [ðen] , - : " [goʊ] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] -

" **The** **King** **commands** **his** **provost** **then** **,** **Basbrun** **:** **"** **Go** **hang** **them** **all** **on** **th** **'** -

" 这 国王 命令 他的 教务长 然后 , - : " 去 悬挂 他们 全部 在 th

[tri:] [ʌv; əv][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [wʊd] !

tree **of** **cursed** **wood** **!**

树 的 被诅咒的 木头 !

"国王命令他的总管巴斯布伦：'去把他们都吊死在诅咒之树上！'"

[neɪ] , [baɪ] [ðɪs] [bɪrd] , [hu:z] [her] [ɑ:r; ər] [waɪt] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wʌn] [ɪ'skeɪp] ,

Nay **,** **by** **this** **beard** **,** **whose** **hairs** **are** **white** **enough** **,** **If** **one** **escape** **,**

不 , 经过 这 胡须 , 谁 头发 是 白色的 足够的 , 如果 一 逃脱 ,

不，以这胡子起誓，这胡子都白了，如果有人能逃脱，

[tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðaʊɹt] [strʌk] !

to **death** **and** **shame** **thou'rt** **struck** **!**

到 死亡 和 耻辱 你 击 !

你被击中，遭受死亡和耻辱！

" [hi:; hi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ækt] , [seɪv] [ðʌs] ?

" **He** **answers** **him** **:** **"** **How** **could** **I** **act** **,** **save** **thus** **?**

" 他 答案 他 : " 如何 可以 我 行为 , 节省 因此 ?

他回答说："除了这样做，我还能怎么做呢？"

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['hʌndrəd] ['sɑːrdʒənt] [baɪ] [fɔːrs] [ðeɪ] [kʌm] ; ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
" With an hundred serjeants by force they come ; Thirty of them there are ,
" 和 一个 百 警官 经过 力量 他们 来 ; 三十 的 他们 那里 是 ,
[ðæt] [streɪt] [ɑːr; ər] [hʌŋ] .
that straight are hung .
那 直的 是 悬挂 .

“他们带着一百名军士强行前来；其中三十人当场被绞死。”

[huː] [biˈtreiz] [mæn] , [hɪmˈself] [ænd; ənd] - [es] [frendz] [ʌnˈdʌz] . ['aʊi] .
Who betrays man , himself and ' s friends undoes . AOI .
WHO 背叛 男人 , 他自己 和 - s 朋友们 撤销 . AOI .

背叛他人者，必将自取灭亡，连累朋友。AOI。

-
CCLXXXIX
-

[ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['brɛtənz] [ænd; ənd]
Then turned away the Baivers and Germans And Poitevins and Bretons and
然后 转向 离开 这 - 和 德国人 和 普瓦图 和 布列塔尼人 和
['nɔːrmənz] .
Normans .
诺曼人 .

然后赶走了巴伊弗人、德国人、普瓦图人、布列塔尼人和诺曼人。

[fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][rest] , - [twʌz] ['voʊtɪd][baɪ][ðə; ði][frænks] [ðæt] [giːnz] [daɪ][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [greɪt]
Fore all the rest , ' twas voted by the Franks That Guenes die with marvellous great
前 全部 这 休息 , - 那是 投票 经过 这 弗兰克斯 那 盖内斯 死 和 奇妙 伟大的
[pæŋz] ;
pangs ;
疼痛 ;

首先，法兰克人投票决定，格内斯死时要承受巨大的痛苦；

[soʊ][tuː; tə] [liːd] [fɔːrθ] [fɔːr] ['stæljənz] [ðeɪ] [beɪd] ; ['æftər] , [ðeɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bəuθ]
So to lead forth four stallions they bade ; After , they bound his feet and both
所以 到 带领 前进 四 种马 他们 巴德 ; 后 , 他们 边界 他的 脚 和 两个都
[hɪz; ɪz][hændz] ;
his hands ;
他的 双手 ;

于是他们吩咐牵出四匹骏马；之后，他们捆住了他的手脚；

[ðoʊz] [stiːdz] [wɜːr; wər] [swɪft] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [mæd] ; [wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər] ['hedz] ,
Those steeds were swift , and of a temper mad ; Which , by their heads ,
那些 马匹 是 迅速 , 和 的 一个 脾气 疯狂的 ; 哪个 , 经过 他们的 头部 ,

那些马匹速度飞快，性情暴烈；它们用头颅，

[led] ['fɔːrwərd] [fɔːr] - [tɔːrdz] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [floʊd] [əˈmɪd] [ðæt] [lænd] .
led forward four sejeants Towards a stream that flowed amid that land .
引领 向前 四 - 向 一个 溪流 那 流动 之中 那 土地 .

带领四名士兵向前走去，朝着流经这片土地的小溪走去。

[soʊn] [fel] [gˈjuː]['ɪntuː] [pɜːrˈdɪʃn] [blæk] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [snæpt] ,
Sones fell Gue into perdition black ; All his sinews were strained until they snapped ,
儿子们 跌倒 格 进入 毁灭 黑色的 ; 全部 他的 肌腱 是 紧张 直到 他们 啪啪 ,

索恩斯将格伊拖入了漆黑的深渊；他所有的筋腱都绷紧了，直到断裂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɪmz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['drægd] .
And all the limbs were from his body dragged .
和 全部 这 四肢 是 从 他的 身体 拖拽 .

他全身的四肢都被拖了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [hɪz; ɪz] [klɪr] [blʌd] [gʌʃt] [ænd; ənd][ræn] .

On	the	green	grass	his	clear	blood	gushed	and	ran	.
在	这	绿色的	草	他的	清除	血	滔滔不绝	和	跑	.

他的鲜血喷涌而出，流淌在绿草地上。

[giːnz] [ɪz] [ded] , [ə; eɪ] ['felən] ['rekriənt] .

Guenes	is	dead	,	a	felon	recreant	.
盖内斯	是	死的	,	一个	重罪犯	叛徒	.

格内斯死了，他是个重罪犯。

[huː] [biˈtreiz] [mæn] , [niːd] [meɪk] [noʊ] [boʊst] [ʌv; əv] [ðæt] .

Who	betrays	man	,	need	make	no	boast	of	that	.
WHO	背叛	男人	,	需要	制作	不	夸	的	那	.

背叛人类的人，无需为此炫耀。

-

CCXC

-

CCXC

[wen] [ðə; ði] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['vendʒəns] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

When	the	Emperour	had	made	his	whole	vengeance	,	He	called	to	him	the
什么时候	这	皇帝	有	制成	他的	所有的	复仇	,	他	称为	到	他	这

['bɪʃəp] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] ,

Bishops	out	of	France	,
主教们	出去	的	法国	,

皇帝完成复仇之后，便召集了法国各地的主教。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['bæviər] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] : " [ə; eɪ] [deɪm] [friː] - [bɔːrn] [laɪz] ['kæptɪv] [ɪn][maɪ]

Those	of	Baviere	and	also	the	Germans	:	"	A	dame	free	-	born	lies	captive	in	my
那些	的	巴伐利亚	和	还	这	德国人	:	"	一个	贵妇人	自由的	-	出生	谎言	俘虏	在	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

巴伐利亚人和德国人说：“一位自由出身的女子被我俘虏了，

[soʊ][ɔːft] [ʃiːz] [hɜːrd] ['səːmənz] [ænd; ənd]['reprəˌmændz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪr] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['krɪsnɪŋ]

So	oft	she's	heard	sermons	and	reprimands	,	She	would	fear	God	,	and	christening
所以	经常	她是	听到	布道	和	训斥	,	她	会	害怕	上帝	,	和	洗礼

[dɪˈmændz] .

demands	.
需求	.

她听过无数的布道和训诫，她敬畏上帝，也敬畏洗礼的要求。

['bæptaɪz][hɜːr; hər] [ðen] , [soʊ][gɑːd][hɜːr; hər][soʊl] [meɪ] [hæv; həv] .

Baptise	her	then	,	so	God	her	soul	may	have	.
洗礼	她	然后	,	所以	上帝	她	灵魂	可能	有	.

那就给她施洗吧，好让上帝接纳她的灵魂。

" [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " ['spɔnsəz] [ðə; ði][raɪt] [dɪˈmændz] , [deɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

"	They	answer	him	:	"	Sponsors	the	rite	demands	,	Dames	of	estate	and	long
"	他们	回答	他	:	"	赞助商	这	仪式	需求	,	女士们	的	财产	和	长的

[ɪnˈherɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

他们回答他：“赞助仪式要求，庄园和长期继承的贵妇人。”

" [ðə; ðI][bɑːðz][æt; ət]['ɛks, 'eɪks] [greɪt] ['kʌmpəniz] [ə'trækt] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [bæp'taɪzd][ðə; ðI] [kwiːn] [ʌv; əv]

"	The	baths	at	Aix	great	companies	attract	;	There	they	baptised	the	Queen	of
"	这	浴室	在	艾克斯	伟大的	公司	吸引	;	那里	他们	受洗	这	女王	的

- ,

Sarazands	,
-	,

“艾克斯的浴场吸引了众多名流；萨拉赞德女王在那里接受了洗礼。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ðI] [neɪm] [ʌv; əv][ˌdʒuːˈliːɑːnə] .

And	found	for	her	the	name	of	Juliane	.
和	成立	为了	她	这	姓名	的	朱莉安娜	.

于是给她取名为朱莉安娜。

['krɪstʃən] [ɪz][ʃiː; ʃI][baɪ] ['veri] ['kɔgnizəns] .

Christian	is	she	by	very	cognisance	.
基督教	是	她	经过	非常	认知	.

她非常清楚自己是基督徒。

[siːsiːksiː]

CCXCI
CCXCI

CCXCI

[wen] [ðə; ðI] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [hæθ] [ə'tʃiːvd] , [hɪz; ɪz] ['maɪti] - [ə'beɪt] [frʌm; frəm][ɪts]

When	the	Emperour	his	justice	hath	achieved	,	His	mighty	wrath's	abated	from	its
什么时候	这	皇帝	他的	正义	有	已达成	,	他的	强大的	-	减弱	从	它是

[hiːt] ,

heat	,
热	,

当皇帝伸张正义，他那滔天怒火也随之平息之时，

[ænd; ənd] - [hæz; həz] ['krɪsnɪŋ] [rɪ'siːvd] ; ['paːsiz][ðə; ðI] [deɪ] , [ðə; ðI] ['dɑːrknəs] [ɪz]

And	Bramimunde	has	christening	received	;	Passes	the	day	,	the	darkness	is
和	-	有	洗礼	已收到	;	通过	这	天	,	这	黑暗	是

[groʊn] [diːp] ,

grown	deep	,
生长	深的	,

布拉米蒙德已受洗；白昼过去，黑暗愈发深沉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [kɪŋ] [ɪn] - [es] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] [sliːps] .

And	now	that	King	in	'	s	vaulted	chamber	sleeps	.
和	现在	那	国王	在	-	s	拱形	房间	睡觉	.

如今，国王已在穹顶墓室中长眠。

[seɪnt] ['geɪbriəl] [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd] [spiːks] : " ['sʌmən] [ðə; ðI][həusts] , [tʃɑːrlz] ,

Saint	Gabriel	is	come	from	God	,	and	speaks	:	"	Summon	the	hosts	,	Charles	,
圣	加布里埃尔	是	来	从	上帝	,	和	说话	:	"	召唤	这	主持人	,	查尔斯	,

[ʌv; əv] [ðaɪn] ['empaɪər] ,

of	thine	Empire	,
的	你的	帝国	,

圣加百列来自上帝，说道：“查理，召集你帝国的军队吧！”

[goʊ] [ðaʊ] [baɪ] [fɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ðI][lænd][ʌv; əv] - , [kɪŋ] ['vɪviːən] [ðaʊlt] ['sʌkər] [ðer; ðər] ,

Go	thou	by	force	into	the	land	of	Bire	,	King	Vivien	thou'lt	succour	there	,
去	你	经过	力量	进入	这	土地	的	-	,	国王	薇薇安	你将	救助	那里	,

你强行进入比尔之地，在那里你将援助维维安国王。

[æt; ət] - , [ɪn][ðə; ðI] ['sɪti] [wɪtʃ] ['peɪgənz][hæv; həv] [bi'sidʒd] .

at	Imphe	,	In	the	city	which	pagans	have	besieged	.
在	-	,	在	这	城市	哪个	异教徒	有	被围困	.

在伊姆菲，在异教徒围攻的城市里。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [ðer; ðər] [ɪm'plɔːr] [ðiː] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] .
The Christians there implore thee and beseech .
这 基督徒 那里 恳求 你 和 恳求 .

那里的基督徒恳求你。

" [raɪt] [loʊθ][tuː; tə][goʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi] : " [gɑːd] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :
" Right loth to go , that Emperour was he : " God ! " said the King :
" 正确的 洛斯 到 去 , 那 皇帝 曾是 他 : " 上帝 ! " 说 这 国王 :

“他极不情愿离开，因为他就是皇帝：‘天哪！’国王说道：”

" [maɪ][laɪf][ɪz][hɑːrd] [ɪn'diːd] !
" My life is hard indeed !
" 我的 生活 是 难的 的确 !

我的生活真是太艰难了!

" [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [bɪrd] .
" Tears filled his eyes , he tore his snowy beard .
" 眼泪 已填 他的 眼睛 , 他 撕裂 他的 下雪的 胡须 .

“他眼中噙满了泪水，撕扯着他雪白的胡须。”

[soʊ] ['ɛndz] [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] - [hæθ] [kən'siːvd] .
SO ENDS THE TALE WHICH TUROLD HATH CONCEIVED .
所以 结束 这 故事 哪个 - 有 构思 .

图罗尔德构思的故事到此结束。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神